叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 6 个章节

1. 面具之书(the Book Of Masks) 000001

2. 面具之书(the Book Of Masks) 000002

3. 面具之书(the Book Of Masks) 000003

4. 面具之书(the Book Of Masks) 000004

5. 面具之书(the Book Of Masks) 000005

6. 面具之书(the Book Of Masks) 000006

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

面具之书(The Book of Masks)
第1/6页

[ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv] ['mæsks]
THE **BOOK** **OF** **MASKS**
这 书 的 面具

面具之书

[baɪ]
BY
经过

经过

['rɛmi] [diː] [gʊr'mɒnt]
REMY **DE** **GOURMONT**
雷米 德语 古尔蒙特

雷米·德·古尔蒙

[trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][baɪ]
Translated **by**
翻译 经过

译者

[dʒæk] ['luːɪs]
JACK **LEWIS**
杰克 刘易斯

杰克·刘易斯

[ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [baɪ]
Introduction **by**
介绍 经过

引言

['lʊtvɪʃ] ['luːɪsˌoʊn]
LUDWIG **LEWISOHN**
路德维希 刘易森

路德维希·刘易森

[dʒɑːn]['dʌbljuː] . ['luːs] [ænd; ənd] ['kʌmpəni]
JOHN **W** **.** **LUCE** **AND** **COMPANY**
约翰 W . 露西 和 公司

约翰·W·卢斯公司

['bɔːstən; 'bɑːstən]
BOSTON
波士顿

波士顿

-
MCMXXI
-

1921年

[ˌilə'streiʃəns] [ɑːr; ər][ðə; ði] - ['mæsks][baɪ] ['fɛlɪks] - ,
Illustrations **are** **the** **30** **masks** **by** **Félix** **Valloton** **,**
插图 是 这 - 面具 经过 费利克斯 - ,

插图为费利克斯·瓦洛顿创作的30幅面具作品。

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] [frentʃ] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv] [ðɪs] [bʊk] [lə] ['livər; 'livrə] ['di'i'es] [mæsks] ,

from	**the**	**original**	**French**	**edition**	**of**	**this**	**book**	**Le**	**livre**	**des**	**masques**	**,**
从	这	原来的	法语	版	的	这	书	乐	利弗	德斯	面具	,

摘自本书的法文原版《面具之书》(Le livre des masques)。

['vɑ:l] . [wʌn] — ['ɔ:lsoʊ] [ə'veɪləb(ə)l] [æt; ət] * * [ˌeɪtʃ ti: ti: 'pi:] : / / [ˌdʌblju: dʌblju: 'dʌblju:] . ['gu:tənbɜ:rg] . [ɔ:rg] /

vol	**.**	**1**	**—**	**also**	**available**	**at**	*****	*****	**http**	**:**	**/**	**/**	**www**	**.**	**gutenberg**	**.**	**org**	**/**
卷	.	1	—	还	可用的	在	*	*	http	:	/	/	万维网	.	古腾堡	.	组织	/

['i:bʊks] / - * *

ebooks	**/**	**16886**	*****	*****
电子书	/	-	*	*

第一卷——也可在**http://www.gutenberg.org/ebooks/16886**获取

['kɑ:ntents]
CONTENTS
内容

内容

[ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] ['ɔ:θəz] ['prefəs]
INTRODUCTION **AUTHORS** **PREFACE**
介绍 作者 前言

引言 作者 前言

['meitəliŋk] -
MAETERLINCK **LAUTRÉAMONT**
梅特林克 -

梅特林克·洛特雷阿蒙

[vər'hɑ:rən] -
VERHAEREN **CORBIÈRE**
verhaeren -

VERHAEREN CORBIÈRE

[di:] - [ræm'boʊ]
DE **RÉGNIER** **RIMBAUD**
德语 - 兰波

雷尼埃·兰波

- - ['grɪfɪn] -
VIELÉ **-** **GRIFFIN** **POICTEVIN**
- - 格里芬 -

维耶-格里芬·波伊特万

- [ʒi:d]
MALLARMÉ **GIDE**
- 吉德

马拉美·纪德

['sɑ:wɪn] ['lu:ɪs]
SAMAIN **LOUYS**
萨曼 路易

萨曼·路易斯

[kwɪlɔd] -
QUILLARD **RACHILDE**
奎拉德 -

奎拉德·拉希尔德

['hɛrəld] ['hʌɪsmɑ:ns]
HEROLD **HUYSMANS**
赫罗德 于斯曼

赫罗德·于斯曼

- [ləˈfɔːrg]
RETTÉ LAFORGUE
- 拉福格

雷特·拉福格

[diː] [-] - [ˈædəm] -
DE L'ISLE - ADAM MORÉAS
德语 利尔岛 - 亚当 -

德利勒-亚当·莫雷亚斯

- [ˈmɛrəl]
TAILHADE MERRILL
- 梅里尔

尾部梅里尔

[ˈrenəd] [seɪnt] - [pɑːl] - [ruː]
RENARD SAINT - POL - ROUX
狐狸 圣 - POL - 鲁

雷纳德·圣波尔-鲁

- [diː] [ˌmɔːntɪˈskjuː]
DUMUR DE MONTESQUIOU
- 德语 蒙特斯基乌

蒙特斯基乌

- [kaːn]
EEKHOUD KAHN
- 卡恩

埃克霍德·卡恩

[ˈædəm] [vɛrˈleɪn]
ADAM VERLAINE
亚当 魏尔伦

亚当·魏尔伦

[trænzˈleɪʃənz, træn'sleɪʃənz][frʌm; frəm][ðə; ðɪ][tekst]
TRANSLATIONS FROM THE TEXT
翻译 从 这 文本

原文翻译

[ˌɪntrəˈdʌkʃ(ə)n]
INTRODUCTION
介绍

介绍

[tuː; tə] [teɪk] [ˈkrɪtɪk(ə)l] [ˈkwestʃənz] [ˈsɪriəsli] , [ˈiːv(ə)n] [ˈpæʃənətli] , [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ][maːrks][ʌv; əv]
To take critical questions seriously , even passionately , is one of the marks of
到 拿 批判的 问题 严重地 , 甚至 热情地 , 是 一 的 这 标记 的
[ə; eɪ] [ˈdʒenjuɪnli] [ˈsɪvəlaɪzd][səˈsaɪəti] .
a genuinely civilized society .
一个 真的 文明 社会 .

认真对待关键问题，甚至充满热情地对待关键问题，是真正文明社会的一个标志。

[ˌaɪ ˈtiː] [pɔɪnts] [tuː; tə][bəuθ][ˈpɜːrsən(ə)l] [dɪsˈɪntrəstɪdnɪs] [ænd; ənd][tuː; tə][æn; ən] [ɪˈmædʒɪnətɪv]
It points to both personal disinterestedness and to an imaginative
它 积分 到 两个都 个人的 无私 和 到 一个 富有想象力的
[əbˈsɔːrpʃ(ə)n][ɪn] [ˌfʌndəˈmentlz] .
absorption in fundamentals .
吸收 在 基本面 .

这既体现了个人的无私，也体现了对基本原理的富有想象力的专注。

[ðə; ði] [ə'merɪkən] [huː] ['wɑːtʃɪz] ['iːgərli] [sʌm; səm] [tɪlt] [ɪn] [ðæt] [greɪt] ['krɪtɪk(ə)l] ['bæt(ə)l] [wɪtʃ] [hæz; həz]

The	American	who	watches	eagerly	some	tilt	in	that	great	critical	battle	which	has
这	美国人	WHO	手表	急切地	一些	倾斜	在	那	伟大的	批判的	战斗	哪个	有

[gɔːn] [ɑːn][fɔːr; fər]['eɪdʒɪz][ænd; ənd][hæz; həz] [naʊ] [riːtʃt] ['aʊər; ɑːr] [ʃɔːz] ,

gone	on	for	ages	and	has	now	reached	our	shores	,
已消失	在	为了	年龄	和	有	现在	达到	我们的	海岸	,

一位美国人热切地关注着这场持续了几个世纪、如今已蔓延到我们海岸的重大战役中的某个转折点。

[ɪz] [rɪ'liːst] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['sleɪvəri] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'miːdiət] [ænd; ənd][ðə; ði] [pə'roʊkiəl] ;

is	released	from	his	slavery	to	the	immediate	and	the	parochial	;
是	发布	从	他的	奴隶制	到	这	即时	和	这	教区	;

摆脱了对近邻和地方的奴役；

[hiː; hi][hæz; həz] ['siːst] [tuː; tə] [flɪntʃ] [æt; ət][ðə; ði] [friː] ['eksərsaɪz][ʌv; əv] [θɔːt] ;

he	has	ceased	to	flinch	at	the	free	exercise	of	thought	;
他	有	停止	到	退缩	在	这	自由的	锻炼	的	想法	;

他已不再畏惧思想的自由行使；

[hiː; hi][hæz; həz] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [hɪz; ɪz][maɪnd][æz; əz][hɪz; ɪz] ['fɑːðəz] [ɪg'zæmɪnd] ['oʊnli][ðer; ðər]

he	has	begun	to	examine	his	mind	as	his	fathers	examined	only	their
他	有	开始	到	检查	他的	头脑	作为	他的	父亲们	检查	仅有的	他们的

['kɑːnʃəns] ;

conscience	;
良心	;

他开始审视自己的内心，就像他的父辈只审视自己的良心一样；

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [les] [kən'sɜːrnd] [fɔːr; fər] [spiːd] [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [fɔːr; fər][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ;

he	is	a	little	less	concerned	for	speed	and	a	little	more	for	direction	;
他	是	一个	小的	较少的	担心的	为了	速度	和	一个	小的	更多的	为了	方向	;

他不太在意速度，更在意方向；

[hiː; hi][ɪz]['ɔːlmoʊst][ə; eɪ] [fə'lɑːsəfər] [ænd; ənd][hæz; həz] ['rɪzn] [frʌm; frəm] [mɪr] ['hiːtɪd] [grɪ'geriəsnəs]

he	is	almost	a	philosopher	and	has	risen	from	mere	heated	gregariousness
他	是	几乎	一个	哲学家	和	有	升起	从	仅仅	加热	合群性

[tuː; tə] ['vɑːləntəri] [ˌsiː 'oʊ] - [ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n][ɪn][ə; eɪ] ['spɪrɪtʃuəl]['ɔːrdər] .

to	voluntary	co	-	operation	in	a	spiritual	order	.
到	自愿	合作	-	手术	在	一个	精神	命令	.

他几乎是一位哲学家，已经从单纯的热情好客提升到自愿参与精神秩序。

[hɪz; ɪz] [ɪ'kwɪpmənt] [ɪz] , [æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] , [stɪl] ['miːgər] ,

His	equipment	is	,	as	a	rule	,	still	meagre	,
他的	设备	是	,	作为	一个	规则	,	仍然	微薄	,

他的装备通常仍然很简陋。

[ænd; ənd][soʊ][hɪz; ɪz] ['pɑːrtəznʃɪp] [ɪz][nɑːt]['ɔːlweɪz] [æn; ən] [ɪn'strʌktɪd] [wʌn] .

and	so	his	partisanship	is	not	always	an	instructed	one	.
和	所以	他的	党派倾向	是	不是	总是	一个	指示	一	.

因此，他的党派立场并非总是受人指使。

[hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] [ˌoʊvər'welmd] [baɪ][ðə; ði]['fɔːrmɪdəb(ə)l] [ˌfɪlə'sɑːfɪk(ə)l] [ˌæpə'rætəs] [ʌv; əv][wʌn] ['krɪtɪk][ɔːr]

He	may	be	overwhelmed	by	the	formidable	philosophical	apparatus	of	one	critic	or
他	可能	是	不堪重负	经过	这	强大	哲学	设备	的	一	评论家	或者

['mɪrli] ['ɪrɪteɪtɪd] [baɪ][ðə; ði][pə'lɪtɪk(ə)l] [wɪmz] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] .

merely	irritated	by	the	political	whims	of	another	.
仅仅	受刺激	经过	这	政治的	心血来潮	的	其他	.

他可能被某个批评家的庞大哲学体系所压倒，或者仅仅是被另一个批评家的政治奇想所激怒。

[hens] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [wel] [biː; bi] [mɔːr] ['helpf(ə)l][tuː; tə][hɪm; ɪm][ðæn; ðən][æn; ən] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [tuː; tə]

Hence	nothing	could	well	be	more	helpful	to	him	than	an	introduction	to
因此	没有什么	可以	出色地	是	更多的	有帮助	到	他	比	一个	介绍	到

[ə; eɪ] ['fɔːrən] ['krɪtɪk] [huː] [ɪz][æt; ət][wʌns][ə; eɪ]['strɪndʒənt] ['θɪŋkər] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['tʃɑːrmɪŋ] ['raɪtər] ,

a	foreign	critic	who	is	at	once	a	stringent	thinker	and	a	charming	writer	,
一个	外国的	评论家	WHO	是	在	一次	一个	严格	思想家	和	一个	迷人	作家	,

因此，对他来说，没有什么比介绍一位既是严谨的思想家又是文笔优美的外国评论家更有帮助的了。

[huː] [pər'mɪtɪd] [hɪz; ɪz] ['ɪnsaɪt] [tuː; tə][biː; bi][əb'skjuəd][baɪ] ['niːðər] ['mɔːrəl][nɔːr][pə'lɪtɪk(ə)l]['predʒudisiz] ,

who	permitted	his	insight	to	be	obscured	by	neither	moral	nor	political	prejudices	,
WHO	允许	他的	洞察力	到	是	模糊不清	经过	两者都不	道德	也不	政治的	偏见	,

他不允许自己的洞察力被道德或政治偏见所蒙蔽。

[huː] [ɪz][bəuθ] [ɜːr'beɪn] [ænd; ənd] [ɪn'saɪsɪv] , ['kæθlɪk] [ænd; ənd] [dɪ'skrɪmɪneɪtɪŋ] .

who	is	both	urbane	and	incisive	,	catholic	and	discriminating	.
WHO	是	两个都	彬彬有礼	和	尖锐	,	天主教	和	歧视性的	.

他既温文尔雅又思维敏锐，既包容一切又富有辨别力。

['rɛmi] [diː] [gʊr'mɒnt] , [laɪk] [ɔːl][ðə; ði] ['veri] [greɪt] ['krɪtɪks] — [goʊθ] , [stiː] . [bɜːrv] , ['hæzlɪt] ,

Remy	de	Gourmont	,	like	all	the	very	great	critics	—	Goethe	,	Ste	.	Beuve	,	Hazlitt	,
雷米	德	古尔蒙	,	喜欢	全部	这	非常	伟大的	评论家	—	歌德	,	圣	.	博维	,	哈兹利特	,

雷米·德·古尔蒙，就像所有伟大的评论家一样——歌德、圣伯夫、哈兹利特，

[dʒuːlz][lɪ'meɪtɜ, lɪ'meɪtrə] — [nuː] [ðə; ði] [kri'eɪtɪv] ['ɪnstɪŋkt] [ænd; ənd] ['eksəd] [ðə; ði] [kri'eɪtɪv] ['fæk(ə)lti] .

Jules	Lemaitre	—	knew	the	creative	instinct	and	exercised	the	creative	faculty	.
朱尔斯	勒梅特	—	知道	这	有创造力的	本能	和	锻炼	这	有创造力的	学院	.

儒勒·勒梅特——懂得创造的本能，并运用了创造的能力。

[hens] [hiː; hi] [ˌʌndər'stʊd] , [wʌt] [ðə; ði] [mɪr] [ˌəkædə'mɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] [mɪr] ['skɑːlər] , [kæn; kən] ['nevər] [græsp] ,

Hence	he	understood	,	what	the	mere	academician	,	the	mere	scholar	,	can	never	grasp	,
因此	他	理解	,	什么	这	仅仅	院士	,	这	仅仅	学者	,	能	绝不	抓牢	,

因此他明白了，那些仅仅是院士、仅仅是学者永远无法理解的东西。

[ðæt] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ɪz][laɪf] [groʊn] [fleɪm] - [laɪk][ænd; ənd][ɑːr'tɪkjuleɪt] ; [ðæt] , ['ðerfɔːr] , [laɪk] [laɪf] [ɪt'self] ,

that	literature	is	life	grown	flame	-	like	and	articulate	;	that	,	therefore	,	like	life	itself	,
那	文学	是	生活	生长	火焰	-	喜欢	和	能言善辩	;	那	,	所以	,	喜欢	生活	本身	,

文学是生命如火焰般燃烧、清晰表达的体现；因此，它就像生命本身一样，

[ˌaɪ 'tiː] ['veriz] [ɪn][eɪm][ænd; ənd] ['kærəktər] ,

it	varies	in	aim	and	character	,
它	变化	在	目的	和	特点	,

它的目的和特点各不相同，

[ɪn][fɔːrm][ænd; ənd] ['kʌlər] [ænd; ənd]['seɪvər][ænd; ənd][ɪz][ðə; ði]['memərəb(ə)l]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ʌv; əv][ænd; ənd] ['kɑːmənteri] [ə'pɑːn] [iːtʃ] [steɪdʒ][ɪn] [ðæt] [greɪt] ['prɑːses] [ʌv; əv] [tʃeɪndʒ] [ðæt] [wiː; wi][kɔːl][ðə; ði][wɜːrld] .

in	form	and	color	and	savor	and	is	the	memorable	record	of	and	commentary	upon	each	stage	in	that	great	process	of	change	that	we	call	the	world	.
在	形式	和	颜色	和	品尝	和	是	这	难忘	记录	的	和	评论	之上	每个	阶段	在	那	伟大的	过程	的	改变	那	我们	称呼	这	世界	.

无论是形式、色彩还是味道，它都是对我们称之为世界的巨大变化过程的每个阶段的难忘记录和评论。

[tuː; tə] [raɪt] [laɪk] [ðə; ði] ['griːks] [ɔːr] [ðə; ði] [ɪˌlɪzə'biːθənz] [ɔːr] [ðə; ði] [frentʃ] ['klæsɪks] [ɪz] [prɪ'saɪsli] [wʌt]

To	write	like	the	Greeks	or	the	Elizabethans	or	the	French	classics	is	precisely	what
到	写	喜欢	这	希腊人	或者	这	伊丽莎白时代	或者	这	法语	经典	是	恰恰	什么

[wiː; wi] [mʌst; məst] [nɑːt] [duː] .

we	must	not	do	.
我们	必须	不是	做	.

我们绝对不能像古希腊人、伊丽莎白时代的人或法国古典作家那样写作。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [bəuθ] [prɪ'zʌmptʃuəs] [ænd; ənd] ['fjuːt(ə)l] .

It	would	be	both	presumptuous	and	futile	.
它	会	是	两个都	放肆	和	徒劳	.

这样做既狂妄又徒劳。

[ɔːl] [ðæt] [wiː; wi] [hæv; həv] [tuː; tə] [kən'trɪbjuːt] [tuː; tə] [mæn'kaɪnd] , [wʌt] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [bʌt; bət] [dʒʌst] — ['aʊər; ɑːr]

All	that	we	have	to	contribute	to	mankind	,	what	is	it	but	just	—	our
全部	那	我们	有	到	贡献	到	人类	,	什么	是	它	但	只是	—	我们的

[selvz] ?

selves	?
自我	?

我们能为人类做出的所有贡献，不就是——我们自己吗?

[ɪf] [wiː; wi] [wɜːr; wər] ['djuːplikits] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [greɪt] - ['grændˌfɑːðəz] [wiː; wi] [wʊd] [biː; bi] ['lɪtərɪŋ]

If	we	were	duplicates	of	our	great	-	grandfathers	we	would	be	littering
如果	我们	是	重复项	的	我们的	伟大的	-	祖父们	我们	会	是	乱扔垃圾

[ðə; ði] ['nærəʊ] [ɜːrθ] [tuː; tə] [nəʊ] [ɪn'rɪtʃɪŋ] ['pɜːrpəs] ;

the	narrow	earth	to	no	enriching	purpose	;
这	狭窄的	地球	到	不	丰富的	目的	;

如果我们只是曾祖父辈的翻版，我们将毫无益处地污染这片狭小的土地；

[ɔːl] [wiː; wi] [hæv; həv] [tuː; tə] [kən'trɪbjuːt] [tuː; tə] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] [ɪz] , [ə'gen] , ['aʊər; ɑːr] [selvz] .

all	we	have	to	contribute	to	literature	is	,	again	,	our	selves	.
全部	我们	有	到	贡献	到	文学	是	,	再次	,	我们的	自我	.

我们能为文学贡献的，归根结底，只有我们自己。

[ðɪs] ['məʊmənt] , [ðɪs] [sen'seɪʃ(ə)n] , [ðɪs] [pæŋ] ,

This	moment	,	this	sensation	,	this	pang	,
这	片刻	,	这	感觉	,	这	疼痛	,

这一刻，这种感觉，这种痛楚，

[ðɪs] [θɔːt] — [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [ðæt] [ɪz] ['ɪntɪmətli] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] [ɪz] [ɔːl] [wiː; wi] [hæv; həv] [ʌv; əv] [ðə; ði]

this	thought	—	this	little	that	is	intimately	our	own	is	all	we	have	of	the
这	想法	—	这	小的	那	是	亲密	我们的	自己的	是	全部	我们	有	的	这

[juˈniːk] [ænd; ənd] ['preʃəs] [ænd; ənd] [ɪn'kɑːmprəbl] .

unique	and	precious	and	incomparable	.
独特的	和	宝贵的	和	无与伦比	.

这种想法——这种与我们自身密切相关的小小一部分，就是我们所拥有的一切独特、珍贵、无与伦比的东西。

[let] [ˌjuː 'es] [ɪk'spres] [ˌaɪ 'tiː] ['bjuːtɪfli] , [ˌɪndɪ'vɪdʒuəli] , ['memərəbli] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɔːl] [wiː; wi] [kæn; kən]

Let	us	express	it	beautifully	,	individually	,	memorably	and	it	is	all	we	can
让	我们	表达	它	非常漂亮	,	单独	,	令人难忘	和	它	是	全部	我们	能

[duː] ;

do	;
做	;

让我们用优美、独特、令人难忘的方式表达出来，而这正是我们所能做的全部；

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɔːl] [ðæt] [ðə; ði] ['klæsɪks] [dɪd] [ɪn] [ðer; ðər] [deɪ] .

it	is	all	that	the	classics	did	in	their	day	.
它	是	全部	那	这	经典	做过	在	他们的	天	.

这就是古典作品在它们那个时代所做的一切。

[tuː; tə] ['ɪmɪteɪt] [ðə; ði] ['klæsɪks] — [biː; bi][wʌn] !

To	imitate	the	classics	—	be	one	!
到	模拟	这	经典	—	是	一	!

模仿经典——成为经典!

[ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] , [lɪv; laɪv] ['waɪdli] , [ɪn'tensli] , [ʌn'sperɪŋli] [ænd; ənd]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][jʊr; jər]

That	is	to	say	,	live	widely	,	intensely	,	unsparingly	and	record	your
那	是	到	说	,	居住	广泛	,	强烈地	,	毫不留情	和	记录	你的

[ɪk'spɪrɪəns] [ɪn][sʌm; səm] ['taɪmləs] [fɔːrm] .

experience	in	some	timeless	form	.
经验	在	一些	永恒	形式	.

也就是说，要尽情、深刻、毫不吝惜地生活，并将你的经历以某种永恒的形式记录下来。

[ðɪs] , [ɪn] [briːf] , [ɪz][ðə; ði]['krɪtɪk(ə)l] ['θiːəri] [ʌv; əv] [gʊr'mɒnt] ,

This	,	in	brief	,	is	the	critical	theory	of	Gourmont	,
这	,	在	简短的	,	是	这	批判的	理论	的	古尔蒙	,

简而言之，这就是古尔蒙的批判理论。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['bækgraʊnd] [ʌv; əv] [ðæt] ['stɑːrtlɪŋ] [ænd; ənd] [jet] , [ə'pɑːn] [rɪ'flekʃ(ə)n] ,

this	is	the	background	of	that	startling	and	yet	,	upon	reflection	,
这	是	这	背景	的	那	令人震惊	和	然而	,	之上	反射	,

这就是那件令人震惊却又经过深思熟虑的事情的背景。

[soʊ] [klɪr] [ænd; ənd] ['nesəseri] ['seɪɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] " [ðə; ði]['oʊnli][ɪk'skjuːs][ə; eɪ][mæn][hæz; həz][fɔːr; fər]

so	clear	and	necessary	saying	of	his	"	The	only	excuse	a	man	has	for
所以	清除	和	必要的	说	的	他的	"	这	仅有的	原谅	一个	男人	有	为了

['raɪtɪŋ] [ɪz] [ðæt] [hiː; hi] [ɪk'spres] [hɪm'self] ,

writing	is	that	he	express	himself	,
写作	是	那	他	表达	他自己	,

他那句清晰而必要的名言是：“一个人写作的唯一借口就是表达自己。”

[ðæt] [hiː; hi] [rɪ'viːl] [tuː; tə] ['ʌðər] [ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv][wɜːrld] [rɪ'flektɪd] [ɪn][ðə; ði] ['mɪrər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][soʊl]

that	he	reveal	to	others	the	kind	of	world	reflected	in	the	mirror	of	his	soul
那	他	揭示	到	其他的	这	种类	的	世界	反映	在	这	镜子	的	他的	灵魂

;

;

;

他向他人揭示了他灵魂之镜中所反映的世界；

[hɪz; ɪz]['oʊnli][ɪk'skjuːs][ɪz] [ðæt] [hiː; hi][biː; bi][ə'rɪdʒən(ə)l] " .

his	only	excuse	is	that	he	be	original	"	.
他的	仅有的	原谅	是	那	他	是	原来的	"	.

他唯一的借口就是他要标新立异”。

[gʊr'mɒnt] , [laɪk] [ðə; ði] ['sɪmbəlɪst] [huːm] [hiː; hi] [dɪ'skraɪbz] [ɪn] [ðɪs] ['vɑːljəm] ,

Gourmont	,	like	the	Symbolists	whom	he	describes	in	this	volume	,
古尔蒙	,	喜欢	这	象征主义者	谁	他	描述	在	这	体积	,

古尔蒙，就像他在本书中描述的象征主义者一样，

['faʊndɪd] [hɪz; ɪz] ['θiːəri] [ʌv; əv][ðə; ði][aːts][ə'pɑːn][ə; eɪ] [ˌmetə'fɪzɪkl] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n] .

founded	his	theory	of	the	arts	upon	a	metaphysical	speculation	.
创立	他的	理论	的	这	艺术	之上	一个	形而上学的	推测	.

他的艺术理论建立在形而上学的思辨之上。

[hiː; hi] ['lɜːrnɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['dʒɜːrmən][aɪ'dɪəlɪsts] , [praɪ'merəli][ðə; ði][poʊst] - ['kæntiən] [ænd; ənd]

He	learned	from	the	German	idealists	,	primarily	the	Post	-	Kantians	and
他	学习	从	这	德语	理想主义者	,	主要	这	邮政	-	康德主义者	和

['skəupənhauə] ,

Schopenhauer	,
叔本华	,

他从德国唯心主义者那里汲取灵感，主要是后康德主义者和叔本华。

[ðæt] [ðə; ði] [wɜːrld] [ɪz] ['oʊnli] ['aʊər; ɑːr] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] , ['oʊnli] ['aʊər; ɑːr] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['vɪʒ(ə)n] [ænd; ənd] [ðæt] ,

that	the	world	is	only	our	representation	,	only	our	individual	vision	and	that	,
那	这	世界	是	仅有的	我们的	表示	,	仅有的	我们的	个人	想象	和	那	,

世界只是我们的表象，只是我们个人的视角，而且，

[sɪns] [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [kraɪ'tɪriən] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ɔːr] [ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv] [æn; ən] [ɪk'stɜːrn(ə)l]

since	there	is	no	criterion	of	the	existence	or	the	character	of	an	external
自从	那里	是	不	标准	的	这	存在	或者	这	特点	的	一个	外部的

[ri'ælətɪ] ,

reality	,
现实	,

由于不存在判断外部现实是否存在或具有何种特征的标准，

[ðæt] ['vɪʒ(ə)n] [ɪz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ɔːl] [wiː; wi] ['æktʃuəli] [hæv; həv] [tuː; tə] [ɪk'spres] [ɪn] [ɑːrt] .

that	vision	is	,	of	course	,	all	we	actually	have	to	express	in	art	.
那	想象	是	,	的	课程	,	全部	我们	实际上	有	到	表达	在	艺术	.

当然，这种愿景正是我们真正能在艺术中表达的一切。

[bʌt; bət] [tuː; tə] [ək'sept] [hɪz; ɪz] ['krɪtɪk(ə)l] ['θiːəri] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɑːt] ['nesəseri] [tuː; tə] [ək'sept] [hɪz; ɪz]

But	to	accept	his	critical	theory	it	is	not	necessary	to	accept	his
但	到	接受	他的	批判的	理论	它	是	不是	必要的	到	接受	他的

[ˌmetə'fɪzɪkl] [vjuːz] .

metaphysical	views	.
形而上学的	浏览	.

但接受他的批判理论并不意味着必须接受他的形而上学观点。

[ðə; ði] [və'raɪəti] [ʌv; əv] ['hjuːmən] [ɪk'spɪriəns] [rɪ'meɪnz] ['iːkwəli] ['ɪnfɪnət] [ænd; ənd] ['iːkwəli] ['fæsɪneɪtɪŋ] [ɑːn]

The	variety	of	human	experience	remains	equally	infinite	and	equally	fascinating	on
这	种类	的	人类	经验	遗迹	同样地	无限	和	同样地	迷人	在

[ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ɪts] ['veri] ['ɪn.fə.nət.nɛs] ,

account	of	its	very	infiniteness	,
帐户	的	它是	非常	无限	,

人类经验的多样性之所以如此无穷无尽，正是因为其无穷无尽，也因此而如此引人入胜。

[wət'evər] [ɪts] [əb'dʒektɪv] ['kɑːntent] [meɪ] [ɔːr] [meɪ] [nɑːt] [biː; bi] .

whatever	its	objective	content	may	or	may	not	be	.
任何	它是	客观的	内容	可能	或者	可能	不是	是	.

无论其客观内容是什么。

[wiː; wi] [kæn; kən] [dɪs'mɪs] [ðæt] [ˌæntɪ'siːd(ə)nt] [ænd; ənd] [ɪn'sɑːljəb(ə)l] ['kwestʃən] [ænd; ənd] [stɪl] [ə'griː] [ðæt]

We	can	dismiss	that	antecedent	and	insoluble	question	and	still	agree	that
我们	能	解雇	那	前件	和	不溶	问题	和	仍然	同意	那

[ðə; ði] [best] [θɪŋ] [ə; eɪ] [mæn] [kæn; kən] [gɪv] [ɪn] [ɑːrt] [æz; əz] [ɪn] [laɪf] [ɪz] [hɪz; ɪz] [oʊn] [self] .

the	best	thing	a	man	can	give	in	art	as	in	life	is	his	own	self	.
这	最好的	事物	一个	男人	能	给	在	艺术	作为	在	生活	是	他的	自己的	自己	.

我们可以忽略那个先决且无法解决的问题，但仍然同意，一个人在艺术和生活中所能给予的最好的东西就是他自己。

[wʌt] [kaɪnd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [self] ?

What	kind	of	a	self	?
什么	种类	的	一个	自己	?

什么样的自我?

[wʌn] ['hiːrz] [æt; ət] [wʌns] [ðə; ði] [hɑːt] [ænd; ənd] ['æŋgri] ['kwestʃən] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kən'sɜːrvətɪv] ['krɪtɪk] .

One	hears	at	once	the	hot	and	angry	question	of	the	conservative	critic	.
一	听到	在	一次	这	热的	和	生气的	问题	的	这	保守的	评论家	.

立刻就能听到保守派批评家激烈而愤怒的质问。

[ə; eɪ] ['dɪsəplɪnd] [wʌn] , [baɪ] [ɔːl] [miːnz] , [æn; ən] ['ɪnfɪnətli] [ænd; ənd] ['sʌtəli] ['kʌltɪveɪtɪd] [wʌn] .

A	disciplined	one	,	by	all	means	,	an	infinitely	and	subtly	cultivated	one	.
一个	纪律严明的	一	,	经过	全部	方法	,	一个	无限地	和	微妙地	栽培	一	.

绝对是一位自律的人，一位拥有无限精妙修养的人。

[bʌt; bət][nɑːt][wʌn] [ʃeɪpt] ['æftər][sʌm; səm]['gɪv(ə)n] ['pætərn] , [nɑːt][ə; eɪ]['replɪkə] , [nɑːt][ə; eɪ][hɜːrd] -

But	not	one	shaped	after	some	given	pattern	,	not	a	replica	,	not	a	herd	-
但	不是	一	形状	后	一些	给定	图案	,	不是	一个	复制品	,	不是	一个	一群	-

['ænɪm(ə)l] ,

animal	,
动物	,

但它并非按照某种既定模式塑造而成，也不是复制品，更不是群居动物。

[bʌt; bət][ə; eɪ]['hjuːmən][ˌpɜːrsə'nælətiː] .

but	a	human	personality	.
但	一个	人类	性格	.

但却具有人类的个性。

[bʌt; bət] [ə'tʃiːvɪŋ] [sʌtʃ] [ˌpɜːrsə'nælɪtiːz] , [ðə; ði][rɪ'plaɪ] [kʌmz] , ['piːp(ə)l] [fɔːl]['ɪntuː] ['erər] .

But	achieving	such	personalities	,	the	reply	comes	,	people	fall	into	error	.
但	实现	这样的	个性	,	这	回复	来	,	人们	落下	进入	错误	.

但有人却回答说，要培养出这样的人格，人们就会犯错。

[wel] , [ðɪs] [ɪz][æn; ən] [ɪm'pɜːrfɪkt] ['juːnɪvɜːrs][ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrld] - ['spɪrɪt] , [æz; əz] [goʊθ] [sed] ,

Well	,	this	is	an	imperfect	universe	and	the	world	-	spirit	,	as	Goethe	said	,
出色地	,	这	是	一个	不完善	宇宙	和	这	世界	-	精神	,	作为	歌德	说	,

嗯，这是一个不完美的宇宙，而世界精神，正如歌德所说，

[ɪz] [mɔːr] ['tɑːlərənt][ðæn; ðən]['piːp(ə)l] [θɪŋk] .

is	more	tolerant	than	people	think	.
是	更多的	宽容	比	人们	思考	.

比人们想象的更宽容。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [klɪr] [ðæt] ['krɪtɪsɪzəm] [kən'siːvd] [ʌv; əv][ɪn] [ðɪs] ['fæʃ(ə)n] ,

It	is	clear	that	criticism	conceived	of	in	this	fashion	,
它	是	清除	那	批评	构思	的	在	这	时尚	,

很显然，以这种方式构思的批评，

[kæn; kən][duː]['lɪt(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði][oʊld] ['meθədz] [ʌv; əv] [hɑːrʃ] ['væljuɪŋ] [ænd; ənd] [stɪf] [ˌklæsɪfɪ'keɪʃ(ə)n] .

can	do	little	with	the	old	methods	of	harsh	valuing	and	stiff	classification	.
能	做	小的	和	这	老的	方法	的	残酷的	估值	和	僵硬的	分类	.

沿用旧的、苛刻的估值和僵化的分类方法收效甚微。

[ɪf] , [æz; əz][dʒuːlz] , [lɪ'meɪtɚ, lɪ'meɪtrə][pʊt][ˌaɪ 'tiː] , [ə; eɪ]['poʊəm] , [ə; eɪ] [pleɪ] , [ə; eɪ]['nɑːv(ə)l] , " [ɪg'zɪsts] "

If	,	as	Jules	,	Lemaitre	put	it	,	a	poem	,	a	play	,	a	novel	,	"	exists	"
如果	,	作为	朱尔斯	,	勒梅特	放	它	,	一个	诗	,	一个	玩	,	一个	小说	,	"	存在	"

[æt; ət][ɔːl] ,

at	all	,
在	全部	,

如果，正如儒勒·勒梅特所说，一首诗、一部戏剧、一部小说“存在”的话，

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [ðæt] [ˌfʌndə'ment(ə)l] [və'ræsəti][ʌv; əv] [ɪk'spɪriəns] [ænd; ənd]['enərdʒi][ʌv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n]

if	it	has	that	fundamental	veracity	of	experience	and	energy	of	expression
如果	它	有	那	基本的	真实性	的	经验	和	活力	的	表达

[wɪtʃ] [reɪz] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði]['lev(ə)l][ʌv; əv] ['lɪtəreri] [dɪ'skʌʃ(ə)n] ,

which	raise	it	to	the	level	of	literary	discussion	,
哪个	增加	它	到	这	等级	的	文学	讨论	,

如果它具备那种足以将其提升到文学讨论层面的、基于经验的根本真实性和表达的能量，

[ə; eɪ]['krɪtɪk] [laɪk] [gʊr'mɒnt] ['kænɑːt] [ænd; ənd] [wɪl] [nɑːt] [pæs] [ə; eɪ] ['klæsɪfaɪɪŋ] ['dʒʌdʒmənt][ɑːn][ˌaɪ 'tiː]

a	critic	like	Gourmont	cannot	and	will	not	pass	a	classifying	judgment	on	it
一个	评论家	喜欢	古尔蒙	不能	和	将要	不是	经过	一个	分类	判断	在	它

[æt; ət][ɔːl] .

at	all	.
在	全部	.

像古尔蒙这样的评论家不可能也不会对它做出任何分类评价。

[fɔːr; fər] [sʌtʃ] [dˈʒʌdʒmənts] [ɪnˈvɑːlv] [ðə; ði] [əˈsʌmpʃ(ə)n] [ðæt] [ðer; ðər][ɪgˈzɪsts][ə; eɪ] [fɪkst] [skeɪl] [ʌv; əv]

For	such	judgments	involve	the	assumption	that	there	exists	a	fixed	scale	of
为了	这样的	判决	涉及	这	假设	那	那里	存在	一个	固定的	规模	的

[əbˈdʒektɪv] [ˈvæljuːz] .

objective	values	.
客观的	值	.

此类判断涉及一个假设，即存在一个固定的客观价值尺度。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [skeɪl] [wiː; wi] [sɜːrtʃ] [bəuθ][ðə; ði] [wɜːrld] [ænd; ənd][ðə; ði][maɪnd][ɪn] [veɪn] .

And	for	such	a	scale	we	search	both	the	world	and	the	mind	in	vain	.
和	为了	这样的	一个	规模	我们	搜索	两个都	这	世界	和	这	头脑	在	徒劳	.

对于如此规模的事物，我们无论在世界还是心灵中都找不到答案。

[hens] , [tuː] — [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [læst] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] — [wiː; wi][ɑːr; ər] [dʌn]

Hence	,	too	—	and	this	is	a	point	of	the	last	importance	—	we	are	done
因此	,	也	—	和	这	是	一个	观点	的	这	最后的	重要性	—	我们	是	完毕

[wɪð; wɪθ] [ˈɑːrbɪtreri] [ɪksˈluːʒnz] ,

with	arbitrary	exclusions	,
和	随意的	除外条款	,

因此，也正因如此——这一点至关重要——我们不再随意排除任何人。

[ɪksˈluːʒnz] [baɪ]['trænzətɔːri] [kənˈvɛnʃənz] [ɔːr][baɪ]['traɪb(ə)l]['hæbɪts] ['lɪftɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪn] [ʌv; əv]

exclusions	by	transitory	conventions	or	by	tribal	habits	lifted	to	the	plane	of
除外条款	经过	短暂的	惯例	或者	经过	部落	习惯	抬起	到	这	飞机	的

[ɪˈtɜːrn(ə)l] [lɔːz] .

eternal	laws	.
永恒	法律	.

暂时的习俗或部落习俗所排除的事物，被提升到永恒法律的层面。

[ɔːl] [ɪkˈspɪriəns] , [ðə; ði] [hoʊl] [soʊl] [ʌv; əv][mæn] — ['nʌθɪŋ] [les] [ðæn; ðən] [ðæt] [ɪz] [naʊ] ['aʊər; ɑːr]

All	experience	,	the	whole	soul	of	man	—	nothing	less	than	that	is	now	our
全部	经验	,	这	所有的	灵魂	的	男人	—	没有什么	较少的	比	那	是	现在	我们的

['prɑːvɪns] .

province	.
省	.

所有经验，人类的全部灵魂——现在都属于我们的范畴。

[ænd; ənd][noʊ][wʌn][hæz; həz] [dʌn] [mɔːr] [tuː; tə] [brɪŋ] [ˌjuː 'es] [ðæt] ['krɪtɪk(ə)l][ænd; ənd] [kri'eɪtɪv] ['friːdəm]

And	no	one	has	done	more	to	bring	us	that	critical	and	creative	freedom
和	不	一	有	完毕	更多的	到	带来	我们	那	批判的	和	有创造力的	自由

[ænd; ənd] [ɪnˈlɑːrdʒmənt] [ʌv; əv][skoʊp][ðæn; ðən] ['rɛmi] [diː] [gʊrˈmɒnt] .

and	enlargement	of	scope	than	Remy	de	Gourmont	.
和	放大	的	范围	比	雷米	德	古尔蒙	.

而雷米·德·古尔蒙为我们带来了批判性和创造性的自由以及更广阔的视野，没有人比他做得更多。

[ɪn][ðə; ði] ['vɑːljəm] [bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [hiː; hi] [dɪ'skʌs] ['raɪtɚz] [ʌv; əv] ['veri] ['verid]

In	the	volume	before	us	,	for	instance	,	he	discusses	writers	of	very	varied
在	这	体积	前	我们	,	为了	实例	,	他	讨论	作家	的	非常	多种多样

[mudz] [ænd; ənd] ['ɪntrəsts] .

moods	and	interests	.
情绪	和	兴趣	.

例如，在我们面前的这卷书中，他讨论了各种不同情绪和兴趣的作家。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['sæmjuəl]['dʒɑːnsən][ɔːr] , [fɔːr; fər] [ðæt] ['mætər] , [ə; eɪ]['mɑːdərn] ['priːsɛptɪst] ['krɪtɪk] ,

Dr	.	Samuel	Johnson	or	,	for	that	matter	,	a	modern	preceptist	critic	,
博士	.	塞缪尔	约翰逊	或者	,	为了	那	事情	,	一个	现代的	导师	评论家	,

['spiːkɪŋ] [ʌv; əv] [ðiːz] ['veri] ['poʊəts] ,

speaking	of	these	very	poets	,
请讲	的	这些	非常	诗人	,

塞缪尔·约翰逊博士，或者更确切地说，任何一位现代的批评家，在谈到这些诗人时，

[wʊd] [hæv; həv][toʊld][ˌjuː 'es] [haʊ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər]['noʊb(ə)l][ænd; ənd][sʌm; səm]

would	have	told	us	how	some	of	them	were	noble	and	some
会	有	讲述	我们	如何	一些	的	他们	是	高贵	和	一些

[ɪg'noʊb(ə)l][ænd; ənd]['sɜːrt(ə)n][wʌnz]['mɔːrəl][ænd; ənd] ['ʌðər] [noʊ] ['betər] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] .

ignoble	and	certain	ones	moral	and	others	no	better	than	they	should	be	.
卑鄙的	和	肯定	一个	道德	和	其他的	不	更好的	比	他们	应该	是	.

他会告诉我们，他们当中有些人高尚，有些人卑鄙，有些人道德高尚，有些人则平庸无奇。

[ænd; ənd][bəuθ][ʌv; əv] [ðiːz] [gʊd] [ænd; ənd] ['lɜːrnɪd] [ænd; ənd] ['ærəgənt] [men] [wʊd] [hæv; həv]

And	both	of	these	good	and	learned	and	arrogant	men	would	have
和	两个都	的	这些	好的	和	学习	和	傲慢的	男人	会	有

[ɪn'strʌktɪd] [vɛr'leɪn] [ɪn] [wʌt] [tuː; tə] [kən'siːl] ,

instructed	Verlaine	in	what	to	conceal	,
指示	魏尔伦	在	什么	到	隐藏	,

而这两位优秀、博学又傲慢的人，都会指导魏尔伦应该隐瞒什么。

[ænd; ənd][guː'stɑːvi] [kaːn] [ɪn] [haʊ] [tuː; tə] [bɪld] [vəːsiz] [ænd; ənd] - [ɪn] [haʊ] [tuː; tə] [ɪn'lɑːrdʒ] [ðə; ði]

and	Gustave	Kahn	in	how	to	build	verses	and	Régnier	in	how	to	enlarge	the
和	古斯塔夫	卡恩	在	如何	到	建造	诗句	和	-	在	如何	到	放大	这

[reɪndʒ][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɪmɪdʒəri] .

range	of	his	imagery	.
范围	的	他的	图像	.

古斯塔夫·卡恩教他如何创作诗歌，雷尼埃教他如何拓展意象的范围。

[ðʌs] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [mɪst] [ðə; ði]['speʃ(ə)l] ['bjuːti] [ænd; ənd] [θrɪl] [ðæt] [iːtʃ] [ʌv; əv] [ðiːz]

Thus	they	would	have	missed	the	special	beauty	and	thrill	that	each	of	these
因此	他们	会	有	错过	这	特别的	美丽	和	刺激	那	每个	的	这些

['poʊəts][hæz; həz] [brɔːt] ['ɪntuː][ðə; ði][wɜːrld] .

poets	has	brought	into	the	world	.
诗人	有	带来	进入	这	世界	.

这样一来，他们就会错过这些诗人各自带给世界的独特之美和激动人心之处。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [riːd] — [æz; əz][ɔːl][ðer; ðər][kaɪnd] [riːdz] — [nɑːt][wɪð; wɪθ] [piːs] [ɪn][ðer; ðər] ['hɑːrts] [bʌt; bət]

For	they	read	—	as	all	their	kind	reads	—	not	with	peace	in	their	hearts	but
为了	他们	读	—	作为	全部	他们的	种类	阅读	—	不是	和	和平	在	他们的	心	但

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['blʌdʒən] [ɪn][ðer; ðər][hændz] .

with	a	bludgeon	in	their	hands	.
和	一个	棍棒	在	他们的	双手	.

因为他们读书时——就像他们这类人读书时一样——心中不是平静的，而是拿着棍棒的。

[bʌt; bət] [ɪf] [wiː; wi] [wɑːtʃ] [gʊr'mɒnt] [huː] [hæd; həd] , [baɪ][ðə; ði] [weɪ] , [æn; ən] ['ɪntəlekt] [ʌv; əv]

But	if	we	watch	Gourmont	who	had	,	by	the	way	,	an	intellect	of
但	如果	我们	手表	古尔蒙	WHO	有	,	经过	这	方式	,	一个	智力	的

['mætʃləs] ['enərdʒi] ,

matchless	energy	,
无比	活力	,

但如果我们看看古尔蒙，顺便说一句，他拥有无与伦比的充沛智慧，

[wiː; wi][faɪnd] [ðæt] [hiː; hi] [riːd] [hɪz; ɪz]['poʊəts][wɪð; wɪθ] [ðæt] [waɪz] ['pæsivnis] [wɪtʃ] ['wəːdzwə(ː)θ]

we	find	that	he	read	his	poets	with	that	wise	passiveness	which	Wordsworth
我们	寻找	那	他	读	他的	诗人	和	那	明智的	被动	哪个	华兹华斯

['wɑːntɪd] [men] [tuː; tə] ['kʌltɪveɪt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][stɑːrz][ænd; ənd] [hɪlz] .

wanted	men	to	cultivate	before	the	stars	and	hills	.
通缉	男人	到	培育	前	这	明星	和	丘陵	.

我们发现，他以一种睿智的被动心态来阅读诗人的作品，而这种心态正是华兹华斯希望人们在仰望星空和山峦时所培养的。

[hiː; hi][ɪz]['juːnɪfɔːrmli] ['sensətɪv] ; [hiː; hi] [lets] [hɪz; ɪz]['poʊəts] [pleɪ] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] ;

He	is	uniformly	sensitive	;	he	lets	his	poets	play	upon	him	;
他	是	均匀地	敏感的	;	他	让我们	他的	诗人	玩	之上	他	;

他始终保持敏感；他任由诗人影响他；

[hiː; hi][ɪz][ðə; ði] [luːt] [əˈpɑːn] [wɪtʃ] [ðer; ðər] ['spɪrɪts] [briːð] .

he	is	the	lute	upon	which	their	spirits	breathe	.
他	是	这	琵琶	之上	哪个	他们的	烈酒	呼吸	.

他是他们灵魂呼吸的鲁特琴。

[ænd; ənd] [ðen] [ðæt] [luːt] [ɪtˈself] [bɪˈgɪnz] [tuː; tə] [saʊnd] [ænd; ənd][tuː; tə] ['ʌtər] [ə; eɪ]['mjuːzɪk][ʌv; əv][ɪts] [oʊn]

And	then	that	lute	itself	begins	to	sound	and	to	utter	a	music	of	its	own
和	然后	那	琵琶	本身	开始	到	声音	和	到	说出	一个	音乐	的	它是	自己的

[wɪtʃ] [swelz] [ænd; ənd] [inˈtəːprits] [ænd; ənd] ['klærifaiz] [ðə; ði]['mjuːzɪk][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['poʊəts][ænd; ənd]

which	swells	and	interprets	and	clarifies	the	music	of	his	poets	and
哪个	涌浪	和	解释	和	澄清	这	音乐	的	他的	诗人	和

[brɪŋz] ['nɪrər] [tuː; tə][ˌjuː 'es][ðə; ði] ['wɪzdəm] [ænd; ənd][ðə; ði] ['lʌvlinəs] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ænd; ənd][hiː; hi]

brings	nearer	to	us	the	wisdom	and	the	loveliness	which	they	and	he
带来	更近	到	我们	这	智慧	和	这	可爱	哪个	他们	和	他

[hæv; həv] [brɔːt] ['ɪntuː][ðə; ði][wɜːrld] .

have	brought	into	the	world	.
有	带来	进入	这	世界	.

然后，那把鲁特琴开始发出自己的声音，奏出自己的音乐，这音乐澎湃、诠释、阐明了他的诗人的音乐，并将他们和他带给世界的智慧和美好带给我们。

[ðʌs] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] , [fɜːrst][ʌv; əv][ɔːl] ,

Thus	it	is	,	first	of	all	,
因此	它	是	,	第一的	的	全部	,

因此，首先，

[æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜːrliɪst] [ænd; ənd]['faɪnɪst][ɪgˈzæmpəlz][ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] ['krɪtɪsɪzəm] [ðæt] [ðɪs]

as	one	of	the	earliest	and	finest	examples	of	the	New	Criticism	that	this
作为	一	的	这	最早	和	最好的	示例	的	这	新的	批评	那	这

['ɪŋglɪʃ] ['vɜːrʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] " [bʊk] [ʌv; əv]['mæsks] " [ɪz][tuː; tə][biː; bi] ['welkəmd] .

English	version	of	the	"	Book	of	Masks	"	is	to	be	welcomed	.
英语	版本	的	这	"	书	的	面具	"	是	到	是	欢迎	.

作为新批评的早期和最优秀的范例之一，这部英文版的《面具之书》值得欢迎。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [nuː] ['krɪtɪsɪzəm][ɪz][ðə; ði] [tʃiːf] [fəˈnɑːmɪnən] [ɪn] [ðæt] ['muːvmənt] [tɔːrd] ['spɪrɪtʃuəl]

For	the	New	Criticism	is	the	chief	phenomenon	in	that	movement	toward	spiritual
为了	这	新的	批评	是	这	首席	现象	在	那	移动	朝向	精神

[ænd; ənd]['mɔːrəl] ['tɑːlərəns] [wɪtʃ] [ðə; ði][wɜːrld][soʊ] ['sɔːrli] [niːdz] .

and	moral	tolerance	which	the	world	so	sorely	needs	.
和	道德	宽容	哪个	这	世界	所以	非常	需求	.

新批评是世界迫切需要的精神和道德宽容运动中的主要现象。

[bʌt; bət][ðə; ði] [bʊk] [ɪz]['ɔːlsoʊ][tuː; tə][biː; bi] ['welkəmd] [ænd; ənd]['vælјuːd][fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][ɪts]

But	the	book	is	also	to	be	welcomed	and	valued	for	the	sake	of	its
但	这	书	是	还	到	是	欢迎	和	有价值的	为了	这	清酒	的	它是

[spəˈsɪfɪk] ['sʌbdʒekt] ['mætər] .

specific	subject	matter	.
具体的	主题	事情	.

但就其具体主题而言，这本书也值得欢迎和重视。

[wʌn] ['muːvmənt] [ɪn][ðə; ði][ɪnˈtaɪər][reɪndʒ][ʌv; əv]['mɑːdərn]['poʊətri][ænd; ənd]['oʊnli][wʌn] [səˈpɑːsiz] [ðə; ði]

One	movement	in	the	entire	range	of	modern	poetry	and	only	one	surpasses	the
一	移动	在	这	全部的	范围	的	现代的	诗	和	仅有的	一	超越	这

['muːvmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] ['sɪmbəlɪst] [ɪn] ['klɪrnəs] [ʌv; əv] ['bjuːti] ,

movement	of	the	French	Symbolists	in	clearness	of	beauty	,
移动	的	这	法语	象征主义者	在	清晰度	的	美丽	,

在整个现代诗歌领域中，只有一种运动，而且只有一种运动，在清晰的美感上超越了法国象征主义运动。

[depθ] [ʌv; əv] ['fiːlɪŋ] , [welθ] [ænd; ənd][vəˈraɪəti][ʌv; əv]['mjuːzɪk] .

depth	of	feeling	,	wealth	and	variety	of	music	.
深度	的	感觉	,	财富	和	种类	的	音乐	.

情感的深度，音乐的丰富性和多样性。

[ðɪs] ['sɪmbəlɪst] ['muːvmənt] [ə'roʊz] [ɪn] [fræns] [æz; əz] [ə; eɪ]['proʊtest] [ə'genst] [ðə; ði][ˌnætʃ(ə)rə'lɪstɪk] ,

This	Symbolist	movement	arose	in	France	as	a	protest	against	the	naturalistic	,
这	象征主义者	移动	出现	在	法国	作为	一个	反对	反对	这	自然主义	,

象征主义运动兴起于法国，是对自然主义的抗议。

[ðə; ði] [əb'dʒektɪv] [ɪn] ['sʌbstəns] [ænd; ənd] [ə'genst] [ðə; ði]['rɪdʒɪd][ænd; ənd] ['sɑːnərəs] [ɪn][fɔːrm] .

the	objective	in	substance	and	against	the	rigid	and	sonorous	in	form	.
这	客观的	在	物质	和	反对	这	死板的	和	响亮的	在	形式	.

实质上是客观的，形式上是僵硬而响亮的。

['eləkwəns] [hæd; həd][soʊ] [lɔːŋ] , ['iːv(ə)n] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][roʊ'mæntɪk] ['pɪriəd] ,

Eloquence	had	so	long	,	even	during	the	romantic	period	,
口才	有	所以	长的	,	甚至	期间	这	浪漫的	时期	,

雄辩术有着如此悠久的历史，甚至在浪漫主义时期也是如此。

['dɑːmɪneɪtɪd] [frentʃ] ['poʊətri] [ðæt] [prə'faʊnd] ['ɪnwərdnəs] [ʌv; əv][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['lɪrɪkl] [flu'ɪdəti]

dominated	French	poetry	that	profound	inwardness	of	inspiration	and	lyrical	fluidity
占主导地位	法语	诗	那	深刻的	内在性	的	灵感	和	抒情的	流动性

[ʌv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] [wɜːr; wər] [rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz] [ɪ'senʃ(ə)l] [baɪ][ðə; ði] ['lɪtəreri] [rɪ'fɔːməz] [ʌv; əv][ðə; ði]['leɪtər]

of	expression	were	regarded	as	essential	by	the	literary	reformers	of	the	later
的	表达	是	认为	作为	基本的	经过	这	文学	改革者	的	这	之后

[ˌeɪ'tiːn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['eɪtiːz] .

eighteen	hundred	and	eighties	.
十八	百	和	八十年代	.

在1880年代后期的文学改革者看来，法国诗歌以深刻的内在灵感和抒情流畅的表达为核心，这在当时占据主导地位。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [ʌv; əv] [ðiːz] ['ɛndz] [ðæt] [ste'fɑːn] - [tɔːt] [ðə; ði] ['sɪmbəlɪst]

It	was	in	the	service	of	these	ends	that	Stéphane	Mallarmé	taught	the	Symbolist
它	曾是	在	这	服务	的	这些	结束	那	斯特凡	-	教授	这	象征主义者

['sɪstəm] [ʌv; əv][poʊ'etɪks] :

system	Of	poetics	:
系统	的	诗论	:

斯特凡·马拉美正是为了实现这些目标而教授象征主义诗学体系的：

[tuː; tə] [neɪm] [noʊ] [θɪŋz] [ɪk'sept] [æz; əz] ['sɪmblz] [ʌv; əv] [ˌʌn'siːn] [ri'ælitiz] ,

to	name	no	things	except	as	symbols	of	unseen	realities	,
到	姓名	不	事物	除了	作为	符号	的	看不见	现实	,

只将事物作为不可见现实的象征来命名，

[tuː; tə][juːz][ðə; ði][ɪk'stɜːrn(ə)l][wɜːrld] ['mɪrli] [æz; əz][ə; eɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [kə'mjuːnɪkeɪtɪŋ] [muːd] [ænd; ənd]

to	use	the	external	world	merely	as	a	means	of	communicating	mood	and
到	使用	这	外部的	世界	仅仅	作为	一个	方法	的	沟通	情绪	和

['revəri] [ænd; ənd] [rɪ'flekʃ(ə)n] .

revery	and	reflection	.
梦想	和	反射	.

仅仅将外部世界作为表达情绪、遐想和反思的手段。

[ðə; ði] ['dɑːktrɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] [vɜːrs] [ʌv; əv] - [spoʊk] [tuː; tə][ə; eɪ] ['jʊrəp] [ðæt] [wʌz; wəz] ['ʌndər]

The	doctrine	and	the	verse	of	Mallarmé	spoke	to	a	Europe	that	was	under
这	教义	和	这	诗	的	-	辐	到	一个	欧洲	那	曾是	在下面

[ðə; ði] [sweɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɪmələr] [ri'ækʃ(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːrk] [ʌv; əv]['poʊəts][æz; əz] [daɪ'vɜːrs] [æz; əz]

the	sway	of	a	similar	reaction	and	the	work	of	poets	as	diverse	as
这	摇摆	的	一个	相似的	反应	和	这	工作	的	诗人	作为	各种各样的	作为

['ɑːrθər] ['sɪmənz] ,

Arthur	Symons	,
亚瑟	西蒙斯	,

马拉美的教义和诗歌与当时受类似思潮影响的欧洲以及像亚瑟·西蒙斯这样风格迥异的诗人的作品产生了共鸣。

['wɪljəm] ['bʌtlər] [jeits] [ænd; ənd]['hju:gəu][vɑ:n] [ˌhɔ:fmən'stɑ:l] [ɪz] [ʌn'θɪŋkəbl] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði]

William	Butler	Yeats	and	Hugo	von	Hofmannsthal	is	unthinkable	without	the
威廉	巴特勒	叶芝	和	雨果	冯	霍夫曼斯塔尔	是	不可思议	没有	这

[pər'veɪsɪv] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] ['mæstər] .

pervasive	influence	of	the	French	master	.
普遍的	影响	的	这	法语	掌握	.

如果没有法国大师的深远影响，威廉·巴特勒·叶芝和雨果·冯·霍夫曼斯塔尔的作品是不可想象的。

- [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['dɑ:ktrɪn] [ɑ:r; ər] , [ɪn'di:d] , [ðə; ði] ['stɑ:tiŋ] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ɔ:l]['mɑ:dərn] ['lɪrɪkl]

Mallarmé	and	his	doctrine	are	,	indeed	,	the	starting	point	of	all	modern	lyrical
-	和	他的	教义	是	,	的确	,	这	开始	观点	的	全部	现代的	抒情的

['poʊətri] .

poetry	.
诗	.

马拉美及其学说的确是所有现代抒情诗的起点。

[wət'evər] [hæz; həz] [bɪn] ['rɪt(ə)n] [sɪns] , [ɪn] [fri:] [vɜ:rs] [ɔ:r] [fɪkst] , [bi'treiz] [θru:] [kən'fɔ:rməti] [ɔ:r]

Whatever	has	been	written	since	,	in	free	verse	or	fixed	,	betrays	through	conformity	or
任何	有	到过	书面	自从	,	在	自由的	诗	或者	固定的	,	背叛	通过	一致性	或者

[ˌɑ:r 'i:] - ['ækʃ(ə)n] ,

re	-	action	,
关于	-	行动	,

此后创作的任何作品，无论是自由诗还是格律诗，都通过墨守成规或反叛的方式背叛了某种东西。

[ðə; ði][mɑ:rk][ʌv; əv] [ðæt] ['dɑ:ktrɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'zʌltənt] ['mu:vmənt] .

the	mark	of	that	doctrine	and	the	resultant	movement	.
这	标记	的	那	教义	和	这	结果	移动	.

该学说及其引发的运动的标志。

[ðə; ði]['æktʃuəl]['poʊəts][ʌv; əv][ðə; ði] ['mu:vmənt] [ɑ:r; ər]['lɪt(ə)l] [noʊn] [ə'mʌŋ] [ˌju: 'es] .

The	actual	poets	of	the	movement	are	little	known	among	us	.
这	实际的	诗人	的	这	移动	是	小的	已知	之中	我们	.

这场运动的真正诗人鲜为人知。

[vɝleɪnz] [neɪm] [ɪz] [ɔ:l'redi] ['ɔ:lmoʊst][ə; eɪ]['klæsɪk(ə)l][wʌn][ænd; ənd][ðə; ði] [ɪk'skwɪzɪt] ['vɜ:rʒ(ə)nz][ʌv; əv]

Verlaine's	name	is	already	almost	a	classical	one	and	the	exquisite	versions	of
魏尔伦的	姓名	是	已经	几乎	一个	古典	一	和	这	精美的	版本	的

['meni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['poʊəmz][baɪ] ['ɑ:rθər] ['sɪmənz] [ɑ:r; ər][ək'sesəb(ə)l] ;

many	of	his	poems	by	Arthur	Symons	are	accessible	;
许多	的	他的	诗歌	经过	亚瑟	西蒙斯	是	可访问	;

魏尔伦的名字几乎已经是一个古典名家了，而且亚瑟·西蒙斯翻译的魏尔伦的许多诗歌的精美版本也广为人知；

[vər'hɑ:rən] [wʌz; wəz] ['lɪftɪd] ['ɪntu:][ə; eɪ] [bri:f] [ˌnoʊtə'raɪəti][sʌm; səm] ['jɪrz] [ə'goʊ] .

Verhaeren	was	lifted	into	a	brief	notoriety	some	years	ago	.
verhaeren	曾是	抬起	进入	一个	简短的	恶名	一些	年	前	.

Verhaeren几年前曾短暂地声名狼藉。

[bʌt; bət] [hu:] ['ri:əli] [ri:dz] [ðə; ði] ['stɔ:rmi] [ænd; ənd] ['pæʃənət] [və:siz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['flemɪʃ] ['mæstər] ?

But	who	really	reads	the	stormy	and	passionate	verses	of	the	Flemish	master	?
但	WHO	真的	阅读	这	暴风雨	和	热情的	诗句	的	这	弗拉芒语	掌握	?

但究竟有谁会去读这位佛兰德斯大师充满激情和狂暴的诗句呢?

[nɔ:r][ɑ:r; ər][ðer; ðər] ['meni] [hu:] [hæv; həv] ['entərd] [ðə; ði] [swɑ:v] [ænd; ənd]['goʊldən] [gloʊ] [ðæt] ['reidieits]

Nor	are	there	many	who	have	entered	the	suave	and	golden	glow	that	radiates
也不	是	那里	许多	WHO	有	进入	这	温文尔雅	和	金的	辉光	那	辐射

[frʌm; frəm] - ,

from	Régnier	,
从	-	,

能感受到雷尼尔身上散发出的那种优雅而耀眼的光芒的人也寥寥无几。

[tʃiːf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] ['poʊəts][ʌv; əv] [fræns] ,

chief	of	the	living	poets	of	France	,
首席	的	这	活的	诗人	的	法国	,

法国当代诗人之首

[ɔːr] [huː] [hæv; həv]['vaɪˌbreɪtɪd][tuː; tə][ðə; ði] ['meləŋkɑːli] [ʌv; əv] ['sɑːwɪn] [ɔːr][ðə; ði] ['ɪnər] ['mjuːzɪk][ʌv; əv]

or	who	have	vibrated	to	the	melancholy	of	Samain	or	the	inner	music	of
或者	WHO	有	振动	到	这	忧郁	的	萨曼	或者	这	内	音乐	的

['frænsɪs] - - ['grɪfɪn] .

Francis	Vielé	-	Griffin	.
弗朗西斯	-	-	格里芬	.

或者那些曾被萨曼的忧郁或弗朗西斯·维耶莱-格里芬的内在音乐所打动的人。

[ðə; ði] ['ʌðər] ['poʊəts] , [les] ['koʊpiəs] [ænd; ənd] [les] [ə'plɔːd] ,

The	other	poets	,	less	copious	and	less	applauded	,
这	其他	诗人	, 较少的		丰富	和	较少的	鼓掌	,

其他诗人，作品较少，也鲜为人知，

[ɑːr; ər][nɑːt] ['greɪtli] [ɪn'fɪriər] [ɪn][ðə; ði]['kwɑːləti][ʌv; əv][ðer; ðər] [best] [wɜːrk] .

are	not	greatly	inferior	in	the	quality	of	their	best	work	.
是	不是	非常	下	在	这	质量	的	他们的	最好的	工作	.

在他们最好的作品中，质量并不逊色太多。

[ðer; ðər][ɪz][nɑːt][ə; eɪ]['poʊət][ɪn] - [bʊk] [huː] [hæz; həz][nɑːt] ['rɪt(ə)n] [sʌm; səm] [vəːsiz] [ðæt]

There	is	not	a	poet	in	Gourmont's	book	who	has	not	written	some	verses	that
那里	是	不是	一个	诗人	在	-	书	WHO	有	不是	书面	一些	诗句	那

[ˌeɪ diː 'diː] ['pɜːrmənəntli] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɝːldz] [stɔːr] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] ['bjuːti] .

add	permanently	to	the	world's	store	of	living	beauty	.
添加	永久的	到	这	世界的	店铺	的	活的	美丽	.

古尔蒙的书中，没有一位诗人没有写出一些诗句，这些诗句永久地丰富了世界的美好。

[nɔːr][ɪz][ˌaɪ 'tiː] [truː] [ðæt] [ə; eɪ] ['slaɪtli] [mɔːr] ['riːs(ə)nt] [dɪ'veləpmənt] [ɪn] [frentʃ] ['poʊətri][hæz; həz]

Nor	is	it	true	that	a	slightly	more	recent	development	in	French	poetry	has
也不	是	它	真的	那	一个	轻微地	更多的	最近的	发展	在	法语	诗	有

[sə'pɑːst] [ðə; ði] [wɜːrks] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪmbəlɪst] .

surpassed	the	works	of	the	Symbolists	.
超越	这	作品	的	这	象征主义者	.

认为法国诗歌中稍晚发展起来的某种事物已经超越了象征主义的作品，这种说法也不成立。

[em] . ['frænsɪs] [dʒæmz] [raɪts] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tʃɑːrmɪŋ] [sɪm'plɪsəti] [ænd; ənd][em] . [pɔːl] [fɔːrt] [wɪð; wɪθ]

M	.	Francis	Jammes	writes	with	a	charming	simplicity	and	M	.	Paul	Fort	with
M	.	弗朗西斯	詹姆斯	写	和	一个	迷人	简单	和	M	.	保罗	堡	和

[ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['rɪðmɪk] [laɪn] ,

a	large	rhythmic	line	,
一个	大的	节奏	线	,

弗朗西斯·詹姆斯先生的文笔简洁优美，而保罗·福特先生的文笔则富有节奏感。

[wɪð; wɪθ] ['freʃnəs] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [greɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['veri] [jʌŋ] " - " ['poʊəts][ɑːr; ər]

with	freshness	and	with	grace	and	the	very	young	"	unanimiste	"	poets	are
和	新鲜	和	和	优雅	和	这	非常	年轻的	"	-	"	诗人	是

[ˌɪntə'lektʃuəl] [ænd; ənd]['tɑːlərənt][ænd; ənd] [seɪn] .

intellectual	and	tolerant	and	sane	.
知识分子	和	宽容	和	理智	.

清新优雅，年轻的“一致派”诗人既有智慧又宽容理智。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɔːl] , [ɪn][ðə; ði] [ɪ'senʃlz] [ʌv; əv]['poʊətri] ,

But	they	are	all	,	in	the	essentials	of	poetry	,
但	他们	是	全部	,	在	这	必需品	的	诗	,

但就诗歌的本质而言，它们都是：

['tʃɪldrən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪmbəlɪst] [huːz] [wɜːrk] [rɪ'meɪnz] [ðə; ði] [greɪt] ['mɑːdərn][ˌkɑːntrɪ'bjuːʃ(ə)n][ʌv; əv]

children	of	the	Symbolists	whose	work	remains	the	great	modern	contribution	of
孩子们	的	这	象征主义者	谁	工作	遗迹	这	伟大的	现代的	贡献	的

[fræns] [tuː; tə] [poʊ'etɪkl] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] .

France	to	poetical	literature	.
法国	到	诗意的	文学	.

象征主义的后裔，他们的作品仍然是法国对现代诗歌文学的伟大贡献。

['lʊtvɪʃ] ['luːɪsˌoʊn] .

LUDWIG	LEWISOHN	.
路德维希	刘易森	.

路德维希·刘易森。

['prefəs]

PREFACE
前言

前言

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] ['kærəktəraɪz] [ə; eɪ] ['lɪtəreri] [ˌevə'luːʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['aʊər] [wen] [ðə; ði] [fruːts] [ɑːr; ər]

It	is	difficult	to	characterize	a	literary	evolution	in	the	hour	when	the	fruits	are
它	是	难的	到	描述	一个	文学	进化	在	这	小时	什么时候	这	水果	是

[stɪl] [ʌn'sɜːrt(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði] ['veri] ['blɑsəmɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['ɔːrtʃərd] [ˌʌn'kɔnsəmeitid] .

still	uncertain	and	the	very	blossoming	in	the	orchard	unconsummated	.
仍然	不确定	和	这	非常	盛开	在	这	果园	未完成的	.

在果实尚未成熟、果园里的花朵尚未完全绽放之时，很难对文学的发展演变做出描述。

[prɪ'koʊʃəs] [triːz] , [sloʊ] - [dɪ'veləpɪŋ] [ænd; ənd] ['duːbiəs] [triːz] [wɪtʃ] [wʌn] [wʊd] [nɑːt] [ker] ,

Precocious	trees	,	slow	-	developing	and	dubious	trees	which	one	would	not	care	,
早熟	树木	,	慢的	-	发展	和	可疑	树木	哪个	一	会	不是	关心	,

[haʊ'evər] , [tuː; tə] [kɔːl] ['sterəl] :

however	,	to	call	sterile	:
然而	,	到	称呼	无菌	:

早熟的树木、生长缓慢的树木以及一些品质存疑的树木，但人们不会称它们为不育的树木：

[ðə; ði] ['ɔːrtʃərd] [ɪz] ['veri] [daɪ'vɜːrs] [ænd; ənd] [rɪtʃ] , [tuː] [rɪtʃ] .

the	orchard	is	very	diverse	and	rich	,	too	rich	.
这	果园	是	非常	各种各样的	和	富有的	,	也	富有的	.

这个果园物种非常丰富，过于丰富了。

[ðə; ði] ['θɪknəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [liːvz] [brɪŋz] ['ʃædoʊ] ,

The	thickness	of	the	leaves	brings	shadow	,
这	厚度	的	这	树叶	带来	阴影	,

茂密的树叶投下阴影，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [dɪ'skʌlɚz] [ðə; ði] ['flaʊərz] [ænd; ənd] [dʌlz] [ðə; ði] [hjuːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [fruːt] .

and	the	shadow	discolors	the	flowers	and	dulls	the	hues	of	the	fruit	.
和	这	阴影	变色	这	花朵	和	沉闷	这	色调	的	这	水果	.

阴影使花朵褪色，使果实颜色暗淡。

[wiː; wi] [wɪl] [stroʊl] [θruː] [ðɪs] [rɪtʃ] ,

We	will	stroll	through	this	rich	,
我们	将要	漫步	通过	这	富有的	,

我们将漫步于这片富饶之地，

[dɑːrk] ['ɔːrtʃərd] [ænd; ənd][sɪt] [daʊn] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]

dark	orchard	and	sit	down	for	a	moment	at	the	foot	of	the
黑暗的	果园	和	坐	向下	为了	一个	片刻	在	这	脚	的	这

['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst] , ['fɛrɪst] ,

strongest	,	fairest	,
最强	,	最公平	,

在幽暗的果园里，在最强壮、最美丽的……脚下坐下片刻。

[ænd; ənd][moʊst] [ə'griːəb(ə)l] [triːz] .

and	most	agreeable	trees	.
和	最多	同意	树木	.

以及最令人愉悦的树木。

['lɪtəreri] [ˌevə'luːʃ(ə)n] [rɪ'siːv] [ə; eɪ] [neɪm] [wen] [ðeɪ] ['merɪt] [ˌaɪ 'tiː][baɪ] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] , [nə'sesəti]

Literary	evolutions	receive	a	name	when	they	merit	it	by	importance	,	necessity
文学	进化	收到	一个	姓名	什么时候	他们	优点	它	经过	重要性	,	必要性

[ænd; ənd] ['fɪtnəs] .

and	fitness	.
和	健康	.

文学演变只有在重要性、必要性和适用性方面值得拥有一个名称时，才会被赋予一个名称。

[kwaɪt] ['ɔːf(ə)n] , [ðɪs] [neɪm] [hæz; həz][noʊ] [prɪ'saɪs] ['miːnɪŋ] ,

Quite	often	,	this	name	has	no	precise	meaning	,
相当	经常	,	这	姓名	有	不	精确的	意义	,

这个名字通常没有确切的含义。

[bʌt; bət][ɪz]['juːsf(ə)l][ɪn] ['sɜːrvɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] ['rælɪɪŋ] [saɪn][tuː; tə][ɔːl] [huː] [ək'sept] [ˌaɪ 'tiː] ,

but	is	useful	in	serving	as	a	rallying	sign	to	all	who	accept	it	,
但	是	有用	在	服务	作为	一个	集结	符号	到	全部	WHO	接受	它	,

但它可以作为所有接受它的人的团结标志。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] ['eɪmɪŋ] [pɔɪnt] [fɔːr; fər] [ðoʊz] [huː] [ə'tæk] [ˌaɪ 'tiː] .

and	as	the	aiming	point	for	those	who	attack	it	.
和	作为	这	瞄准	观点	为了	那些	WHO	攻击	它	.

并成为攻击者的目标。

[ðʌs] [ðə; ði]['bæt(ə)l][ɪz] [fɔːt] [ə'raʊnd] [ə; eɪ] ['pjʊrli] ['vɜːrb(ə)l] ['læbərəm] .

Thus	the	battle	is	fought	around	a	purely	verbal	labarum	.
因此	这	战斗	是	战斗	大约	一个	纯粹	口头	拉巴鲁姆	.

因此，这场战斗完全围绕着一个口头的口令展开。

[wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv][roʊ'mæntɪsɪzəm] ?

What	is	the	meaning	of	Romanticism	?
什么	是	这	意义	的	浪漫主义	?

浪漫主义的含义是什么?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['iziə] [tuː; tə] [fiːl] [ðæn; ðən][tuː; tə][ɪk'spleɪn][ˌaɪ 'tiː] .

It	is	easier	to	feel	than	to	explain	it	.
它	是	更轻松	到	感觉	比	到	解释	它	.

感受它比解释它容易得多。

[wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv] ['sɪmbəlɪzəm] ?

What	is	the	meaning	of	Symbolism	?
什么	是	这	意义	的	象征意义	?

象征主义的含义是什么?

['præktɪkli] ['nʌθɪŋ] , [ɪf] [wiː; wi] [əd'hɪr] [tuː; tə][ðə; ði] ['nærəʊ] [ˌetɪmə'lɑːdʒɪkl] [sens] .

Practically	nothing	,	if	we	adhere	to	the	narrow	etymological	sense	.
几乎	没有什么	,	如果	我们	粘着	到	这	狭窄的	词源学	感觉	.

如果从狭义的词源学意义上讲，几乎没有什么。

[ɪf] [wiː; wi] [pæs] [bɪ'jɑːnd] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [miːn] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlɪzəm][ɪn]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] , ['lɪbərti] [ɪn][ɑːrt]

If	we	pass	beyond	,	it	may	mean	individualism	in	literature	,	liberty	in	art
如果	我们	经过	超过	,	它	可能	意思是	个人主义	在	文学	,	自由	在	艺术

, [ə'bændənmənt] [ʌv; əv] [tɔːt] ['fɔrmjələz] ,

,	abandonment	of	taught	formulas	,
,	放弃	的	教授	公式	,

如果我们超越这些界限，那可能意味着文学中的个人主义、艺术中的自由、以及对既定模式的摒弃。

['tendənsiz] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [nu:] [ænd; ənd] [streɪndʒ] , [ɔ:r]['i:v(ə)n] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [bɪ'zɑ:r] .

tendencies	towards	the	new	and	strange	,	or	even	towards	the	bizarre	.
倾向	向	这	新的	和	奇怪的	,	或者	甚至	向	这	怪异	.

倾向于新奇、怪异，甚至是离奇古怪的事物。

[ˌaɪ 'ti:] [meɪ] ['ɔ:lsoʊ] [mi:n] [aɪ'di:əlɪzəm] , [ə; eɪ] [kən'tempt] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['soʊʃ(ə)l] ['ænɪkdoʊt] , ['ænti] -

It	may	also	mean	idealism	,	a	contempt	for	the	social	anecdote	,	anti	-
它	可能	还	意思是	唯心主义	,	一个	鄙视	为了	这	社会的	轶事	,	反对	-

['nætʃrəlɪzəm] ,

naturalism	,
自然主义	,

它也可能意味着理想主义、对社会轶事的蔑视、反自然主义。

[ə; eɪ] [prə'pensəti] [tu:; tə] [si:z] ['oʊnli][ðə; ði] [ˌkerˌək.tə'rɪs.tɪk] ['di:teɪlz] [ʌv; əv] [laɪf] ,

a	propensity	to	seize	only	the	characteristic	details	of	life	,
一个	倾向	到	抢占	仅有的	这	特征	细节	的	生活	,

倾向于只捕捉生活中具有特征性的细节，

[tu:; tə] ['emfəsaɪz] ['oʊnli] [ðoʊz] [ækts] [ðæt] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [wʌn][mæn][frʌm; frəm] [ə'nʌðər] , [tu:; tə] [straɪv]

to	emphasize	only	those	acts	that	distinguish	one	man	from	another	,	to	strive
到	强调	仅有的	那些	行为	那	区分	一	男人	从	其他	,	到	努力

[tu:; tə] [ə'tʃi:v] [ɪ'senʃlz] ;

to	achieve	essentials	;
到	达到	必需品	;

只强调那些使人与众不同的行为，努力实现本质目标；

['faɪnəli] , [fɔ:r; fər][ðə; ði]['poʊəts] ['sɪmbəlɪzəm] [si:mz] ['ælaɪd] [tu:; tə] [fri:] [vɜ:rs] , [ðæt] [ɪz] ,

finally	,	for	the	poets	symbolism	seems	allied	to	free	verse	,	that	is	,
最后	,	为了	这	诗人	象征意义	似乎	盟军	到	自由的	诗	,	那	是	,

最后，对于诗人来说，象征主义似乎与自由诗密切相关，也就是说，

[tu:; tə] [ʌn'sweɪðd] [vɜ:rs] [hu:z] [jʌŋ] ['bɑ:di] [meɪ] ['frɑ:lɪk][æt; ət] [i:z] ,

to	unswathed	verse	whose	young	body	may	frolic	at	ease	,
到	未加包裹的	诗	谁	年轻的	身体	可能	嬉戏	在	舒适	,

致那些未加修饰、青春洋溢的诗篇，它们年轻的身躯可以自由自在地嬉戏玩耍。

['lɪbəreɪtɪd] [frʌm; frəm] [em'bærəsmənts] [ʌv; əv] ['swɔdliŋ] [kloʊðz] [ænd; ənd][stræps] .

liberated	from	embarrassments	of	swaddling	clothes	and	straps	.
解放	从	尴尬	的	襁褓	衣服	和	肩带	.

摆脱了襁褓和束缚带带来的尴尬。

[bʌt; bət][ɔ:l] [ðɪs] [hæz; həz]['lɪt(ə)l] [ə'fɪnəti] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['siləblz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rd] ,

But	all	this	has	little	affinity	with	the	syllables	of	the	word	,
但	全部	这	有	小的	亲和力	和	这	音节	的	这	单词	,

但这与这个词的音节几乎没有任何关联。

[fɔ:r; fər][wi:; wi][mʌst; məst][nɑ:t][let][ˌaɪ 'ti:][bi:; bi][ɪn'sɪnju:ˌeɪtɪd] [ðæt] ['sɪmbəlɪzəm] [ɪz]['oʊnli][ðə; ði]

for	we	must	not	let	it	be	insinuated	that	symbolism	is	only	the
为了	我们	必须	不是	让	它	是	暗示	那	象征意义	是	仅有的	这

[ˌtrænsfər'meɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['æləgɔ:ri] [ɔ:r][ʌv; əv][ðə; ði][ɑ:rt][ʌv; əv] [pə'sɔnəˌfaɪŋ] [æn; ən][aɪ'di:ə][ɪn]

transformation	of	the	old	allegory	or	of	the	art	of	personifying	an	idea	in
转型	的	这	老的	寓言	或者	的	这	艺术	的	拟人化	一个	主意	在

[ə; eɪ]['hju:mən] ['bi:ɪŋ] ,

a	human	being	,
一个	人类	存在	,

因为我们绝不能让人误以为象征主义仅仅是对旧寓言的改造，或是将某种理念拟人化为人的艺术。

[ə; eɪ] ['lændskeɪp] , [ɔ:r][ə; eɪ] ['nærətɪv] .

a	landscape	,	or	a	narrative	.
一个	景观	,	或者	一个	叙述	.

一幅风景画，或一段叙事。

[sʌtʃ] [æn; ən][ɑːrt][ɪz][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ɑːrt] , [ɑːrt][praɪˈmɔːrdiəl][ænd; ənd][ɪˈtɜːrn(ə)l] ,

Such	an	art	is	the	whole	of	art	,	art	primordial	and	eternal	,
这样的	一个	艺术	是	这	所有的	的	艺术	,	艺术	原始的	和	永恒	,

这样的艺术就是艺术的全部，是原始的、永恒的艺术。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] [friːd] [frʌm; frəm] [ðɪs] [nə'sesəti] [wʊd] [biː; bi] [ʌn'menʃənəbl] .

and	a	literature	freed	from	this	necessity	would	be	unmentionable	.
和	一个	文学	自由	从	这	必要性	会	是	不可言说的	.

而摆脱了这种必要性的文学作品将不值一提。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [nʌl] ,

It	would	be	null	,
它	会	是	无效的	,

它将为空。

[wɪð; wɪθ][æz; əz] [mʌtʃ] [esˈθetɪk] [sɪgˈnɪfɪkəns] [æz; əz][ðə; ði] [klʌkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['hɑːkoʊ][ɔːr][ðə; ði]

with	as	much	aesthetic	significance	as	the	clucking	of	the	hocco	or	the
和	作为	很多	审美的	意义	作为	这	咯咯叫	的	这	霍科	或者	这

['breɪɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][waɪld] [æs] .

braying	of	the	wild	ass	.
叫声	的	这	荒野	屁股	.

其美学意义与鸡的咯咯声或野驴的嘶鸣声一样微不足道。

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] , [ɪnˈdiːd] , [ɪz] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði][ɑːrˈtɪstɪk] [dɪˈveləpmənt] [ʌv; əv]

Literature	,	indeed	,	is	nothing	more	than	the	artistic	development	of
文学	,	的确	,	是	没有什么	更多的	比	这	艺术	发展	的

[ðə; ði][aɪˈdiːə] , [ðə; ði][ɪˈmædʒɪneri] ['hɪroʊz] .

the	idea	,	the	imaginary	heroes	.
这	主意	,	这	假想	英雄	.

事实上，文学不过是对思想和虚构英雄的艺术发展。

['hɪroʊz] , [ɔːr] [men] ([fɔːr; fər] ['evri] [mæn][ɪn][hɪz; ɪz] [sfɪr] [ɪz][ə; eɪ]['hɪroʊ]) , [ɑːr; ər]['oʊnli] ['skɛtʃt] [baɪ]

Heroes	,	or	men	(	for	every	man	in	his	sphere	is	a	hero	)	,	are	only	sketched	by
英雄	,	或者	男人	(	为了	每一个	男人	在	他的	领域	是	一个	英雄	)	,	是	仅有的	草图	经过

[laɪf] ;

life	;
生活	;

英雄，或者说普通人（因为每个人在其领域都是英雄），只能通过生活来勾勒；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɑːrt] [wɪtʃ] ['pəːfikts] [ðem; ðəm][baɪ] ['gɪvɪŋ] [ðem; ðəm] , [ɪn] [ɪksˈtʃeɪndʒ] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [pʊr] [sɪk]

it	is	art	which	perfects	them	by	giving	them	,	in	exchange	for	their	poor	sick
它	是	艺术	哪个	完美	他们	经过	给予	他们	,	在	交换	为了	他们的	贫穷的	生病的

[soʊlz] ,

souls	,
灵魂	,

艺术通过给予他们，使他们臻于完美，以此换取他们可怜的、病态的灵魂。

[ðə; ði] ['treʒər] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪˈmɔːrt(ə)l] [aɪˈdiːə] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['hʌmbl] , [ɪf] ['tʃoʊzn] [baɪ][ə; eɪ] [greɪt]

the	treasure	of	an	immortal	idea	,	and	the	humblest	,	if	chosen	by	a	great
这	宝藏	的	一个	不朽	主意	,	和	这	最谦逊的	,	如果	选定	经过	一个	伟大的

['poʊət] ,

poet	,
诗人	,

不朽思想的宝藏，即便最卑微，若被一位伟大的诗人选中，

[meɪ] [biː; bi] [kɔːld] [tuː; tə] [ðɪs] [pɑːrˌtɪsɪˈpeɪʃ(ə)n] .

may	be	called	to	this	participation	.
可能	是	称为	到	这	参与	.

可能会被召集参加此次活动。

[huː] [soʊ]['hʌmb(ə)l][æz; əz] [ðæt] [ə'niːəs] [huːm] ['vəːdʒil] ['bəːdənz] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv] ['biːɪŋ]

Who	**so**	**humble**	**as**	**that**	**Aeneas**	**whom**	**Virgil**	**burdens**	**with**	**all**	**the**	**weight**	**of**	**being**
WHO	所以	谦逊的	作为	那	埃涅阿斯	谁	维吉尔	负担	和	全部	这	重量	的	存在

[ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv]['roʊmən] [fɔːrs] ,

the	**idea**	**of**	**Roman**	**force**	**,**
这	主意	的	罗马	力量	,

谁能像埃涅阿斯那样谦逊，却被维吉尔赋予了罗马武力的象征意义?

[ænd; ənd] [huː] [soʊ]['hʌmb(ə)l][æz; əz] [ðæt] [dɑːn] ['kwiksət] [ɑːn] [huːm] [sər'væntiːz] [im'pəuziz][ðə; ði]

and	**who**	**so**	**humble**	**as**	**that**	**Don**	**Quixote**	**on**	**whom**	**Cervantes**	**imposes**	**the**
和	WHO	所以	谦逊的	作为	那	大学教师	堂吉诃德	在	谁	塞万提斯	强加	这

[trə'mendəs] [loʊd][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [æt; ət][wʌns]['rəulənd] ,

tremendous	**load**	**of**	**being**	**at**	**once**	**Roland**	**,**
巨大的	加载	的	存在	在	一次	罗兰	,

还有谁像堂吉诃德那样谦逊，却又被塞万提斯赋予了罗兰的重任呢?

[ðə; ði] [fɔːr] [sʌnz] [eɪmən] , ['æmədis] , ['pɑːlmərɪn] , ['trɪstæn][ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [naɪts] [ʌv; əv][ðə; ði]

the	**four**	**sons**	**Aymon**	**,**	**Amadis**	**,**	**Palmerin**	**,**	**Tristan**	**and**	**all**	**the**	**knights**	**of**	**the**
这	四	儿子们	艾蒙	,	阿马迪斯	,	帕尔默林	,	特里斯坦	和	全部	这	骑士	的	这

[raʊnd] ['teɪbl] !

Round	**Table**	**!**
圆形的	桌子	!

艾蒙、阿玛迪斯、帕尔梅林、特里斯坦这四个儿子，以及圆桌骑士们!

[ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv]['sɪmbəlɪzəm] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][mæn] [hɪm'self] ,

The	**history**	**of**	**symbolism**	**would**	**be**	**the**	**history**	**of**	**man**	**himself**	**,**
这	历史	的	象征意义	会	是	这	历史	的	男人	他自己	,

象征主义的历史就是人类自身的历史。

[sɪns] [mæn][kæn; kən]['oʊnli] [ə'sɪməleɪt] [ə; eɪ] ['sɪmbəˌlaɪzd] [aɪ'diːə] .

since	**man**	**can**	**only**	**assimilate**	**a**	**symbolized**	**idea**	**.**
自从	男人	能	仅有的	吸收	一个	象征性的	主意	.

因为人只能理解符号化的观念。

['niːdləs] [tuː; tə][ɪn'sɪst][ɑːn] [ðɪs] ,

Needless	**to**	**insist**	**on**	**this**	**,**
不必要	到	坚持	在	这	,

这一点无需赘述。

[fɔːr; fər][wʌn] [maɪt] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˌdevə'tiːz] [ʌv; əv] ['sɪmbəlɪzəm] [ɑːr; ər] [ˌʌnə'wer] [ʌv; əv][ðə; ði]

for	**one**	**might**	**think**	**that**	**the**	**young**	**devotees**	**of**	**symbolism**	**are**	**unaware**	**of**	**the**
为了	一	可能	思考	那	这	年轻的	信徒	的	象征意义	是	不知情	的	这

['viːtə][n'woʊvə][ænd; ənd][ðə; ði] ['kærəktər] ['bitrɪs] ,

Vita	**Nuova**	**and**	**the**	**character**	**Beatrice**	**,**
维塔	新	和	这	特点	贝娅特丽丝	,

人们可能会认为，那些年轻的象征主义爱好者并不了解《新生》和贝娅特丽丝这个人物。

[huːz] [freɪl] ,

whose	**frail**	**,**
谁	脆弱	,

谁体弱多病，

[pjʊr] ['ʃəuldəz] [ˌnevərðə'les] [kiːp] [ɪ'rekt] ['ʌndər] [ðə; ði][kəm'pleks] [weɪt] [ʌv; əv] ['sɪmblz] [wɪð; wɪθ]

pure	**shoulders**	**nevertheless**	**keep**	**erect**	**under**	**the**	**complex**	**weight**	**of**	**symbols**	**with**
纯的	肩膀	尽管如此	保持	直立	在下面	这	复杂的	重量	的	符号	和

[wɪtʃ] [ðə; ði]['poʊət] [ˌəuvə'hwelmz] [hɜːr; hər] .

which	**the**	**poet**	**overwhelms**	**her**	**.**
哪个	这	诗人	压倒性	她	.

尽管诗人用复杂的象征符号将她淹没，但她纯洁的双肩依然挺直。

[wens] , [ðen] , [keɪm] [ðə; ði][ɪ'luːʒ(ə)n] [ðæt] ['sɪmbəlaɪzɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][aɪ'diːə][wʌz; wəz][ə; eɪ]['nɑːv(ə)lti] ?

Whence	,	then	,	came	the	illusion	that	symbolizing	of	the	idea	was	a	novelty	?
何处	,	然后	,	来了	这	错觉	那	象征	的	这	主意	曾是	一个	新奇	?

那么，究竟是从哪里产生了将这一概念符号化是一种新奇做法的错觉呢?

[ɪn] [ðiːz] [læst] ['jɪrz] ,

In	these	last	years	,
在	这些	最后的	年	,

在过去的这些年里，

[wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] ['sɪriəs] [ə'tempt] [ʌv; əv]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] [beɪst] [ɑːn][ə; eɪ][skɔːrn][ʌv; əv]

we	had	a	very	serious	attempt	of	literature	based	on	a	scorn	of
我们	有	一个	非常	严肃的	试图	的	文学	基于	在	一个	轻蔑	的

[ðə; ði][aɪ'diːə] ,

the	idea	,
这	主意	,

我们曾非常认真地尝试创作文学作品，但这种尝试是基于对这种观念的蔑视。

[ə; eɪ][dɪs'deɪn][ʌv; əv][ðə; ði]['sɪmb(ə)l] .

a	disdain	of	the	symbol	.
一个	蔑视	的	这	象征	.

对这一象征的蔑视。

[wiː; wi][ɑːr; ər] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ɪts] ['θiːəri] , [wɪtʃ] [siːmz] ['kʌlɪneri] : [teɪk] [ə; eɪ][slaɪs][ʌv; əv][laɪf] ,

We	are	acquainted	with	its	theory	,	which	seems	culinary	:	take	a	slice	of	life	,
我们	是	熟人	和	它是	理论	,	哪个	似乎	烹饪	:	拿	一个	片	的	生活	,

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

etc	.
ETC	.

我们熟悉它的理论，这似乎是烹饪方面的：捕捉生活的一角等等。

['zəulə] , ['hævɪŋ] [ɪn'ventɪd] [ðə; ði] ['resəpi] , [fər'gɑːt][tuː; tə] [sɜːrv] [ˌaɪ 'tiː] .

Zola	,	having	invented	the	recipe	,	forgot	to	serve	it	.
佐拉	,	拥有	发明	这	食谱	,	忘了	到	服务	它	.

佐拉发明了这道菜谱，却忘了把它端上桌。

[hɪz; ɪz] " ['slaɪsɪz][ʌv; əv][laɪf] " [ɑːr; ər] ['hevi] ['poʊəmz][ʌv; əv][ə; eɪ]['maɪri] , [tuː'mʌltʃuəs] ['lɪrɪsɪzəm] , ['pɑːpjələr] [roʊ'mæntɪsɪzəm] , [ˌdemə'krætɪk] ['sɪmbəlɪzəm] ,

His	"	slices	of	life	"	are	heavy	poems	of	a	miry	,	tumultuous	lyricism	,	popular	romanticism	,	democratic	symbolism	,
他的	"	切片	的	生活	"	是	重的	诗歌	的	一个	溷	,	动荡的	抒情性	,	受欢迎的	浪漫主义	,	民主	象征意义	,

他的“生活片段”诗作沉重晦涩，充满了泥泞、动荡的抒情、通俗浪漫主义和民主象征主义。

[bʌt; bət]['evər] [fʊl] [ʌv; əv][æn; ən][aɪ'diːə] , ['ɔːlweɪz] ['pregnənt] [wɪð; wɪθ][ˌælə'gɑːrɪk] ['miːnɪŋ] .

but	ever	full	of	an	idea	,	always	pregnant	with	allegoric	meaning	.
但	曾经	满的	的	一个	主意	,	总是	孕	和	寓言式的	意义	.

但总是充满想法，总是蕴含寓意。

[ðə; ði][ˌaɪdiə'lɪstɪk][rɪ'voʊlt] , [ðen] ,

The	idealistic	revolt	,	then	,
这	理想主义	反叛	,	然后	,

那么，这就是理想主义的反抗。

[dɪd][nɑːt] [rɪr] [ɪt'self] [ə'genst] [ðə; ði][wɜːrks] ([ən'les] [ə'genst] [ðə; ði][dɪ'spɪkəbl,'despɪkəbl][wɜːrks]) [ʌv; əv] ['nætʃrəlɪzəm] ,

did	not	rear	itself	against	the	works	(	unless	against	the	despicable	works	)	of	naturalism	,
做过	不是	后部	本身	反对	这	作品	(	除非	反对	这	卑鄙	作品	)	的	自然主义	,

它并没有反对自然主义的作品（除非是那些令人鄙夷的作品），

[bʌt; bət] [ə'genst] [ɪts] ['θiːəri] , [ɔːr] ['ræðər] [ə'genst] [ɪts] [prɪ'tenʃ(ə)n] ; [rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ɪ'tɜːrn(ə)l] ,

but	against	its	theory	,	or	rather	against	its	pretension	;	returning	to	the	eternal	,
但	反对	它是	理论	,	或者	相当	反对	它是	预张	;	返回	到	这	永恒	,

[ˌæntɪ'siːd(ə)nt] [nɪ'sesɪtɪz] [ʌv; əv][ɑːrt] ,

antecedent	necessities	of	art	,
前件	必需品	的	艺术	,

但与它的理论，或者更确切地说，与它的自负相悖；回归艺术永恒的、先决的必要性，

[ðə; ði]['reblz; rɪ'bel] [prɪ'zjʊmd] [tuː; tə] [ɪk'spres] [nuː] [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [sər'praɪzɪŋ] [trʊθs] [ɪn] [prə'fesɪŋ]

the	rebels	presumed	to	express	new	and	even	surprising	truths	in	professing
这	叛军	假定	到	表达	新的	和	甚至	奇怪	真相	在	声称

[ðer; ðər] [wɪʃ] [tuː; tə] [ˌriːɪn'steɪt] [ðə; ði][aɪ'diːə][ɪn]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] ;

their	wish	to	reinstate	the	idea	in	literature	;
他们的	希望	到	恢复	这	主意	在	文学	;

叛乱者们自以为表达了新的、甚至是令人惊讶的真理，他们宣称希望在文学中恢复这一理念；

[ðeɪ] ['oʊnli] [riː'laitid] [ðə; ði] [tɔːrtʃ] ; [ðeɪ] ['ɔːlsoʊ] ['laɪtɪd] , [ɔːl] [ə'raʊnd] , ['meni] [smɔːl] ['kændlz] .

they	only	relighted	the	torch	;	they	also	lighted	,	all	around	,	many	small	candles	.
他们	仅有的	重新点燃	这	火炬	;	他们	还	照明	,	全部	大约	,	许多	小的	蜡烛	.

他们只是重新点燃了火炬；他们还在周围点燃了许多小蜡烛。

[ðer; ðər][ɪz] , [ˌnevərðə'les] , [ə; eɪ] [nuː] [truːθ] , [wɪtʃ] [hæz; həz] ['riːs(ə)ntli] ['entərd]

There	is	,	nevertheless	,	a	new	truth	,	which	has	recently	entered
那里	是	,	尽管如此	,	一个	新的	真相	,	哪个	有	最近	进入

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ænd; ənd][ɑːrt] ,

literature	and	art	,
文学	和	艺术	,

然而，最近文学艺术界出现了一种新的真理。

[ə; eɪ] [truːθ] [kwaɪt] [ˌmetə'fɪzɪkl] [ænd; ənd] [kwaɪt] [ə; eɪ][prɪ'ɔːri] ([ɪn] [ə'pɪrəns]) , [kwaɪt] [jʌŋ] ,

a	truth	quite	metaphysical	and	quite	a	priori	(	in	appearance	)	,	quite	young	,
一个	真相	相当	形而上学的	和	相当	一个	先验	(	在	外貌	)	,	相当	年轻的	,

一个相当形而上学且相当先验（表面上看）的真理，相当年轻，

[sɪns] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli][ə; eɪ] ['sentʃəri] [oʊld] , [ænd; ənd] ['truːli] [nuː] ,

since	it	is	only	a	century	old	,	and	truly	new	,
自从	它	是	仅有的	一个	世纪	老的	,	和	真的	新的	,

因为它只有一百年历史，而且确实很新，

[sɪns] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][nɑːt] [jet] [sɜːrvd] [ɪn][ðə; ði] [esˈθetɪk] ['ɔːrdər] .

since	it	has	not	yet	served	in	the	aesthetic	order	.
自从	它	有	不是	然而	服务	在	这	审美的	命令	.

因为它尚未在美学秩序中发挥作用。

[ðɪs] [ˌiːvæn'dʒelɪkl] [ænd; ənd] ['mɑːrvələs] [truːθ] , ['lɪbəreɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['renəveɪtɪŋ] , [ɪz][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l]

This	evangelical	and	marvelous	truth	,	liberating	and	renovating	,	is	the	principle
这	福音	和	奇妙	真相	,	解放	和	翻新	,	是	这	原则

[ðə; ði] ['wɝːldz] [ˌaɪdɪ'ælətɪ] .

the	world's	ideality	.
这	世界的	理想	.

这个具有解放性和革新性的福音般的奇妙真理，是世界理想的原则。

[wɪð; wɪθ] ['refrəns] [tuː; tə][tiː 'eɪtʃ] ['θɪŋkɪŋ] ['sʌbdʒekt] , [mæn] , [ðə; ði][wɜːrld] , ['evriθɪŋ] [ðæt] [ɪz]

With	reference	to	th	thinking	subject	,	man	,	the	world	,	everything	that	is
和	参考	到	th	思维	主题	,	男人	,	这	世界	,	一切	那	是

[ɪk'stɜːrn(ə)l] ,

external	,
外部的	,

就思考主体而言，即人、世界以及一切外在事物，

['oʊnli][ɪg'zɪsts] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][aɪ'diːə][hiː; hi][fɔːrmz][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

only	exists	according	to	the	idea	he	forms	of	it	.
仅有的	存在	根据	到	这	主意	他	表格	的	它	.

它的存在仅仅取决于他对它的构想。

[wiː; wi]['oʊnli] [noʊ] [fə'nɑːmɪnə] , [wiː; wi]['oʊnli]['riːz(ə)n] [frʌm; frəm] [ə'pɪrənsəz] ; [ɔːl] [truːθ] [ɪn] [ɪt'self]

We	only	know	phenomena	,	we	only	reason	from	appearances	;	all	truth	in	itself
我们	仅有的	知道	现象	,	我们	仅有的	原因	从	外貌	;	全部	真相	在	本身

[is'keips] [ˌjuː 'es] ;

escapes	us	;
逃脱	我们	;

我们只了解现象，我们只根据表象进行推理；一切真理本身都与我们无缘；

[ðə; ði] ['es(ə)ns] [ɪz] [ˌʌnə'seɪləbl] .

the	essence	is	unassailable	.
这	本质	是	无可辩驳	.

其本质是无可辩驳的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wʌt] ['skəupənhauə] [hæz; həz] ['pɔpjələˌraɪzd] ['ʌndər] [ðɪs] [soʊ]['sɪmp(ə)l][ænd; ənd] [klɪr] ['fɔːrmjələ]

It	is	what	Schopenhauer	has	popularized	under	this	so	simple	and	clear	formula
它	是	什么	叔本华	有	普及	在下面	这	所以	简单的	和	清除	公式

:

:
:

这就是叔本华用这个简单明了的公式推广开来的：

[ðə; ði] [wɜːrld] [ɪz] [maɪ] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] .

the	world	is	my	representation	.
这	世界	是	我的	表示	.

世界就是我的化身。

[aɪ][duː][nɑːt] [siː] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] ; [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] , [ɪz] [wʌt] [aɪ] [siː] .

I	do	not	see	that	which	is	;	that	which	is	,	is	what	I	see	.
我	做	不是	看	那	哪个	是	;	那	哪个	是	,	是	什么	我	看	.

我看不见存在的事物；存在的事物，就是我所看到的。

[æz; əz] ['meni] ['θɪŋkɪŋ] [men] , [soʊ] ['meni] [daɪ'vɜːrs] [ænd; ənd][pər'hæps] [dɪ'sɪmɪlər] [wɜːrld] .

As	many	thinking	men	,	so	many	diverse	and	perhaps	dissimilar	worlds	.
作为	许多	思维	男人	,	所以	许多	各种各样的	和	也许	不同的	世界	.

许多有思想的人，都拥有如此众多不同甚至可能截然不同的世界观。

[ðɪs] ['dɑːktrɪn] ,

This	doctrine	,
这	教义	,

这一教义，

[wɪtʃ] [kænt] [left] [ɑːn][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][biː; bi] [flʌŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['reskjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kæstəweɪ]

which	Kant	left	on	the	way	to	be	flung	to	the	rescue	of	the	castaway
哪个	康德	左边	在	这	方式	到	是	扔	到	这	救援	的	这	荒岛求生者

[mə'rælətɪ] ,

morality	,
道德	,

康德在前往拯救被遗弃的道德的路上，抛弃了它。

[ɪz][soʊ] [faɪn] [ænd; ənd] ['sʌp(ə)l] [ðæt] [wʌn] [træns'pəʊziz] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm] ['θiːəri] [tuː; tə] ['præktɪs] [wɪ'ðaʊt]

is	so	fine	and	supple	that	one	transposes	it	from	theory	to	practice	without
是	所以	美好的	和	柔软	那	一	转置	它	从	理论	到	实践	没有

['klæʃɪŋ] [wɪð; wɪθ]['lɑːdʒɪk] ,

clashing	with	logic	,
冲突	和	逻辑	,

它如此精妙灵活，以至于人们可以将理论应用于实践而不会与逻辑相冲突。

['i:v(ə)n][ðə; ði][moʊst]['eksədʒənt] .

even	the	most	exigent	.
甚至	这	最多	紧急	.

即使是最苛刻的条件。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ][ˌju:nɪ'vɜ:rs(ə)l]['prɪnsəp(ə)l][ʌv; əv][ɪˌmænsə'peɪʃ(ə)n][fɔ:r; fər] ['evri] [mæn]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv]

It	is	a	universal	principle	of	emancipation	for	every	man	capable	of
它	是	一个	普遍的	原则	的	解放	为了	每一个	男人	有能力的	的

[ˌʌndər'stændɪŋ] .

understanding	.
理解	.

这是所有有理解能力的人都能理解的普遍解放原则。

[ˌaɪ 'ti:][hæz; həz]['oʊnli] [ˌrɛvə'lu:ʃəˌnaɪzd] [es'θetɪks] , [bʌt; bət] [hɪr] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['kwestʃən] ['oʊnli][ʌv; əv]

It	has	only	revolutionized	aesthetics	,	but	here	it	is	a	question	only	of
它	有	仅有的	革命性的	美学	,	但	这里	它	是	一个	问题	仅有的	的

[es'θetɪks] .

aesthetics	.
美学	.

它彻底改变了美学，但在这里，这只是一个美学问题。

[ˌdefɪ'nɪʃnz; ˌdefə'nɪʃənz][ʌv; əv][ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] [ɑ:r; ər] [stɪl] ['gɪv(ə)n][ɪn]['mænju:əlz] ; [ðeɪ] [goʊ] ['fɑ:rðər] ;

Definitions	of	the	beautiful	are	still	given	in	manuals	;	they	go	farther	;
定义	的	这	美丽的	是	仍然	给定	在	手册	;	他们	去	更远	;

手册中仍然给出了美的定义；而且定义更加详细；

['fɔrmjələz] [ɑ:r; ər]['gɪv(ə)n][baɪ] [wɪtʃ] ['ɑ:rtɪsts] [ə'teɪn] [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] .

formulas	are	given	by	which	artists	attain	the	expression	of	the	beautiful	.
公式	是	给定	经过	哪个	艺术家	达到	这	表达	的	这	美丽的	.

艺术家们通过特定的公式来表达美。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['ɪnstɪˌtu:ts] [fɔ:r; fər] ['ti:tʃɪŋ] [ði:z] ['fɔrmjələz] ,

There	are	institutes	for	teaching	these	formulas	,
那里	是	机构	为了	教学	这些	公式	,

有一些机构专门教授这些公式。

[wɪtʃ] [ɑ:r; ər][bʌt; bət][ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [ænd; ənd] [ɪ'pɪtəmi] [ʌv; əv][aɪ'di:əz][ɔ:r][ʌv; əv] [prɪ'si:dɪŋ]

which	are	but	the	average	and	epitome	of	ideas	or	of	preceding
哪个	是	但	这	平均的	和	缩影	的	想法	或者	的	前

[əˌpri:ʃi:'eɪʃənz] .

appreciations	.
感谢	.

这些只不过是思想或先前评价的平均值和缩影。

['θɪərɪz] [ɪn] [es'θetɪks] ['dʒen(ə)rəli] ['bi:ɪŋ] [əb'skjʊr] , [ðə; ði][aɪ'di:əl]['pærəgɑ:n] , [ðə; ði]['mɑ:d(ə)l] , [ɪz]

Theories	in	aesthetics	generally	being	obscure	,	the	ideal	paragon	,	the	model	,	is
理论	在	美学	一般来说	存在	朦胧	,	这	理想的	模范	,	这	模型	,	是

[dʒɔɪnd][tu:; tə][ðem; ðəm] .

joined	to	them	.
加入	到	他们	.

由于美学理论通常晦涩难懂，因此理想的典范、模型就与这些理论联系在一起。

[ɪn] [ðoʊz] ['ɪnstɪˌtu:ts] ([ænd; ənd][ðə; ði]['sɪvəlaɪzd] [wɜ:rld] [ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ][væst] ['ɪnstɪtu:t]) [ɔ:l]['nɑ:v(ə)lti][ɪz]

In	those	institutes	(	and	the	civilized	world	is	but	a	vast	Institute	)	all	novelty	is
在	那些	机构	(	和	这	文明	世界	是	但	一个	广阔的	研究所	)	全部	新奇	是

[held] ['blæsfəməs] ,

held	blasphemous	,
握住	亵渎神明	,

在这些机构中（而文明世界不过是一个庞大的机构），一切新奇事物都被视为亵渎神明。

[ɔːl]['pɜːrsən(ə)l][ˌæfər'meɪʃ(ə)n] [bɪ'kʌmz] [æn; ən][ækt][ʌv; əv] ['mædnəs] .

all	personal	affirmation	becomes	an	act	of	madness	.
全部	个人的	肯定	变成	一个	行为	的	疯狂	.

一切自我肯定都变成了疯狂的行为。

[nɔːr'daʊ] , [huː] [hæz; həz] [riːd] , [wɪð; wɪθ] [bɪ'zɑːr] ['peɪʃ(ə)ns] , [ɔːl] [kən'tempəreri]

Nordau	,	who	has	read	,	with	bizarre	patience	,	all	contemporary
诺道	,	WHO	有	读	,	和	怪异	耐心	,	全部	当代的

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] , ['prɔpəgeitid] [ðɪs] [aɪ'diːə] ,

literature	,	propagated	this	idea	,
文学	,	传播	这	主意	,

诺尔道以惊人的耐心阅读了所有当代文学作品，并传播了这一观点。

['beɪsli] [dɪ'strʌktɪv] [ʌv; əv][ɔːl][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlɪzəm] , [ðæt] " [ˌnɑːnkən'fɔːrməti] " [ɪz][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l] [kraɪm] [ʌv; əv]

basely	destructive	of	all	individualism	,	that	"	nonconformity	"	is	the	capital	crime	of
卑鄙地	破坏性的	的	全部	个人主义	,	那	"	不合格	"	是	这	首都	犯罪	的

[ə; eɪ] ['raɪtə] .

a	writer	.
一个	作家	.

这种观点从根本上破坏了个人主义，认为“不墨守成规”是作家的死罪。

[wiː; wi] ['vaɪələntli] ['dɪfər] [ɪn] [ə'pɪnjən] .

We	violently	differ	in	opinion	.
我们	暴力	不同	在	观点	.

我们意见严重不合。

[ə; eɪ] ['raɪtəz] ['kæpɪt(ə)l] [kraɪm] [ɪz] [kən'fɔːrməti] , ['ɪmɪˌteɪtɪvnəs] , [səb'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ruːlz] [ænd; ənd]

A	writer's	capital	crime	is	conformity	,	imitativeness	,	submission	to	rules	and
一个	作家的	首都	犯罪	是	一致性	,	模仿性	,	提交	到	规则	和

['priːˌsɛpts] .

precepts	.
戒律	.

作家的最大罪过是墨守成规、模仿他人、屈从于规则和教条。

[ə; eɪ] ['raɪtəz] [wɜːrk] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][nɑːt]['oʊnli][ðə; ði] [rɪ'flekʃ(ə)n] , [bʌt; bət][ðə; ði]['mægnɪfaɪd] [rɪ'flekʃ(ə)n]

A	writer's	work	should	be	not	only	the	reflection	,	but	the	magnified	reflection
一个	作家的	工作	应该	是	不是	仅有的	这	反射	,	但	这	放大	反射

[ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˌpɜːrsə'nælәti] .

of	his	personality	.
的	他的	性格	.

作家的作品不仅应该反映其个性，而且应该放大其个性。

[ðə; ði]['oʊnli][ɪk'skjuːs][ə; eɪ][mæn][hæz; həz][fɔːr; fər] ['raɪtɪŋ] , [ɪz][tuː; tə] [ɪk'spres] [hɪm'self] ,

The	only	excuse	a	man	has	for	writing	,	is	to	express	himself	,
这	仅有的	原谅	一个	男人	有	为了	写作	,	是	到	表达	他自己	,

男人写作的唯一理由，就是表达自己。

[tuː; tə] [rɪ'viːl] [tuː; tə] ['ʌðər] [ðə; ði] [wɜːrld] [rɪ'flektɪd] [ɪn][hɪz; ɪz][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['mɪrər] ;

to	reveal	to	others	the	world	reflected	in	his	individual	mirror	;
到	揭示	到	其他的	这	世界	反映	在	他的	个人	镜子	;

将他个人镜子中映照出的世界展现给他人；

[hɪz; ɪz]['oʊnli][ɪk'skjuːs][ɪz][tuː; tə][biː; bi][ə'rɪdʒən(ə)l] .

his	only	excuse	is	to	be	original	.
他的	仅有的	原谅	是	到	是	原来的	.

他唯一的借口就是要标新立异。

[hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [θɪŋz] [nɑːt] [jet] [sed] , [ænd; ənd] [seɪ] [ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ][fɔːrm][nɑːt] [jet] ['fɔːmjuleitid] .

He	should	say	things	not	yet	said	,	and	say	them	in	a	form	not	yet	formulated	.
他	应该	说	事物	不是	然而	说	,	和	说	他们	在	一个	形式	不是	然而	配方	.

他应该说出尚未有人说过的话，并且用尚未形成的形式说出这些话。

[hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [kri'eɪt] [hɪz; ɪz] [oʊn] [es'θetɪks] ,

He	should	create	his	own	aesthetics	,
他	应该	创造	他的	自己的	美学	,

他应该创造属于自己的美学风格。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [æd'mɪt] [æz; əz] ['meni] [es'θetɪks] [æz; əz] [ðər; ðər] [ɑːr; ər] [ə'rɪdʒən(ə)l] [maɪndz] ,

and	we	should	admit	as	many	aesthetics	as	there	are	original	minds	,
和	我们	应该	承认	作为	许多	美学	作为	那里	是	原来的	思想	,

我们应该承认与原创思想者数量相同的审美观。

[dʒʌdʒɪŋ] [ðem; ðəm] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [wʌt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [nɑːt] .

judging	them	according	to	what	they	are	not	.
评判	他们	根据	到	什么	他们	是	不是	.

根据他们不是什么来评判他们。

[let] [juː 'es] [ðen] [æd'mɪt] [ðæt] ['sɪmbəlɪzəm] , [ðoʊ] [ɪk'sesɪv] , [ʌn'siːznəbl] [ænd; ənd] [prɪ'tenʃəs] ,

Let	us	then	admit	that	symbolism	,	though	excessive	,	unseasonable	and	pretentious	,
让	我们	然后	承认	那	象征意义	,	尽管	过多的	,	反常的	和	装腔作势	,

那么我们就承认，象征主义虽然过度、不合时宜且矫揉造作，

[ɪz] [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlɪzəm] [ɪn] [ɑːrt] .

is	the	expression	of	individualism	in	art	.
是	这	表达	的	个人主义	在	艺术	.

这是艺术中个人主义的表达。

[ðɪs] [tuː] ['sɪmp(ə)l] [bʌt; bət] [klɪr] [ˌdefɪ'nɪʃn] [wɪl] [sə'faɪs] [prə'vɪʒənəli] .

This	too	simple	but	clear	definition	will	suffice	provisionally	.
这	也	简单的	但	清除	定义	将要	足够了	暂定	.

这个过于简单但清晰的定义暂时足够了。

[ɪn] [ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['pɔːtrɪts] , [ɔːr] ['leɪtər] , [wiː; wi] ['daʊtləs] [wɪl] [hæv; həv]

In	the	course	of	the	following	portraits	,	or	later	,	we	doubtless	will	have
在	这	课程	的	这	下列的	肖像	,	或者	之后	,	我们	毫无疑问	将要	有

[ə'keɪʒn] [tuː; tə] [kəm'pliːt] [ˌaɪ 'tiː] .

occasion	to	complete	it	.
场合	到	完全的	它	.

在接下来的肖像创作过程中，或者以后，我们无疑会有机会完成它。

[ɪts] ['prɪnsəp(ə)l] [wɪl] , [ˌnevərðə'les] , [sɜːrv] [tuː; tə] [gaɪd] [ˌjuː 'es] , [baɪ] [in'saitiŋ] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [ɪn'vestɪgeɪt]

Its	principle	will	,	nevertheless	,	serve	to	guide	us	,	by	inciting	us	to	investigate
它是	原则	将要	,	尽管如此	,	服务	到	指导	我们	,	经过	煽动	我们	到	调查

,

,

,

然而，它的原则仍将指导我们，激励我们进行调查研究。

[nɑːt] [wʌt] [ðə; ði] [nuː] ['raɪtɚz] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [dʌn] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] ['mɑːnstrəs] [ruːlz] [ænd; ənd]

not	what	the	new	writers	should	have	done	,	according	to	monstrous	rules	and
不是	什么	这	新的	作家	应该	有	完毕	,	根据	到	滔天	规则	和

[tə'rænɪk(ə)l] [trə'dɪʃnz] ,

tyrannical	traditions	,
强横	传统	,

按照那些骇人的规则和专制的传统，这并非新作家们应该做的。

[bʌt; bət] [wʌt] [ðeɪ] [wɪʃt] [tuː; tə] [duː] .

but	what	they	wished	to	do	.
但	什么	他们	希望	到	做	.

但他们想做的。

[esˈθetɪks] [hæz; həz][ˈɔːlsoʊ] [bɪˈkʌm] [ə; eɪ][ˈpɜːrsən(ə)l][ˈtælənt] ; [noʊ][wʌn][hæz; həz][ðə; ðɪ] [raɪt] [tuː; tə]

Aesthetics	has	also	become	a	personal	talent	;	no	one	has	the	right	to
美学	有	还	变得	一个	个人的	天赋	;	不	一	有	这	正确的	到

[ɪmˈpoʊz][ˌaɪ ˈtiː][əˈpɑːn] [ˈʌðər] .

impose	it	upon	others	.
强加	它	之上	其他的	.

审美也已成为一种个人才能；任何人都没有权利将其强加于他人。

[æn; ən][ˈɑːrtɪst][kæn; kən][biː; bi] [kəmˈperd] [wɪð; wɪθ] [hɪmˈself] [əˈloʊn] , [bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][ˈprɑːfɪt][ænd; ənd]

An	artist	can	be	compared	with	himself	alone	,	but	there	is	profit	and
一个	艺术家	能	是	比较的	和	他自己	独自的	,	但	那里	是	利润	和

[ˈdʒʌstɪs][ɪn] [noʊtɪŋ] [ˌdɪsɪmɪˈlærɪtɪ] .

justice	in	noting	dissimilarities	.
正义	在	注意到	差异	.

艺术家只能与自己进行比较，但注意到彼此的差异是有益的，也是公正的。

[wiː; wi] [wɪl] [traɪ][tuː; tə][mɑːrk] , [nɑːt] [haʊ] [ðə; ðɪ] " ['nuːˌkʌməz] " [rɪˈzemb(ə)l] [iːtʃ] ['ʌðər] , [bʌt; bət] [haʊ]

We	will	try	to	mark	,	not	how	the	"	newcomers	"	resemble	each	other	,	but	how
我们	将要	尝试	到	标记	,	不是	如何	这	"	新来者	"	类似	每个	其他	,	但	如何

[ðeɪ] [ˈdɪfər] ,

they	differ	,
他们	不同	,

我们将着重指出“新来者”之间的差异，而不是他们之间的相似之处。

[ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] [ɪn] [wʌt] [weɪ] [ðeɪ] [ɪgˈzɪst] , [fɔːr; fər][tuː; tə][ɪgˈzɪst][ɪz][tuː; tə][biː; bi] ['dɪfrənt] .

that	is	to	say	in	what	way	they	exist	,	for	to	exist	is	to	be	different	.
那	是	到	说	在	什么	方式	他们	存在	,	为了	到	存在	是	到	是	不同的	.

也就是说，它们以何种方式存在，因为存在就是与众不同。

[ðɪs] [ɪz][nɑːt] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə] [prɪˈtend] [ðæt] [əˈmʌŋ] [moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑːr; ər][noʊ] ['evɪdənt]

This	is	not	written	to	pretend	that	among	most	of	them	are	no	evident
这	是	不是	书面	到	假装	那	之中	最多	的	他们	是	不	明显

[ˌsɪməˈlærətɪz] [ʌv; əv] [θɔːt] [ænd; ənd] [tekˈniːk] ,

similarities	of	thought	and	technique	,
相似之处	的	想法	和	技术	,

写这篇文章并非是为了否认它们之间在思想和技巧上存在明显的相似之处。

[æn; ən][ɪnˈevɪtəb(ə)l][fækt] , [bʌt; bət][soʊ][ɪnˈevɪtəb(ə)l] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [wɪˈðaʊt] ['ɪntrəst] .

an	inevitable	fact	,	but	so	inevitable	that	it	is	without	interest	.
一个	不可避免的	事实	,	但	所以	不可避免的	那	它	是	没有	兴趣	.

这是一个不可避免的事实，但正因为如此不可避免，所以才显得无关紧要。

[noʊ] [mɔːr] [duː][wiː; wi] [ɪnˈsɪnjueɪt] [ðæt] [ðɪs] ['flaʊərɪŋ] [ɪz] [spɑːnˈteɪniəs] ; [bɪˈfɔːr] [ðə; ðɪ] ['flaʊər] [kʌmz]

No	more	do	we	insinuate	that	this	flowering	is	spontaneous	;	before	the	flower	comes
不	更多的	做	我们	暗示	那	这	开花	是	自发的	;	前	这	花	来

[ðə; ðɪ] [siːd] ,

the	seed	,
这	种子	,

我们不再暗示这种开花是自发的；在花朵绽放之前，种子就已经存在了。

[ɪtˈself] ['fɔːlən] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['flaʊər] .

itself	fallen	from	a	flower	.
本身	倒下	从	一个	花	.

它本身是从花上掉落的。

[ðiːz] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [hæv; həv] ['fɑːðəz] [ænd; ənd]['mæstərz] : [ˌboʊdəˈlɛr] , ['vɪljɝz] [diː] [-] - ['ædəm] ,

These	young	people	have	fathers	and	masters	:	Baudelaire	,	Villiers	de	l'Isle	-	Adam	,
这些	年轻的	人们	有	父亲们	和	大师	:	波德莱尔	,	维利尔斯	德	利尔岛	-	亚当	,

[vɛrˈleɪn] , - , [ænd; ənd] ['ʌðər] .

Verlaine	,	Mallarmé	,	and	others	.
魏尔伦	,	-	,	和	其他的	.

这些年轻人都有自己的父亲和导师：波德莱尔、维利耶·德·利勒-亚当、魏尔伦、马拉美等等。

[ðeɪ] [lʌv] [ðem; ðəm] [ded] [ɔːr] [əˈlaɪv] , [ðeɪ] [riːd] [ðem; ðəm] , [ðeɪ] [ˈlɪs(ə)n] [tuː; tə] [ðem; ðəm] .

They	love	them	dead	or	alive	,	they	read	them	,	they	listen	to	them	.
他们	爱	他们	死的	或者	活	,	他们	读	他们	,	他们	听	到	他们	.

他们喜爱他们，无论他们是死是活；他们阅读他们的作品；他们聆听他们的作品。

[wʌt] [stuːˈpɪdəti] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [wiː; wi] [dɪsˈdeɪn] [ðoʊz] [ʌv; əv] [ˈjestərdeɪ] !

What	stupidity	to	think	that	we	disdain	those	of	yesterday	!
什么	愚蠢	到	思考	那	我们	蔑视	那些	的	昨天	!

认为我们会鄙视昨天的人，这种想法真是愚蠢至极！

[huː] [ðen] [hæz; həz] [ə; eɪ] [mɔːr] [ədˈmaɪəd] [ænd; ənd] [əˈfekʃənət] [kɔːrt] [ðæn; ðən] [steˈfɑːn] -

Who	then	has	a	more	admired	and	affectionate	court	than	Stéphane	Mallarmé
WHO	然后	有	一个	更多的	钦佩	和	亲热	法庭	比	斯特凡	-

?

?
?

那么，还有谁比斯特凡·马拉美拥有更受人敬仰和爱戴的朝臣呢?

[ænd; ənd] [ɪz] [ˈvɪljɚz] [fərˈgɑːtn] ?

And	is	Villiers	forgotten	?
和	是	维利尔斯	被遗忘的	?

维利尔斯被遗忘了吗?

[ænd; ənd] [vɛrˈleɪn] [fərˈseɪkən] ?

And	Verlaine	forsaken	?
和	魏尔伦	被遗弃的	?

魏尔伦被抛弃了吗?

[naʊ] , [wiː; wi] [mʌst; məst] [wɔːrn] [ðæt] [ðə; ði] [ˈɔːrdər] [ʌv; əv] [ðiːz] [ˈpɔːtrɪts] , [wɪˈðaʊt] [ˈbiːɪŋ] [ˌɔːltəˈgeðər] [ˈɑːrbɪtreri] ,

Now	,	we	must	warn	that	the	order	of	these	portraits	,	without	being	altogether	arbitrary	,
现在	,	我们	必须	警告	那	这	命令	的	这些	肖像	,	没有	存在	共	随意的	,

现在，我们必须指出，这些肖像的顺序虽然并非完全任意，

[ɪmˈplaɪz] [noʊ] [ˌklæsɪfɪˈkeɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [praɪz] - [lɪsts] .

implies	no	classification	of	prize	-	lists	.
暗示	不	分类	的	奖	-	列表	.

并不意味着对奖项名单进行分类。

[ðer; ðər] [ɑːr; ər] , [ˈiːv(ə)n] , [ˌaʊtˈsaɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈgæləri] , [ˈæbsənt] [ˈpɜːsənɪdʒz] , [huːm] [wiː; wi] [wɪl] [brɪŋ] [bæk] [ɑːn] [əˈkeɪʒn] .

There	are	,	even	,	outside	of	the	gallery	,	absent	personages	,	whom	we	will	bring	back	on	occasion	.
那里	是	,	甚至	,	外部	的	这	画廊	,	缺席的	人物	,	谁	我们	将要	带来	后退	在	场合	.

甚至在画廊之外，也有一些缺席的人物，我们会不时地把他们请回来。

[ðer; ðər] [ɑːr; ər] [ˈempti] [freɪmz] [ænd; ənd] [ˈɔːlsoʊ] [ber] [ˈpleɪsɪz] .

There	are	empty	frames	and	also	bare	places	.
那里	是	空的	框架	和	还	裸	地方	.

这里有空画框，也有空旷的地方。

[æz; əz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈpɔːtrɪts] [ðəmˈselvz] , [ɪf] [ˈeni] [wʌn] [ˈdʒʌdʒɪz] [ðem; ðəm] [ˌɪnkəmˈpliːt] [ænd; ənd] [tuː] [briːf] ,

As	for	the	portraits	themselves	,	if	any	one	judges	them	incomplete	and	too	brief	,
作为	为了	这	肖像	他们自己	,	如果	任何	一	法官	他们	未完成	和	也	简短的	,

至于这些肖像画本身，如果有人认为它们不够完整或过于简略，

[wiː; wi] [rɪ'pleɪ] [ðæt] [wiː; wi] [wɪʃt] [ðem; ðəm] [soʊ] , ['hævɪŋ] [ðə; ði] [ɪn'tenʃ(ə)n] ['oʊnli] [tuː; tə] [gɪv] [ˌɪndə'keɪʃənz]

we	reply	that	we	wished	them	so	,	having	the	intention	only	to	give	indications
我们	回复	那	我们	希望	他们	所以	,	拥有	这	意图	仅有的	到	给	症状

, ['oʊnli] [tuː; tə] [ʃoʊ] ,

,	only	to	show	,
,	仅有的	到	展示	,

我们回答说，我们希望如此，我们的目的只是为了表明，只是为了说明。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['dʒestʃər] [ʌv; əv] [æn; ən] [ɑːrm] , [ðə; ði] [wei] .

with	the	gesture	of	an	arm	,	the	way	.
和	这	手势	的	一个	手臂	,	这	方式	.

用手臂做出这个动作。

['læstli] , [tuː; tə] [dʒɔɪn] [tə'deɪ] [wɪð; wɪθ] ['jestərdeɪ] , [wiː; wi] [hæv; həv] [ɪntɜːkə'leɪtɪd] [fə'mɪliər] ['feɪsɪz] [ə'mʌŋ]

Lastly	,	to	join	today	with	yesterday	,	we	have	intercalated	familiar	faces	among
最后	,	到	加入	今天	和	昨天	,	我们	有	插入	熟悉的	面孔	之中

[ðə; ði] [nuː] ['fɪgjərz] :

the	new	figures	:
这	新的	数据	:

最后，为了将今天与昨天联系起来，我们在新人物中穿插了一些熟悉的面孔：

[ænd; ənd] [ðen] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] [riː'raɪtɪŋ] [ə; eɪ] [ˌfɪziˈɑːnəmi] [noʊn] [tuː; tə] ['meni] ,

and	then	,	instead	of	rewriting	a	physiognomy	known	to	many	,
和	然后	,	反而	的	重写	一个	面相学	已知	到	许多	,

然后，他并没有改写一套广为人知的相面术，

[wiː; wi] [hæv; həv] [traɪd] [tuː; tə] [brɪŋ] [tuː; tə] [laɪt] [sʌm; səm] [əb'skjʊr] [pɔɪnt] , ['ræðər] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [hoʊl]

we	have	tried	to	bring	to	light	some	obscure	point	,	rather	than	the	whole
我们	有	尝试	到	带来	到	光	一些	朦胧	观点	,	相当	比	这	所有的

.

:
.

我们试图揭示一些晦涩难懂的观点，而不是整体。

['mɔːris] ['meitəliŋk]

MAURICE	MAETERLINCK
莫里斯	梅特林克

莫里斯·梅特林克

[ʌv; əv] [ðə; ði] [laɪf] [lɪvd] [baɪ] [sæd] ['biːɪŋs] [huː] [stɜːr] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪstəri] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [naɪt] .

Of	the	life	lived	by	sad	beings	who	stir	in	the	mystery	of	a	night	.
的	这	生活	居住地	经过	伤心	生物	WHO	搅拌	在	这	神秘	的	一个	夜晚	.

那是悲伤的生灵在神秘的夜晚中徘徊的生活。

[ðeɪ] [noʊ] ['nʌθɪŋ] [seɪv] [tuː; tə] [smaɪl] , [tuː; tə] ['sʌfər] , [tuː; tə] [lʌv] ; [wen] [ðeɪ] [wɪʃ] [tuː; tə]

They	know	nothing	save	to	smile	,	to	suffer	,	to	love	;	when	they	wish	to
他们	知道	没有什么	节省	到	微笑	,	到	遭受	,	到	爱	;	什么时候	他们	希望	到

[ˌʌndər'stænd] ,

understand	,
理解	,

他们除了微笑、痛苦和爱之外一无所知；当他们想要理解时，

[ðə; ði] ['efərt] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [dɪs'kwaɪəˌtuːd] [grəuz] [tuː; tə] ['æŋgwɪʃ] , [ðer; ðər] [rɪ'voʊlt] ['væniʃiz] [ɪn] [sɑːbɪŋz]

the	effort	of	their	disquietude	grows	to	anguish	,	their	revolt	vanishes	in	sobbings
这	努力	的	他们的	不安	生长	到	痛苦	,	他们的	反叛	消失	在	啜泣

.

:
.

他们的不安逐渐演变成痛苦，他们的反抗最终化为啜泣。

[tuː; tə] [maʊnt] ,

To	mount	,
到	山	,

安装时，

[fər'evər] [tuː; tə] [maʊnt] [ðə; ði] ['mɔːrnf(ə)l] [steps] [ʌv; əv] ['kælvəri] [ænd; ənd] [biːt] [ðə; ði] [braʊ] [ə'genst]

forever	to	mount	the	mournful	steps	of	Calvary	and	beat	the	brow	against
永远	到	山	这	悲哀	步骤	的	加略山	和	打	这	眉头	反对

[æn; ən]['aɪərn] [dɔːr] :

an	iron	door	:
一个	铁	门	:

永远踏上苦路的悲伤阶梯，额头撞击着铁门:

[soʊ] [maʊnts] ['sɪstər] ,

so	mounts	Sister	Ygraine	,
所以	安装	姐姐	伊格莱恩	,

于是，伊格莱恩修女骑上了山。

[soʊ] [maʊnts] [ænd; ənd] [biːts] [ə'genst] [ðə; ði]['kruːəl]['aɪərn] [geɪt] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] ['kriːtʃərz]

so	mounts	and	beats	against	the	cruel	iron	gate	each	of	the	poor	creatures
所以	安装	和	节拍	反对	这	残忍的	铁	门	每个	的	这	贫穷的	生物

[huːz] ['sɪmp(ə)l][ænd; ənd] [pjʊr] ['trædʒədi] ['meitəliŋk] [rɪ'viːlz] [tuː; tə][ˌjuː 'es] .

whose	simple	and	pure	tragedies	Maeterlinck	reveals	to	us	.
谁	简单的	和	纯的	悲剧	梅特林克	揭示	到	我们	.

于是，那些可怜的生灵们，就这样奋力撞击着残酷的铁门，梅特林克向我们揭示了他们简单而纯粹的悲剧。

[ɪn] ['ʌðər] [taɪmz] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv] [laɪf] [wʌz; wəz] [noʊn] ; [ðen] [men] [wɜːr; wər] [nɑːt] ['ɪgnərənt] [ʌv; əv]

In	other	times	the	meaning	of	life	was	known	;	then	men	were	not	ignorant	of
在	其他	时代	这	意义	的	生活	曾是	已知	;	然后	男人	是	不是	无知	的

[ðə; ði] [ɪ'senʃ(ə)l] ;

the	essential	;
这	基本的	;

在古代，人们懂得生命的意义；那时的人们对生命的本质并不陌生；

[sɪns] [ðeɪ] [nuː] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['dʒɜːrni] ,

since	they	knew	the	end	of	their	journey	,
自从	他们	知道	这	结尾	的	他们的	旅行	,

因为他们知道旅程的终点，

[ænd; ənd] [ɪn] [wʌt] [læst] [ɪn] [ðeɪ] [wʊd] [faɪnd] [ðə; ði] [bed] [ʌv; əv] [rɪ'poʊz] .

and	in	what	last	inn	they	would	find	the	bed	of	repose	.
和	在	什么	最后的	客栈	他们	会	寻找	这	床	的	休息	.

他们最终会在哪家客栈找到安息之所?

[wen] , [baɪ] ['saɪəns] [ɪt'self] , [ðɪs] [ˌelɪ'mentri] ['saɪəns] [hæd; həd] [bɪn] ['teɪkən] [frʌm; frəm] [ðem; ðəm] ,

When	,	by	science	itself	,	this	elementary	science	had	been	taken	from	them	,
什么时候	,	经过	科学	本身	,	这	初级	科学	有	到过	已采取	从	他们	,

[sʌm; səm] [ri'dʒɔist] ,

some	rejoiced	,
一些	欣喜若狂	,

当科学本身剥夺了他们这些基础科学知识时，有些人反而感到高兴。

[bɪ'liːvɪŋ] [ðəm'selvz] [dɪ'lɪvərd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['bɜːrd(ə)n] ; ['ʌðər] [griːvd] ,

believing	themselves	delivered	of	a	burden	;	others	grieved	,
相信	他们自己	发表	的	一个	负担	;	其他的	伤心	,

他们自认为卸下了重担；而其他人则感到悲伤。

['fiːlɪŋ] ['klɪrli] [ðæt] [ə'bʌv] [ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] ['bəːdənz] [ɑːn][ðer; ðər] ['ʃəuldəz] , [wʌn][hæd; həd] [bɪn]

feeling	clearly	that	above	all	the	other	burdens	on	their	shoulders	,	one	had	been
感觉	清楚地	那	多于	全部	这	其他	负担	在	他们的	肩膀	,	一	有	到过

[θroʊn] ,

thrown	,
抛掷	,

清楚地感受到，在他们肩上所有的重担中，有一件沉重的负担压在了他们身上。

[ɪt'self] ['hevɪərðən'er][ðæn; ðən][ɔːl][ðə; ði] [rest] : [ðə; ði]['bɜːrd(ə)n][ʌv; əv] [daʊt] .

itself	heavier	than	all	the	rest	:	the	burden	of	Doubt	.
本身	较重	比	全部	这	休息	:	这	负担	的	怀疑	.

其中最沉重的莫过于怀疑的重担。

[ə; eɪ] [hoʊl] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][hæz; həz] [bɪn] [bɪ'gɑːtn] [ʌv; əv] [ðɪs] [sen'seɪʃ(ə)n] , [ə; eɪ]

A	whole	literature	has	been	begotten	of	this	sensation	,	a
一个	所有的	文学	有	到过	所生的	的	这	感觉	,	一个

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ʌv; əv] [griːf] , [rɪ'voʊlt] [ə'genst] [ðə; ði]['bɜːrd(ə)n] ,

literature	of	grief	,	revolt	against	the	burden	,
文学	的	悲伤	,	反叛	反对	这	负担	,

这种感觉催生了一种完整的文学，一种关于悲伤、反抗重担的文学。

['blæsfəmiːz] [ə'genst] [ðə; ði] [mjuːt] [gɑːd] .

blasphemies	against	the	mute	God	.
亵渎神明	反对	这	沉默的	上帝	.

亵渎沉默的神。

[bʌt; bət] , ['æftər][ðə; ði]['fjʊri][ʌv; əv][ðer; ðər][kraɪz][ænd; ənd] [ɪnˌterə'geɪʃənz] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]

But	,	after	the	fury	of	their	cries	and	interrogations	,	there	was	a
但	,	后	这	愤怒	的	他们的	哭泣	和	审讯	,	那里	曾是	一个

[rɪ'mɪʃ(ə)n] ,

remission	,
缓解	,

但是，在他们愤怒的哭喊和质问之后，事情有所缓和。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ʌv; əv] ['sædnəs] , [ʌn'iːzinis] [ænd; ənd] ['æŋgwɪʃ] ;

and	this	was	the	literature	of	sadness	,	uneasiness	and	anguish	;
和	这	曾是	这	文学	的	悲伤	,	不安	和	痛苦	;

这就是悲伤、不安和痛苦的文学；

[rɪ'voʊlt][hæz; həz] [bɪn] [dɪ'klerd] ['juːsləs] [ænd; ənd] [ˌɪmprɪ'keɪʃ(ə)n] ['pjʊrəl] .

revolt	has	been	declared	useless	and	imprecation	puerile	.
反叛	有	到过	声明	无用	和	诅咒	幼稚的	.

反抗已被宣布无用，诅咒是幼稚的。

[meɪd] [waɪz] [baɪ] [veɪn] ['strʌglz] , [hjuː'mænəti] ['sloʊli] [rɪ'zaɪnz] [ɪt'self] [tuː; tə] ['noʊɪŋ] ['nʌθɪŋ] ,

Made	wise	by	vain	struggles	,	humanity	slowly	resigns	itself	to	knowing	nothing	,
制成	明智的	经过	徒劳	斗争	,	人类	缓慢地	辞职	本身	到	会心	没有什么	,

[ˌkɔmpri'hendɪŋ] ['nʌθɪŋ] , [fiərɪŋ] ['nʌθɪŋ] ,

comprehending	nothing	,	fearing	nothing	,
理解	没有什么	,	害怕	没有什么	,

在徒劳的斗争中变得睿智后，人类逐渐接受了自己一无所知、一无理解、一无所畏惧的现实。

['hoʊpɪŋ] [fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] — [ɪk'sept] [ðə; ði] ['veri] [rɪ'moʊt] .

hoping	for	nothing	—	except	the	very	remote	.
希望	为了	没有什么	—	除了	这	非常	偏僻的	.

不抱任何希望——除了非常遥远的希望。

[ðer; ðər][ɪz][æn; ən]['aɪlənd] ['sʌmwer] [ɪn][ðə; ði][mɪsts] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['aɪlənd][ɪz][ə; eɪ] [ʃæ'toʊ] ,

There	is	an	island	somewhere	in	the	mists	,	and	in	the	island	is	a	château	,
那里	是	一个	岛	某处	在	这	薄雾	,	和	在	这	岛	是	一个	城堡	,

迷雾之中某处有一座岛屿，岛上有一座城堡。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ʃæ'toʊ] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [ruːm] [lɪt][baɪ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][læmp] ,

and	in	the	château	is	a	great	room	lit	by	a	little	lamp	,
和	在	这	城堡	是	一个	伟大的	房间	点燃	经过	一个	小的	灯	,

城堡里有一个大房间，里面只有一盏小灯照明。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [greɪt] [ruːm] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər] ['weɪtɪŋ] .

and	in	the	great	room	people	are	waiting	.
和	在	这	伟大的	房间	人们	是	等待	.

大厅里人们正在等候。

[wʌt] [duː] [ðeɪ] [ə'weɪt] ?

What	do	they	await	?
什么	做	他们	等待	?

他们在等待什么?

[ðeɪ] [noʊ] [nɑːt] .

They	know	not	.
他们	知道	不是	.

他们不知道。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɪk'spektɪŋ] ['sʌmwʌn] [tuː; tə] [nɑːk] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] , [ðeɪ] [ɪk'spekt][ðə; ði][læmp][tuː; tə]

They	are	expecting	someone	to	knock	at	the	door	,	they	expect	the	lamp	to
他们	是	期待	某人	到	敲	在	这	门	,	他们	预计	这	灯	到

[goʊ][aʊt] ,

go	out	,
去	出去	,

他们期待有人敲门，他们期待灯熄灭。

[ðeɪ] [ɪk'spekt] [deθ] .

they	expect	Death	.
他们	预计	死亡	.

他们期待死亡。

[ðeɪ] [kən'vɜːrs] ; [jes] , [ðeɪ] [spiːk] [wɜːrdz] [wɪtʃ] [fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] ['trʌb(ə)l] [ðə; ði] ['saɪləns] .

They	converse	;	yes	,	they	speak	words	which	for	an	instant	trouble	the	silence	.
他们	交谈	;	是的	,	他们	说话	字	哪个	为了	一个	立即的	麻烦	这	沉默	.

他们交谈着；是的，他们说着话，打破了片刻的寂静。

[ðen] [ðeɪ] ['lɪs(ə)n] [ə'gen] , ['liːvɪŋ] [ðer; ðər] [freɪzɪz] [ˌʌn'ɛndɪd] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['dʒestʃərz] [ˌɪntə'rʌptɪd]

Then	they	listen	again	,	leaving	their	phrases	unended	and	their	gestures	interrupted
然后	他们	听	再次	,	离开	他们的	短语	无尽的	和	他们的	手势	中断

.

:

.

然后他们再次倾听，话语戛然而止，动作也随之停止。

[ðeɪ] ['lɪs(ə)n] , [ðeɪ] [weɪt] .

They	listen	,	they	wait	.
他们	听	,	他们	等待	.

他们倾听，他们等待。

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [pər'hæps][nɑːt] [kʌm] ?

She	will	perhaps	not	come	?
她	将要	也许	不是	来	?

她或许不会来了?

[oʊ] !

Oh	!
哦	!

哦!

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [kʌm] .

she	will	come	.
她	将要	来	.

她会来的。

[ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [kʌmz] .

She	always	comes	.
她	总是	来	.

她总是会来的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [leɪt] , [ʃiː; ʃi] [wɪl] [pər'hæps][nɑːt] [kʌm] [tɪl] [ðə; ði] ['mɔːroʊ] .

It	is	late	,	she	will	perhaps	not	come	till	the	morrow	.
它	是	晚的	,	她	将要	也许	不是	来	直到	这	明天	.

时间已晚，她或许要到明天才会来。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['piːp(ə)l] ['gæðərd] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] [ruːm] [bɪ'niːθ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][læmp] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [læf]

And	the	people	gathered	in	the	great	room	beneath	the	little	lamp	begin	to	laugh
和	这	人们	聚集	在	这	伟大的	房间	下面	这	小的	灯	开始	到	笑

[ænd; ənd][goʊ][ɑːn] ['hoʊpɪŋ] .

and	go	on	hoping	.
和	去	在	希望	.

聚集在大房间里，在小灯下的人们开始欢笑，并继续抱有希望。

['sʌmwʌn] [nɔks] .

Someone	knocks	.
某人	敲门声	.

有人敲门。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ɔːl] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [hoʊl] [laɪf] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][laɪf] .

And	that	is	all	;	it	is	a	whole	life	;	it	is	the	whole	of	life	.
和	那	是	全部	;	它	是	一个	所有的	生活	;	它	是	这	所有的	的	生活	.

仅此而已；这就是全部的人生；这就是人生的全部。

[ɪn] [ðɪs] [sens] , [mɛtɜ-lɪŋks] ['drɑːməz] , [soʊ] [dɪ'lɪʃəsli] [ˌʌn'riːəl] , [ɑːr; ər] ['diːpli] [ə'laɪv][ænd; ənd] [truː]

In	this	sense	,	Maeterlinck's	dramas	,	so	deliciously	unreal	,	are	deeply	alive	and	true
在	这	感觉	,	梅特林克的	电视剧	,	所以	美味	虚幻	,	是	深	活	和	真的

; [hɪz; ɪz] ['kærəktərz] ,

;	his	characters	,
;	他的	人物	,

从这个意义上讲，梅特林克的戏剧虽然看似不真实，却又无比鲜活真实；他笔下的人物，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] ['fæntəmz] , [ɑːr; ər] [stiːpt] [wɪð; wɪθ][laɪf] , [laɪk] [ðoʊz] ['siːmɪŋli]

with	the	appearance	of	phantoms	,	are	steeped	with	life	,	like	those	seemingly
和	这	外貌	的	幻影	,	是	浸泡	和	生活	,	喜欢	那些	似乎

[ɪ'nɜːrt] [bɔːlz] , [wɪtʃ] ,

inert	balls	,	which	,
惰性	球	,	哪个	,

它们如同幽灵般出现，却又充满生命力，就像那些看似静止的球体一样，

[wen] [tʃɑːrdʒd] [wɪð; wɪθ] [ɪˌlek'trɪsəti] , [groʊ] ['fʌldʒənt][æt; ət][ðə; ði]['kɑːntækt][ʌv; əv][ə; eɪ] [pɔɪnt] ;

when	charged	with	electricity	,	grow	fulgent	at	the	contact	of	a	point	;
什么时候	带电	和	电	,	生长	晶	在	这	接触	的	一个	观点	;

通电后，接触一点会发出耀眼的光芒；

[ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt] [æb'strækʃənz] [bʌt; bət] ['sinθisiːz] ; [ðeɪ] [ɑːr; ər] [steɪts] [ʌv; əv] [soʊl] [ɔːr] , ['betər] [stɪl] ,

they	are	not	abstractions	but	syntheses	;	they	are	states	of	soul	or	,	better	still	,
他们	是	不是	抽象	但	合成	;	他们	是	各州	的	灵魂	或者	,	更好的	仍然	,

[steɪts] [ʌv; əv][hjuː'mænəti] ,

states	of	humanity	,
各州	的	人类	,

它们不是抽象概念，而是综合概念；它们是灵魂的状态，或者更确切地说，是人性的状态。

['moʊmənts] , ['mɪnɪts] [wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][ɪ'tɜːrn(ə)l] .

moments	**,**	**minutes**	**which**	**shall**	**be**	**eternal**	**.**
时刻	,	分钟	哪个	将	是	永恒	.

永恒的瞬间，永恒的分钟。

[ɪn] [ʃɔːrt] , [ðeɪ] [ɑːr; ər]['riːəl] , [baɪ][dɪnt][ʌv; əv][ðer; ðər] [ˌʌnri'æləti] .

In	**short**	**,**	**they**	**are**	**real**	**,**	**by**	**dint**	**of**	**their**	**unreality**	**.**
在	短的	,	他们	是	真实的	,	经过	凹痕	的	他们的	不真实	.

简而言之，它们之所以真实，是因为它们的不真实性。

[ə; eɪ][laɪk][kaɪnd][ʌv; əv][ɑːrt][wʌz; wəz] ['fɔːrmərli] ['præktɪst] , ['æftər][ðə; ði]['roʊmən][diː][lɑː] [roʊz] ,

A	**like**	**kind**	**of**	**art**	**was**	**formerly**	**practiced**	**,**	**after**	**the**	**Roman**	**de**	**la**	**Rose**	**,**
一个	喜欢	种类	的	艺术	曾是	以前	练习	,	后	这	罗马	德	拉	玫瑰	,

在《玫瑰传奇》之后，曾流行过类似的艺术形式。

[baɪ][ðə; ði]['paɪəs][roʊ'mænsərz] [huː] , [ɪn]['lɪt(ə)l] [bʊks] [ʌv; əv] [prɪ'tenʃəs] ['klʌmzinəs] , [meɪd] ['sɪmblz]

by	**the**	**pious**	**romancers**	**who**	**,**	**in**	**little**	**books**	**of**	**pretentious**	**clumsiness**	**,**	**made**	**symbols**
经过	这	虔诚的	浪漫主义者	WHO	,	在	小的	图书	的	装腔作势	笨拙	,	制成	符号

[ænd; ənd] [æb'strækʃənz] [rɪ'vɑːlv] .

and	**abstractions**	**revolve**	**.**
和	抽象	围绕	.

那些虔诚的浪漫主义者，在矫揉造作、笨拙不堪的小书中，让象征和抽象概念旋转起来。

['bʌnjənz] ['pɪlgrəmz] ['prɑːgres] , [lə] ['vɔɪɪdʒ] [spiritjʊel] , [baɪ][ðə; ði]['spænjərd]['pæləˌfɑːks] , [lə] ['pæleɪ] [diː]

Bunyan's	**Pilgrim's**	**Progress**	**,**	**Le**	**Voyage**	**Spirituel**	**,**	**by**	**the**	**Spaniard**	**Palafox**	**,**	**le**	**Palais**	**de**
班扬的	朝圣者的	进步	,	乐	航程	纤弱	,	经过	这	西班牙人	帕拉福克斯	,	勒	宫殿	德

['læmɔr] [dɪ'vɪn] ,

l'Amour	**divin**	**,**
爱	神圣	,

班扬的《天路历程》、西班牙人帕拉福克斯的《精神之旅》、《爱情宫》、

[baɪ][æn; ən] [ˌʌn'noʊn] ['pɜːrs(ə)n] , [ɑːr; ər][nɑːt] [ˌɔːltə'geðər] [kən'temptəbl] [wɜːrks] ,

by	**an**	**unknown**	**person**	**,**	**are**	**not**	**altogether**	**contemptible**	**works**	**,**
经过	一个	未知	人	,	是	不是	共	可鄙	作品	,

出自不知名作者之手的作品，并非完全不值一提。

[bʌt; bət] [θɪŋz] [ðer; ðər][ɑːr; ər]['truːli] [tuː] [ɪk'splɪsɪt][ænd; ənd][ðə; ði] ['kærəktərz] [ber] [neɪmz] [ðæt] [ɑːr; ər]

but	**things**	**there**	**are**	**truly**	**too**	**explicit**	**and**	**the**	**characters**	**bear**	**names**	**that**	**are**
但	事物	那里	是	真的	也	显式	和	这	人物	熊	姓名	那	是

['truːli] [tuː] ['evɪdənt] .

truly	**too**	**evident**	**.**
真的	也	明显	.

但那里有些东西确实太露骨了，人物的名字也太直白了。

[dʌz] [wʌn] , [ɪn] ['eni] [friː] ['θiːətər] , [siː] [ə; eɪ]['drɑːmə] [pleɪd] [baɪ] ['biːɪŋs] [kɔːld] ['kɜːrɪdʒ] , [heɪt] ,

Does	**one**	**,**	**in**	**any**	**free**	**theater**	**,**	**see**	**a**	**drama**	**played**	**by**	**beings**	**called**	**Courage**	**,**	**Hate**	**,**
做	一	,	在	任何	自由的	剧院	,	看	一个	戏剧	玩	经过	生物	称为	勇气	,	恨	,

在任何自由剧院里，人们是否会看到由名为勇气、仇恨、

[dʒɔɪ] , ['saɪləns] , [ker] , ['lɔːŋɪŋ] , [fɪr] , ['æŋgər] , [ænd; ənd] [ʃeɪm] ?

Joy	**,**	**Silence**	**,**	**Care**	**,**	**Longing**	**,**	**Fear**	**,**	**Anger**	**,**	**and**	**Shame**	**?**
喜悦	,	沉默	,	关心	,	渴望	,	害怕	,	愤怒	,	和	耻辱	?

喜悦、沉默、关怀、渴望、恐惧、愤怒和羞耻?

[ðə; ði]['aʊər][ʌv; əv] [sʌtʃ] [əˈmjuːzmənt] [hæz; həz] [pæst] [ɔːr][hæz; həz][nɑːt] [rɪ'tɜːrnd] :

The	**hour**	**of**	**such**	**amusement**	**has**	**passed**	**or**	**has**	**not**	**returned**	**:**
这	小时	的	这样的	娱乐	有	通过了	或者	有	不是	返回	:

这种娱乐的时光已经过去，或者再也没有回来了：

[duː][nɑːt][ˌɑːr 'iː] - [riːd] [lə] ['pæleɪ] [diː] ['læmɔr] [dɪ'vɪn] ; [riːd] [lɑː][mɔːrt][diː] - ,

do	**not**	**re**	**-**	**read**	**le**	**Palais**	**de**	**l'Amour**	**divin**	**;**	**read**	**la**	**Mort**	**de**	**Tintagiles**	**,**
做	不是	关于	-	读	勒	宫殿	德	爱	神圣	;	读	拉	莫特	德	-	,

不要重读《神圣爱情宫》；读《廷塔吉莱斯之死》，

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [wɜːrk] [ðæt] [wiː; wi][mʌst; məst][æsk][fɔːr; fər] [ðiːz] [esˈθetɪk] ['pleʒərz]

for	it	is	of	the	new	work	that	we	must	ask	for	these	aesthetic	pleasures
为了	它	是	的	这	新的	工作	那	我们	必须	问	为了	这些	审美的	快乐

,

,

,

因为我们必须从新作品中寻求这些审美愉悦。

[ɪf] [wiː; wi][dɪˈzaɪər][ðem; ðəm] [kəmˈpliːt] , ['pɔɪnjənt] [ænd; ənd] [enˈveləpɪŋ] .

if	we	desire	them	complete	,	poignant	and	enveloping	.
如果	我们	欲望	他们	完全的	,	令人心酸的	和	包围	.

如果我们想要它们完整、深刻、令人沉浸其中。

['meitəliŋk] , ['truːli] , [teɪks] ,

Maeterlinck	,	truly	,	takes	,
梅特林克	,	真的	,	需要	,

梅特林克确实如此。

['pɪəsɪz] [ænd; ənd] [enˈtwaɪnz] [ˌjuː 'es][ɪn] - [fɔːrmd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['delɪkət] [her] [ʌv; əv] [jʌŋ]

pierces	and	entwines	us	in	Octupi	formed	of	the	delicate	hair	of	young
穿孔	和	交织	我们	在	-	形成	的	这	精美的	头发	的	年轻的

['sliːpɪŋ] ['prɪnsesɪz; 'prɪnsəsɪz] ,

sleeping	princesses	,
睡眠	公主们	,

章鱼刺穿并缠绕着我们，它由年轻睡美人纤细的头发构成。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ðə; ði] ['trʌbld] [sliːp] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] ,

and	in	the	midst	of	them	the	troubled	sleep	of	the	little	child	,
和	在	这	中间	的	他们	这	麻烦	睡觉	的	这	小的	孩子	,

而在这其中，还有那个小孩不安的睡眠。

" [sæd][æz; əz][ə; eɪ] [jʌŋ] [kɪŋ] " .

"	sad	as	a	young	king	"	.
"	伤心	作为	一个	年轻的	国王	"	.

“像年轻的国王一样悲伤”。

[hiː; hi] [enˈtwaɪnz] [ænd; ənd] [berz] [ˌjuː 'es] [wer] [hiː; hi] [pliːziz] ,

He	entwines	and	bears	us	where	he	pleases	,
他	交织	和	熊	我们	在哪里	他	请	,

他随心所欲地缠绕和承载我们，

[tuː; tə][ðə; ði] ['veri] [depθs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'bɪs] [wer] [hwəːlz] " [ðə; ði] [ˌdiːkəmˈpoʊzd] [kɔːrps] [ʌv; əv]

to	the	very	depths	of	the	abyss	where	whirls	"	the	decomposed	corpse	of
到	这	非常	深度	的	这	深渊	在哪里	旋转	"	这	分解	尸体	的

- [læm] " ,

Alladin's	lamb	"	,
-	羊肉	"	,

直至深渊的最深处，那里旋转着“阿拉丁羔羊腐烂的尸体”。

[ænd; ənd] ['fɑːrðər] , [tuː; tə][ðə; ði] [pjʊr] [dɑːrk]['riːdʒənz] [wer] ['lʌvəz] [seɪ] : " [kɪs] [ˌem 'iː] ['greɪvli] .

and	farther	,	to	the	pure	dark	regions	where	lovers	say	:	"	Kiss	me	gravely	.
和	更远	,	到	这	纯的	黑暗的	地区	在哪里	恋人	说	:	"	吻	我	严重地	.

更远的地方，是纯粹的黑暗区域，恋人们在那里说：“请深情地吻我。”

[kloʊz] [nɑːt][ðə; ði] [aɪz] [wen] [aɪ] [kɪs] [juː; jʊ][soʊ] .

Close	not	the	eyes	when	I	kiss	you	so	.
关闭	不是	这	眼睛	什么时候	我	吻	你	所以	.

当我吻你的时候，请不要闭上眼睛。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['kɪsɪz] [ðæt] ['tremb(ə)l][ɪn][jʊr; jər] [hɑːrt] ;

I	want	to	see	the	kisses	that	tremble	in	your	heart	;
我	想	到	看	这	吻	那	颤抖	在	你的	心	;

我想看到你心中颤抖的吻；

[ænd; ənd][ðə; ði] [duː] [ðæt] [maʊnts] [frʌm; frəm][jʊr; jər] [soʊl] . . . .

and	the	dew	that	mounts	from	your	soul	. . . .
和	这	露	那	安装	从	你的	灵魂	. . . .

以及从你灵魂深处涌出的露珠……

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][nɑːt][faɪnd] [mɔːr] ['kɪsɪz] [laɪk] [ðiːz] . . . . — [ˌevər'mɔːr] , [ˌevər'mɔːr] ! . . . — [noʊ] , [noʊ]

We	shall	not	find	more	kisses	like	these	. . . . —	Evermore	,	evermore	! . . . —	No	,	no
我们	将	不是	寻找	更多的	吻	喜欢	这些	. . . . —	越来越	,	越来越	! . . . —	不	,	不

:
:
:

我们再也找不到这样的吻了……——永远，永远！……——不，不：

[wʌn] [dʌz] [nɑːt] [kɪs] [twaɪs] [ɑːn][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv] [deθ] .

one	does	not	kiss	twice	on	the	heart	of	death	.
一	做	不是	吻	两次	在	这	心	的	死亡	.

死神的心脏不会亲吻两次。

" [bɪ'fɔːr] [sʌtʃ] ['delɪkət] [saɪŋz] , [ɔːl][əb'dʒekʃ(ə)n] [grəuz] [mjuːt] ;

"	Before	such	delicate	sighings	,	all	objection	grows	mute	;
"	前	这样的	精美的	叹息	,	全部	异议	生长	沉默的	;

“在如此轻柔的叹息面前，一切反对都变得无声；

[wʌn][ɪz]['saɪlənt][æt; ət] ['hævɪŋ] [felt] [ə; eɪ] [nuː] [weɪ] [ʌv; əv] ['lʌvɪŋ] [ænd; ənd] [ɪk'spresɪŋ] [lʌv] .

one	is	silent	at	having	felt	a	new	way	of	loving	and	expressing	love	.
一	是	沉默的	在	拥有	毛毡	一个	新的	方式	的	爱	和	表达	爱	.

人们默默地感受着一种全新的爱与表达爱的方式。

[nuː] , ['truːli] .

New	,	truly	.
新的	,	真的	.

全新的，货真价实。

['meitəliŋk] [ɪz] ['veri] [mʌtʃ] [hɪm'self] , [ænd; ənd][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ɪn'taɪərli] ['pɜːrsən(ə)l][hiː; hi][kæn; kən][biː; bi]

Maeterlinck	is	very	much	himself	,	and	to	remain	entirely	personal	he	can	be
梅特林克	是	非常	很多	他自己	,	和	到	保持	完全	个人的	他	能	是

[ə; eɪ] ['mɑːnəˌkɔːrd] ;

a	monochord	;
一个	单弦琴	;

梅特林克非常有个性，为了保持完全的个人风格，他甚至可以弹奏单弦琴；

[bʌt; bət][hiː; hi][hæz; həz] [soʊn] , [stiːpt] [ænd; ənd] [skʌtʃ] [ðə; ði] [hemp] [fɔːr; fər] [ðɪs] [wʌn][kɔːrd] ,

but	he	has	sown	,	steeped	and	scutched	the	hemp	for	this	one	cord	,
但	他	有	播种	,	浸泡	和	废弃	这	麻	为了	这	一	绳索	,

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [sɪŋz] ['dʒentli] ,

and	it	sings	gently	,
和	它	唱歌	轻轻地	,

但他为了这一根绳子，播种、浸泡、抽干了麻线，它发出轻柔的沙沙声。

['sædli] , [juˈniːkli] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] ['druːpɪŋ] [hændz] .

sadly	,	uniquely	under	his	drooping	hands	.
令人遗憾的是	,	独一无二	在下面	他的	下垂	双手	.

可悲的是，只有他那双下垂的手才能做到这一点。

[hiː; hi][hæz; həz] [ə'tʃiːvd] [ə; eɪ] [truː] [wɜːrk] ; [hiː; hi][hæz; həz] [faʊnd] [æn; ən] [ʌn'hɜːrd] ['mʌfld] [kraɪ] , [ə; eɪ]

He	has	achieved	a	true	work	;	he	has	found	an	unheard	muffled	cry	,	a
他	有	已达成	一个	真的	工作	;	他	有	成立	一个	闻所未闻	闷音	哭	,	一个

[kaɪnd][ʌv; əv] [ˌlæmən'teɪʃn] ,

kind	of	lamentation	,
种类	的	哀叹	,

他完成了一项真正的工作；他发现了不为人知的低沉呼喊，一种哀叹。

['koʊldli] ['mɪstɪkl] .

coldly	mystical	.
冷冷地	神秘	.

冷峻而神秘。

[ðə; ði][wɜːrd]['mɪstɪsɪzəm] ['dʊrɪŋ] [ðiːz] [læst] ['jɪrz] [hæz; həz]['teɪkən] [sʌtʃ] [daɪ'vɜːrs][ænd; ənd]['iːv(ə)n]

The	word	mysticism	during	these	last	years	has	taken	such	diverse	and	even
这	单词	神秘主义	期间	这些	最后的	年	有	已采取	这样的	各种各样的	和	甚至

[daɪ'vɜːrdʒənt] ['miːnɪŋz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] ['klɪrli] [ænd; ənd] ['nuːli] [dɪ'faɪnd] [iːtʃ] [taɪm] [wʌn]

divergent	meanings	that	it	must	be	clearly	and	newly	defined	each	time	one
分歧	含义	那	它	必须	是	清楚地	和	新	定义	每个	时间	一

[raɪts] [ˌaɪ 'tiː] .

writes	it	.
写	它	.

近几年来，“神秘主义”一词的含义发生了如此多样化甚至相互矛盾的变化，以至于每次提到它时都必须对其进行清晰而新的定义。

['sɜːrt(ə)n] ['pɝːsənz] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [sɪg'nɪfɪkəns] [wɪtʃ] [wʊd] [drɔː] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [ðæt] ['ʌðər] [wɜːrd]

Certain	persons	give	it	a	significance	which	would	draw	it	to	that	other	word
肯定	人	给	它	一个	意义	哪个	会	画	它	到	那	其他	单词

[wɪtʃ] [siːmz] [klɪr] ,

which	seems	clear	,
哪个	似乎	清除	,

有些人赋予它某种意义，使它与另一个看似清晰的词语联系起来。

[ˌɪndɪ'vɪdʒuəlɪzəm] .

individualism	.
个人主义	.

个人主义。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['tʌtʃɪz] [ðə; ði] ['ʌðər] ,

It	is	certain	that	it	touches	the	other	,
它	是	肯定	那	它	触摸	这	其他	,

可以肯定的是，它与另一个物体相接触。

[sɪns] ['mɪstɪsɪzəm] [meɪ] [biː; bi] [kɔːld] [ðə; ði] [steɪt] [ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [soʊl] ,

since	mysticism	may	be	called	the	state	in	which	a	soul	,
自从	神秘主义	可能	是	称为	这	状态	在	哪个	一个	灵魂	,

因为神秘主义可以被称为灵魂所处的状态，

[ə'bændənɪŋ] [ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] [wɜːrld][ænd; ənd]['skɔːnf(ə)l][ʌv; əv][ɪts] [ʃɑːks] [ænd; ənd]['æksədənts] ,

abandoning	the	physical	world	and	scornful	of	its	shocks	and	accidents	,
放弃	这	身体的	世界	和	轻蔑的	的	它是	冲击	和	事故	,

抛弃物质世界，鄙视其中的冲击和意外，

['gɪvz] [ɪts][maɪnd]['oʊnli][tuː; tə] [rɪ'leɪʃnz] [ænd; ənd][də'rekt] ['ɪntəməsiːz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɪnfɪnət] .

gives	its	mind	only	to	relations	and	direct	intimacies	with	the	infinite	.
给予	它是	头脑	仅有的	到	关系	和	直接的	亲密关系	和	这	无限	.

它一心只想与无限建立联系和直接的亲密关系。

[bʌt; bət] , [ɪf] [ðə; ði] ['ɪnfɪnət] [ɪz] ['tʃeɪndʒləs] [ænd; ənd][wʌn] , [soʊlz] [ɑːr; ər] ['tʃeɪndʒɪŋ] [ænd; ənd] ['meni] .

But	,	if	the	infinite	is	changeless	and	one	,	souls	are	changing	and	many	.
但	,	如果	这	无限	是	无变化	和	一	,	灵魂	是	变化	和	许多	.

但是，如果无限是永恒不变的，那么灵魂却是变化多端的。

[ə; eɪ] [soʊl] [hæz; həz][nɑːt][ðə; ði] [seɪm] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] [wɪð; wɪθ][gɑːd][æz; əz][hæz; həz][hɪz; ɪz]['sɪstər] ,

A	soul	has	not	the	same	communications	with	God	as	has	his	sister	,
一个	灵魂	有	不是	这	相同的	通讯	和	上帝	作为	有	他的	姐姐	,

[ænd; ənd][gɑːd] ,

and	God	,
和	上帝	,

灵魂与上帝的沟通方式与他的姐妹和上帝之间的沟通方式并不相同。

[ðoʊ] ['tʃeɪndʒləs] [ænd; ənd][wʌn] ,
though changeless and one ,
尽管 无变化 和 一 ,

虽然不变且只有一个，

[ɪz]['mɑːdɪfaɪd][baɪ][ðə; ði][dɪ'zaɪər][ʌv; əv] [iːtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kriːtʃərz] [ænd; ənd] [dʌz] [nɑːt] [tel] [wʌn] [wʌt]
is modified by the desire of each of his creatures and does not tell one what
是 修改的 经过 这 欲望 的 每个 的 他的 生物 和 做 不是 告诉 一 什么
[hiː; hi][hæz; həz][toʊld] [ə'nʌðər] .
he has told another .
他 有 讲述 其他 .

会根据他所创造的每个生物的意愿进行修改，并且不会对一个生物说出他告诉过另一个生物的话。

['lɪbərti] [ɪz][ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][soʊl] [reɪzd] [tuː; tə]['mɪstɪsɪzəm] .
Liberty is the privilege of the soul raised to mysticism .
自由 是 这 特权 的 这 灵魂 提高 到 神秘主义 .

自由是灵魂升华到神秘主义境界所获得的特权。

[ðə; ði]['bɑːdi][ɪt'self][ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ] ['neɪbər] [tuː; tə] [huːm] [ðə; ði][soʊl] ['skersli] ['gɪvz] [ðə; ði] ['frendli]
The body itself is but a neighbor to whom the soul scarcely gives the friendly
这 身体 本身 是 但 一个 邻居 到 谁 这 灵魂 几乎 给予 这 友好的
['kaʊns(ə)l][ʌv; əv] ['saɪləns] ,
counsel of silence ,
法律顾问 的 沉默 ,

肉体本身只不过是一个邻居，灵魂几乎不会以沉默这种友好的劝诫来对待它。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði]['bɑːdi] [spiːks] , [ʃiː; ʃi] ['hiːrz] [ˌaɪ 'tiː]['oʊnli][æz; əz] [θruː] [ə; eɪ][wɔːl] ,
but if the body speaks , she hears it only as through a wall ,
但 如果 这 身体 说话 , 她 听到 它 仅有的 作为 通过 一个 墙 ,

但如果身体开口说话，她也只能听到隔着一堵墙的声音。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði]['bɑːdi][ækts] , [ʃiː; ʃi] [siːz] [ˌaɪ 'tiː][ækt] [θruː] [ə; eɪ][mæsk] .
and if the body acts , she sees it act through a mask .
和 如果 这 身体 行为 , 她 看到 它 行为 通过 一个 面具 .

即使身体有所反应，她也只能透过面具看到它的反应。

[ə'nʌðər] [neɪm] [hæz; həz] [bɪn] [hɪ'stɔːrɪkli] ['gɪv(ə)n][tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv][laɪf] : ['kwaɪətɪzəm] .
Another name has been historically given to such a state of life : quietism .
其他 姓名 有 到过 历史 给定 到 这样的 一个 状态 的 生活 : 静默主义 .

历史上，这种生活状态还有另一个名称：静修主义。

[ðɪs] ['sentəns] [ʌv; əv] ['meitəliŋk] [ɪz] [ˌɔːltə'geðər] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['kwaɪətɪst] [huː] [ʃoʊz] [ˌjuː 'es][gɑːd]
This sentence of Maeterlinck is altogether that of a quietist who shows us God
这 句子 的 梅特林克 是 共 那 的 一个 静修主义者 WHO 演出 我们 上帝
['smaɪlɪŋ] " [æt; ət]['aʊər; ɑːr][moʊst] ['sɪriəs] [fɔːlts] [æz; əz][wʌn] [smaɪlz] [æt; ət][ðə; ði] [pleɪ] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l][dɔːgz]
smiling " at our most serious faults as one smiles at the play of little dogs
微笑 " 在 我们的 最多 严肃的 故障 作为 一 微笑 在 这 玩 的 小的 狗
[ɑːn][ə; eɪ] [rʌg] " .
on a rug " .
在 一个 小地毯 " .

梅特林克的这句话完全体现了静观者的风格，他向我们展示了上帝"看着小狗在地毯上玩耍，就对我们最严重的缺点微笑"。

[ðɪs] [ɪz] ['sɪriəs] [bʌt; bət] [truː] [ɪf] [wiː; wi] [θɪŋk] [haʊ] ['taɪni][ə; eɪ] [θɪŋ] [ə; eɪ][fækt][ɪz] ,
This is serious but true if we think how tiny a thing a fact is ,
这 是 严肃的 但 真的 如果 我们 思考 如何 微小的 一个 事物 一个 事实 是 ,

这虽然严肃，但如果我们想想事实有多么渺小，那就是事实的真实面目了。

[haʊ] [ə; eɪ][fækt][ɪz] [kɔːzd] , [haʊ] [wiː; wi][ɔːl][ɑːr; ər][led][baɪ][ðə; ði] ['endləs] [tʃeɪn] [ʌv; əv]['ækʃ(ə)n] ,
how a fact is caused , how we all are led by the endless chain of action ,
如何 一个 事实 是 导致 , 如何 我们 全部 是 引领 经过 这 无尽的 链 的 行动 ,

事实是如何产生的，我们是如何被无休止的行动链所引导的。

[ænd; ənd] [haʊ] ['lɪt(ə)l] [wi:; wi] ['ri:əli] [pɑ:r'tɪsɪpeɪt] [ɪn]['aʊər; ɑ:r][moʊst] [dɪ'saɪsɪv] [ænd; ənd] [best] [kən'sɪdərd]

and	how	little	we	really	participate	in	our	most	decisive	and	best	considered
和	如何	小的	我们	真的	参加	在	我们的	最多	决定性	和	最好的	经过考虑的

[ækts] .

acts	.
行为	.

以及我们在最果断、最深思熟虑的行动中真正参与的程度。

[sʌtʃ] [æn; ən] ['eθɪks] , ['li:vɪŋ] [ðə; ði] [ker] [ʌv; əv] ['ju:sləs] [d'ʒʌdʒmənts][tu:; tə] ['retʃɪd] ['hju:mən] [lɔ:z] ,

Such	an	ethics	,	leaving	the	care	of	useless	judgments	to	wretched	human	laws	,
这样的	一个	伦理	,	离开	这	关心	的	无用	判决	到	可怜	人类	法律	,

这种伦理观，将无用的判断权交给可悲的人类法律，

['snætʃɪz] [frʌm; frəm][laɪf][ɪts] ['veri] ['es(ə)ns] [ænd; ənd][træn'spɔrts, 'trænspɔrts][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ðə; ði] ['ʌpər]

snatches	from	life	its	very	essence	and	transports	it	to	the	upper
抢夺	从	生活	它是	非常	本质	和	运输	它	到	这	上

['ri:dʒənz] [wer] [ˌaɪ 'ti:] ['blɔsəmz] ,

regions	where	it	blossoms	,
地区	在哪里	它	花朵	,

它从生命中攫取其本质，并将其输送到更高的境界，在那里绽放光彩。

['ʃeltərd] [frʌm; frəm] [kən'tɪndʒənsi:z] [ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] [hju:ˌmɪli'eɪʃn] [wɪtʃ] ['soʊʃ(ə)l]

sheltered	from	contingencies	and	from	the	humiliations	which	social
避难所	从	应急措施	和	从	这	羞辱	哪个	社会的

[kən'tɪndʒənsi:z] [ɑ:r; ər] .

contingencies	are	.
应急措施	是	.

免受各种突发事件以及社会突发事件带来的羞辱。

['mɪstɪk] [mə'rælәti] [ig'nɔ:z] ['evriθɪŋ] [nɑ:t] [mɑ:rkt] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['dʌb(ə)l]

Mystic	morality	ignores	everything	not	marked	at	the	same	time	with	the	double
神秘	道德	忽略	一切	不是	标记	在	这	相同的	时间	和	这	双倍的

[si:l] [ʌv; əv][ðə; ði]['hju:mən][ænd; ənd] [dɪ'vaɪn] .

seal	of	the	human	and	divine	.
海豹	的	这	人类	和	神圣的	.

神秘主义道德忽略了所有没有同时带有人类和神性双重印记的事物。

['werfɔ:r] , [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['ɔ:lweɪz] [fɪrd] [baɪ]['klɜ:rdʒi][ænd; ənd] ['mædʒɪstrɪts] , [fɔ:r; fər][ɪn] [dɪ'naɪɪŋ]

Wherefore	,	it	was	always	feared	by	clergy	and	magistrates	,	for	in	denying
因此	,	它	曾是	总是	害怕	经过	牧师	和	地方法官	,	为了	在	否认

['evri] ['haɪərɑ:rki] [ʌv; əv] [ə'pɪrəns] ,

every	hierarchy	of	appearance	,
每一个	等级制度	的	外貌	,

因此，它一直令教士和官员们感到恐惧，因为它否定了一切表象上的等级制度。

[ˌaɪ 'ti:] [dɪ'naɪz] , [tu:; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [əb'stenʃn] , [ɔ:l]['soʊʃ(ə)l]['ɔ:rdər] .

it	denies	,	to	the	point	of	abstention	,	all	social	order	.
它	否认	,	到	这	观点	的	弃权	,	全部	社会的	命令	.

它否定一切社会秩序，甚至到了完全放弃的地步。

[ə; eɪ] ['mɪstɪk] [kæn; kən] [kən'sent] [tu:; tə][ɔ:l] ['bɑ:ndɪdʒ] , [ɪk'sept] [ðæt] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] ['sɪtɪzn] .

A	mystic	can	consent	to	all	bondages	,	except	that	of	being	a	citizen	.
一个	神秘	能	同意	到	全部	束缚	,	除了	那	的	存在	一个	公民	.

神秘主义者可以接受一切束缚，唯独不能接受公民身份的束缚。

['meitəliŋk] [si:z] [ðə; ði] [taɪm] ['drɔ:ɪŋ] [nɪr] [wen] [men] [wɪl] [ˌʌndər'stænd] [i:tʃ] ['ʌðər] , [soʊl] [tu:; tə]

Maeterlinck	sees	the	time	drawing	near	when	men	will	understand	each	other	,	soul	to
梅特林克	看到	这	时间	绘画	靠近	什么时候	男人	将要	理解	每个	其他	,	灵魂	到

[soʊl] ,

soul	,
灵魂	,

梅特林克认为，人类彼此理解、心灵相通的时代即将到来。

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] [weɪ] [ðæt] [ðə; ði] ['mɪstɪks] [soʊl] ['kɔmjuːnz] [wɪð; wɪθ][gɑːd] .

in	the	same	way	that	the	mystic's	soul	communes	with	God	.
在	这	相同的	方式	那	这	神秘主义者的	灵魂	公社	和	上帝	.

就像神秘主义者的灵魂与上帝沟通一样。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] [truː] ?

Is	it	true	?
是	它	真的	?

这是真的吗?

[wɪl] [men] [wʌn] [deɪ] [biː; bi] [men] , [praʊd] , [friː] ['biːɪŋs] [huː] [æd'mɪt][noʊ] ['ʌðər] [d'ʒʌdʒmənts][ðæn; ðən]

Will	men	one	day	be	men	,	proud	,	free	beings	who	admit	no	other	judgments	than
将要	男人	一	天	是	男人	,	自豪的	,	自由的	生物	WHO	承认	不	其他	判决	比

['gɑːdz][d'ʒʌdʒmənts] ?

God's	judgments	?
神的	判决	?

人类是否有一天会成为真正的男人，骄傲、自由，只接受上帝的审判，不接受其他任何审判?

['meitəliŋk] [pə'siːvz] [ðɪs] [dɑːn] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [geiziz] [wɪ'ðɪn] [hɪm'self] [ænd; ənd][ɪz] [hɪm'self]

Maeterlinck	perceives	this	dawn	,	because	he	gazes	within	himself	and	is	himself
梅特林克	感知	这	黎明	,	因为	他	凝视	之内	他自己	和	是	他自己

[ə; eɪ] [dɑːn] ,

a	dawn	,
一个	黎明	,

梅特林克感知到了这黎明，因为他凝视着自己的内心，他本身就是黎明。

[bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi] [wɑːtʃt] [ɪk'stɜːrn(ə)l][hjuː'mænəti] , [hiː; hi] [wʊd] ['oʊnli] [siː] [ðə; ði] [ɪm'pjʊr] ,

but	if	he	watched	external	humanity	,	he	would	only	see	the	impure	,
但	如果	他	观看	外部的	人类	,	他	会	仅有的	看	这	不纯	,

但如果他关注外部世界的人性，他看到的只会是不纯洁的一面。

[ˌsoʊʃə'lɪstɪk] ['æpɪtaɪt] [ʌv; əv] [trɔːfs] [ænd; ənd]['steiblz] .

socialistic	appetite	of	troughs	and	stables	.
社会主义	食欲	的	水槽	和	马厩	.

社会主义对食槽和马厩的贪婪。

[ðə; ði]['hʌmb(ə)l] , [fɔːr; fər] [huːm] [hiː; hi][hæz; həz] [dɪ'vaɪnli] ['rɪt(ə)n] , [wɪl] [nɑːt] [riːd] [hɪz; ɪz] [bʊk] ,

The	humble	,	for	whom	he	has	divinely	written	,	will	not	read	his	book	,
这	谦逊的	,	为了	谁	他	有	神圣地	书面	,	将要	不是	读	他的	书	,

他为谦卑的人写下神圣的经文，而谦卑的人却不会读他的书。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [dɪd] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] [ðeɪ] [wʊd] [siː] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][bʌt; bət][ə; eɪ] ['mɑːkəri] ,

and	if	they	did	read	it	they	would	see	in	it	but	a	mockery	,
和	如果	他们	做过	读	它	他们	会	看	在	它	但	一个	嘲讽	,

即使他们读了，也会发现那不过是一场嘲讽。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [hæv; həv] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [ðə; ði][aɪ'diːəl][ɪz][ə; eɪ]['meɪndʒər] ,

for	they	have	learned	that	the	ideal	is	a	manger	,
为了	他们	有	学习	那	这	理想的	是	一个	马槽	,

因为他们已经明白，理想的归宿是马槽。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [noʊ] [ðæt] [ðer; ðər]['mæstərz] [wʊd] [flɑːg][ðem; ðəm] [ɪf] [ðeɪ] ['lɪftɪd] [ðer; ðər] [aɪz] [tuː; tə]

and	they	know	that	their	masters	would	flog	them	if	they	lifted	their	eyes	to
和	他们	知道	那	他们的	大师	会	鞭打	他们	如果	他们	抬起	他们的	眼睛	到

[gɑːd] .

God	.
上帝	.

他们知道，如果他们抬头仰望上帝，他们的主人就会鞭打他们。

[soʊ][lə] [trɛ'zɔːr] ['di'i'es] ['hʌmblz] , [ðæt] [bʊk] [ʌv; əv][ˌlɪbə'reɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [lʌv] ,

So	le	Trésor	des	Humbles	,	that	book	of	liberation	and	love	,
所以	勒	宝藏	德斯	谦逊	,	那	书	的	解放	和	爱	,

所以，《谦卑者的宝藏》，那本关于解放和爱的书，

[meɪks] [ˌem 'iː] [θɪŋk] ['bɪtərli] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌn'hæpi] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][mæn] [tə'deɪ] — [ænd; ənd]

makes	me	think	bitterly	of	the	unhappy	condition	of	man	today	—	and
制作	我	思考	苦涩地	的	这	不开心	状况	的	男人	今天	—	和

['daʊtləs] [ɪn] [ɔːl] ['pɑːsəb(ə)l] [taɪmz] ,

doubtless	in	all	possible	times	,
毫无疑问	在	全部	可能的	时代	,

这让我对当今人类——以及无疑在任何时代——的不幸处境感到无比痛心。

[mɑːŋ'niː'fiːk] ['meɪs] [ˌkju ju 'aɪ] [sænz] [ˌɛs'pwɑːr] [ˌes 'iː] -

Magnifique	mais	qui	sans	espoir	se	délivre
绝妙	麦斯	qui	无	希望	塞	-

美妙的一切却没有任何希望

[pɔːr] [nɑːvwɑːr] ['pɑː] - [lɑː] ['riːdʒən] - [vivʁ]

Pour	n'avoir	pas	chanté	la	region	où	vivre
倒	不拥有	帕斯	-	拉	地区	-	生活

为地区生活而祈祷

[kwɑːnd] [diː'ju] - ['haɪvər] [ə; eɪ] - - .

Quand	du	stérile	hiver	a	resplendi	l'ennui	.
问题	杜	-	冬青树	一个	-	-	.

Quand du stérile hiver a resplendi l'ennui。

([ˌtiː'ɑːr] . [wʌn])

(	Tr	.	1	)
(	tr	.	1	)

(Tr. 1)

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ɪn] [veɪn] [ðæt]

And	it	will	be	in	vain	that
和	它	将要	是	在	徒劳	那

这一切都将是徒劳的。

[taʊt] [sʌn] [kɑːl] - [sɛt] ['blɑːnʃ] [ægəni] .

Tout	son	col	secouera	cette	blanche	agonie	.
兜售者	儿子	科尔	-	cette	布兰奇	痛苦	.

Tout son col secouera cette blanch agonie。

([ˌtiː'ɑːr] . [ˌtuː'tuː])

(	Tr	.	2	)
(	tr	.	2	)

(Tr. 2)

[ðə; ði] ['aʊər] [ʌv; əv] [dɪ'lɪvərəns] [wɪl] [biː; bi] [pæst] [ænd; ənd] ['oʊnli] [ə; eɪ] [fjuː] [wɪl] [hæv; həv] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː]

the	hour	of	deliverance	will	be	past	and	only	a	few	will	have	heard	it
这	小时	的	解救	将要	是	过去的	和	仅有的	一个	很少	将要	有	听到	它

[saʊnd] .

sound	.
声音	.

救赎的时刻终将过去，但只有少数人会听到它的声音。

[ˌnevərðə'les] , [wʌt] [miːnz] [ʌv; əv] [hoʊp] [ɪn] [ðiːz] ['peɪdʒɪz] [wer] ['meɪtəliŋk] , [dɪ'saɪp(ə)l] [ʌv; əv]

Nevertheless	,	what	means	of	hope	in	these	pages	where	Maeterlinck	,	disciple	of
尽管如此	,	什么	方法	的	希望	在	这些	页面	在哪里	梅特林克	,	弟子	的

- , [noʊ'vælɪs] , ['emərsn] [ænd; ənd] [hə'loʊ] ,

Ruysbroeck	,	Novalis	,	Emerson	and	Hello	,
-	,	诺瓦利斯	,	爱默生	和	你好	,

然而，在这些篇章中，梅特林克（鲁伊斯布鲁克、诺瓦利斯、爱默生和Hello的门徒）又带来了怎样的希望呢?

['oʊnli] ['æskɪŋ] [ʌv; əv] [ðiːz] [suː'pɪriər] ['spɪrɪts] ([huːz] [tuː] ['lesər] [hæd; həd] [ˌɪntu'ɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]['dʒiːniəs])

only	asking	of	these	superior	spirits	(	whose	two	lesser	had	intuitions	of	genius	)
仅有的	问	的	这些	优越的	烈酒	(	谁	二	较少	有	直觉	的	天才	)

[ðə; ði][saɪn][ʌv; əv][ðə; ði][hænd][ðæt] ['stimjuleits] [mɪ'stɪriəs] ['vɔiidʒz] !

the	sign	of	the	hand	that	stimulates	mysterious	voyages	!
这	符号	的	这	手	那	刺激	神秘	航程	!

只向这些高阶神灵（其中两位低阶神灵拥有天才般的直觉）请求一个能激发神秘旅程的手印！

[ðə; ði][ˌdʒenə'rælәti][ʌv; əv][men] , [ænd; ənd][ðə; ði] [mɔːr] ['kɑːnʃəs] , [huː] [hæv; həv][soʊ] ['meni] ['aʊərz]

The	generality	of	men	,	and	the	more	conscious	,	who	have	so	many	hours
这	概论	的	男人	,	和	这	更多的	有意识的	,	WHO	有	所以	许多	小时

[ʌv; əv] [ɪn'dɪfrəns] ,

of	indifference	,
的	漠不关心	,

绝大多数人，尤其是那些更有意识的人，都拥有如此多的漠不关心的时间。

[wʊd] [faɪnd] [hɪr] [ɪn'kɜːrɪdʒmənt] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] [sɪm'plɪsəti] [ʌv; əv] [deɪz] [ænd; ənd] ['mʌfld]

would	find	here	encouragement	to	enjoy	the	simplicity	of	days	and	muffled
会	寻找	这里	鼓励	到	享受	这	简单	的	天	和	闷音

['məːməz] [ʌv; əv] [diːp] [laɪf] .

murmurs	of	deep	life	.
低语	的	深的	生活	.

在这里，人们会受到鼓舞，去享受平凡的日子和深沉人生的低语。

[ðeɪ] [wʊd] [lɜːrn] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv] ['veri] ['hʌmb(ə)l] ['dʒestʃərz] [ænd; ənd] ['veri] ['fjuːt(ə)l] [wɜːrdz] ,

They	would	learn	the	meaning	of	very	humble	gestures	and	very	futile	words	,
他们	会	学习	这	意义	的	非常	谦逊的	手势	和	非常	徒劳	字	,

他们会明白极其谦卑的举动和极其徒劳的言语的意义。

[ænd; ənd] [ðæt] [æn; ən] ['ɪnfənts] [læf] [ɔːr][ə; eɪ] ['wʊmənz] ['præt(ə)l] ['iːkwəlz] ,

and	that	an	infant's	laugh	or	a	woman's	prattle	equals	,
和	那	一个	婴儿的	笑	或者	一个	女性的	喋喋不休	等于	,

婴儿的笑声或女人的咿呀学语，等同于

[baɪ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][hoʊldz][ʌv; əv][soʊl][ænd; ənd] ['mɪstəri] , [ðə; ði][moʊst] [rɪ'splendənt] [wɜːrdz][ʌv; əv]['seɪdʒɪz] .

by	what	it	holds	of	soul	and	mystery	,	the	most	resplendent	words	of	sages	.
经过	什么	它	持有	的	灵魂	和	神秘	,	这	最多	灿烂	字	的	智者	.

凭借其蕴含的灵魂与神秘，以及圣贤最辉煌的箴言。

[fɔːr; fər] ['meitəliŋk] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [er] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ə; eɪ][seɪdʒ] , [ænd; ənd] [kwaɪt] [waɪz] ,

For	Maeterlinck	,	with	his	air	of	being	a	sage	,	and	quite	wise	,
为了	梅特林克	,	和	他的	空气	的	存在	一个	圣人	,	和	相当	明智的	,

对于梅特林克来说，他举手投足间都散发着圣贤的气息，而且相当睿智。

['kɑːnfɪdəntli] ['nærˌeɪts] [ʌn'juːʒuəl] [θɔːts] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['frænknəs] [kwaɪt] [ˌdɪsrɪ'spektf(ə)l] [ʌv; əv]

confidently	narrates	unusual	thoughts	with	a	frankness	quite	disrespectful	of
自信地	叙述	异常	想法	和	一个	坦率	相当	不尊重	的

[ˌsaɪkə'lɑːdʒɪk(ə)l] [trə'dɪʃ(ə)n] ,

psychological	tradition	,
心理	传统	,

他自信地叙述了一些不同寻常的想法，其坦率程度完全无视心理学传统。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['boʊldnəs] [kwaɪt] [kən'temptʃuəs] [ʌv; əv]['ment(ə)l]['hæbɪts] ,

and	with	a	boldness	quite	contemptuous	of	mental	habits	,
和	和	一个	大胆	相当	轻蔑的	的	精神的	习惯	,

而且，他胆大妄为，完全蔑视一切思维习惯。

[ə'sju:mz] [ðə; ði] ['kɜ:rɪdʒ] ['oʊnli][tu:; tə][ə'trɪbju:t; 'ætrɪbju:t][tu:; tə] [θɪŋz] [ðə; ði] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [ðeɪ] [wɪl]

assumes	the	courage	only	to	attribute	to	things	the	importance	they	will
假设	这	勇气	仅有的	到	属性	到	事物	这	重要性	他们	将要

[hæv; həv][ɪn][æn; ən] ['ʌltɪmət] [wɜ:rld] .

have	in	an	ultimate	world	.
有	在	一个	最终的	世界	.

它只具备这样的勇气：赋予事物在最终世界中应有的重要性。

[ðʌs] , [ˌsenʃu'æləti] [ɪz] [ˌɔ:ltə'geðər] ['æbsənt][ɪn][hɪz; ɪz] [ˌmedɪ'teɪʃənz] .

Thus	,	sensuality	is	altogether	absent	in	his	meditations	.
因此	,	感官享受	是	共	缺席的	在	他的	冥想	.

因此，他的冥想中完全没有感官享受。

[hi:; hi] [noʊz] [ðə; ði] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] , [bʌt; bət]['ɔ:lsoʊ][ðə; ði] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkəns] [ʌv; əv][ðə; ði][stɜ:r][ʌv; əv] [blʌd]

He	knows	the	importance	,	but	also	the	insignificance	of	the	stir	of	blood
他	知道	这	重要性	,	但	还	这	微不足道	的	这	搅拌	的	血

[ænd; ənd] [nə:vs] ,

and	nerves	,
和	神经	,

他明白这种热血沸腾和神经紧绷的重要性，但也明白它的微不足道。

['stɔrmz] [ðæt] [prɪ'si:d] [ɔ:r] ['fɑ:loʊ] , [bʌt; bət] ['nevər] [ə'kʌmpəni] [θɔ:t] .

storms	that	precede	or	follow	,	but	never	accompany	thought	.
暴风雨	那	先于	或者	跟随	,	但	绝不	陪伴	想法	.

风暴先于或后于思想，但绝不会伴随思想。

[ænd; ənd] [ɪf] [hi:; hi] [spi:ks] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] [hu:] [ɑ:r; ər] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [soʊl] ,

And	if	he	speaks	of	women	who	are	nothing	but	soul	,
和	如果	他	说话	的	女性	WHO	是	没有什么	但	灵魂	,

如果他谈论的是只有灵魂的女人，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][tu:; tə][ɪn'kwaɪər]['ɪntu:] " [ðə; ði] [mɪ'stɪrɪəs] [sɔ:lt] [wɪtʃ] [fər'evər] [kən'sə:vz] [ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv]

it	is	to	inquire	into	"	the	mysterious	salt	which	forever	conserves	the	memory	of
它	是	到	查询	进入	"	这	神秘	盐	哪个	永远	保护	这	记忆	的

[ðə; ði] [tʌtʃ] [ʌv; əv] [tu:] [lɪps] " .

the	touch	of	two	lips	"	.
这	触碰	的	二	嘴唇	"	.

这是为了探究“那神秘的盐，它永远保存着两唇相触的记忆”。

[mɛtɜ˞lɪŋks] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] , ['poʊəmz][ɔ:r] [fə'lɑ:səfi] ,

Maeterlinck's	literature	,	poems	or	philosophy	,
梅特林克的	文学	,	诗歌	或者	哲学	,

梅特林克的文学、诗歌或哲学

[kʌmz] [ɪn][æn; ən] ['aʊər] [wen] [wi:; wi][hæv; həv][moʊst] [ni:d] [tu:; tə][bi:; bi] ['fɔ:tifaid] [ænd; ənd]

comes	in	an	hour	when	we	have	most	need	to	be	fortified	and
来	在	一个	小时	什么时候	我们	有	最多	需要	到	是	强化	和

['streŋθnd] ,

strengthened	,
加强	,

它在我们最需要得到强化和加强的时候到来，

[ɪn][æn; ən] ['aʊər] [wen] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t] [ˌɪmə'tɪriəl] [tu:; tə] [lɜ:rn] [ðæt] [ðə; ði] [su'pri:m] [end][ʌv; əv][laɪf][ɪz] "

in	an	hour	when	it	is	not	immaterial	to	learn	that	the	supreme	end	of	life	is	"
在	一个	小时	什么时候	它	是	不是	无关紧要	到	学习	那	这	最高	结尾	的	生活	是	"

[tu:; tə] [ki:p] ['oʊpən][ðə; ði] ['haɪweɪz] [ðæt] [li:d] [frʌm; frəm][ðə; ði]['vɪzəb(ə)l][tu:; tə][ðə; ði][ɪn'vɪzəb(ə)l] .

to	keep	open	the	highways	that	lead	from	the	visible	to	the	invisible	.
到	保持	打开	这	高速公路	那	带领	从	这	可见的	到	这	无形的	.

在这个时刻，了解人生的最高目标是“保持从可见世界到不可见世界的通道畅通”并非无关紧要。

" ['meitəliŋk] [hæz; həz][nɑ:t]['oʊnli][kept]['oʊpən][ðə; ði] ['haɪweɪz] ['fri:kwəntid] [baɪ][soʊ]['meni] [gʊd] -
" Maeterlinck has not only kept open the highways frequented by so many good -
" 梅特林克 有 不是 仅有的 保留 打开 这 高速公路 经常光顾 经过 所以 许多 好的 -
[ɪn'tenʃnd] [soʊlz] ,
intentioned souls ,
有意的 灵魂 ,

“梅特林克不仅保持了众多好心人经常通行的公路畅通，

[ænd; ənd] [wer] [greɪt] - ['maɪndɪd][men] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər]['oʊpən][ðer; ðər][ɑ:rmz][laɪk][oʊ'eɪsi:z] .
and where great - minded men here and there open their arms like oases .
和 在哪里 伟大的 - 有思想 男人 这里 和 那里 打开 他们的 武器 喜欢 绿洲 .

而那些胸怀伟大的人们，则像绿洲一样敞开双臂欢迎他们。

[ˌaɪ 'ti:] ['ræðər] [si:mz] [ðæt] [hi:; hi][hæz; həz] [ɪn'kri:st] [tu:; tə] [ɪn'fɪnəti] [ðə; ði] [ɪk'stent] [ʌv; əv] [ði:z]
It rather seems that he has increased to infinity the extent of these
它 相当 似乎 那 他 有 增加 到 无穷大 这 程度 的 这些
['haɪweɪz] ;
highways ;
高速公路 ;

他似乎已经将这些公路的范围无限扩大了；

[hi:; hi][hæz; həz] [sed] " [sʌtʃ] ['spi:ʃəs] [wɜ:rdz] [ɪn] [loʊ] [toʊnz] " [ðæt] [ðə; ði] [b'ræmblz] [hæv; həv] [meɪd]
he has said " such specious words in low tones " that the brambles have made
他 有 说 " 这样的 似是而非的 字 在 低的 音调 " 那 这 荆棘 有 制成
[wei] [ʌv; əv] [ðəm'selvz] ,
way of themselves ,
方式 的 他们自己 ,

他“用低沉的声音说了些似是而非的话”，以至于荆棘都自行让开了路。

[ðə; ði] [tri:z] [hæv; həv] [pru:nd] [ðəm'selvz] [spɑ:n'teɪniəsli] , [ə; eɪ] [step] [bɪ'jɑ:nd] [ɪz]['pɑ:səb(ə)l] ,
the trees have pruned themselves spontaneously , a step beyond is possible ,
这 树木 有 修剪过的 他们自己 自发地 , 一个 步 超过 是 可能的 ,

树木已经自然修剪过了，再进一步也是有可能的。

[ænd; ənd][ðə; ði] [geɪz] [tə'deɪ] ['trævlz] ['fɑ:rðər] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'ti:][dɪd] ['jestərdeɪ] .
and the gaze today travels farther than it did yesterday .
和 这 目光 今天 旅行 更远 比 它 做过 昨天 .

如今人们的目光比昨天看得更远。

['ʌðər] ['daʊtləs] [hæv; həv][ɔ:r][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] ['rɪtʃər] ['læŋgwɪdʒ] , [ə; eɪ] [mɔ:r] ['fɜ:rtl]
Others doubtless have or have had a richer language , a more fertile
其他的 毫无疑问 有 或者 有 有 一个 更富有 语言 , 一个 更多的 沃
[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ,
imagination ,
想像力 ,

其他人无疑拥有或曾经拥有更丰富的语言和更丰富的想象力。

[ə; eɪ] ['klɪrər] [gɪft] [ʌv; əv][ˌɑ:bzər'veɪʃ(ə)n] , [mɔ:r] ['fænsi] , ['fækltiz] ['betər] ['fɪtɪd] [tu:; tə] ['trʌmpɪt] [ðə; ði]
a clearer gift of observation , more fancy , faculties better fitted to trumpet the
一个 更清晰 礼物 的 观察 , 更多的 想要 , 学院 更好的 适配 到 喇叭 这
['mju:zɪk][ʌv; əv][wɜ:rdz] .
music of words .
音乐 的 字 .

更敏锐的观察力，更丰富的想象力，更适合用文字谱写美妙乐章的才能。

['græntɪd] ; [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['tɪmɪd][ænd; ənd] [pʊr] ['læŋgwɪdʒ] , ['tʃaɪldɪʃ] [drə'mætɪk] [ˌkɑ:mbə'neɪʃənz] ,
Granted ; but with a timid and poor language , childish dramatic combinations ,
的确 ; 但 和 一个 胆小 和 贫穷的 语言 , 幼稚 戏剧性 组合 ,

没错；但是语言怯懦贫乏，戏剧化的组合也幼稚可笑。

[æn; ən]['ɔ:lmoʊst] ['enərveɪtɪŋ] ['sɪstəm] [ʌv; əv] [ˌrepə'tɪʃ(ə)n] [ɪn] [ˌfreɪzi'ɑ:lədʒi] , [wɪð; wɪθ] [ði:z]

an	almost	enervating	system	of	repetition	in	phraseology	,	with	these
一个	几乎	使人疲惫	系统	的	重复	在	用语	,	和	这些

['ɔ:kwərdnəs] , [wɪð; wɪθ] [ɔ:l] [hɪz; ɪz] ['ɔ:kwərdnəs] ,

awkwardnesses	,	with	all	his	awkwardnesses	,
尴尬	,	和	全部	他的	尴尬	,

一种近乎令人疲惫的重复措辞体系，伴随着这些笨拙之处，伴随着他所有的笨拙之处。

['mɔ:ris] ['meitəliŋk] [wɜ:rks] [æt; ət] [bʊks] [ænd; ənd] ['buklits] [ðæt] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['sɜ:rt(ə)n] [ə,rɪdʒə'næləti]

Maurice	Maeterlinck	works	at	books	and	booklets	that	have	a	certain	originality
莫里斯	梅特林克	作品	在	图书	和	小册子	那	有	一个	肯定	独创性

,

,

,

莫里斯·梅特林克致力于创作具有一定原创性的书籍和小册子。

[ə; eɪ] ['nɑ:v(ə)lti] [soʊ] ['tru:li] [nu:] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [lɔ:ŋ] [ˌdɪskən'sɜ:rt] [ðə; ði] [lə'mentəb(ə)l] [tru:p] [ʌv; əv] ['pi:p(ə)l]

a	novelty	so	truly	new	that	it	will	long	disconcert	the	lamentable	troop	of	people
一个	新奇	所以	真的	新的	那	它	将要	长的	搅乱	这	令人惋惜的	部队	的	人们

[hu:] ['pɑ:rd(ə)n] [ɔ:'dæsəti] [ɪf] [ðer; ðər] [bi:; bi] [ə; eɪ] ['presɪdənt] — [æz; əz] [ɪn] [ðə; ði] ['proʊtəkɑ:l] — [bʌt; bət]

who	pardon	audacity	if	there	be	a	precedent	—	as	in	the	protocol	—	but
WHO	赦免	大胆	如果	那里	是	一个	先例	—	作为	在	这	协议	—	但

[hu:] [hoʊld] [ɪn] [skɔ:rn] ['dʒi:niəs] ,

who	hold	in	scorn	genius	,
WHO	抓住	在	轻蔑	天才	,

这是一种真正意义上的全新事物，它将长久地令那些可悲的人们感到不安，这些人如果事先有先例（例如在规程中），就会原谅大胆的行为，但却对天才嗤之以鼻。

[wɪtʃ] [ɪz] [ðə; ði] [pər'petʃuəl] [ɔ:'dæsəti] .

which	is	the	perpetual	audacity	.
哪个	是	这	永久	大胆	.

这就是永无止境的胆大妄为。

- [vər'hɑ:rən]

ÉMILE	VERHAEREN
-	verhaeren

埃米尔·维尔哈伦

[ʌv; əv] [ɔ:l] [ðə; ði] ['poʊəts] [ʌv; əv] [tə'deɪ] , [nɑ:'sisai] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] ['rɪvər] ,

Of	all	the	poets	of	today	,	narcissi	along	the	river	,
的	全部	这	诗人	的	今天	,	水仙花	沿着	这	河	,

在当今所有的诗人中，只有河边的水仙花，

[vər'hɑ:rən] [ɪz] [ðə; ði] [li:st] [ə'blaɪdʒɪŋ] [ɪn] [ə'laʊɪŋ] [hɪm'self] [tu:; tə] [bi:; bi] [əd'maɪəd] .

Verhaeren	is	the	least	obliging	in	allowing	himself	to	be	admired	.
verhaeren	是	这	至少	乐于助人	在	允许	他自己	到	是	钦佩	.

维尔哈伦最不愿意让人欣赏他。

[hi:; hi] [ɪz] [ru:d] , ['vaɪələnt] , [ˌʌn'skɪlfəl] .

He	is	rude	,	violent	,	unskillful	.
他	是	粗鲁的	,	暴力	,	不熟练的	.

他粗鲁、暴力、笨拙。

['bizid] [fɔ:r; fər] ['twenti] ['jɪrz] [ɪn] ['fɔ:rdʒɪŋ] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [ænd; ənd] ['mædʒɪk(ə)l] [tu:l] , [hi:; hi] [rɪ'meɪnz] [ɪn]

Busied	for	twenty	years	in	forging	a	strange	and	magical	tool	,	he	remains	in
忙碌	为了	二十	年	在	锻造	一个	奇怪的	和	神奇	工具	,	他	遗迹	在

[ə; eɪ] ['maʊnt(ə)n] ['kævərn] ,

a	mountain	cavern	,
一个	山	洞穴	,

他花了二十年时间打造一件奇特而神奇的工具，一直隐居在山洞里。

['hæmərɪŋ] [ðə; ði] ['rednd] ['aɪərnz] , ['reɪdiənt][ɪn][ðə; ði]['faɪɚz] [rɪ'flekʃ(ə)n] , ['heɪləʊd][wɪð; wɪθ][spɑːrks] .

hammering	**the**	**reddened**	**irons**	**,**	**radiant**	**in**	**the**	**fire's**	**reflection**	**,**	**haloed**	**with**	**sparks**	**.**
锤击	这	发红	熨斗	,	辐射状	在	这	火灾的	反射	,	光环	和	火花	.

锤击着烧红的铁器，铁器在火焰的映照下闪闪发光，火花四溅。

[ðʌs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] ['pɪktʃər] [hɪm; ɪm] , [ə; eɪ]['fɔːrdʒər] [huː] ,

Thus	**it**	**is**	**we**	**should**	**picture**	**him**	**,**	**a**	**forger**	**who**	**,**
因此	它	是	我们	应该	图片	他	,	一个	锻工	WHO	,

因此，我们应该这样想象他：一个伪造者，

[kɑːm] [-] [trəveɪleɪt] [leɪsiːɝ] ['di'i'es] - ,

Comme	**s'il**	**travaillait**	**l'acier**	**des**	**âmes**	**,**
comme	s'il	工作	钢铁	德斯	-	,

Comme s'il travaillait l'acier des ames，

- - [grændz] [kuː] [plɛnz] , [lez] [leimz]

Martèle	**à**	**grands**	**coups**	**pleins**	**,**	**les**	**lames**
-	-	大人物	政变	普林斯	,	莱斯	跛脚

Martèle à grands coups pleins, les lames 广场上的马泰莱大政变

[ɪmɛnsɪz] [diː][lɑː] ['peɪʃ(ə)ns] [et][diː'juː] ['saɪləns] .

Immenses	**de**	**la**	**patience**	**et**	**du**	**silence**	**.**
巨大的	德	拉	耐心	等	杜	沉默	.

巨大的耐心和沉默。

([ˌtiː'ɑːr] . [θriː])

(	**Tr**	**.**	**3**	**)**
(	tr	.	3	)

(Tr. 3)

[ɪf] [wiː; wi] [dɪ'skʌvər] [hɪz; ɪz] ['dwelɪŋ] [ænd; ənd] ['kwestʃən] [hɪm; ɪm] ,

If	**we**	**discover**	**his**	**dwelling**	**and**	**question**	**him**	**,**
如果	我们	发现	他的	住宅	和	问题	他	,

如果我们找到他的住处并盘问他，

[hiː; hi][rɪ'plaɪz, riː'plaɪz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pærəbl] [huːz] ['evri] [wɜːrd] [siːmz] [skænd] [ɑːn][ðə; ði][fɔːrdʒ] ,

he	**replies**	**with**	**a**	**parable**	**whose**	**every**	**word**	**seems**	**scanned**	**on**	**the**	**forge**	**,**
他	回复	和	一个	寓言	谁	每一个	单词	似乎	扫描	在	这	锻造	,

[ænd; ənd] , [tuː; tə] [kən'kluːd] ,

and	**,**	**to**	**conclude**	**,**
和	,	到	结束	,

他以一个寓言作答，寓言中的每一个字都仿佛经过精心雕琢，最后，

[hiː; hi] [di'livəz] [ə; eɪ] [trə'mendəs] [bloʊ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['hevi] ['hæmər] .

he	**delivers**	**a**	**tremendous**	**blow**	**of**	**his**	**heavy**	**hammer**	**.**
他	交付	一个	巨大的	吹	的	他的	重的	锤	.

他挥舞着重锤，狠狠地砸了下去。

[wen] [hiː; hi][ɪz][nɑːt] ['leɪbərɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz][fɔːrdʒ] , [hiː; hi][goʊz] [fɔːrθ] [θruː] [ðə; ði] [fiːldz] ,

When	**he**	**is**	**not**	**laboring**	**at**	**his**	**forge**	**,**	**he**	**goes**	**forth**	**through**	**the**	**fields**	**,**
什么时候	他	是	不是	劳动	在	他的	锻造	,	他	去	前进	通过	这	字段	,

他不在铁匠铺里劳作的时候，就会去田野里走走。

[hed] [ænd; ənd][ɑːrmz] [ber] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['flemɪʃ] [fiːldz] [tel] [hɪm; ɪm] ['siːkrɪts] [ðeɪ] [hæv; həv][nɑːt]

head	**and**	**arms**	**bare**	**,**	**and**	**the**	**Flemish**	**fields**	**tell**	**him**	**secrets**	**they**	**have**	**not**
头	和	武器	裸	,	和	这	弗拉芒语	字段	告诉	他	秘密	他们	有	不是

[jet] [toʊld] ['eniwʌn] .

yet	**told**	**anyone**	**.**
然而	讲述	任何人	.

赤裸着头和胳膊，弗拉芒的田野向他诉说着他们尚未告诉任何人的秘密。

[hiː; hi][bɪˈhəʊldz] [mɪˈrækjələs] [θɪŋz] [ænd; ənd][ɪz][nɑːt] [əˈstɑːnɪʃt] [æt; ət][ðem; ðəm] .

He	beholds	miraculous	things	and	is	not	astonished	at	them	.
他	凝视	神奇	事物	和	是	不是	惊讶	在	他们	.

他目睹了种种奇迹，却并不感到惊讶。

['sɪŋgjələr] ['biːɪŋs] [pæs] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] , ['biːɪŋs] [huːm] ['evribɑːdi; 'evribʌdi]['dʒɔsəlz] [wɪˈðaʊt] ['biːɪŋ]

Singular	beings	pass	before	him	,	beings	whom	everybody	jostles	without	being
单数	生物	经过	前	他	,	生物	谁	大家	推搡	没有	存在

[əˈwer] , ['vɪzəb(ə)l][əˈloʊn][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

aware	,	visible	alone	to	him	.
意识到的	,	可见的	独自的	到	他	.

在他面前经过的是一些奇特的生物，其他人都在暗中推搡着它们，却浑然不觉，只有他才能看到它们。

[hiː; hi][hæz; həz][met][ðə; ði][noʊˈvembər] [wɪnd] :

He	has	met	the	November	Wind	:
他	有	遇见	这	十一月	风	:

他遇到了十一月之风:

[lə] [vent] ['sɔvɪdʒ] [diː][noʊˈvɛmbrə] .

Le	vent	sauvage	de	novembre	.
乐	发泄	野蛮人	德	十一月	.

Le vent sauvage de novembre.

[lə] [vent] ,

Le	vent	,
乐	发泄	,

风，

[lɑːvɛz] - ['vuː] - , [lə] [vent]

L'avez	-	vous	rencontré	,	le	vent
拉韦兹	-	您	-	,	勒	发泄

L'avez-vous rencontré，le vent

[ˌeɪ 'juː] ['kærəˌfʊr] ['diˈiˈes] ['twɑː] [sents] ['ruːts, 'raʊts, 'rʊts] . . . ?

Au	carrefour	des	trois	cents	routes	.	.	.	?
奥	家乐福	德斯	特洛伊	分	路线	.	.	.	?

Au carrefour des trois cents 路线...?

([ˌtiːˈɑːr] . [fɔːr])

(	Tr	.	4	)
(	tr	.	4	)

(Tr. 4)

[hiː; hi][hæz; həz] [siːn] [deθ] , [ænd; ənd] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns] ; [hiː; hi][hæz; həz] [siːn] [fɪr] ; [hiː; hi]

He	has	seen	Death	,	and	more	than	once	;	he	has	seen	Fear	;	he
他	有	已见	死亡	,	和	更多的	比	一次	;	他	有	已见	害怕	;	他

[hæz; həz] [siːn] ['saɪləns]

has	seen	Silence
有	已见	沉默

他见过死亡，而且不止一次；他见过恐惧；他见过寂静。

[sæswɑːr] - [diː'ju] - [diː][lɑː][nwiː] .

S'asseoir	immensément	du	côté	de	la	nuit	.
s'asseoir	-	杜	-	德	拉	夜晚	.

S'asseoir immensément du côté de la nuit。

([ˌtiːˈɑːr] . [faɪv])

(	Tr	.	5	)
(	tr	.	5	)

(Tr. 5)

[ðə; ði] [ˌkerˑək.təˈrɪs.tɪk] [wɜːrd] [ʌv; əv] - ['poʊətri] [ɪz] - .

The	characteristic	word	of	Verhaeren's	poetry	is	halluciné	.
这	特征	单词	的	-	诗	是	-	.

Verhaeren诗歌的特色词是halluciné（幻觉）。

[ðə; ði] [wɜːrd] [liːps] [frʌm; frəm] [peɪdʒ] [tuː; tə] [peɪdʒ] .

The	word	leaps	from	page	to	page	.
这	单词	跳跃	从	页	到	页	.

这个词在书页间跳跃。

[æn; ən] [ɪnˈtaɪər] [kəˈlekʃ(ə)n] , [ðə; ði] [kæmˈpeɪnz] - [hæz; həz] [nɑːt] [friːd] [hɪm; ɪm] [frʌm; frəm] [ðɪs] [əbˈseʃn] .

An	entire	collection	,	the	Campagnes	hallucinées	has	not	freed	him	from	this	obsession	.
一个	全部的	收藏	,	这	坎帕涅斯	-	有	不是	自由	他	从	这	痴迷	.

整个系列《幻觉中的乡村》都没能让他摆脱这种执念。

['eksɔːrsɪzəm] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['pɑːsəb(ə)l] ,

Exorcism	was	not	possible	,
驱魔	曾是	不是	可能的	,

驱魔是不可能的。

[fɔːr; fər] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ðə; ði] ['neɪtʃər] [ænd; ənd] ['veri] ['es(ə)ns] [ʌv; əv] [vərˈhɑːrən] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] [həˈluːsineitid] ['poʊət] .

for	it	is	the	nature	and	very	essence	of	Verhaeren	to	be	the	hallucinated	poet	.
为了	它	是	这	自然	和	非常	本质	的	verhaeren	到	是	这	幻觉	诗人	.

因为成为幻觉诗人正是维尔哈伦的本质和精髓所在。

" [senˈseiʃənz] , " [tein] [sed] , " [ɑːr; ər] [truː] [həˌluːsəˈneɪʃənz] .

"	Sensations	,	"	Taine	said	,	"	are	true	hallucinations	.
"	感觉	,	"	泰恩	说	,	"	是	真的	幻觉	.

“感觉，”泰恩说，“是真正的幻觉。”

" [bʌt; bət] [wer] [dʌz] [truːθ] [bɪˈgɪn] [ɔːr] [end] ?

"	But	where	does	truth	begin	or	end	?
"	但	在哪里	做	真相	开始	或者	结尾	?

但真理从哪里开始，又到哪里结束呢?

[huː] [ʃæl; ʃəl] [der] ['sɜːrkəmskraɪb] [ˌaɪ 'tiː] ?

Who	shall	dare	circumscribe	it	?
WHO	将	敢	限定	它	?

谁敢去界定它的范围?

[ðə; ði] ['poʊət] , [wɪð; wɪθ] [noʊ] [ˌsaɪkəˈlɑːdʒɪk(ə)l] ['skruːpəlz] ,

The	poet	,	with	no	psychological	scruples	,
这	诗人	,	和	不	心理	顾虑	,

这位诗人毫无心理顾虑，

[weɪsts] [noʊ] [taɪm] ['oʊvər] ['trʌblɪŋ] [hɪm'self] [tuː; tə] [dɪ'vaɪd] [həˌluːsəˈneɪʃənz] ['ɪntuː] [trʊθs] [ɔːr] [ʌn'truːðz] .

wastes	no	time	over	troubling	himself	to	divide	hallucinations	into	truths	or	untruths	.
废物	不	时间	超过	令人不安的	他自己	到	划分	幻觉	进入	真相	或者	谎言	.

他毫不犹豫地将幻觉分为真假。

[fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɔːl] [truː] [ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ʃɑːrp] [ænd; ənd] [strɔːŋ] ,

For	him	they	are	all	true	if	they	are	sharp	and	strong	,
为了	他	他们	是	全部	真的	如果	他们	是	锋利的	和	强的	,

对他来说，只要是尖锐有力的，都是真理。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [rɪ'kaʊnts] [ðem; ðəm] ['fræŋkli] — [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [ˌresɪ'teɪʃ(ə)n] [ɪz] [meɪd] [baɪ]

and	he	recounts	them	frankly	—	and	when	the	recitation	is	made	by
和	他	叙述	他们	坦率地说	—	和	什么时候	这	背诵	是	制成	经过

[vər'hɑːrən] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['lʌvli] .

Verhaeren	,	it	is	very	lovely	.
verhaeren	,	它	是	非常	迷人的	.

他坦率地叙述了这些故事——而当 Verhaeren 朗诵这些故事时，非常动听。

['bjuːti] [ɪn][ɑːrt][ɪz][ə; eɪ] ['relətɪv] [rɪ'zʌlt] [wɪtʃ] [ɪz] [ə'tʃiːvd] [baɪ][ðə; ði] ['mɪkstʃər] [ʌv; əv] ['veri] ['dɪfrənt]

Beauty	in	art	is	a	relative	result	which	is	achieved	by	the	mixture	of	very	different
美丽	在	艺术	是	一个	相对的	结果	哪个	是	已达成	经过	这	混合物	的	非常	不同的

['elɪmənts; 'eləmənts] ,

elements	,
元素	,

艺术之美是一种相对的结果，它是通过多种截然不同的元素的融合而实现的。

['ɔːf(ə)n][ðə; ði][moʊst] [ˌʌnɪk'spektɪd] .

often	the	most	unexpected	.
经常	这	最多	意外	.

往往是最意想不到的。

[ʌv; əv] [ðiːz] ['elɪmənts; 'eləmənts] , [wʌn] [ə'loʊn] [ɪz]['steɪb(ə)l][ænd; ənd] ['pɜːrmənənt] , [ænd; ənd] [ɔːt] [tuː; tə]

Of	these	elements	,	one	alone	is	stable	and	permanent	,	and	ought	to
的	这些	元素	,	一	独自的	是	稳定的	和	永恒的	,	和	应该	到

[biː; bi] [faʊnd] [ɪn] [ɔːl] [ˌkɑːmbə'neɪʃənz] :

be	found	in	all	combinations	:
是	成立	在	全部	组合	:

这些要素中，只有一种是稳定且永久的，应该存在于所有组合中：

[ðæt] [ɪz]['nɑːv(ə)lti] .

that	is	novelty	.
那	是	新奇	.

这是新奇之处。

[ə; eɪ] [wɜːrk] [ʌv; əv][ɑːrt][mʌst; məst][biː; bi] [nuː] ,

A	work	of	art	must	be	new	,
一个	工作	的	艺术	必须	是	新的	,

艺术作品必须是全新的，

[ænd; ənd][wiː; wi] ['rekəgnaɪz] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [sʌtʃ] [kwaɪt] ['sɪmpli] [baɪ][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['gɪvz] [ə; eɪ]

and	we	recognize	it	as	such	quite	simply	by	the	fact	that	it	gives	a
和	我们	认出	它	作为	这样的	相当	简单地	经过	这	事实	那	它	给予	一个

[sen'seɪʃ(ə)n] [nɑːt] [jet] [ɪk'spɪriənst] .

sensation	not	yet	experienced	.
感觉	不是	然而	经验丰富的	.

我们之所以能认识到这一点，很简单，因为它能给人带来一种以前从未体验过的感觉。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] [gɪv] [ðɪs] , [ə; eɪ] [wɜːrk] , ['pɜːrfɪkt] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [ə'dʒʌdʒd] ,

If	it	does	not	give	this	,	a	work	,	perfect	though	it	be	adjudged	,
如果	它	做	不是	给	这	,	一个	工作	,	完美的	尽管	它	是	判决	,

如果它不能做到这一点，即使作品被评判为完美，

[ɪz] ['evriθɪŋ] [ðæt] [ɪz] [kən'temptəbl] .

is	everything	that	is	contemptible	.
是	一切	那	是	可鄙	.

一切都令人鄙夷。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['juːsləs] [ænd; ənd] ['ʌgli] , [sɪns] ['nʌθɪŋ] [ɪz] [mɔːr] [ˌæbsə'luːtli] ['juːsf(ə)l][ðæn; ðən] ['bjuːti] .

It	is	useless	and	ugly	,	since	nothing	is	more	absolutely	useful	than	beauty	.
它	是	无用	和	丑陋的	,	自从	没有什么	是	更多的	绝对地	有用	比	美丽	.

它既无用又丑陋，因为没有什么比美更有用。

[wɪð; wɪθ] [vər'hɑːrən] , ['bjuːti] [ɪz] [meɪd] [ʌv; əv]['nɑːv(ə)lti][ænd; ənd] [streŋθ] .

With	Verhaeren	,	beauty	is	made	of	novelty	and	strength	.
和	verhaeren	,	美丽	是	制成	的	新奇	和	力量	.

Verhaeren 认为美是由新颖和力量构成的。

[ðɪs] ['poʊət][ɪz][ə; eɪ] [strɔːŋ] [mæn][ænd; ənd] ,

This	poet	is	a	strong	man	and	,
这	诗人	是	一个	强的	男人	和	,

这位诗人是个坚强的人，而且，

[sɪns] [ðoʊz] [vɪlz] - [wɪtʃ] ['sɜːdʒd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['vaɪələns] [ʌv; əv][ə; eɪ][tə'lʊrɪk; te'lʊrɪk]

since	those	Villes	tentaculaires	which	surged	with	the	violence	of	a	telluric
自从	那些	维尔斯	-	哪个	激增	和	这	暴力	的	一个	大地

[ʌp'hiːv(ə)l] ,

upheaval	,
动荡	,

自那些如地壳巨变般猛烈涌动的触手之城以来，

[noʊ][wʌn] [dɛəz] [tuː; tə][dɪ'naɪ][hɪm; ɪm][ðə; ði] [steɪt] [ænd; ənd] ['glɔːri] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['poʊət] .

no	one	dares	to	deny	him	the	state	and	glory	of	a	great	poet	.
不	一	敢于	到	否定	他	这	状态	和	荣耀	的	一个	伟大的	诗人	.

没有人敢否认他作为伟大诗人的地位和荣耀。

[pər'hæps][hiː; hi][hæz; həz][nɑːt] [jet] [kwaɪt] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði]['mædʒɪk] ['ɪnstrəmənt] [wɪtʃ] [fɔːr; fər] ['twenti]

Perhaps	he	has	not	yet	quite	finished	the	magic	instrument	which	for	twenty
也许	他	有	不是	然而	相当	完成的	这	魔法	乐器	哪个	为了	二十

['jɪrz] [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] ['fɔːrdʒɪŋ] .

years	he	has	been	forging	.
年	他	有	到过	锻造	.

或许他还没有完全完成他花了二十年时间打造的那件神奇乐器。

[pər'hæps][hiː; hi][ɪz][nɑːt] [jet] ['mæstər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['læŋgwɪdʒ] .

Perhaps	he	is	not	yet	master	of	his	language	.
也许	他	是	不是	然而	掌握	的	他的	语言	.

或许他还没有完全掌握自己的语言。

[hiː; hi][ɪz] [ʌn'iːkwəl] ; [hiː; hi] [lets] [hɪz; ɪz][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] ['peɪdʒɪz] [groʊ] ['hevi] [wɪð; wɪθ] [ɪnˌɑːpər'tuːn]

He	is	unequal	;	he	lets	his	most	beautiful	pages	grow	heavy	with	inopportune
他	是	不等	;	他	让我们	他的	最多	美丽的	页面	生长	重的	和	不合时宜

['epəˌθets] ,

epithets	,
绰号	,

他水平参差不齐；他让最精彩的篇章充斥着不合时宜的形容词。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['faɪnɪst]['poʊəmz] [bɪ'kʌm] [ɪn'tæŋgld] [ɪn] [wʌt] [wʌz; wəz][wʌns] [kɔːld] ['proʊzeɪzəm] .

and	his	finest	poems	become	entangled	in	what	was	once	called	prosaism	.
和	他的	最好的	诗歌	变得	纠缠	在	什么	曾是	一次	称为	平淡主义	.

他最优秀的诗作也陷入了曾经被称为散文主义的境地。

[ˌnevərðə'les] , [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['paʊər] [ænd; ənd] ['grændʒər] [rɪ'meɪnz] , [ænd; ənd] [jes] : [hiː; hi][ɪz]

Nevertheless	,	the	impression	of	power	and	grandeur	remains	,	and	yes	:	he	is
尽管如此	,	这	印象	的	力量	和	宏伟	遗迹	,	和	是的	:	他	是

[ə; eɪ] [greɪt] ['poʊət] .

a	great	poet	.
一个	伟大的	诗人	.

然而，他身上那种力量和宏伟的气质依然存在，是的：他是一位伟大的诗人。

['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [ðɪs] ['frægmənt] [frʌm; frəm] - :

Listen	to	this	fragment	from	Cathédrales	:
听	到	这	分段	从	-	:

请听《大教堂》中的这段片段：

— [oʊ] [sɛs] [faʊlz] , [sɛs] [faʊlz]
— O ces foules , ces foules
— 哦 ces 犯规 , ces 犯规

—O ces foules, ces foules

[et] [lɑː] [et] [lɑː] - [ˌkju ju ˈaɪ] [lez] -
Et la misère et la détresse qui les foulent
等 拉 苦难 等 拉 - qui 莱斯 -

肮脏的痛苦和痛苦

[kɑːm] ['di'i'es] [haʊlz] !
Comme des houles !
comme 德斯 霍尔斯 !

Comme des houles!

[lez] , - [diː] [swɑː] ,
Les ostensoirs , ornés de soie ,
莱斯 奥斯特索尔 , - 德 大豆 ,

Les ostensoirs, ornés de soie,

[vəːs] [lez] [vɪlz] - ,
Vers les villes échafaudées ,
版本 莱斯 维尔斯 - ,

Vers les villes échafaudées,

[ɪn] [twɑːts] [diː] [vɛr] [et] [diː] ['krɪstəl] ,
En toits de verre et de cristal ,
恩 到 德 玻璃 等 德 水晶 ,

En toits de verre et de cristal,

[diː'ju] [əu] [diː'ju] [tʃɝː] [ˌsæsər'doʊtl] ,
Du haut du choeur sacerdotal ,
杜 高 杜 合唱团 祭司 ,

Du haut du choeur sacerdotal,

['tɛndənt] [lɑː] ['krɔɪ] ['di'i'es] - [ɪ'deɪz] .
Tendent la croix des gothiques idées .
倾向 拉 克罗伊 德斯 - 想法 .

倾向于哥特思想十字。

[ˌaɪ'el'es] [sɪmpoʊzənt] [dænz] [-] ['di'i'es] [klɛrz] -
Ils s'imposent dans l'or des clairs dimanches
伊尔斯 强加的 丹斯 或 德斯 克莱尔斯 -

克莱尔斯·迪曼奇斯 (Ils s'imposent dans l'or des clairs dimanches)

— [tuː'sæn] , [noʊ'ɛl] , - [et] - [blæntʃiz] .
— Toussaint , Noël , Pâques et Pentecôtes blanches .
— 杜桑 , 诺埃尔 , - 等 - 漂白 .

——杜桑、诺埃尔、帕克斯和五旬节布兰奇。

[ˌaɪ'el'es] [sɪmpoʊzənt] [dænz] [-] [et] [dænz] [lɛnsənz] [et] [dænz] [lɑː] [feɪt]
Ils s'imposent dans l'or et dans l'encens et dans la fête
伊尔斯 强加的 丹斯 或 等 丹斯 香 等 丹斯 拉 宴请

Ils s'imposent dans l'or et dans l'encens et dans la fête

[diː'ju] [grænd] [ɔːˆ] [bætənt] [diː'ju] ['vɑːl] [diː] [ˌɛsˌiː'ɛs] -
Du grand orgue battant du vol de ses tempêtes
杜 盛大 管风琴 巴坦特 杜 卷 德 ses -

风雨大作战

[lez] - ['ruːʒɪz] [et] [lez] - - ,
Les chapiteaux rouges et les voûtes vermeilles ,
莱斯 - 胭脂虫 等 莱斯 - - ,

Les chapiteaux rouges et les voûtes vermeilles,

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

面具之书(The Book of Masks)
第2/6页

[ˌaɪ'el'es] [sɒnt] [ˌju ɛn 'i] - , [ɪn] [di:'ju] ['sɔ:ldi] ,
Ils sont une âme , en du soldi ,
伊尔斯 儿子 一 - , 英文 杜 索尔迪 ,

Ils sont une ame, en du selli,

[ˌkju ju 'aɪ] [vit] [di:] [vju:] [deɪ'kɔ:r] [et] - [mɪ'stɛər]
Qui vit de vieux décor et d'antique mystère
qui 维生素 德 老的 装饰风格 等 - 神秘

古老的装饰与古董之谜

[ɔtɔrɪtɛr] .
Autoritaire .
授权 .

自主权。

[pʊr'tɑ:nt] , [dɛ] [ˌkju ju 'i] - [lə] [kənti:k]
Pourtant , dès que s'éteignent le cantique
可拉坦 , dès que - 勒 坎蒂克

Pourtant, dès que s'éteignent le cantique

[et] - [nɑ:'i:v] [et] - ,
Et l'antienne naïve et prismatique ,
等 - 幼稚的 等 - ,

Et l'antienne naïve et prismatique,

[ən] [də'ju:l] - - -
Un deuil d'encens évaporé s'empreint
联合国 德伊尔 - - -

Un deuil d'encens evaporé s'empreint

[suə] [lez] - [dɑ:rdʒənt] [et] [lez] - - ,
Sur les trépieds d'argent et les autels d'airain ,
苏尔 莱斯 - 银 等 莱斯 - - ,

Sur les trépieds d'argent et les autels d'Airin,

[et] [lez] [vɪ'troʊ] , [grændz] [di:] ['sjɛklz] -
Et les vitraux , grands de siècles agenouillés
等 莱斯 维特鲁克斯 , 大人物 德 世纪 -

维特罗，二十世纪阿热努耶

[də'vænt] [lə] [kraɪst] , [ə'vɛk] [lɜ:rz] [peɪps] [ɪ'moʊbəlz]
Devant le Christ , avec leurs papes immobiles
前 勒 基督 , 和 leurs 论文 不动的

Devant le Christ, avec leurs papes immobiles

[et] [lɜ:rz] ['mɑ:təz] [et] [lɜ:rz] ['eɪˌroʊ] , [sɛmblənt] ['tremblər]
Et leurs martyrs et leurs héros , semblent trembler
等 leurs 殉道者 等 leurs 英雄 , 类似 颤抖者

烈士和英雄，看似颤抖的人

[ˌeɪ 'ju:] [bru:t] [-] [treɪn] ['hoʊteɪn] [ˌkju ju 'i] [pæ'seɪ] [suə] [lɑ:] [vɪl] .
Au bruit d'un train hautain que passe sur la ville .
奥 杂音 逼债 火车 豪坦 que 过去 苏尔 拉 维尔 .

火车驶过维尔河畔时发出的声音。

([ˌti:'ɑ:r] . [sɪks])
(Tr . 6)
(tr . 6)

(Tr. 6)

[vər'hɑːrən] [ə'pɪrz] [ə; eɪ][də'rekt] [sʌn] [ʌv; əv] ['vɪktər] ['hjuːgəu] , [ɪ'speʃəli] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ɜːrliɪst] [wɜːrks] .

Verhaeren	appears	a	direct	son	of	Victor	Hugo	,	especially	in	his	earliest	works	.
verhaeren	出现	一个	直接的	儿子	的	胜利者	雨果	,	尤其	在	他的	最早	作品	.

维尔哈伦似乎是维克多·雨果的直系儿子，尤其是在他早期的作品中。

['iːv(ə)n]['æftər][hɪz; ɪz][ˌevə'luːʃ(ə)n] [tɔːrdz] [ə; eɪ]['poʊətri] [mɔːr] ['friːli] ['fiːvərɪʃ] , [hiː; hi] [stɪl] [rɪ'meɪnz] [roʊ'mæntɪk] .

Even	after	his	evolution	towards	a	poetry	more	freely	feverish	,	he	still	remains	romantic	.
甚至	后	他的	进化	向	一个	诗	更多的	自由	发烧	,	他	仍然	遗迹	浪漫的	.

即使他的诗歌风格逐渐演变为更加自由奔放、热情洋溢，他仍然保持着浪漫主义的特质。

[hɪr] , [tuː; tə][ɪk'spleɪn] [ðɪs] , [ɑːr; ər] [fɔːr] [vəːsiz] [iˈvəukɪŋ] [ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv]['fɔːrmər] [taɪmz] .

Here	,	to	explain	this	,	are	four	verses	evoking	the	days	of	former	times	.
这里	,	到	解释	这	,	是	四	诗句	唤起	这	天	的	以前的	时代	.

为了解释这一点，这里有四首诗，唤起人们对过去时光的回忆。

['dʒædɪs] — - [lɑː][vaɪ] [ɛrɑːnti] [et] [səm'næmbjʊl] ,

Jadis	—	c'était	la	vie	errante	et	somnambule	,
贾迪斯	—	-	拉	争夺	游荡的	等	梦游者	,

Jadis—c'était la vie errante et somnambule，

[ə; eɪ] ['trævɝz] [lez] ['mætnz] [et] [lez] [swɑːrz] [fæbjəloʊ] ,

A	travers	les	matins	et	les	soirs	fabuleux	,
一个	横穿	莱斯	晨祷	等	莱斯	晚会	绝妙	,

穿越《早晨和夜晚的童话》，

[kwɑːnd][lɑː] [drɔɪt] [diː] [djuː] [vəːs] [lez] - [blɜː]

Quand	la	droite	de	Dieu	vers	les	Chanaans	bleus
问题	拉	右	德	上帝	版本	莱斯	-	蓝色

蓝色查南斯的神圣权利

- [lɑː] [ruːt] ['dɔr] [ˌeɪ 'juː][fɑːnd]['di'i'es] - .

Traçait	la	route	d'or	au	fond	des	crépuscules	.
-	拉	路线	金	au	喜爱	德斯	-	.

Traçait la Route d'or au favorite des crépuscules。

['dʒædɪs] — - [lɑː][vaɪ] - , - ,

Jadis	—	c'était	la	vie	énorme	,	exaspérée	,
贾迪斯	—	-	拉	争夺	-	,	-	,

Jadis——c'était la vie énorme, exaspérée,

[soʊvɪdʒmənt] - ['oʊ] ['di'i'es] - ,

Sauvagement	pendue	aux	crins	des	étalons	,
野蛮	-	辅助	crins	德斯	-	,

Sauvagement pendue aux crins des étalons，

[suːdeɪn] , [ə'vɛk] [diː] [grændz] [ɪ'klɛɹz] - [ˌɛsˌiː'ɛs] ['tælən]

Soudaine	,	avec	de	grands	éclairs	à	ses	talons
苏达因	,	和	德	大人物	闪电泡芙	-	ses	利爪

Soudaine，用爪子做的大闪电泡芙

[et] [vəːs] [lɪspeɪs] [ɪ'mens] - .

Et	vers	l'espace	immense	immensément	cabrée	.
等	版本	空间	巨大	-	卡布雷	.

Et vers l'espace 巨大的无边酒吧。

['dʒædɪs] — - [lɑː][vaɪ]['ɑːrd(ə)nt] , - ;

Jadis	—	c'était	la	vie	ardent	,	évocatoire	;
贾迪斯	—	-	拉	争夺	热心	,	-	;

Jadis——c'était la vie ardent, évocatoire；

[lɑː] ['krɔɪ] ['blɑːnʃ] [diː] [siːl] , [lɑː] ['krɔɪ] [ruːʒ] -
La Croix blanche de ciel , la Croix rouge d'enfer
拉 克罗伊克斯 布兰奇 德 西尔 , 拉 克罗伊克斯 胭脂 -

白十字十字、地狱红十字

- , - [lɑː] - ['diˈiˈes] ['ɑːmjʊə] [diː]['fɝː, 'fɛr] ,
Marchaient , à la clarté des armures de fer ,
- , - 拉 - 德斯 盔甲 德 fer ,

Marchaient，à la clarté des armures de fer，

[ʃəkjuːn] - ['trævɝz] [sæŋ] , [vəːs] [sʌn] [siːl] [diː][viːk'twɑːr] .
Chacune à travers sang , vers son ciel de victoire .
恰库恩 - 横穿 唱 , 版本 儿子 西尔 德 胜利 .

Chacune à travers sang, vers son ciel de victoire. Chacune à travers sang, vers son ciel de victoire。

['dʒædɪs] — - [lɑː][vaɪ] - [et] - ,
Jadis — c'était la vie écumante et livide ,
贾迪斯 — - 拉 争夺 - 等 - ,

Jadis—c'était la vie écumante et livide，

- [et] [mɔːrt] , - [kuː] [diː] [kraɪm] [et][diː] ['tɒksɪn] ,
Vécue et morte , à coups de crime et de tocsins ,
- 等 死亡 , - 政变 德 犯罪 等 德 警钟 ,

Vécue et morte, à coups decrime et de tocsins,

[bə'taɪ] ['ɑːntreɪ, 'ɑːntrə][juːks] , [diː] - [et] - ,
Bataille entre eux , de proscripteurs et d'assassins ,
巴塔耶 entre 欧 , 德 - 等 - ,

禁止者和刺客之间的战斗，

[ə'vɛk] , [ˌeɪ 'juː] - [də'suː] [-] , [lɑː][mɔːrt] [fɒl] [et] ['splendɪd] .
Avec , au - dessus d'eux , la mort folle et splendid .
和 , au - dessus d'eux , 拉 死亡 疯子 等 灿烂 .

Avec，au-dessus d'eux，la mort folle et splendid。

([ˌtiːˈɑːr] . ['sɛvən])
(Tr . 7)
(tr . 7)

(Tr. 7)

[ðiːz] [vəːsiz] [ɑːr; ər] [drɔːn] [frʌm; frəm] ['vɪlɪdʒəz] [ɪluːsɔrz] , ['rɪt(ə)n] ['ɔːlmoʊst] [ɪk'skluːsɪvli] [ɪn] ['æsənənt]
These verses are drawn from Villages illusoires , written almost exclusively in assonant
这些 诗句 是 绘制 从 村庄 幻觉 , 书面 几乎 只 在 喈
[friː] [vɜːrs] ,
free verse ,
自由的 诗 ,

这些诗句选自《幻境村庄》，几乎全部采用谐音自由诗体写成。

[dɪ'vaɪdɪd][baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['gæspɪŋ] ['rɪðəm] , [bʌt; bət] [vər'hɑːrən] , ['mæstər][ʌv; əv] [friː] [vɜːrs] ,
divided by means of a gasping rhythm , but Verhaeren , master of free verse ,
分割 经过 方法 的 一个 喘息 韵律 , 但 verhaeren , 掌握 的 自由的 诗 ,

以喘息般的节奏分割，但自由诗大师维尔哈伦

[ɪz]['ɔːlsoʊ]['mæstər][ʌv; əv][roʊ'mæntɪk] [vɜːrs] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi][kæn; kən] [fɔːrs] , [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ]
is also master of romantic verse , to which he can force , without being
是 还 掌握 的 浪漫的 诗 , 到 哪个 他 能 力量 , 没有 存在
[dæʃt] [tuː; tə] ['piːsɪz] ,
dashed to pieces ,
虚线 到 件 ,

他也是浪漫诗歌的高手，能够驾驭这种诗歌形式而不至于崩溃瓦解。

[ðə; ði] [ʌn'braɪdld] , ['terəb(ə)l] ['gæləp] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [θɔ:t] , [drʌŋk] [wɪð; wɪθ] ['ɪmɪdʒɪz] , ['fæntəmz]

the	unbridled	,	terrible	gallop	of	his	thought	,	drunk	with	images	,	phantoms
这	不受约束的	,	糟糕的	驰骋	的	他的	想法	,	醉	和	图片	,	幻影

[ænd; ənd] ['fju:tʃər] ['vɪʒənz] .

and	future	visions	.
和	未来	愿景	.

他的思绪不受控制地狂奔，充满了各种画面、幻影和未来景象。

['hɛnri, ˌɔ'ri:, ˌɑ:n'ri:] [di:] -

HENRI	DE	RÉGNIER
亨利	德语	-

亨利·德·雷尼埃

[hi:; hi] [laɪvz; lɪvz] [ɪn] [æn; ən] [oʊld] [ɪ'tæliən] ['pæləs] [wer] ['embləmz] [ænd; ənd] ['fɪgjərz] [ɑ:r; ər] ['rɪt(ə)n] [ɑ:n] [wɔ:lz] .

He	lives	in	an	old	Italian	palace	where	emblems	and	figures	are	written	on	walls	.
他	生活	在	一个	老的	意大利语	宫殿	在哪里	徽章	和	数据	是	书面	在	墙壁	.

他住在意大利一座古老的宫殿里，宫殿的墙上绘有徽章和图案。

[hi:; hi] ['mju:zəz, 'mju:zɪz] , ['pæsɪŋ] [frʌm; frəm] [ru:m] [tu:; tə] [ru:m] .

He	muses	,	passing	from	room	to	room	.
他	缪斯	,	通过	从	房间	到	房间	.

他若有所思，从一个房间走到另一个房间。

[tɔ:rdz] ['i:vnɪŋ] [hi:; hi] [dɪ'sendz] [ðə; ði] ['mɑ:rb(ə)l] [sterz] [ænd; ənd] [goʊz] ['ɪntu:] ['ga:dnz] [flægd] [laɪk] [striːmz] ,

Towards	evening	he	descends	the	marble	stairs	and	goes	into	gardens	flagged	like	streams	,
向	晚上	他	下降	这	大理石	楼梯	和	去	进入	花园	已标记	喜欢	溪流	,

傍晚时分，他走下大理石台阶，来到铺着石板、形似溪流的花园里。

[tu:; tə] [dri:m] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [laɪf] [ə'mʌŋ] ['faʊnt(ə)n] ['beɪsnz] [ænd; ənd] [pɑ:ndz] ,

to	dream	of	his	life	among	fountain	basins	and	ponds	,
到	梦	的	他的	生活	之中	喷泉	盆地	和	池塘	,

梦见自己生活在喷泉池和池塘之间，

[waɪl] [ðə; ði] [blæk] [swɔnz] [groʊ] [ə'lɑ:rmd] [ɪn] [ðer; ðər] [nests] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['pi:kɑ:k] , [ə'loʊn] [laɪk] [ə; eɪ] [kɪŋ] ,

while	the	black	swans	grow	alarmed	in	their	nests	,	and	a	peacock	,	alone	like	a	king	,
尽管	这	黑色的	天鹅	生长	惊慌	在	他们的	巢穴	,	和	一个	孔雀	,	独自的	喜欢	一个	国王	,

黑天鹅在巢穴中变得惊恐，一只孔雀独自像国王一样，

[si:mz] [tu:; tə] [drɪŋk] [su:'pɜ:rbli] [ðə; ði] ['daɪɪŋ] [praɪd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['goʊldən] ['twaɪlaɪt] .

seems	to	drink	superbly	the	dying	pride	of	a	golden	twilight	.
似乎	到	喝	极好	这	垂死	自豪	的	一个	金的	暮	.

仿佛完美地品味着金色暮色中即将消逝的骄傲。

[di:] - [ɪz] [ə; eɪ] ['meləŋkɑ:li] , ['sʌmptʃuəs] ['poʊət] .

De	Régnier	is	a	melancholy	,	sumptuous	poet	.
德	-	是	一个	忧郁	,	豪华	诗人	.

德·雷尼埃是一位忧郁而华丽的诗人。

[ðə; ði] [tuː] [wɜːrdz] [wɪtʃ] [moʊst][ˈɔːf(ə)n] [breɪk] [fɔːrθ] [ɪn][hɪz; ɪz] [vəːsiz] [ɑːr; ər][ɔːr][ænd; ənd][mɔːrt] ([goʊld]

The	two	words	which	most	often	break	forth	in	his	verses	are	or	and	mort	(	gold
这	二	字	哪个	最多	经常	休息	前进	在	他的	诗句	是	或者	和	死亡	(	金子

[ænd; ənd] [deθ]) [ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər]['poʊəmz] [wer] [ðə; ði] [ɪn'sɪstəns] [ʌv; əv] [ðɪs] ['rɔɪəl] [ænd; ənd]

and	death	)	and	there	are	poems	where	the	insistence	of	this	royal	and
和	死亡	)	和	那里	是	诗歌	在哪里	这	坚持	的	这	皇家	和

[ɔː'tʌmnəl] [raɪm] [rɪ'tɜːrn] [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [in'djuːsiz] [fɪr] .

autumnal	rhyme	returns	and	even	induces	fear	.
秋季	韵	返回	和	甚至	诱导	害怕	.

在他的诗歌中，最常出现的两个词是 or 和 mort（黄金和死亡），有些诗歌中，这种皇家和秋季韵律的坚持反复出现，甚至引起了恐惧。

[ɪn][ðə; ði] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][læst] [wɜːrks] [wiː; wi][kʊd; kəd] ['daʊtləs] [kaʊnt] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['fɪfti]

In	the	collection	of	his	last	works	we	could	doubtless	count	more	than	fifty
在	这	收藏	的	他的	最后的	作品	我们	可以	毫无疑问	数数	更多的	比	五十

[vəːsiz] ['endɪŋ] [ðʌs] :

verses	ending	thus	:
诗句	结束	因此	:

在他最后的几部作品中，我们无疑可以找到五十多首以这种结尾的诗句：

['goʊldən][bɜːrdz] , ['goʊldən] [swɔnz] , ['goʊldən]['beɪsnz] , ['goʊldən] ['flaʊərz] , [ænd; ənd] [ded] [leɪk] , [ded]

golden	birds	,	golden	swans	,	golden	basins	,	golden	flowers	,	and	dead	lake	,	dead
金的	鸟类	,	金的	天鹅	,	金的	盆地	,	金的	花朵	,	和	死的	湖	,	死的

[deɪ] , [ded] [driːm] , [ded] ['ɔːtəm] .

day	,	dead	dream	,	dead	autumn	.
天	,	死的	梦	,	死的	秋天	.

金色的鸟儿，金色的天鹅，金色的盆子，金色的花朵，还有死寂的湖泊，死寂的白天，死寂的梦，死寂的秋天。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['kjʊriəs] [əb'seʃn] [ænd; ənd] [ˌsɪmptə'mætɪk] , [nɑːt][ʌv; əv][ə; eɪ]['pɑːsəb(ə)l]['vɜːrb(ə)l]

It	is	a	very	curious	obsession	and	symptomatic	,	not	of	a	possible	verbal
它	是	一个	非常	好奇的	痴迷	和	症状	,	不是	的	一个	可能的	口头

['pɑːvərti] , ['ræðər] [ðə; ði] ['kɑːntreri] ,

poverty	,	rather	the	contrary	,
贫困	,	相当	这	相反	,

这是一种非常奇特的执念，而且是一种症状，它并非语言贫乏的体现，恰恰相反。

[bʌt; bət][ʌv; əv][ə; eɪ] [kən'fest] ['laɪkɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [pər'tɪkjələrli] [rɪtʃ] ['kʌlər] [ænd; ənd][ʌv; əv][ə; eɪ][sæd]

but	of	a	confessed	liking	for	a	particularly	rich	colour	and	of	a	sad
但	的	一个	坦白	喜欢	为了	一个	特别	富有的	颜色	和	的	一个	伤心

['rɪtʃnəs] [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['setɪŋ] [sʌn] ,

richness	like	that	of	a	setting	sun	,
丰富	喜欢	那	的	一个	环境	太阳	,

但他坦言自己特别喜欢一种浓郁的色彩，一种像落日般忧郁的浓郁感。

[ə; eɪ] ['rɪtʃnəs] ['tɜːrnɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [ʌv; əv] [naɪt] .

a	richness	turning	into	the	darkness	of	night	.
一个	丰富	转弯	进入	这	黑暗	的	夜晚	.

繁华逐渐消逝于夜幕的黑暗之中。

[wɜːrdz] [əb'truːd] [ðəm'selvz] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə] [peɪnt] [hɪz; ɪz] [im'preʃəns]

Words	obtrude	themselves	upon	him	when	he	wants	to	paint	his	impressions
字	突兀	他们自己	之上	他	什么时候	他	想要	到	画	他的	印象

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌlər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [driːmz] ;

and	the	color	of	his	dreams	;
和	这	颜色	的	他的	梦境	;

当他想要描绘自己的印象和梦想的色彩时，文字便会不由自主地涌入他的脑海；

[wɜːrdz] ['ɔːlsoʊ] [əb'truːd] [ðəm'selvz] [ə'pɑːn] [huː'evər] [wʊd] [dɪ'faɪn] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [fɜːrst] [ðɪs] [wʌn]

words	also	obtrude	themselves	upon	whoever	would	define	him	,	and	first	this	one
字	还	突兀	他们自己	之上	谁	会	定义	他	,	和	第一的	这	一

,

,

,

任何试图定义他的人，都会受到言语的侵扰，而首先是这句：

[ɔːl'redi] ['rɪt(ə)n] [bʌt; bət] [ɪn'evɪtəbli] [rɪ'kɜːrɪŋ] : ['rɪtʃnəs] .

already	written	but	inevitably	recurring	:	richness	.
已经	书面	但	不可避免地	再次发生的	:	丰富	.

虽然已经写过，但不可避免地会反复出现：丰富性。

[diː] - [ɪz][ðə; ði] [rɪtʃ] ['poʊət][pɑːr] ['eksələns] — [rɪtʃ] [ɪn] ['ɪmɪdʒɪz] .

De	Régnier	is	the	rich	poet	par	excellence	—	rich	in	images	.
德	-	是	这	富有的	诗人	帕	卓越	—	富有的	在	图片	.

德·雷尼耶是一位卓越的富有诗人——意象丰富。

[hiː; hi][hæz; həz] ['kɔfəz] [fʊl] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [keivz] [fʊl] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [vɔːlts] [fʊl] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

He	has	coffers	full	of	them	,	caves	full	of	them	,	vaults	full	of	them	,
他	有	金库	满的	的	他们	,	洞穴	满的	的	他们	,	金库	满的	的	他们	,

他有满满几箱，满满几处山洞，满满几处地窖。

[ænd; ənd] [ʌ'nendɪŋlɪ] [ə; eɪ][faɪl][ʌv; əv] [sleɪvz] [brɪŋ] [hɪm; ɪm]['ɑːpjələnt]['bæskəts] [wɪtʃ] [hiː; hi] [dɪs'deɪnfəli]

and	unendingly	a	file	of	slaves	bring	him	opulent	baskets	which	he	disdainfully
和	无休止地	一个	文件	的	奴隶	带来	他	奢华	篮子	哪个	他	轻蔑地

['emptiz] [ɑːn][ðə; ði] ['dæzlɪŋ] [steps] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['mɑːrb(ə)l] [sterz] ,

empties	on	the	dazzling	steps	of	his	marble	stairs	,
空瓶	在	这	耀眼的	步骤	的	他的	大理石	楼梯	,

一队又一队的奴隶不停地给他端来华丽的篮子，他却不屑地把篮子里的东西倒在闪闪发光的大理石台阶上。

['reɪnboʊ] - [hjʊd] [kæ'skeɪdz] [ðæt] [goʊ] ['gʌʃ.ɪŋ.li] , [ðen] ['piːsfəli] [tuː; tə][fɔːrm] [puːlz] [ænd; ənd]

rainbow	-	hued	cascades	that	go	gushingly	,	then	peacefully	to	form	pools	and
彩虹	-	有色	级联	那	去	滔滔不绝	,	然后	和平地	到	形式	游泳池	和

[ɪ'luːmɪneɪtɪd] [leɪks] .

illuminated	lakes	.
照明	湖泊	.

五彩斑斓的瀑布奔腾而下，然后平静地汇聚成水潭和波光粼粼的湖泊。

[ɔːl] [ɑːr; ər][nɑːt] [nuː] .

All	are	not	new	.
全部	是	不是	新的	.

并非所有都是新的。

[tuː; tə][ðə; ði] [fitist] [ænd; ənd] ['fɛrɪst] ['mɛtəfɔrz] [ðæt] [keɪm] [bɪ'fɔːr] , [vər'hɑːrən] [pri'fəːz] [ðoʊz]

To	the	fittest	and	fairest	metaphors	that	came	before	,	Verhaeren	prefers	those
到	这	最强	和	最公平	隐喻	那	来了	前	,	verhaeren	偏好	那些

[hiː; hi] [hɪm'self] [kri'eɪts] ,

he	himself	creates	,
他	他自己	创建	,

比起之前那些最恰当、最公平的比喻，维尔哈伦更喜欢他自己创造的比喻。

[ðoʊ] ['ɔːkwərd] [ænd; ənd] ['fɔːrmləs] .

though	awkward	and	formless	.
尽管	尴尬的	和	无形	.

虽然笨拙且不成形。

[diː] - [dʌz] [nɑːt][dɪs'deɪn] ['mɛtəfɔrz] [ðæt] [keɪm] [bɪ'fɔːr] ,

De	Régnier	does	not	disdain	metaphors	that	came	before	,
德	-	做	不是	蔑视	隐喻	那	来了	前	,

德雷尼埃并不鄙视之前的隐喻，

[bʌt; bət][hiː; hi] [ˌriːˈfæʃənz] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [kənˈvəːts] [ðem; ðəm][tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [juːz][baɪ] [ˈmɔdifaiŋ]

but	he	refashions	them	and	converts	them	to	his	own	use	by	modifying
但	他	改造	他们	和	转换	他们	到	他的	自己的	使用	经过	修改

[ðer; ðər] [ˈsetɪŋ] ,

their	setting	,
他们的	环境	,

但他通过改变它们的设定，对它们进行改造，使之为己所用。

[ɪmˈpoʊzɪŋ] [nuː] [prɑːkˈsɪmətiz][ɑːn][ðem; ðəm] , [ˈmiːnɪŋz] [stɪl] [ˌʌnˈnoʊn] .

imposing	new	proximities	on	them	,	meanings	still	unknown	.
气势磅礴	新的	邻近性	在	他们	,	含义	仍然	未知	.

给它们之间施加了新的亲近感，其意义尚不明确。

[ɪf] [əˈmʌŋ] [ðiːz] [riːˈwɜːkt] [ˈɪmɪdʒɪz] [sʌm; səm][ʌv; əv][ˈvɜːrdʒɪn] [ˈmætər] [ɑːr; ər] [faʊnd] ,

If	among	these	reworked	images	some	of	virgin	matter	are	found	,
如果	之中	这些	修改后的	图片	一些	的	处女	事情	是	成立	,

如果在这些经过修改的图像中发现一些原始素材，

[ðə; ði] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [sʌtʃ] [ˈpoʊətri] [ˈgɪvz] [wɪl] [nʌn] [ðə; ði] [les] [biː; bi] [ˌɔːltəˈgeðər] [əˈrɪdʒən(ə)l] .

the	impression	such	poetry	gives	will	none	the	less	be	altogether	original	.
这	印象	这样的	诗	给予	将要	没有任何	这	较少的	是	共	原来的	.

然而，这样的诗歌所给人的印象将是完全原创的。

[ɪn] [ˈwɜːrkɪŋ] [ðʌs] , [ðə; ði] [bɪˈzɑːr] [ænd; ənd][ðə; ði] [əbˈskjʊr] [ɑːr; ər] [əˈvɔɪdɪd] ;

In	working	thus	,	the	bizarre	and	the	obscure	are	avoided	;
在	在职的	因此	,	这	怪异	和	这	朦胧	是	避免	;

这样一来，就能避免怪诞和晦涩的事物；

[ðə; ði] [ˈriːdər] [ɪz][nɑːt] [ˈruːdli] [θroʊn] [ˈɪntuː][ə; eɪ][ˌlæbəˈrɪnθɪn; ˌlæbəˈrɪnθiːn] [ˈfɔːrɪst] ; [hiː; hi] [riˈkʌvəz] [hɪz; ɪz]

the	reader	is	not	rudely	thrown	into	a	labyrinthine	forest	;	he	recovers	his
这	读者	是	不是	粗鲁地	抛掷	进入	一个	迷宫般的	森林	;	他	恢复	他的

[pæθ] ,

path	,
小路	,

读者不会被粗暴地扔进迷宫般的森林；他会找到自己的路。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][dʒɔɪ][ɪn] [ˈgædərɪŋ] [nuː] [ˈflaʊərz] [ɪz] [ˈdʌbld] [baɪ][ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv] [ˈgædərɪŋ] [fəˈmɪliər]

and	his	joy	in	gathering	new	flowers	is	doubled	by	the	joy	of	gathering	familiar
和	他的	喜悦	在	采集	新的	花朵	是	双倍	经过	这	喜悦	的	采集	熟悉的

[wʌnz] .

ones	.
一个	.

采摘新花的喜悦与采摘熟悉的花朵的喜悦加倍。

[lə] [ˈtemps] [trist] [ə; eɪ]['flɜːˈriː, 'flʊˈriː][ˌɛsˌiːˈɛs] [ɜːrz] [ɪn] [flɜːrz] [mɔːrtɪz] ,

Le	temps	triste	a	fleuri	ses	heures	en	fleurs	mortes	,
乐	温度	悲伤	一个	弗勒里	ses	小时	英文	花朵	死亡	,

Le temps triste a fleur ses heures en fleurs mortes,

[-] [ˌkju ju ˈaɪ][pæˈseɪ][ə; eɪ] - [ˌɛsˌiːˈɛs] [ˈd͡ʒɜːz] [ɪn] [fɜːj] - .

L'An	qui	passe	a	jauni	ses	jours	en	feuilles	sèches	.
兰	qui	过去	一个	-	ses	日子	英文	叶子	-	.

L'An qui passe a jauni ses jours en feuilles sèches。

[-] - [sɛst] [vˈjuː] - ['di'i'es] [oʊ]

L'Aube	pâle	s'est	vue	à	des	eaux	mornes
黎明	-	是	视图	-	德斯	水	莫恩斯

L'Aube pâle s'est vue à des eaux mornes

[et] [lez] ['feɪsɪz][diːˈju]['sɔɪr] [ɒnt] - ['suː] [lez]

Et	les	faces	du	soir	ont	saigné	sous	les	flèches
等	莱斯	面孔	杜	晚上	上	-	深	莱斯	箭

夜晚的面孔

[diː'ju] [vent] - [ˌkju ju 'aɪ]['rɪt][et][ˌkju ju 'aɪ] - .

Du	vent	mystérieux	qui	rit	et	qui	sanglote	.
杜	发泄	-	qui	rit	等	qui	-	.

Du vent mystérieux qui rit et qui sanglote.

([ˌtiː'ɑːr] . [eɪt])

(	Tr	.	8	)
(	tr	.	8	)

(Tr. 8)

[sʌtʃ] [ə; eɪ]['poʊətri] ['sɜːrt(ə)nli] [tʃɑːrmz] .

Such	a	poetry	certainly	charms	.
这样的	一个	诗	当然	魅力	.

这样的诗歌确实令人着迷。

[diː] - [ɪn] [vɜːrs] [kæn; kən] [tel] ['evriθɪŋ] [hiː; hi] [wɪʃɪz] , [hɪz; ɪz] ['sʌt(ə)lti] [ɪz] ['ɪnfɪnət] ;

De	Régnier	in	verse	can	tell	everything	he	wishes	,	his	subtlety	is	infinite	;
德	-	在	诗	能	告诉	一切	他	愿望	,	他的	微妙之处	是	无限	;

德·雷尼埃可以用诗歌表达他想表达的一切，他的细腻之处无穷无尽；

[hiː; hi] [noʊts] [ˌɪndɪ'faɪnəbl] ['nuːɑːnsɪz][ʌv; əv] [driːmz] , [ˌɪmpər'septəbl] [ˌæpə'rɪʃənz] , ['fjuːdʒətɪv]

he	notes	indefinable	nuances	of	dreams	,	imperceptible	apparitions	,	fugitive
他	笔记	无法定义的	细微差别	的	梦境	,	难以察觉的	幻影	,	逃犯

[dekə'reiʃəns] .

decorations	.
装饰	.

他注意到梦境中难以言喻的细微差别、难以察觉的幻象、转瞬即逝的装饰。

[ə; eɪ] ['neɪkɪd] [hænd] , ['slaɪtli] ['ʃrɪvld] , [ðæt] [liːnz] [ə'pɑːn][ə; eɪ]['mɑːrb(ə)l] ['teɪbl] ;

A	naked	hand	,	slightly	shriveled	,	that	leans	upon	a	marble	table	;
一个	裸	手	,	轻微地	干瘪	,	那	倾斜	之上	一个	大理石	桌子	;

一只裸露的手，略微萎缩，倚靠在大理石桌子上；

[fruːt] [ðæt] [swɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [wɪnd] [ænd; ənd][drɑːps] ; [æn; ən] [ə'bændənd] [puːl] — [sʌtʃ] ['nʌθiŋz]

fruit	that	swings	in	the	wind	and	drops	;	an	abandoned	pool	—	such	nothings
水果	那	摇摆	在	这	风	和	滴	;	一个	弃	水池	—	这样的	什么也没有

[sə'faɪs] ,

suffice	,
足够了	,

随风摇曳、飘落的果实；废弃的池塘——这些微不足道的事物就足够了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['poʊəm] [sprɪŋz] [fɔːrθ] , ['pɜːrfɪkt] [ænd; ənd] [pjʊr] .

and	the	poem	springs	forth	,	perfect	and	pure	.
和	这	诗	弹簧	前进	,	完美的	和	纯的	.

于是，一首诗诞生了，完美而纯粹。

[hɪz; ɪz] [vɜːrs] [ɪz] ['veri] [ɪ'vɑːkətɪv] ; [ɪn] ['sevrəl] ['siləblz] [hiː; hi] ['fɔːrsɪz] [hɪz; ɪz]['vɪʒ(ə)n][ɑːn][ˌjuː 'es] .

His	verse	is	very	evocative	;	in	several	syllables	he	forces	his	vision	on	us	.
他的	诗	是	非常	令人回味的	;	在	一些	音节	他	力量	他的	想象	在	我们	.

他的诗歌极富感染力；寥寥数语，便将他的愿景强加于我们。

['dʒiː]['seɪz][diː]['triːstɛs] [oʊ] [ɪn] [ˌkju ju 'aɪ] [mʊrənt] [lez][swɑːrz] ;

Je	sais	de	tristes	eaux	en	qui	meurent	les	soirs	;
杰	说	德	悲伤	水	英文	qui	默伦特	莱斯	晚会	;

Je sais de tristes eaux en qui meurent les soirs;

['di'i'es] [flɜːrz] [ˌkju ju 'i][ˌɛnˌjuː'ɛl][naɪ] -

Des	fleurs	que	nul	n'y	cueille
德斯	花朵	que	零	不	-

Des fleurs que nul n'y cuille

[waɪ] [tuːmənt] [ˌju ɛn 'i] - [ˌju ɛn 'i] . . . .

y	tombent	une	à	une	.	.	.	.
是	墓碑	一	-	一	.	.	.	.

y tombent une à une....

([ˌtiː'ɑːr] . [naɪn])

(	Tr	.	9	)
(	tr	.	9	)

(Tr. 9)

['dɪfrənt] [ə'gen] [ɪn] [ðɪs] [frʌm; frəm] [vər'hɑːrən] , [hiː; hi][ɪz] ['æbsəluːt] ['mæstər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['læŋgwɪdʒ] .

Different	again	in	this	from	Verhaeren	,	he	is	absolute	master	of	his	language	.
不同的	再次	在	这	从	verhaeren	,	他	是	绝对	掌握	的	他的	语言	.

与 Verhaeren 不同的是，他完全掌握了自己的语言。

['weðər] [hɪz; ɪz]['poʊəmz][ɑːr; ər][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [lɔːŋ] [ɔːr] [briːf] ['leɪbər] , [ðeɪ] [ber] [noʊ][mɑːrk][ʌv; əv]

Whether	his	poems	are	the	result	of	long	or	brief	labor	,	they	bear	no	mark	of
无论	他的	诗歌	是	这	结果	的	长的	或者	简短的	劳动	,	他们	熊	不	标记	的

['efərt] ,

effort	,
努力	,

无论他的诗作是长时间创作还是短暂努力的成果，都看不出任何费力的痕迹。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [wɪ'ðaʊt] [ə'meɪzmənt] , [nɔːr]['iːv(ə)n] [wɪ'ðaʊt] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] , [ðæt] [wiː; wi] ['fɑːloʊ]

and	it	is	not	without	amazement	,	nor	even	without	admiration	,	that	we	follow
和	它	是	不是	没有	惊愕	,	也不	甚至	没有	钦佩	,	那	我们	跟随

[ðə; ði] [streɪt] ,

the	straight	,
这	直的	,

我们追随正道，心中不乏惊奇，甚至不乏钦佩。

['noʊb(ə)l] ['prɑːgres] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fer] [vəːsiz] ,

noble	progress	of	his	fair	verses	,
高贵	进步	的	他的	公平的	诗句	,

他优美诗篇的崇高进步，

[waɪt] ['æmb(ə)l] [nægz] ['hɑːnist] [ɪn][goʊld] [ðæt] [sɪŋks] ['ɪntuː][ðə; ði] ['glɔːri] [ʌv; əv] ['iːvnɪŋz] .

white	ambling	nags	harnessed	in	gold	that	sinks	into	the	glory	of	evenings	.
白色的	漫步	唠叨	已掌握	在	金子	那	水槽	进入	这	荣耀	的	晚上	.

金色的缰绳牵着白色的骏马，缓缓步入暮色之中。

[rɪtʃ] [ænd; ənd] [faɪn] , [diː] - ['poʊətri][ɪz] ['nevər] ['pjʊrli] ['lɪrɪkl] ;

Rich	and	fine	,	de	Régnier's	poetry	is	never	purely	lyrical	;
富有的	和	美好的	,	德	-	诗	是	绝不	纯粹	抒情的	;

德·雷尼埃的诗歌丰富而优美，但绝非纯粹的抒情诗；

[hiː; hi] [in'kləuziz] [æn; ən][aɪ'diːə][ɪn][ðə; ði] ['sɜːrk(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mɛtəfɔrz] ,

he	encloses	an	idea	in	the	engarlanded	circle	of	his	metaphors	,
他	包含	一个	主意	在	这	镶满花环	圆圈	的	他的	隐喻	,

他将一个思想包裹在他那如花环般环绕的比喻之中。

[ænd; ənd][noʊ] ['mætər] [haʊ] [veɪg] [ɔːr]['dʒen(ə)rəl] [ðɪs] [aɪ'diːə] [meɪ] [biː; bi] , [ˌaɪ 'tiː] [sə'faisiz] [tuː; tə]

and	no	matter	how	vague	or	general	this	idea	may	be	,	it	suffices	to
和	不	事情	如何	模糊的	或者	一般的	这	主意	可能	是	,	它	足够了	到

['streŋ(k)θ(ə)n][ðə; ði] ['nekləs] ;

strengthen	the	necklace	;
加强	这	项链	;

无论这个想法多么模糊或笼统，都足以加强项链的牢固性；

[ðə; ði] [pɜːrlz] [ɑːr; ər] [held] [baɪ] [ə; eɪ] [θred] , [ɪn'vɪzəb(ə)l] ['sʌmtaɪm] , [bʌt; bət] ['ɔːlweɪz] ['sɑːlɪd] , [æz; əz] [ɪn]

the	pearls	are	held	by	a	thread	,	invisible	sometime	,	but	always	solid	,	as	in
这	珍珠	是	握住	经过	一个	线	,	无形的	有时	,	但	总是	坚硬的	,	作为	在

[ðiːz] [fjuː] [vəːsiz] :

these	few	verses	:
这些	很少	诗句	:

珍珠由一根线串起，这根线有时看不见，但始终牢固，正如这几节诗句所描述的那样：

[-] [fʌt] [ˌes 'aɪ] - ['haɪɝ]

L'Aube	fut	si	pâle	hier
黎明	未来	是	-	这里

L'Aube fut si pâle hier

[suə] [lez] ['duː] [preɪ] [et] [suə] [lez] - ,

Sur	les	doux	prés	et	sur	les	prêles	,
苏尔	莱斯	doux	近	等	苏尔	莱斯	-	,

Sur les doux prés et sur les prêles,

[koʊ] ['mætɪn] ['klɛr]

Qu'au	matin	clair
qu'au	晨间	克莱尔

Qu'au matin clair

[ən] ['enˌfɑːnt; ɑːŋ'fɑːŋ] [vɪnt] ['pɑːrmi] [lez] ['hɜːrbz] ,

Un	enfant	vint	parmi	les	herbes	,
联合国	孩子	酿酒	帕尔米	莱斯	草药	,

Un enfant vint parmi les herbes，

['pentʃənt] [suə] ['ɛləs]

Penchant	sur	elles
爱好	苏尔	她们

对她们的喜爱

[ˌɛsˌiː'ɛs] [meɪnz] ['pjʊrz] [ˌkju ju 'aɪ] [waɪ] - ['di'i'es] - .

Ses	mains	pures	qui	y	cueillaient	des	asphodèles	.
ses	电源	纯种	qui	是	-	德斯	-	.

Ses mains pures qui ycuillaient des asphodèles。

['mɪdi] [fʌt] [lʊrd] - [et] [moɹn] [diː] [soʊ'leɪl]

Midi	fut	lourd	d'orage	et	morne	de	soleil
MIDI	未来	响亮	-	等	莫恩	德	太阳

太阳之光的中调

[ˌeɪ 'juː] ['dʒɑːrdɪn] [mɔːrt] [diː] [glwɑːr] [ɪn] [sʌn] [sɒ'meɪ]

Au	jardin	mort	de	gloire	en	son	sommeil
奥	花园	死亡	德	荣耀	英文	儿子	睡眠

索梅尔之光荣花园

- [diː] [flɜːrz] [et] [dɑːrbɝs] ,

Léthargique	de	fleurs	et	d'arbres	,
-	德	花朵	等	树木	,

Léthargique de fleurs et d'arbres，

[loʊ] - [d(j)uə] - [lɛ'ɔɪl] [kɑːm] [diː'ju] ['mɑːrbər] ,

L'eau	était	dure	à	l'oeil	comme	du	marbre	,
水	-	杜尔	-	眼睛	comme	杜	大理石	,

L'eau était dure à l'oeil comme du marbre，

[lə] ['mɑːrbər] - [et] ['klɛr] [kɑːm] [diː] [loʊ] ,

Le	marbre	tiède	et	clair	comme	de	l'eau	,
乐	大理石	-	等	克莱尔	comme	德	水	,

Le marbre tiède et clair comme de l'eau，

[et] ['lɛnˌfɑːnt, ˌlɑːn'fɑːnt][ˌkju ju 'aɪ] [vɪnt] - [boʊ̃] ,
Et l'enfant qui vint était beau ,
等 朗凡 qui 酿酒 - 帅哥 ,

Et l'enfant qui vint était beau,

- [diː] - [et] - ['dɔr] ,
Vêtu de pourpre et lauré d'or ,
- 德 - 等 - 金 ,

Vêtu de pourpre et lauré d'or，

[et] ['lɔŋˌtɑ̃] [ɑːn] [vɔɪeɪt] [diː] [tiːʒ] [ɪn] [tiːʒ] - ,
Et longtemps on voyait de tige en tige encor ,
等 长时间 在 沃亚特 德 虎 英文 虎 - ,

Et longtemps on voyait de tige en tige encor,

[ˌju ɛn 'i] - [ˌju ɛn 'i] , - [lez] - [lɜːr] [sæŋ]
Une à une , saigner les pivoines leur sang
一个 - 一 , - 莱斯 - leur 唱

Une à une, saiigner les pivoines leur sang

[diː] - [ˌeɪ 'juː] ['pæsɪdʒ] [diː'ju][bel]['enˌfɑːnt; ɑːŋ'fɑːŋ] .
De pétales au passage du bel Enfant .
德 - au 通道 杜 贝尔 孩子 .

De pétales au pass du bel Enfant。

['lɛnˌfɑːnt, ˌlɑːn'fɑːnt][ˌkju ju 'aɪ] [vɪnt] [ˌsiː 'iː]['sɔɪr] - [njuː] ,
L'Enfant qui vint ce soir était nu ,
朗凡 qui 酿酒 ce 晚上 - nu ,

L'Enfant qui vint ce soir était nu，

[ɪl] - ['di'i'es]['roʊziz][dænz] [lɑːmbrə] ,
Il cueillait des roses dans l'ombre ,
il - 德斯 玫瑰 丹斯 阴影 ,

Il cuillait des Roses dans l'ombre,

[ɪl] - - ['viːnuː] ,
Il sanglotait d'être venu ,
il - - 场地 ,

Il sanglotait d'être venu,

[ɪl] - [də'vænt] [sʌn] ['ɑːmˌbreɪ; ɑːm'breɪ] ,
Il reculait devant son ombre ,
il - 前 儿子 渐变色 ,

Il reculait devant son ombre,

['sɛst, 'seɪ] [ɪn] ['luːɪ][njuː]
C'est en lui nu
是 英文 刘 nu

C'est en lui nu

[ˌkju ju 'i] [mɒn] ['dɛstɪn] [sɛst] [rɪkɑːnuː] .
Que mon Destin s'est reconnu .
奎 星期一 德斯汀 是 识别 .

Que mon Destin s'est reconnu.

([ˌtiː'ɑːr] . -)
(Tr . 10)
(tr . -)

（第 10 段）

['sɪmp(ə)l] ['epɪsoʊd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [lɔːŋgər] ['poʊəm] , [ɪt'self] [ə; eɪ] ['frægmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bʊk] ,
Simple episode of a longer poem , itself a fragment of a book ,
简单的 插曲 的 一个 更长 诗 , 本身 一个 分段 的 一个 书 ,

这是长诗中的一个简单片段，而这首长诗本身又是某本书的片段。

[ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['trɪptɪk] [hæz; həz] ['sevrəl] ['miːnɪŋz] [ænd; ənd] [telz] ['dɪfrənt] [θɪŋz] [æz; əz][wʌn] [liːvz]
this **little** **triptych** **has** **several** **meanings** **and** **tells** **different** **things** **as** **one** **leaves**
这 小的 三联画 有 一些 含义 和 讲述 不同的 事物 作为 一 树叶
[ˌaɪ 'tiː][ɪn][ɪts] [pleɪs] [ɔːr]['aisəleits][ˌaɪ 'tiː] ;
it **in** **its** **place** **or** **isolates** **it** **;**
它 在 它是 地方 或者 分离株 它 ;

这幅小小的三联画有多种含义，如果把它放在一起或单独拿出来欣赏，就会表达不同的意思；

[hɪr] , [æn; ən] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pər'tɪkjələr] ['destəni] ; [ðer; ðər] , [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv][laɪf] ,
here **,** **an** **image** **of** **a** **particular** **destiny** **;** **there** **,** **a** **general** **image** **of** **life** **,**
这里 , 一个 图像 的 一个 特别的 命运 ; 那里 , 一个 一般的 图像 的 生活 ,
[waɪl] [jet] [ə'gen] ,
while **yet** **again** **,**
尽管 然而 再次 ,

这里，描绘的是某种特定命运的景象；那里，描绘的是人生的普遍景象；而另一边，

[wʌn] [meɪ] [ðer; ðər] [siː] [æn; ən][ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv] [friː] [vɜːrs] ['truːli] ['pɜːrfɪkt] [ænd; ənd] [ʃeɪpt] [baɪ][ə; eɪ]
one **may** **there** **see** **an** **example** **of** **free** **verse** **truly** **perfect** **and** **shaped** **by** **a**
一 可能 那里 看 一个 例子 的 自由的 诗 真的 完美的 和 形状 经过 一个
['mæstər] .
master **.**
掌握 .

在那里，人们可以看到由大师精心创作的真正完美的自由诗范例。

['frænsɪs] - - ['grɪfɪn]
FRANCIS **VIELÉ** **-** **GRIFFIN**
弗朗西斯 - - 格里芬

弗朗西斯·维耶莱-格里芬

[aɪ][duː][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] - - ['grɪfɪn] [ɪz][ə; eɪ] ['dʒɔɪəs] ['poʊət] ; [ˌnevərðə'les] ,
I **do** **not** **wish** **to** **say** **that** **Vïelé** **-** **Griffin** **is** **a** **joyous** **poet** **;** **nevertheless** **,**
我 做 不是 希望 到 说 那 - - 格里芬 是 一个 欢乐 诗人 ; 尽管如此 ,

我并不想说维莱-格里芬是一位充满欢乐的诗人；然而，

[hiː; hi][ɪz][ðə; ði]['poʊət][ʌv; əv][dʒɔɪ] .
he **is** **the** **poet** **of** **joy** **.**
他 是 这 诗人 的 喜悦 .

他是快乐的诗人。

[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [wiː; wi] [ʃer] [ðə; ði] ['pleʒərz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['nɔːrm(ə)l] , ['sɪmp(ə)l][laɪf] , [ðə; ði] ['sɜːrtɪtuːd]
With **him** **,** **we** **share** **the** **pleasures** **of** **a** **normal** **,** **simple** **life** **,** **the** **certitude**
和 他 , 我们 分享 这 快乐 的 一个 普通的 , 简单的 生活 , 这 确定性
[ʌv; əv] ['bjuːti] ,
of **beauty** **,**
的 美丽 ,

与他在一起，我们分享平凡简单的生活乐趣，以及对美的确信。

[ðə; ði][ɪn'vɪnsəb(ə)l] ['juːθflnəs] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] .
the **invincible** **youthfulness** **of** **nature** **.**
这 无敌 青春 的 自然 .

大自然永不磨灭的青春活力。

[hiː; hi][ɪz] ['niːðər] ['vaɪələnt] , ['sʌmptʃuəs] [nɔːr] [swiːt] : [hiː; hi][ɪz][kɑːm] .
He **is** **neither** **violent** **,** **sumptuous** **nor** **sweet** **:** **he** **is** **calm** **.**
他 是 两者都不 暴力 , 豪华 也不 甜的 : 他 是 冷静的 .

他既不暴力，也不奢华，更不温柔：他很平静。

[ðoʊ] ['veri] [səb'dʒektɪv] , [ɔːr][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv] [ðɪs] ,
Though **very** **subjective** **,** **or** **because** **of** **this** **,**
尽管 非常 主观 , 或者 因为 的 这 ,

虽然这非常主观，或者正因如此，

[fɔːr; fər][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [wʌn'self] [ɪz][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [wʌn'self] [kəm'pliːtli] , [hiː; hi][ɪz] [rɪ'lɪdʒəs] .

for	to	think	of	oneself	is	to	think	of	oneself	completely	,	he	is	religious	.
为了	到	思考	的	自己	是	到	思考	的	自己	完全地	,	他	是	宗教	.

因为如果一个人只想到自己，那就是完全地想着自己，那么他就是虔诚的信徒。

[laɪk] ['emərsn] [hiː; hi][ɪz] [baʊnd] [tuː; tə] [siː] " ['ɪmɪdʒɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['eɪnʃənt] [rɪ'lɪdʒən] " [ɪn] ['neɪtʃər]

Like	Emerson	he	is	bound	to	see	"	images	of	the	most	ancient	religion	"	in	nature
喜欢	爱默生	他	是	边界	到	看	"	图片	的	这	最多	古老的	宗教	"	在	自然

,

,

,

就像爱默生一样，他必然会在自然界中看到“最古老宗教的意象”。

[ænd; ənd][tuː; tə] [θɪŋk] , [ə'gen] [laɪk] ['emərsn] : " [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ðæt] [ə; eɪ] [deɪ] [hæz; həz][nɑːt] [bɪn]

and	to	think	,	again	like	Emerson	:	"	It	seems	that	a	day	has	not	been
和	到	思考	,	再次	喜欢	爱默生	:	"	它	似乎	那	一个	天	有	不是	到过

[ɪn'taɪərli] [prə'feɪn] ,

entirely	profane	,
完全	亵渎	,

再想想爱默生：“似乎这一天并非完全是亵渎的，

[ɪn] [wɪtʃ] [sʌm; səm] [ə'tenʃ(ə)n] [hæz; həz] [bɪn] ['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [θɪŋz] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] .

in	which	some	attention	has	been	given	to	the	things	of	nature	.
在	哪个	一些	注意力	有	到过	给定	到	这	事物	的	自然	.

其中也对自然事物给予了一些关注。

" [wʌn] [baɪ][wʌn][hiː; hi] [noʊz] [ænd; ənd] [lʌvz] [ðə; ði]['elɪmənts; 'eləmənts][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrɪst] ,

"	One	by	one	he	knows	and	loves	the	elements	of	the	forest	,
"	一	经过	一	他	知道	和	爱	这	元素	的	这	森林	,

他逐渐认识并喜爱上了森林中的各种元素。

[frʌm; frəm][ðə; ði] " [greɪt] ['dʒent(ə)l] [æʃ] [triːz] " [tuː; tə][ðə; ði] " ['mɪljən] [jʌŋ] [plænts] ,

from	the	"	great	gentle	ash	trees	"	to	the	"	million	young	plants	,
从	这	"	伟大的	温和的	灰	树木	"	到	这	"	百万	年轻的	植物	,

从“高大温顺的白蜡树”到“数百万株幼苗”，

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɪz; ɪz] ['veri] [oʊn] ['fɔːrɪst] , [hɪz; ɪz]['pɜːrsən(ə)l][ænd; ənd][ə'rɪdʒən(ə)l] ['fɔːrɪst] :

"	and	it	is	his	very	own	forest	,	his	personal	and	original	forest	:
"	和	它	是	他的	非常	自己的	森林	,	他的	个人的	和	原来的	森林	:

“而且这是他自己的森林，他个人的、最初的森林：

['suː] [mɑː][fɔː'reɪ][diː]['maɪ] [flɜːr] [taʊt] - ,

Sous	ma	forêt	de	Mai	fleure	tout	chèvrefeuille	,
深	玛	森林	德	麦	花朵	兜售者	-	,

Sous ma forêt de Mai Fleure tout chèvrefeuille，

[lə] [soʊ'leɪl] [guːt] [ɪn] [ɔːr][pɑːr] [lɑːmbrə] [grɑːs] ,

Le	soleil	goutte	en	or	par	l'ombre	grasse	,
乐	太阳	滴状物	英文或者		帕	阴影	格拉斯	,

Le soleil gooutte en or par l'ombregrase,

[ən] [ʃə'vrʌɪ] [bruːt] [dænz] [lez] [fɜːj] [kwɪl] - ,

Un	chevreuil	bruit	dans	les	feuilles	qu'il	cueille	,
联合国	舍夫勒伊	杂音	丹斯	莱斯	叶子	奎尔	-	,

Un chevreuil bruit dans les feuilles qu'ilcuille,

[lɑː] [briːz] [ɪn] [lɑː] [friːz] ['di'i'es] [buːloʊ] [pæ'seɪ] ,

La	brise	en	la	frise	des	bouleaux	passe	,
拉	微风	英文	拉	弗里斯	德斯	布洛克斯	过去	,

La brise en la frise des Bouuleaux passe，

[diː] [fɜːj] [ɪn] [fɜːj] .
De feuille en feuille .
德 叶子 英文 叶子 .

De feuille en feuille.

[pɑːr][mɑː] [pleɪn] [diː]['maɪ] [tuːt] ['hɜːrb] - ,
Par ma plaine de mai toute herbe s'argente ,
帕尔 玛 平原 德 麦 兜售 草本植物 - ,

Par ma plaine de mai toute herbe s'argente,

[lə] [soʊ'leɪl][waɪ] - [kɑːm] [ˌeɪ 'juː] [ʒəː] ['di'i'es] ,
Le soleil y luit comme au jeu des épées ,
乐 太阳 是 - comme au 游戏 德斯 佩斯 ,

Le sunil y luit comme au jeu des épées，

[ˌju ɛn 'i] [ˌeɪ'beɪ] - ['oʊ] [mʌuːgeɪts] [diː][lɑː]['senti:]
Une abeille vibre aux muguets de la sente
一个 蜜蜂 - 辅助 铃兰 德 拉 感觉

Une abeille vibre aux muguets de la cente

['di'i'es] [oʊt] [flɜːrz] [vəːs] [lə]['ruː, 'ɑːr'juː] - .
Des hautes fleurs vers le ru groupées .
德斯 高级 花朵 版本 勒 ru - .

Des hautes fleurs vers le ru groupées.

[lɑː] [briːz] [ɪn] [lɑː] [friːz] ['di'i'es] - [ʃɑːn'teɪ] . . . .
La brise en la frise des frênes chante . . . .
拉 微风 英文 拉 弗里斯 德斯 - 尚特 . . . .

La brise en la frise des frênes chante....

([ˌtiː'ɑːr] . -)
(Tr . 11)
(tr . -)

(Tr. 11)

[bʌt; bət][hiː; hi] [noʊz] ['ʌðər] ['flaʊərz] [ðæn; ðən] [ðoʊz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['kɑːmən] [tuː; tə] [gleɪdz] ; [hiː; hi]
But he knows other flowers than those which are common to glades ; he
但 他 知道 其他 花朵 比 那些 哪个 是 常见的 到 林间空地 ; 他
[noʊz] [ðə; ðɪ] ['flaʊər] - [ðæt] - [sɪŋz] ,
knows the flower - that - sings ,
知道 这 花 - 那 - 唱歌 ,

但他知道除了林间空地常见的那些花之外，还有其他的花；他知道会唱歌的花，

[ʃiː; ʃi] [huː] [sɪŋz] , ['lævəndər] , [swiːt] ['mɑːrdʒərəm][ɔːr] [feɪ] , [ɪn][ðə; ðɪ][oʊld] ['gɑːrdn] [ʌv; əv] ['bæləʤz]
she who sings , lavendar , sweet marjoram or fay , in the old garden of ballads
她 WHO 唱歌 , 薰衣草 , 甜的 马郁兰 或者 仙女 , 在 这 老的 花园 的 民谣
[ænd; ənd][teɪlz; 'teɪˌliz] .
and tales .
和 故事 .

她歌唱，薰衣草，甜马郁兰，或仙女，在古老的歌谣和故事花园里。

[ðə; ðɪ]['pɑːpjələr] ['sɔŋz] [hæv; həv] [left] [rɪ'freɪnz] [ɪn][hɪz; ɪz] ['meməri] [wɪtʃ] [hiː; hi] [blendz] [ɪn]['lɪt(ə)l]['poʊəmz]
The popular songs have left refrains in his memory which he blends in little poems
这 受欢迎的 歌曲 有 左边 副歌 在 他的 记忆 哪个 他 混合物 在 小的 诗歌
,
,
,

那些流行歌曲的旋律在他的记忆中留下了印记，他将这些旋律融入到小诗中。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][ðer; ðər] ['kɑːmənteri] [ɔːr]['fænsi] :
and which are their commentary or fancy :
和 哪个 是 他们的 评论 或者 想要 :

以及他们的评论或奇思妙想：

- [ˌiː es ˈtiː][lɑː] [ˌmɑːrgəˈriːt] ,
Où est la Marguerite ,
- est 拉 玛格丽特 ,

Où est la Marguerite,

[oʊ] - , [oʊ] - ,
O gué , ô gué ,
哦 - , ô - ,

O gué, ô gué,

- [ˌiː es ˈtiː][lɑː] [ˌmɑːrgəˈriːt] ?
Où est la Marguerite ?
- est 拉 玛格丽特 ?

玛格丽特在哪里?

[ˈɛl] [ˌiː es ˈtiː][dænz][sʌn] [ʃæˈtoʊ] , [ˈkuːr] [læs][et] - ,
Elle est dans son château , coeur las et fatigué ,
艾丽 est 丹斯 儿子 城堡 , 心脏 最后 等 - ,

Elle est dans son château，心旷神怡，

[ˈɛl] [ˌiː es ˈtiː][dænz][sʌn] [hɑːˈmoʊ] , [ˈkuːr] - [et][gaɪ] ,
Elle est dans son hameau , coeur enfantile et gai ,
艾丽 est 丹斯 儿子 哈莫 , 心脏 - 等 盖伊 ,

Elle est dans son hameau, coeur enfantile et gai,

[ˈɛl] [ˌiː es ˈtiː][dænz][sʌn] [ˌtɑːmˈboʊ] , [sɛmənz] - [waɪ][diːˈju] [ˈmjuːˌgeɪ] ,
Elle est dans son tombeau , semons - y du muguet ,
艾丽 est 丹斯 儿子 墓地 , 恶魔 - 是 杜 铃兰 ,

Elle est dans son tombeau, semons-y du muguet,

[oʊ] - , [lɑː] [ˌmɑːrgəˈriːt] .
O gué , la Marguerite .
哦 - , 拉 玛格丽特 .

O gué, la Marguerite.

([ˌtiːˈɑːr] . -)
(Tr . 12)
(tr . -)

(Tr. 12)

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz]['ɔːlmoʊst][æz; əz] [pjʊr] [æz; əz]['dʒerɑːd,dʒəˈrɑːd][diː] [nɜːvəlz] - :
And this is almost as pure as Gerard de Nerval's Cydalises :
和 这 是 几乎 作为 纯的 作为 杰拉德 德 内瓦尔的 - :

这几乎和杰拉尔·德·内瓦尔的《西达利斯》一样纯粹：

- [sɒnt] [ˌɛnˌoʊˈɛs] [ˌæˈmʊrəz] ?
Où sont nos amoureuses ?
- 儿子 不 爱情 ?

Où sont nos amoureuses?

[ˈɛləs] [sɒnt] [suː] [ˌtɑːmˈboʊ] ;
Elles sont su tombeau ;
她们 儿子 苏 墓地 ;

Elles sont su tombeau;

[ˈɛləs] [sɒnt] [plʌs] [hɜːsiːz]
Elles sont plus heureuses
她们 儿子 加 幸福

Elles sont plus heureuses

[dænz] [ən] [seɪˈʒɜːr] [plʌs] [boʊ] . . . .
Dans un séjour plus beau . . . .
丹斯 联合国 séjour 加 帅哥 . . . .

Dans un séjour plus beau....

([ˌtiːˈɑːr] . -)
(Tr . 13)
(tr . -)

(Tr. 13)

[ænd; ənd][ˈɔːlmoʊst][æz; əz] ['ɪnəsntli] ['kruːəl][æz; əz] [ðɪs] [raʊnd] [wɪtʃ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['gɝːlz] [sɪŋ] [ænd; ənd]
And almost as innocently cruel as this round which the little girls sing and
和 几乎 作为 天真地 残忍的 作为 这 圆形的 哪个 这 小的 女孩们 唱歌 和
[dæns] [tuː; tə] :
dance to :
舞蹈 到 :

几乎和这首小女孩们唱歌跳舞时所唱的轮唱曲一样，既天真又残酷：

[lɑː] - , [ə; eɪ][kwɑː][sɜːrt] - ['ɛl] ?
La beauté , a quoi sert - elle ?
拉 - , 一个 quoi 塞特 - 艾莉 ?

La beauté, a quoi sert-elle?

['ɛl] [sɜːrt] - ['ɔlɝ] [ɪn] ['tɛrə, 'tɛr] ,
Elle sert à aller en terre ,
艾丽 塞特 - 过敏 英文 土地 ,

Elle sert à aller en terre,

- - [pɑːr][lez] [vəːs] ,
Être mangée par les vers ,
- - 帕 莱斯 版本 ,

Être mangée par les vers,

- - [pɑːr][lez] [vəːs] . . . .
Être mangée par les vers . . . .
- - 帕 莱斯 版本 . . . .

Être mangée par les vers....

([ˌtiːˈɑːr] . -)
(Tr . 14)
(tr . -)

(Tr. 14)

- - ['grɪfɪn] [hæz; həz] [juːst] [ðə; ði]['pɑːpjələr]['poʊətri] [dɪ'skriːtli] — [ðæt] ['poʊətri][ʌv; əv] [sʌtʃ] ['lɪt(ə)l][ɑːrt]
Vielé - Griffin has used the popular poetry discreetly — that poetry of such little art
- - 格里芬 有 用过的 这 受欢迎的 诗 谨慎地 — 那 诗 的 这样的 小的 艺术
[ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [siːmz] ['ɪnkrɪˌeɪt] — [bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [les] [dɪ'skriːt] [hæd; həd][hiː; hi]
that it seems increate — but he would have been less discreet had he
那 它 似乎 创建 — 但 他 会 有 到过 较少的 慎重 有 他
[mɪs'juːzd] [ˌaɪ ˈtiː] ,
misused it ,
滥用 它 ,

维耶莱-格里芬巧妙地运用了通俗诗歌——那种艺术性低下到看似不自然的诗歌——但如果他滥用这种诗歌，就不会这么巧妙了。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæz; həz][ðə; ði] ['sentɪmənt] [ænd; ənd] [rɪ'spekt] [fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː] .
for he has the sentiment and respect for it .
为了 他 有 这 情绪 和 尊重 为了 它 .

因为他对此抱有感情和尊重。

['ʌðər] ['poʊəts] , [ʌn'fɔːrtʃənətli] ,
Other poets , unfortunately ,
其他 诗人 , 很遗憾 ,

可惜的是，其他诗人

[hæv; həv] [bɪn] [les] ['pruːd(ə)nt][ænd; ənd][hæv; həv] [kə'lektɪd] [ðə; ði] [roʊz] - [ðæt] - [tɔːks] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ]

have	been	less	prudent	and	have	collected	the	rose	-	that	-	talks	with	such
有	到过	较少的	谨慎	和	有	集	这	玫瑰	-	那	-	会谈	和	这样的

['klʌmzi] [ɔːr] [rʌf] [hændz] [ðæt] [wiː; wi] [wɪʃ] [æn; ən][ɪ'tɜːrn(ə)l] ['saɪləns] [hæd; həd] [bɪn] ['kɔndʒəd] [ə'raʊnd]

clumsy	or	rough	hands	that	we	wish	an	eternal	silence	had	been	conjured	around
笨拙	或者	粗糙的	双手	那	我们	希望	一个	永恒	沉默	有	到过	召唤	大约

[ə; eɪ] ['treʒər] [naʊ] ['sʌliːd] [ænd; ənd]['vɪlə˩faɪd] .

a	treasure	now	sullied	and	vilified	.
一个	宝藏	现在	污秽	和	被诋毁	.

我们不够谨慎，用如此笨拙或粗糙的手采摘了会说话的玫瑰，以至于我们希望这件如今已被玷污和诋毁的珍宝能够永远保持沉默。

[laɪk] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] , [ðə; ði] [siː] [ɪn'tʃɑːnts] [ænd; ənd][˩ɪn'tɑːksə˩keɪts] - - ['grɪfɪn] ;

Like	the	forest	,	the	sea	enchants	and	intoxicates	Vielé	-	Griffin	;
喜欢	这	森林	,	这	海	附魔	和	麻醉剂	-	-	格里芬	;

就像森林一样，大海令维耶莱-格里芬着迷和陶醉；

[hiː; hi][hæz; həz] [kɔːld] [˩aɪ 'tiː][ɔːl] [θɪŋz] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ɜːrlɪɪst] [vəːsiz] , [ðæt] [ɔːl'redi] [rɪ'moʊt] -

he	has	called	it	all	things	in	his	earliest	verses	,	that	already	remote	Cueille
他	有	称为	它	全部	事物	在	他的	最早	诗句	,	那	已经	偏僻的	-

[dævrɪl] ;

d'Avril	;
四月	;

在他最早的诗歌中，他称之为万物，那就是遥远的《四月之歌》；

[ðə; ði][ɪn'seɪʃəb(ə)l] [dɪ'vaʊərɪŋ] [siː] , [ə'bɪs] [ænd; ənd] [tuːm] , [ðə; ði] ['sævɪdʒ] [siː] [wɪð; wɪθ] [traɪ'ʌmfl]

the	insatiable	devouring	sea	,	abyss	and	tomb	,	the	savage	sea	with	triumphal
这	贪得无厌	吞噬	海	,	深渊	和	墓	,	这	野蛮的	海	和	凯旋的

['hɔːti] [swel] ,

haughty	swell	,
傲慢	膨胀	,

贪婪无度的大海，深渊和坟墓，狂野的大海，带着凯旋般的傲慢巨浪。

[ðə; ði] [siː] ['wɔntənɪŋ] ['æftər] [və'lʌptʃuəs] [vɔɪdz] , [ðə; ði] ['fjʊriəs] [siː] , [ðə; ði] ['hiːdləs] [siː] , [ðə; ði]

the	sea	wantoning	after	voluptuous	voids	,	the	furious	sea	,	the	heedless	sea	,	the
这	海	放荡	后	丰满的	空隙	,	这	狂怒	海	,	这	鲁莽	海	,	这

['stʌbərn] , [dʌm] [siː] ,

stubborn	,	dumb	sea	,
固执的	,	哑的	海	,

大海贪婪地追逐着虚无，狂暴的大海，肆无忌惮的大海，固执而沉默的大海，

[ðə; ði] ['enviəs] [siː] ['peɪntɪŋ] [ɪts] [feɪs] [wɪð; wɪθ][stɑːrz][ɔːr] [sʌnz] ,

the	envious	sea	painting	its	face	with	stars	or	suns	,
这	羡慕	海	绘画	它是	脸	和	明星	或者	太阳	,

嫉妒的大海在脸上画满了星星或太阳，

[dɔːnz] [ɔːr] ['mɪd˩naɪts] — [ænd; ənd][ðə; ði]['poʊət] [ri'prəutʃiz] [˩aɪ 'tiː][fɔːr; fər][ɪts] [floʊn] ['glɔːri] :

dawns	or	midnights	—	and	the	poet	reproaches	it	for	its	flown	glory	:
黎明	或者	午夜	—	和	这	诗人	责备	它	为了	它是	飞行	荣耀	:

黎明或午夜——诗人斥责它逝去的荣光：

[en iː]['sɛnz] - [˩ti ju]['pɑː] [ɪn] [tɔɪ] - [diː] -

Ne	sens	-	tu	pas	en	toi	l'opulence	de	n'être
ne	感觉	-	tu	帕斯	英文	托伊	-	德	-

Ne sens-tu pas en toi l'opulence de n'être

[˩kju ju 'i] [pɔːr] [tɔɪ] [sœl] [bel] , [oʊ]['mɛr, 'mɚː] , [et] - [tɔɪ] ?

Que	pour	toi	seule	belle	,	ô	Mer	,	et	d'être	toi	?
奎	倒	托伊	塞勒	美女	,	ô	梅尔	,	等	-	托伊	?

Que pour toi seule belle, ô Mer, et d'être toi?

([ˌtiːˈɑːr] . -)
(Tr . 15)
(tr . -)

(Tr. 15)

[ðen] [hiː; hi] [prəˈkleimz] [hɪz; ɪz] [praɪd] [æt; ət] [nɑːt] [ˈhævɪŋ] [ˈfɑːloʊd] [ðə; ði] [ˈsiːz] [ɪgˈzæmp(ə)l] ,
then he proclaims his pride at not having followed the sea's example ,
然后 他 宣称 他的 自豪 在 不是 拥有 随后 这 海域 例子 ,

然后他宣称自己没有效仿大海的做法，并以此为荣。

[æt; ət] [nɑːt] [ˈhævɪŋ] [ˈsuːd] [ˈglɔːri] [wɪð; wɪθ] [ˈhæpi] [remɪˈnɪsnsɪz] [ɔːr] [boʊld] [ˈpleɪdʒərɪzəm] .
at not having sued glory with happy reminiscences or bold plagiarisms .
在 不是 拥有 被起诉 荣耀 和 快乐的 回忆录 或者 大胆的 抄袭 .

没有起诉荣耀，没有用快乐的回忆或大胆的抄袭来掩盖。

[ˌaɪ ˈtiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [ˈrekəgnaɪzd] [ðæt] - - [ˈgrɪfɪn] , [huː] [bɪˈfɔːr] [dɪd] [nɑːt] [laɪ] , [hæz; həz] [sɪns]
It must be recognized that Vielé - Griffin , who before did not lie , has since
它 必须 是 认可 那 - - 格里芬 , WHO 前 做过 不是 说谎 , 有 自从
[kept] [hɪz; ɪz] [wɜːrd] .
kept his word .
保留 他的 单词 .

必须承认，维耶-格里芬以前从不说谎，现在也信守了诺言。

[hiː; hi] [hæz; həz] [ɪnˈdiːd] [rɪˈmeɪnd] [hɪmˈself] , [ˈtruːli] [friː] , [ˈtruːli] [praʊd] [ænd; ənd] [ˈtruːli] [waɪld] .
He has indeed remained himself , truly free , truly proud and truly wild .
他 有 的确 剩余 他自己 , 真的 自由的 , 真的 自豪的 和 真的 荒野 .

他确实保持了自我，真正自由，真正骄傲，真正狂野。

[hɪz; ɪz] [ˈfɔːrɪst] [ɪz] [nɑːt] [ˈlɪmɪtləs] , [bʌt; bət] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [nɑːt] [ə; eɪ] [bəˈnɑːl] [ˈfɔːrɪst] , [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ə; eɪ] [doʊˈmeɪn] .
His forest is not limitless , but it is not a banal forest , it is a domain .
他的 森林 是 不是 无限 , 但 它 是 不是 一个 平庸 森林 , 它 是 一个 领域 .

他的森林并非无边无际，但它不是一片普通的森林，而是一个领域。

[aɪ] [duː] [nɑːt] [spiːk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈveri] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [pɑːrt] [hiː; hi] [hæz; həz] [hæd; həd] [ɪn] [ðə; ði] [ˈdɪfɪkəlt]
I do not speak of the very important part he has had in the difficult
我 做 不是 说话 的 这 非常 重要的 部分 他 有 有 在 这 难的
[ˈkɑːŋkwest] [ʌv; əv] [friː] [vɜːrs] ;
conquest of free verse ;
征服 的 自由的 诗 ;

我不是在谈论他在征服自由诗这一艰难过程中所发挥的非常重要的作用；

[maɪ] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ɪz] [mɔːr] [ˈdʒen(ə)rəl] [ænd; ənd] [diːpər] [ænd; ənd] [kənˈsɜːrnz] [ɪtˈself] [nɑːt] [ˈoʊnli] [wɪð; wɪθ]
my impression is more general and deeper and concerns itself not only with
我的 印象 是 更多的 一般的 和 更深 和 担忧 本身 不是 仅有的 和
[ðə; ði] [fɔːrm] ,
the form ,
这 形式 ,

我的印象更加普遍和深刻，不仅仅关乎形式，

[bʌt; bət] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈes(ə)ns] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ɑːrt] .
but with the essence of his art .
但 和 这 本质 的 他的 艺术 .

但保留了他艺术的精髓。

[θruː] [ˈfrænsɪs] - - [ˈgrɪfɪn] [ðer; ðər] [ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [nuː] [ɪn] [frentʃ] [ˈpoʊətri] .
Through Francis Vielé - Griffin there is something new in French poetry .
通过 弗朗西斯 - - 格里芬 那里 是 某物 新的 在 法语 诗 .

弗朗西斯·维耶莱-格里芬为法国诗歌带来了新的元素。

[steˈfɑːn] -
STÉPHANE MALLARMÉ
斯特凡 -

斯蒂芬·马拉美

[wɪð; wɪθ] [vɛr'leɪn] ,

With	Verlaine	,
和	魏尔伦	,

与魏尔伦一起，

[ste'fɑːn] - [ɪz][ðə; ði]['poʊət] [huː] [hæz; həz][hæd; həd][ðə; ði][moʊst][də'rekt] ['ɪnfluəns] [ɑːn][ðə; ði]

Stéphane	Mallarmé	is	the	poet	who	has	had	the	most	direct	influence	on	the
斯特凡	-	是	这	诗人	WHO	有	有	这	最多	直接的	影响	在	这

['poʊəts][ʌv; əv] [tə'deɪ] .

poets	of	today	.
诗人	的	今天	.

斯特凡·马拉美是影响当代诗人最直接的诗人。

[bəuθ][wɜːr; wər] [pɑːrnɑsiːənz] [ænd; ənd][fɜːrst] - .

Both	were	Parnassians	and	first	Baudelairians	.
两个都	是	帕尔纳西人	和	第一的	-	.

他们都是帕尔纳斯学派信徒，也是最早的波德莱尔学派信徒。

[pər][ˌem 'iː][ˌes 'aɪ][ˌvi 'e][trɑː][lɑː] [pɜ˞duːtə] ['dʒɛnti] .

Per	me	si	va	tra	la	perduta	gente	.
每	我	是	va	tra	拉	失踪	人	.

Per me si va tra la perduta gente。

([ˌtiː'ɑːr] . -)

(	Tr	.	16	)
(	tr	.	-	)

(Tr. 16)

[wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][wʌn] [dɪ'sendz] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['gluːmi] ['maʊnt(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]['doʊlf(ə)l] ['sɪti] [ʌv; əv]

With	them	one	descends	along	the	gloomy	mountain	to	the	doleful	city	of
和	他们	一	下降	沿着	这	阴沉	山	到	这	悲伤的	城市	的

[flɜːrz] [diː'ju][mæl] .

Fleurs	du	Mal	.
花朵	杜	马尔	.

和他们一起，沿着阴森的山路下到忧郁的弗勒尔杜马尔城。

[ɔːl][ðə; ði]['prez(ə)nt]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [kɔːld] [ˌsɪmbə'lɪstɪk] , [ɪz]

All	the	present	literature	and	especially	that	which	is	called	symbolistic	,	is
全部	这	展示	文学	和	尤其	那	哪个	是	称为	象征性的	,	是

[ˌbəudə'lɛəriən] ,

Baudelairian	,
波德莱尔式	,

现存的所有文学作品，尤其是所谓的象征主义作品，都是波德莱尔式的。

[nɑːt] ['daʊtləs] [baɪ][ɪts][ɪk'stɜːrn(ə)l] [tek'niːk] , [bʌt; bət][baɪ][ɪts][ɪn'tɜːrn(ə)l][ænd; ənd]['spɪrɪtʃuəl] [tek'niːk]

not	doubtless	by	its	external	technique	,	but	by	its	internal	and	spiritual	technique
不是	毫无疑问	经过	它是	外部的	技术	,	但	经过	它是	内部的	和	精神	技术

,

,
,

毫无疑问，这并非依靠其外在的技术，而是依靠其内在的精神技术。

[baɪ][ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] ['mɪstəri] , [baɪ][ðə; ði] ['æŋkʃəs] [ker] [tuː; tə] [hɪr] [wʌt] [θɪŋz] [seɪ] ,

by	the	sense	of	mystery	,	by	the	anxious	care	to	hear	what	things	say	,
经过	这	感觉	的	神秘	,	经过	这	焦虑的	关心	到	听到	什么	事物	说	,

出于神秘感，出于急切地想要倾听事物诉说的渴望，

[baɪ][ðə; ði][dɪ'zaɪər][tuː; tə]['hɑːrmənaɪz] , [frʌm; frəm][soʊl][tuː; tə][soʊl] ,

by	the	desire	to	harmonize	,	from	soul	to	soul	,
经过	这	欲望	到	协调	,	从	灵魂	到	灵魂	,

出于灵魂与灵魂和谐的愿望，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [əb'skjʊr] [θɔ:t] [dɪ'fju:zd] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld] ,

with	the	obscure	thought	diffused	in	the	night	of	the	world	,
和	这	朦胧	想法	扩散	在	这	夜晚	的	这	世界	,

随着晦涩的思绪弥漫在世界的黑夜中，

[ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə] [ðoʊz] [soʊ]['ɔ:f(ə)n]['kwoʊtɪd][ænd; ənd] [rɪ'pi:tɪd] [və:siz] :

according	to	those	so	often	quoted	and	repeated	verses	:
根据	到	那些	所以	经常	引	和	重复	诗句	:

根据那些经常被引用和反复吟诵的诗句：

[lɑ:] ['neɪtʃər] [ˌi: es 'ti:] [ən] ['temp(ə)l] - [di:]['vi:vɑ:nts] [pɪli:ɜ-z]

La	nature	est	un	temple	où	de	vivants	piliers
拉	自然	est	联合国	寺庙	-	德	活物	柱子

自然是一座寺庙，是活生生的桩子

[leɪsənt] [ˌpɑ:r'fwɑ:][sɔ:r'tɪər][di:] [kən'fju:ziz] [pə'roʊl] ;

Laissent	parfois	sortir	de	confuses	paroles	;
自由	有时	sortir	德	令人困惑	假释	;

Laissent parfois sortir de confused paroles；

[lɑ:m] [waɪ][pæ'seɪ] - ['trævɜ-z] ['di'i'es] [fɔ:'reɪ] [di:] [sɪmboʊlz]

L'homme	y	passe	à	travers	des	forêts	de	symboles
《男人》	是	过去	-	横穿	德斯	森林	德	符号

人类和符号森林的过去

[ˌkju ju 'aɪ] - [ə'vɛk]['di'i'es][rɪ'gɑ:rdz] - .

Qui	l'observent	avec	des	regards	familiers	.
qui	-	和	德斯	问候	-	.

谨向家人致以问候。

[kɑ:m] [di:] [lɔ:ŋz] - [ˌkju ju 'aɪ][di:] [lɔɪn] [ˌes 'i:] -

Comme	de	longs	échos	qui	de	loin	se	confondent
comme	德	长	-	qui	德	腰部	塞	-

Comme de longs échos qui de loin se conconfentent

[dænz][ˌju ɛn 'i] - [et] [prəu'fɔnd] - ,

Dans	une	ténébreuse	et	profonde	unité	,
丹斯	一	-	等	深	-	,

Dans une ténébreuse et profonde unity,

[væst] [kɑ:m] [lɑ:][nwi:][et] [kɑ:m] [lɑ:] - ,

Vaste	comme	la	nuit	et	comme	la	clarté	,
广阔	comme	拉	夜晚	等	comme	拉	-	,

巨大的夜晚和克拉特，

[lez] [pɜ-'fju:mz, pɑ:r'fju:mz] , [lez] [ku'lɜrz] [et] [lez] [sʌnz] [ˌes 'i:] - .

Les	parfums	,	les	couleurs	et	les	sons	se	répondent	.
莱斯	香水	,	莱斯	颜色	等	莱斯	儿子们	塞	-	.

香水、色彩和回应者。

([ˌti:'ɑ:r] . -)

(	Tr	.	17	)
(	tr	.	-	)

(Tr. 17)

[ˌboʊdə'lɛr] [hæd; həd] [ri:d] [ðə; ði][fɜ:rst]['poʊəmz][ʌv; əv] - [bɪ'fɔ:r] ['daɪɪŋ] .

Baudelaire	had	read	the	first	poems	of	Mallarmé	before	dying	.
波德莱尔	有	读	这	第一的	诗歌	的	-	前	垂死	.

波德莱尔在去世前读过马拉美的第一批诗作。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['trʌbld] ; ['poʊəts][du:][nɑ:t][laɪk][tu:; tə] [li:v] [ə; eɪ] ['brʌðər] [ɔ:r][sʌn][bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] .

He	was	troubled	;	poets	do	not	like	to	leave	a	brother	or	son	behind	them	.
他	曾是	麻烦	;	诗人	做	不是	喜欢	到	离开	一个	兄弟	或者	儿子	在后面	他们	.

他很苦恼；诗人都不喜欢留下兄弟或儿子。

[ðeɪ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [biː; bi] [əˈloʊn] [ænd; ənd] [hæv; həv] [ðer; ðər] [ˈdʒiːniəs] [ˈperɪʃ] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [breɪn] .

They	would	like	to	be	alone	and	have	their	genius	perish	with	their	brain	.
他们	会	喜欢	到	是	独自的	和	有	他们的	天才	沦	和	他们的	脑	.

他们宁愿孤独终老，让他们的才华随着大脑的消亡而消失。

[bʌt; bət] - [wʌz; wəz] [ˌbaʊdəˈlɛəriən] [ˈoʊnli] [baɪ] [ˌfɪliˈeɪʃən] .

But	Mallarmé	was	Baudelairian	only	by	filiation	.
但	-	曾是	波德莱尔式	仅有的	经过	亲缘关系	.

但马拉美与波德莱尔的渊源仅仅在于血缘关系。

[hɪz; ɪz] [soʊ] [ˈpreʃəs] [əˌrɪdʒəˈnæləti] [ˈkwɪkli] [əˈsɜːrtɪd] [ɪtˈself] .

His	so	precious	originality	quickly	asserted	itself	.
他的	所以	宝贵的	独创性	迅速地	断言	本身	.

他那珍贵的独创性很快就展现了出来。

[hɪz; ɪz] [ˈproʊzɪz] , [hɪz; ɪz] [ˌæˈpreɪ] - [ˈmɪdi] [-] [fɔːn] , [hɪz; ɪz] [ˈsɑːnəts] , [keɪm] , [æt; ət] [tuː] [lɔːŋ] [ˈɪntərvlz]

His	Proses	,	his	Après	-	midi	d'un	Faune	,	his	Sonnets	,	came	,	at	too	long	intervals
他的	散文	,	他的	之后	-	midi	逼债	牧神	,	他的	十四行诗	,	来了	,	在	也	长的	间隔

,

,

,

他的散文、他的牧神午后、他的十四行诗，间隔太久，

[tuː; tə] [tel] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈmɑːrvələs] [ˈsʌt(ə)lti] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈpeɪʃ(ə)nt] , [dɪsˈdeɪnfl] , [ɪmˈpɪriəsli] [ˈdʒent(ə)l]

to	tell	of	the	marvelous	subtlety	of	his	patient	,	disdainful	,	imperiously	gentle
到	告诉	的	这	奇妙	微妙之处	的	他的	病人	,	轻蔑的	,	专横跋扈	温和的

[ˈdʒiːniəs] .

genius	.
天才	.

讲述他那耐心、轻蔑、威严而温柔的天才的奇妙之处。

[ˈhævɪŋ] [ˌvɑːlənˈterəli] [kɪld] [ɪn] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] [ˌspɑːntəˈneɪəti] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ɪmˈpreʃənəb(ə)l] ,

Having	voluntarily	killed	in	him	the	spontaneity	of	being	impressionable	,
拥有	自愿	被杀	在	他	这	自发性	的	存在	易受影响的	,

他自愿扼杀了自己易受影响的天性，

[ðə; ði] [gɪfts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈɑːrtɪst] [baɪ] [dɪˈgriːz] [rɪˈpleɪst] [ðə; ði] [gɪfts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈpoʊət] .

the	gifts	of	the	artist	by	degrees	replaced	the	gifts	of	the	poet	.
这	礼物	的	这	艺术家	经过	学位	替换	这	礼物	的	这	诗人	.

艺术家的天赋逐渐取代了诗人的天赋。

[hiː; hi] [lʌvd] [wɜːrdz] [mɔːr] [fɔːr; fər] [ðer; ðər] [ˈpɑːsəb(ə)l] [sens] [ðæn; ðən] [fɔːr; fər] [ðer; ðər] [truː] [sens] ,

He	loved	words	more	for	their	possible	sense	than	for	their	true	sense	,
他	喜爱	字	更多的	为了	他们的	可能的	感觉	比	为了	他们的	真的	感觉	,

他喜爱词语，更多的是因为它们可能蕴含的意义，而不是它们的真正含义。

[ænd; ənd] [kəmˈbaɪnd] [ðem; ðəm] [ɪn] [moʊˈzeɪɪks] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [rɪˈfaɪnd] [sɪmˈplɪsəti] .

and	combined	them	in	mosaics	of	a	refined	simplicity	.
和	合并	他们	在	马赛克	的	一个	精制	简单	.

并将它们组合成精致简约的马赛克图案。

[ˌaɪ ˈtiː] [hæz; həz] [bɪn] [wel] [sed] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [ðæt] , [laɪk] [ˈpəːsjuːs; -siəs] [ɔːr] [ˈmɑːrʃ(ə)l] , [hiː; hi] [wʌz; wəz]

It	has	been	well	said	of	him	that	,	like	Perseus	or	Martial	,	he	was
它	有	到过	出色地	说	的	他	那	,	喜欢	珀尔修斯	或者	马歇尔	,	他	曾是

[ə; eɪ] [ˈdɪfɪkəlt] [ˈɔːθər] .

a	difficult	author	.
一个	难的	作者	.

有人说他像珀尔修斯或马提亚尔一样，是一位难懂的作家，这话说得一点没错。

[jes] , [ænd; ənd] [laɪk] ['ændɝsənz] [mæn] [huː] [woʊv] [ɪn'vɪzəb(ə)l] [θredz] , - [ə'semblz] ['dʒɛmz]

Yes	,	and	like	Anderson's	man	who	wove	invisible	threads	,	Mallarmé	assembles	gems
是的	,	和	喜欢	安德森的	男人	WHO	编织	无形的	线程	,	-	组装	宝石

['kʌlərd] [baɪ][hɪz; ɪz] [driːmz] ,

colored	by	his	dreams	,
有色	经过	他的	梦境	,

是的，就像安徒生笔下那个编织无形丝线的人一样，马拉美也收集着由他的梦境所染成色彩的宝石。

[huːz] ['rɪtʃnəs] ['aʊər; ɑːr] [ker] [dʌz] [nɑːt] ['ɔːlweɪz] [sək'siːd] [ɪn] [dɪ'vaɪnɪŋ] .

whose	richness	our	care	does	not	always	succeed	in	divining	.
谁	丰富	我们的	关心	做	不是	总是	成功	在	占卜	.

我们所付出的努力并非总能探寻到它的丰富内涵。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][əb'sɜːrd][tuː; tə] [sə'poʊz] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][ɪnˌkɑːmprɪ'hensəb(ə)l] .

But	it	would	be	absurd	to	suppose	that	he	is	incomprehensible	.
但	它	会	是	荒诞	到	认为	那	他	是	难以理解	.

但认为他难以理解是荒谬的。

[ðə; ði] [trɪk] [ʌv; əv] [kwoʊtɪŋ] ['sɜːrt(ə)n] [vəːsiz] , [əb'skjʊr] [baɪ][ðer; ðər] [ˌaɪsə'leɪʃn] , [ɪz][nɑːt] ['lɔɪəl] , [fɔːr; fər] ,

The	trick	of	quoting	certain	verses	,	obscure	by	their	isolation	,	is	not	loyal	,	for	,
这	诡计	的	引用	肯定	诗句	,	朦胧	经过	他们的	隔离	,	是	不是	忠诚	,	为了	,

['iːv(ə)n][ɪn] ['frægmənts] ,

even	in	fragments	,
甚至	在	片段	,

引用某些因孤立而晦涩难懂的诗句的技巧并不忠实，因为即使是片段，

- ['poʊətri] , [wen] [gʊd] , [ɪz] [ɪn'kɑːmprəbli] [soʊ] ,

Mallarmé's	poetry	,	when	good	,	is	incomparably	so	,
-	诗	,	什么时候	好的	,	是	无与伦比	所以	,

马拉美的诗歌，好的那首，是无与伦比的。

[ænd; ənd] [ɪf] ['leɪtər][ɪn][ə; eɪ][kə'rəudid] [bʊk] [wiː; wi]['oʊnli][faɪnd] [ðiːz] [də'briː] :

and	if	later	in	a	corroded	book	we	only	find	these	debris	:
和	如果	之后	在	一个	腐蚀	书	我们	仅有的	寻找	这些	碎片	:

如果后来我们在一本破损的书中只发现了这些碎片：

[lɑː] [tʃer] [ˌiː es 'tiː] [trist] , - !

La	chair	est	triste	,	hélas	!
拉	椅子	est	悲伤	,	-	!

La chair est triste, hélas!

[et] [-] ['lʌ] [tuː] [lez]['liːvrəs] .

et	j'ai	lu	tous	les	livres	.
等	我	鲁	我们	莱斯	利弗斯	.

et j'ai lu tous les livres.

[fjʊr] !

Fuir	!
富尔	!

Fuir!

- - [bʌs] [fjʊr] !

là	-	bas	fuir	!
-	-	基础	fuir	!

là-bas fuir!

['dʒiː]['sɛnz][ˌkju ju 'i]['di'i'es][wɑː'zoʊz] [sɒnt] -

Je	sens	que	des	oiseaux	sont	ivres
杰	感觉	que	德斯	鸟	儿子	-

我对小鸟的感觉

- ['pɑːrmi] - [ˌɪnkən'nuː] [et] [lez] [ʃuː] . . . .
D'être parmi l'écume inconnue et les cieux . . . .
- 帕尔米 - 未知 等 莱斯 cieux . . . .

D'être parmi l'écume inconnue et les cieux....

[ən] [oʊ'toʊn] - [diː] [tæʃ] [diː] - . . . .
Un automne jonché de taches de rousseur . . . .
联合国 秋季 - 德 塔奇 德 - . . . .

Un automne jonché de taches de rousseur....

[et] [ˌti ju] ['fɪs] [lɑː] - - ['di'i'es] [lɪs] . . . .
Et tu fis la blancheur sanglotante des lys . . . .
等 tu 菲斯 拉 - - 德斯 赖氨酸 . . . .

Et tu fis la blancheur sanglotante des lys....

['dʒiː] - ['lɛnˌfɑːnt, ˌlɑːn'fɑːnt] [-] [nwiː] - . . . .
Je t'apporte l'enfant d'une nuit d'Idumée . . . .
杰 - 朗凡 沙丘 夜晚 - . . . .

Je t'appore l'enfant d'une nuit d'Idumée...

[taʊt] [sʌn] [kɑːl] - [sɛt] ['blɑːnʃ] [ægəni] . . . .
Tout son col secouera cette blanche agonie . . . .
兜售者 儿子 科尔 - cette 布兰奇 痛苦 . . . .

Tout son col secouera cette blanche 痛苦.....

([ˌtiː'ɑːr] . -)
(Tr . 18)
(tr . -)

(Tr. 18)

[wiː; wi] [mʌst; məst] [ə'trɪbjuːt; 'ætrɪbjuːt] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['poʊət] [huː] [wʌz; wəz] [æn; ən] ['ɑːrtɪst] [tuː; tə] [ðə; ði]
we must attribute them to a poet who was an artist to the
我们 必须 属性 他们 到 一个 诗人 WHO 曾是 一个 艺术家 到 这
[haɪɪst; 'haɪəst] [dɪ'griː] .
highest degree .
最高 程度 .

我们必须将它们归功于一位具有最高艺术造诣的诗人。

[oʊ] !
Oh !
哦 !

哦!

[ðæt] ['sɑːnɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [swɑːn] ([ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [læst] [vɜːrs] ['kwoʊtɪd] [ə'bʌv] [ɪz] [ðə; ði] [naɪnθ])
that sonnet of the swan (of which the last verse quoted above is the ninth)
那 十四行诗 的 这 天鹅 (的 哪个 这 最后的 诗 引 多于 是 这 第九)
[wer] [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːrdz] [ɑːr; ər] [waɪt] [æz; əz] [snoʊ] !
where all the words are white as snow !
在哪里 全部 这 字 是 白色的 作为 雪 !

那首天鹅十四行诗（上面引用的最后一节是第九节），诗中的所有字都像雪一样洁白!

[bʌt; bət] ['evriθɪŋ] ['pɑːsəb(ə)l] [hæz; həz] [bɪn] ['rɪt(ə)n] [ɑːn] [ðɪs] [bɪ'lʌvɪd] ['poʊət] .
But everything possible has been written on this beloved poet .
但 一切 可能的 有 到过 书面 在 这 心爱 诗人 .

但是关于这位深受爱戴的诗人，所有能写的东西都已经被写完了。

[aɪ] [end] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['kɑːment] .
I end with this comment .
我 结尾 和 这 评论 .

最后，我想补充一点。

['riːs(ə)ntli] [ə; eɪ] ['kwestʃən] , ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðɪs] , [wʌz; wəz] [æskt] :

Recently	**a**	**question**	**,**	**something**	**like**	**this**	**,**	**was**	**asked**	**:**
最近	一个	问题	,	某物	喜欢	这	,	曾是	问	:

最近有人提出了一个类似的问题：

" [huː] , [ɪn][ðə; ði][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['poʊəts] , [wɪl] [rɪ'pleɪs] [vɛr'leɪn] , [huː] [hæd; həd]

"	**Who**	**,**	**in**	**the**	**admiration**	**of**	**the**	**young**	**poets**	**,**	**will**	**replace**	**Verlaine**	**,**	**who**	**had**
"	WHO	,	在	这	钦佩	的	这	年轻的	诗人	,	将要	代替	魏尔伦	,	WHO	有

[rɪ'pleɪst] [lɛ'koʊnti] [diː] [laɪl] ?

replaced	**Leconte**	**de**	**Lisle**	**?**
替换	勒孔特	德	莱尔	?

“在年轻诗人的崇拜下，谁将取代魏尔伦，而魏尔伦又取代了勒孔特·德·利勒？”

" [fjuː] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['kwestʃənd] ['ænsər] .

"	**Few**	**of**	**those**	**questioned**	**answered**	**.**
"	很少	的	那些	被质问	回答	.

“被问询的人中，只有少数人作答。”

[tuː] - [θɜːrd] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [əb'steɪn] [wɜːr; wər] ['influənst] [baɪ][ðə; ði] [rɪ'dɪkjələs] [ə'pɪrəns]

Two	**-**	**thirds**	**of**	**those**	**who**	**abstained**	**were**	**influenced**	**by**	**the**	**ridiculous**	**appearance**
二	-	三分之一	的	那些	WHO	弃权	是	影响	经过	这	荒谬的	外貌

[ʌv; əv] [sʌtʃ] [æn; ən] [ˌʌltɪ'meɪtəm] .

of	**such**	**an**	**ultimatum**	**.**
的	这样的	一个	最后通牒	.

三分之二的弃权者是被这种最后通牒的荒谬外表所影响。

[haʊ] [ɪn] [ʃɔːrt] [kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [ðæt] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['poʊət][ʃʊd; ʃəd] [əd'maɪər] , " [ɪk'skluːsɪvli] [ænd; ənd]

How	**in**	**short**	**could**	**it**	**be**	**that**	**a**	**young**	**poet**	**should**	**admire**	**,**	**"**	**exclusively**	**and**
如何	在	短的	可以	它	是	那	一个	年轻的	诗人	应该	钦佩	,	"	只	和

[sək'sesɪvli] ,

successively	**,**
依次	,

简而言之，一位年轻诗人怎么可能“专一且连续地”崇拜……

" [θriː] " ['mæstərz] " [soʊ] ['dɪfrənt] [æz; əz] [ðoʊz] [tuː] [ænd; ənd] - — [ˌɪnkən'testəbli] ['tʃoʊzn]

"	**three**	**"**	**masters**	**"**	**so**	**different**	**as**	**those**	**two**	**and**	**Mallarmé**	**—**	**incontestably**	**chosen**
"	三	"	大师	"	所以	不同的	作为	那些	二	和	-	—	无可争议地	选定

?

?
?

“三位‘大师’——这两位和马拉美——风格迥异，难道不是无可争议的选择吗？”

[ðʌs] , ['meni] [wɜːr; wər]['saɪlənt][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv]['skruːpəlz] — [bʌt; bət][aɪ] [naʊ] [voʊt] , ['seɪɪŋ] : ['greɪtli]

Thus	**,**	**many**	**were**	**silent**	**because**	**of**	**scruples**	**—**	**but**	**I**	**now**	**vote**	**,**	**saying**	**:**	**Greatly**
因此	,	许多	是	沉默的	因为	的	顾虑	—	但	我	现在	投票	,	说	:	非常

['lʌvɪŋ] [ænd; ənd][əd'maɪərɪŋ] [ste'fɑːn] - ,

loving	**and**	**admiring**	**Stéphane**	**Mallarmé**	**,**
爱	和	钦佩	斯特凡	-	,

因此，许多人出于顾虑而保持沉默——但我现在投票，并表示：我非常热爱和敬佩斯特凡·马拉美。

[aɪ][duː][nɑːt] [siː] [ðæt] [vɜ˞leɪnz] [deθ] [ɪz][ə; eɪ] ['diːsnt] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər] ['lʌvɪŋ] [ænd; ənd][əd'maɪərɪŋ]

I	**do**	**not**	**see**	**that**	**Verlaine's**	**death**	**is**	**a**	**decent**	**reason**	**for**	**loving**	**and**	**admiring**
我	做	不是	看	那	魏尔伦的	死亡	是	一个	体面的	原因	为了	爱	和	钦佩

[hɪm; ɪm] [mɔːr] [tə'deɪ] [ðæn; ðən] ['jestərdeɪ] .

him	**more**	**today**	**than**	**yesterday**	**.**
他	更多的	今天	比	昨天	.

我不认为魏尔伦的去世是一个让我们今天比昨天更爱戴和敬佩他的正当理由。

[ˌnevərðə'les] ,

Nevertheless	**,**
尽管如此	,

尽管如此，

[sɪns] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [strɪkt] ['duːti] ['evər] [tuː; tə]['sækrɪfaɪs][ðə; ði] [ded] [tuː; tə][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [ænd; ənd][tuː; tə]

since	it	is	a	strict	duty	ever	to	sacrifice	the	dead	to	the	living	and	to
自从	它	是	一个	严格的	责任	曾经	到	牺牲	这	死的	到	这	活的	和	到

[gɪv] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] ,

give	the	living	,
给	这	活的	,

因为向生者献祭死者、给予生者，是义不容辞的责任，

[baɪ][æn; ən] [ɪn'kriːs] [ʌv; əv] ['glɔːri] , [æn; ən] [ɪn'kriːs] [ʌv; əv]['enərdʒi] , [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ðə; ði] [voʊt]

by	an	increase	of	glory	,	an	increase	of	energy	,	the	result	of	the	vote
经过	一个	增加	的	荣耀	,	一个	增加	的	活力	,	这	结果	的	这	投票

[pliːziz] [ˌem 'iː] ,

pleases	me	,
请	我	,

荣耀的提升，能量的增强，投票结果令我满意。

[ænd; ənd][wiː; wi] , [huː] [wɜːr; wər]['saɪlənt] , [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [baʊnd] [tuː; tə] [spiːk] .

and	we	,	who	were	silent	,	would	have	been	bound	to	speak	.
和	我们	,	WHO	是	沉默的	,	会	有	到过	边界	到	说话	.

而我们这些保持沉默的人，也终究会开口说话。

[wʌt] [ə; eɪ] ['pɪti] [ɪf] [tuː] [mʌtʃ] [əb'stenʃn] [hæd; həd] [pər'vɜːrtɪd] [ðə; ði] [truːθ] !

What	a	pity	if	too	much	abstention	had	perverted	the	truth	!
什么	一个	遗憾	如果	也	很多	弃权	有	变态	这	真相	!

如果过多的回避行为扭曲了真相，那该是多么可惜啊！

[fɔːr; fər] , [ɪn'fɔːrmd] [baɪ][ə; eɪ]['sɜːrkjələr] ,

For	,	informed	by	a	circular	,
为了	,	知情的	经过	一个	圆	,

根据一份通告，

[ðə; ði] [pres] [ɪn] [ðɪs] ['aɪtəm][hæz; həz] [faʊnd] [ə; eɪ] ['moʊtɪv] [ðə; ði] [mɔːr] [fɔːr; fər] ['læfɪŋ] [ænd; ənd]

the	press	in	this	item	has	found	a	motive	the	more	for	laughing	and
这	按	在	这	物品	有	成立	一个	动机	这	更多的	为了	笑	和

['pɪtiɪŋ] [ˌjuː 'es] ,

pitying	us	,
怜悯	我们	,

媒体在这件事上找到了更多嘲笑和同情我们的理由。

[æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] , ['raɪdɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['ɪŋki] [weɪvz] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] [ʌv; əv] [ˌɪntə'lektʃuəl] [naɪt] ,

as	long	as	,	riding	on	the	inky	waves	of	the	sea	of	intellectual	night	,
作为	长的	作为	,	骑术	在	这	墨色	波浪	的	这	海	的	知识分子	夜晚	,

只要，乘着思想之夜的墨色波涛，

[bʌt; bət] [sʌb'duə˞] [ʌv; əv] , [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] - ,

but	subduer	of	shipwreckers	,	the	name	of	Mallarmé	,
但	镇压者	的	沉船者	,	这	姓名	的	-	,

但镇压沉船者的，是马拉美的名字。

[æt; ət] [læst] ['rɪt(ə)n] [ɑːn][ðə; ði][aɪ'rɑːnɪk] ['elɪgəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['reɪsɪŋ] ['kʌtər] ,

at	last	written	on	the	ironic	elegance	of	a	racing	cutter	,
在	最后的	书面	在	这	讽刺的是	优雅	的	一个	赛车	刀具	,

最后，写就了赛艇的讽刺优雅，

[seɪlz] [ænd; ənd] [naʊ] [di'faiz] [ðə; ði] ['emptinəs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['bɪtər] - [swiːt] [foʊm] [ʌv; əv][ðə; ði][hoʊks] .

sails	and	now	defies	the	emptiness	and	the	bitter	-	sweet	foam	of	the	hoax	.
帆	和	现在	反抗	这	空虚	和	这	苦的	-	甜的	泡沫	的	这	骗局	.

扬帆起航，如今却无视空虚和骗局苦乐参半的泡沫。

['ælbərt] ['sɑːwɪn]

ALBERT	SAMAIN
阿尔伯特	萨曼

阿尔伯特·萨曼

[wen] [ðeɪ] [noʊ] [baɪ] [hɑːrt] [wʌt] [ɪz] [pjʊr] [ɪn] [vɛr'leɪn] ,
When they know by heart what is pure in Verlaine ,
什么时候 他们 知道 经过 心 什么 是 纯的 在 魏尔伦 ,

当他们真正理解魏尔伦作品中什么是纯粹的，

[ðə; ði] [jʌŋ] ['wɪmɪn] [ʌv; əv] [tə'deɪ] [ænd; ənd] [tə'mɑːroʊ] [set] [aʊt] [tuː; tə] [driːm] [ˌeɪ 'juː]['dʒɑːrdɪn][diː]
the young women of today and tomorrow set out to dream Au Jardin de
这 年轻的 女性 的 今天 和 明天 放 出去 到 梦 奥 花园 德
- .
l'Infante .
- .

今天和明天的年轻女性们踏上了前往公主花园的梦想之旅。

[wɪð; wɪθ][ɔːl] [ðæt] [hiː; hi] [oʊz] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv] [feɪts] [gɑlɑːntiːz] ([hiː; hi] [oʊz] [hɪm; ɪm] [les]
With all that he owes to the author of Fêtes Galantes (he owes him less
和 全部 那 他 欠款 到 这 作者 的 节日 加兰特斯 (他 欠款 他 较少的
[ðæn; ðən][wʌn] [maɪt] [sə'poʊz]) ,
than one might suppose) ,
比 一 可能 认为) ,

尽管他欠《优雅的节日》作者很多（但他欠他的远比人们想象的要少），

['ælbərt] ['sɑːwɪn] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][ə'rɪdʒən(ə)l][ænd; ənd] ['tʃɑːrmɪŋ] ['poʊəts] ,
Albert Samain is one of the most original and charming poets ,
阿尔伯特 萨曼 是 一 的 这 最多 原来的 和 迷人 诗人 ,

阿尔伯特·萨曼是最具原创性和魅力的诗人之一。

[ðə; ði] [swiːtəst] [ænd; ənd][moʊst] ['delɪkət] [ʌv; əv]['poʊəts] :
the sweetest and most delicate of poets :
这 最甜美的 和 最多 精美的 的 诗人 :

最甜美、最细腻的诗人：

[ɪn] [roʊb] - , [et]['sɑː][pɑːn'seɪ][ˌeɪ 'juː] [dwɑː] ,
En robe héliotrope , et sa pensée au doigts ,
恩 长袍 - , 等 萨 思想 au 点 ,

穿着天芥菜，et sa pensée au doigts，

[lə] [rɛv] [pæ'seɪ] , [lɑː] ['seintʃə] - ,
Le rêve passe , la ceinture dénouée ,
乐 梦想 过去 , 拉 腰带 - ,

Le rêve passe, la ceinture dénouée,

- [lez] - [diː]['sɑː] - [diː] - ,
Frôlant les âmes de sa traîne de nuée ,
- 莱斯 - 德 萨 - 德 - ,

Frôlant les ames de sa traîne de nuée，

[ˌeɪ 'juː] - - [-] [mjuː'ziːk] - . . . .
Au rhytme éteint d'une musique d'autrefois . . . .
奥 - - 沙丘 音乐 - . . . .

奥特弗瓦音乐的韵律.....

([ˌtiː'ɑːr] . -)
(Tr . 19)
(tr . -)

(Tr. 19)

[wʌn] [mʌst; məst] [riːd] [ðə; ði] [hoʊl] ['lɪt(ə)l]['poʊəm] [wɪtʃ] [kə'mensiz] [ðʌs] :
One must read the whole little poem which commences thus :
一 必须 读 这 所有的 小的 诗 哪个 开始 因此 :

必须读完整首小诗，它的开头是这样的：

[dænz][lɑː] ['lentiː] [dʊ'sɜːr] [-] ['sɔɪr]['diˈiˈes] [dɛr'njɛrz] ['dʒɜ-z] . . . .

Dans	la	lente	douceur	d'un	soir	des	derniers	jours	.	.	.	.
丹斯	拉	慢板	温柔	逼债	晚上	德斯	达尼尔	日子	.	.	.	.

在最后一天的夜晚.....

([ˌtiː'ɑːr] . -)

(	Tr	.	20	)
(	tr	.	-	)

(Tr. 20)

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [pjʊr] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [æz; əz] ['eni] ['poʊəm][ɪn][ðə; ði] [frentʃ] ['læŋgwɪdʒ] ,

It	is	pure	and	beautiful	as	any	poem	in	the	French	language	,
它	是	纯的	和	美丽的	作为	任何	诗	在	这	法语	语言	,

它像任何一首法语诗一样纯洁优美。

[ænd; ənd][ɪts][ɑːrt][hæz; həz][ðə; ði] [sɪm'plɪsəti] [ʌv; əv][wɜːrks] ['diːpli] [felt][ænd; ənd] [lɔːŋ] ['pɒndəd] ['oʊvər] .

and	its	art	has	the	simplicity	of	works	deeply	felt	and	long	pondered	over	.
和	它是	艺术	有	这	简单	的	作品	深	毛毡	和	长的	沉思	超过	.

它的艺术作品具有深刻的情感和长时间的思考所带来的简洁感。

[friː] [vɜːrs] , [nuː] ['poʊətri] !

Free	verse	,	new	poetry	!
自由的	诗	,	新的	诗	!

自由诗，新诗!

[hɪr] [ɑːr; ər] [vəːsiz] [wɪtʃ] [meɪk] [ˌjuː 'es] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði]['vænəti][ʌv; əv] [ænd; ənd][ðə; ði]

Here	are	verses	which	make	us	understand	the	vanity	of	prosodists	and	the
这里	是	诗句	哪个	制作	我们	理解	这	虚荣	的	韵律学家	和	这

['ɔːkwərdnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] ['klevər] ['pleɪɜ-z] [ɑːn][ðə; ði] ['zɪðər] .

awkwardness	of	the	too	clever	players	on	the	zither	.
尴尬	的	这	也	聪明的	玩家	在	这	筝	.

以下这些诗句让我们明白了韵律学家的虚荣心，以及过于聪明的古筝演奏者的笨拙。

[ə; eɪ] [soʊl] [ɪz][ðer; ðər] .

A	soul	is	there	.
一个	灵魂	是	那里	.

那里有灵魂。

- [sɪn'serəti] [ɪz] ['wʌndərf(ə)l] .

Samain's	sincerity	is	wonderful	.
-	诚意	是	精彩的	.

萨曼的真诚令人赞叹。

[aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə] [gɪv] [,veəriː'eiʃənz][ɑːn] [sen'seiʃənz] [ˌʌnɪk'splɔːrd] [baɪ][hɪz; ɪz]

I	think	he	would	be	ashamed	to	give	variations	on	sensations	unexplored	by	his
我	思考	他	会	是	羞愧	到	给	变体	在	感觉	未探索的	经过	他的

[ɪk'spɪriəns] .

experience	.
经验	.

我认为他会羞于描述自己经验中未曾探索过的感觉变化。

[sɪn'serəti] [hɪr] [dʌz] [nɑːt] [miːn] ['kændər] , [nɔːr] [sɪm'plɪsəti] [ˌgoʊʃə'ri] .

Sincerity	here	does	not	mean	candor	,	nor	simplicity	gaucherie	.
诚意	这里	做	不是	意思是	坦率	,	也不	简单	笨拙	.

这里的真诚并不意味着坦率，也不意味着粗鲁无礼。

[hiː; hi][ɪz] [sɪn'sɪr] , [nɑːt][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [ə'vaʊz] [ɔːl][hɪz; ɪz] [θɔːts] ,

He	is	sincere	,	not	because	he	avows	all	his	thoughts	,
他	是	真诚	,	不是	因为	他	公开声明	全部	他的	想法	,

他很真诚，并非因为他坦白了自己的所有想法。

[bʌt; bət][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [θɪŋks] [ʌv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz] [ə'vaʊəl] .

but	because	he	thinks	of	all	his	avowals	.
但	因为	他	思考	的	全部	他的	声明	.

但因为他想起了他所有的宣言。

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪz]['sɪmp(ə)l][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][hæz; həz] ['stʌdid] [hɪz; ɪz][ɑːrt][ʌn'tɪl][hiː; hi] [noʊz] [ɪts][læst]

And	he	is	simple	because	he	has	studied	his	art	until	he	knows	its	last
和	他	是	简单的	因为	他	有	研究	他的	艺术	直到	他	知道	它是最后的	

['siːkrɪts] [ænd; ənd] ['efərtləsli] ['gɪvz] [fɔːrθ] [ðiːz] ['siːkrɪts] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ʌn'kɑːnʃəs] ['mæstəri] :

secrets	and	effortlessly	gives	forth	these	secrets	with	an	unconscious	mastery	:
秘密	和	毫不费力	给予	前进	这些	秘密	和	一个	无意识	精通	:

他之所以如此朴实，是因为他钻研这门艺术，直到掌握了其中的最后一个秘密，并能毫不费力地、浑然天成地将这些秘密展现出来：

[leː] ['roʊziz][diː'ju] ['kaʊtʃənt] - [suə][lə] [fluːv] ;

Les	roses	du	couchant	s'effeuillent	sur	le	fleuve	;
莱斯	玫瑰	杜	卧倒	-	苏尔	勒	弗勒夫	;

Les Roses du couchant s'effeuillent sur le fleuve;

[et] , [dænz] - - [diː'ju]['sɔɪr] - ,

Et	,	dans	l'émotion	pâle	du	soir	tombant	,
等	,	丹斯	-	-	杜	晚上	-	,

Et, dans l'émotion pâle du soir tombant,

- [ən] ['pɑːrk] [dɔtoʊm] - [rɛv] [suə] [ən] [bæŋk]

S'évoque	un	parc	d'automne	où	rêve	sur	un	banc
-	联合国	公园	秋季	-	梦想	苏尔	联合国	银行

S'évoque un parc d'automne où rêve sur un banc

[mɑː] [ʒ\\:'nes] - [greɪv] [kɑːm] [ˌju ɛn 'i] [v'juːv] . . . .

Ma	jeunesse	déjà	grave	comme	une	veuve	.	.	.	.
马	婕斯	-	严重	comme	一	凯歌香槟	.	.	.	.

Ma jeunesse déjàgrave comme une veuve....

([ˌtiː'ɑːr] . -)

(	Tr	.	21	)
(	tr	.	-	)

(Tr. 21)

[ðɪs] [ɪz] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] ,

This	is	,	it	seems	,
这	是	,	它	似乎	,

这似乎是.....

[laɪk] [ə; eɪ] [vɪ'ɲi] [meɪd] ['tendər] [ænd; ənd] [kən'sentiŋ] [tuː; tə][ðə; ði][hjuː'mɪləti][ʌv; əv][ə; eɪ] ['melənkɑːli]

like	a	Vigny	made	tender	and	consenting	to	the	humility	of	a	melancholy
喜欢	一个	维尼	制成	投标	和	同意	到	这	谦逊	的	一个	忧郁

[kwaɪt] ['sɪmp(ə)l][ænd; ənd] [strɪpt] [ʌv; əv] [skɑːrvz] .

quite	simple	and	stripped	of	scarves	.
相当	简单的	和	脱衣舞	的	围巾	.

就像一朵温柔的维尼葡萄酒，甘愿屈尊俯就，带着忧郁的谦卑，朴素而简单，褪去了所有华丽的外衣。

[hiː; hi][ɪz][nɑːt]['oʊnli] ['sɔfənd] .

He	is	not	only	softened	.
他	是	不是	仅有的	软化	.

他不仅态度软化了。

[hiː; hi][ɪz] ['tendər] , [ænd; ənd] [wʌt] ['pæʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ˌsenʃu'æləti] , [bʌt; bət][soʊ] ['delɪkət] !

He	is	tender	,	and	what	passion	and	sensuality	,	but	so	delicate	!
他	是	投标	,	和	什么	热情	和	感官享受	,	但	所以	精美的	!

他温柔体贴，充满激情和感性，却又如此细腻！

[ˌti ju] ['mɑːrʃeɪ] [tʃeɪst] [dænz][lɑː][roʊb][diː][tʌn] - ,
Tu marchais chaste dans la robe de ton âme ,
图 马尔凯 贞洁 丹斯 拉 长袍 德 吨 - ,

Tu marchais chaste dans la robe de ton ame,

[ˌkju ju 'i][lə][deɪ'zɪr] [suɪveɪt] [kɑːm] [ən] [fɔːn] - ,
Que le désir suivait comme un faune dompté ,
奎 勒 欲望 苏瓦伊特 comme 联合国 牧神 - ,

Que le désir suivait comme un faune dompté，

['dʒiː] - ['pɑːrmi][lə]['sɔɪr] , [oʊ] - ,
Je respirais parmi le soir , ô pureté ,
杰 - 帕尔米 勒 晚上 , ô - ,

Je respirais parmi le soir, ô pureté,

[mɒn] [rɛv] - [dænz][tiːˌiː'ɛs] ['vɔɪlz] [diː] [fem] .
Mon rêve enveloppé dans tes voiles de femme .
星期一 梦想 - 丹斯 测试 薄纱 德 女性 .

Mon rêve enveloppé dans tes voiles de femme。

([ˌtiː'ɑːr] . -)
(Tr . 22)
(tr . -)

(Tr. 22)

[ə; eɪ] ['delɪkət] [ˌsenʃu'ælәti] , [wɪtʃ] [ɪz] ['riːəli] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [hɪz; ɪz] [vəːsiz] [ʃʊd; ʃəd] [gɪv] [tuː; tə]
A delicate sensuality , which is really the impression his verses should give to
一个 精美的 感官享受 , 哪个 是 真的 这 印象 他的 诗句 应该 给 到
[kən'fɔːrm] [tuː; tə][hɪz; ɪz][poʊ'etɪks] ,
conform to his poetics ,
符合 到 他的 诗论 ,

一种细腻的感性，这才是他的诗歌真正应该给人留下的印象，以符合他的诗歌风格。

[wer] [hiː; hi] [driːmz]
where he dreams
在哪里 他 梦境

他梦见

[diː] [vəːs] [blɑːnd] - [lə] ['sɛnz] [fluː'iːd] [ˌes 'iː] -
De vers blonds où le sens fluide se délie
德 版本 金发女郎 - 勒 感觉 流体 塞 -

金发女郎或液体感觉

[kɑːm] ['suː] [loʊ] [lɑː] [ʃəv'ljuːə] - ,
Comme sous l'eau la chevelure d'Ophélie ,
comme 深 水 拉 头发 - ,

Comme sous l'eau la chevelure d'Ophélie，

[diː] [vəːs] [sɪlɛnsːuː] , [et][sænz] [rɪðm] [et][sænz] [træm] ,
De vers silencieux , et sans rythme et sans trame ,
德 版本 寂静 , 等 无 节奏 等 无 轨道 ,

De vers Silencieux, et sans rythme et sans Trame,

- [lɑː][raɪm][sænz][bruːt] [g'lɪs] [kɑːm] [ˌju ɛn 'iː] [reɪm] ,
Où la rime sans bruit glisse comme une rame ,
- 拉 韵脚 无 杂音 滑行 comme 一 框架 ,

Où la rime sans bruit glisse comme une rame,

[diː] [vəːs] [-] [ˌɑːn'sjɛn] - - ,
De vers d'une ancienne étoffe exténuée ,
德 版本 沙丘 古老的 - - ,

De vers d'une ancienne étoffe exténuée，

[ɪm'pælpəb(ə)l] [kɑːm] [lə] [sʌn] [et] [lɑː] - ,
Impalpable comme le son et la nuée ,
无形的 comme 勒 儿子 等 拉 - ,

不可触碰的comme le son et la nuée，

[diː] [vəːs] [diː][swɑːrz] [dɔtoʊm] - [lez] [ɜːrz]
De vers de soirs d'automne ensorcelant les heures
德 版本 德 晚会 秋季 - 莱斯 小时

秋天的夜晚

[ˌeɪ 'juː] [raɪt] [fe.mi.nɛ̃] ['di'i'es] [sɪləbiːz] [maɪnuʊrz] ,
Au rite féminin des syllabes mineures ,
奥 仪式 女性 德斯 教学大纲 矿井 ,

Au rite feminin des syllabes mineures，

[diː] [vəːs] [diː][swɑːrz] - - [diː] [vɜˑveɪn] ,
De vers de soirs d'amours énervés de verveine ,
德 版本 德 晚会 - - 德 马鞭草 ,

De vers de soirs d'amours énervés de verveine,

- - ['sentiː] , - , [ˌju ɛn 'i] ['kɑːrɛs] - [peɪn] . . . .
Où l'âme sente , exquise , une caresse à peine . . . .
- - 感觉 , - , 一 爱抚 - 佩恩 . . . .

Où l'âme cente, exquise, une caresse à peine....

([ˌtiːˈɑːr] . -)
(Tr . 23)
(tr . -)

(Tr. 23)

[bʌt; bət] , [ðɪs] ['poʊət] [huː] [wʊd] ['oʊnli] [lʌv] ['nuːɑːns] , ['nuːɑːns] ,
But , this poet who would only love nuance , Verlainian nuance ,
但 , 这 诗人 WHO 会 仅有的 爱 细微差别 , 魏尔莱尼安 细微差别 ,

但是，这位诗人只钟情于细微差别，魏尔伦式的细微差别，

[kʊd; kəd][ɑːn][sʌm; səm] [ə'keiʒənz] [biː; bi][ə; eɪ]['vaɪələnt] ['kʌlərɪst] [ɔːr][ə; eɪ] ['vɪgərəs] ['hjʊər] [ʌv; əv]['mɑːrb(ə)l]
could on some occasions be a violent colorist or a vigorous hewer of marble
可以 在 一些 场合 是 一个 暴力 调色师 或者 一个 蓬勃 伐木工 的 大理石
.
:
.

有时可能是色彩运用激烈的画家，也可能是精力充沛的大理石雕刻家。

[ðɪs] ['ʌðər] ['sɑːwɪn] , ['oʊldər][ænd; ənd][nɑːt] [les] ['dʒenjuɪn] , [ɪz] [rɪ'viːld] [ɪn][pɑːrts][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
This other Samain , older and not less genuine , is revealed in parts of his
这 其他 萨曼 , 老 和 不是 较少的 真的 , 是 揭晓 在 部分 的 他的
[kə'lekʃ(ə)n] [kɔːld] [ˌiːvoʊ'keɪʃn] .
collection called Evocations .
收藏 称为 唤起 .

这位更年长、同样真诚的萨曼在他的作品集《唤起》中有所展现。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [pɑːr'næsiən] ['sɑːwɪn] , [bʌt; bət] ['ɔːlweɪz] ['pɜːrsən(ə)l] , ['iːv(ə)n][ɪn] [græn'dɪləkwəns] .
It is a Parnassian Samain , but always personal , even in grandiloquence .
它 是 一个 帕纳萨斯 萨曼 , 但 总是 个人的 , 甚至 在 豪言壮语 .

它是一种帕尔纳索斯式的萨曼，但始终带有个人色彩，即使在夸张的言辞中也是如此。

[ðə; ði] [tuː] ['sɑːnəts] [ɪn'taɪtld] - [hæv; həv][ə; eɪ] ['bjuːti] [nɑːt]['oʊnli][ʌv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] [bʌt; bət]
The two sonnets entitled Cléopâtre have a beauty not only of expression but
这 二 十四行诗 标题 - 有 一个 美丽 不是 仅有的 的 表达 但
[ʌv; əv][aɪ'diːəz] ;
of ideas ;
的 想法 ;

题为《克利奥帕特拉》的两首十四行诗不仅在表现形式上具有美感，而且在思想上也具有美感；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['niːðər] [pjʊr] ['mjuːzɪk][nɔːr] [pjʊr] ['plæstɪk][ɑːrt] .

it	is	neither	pure	music	nor	pure	plastic	art	.
它	是	两者都不	纯的	音乐	也不	纯的	塑料	艺术	.

它既不是纯粹的音乐，也不是纯粹的造型艺术。

[ðə; ði]['poʊəm][ɪz] [kəm'pliːt] [ænd; ənd][ə'laɪv] , [ə; eɪ][streɪndʒ] , [ˌdɪskən'sɜːrtɪŋ] ['mɑːrb(ə)l] ; [jes] ,

The	poem	is	complete	and	alive	,	a	strange	,	disconcerting	marble	;	yes	,
这	诗	是	完全的	和	活	,	一个	奇怪的	,	令人不安	大理石	;	是的	,

这首诗完整而鲜活，像一块奇异而令人不安的大理石；是的，

[ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ['mɑːrb(ə)l] [huːz] [laɪf] [stəːz][ænd; ənd] ['fɜːrtəlaɪz] [ðə; ði] ['veri] ['dezərt] [sændz] , [ə'raʊnd] [ðə; ði]

a	living	marble	whose	life	stirs	and	fertilizes	the	very	desert	sands	,	around	the
一个	活的	大理石	谁	生活	搅拌	和	施肥	这	非常	沙漠	沙子	,	大约	这

[ˌmoʊmən'terəli] [ɪ'næmərd] [sfɪŋks] .

momentarily	enamoured	Sphinx	.
片刻	坠入爱河	狮身人面像	.

一颗活生生的大理石，它的生命搅动并滋养着沙漠中的沙砾，围绕着一时被它迷住的狮身人面像。

[sʌtʃ] [ɪz] [ðɪs] ['poʊət] :

Such	is	this	poet	:
这样的	是	这	诗人	:

这就是这位诗人：

['paʊərfəli] [dɪ'lɪʃəs] [ɪn][ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] ['belz] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [soʊlz] ['vaɪbreɪt][ɪn]

powerfully	delicious	in	the	art	of	making	all	the	bells	and	all	the	souls	vibrate	in
强大的	可口的	在	这	艺术	的	制作	全部	这	铃铛	和	全部	这	灵魂	颤动	在

['hɑːrməni] .

harmony	.
和谐	.

在让所有钟声和所有灵魂和谐共鸣的艺术中，蕴含着强大的美味。

[ɔːl] [soʊlz] [ɑːr; ər][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] " [tʃaɪld][ɪn][roʊbz][ʌv; əv] [steɪt] .

All	souls	are	in	love	with	this	"	child	in	robes	of	state	.
全部	灵魂	是	在	爱	和	这	"	孩子	在	长袍	的	状态	.

所有人都爱上了这个“身着礼服的孩子”。

" [pi(ː)'ɛə] [kwɪlɚd]

"	PIERRE	QUILLARD
"	皮埃尔	奎拉德

皮埃尔·基拉尔

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ɔːl'redi] [fɑːr] - [ɔːf][ænd; ənd][pər'hæps][hə'roʊɪk][taɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði][ɑːrt] ['θiːətər] ;

It	was	in	the	already	far	-	off	and	perhaps	heroic	times	of	the	Art	Theatre	;
它	曾是	在	这	已经	远的	-	离开	和	也许	英勇	时代	的	这	艺术	剧院	;

那已经是遥远而或许充满英雄气概的艺术剧院时代了；

[wiː; wi][wɜːr; wər] [brɔːt] [tuː; tə] [hɪr] [ænd; ənd] [siː] [lɑː] ['fiːjə] ['oʊ] [meɪnz] - :

we	were	brought	to	hear	and	see	la	Fille	aux	Mains	coupées	:
我们	是	带来	到	听到	和	看	拉	女儿	辅助	电源	-	:

我们被带去聆听和观看 la Fille aux Mains coupées：

[tuː; tə][ˌem 'iː][ðer; ðər] [rɪ'meɪnz] [ə; eɪ][moʊst] ['plez(ə)nt] ,

To	me	there	remains	a	most	pleasant	,
到	我	那里	遗迹	一个	最多	令人愉快的	,

对我来说，仍然是一件非常愉快的事情，

[kəm'pliːt] [ænd; ənd] ['pɜːrfɪkt] ['meməri] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pleɪ] [ðæt] ['truːli] [geɪv] [ðə; ði] [ɪk'skwɪzɪt] [ænd; ənd]

complete	and	perfect	memory	of	a	play	that	truly	gave	the	exquisite	and
完全的	和	完美的	记忆	的	一个	玩	那	真的	给予	这	精美的	和

[kiːn] [sen'seɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'fɪnətɪv] .

keen	sensation	of	the	definitive	.
敏锐的	感觉	的	这	最终的	.

对那部真正带给我极致而深刻感受的戏剧，有着完整而完美的记忆。

[ðæt] ['hɑːrdli] [ɪn'dʊrd] [æn; ən] ['aʊər] ; [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [rɪ'meɪnz] [vəːsiz] [wɪtʃ] [meɪks] [ə; eɪ]['poʊəm][wɪð; wɪθ]

That	hardly	endured	an	hour	;	of	it	remains	verses	which	makes	a	poem	with
那	几乎	忍受	一个	小时	;	的	它	遗迹	诗句	哪个	制作	一个	诗	和

['dɪfɪkəlti] [fər'gɑːtn] .

difficulty	forgotten	.
困难	被遗忘的	.

那首诗只存在了不到一个小时；但其中留下的诗句却让人难以忘怀。

[piː)'ɛə] [kwɪlɝd] [hæz; həz][ˌriːju'naɪtɪd][hɪz; ɪz] ['ɜːrli] [poʊ'etɪk] ['raɪtɪŋz] ['ʌndər] [ə; eɪ]['taɪt(ə)l] [wɪtʃ] [fɔːr; fər]

Pierre	Quillard	has	reunited	his	early	poetic	writings	under	a	title	which	for
皮埃尔	奎拉德	有	重聚	他的	早期的	诗意的	著作	在下面	一个	标题	哪个	为了

[mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn] [wɪl] [biː; bi] [prɪ'zʌmptʃuəs] :

more	than	one	will	be	presumptuous	:
更多的	比	一	将要	是	放肆	:

皮埃尔·基拉尔将他早期的诗歌作品重新汇编成册，书名对很多人来说都显得有些狂妄：

[lɑː][glwɑːr][diː'ju] [vɛrb] .

La	Gloire	du	Verbe	.
拉	荣耀	杜	动词	.

La Gloire du Verbe.

[tuː; tə] [der] [ðɪs] , [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] [ʌv; əv] [wʌn'self] ; [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['kɑːnʃəsnəs] [ʌv; əv]

To	dare	this	,	is	to	be	sure	of	oneself	;	to	have	the	consciousness	of
到	敢	这	,	是	到	是	当然	的	自己	;	到	有	这	意识	的

['mæstəri] ;

mastery	;
精通	;

敢于这样做，就是对自己充满信心；就是拥有掌控一切的意识；

[tuː; tə][ə'fɜːrm] , [mɔːr] [ɔːr] [les] , [ðæt] ['kʌmɪŋ] ['æftər] [lɛ'koʊnti] [diː] [laɪl] [ænd; ənd][diː] [hɜˊ'ɛdiːə] ,

to	affirm	,	more	or	less	,	that	coming	after	Leconte	de	Lisle	and	De	Heredia	,
到	确认	,	更多的	或者	较少的	,	那	未来	后	勒孔特	德	莱尔	和	德	埃雷迪亚	,

大致来说，可以肯定的是，在勒孔特·德·利斯勒和德·埃雷迪亚之后，

[wʌn] [wɪl] [nɑːt][flæg][ɪn][ə; eɪ][krɑːft] [dɪ'mændɪŋ] , [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ] ['splendər] [ʌv; əv][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ,

one	will	not	flag	in	a	craft	demanding	,	along	with	splendor	of	imagination	,
一	将要	不是	旗帜	在	一个	工艺	要求	,	沿着	和	辉煌	的	想像力	,

在需要极富想象力的技艺中，一个人不会感到疲惫。

[ə; eɪ] ['sɪŋgjələr] ['ʃʊrnəs] [ʌv; əv][hænd] .

a	singular	sureness	of	hand	.
一个	单数	确定性	的	手	.

手法极其娴熟。

[hiː; hi][hæz; həz][nɑːt][laɪd; liːd] ; [ə; eɪ] ['veri] ['skɪlf(ə)l] ['setər] , [hiː; hi]['truːli]['glɔːrəˌfaɪz][ðə; ði]['mʌltɪp(ə)l]

He	has	not	lied	;	a	very	skillful	setter	,	he	truly	glorifies	the	multiple
他	有	不是	撒谎了	;	一个	非常	熟练	塞特	,	他	真的	荣耀	这	多种的

['dʒuːəlz, 'dʒuːlz][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrd] .

jewels	of	the	word	.
珠宝	的	这	单词	.

他没有说谎；他是一位技艺精湛的二传手，真正展现了诗歌中蕴含的丰富内涵。

[hiː; hi] [meɪks] [ðə; ði]['wɔːtər][ʌv; əv] [pɜːrlz] [smaɪl] [ænd; ənd][ðə; ði] ['reɪnboʊ] [ʌv; əv] [ˌdiːkəm'poʊzd]

He	makes	the	water	of	pearls	smile	and	the	rainbow	of	decomposed
他	制作	这	水	的	珍珠	微笑	和	这	彩虹	的	分解

['daiəmənds] [læf] .

diamonds	laugh	.
钻石	笑	.

他让珍珠之水微笑，让分解钻石之彩虹欢笑。

['kæptɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['gæli] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['preʃəs] ; [sleɪvz] ,
Captain of a galley filled with precious ; slaves ,
队长 的 一个 厨房 已填 和 宝贵的 ; 奴隶 ,

一艘满载珍贵奴隶的战船的船长

[hiː; hi] [seɪlz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['temptɪŋ] ['perilz] [ʌv; əv]['pɜːrp(ə)l] [ˌɑːkə'peləˌgəʊz] ([æz; əz][ðə; ði] [griːk] [ailz]
he sails among the tempting perils of purple archipelagos (as the Greek isles
他 帆 之中 这 诱人的 危险 的 紫色的 群岛 (作为 这 希腊语 岛屿
[ɑːr; ər] [sed] [tuː; tə] [ə'pɪr] [æt; ət]['sɜːrt(ə)n] ['aʊərz]) ,
are said to appear at certain hours) ,
是 说 到 出现 在 肯定 小时) ,

他航行于紫色群岛（据说希腊群岛会在特定时间显现）的诱人危险之中，

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [naɪt] [kʌmz] [hiː; hi] [siːks] [ðə; ði]['sændi] [ʃɔːr] [ʌv; əv][ə; eɪ]['vaɪələt] [gʌlf] ,
and when the night comes he seeks the sandy shore of a violet gulf ,
和 什么时候 这 夜晚 来 他 寻找 这 沙 支撑 的 一个 紫色 海湾 ,

夜幕降临之时，他便去寻找那片紫罗兰色海湾的沙滩。

[dænz][lɑː] - ['diˈiːes] [klɛrz] [diː] [luːn] ['vaiəlits] .
Dans la splendeur des clairs de lune violets .
丹斯 拉 - 德斯 克莱尔斯 德 月亮 紫罗兰 .

月光紫罗兰的光彩。

([ˌtiːˈɑːr] . -)
(Tr . 24)
(tr . -)

(Tr. 24)

[ænd; ənd][hiː; hi] [steɪz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [dɪ'vaɪn] [ˌæpə'rɪʃ(ə)n] :
And he stays for the divine apparition :
和 他 停留 为了 这 神圣的 幻影 :

他留下来观看神迹显灵：

['ælərs]['diˈiːes] [proʊfəndɝz] [et]['diˈiːes] - [seɪnts]
Alors des profondeurs et des ténèbres saintes
alors 德斯 深渊 等 德斯 - 圣徒队

深奥者和圣者的荣耀

[kɑːm] [ən] [ʒɜːn] [soʊ'leɪl][sɔːrt]['diˈiːes] - ['mɛrɪnz] ,
Comme un jeune soleil sort des gouffres marins ,
comme 联合国 年轻的 太阳 种类 德斯 - 马林斯 ,

Comme un jeune sonil sort des gouffres marins,

['blɑːnʃ] , [leɪsənt] [kaʊlɝ] ['diˈiːes] - ['oʊ] [reɪnz]
Blanche , laissant couler des épaules aux reins
布兰奇 , 莱桑特 库勒 德斯 - 辅助 缰绳

布兰奇，自由的肩胛骨

[ˌɛsˌiːˈɛs] [ʃə'vɜː] - - [diː] - ,
Ses cheveux où nageaient de pâles hyacinthes ,
ses 头发 - - 德 - 风信子 ,

Ses cheveux où nageaient de pâles hyacinthes，

[ˌju ɛn 'i] [fem] - . . . .
Une femme surgit . . . .
一个 女性 - . . . .

Une femme surgit....

([ˌtiːˈɑːr] . -)
(Tr . 25)
(tr . -)

(Tr. 25)

[huːz] [aɪz] [ɑːr; ər] ['gʌlfs] [ʌv; əv][dʒɔɪ] , [lʌv] [ænd; ənd] ['terər] ,

whose	eyes	are	gulfs	of	joy	,	love	and	terror	,
谁	眼睛	是	海湾	的	喜悦	,	爱	和	恐怖	,

他们的双眼如同深渊，充满了喜悦、爱和恐惧。

[ænd; ənd] [wer] [wʌn] [siːz] [rɪ'flektɪd] [ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld] [ʌv; əv] [θɪŋz] [frʌm; frəm] [græs] [tuː; tə][ðə; ði]

and	where	one	sees	reflected	the	whole	world	of	things	from	grass	to	the
和	在哪里	一	看到	反映	这	所有的	世界	的	事物	从	草	到	这

[ɪn'fɪnəti] [ʌv; əv] ['siːz] .

infinity	of	seas	.
无穷大	的	海域	.

在这里，人们可以看到整个世界万物的倒影，从草地到无垠的海洋。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [spiːks] : " ['poʊət] [huː] , [ə'mɪdst] [laɪf] , [ɪg'zɪbɪts] [ə'steɪ.nɪʃ.mənnts] [ænd; ənd] [dɪ'zaɪɚz]

And	she	speaks	:	"	Poet	who	,	amidst	life	,	exhibits	astonishments	and	desires
和	她	说话	:	"	诗人	WHO	,	在……之中	生活	,	展品	惊奇	和	欲望

[ænd; ənd] [lʌvz] ,

and	loves	,
和	爱	,

她说道：“诗人，在生活中，展现出惊奇、渴望和爱，

[juː; jʊ] [ə'pɪr] [muːvd] [baɪ] ['senʃuəl] [dʒɔɪz][ænd; ənd][juː; jʊ] ['sʌfər] , [fɔːr; fər] [ðiːz] [dʒɔɪz][juː; jʊ] [fiːl] [ɑːr; ər]

you	appear	moved	by	sensual	joys	and	you	suffer	,	for	these	joys	you	feel	are
你	出现	已搬	经过	感性的	喜悦	和	你	遭受	,	为了	这些	喜悦	你	感觉	是

['truːli] [veɪn] ,

truly	vain	,
真的	徒劳	,

你似乎被感官的快乐所驱使，但你却因此感到痛苦，因为你认为这些快乐实际上是虚妄的。

[bʌt; bət]

but
但

但

[ˌes 'aɪ][ˌti ju] - [ˌkju ju 'i]['di'i'es] - , [ˌes 'aɪ][ˌti ju][bwɑː]

Si	tu	n'étreins	que	des	chimères	,	si	tu	bois
硅	tu	-	que	德斯	-	,	是	tu	男孩们

Si tu n'étreins que des chimères, si tu bois

- [diː] [vɪnz] [ɪluːsɔrz] , - !

L'enivrement	de	vins	illusoires	,	qu'importe	!
-	德	葡萄酒	幻觉	,	-	!

L'enivrement de vins illusoires，qu'importe!

[lə] [soʊ'leɪl] [mɜːt] , [lɑː] [faul] [ɪˌmædʒɪ'neər][ˌiː es 'tiː] [mɔːrt]

Le	soleil	meurt	,	la	foule	imaginaire	est	morte
乐	太阳	梅尔特	,	拉	禽类	想象	est	死亡

默尔特的太阳，死亡的想象

['meɪs][lə] ['mɑːnd] [səbsɪsti] [ɪn][tɑː] [sœl] - : [vɔɪs] !

Mais	le	monde	subsiste	en	ta	seule	âme	:	vois	!
玉米	勒	世界	生存	英文	ta	塞勒	-	:	声音	!

Mais le monde subsiste en ta seule ame: vois!

[lez] ['d͡ʒɜːz] [ˌes 'iː] [sɒnt] - [kɑːm] ['di'i'es]['roʊziz] - ,

Les	jours	se	sont	fanées	comme	des	roses	brèves	,
莱斯	日子	塞	儿子	-	comme	德斯	玫瑰	-	,

Les jours se sont fanées comme des Roses brèves,

['meɪs] [tʌn] [vɛrb] [ə; eɪ] - [lə] [mə'rɑːʒ] - [ˌti ju][vɪs] . . . .

Mais	ton	Verbe	a	créé	le	mirage	où	tu	vis	.	.	.	.
玉米	吨	动词	一个	-	勒	海市蜃楼	-	tu	视觉	.	.	.	.

Mais ton Verbe a créé le mirage où tu vis....

([ˌtiːˈɑːr] . -)
(Tr . 26)
(tr . -)

(Tr. 26)

[ænd; ənd][maɪ] ['bjuːti] , [juː; jʊ] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][fɔːrm][ænd; ənd]['dʒestʃər] ; [aɪ][ˌeɪ 'em][jʊr; jər][kri'eɪʃ(ə)n] ,

and	my	beauty	,	you	give	it	form	and	gesture	;	I	am	your	creation	,
和	我的	美丽	,	你	给	它	形式	和	手势	;	我	是	你的	创建	,

我的美丽，由你赋予形态和姿态；我是你的杰作。

[aɪ][ɪg'zɪst][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌem 'iː][ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ] [ɪ'voʊk] [ˌem 'iː] .

I	exist	because	you	think	of	me	and	because	you	evoke	me	.
我	存在	因为	你	思考	的	我	和	因为	你	唤起	我	.

我之所以存在，是因为你会想起我，你会唤起我的记忆。

" [sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][aɪ'diːə][ʌv; əv] [ðæt] [glwɑːr][diː'juː] [vɛrb] ,

"	Such	is	the	leading	idea	of	that	Gloire	du	Verbe	,
"	这样的	是	这	领导	主意	的	那	荣耀	杜	动词	,

“这就是《言语的荣耀》的主要思想，

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [rer] ['poʊəmz][ʌv; əv] [ðæt] [taɪm] , [wer] [ðə; ði][aɪ'diːə][ænd; ənd][wɜːrd] [mɑːrtʃ] [ɪn]

one	of	the	rare	poems	of	that	time	,	where	the	idea	and	word	march	in
一	的	这	稀有的	诗歌	的	那	时间	,	在哪里	这	主意	和	单词	行进	在

[hɑːr'moʊniəs] ['rɪðəm] .

harmonious	rhythm	.
和谐	韵律	.

这是当时少有的几首诗之一，其中思想和文字以和谐的节奏行进。

[æt; ət] ['sʌnraɪz] [ðə; ði] ['gæli] [ə'gen] [set] [seɪl] : [piː)'ɛə] [kwɪlɔd] [dɪ'pɑːrtɪd] [fɔːr; fər] ['dɪstənt] ['kʌntriz] .

At	sunrise	the	galley	again	set	sail	:	Pierre	Quillard	departed	for	distant	countries	.
在	日出	这	厨房	再次	放	帆	:	皮埃尔	奎拉德	已离开	为了	遥远	国家	.

日出时分，帆船再次扬帆起航：皮埃尔·基拉尔驶向遥远的国度。

[hɪz; ɪz][ɪz][ə; eɪ]['peɪgən][soʊl] , [ɔːr] [wɪtʃ] [wʊd] [laɪk][tuː; tə][biː; bi]['peɪgən] ,

His	is	a	pagan	soul	,	or	which	would	like	to	be	pagan	,
他的	是	一个	异教徒	灵魂	,	或者	哪个	会	喜欢	到	是	异教徒	,

他的灵魂是异教徒的，或者说，他渴望成为异教徒。

[fɔːr; fər] [ɪf] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['iːgərli] [siːk] ['sensəb(ə)l] ['bjuːti] , [hɪz; ɪz] [driːm] ['lɪŋgəz] ,

for	if	his	eyes	eagerly	seek	sensible	beauty	,	his	dream	lingers	,
为了	如果	他的	眼睛	急切地	寻找	明智的	美丽	,	他的	梦	徘徊不去	,

因为如果他的目光热切地追寻感官之美，他的梦想就会久久不散。

['wɪʃɪŋ] [tuː; tə] [fɔːrs] [ðə; ði] ['pɔːrtl] [bɪ'haɪnd] [wɪtʃ] [sliːps] [ðə; ði] ['bjuːti] [ɪn'kloʊzd] [ɪn] [θɪŋz] .

wishing	to	force	the	portal	behind	which	sleeps	the	beauty	enclosed	in	things	.
祝	到	力量	这	门户网站	在后面	哪个	睡觉	这	美丽	内	在	事物	.

想要强行打开那扇通往沉睡于万物之中的美丽之门。

[hiː; hi][ɪz]['truːli][ðə; ði] [mɔːr] [dɪ'stɜːrbd] [ðæt][hiː; hi] [deɪnz] [nɑːt][tuː; tə]['menʃ(ə)n][ˌaɪ 'tiː] ,

He	is	truly	the	more	disturbed	that	he	deigns	not	to	mention	it	,
他	是	真的	这	更多的	不安	那	他	设计	不是	到	提到	它	,

他其实非常不安，所以才不肯提及此事。

[ænd; ənd][ðə; ði] [glæns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kæptivz] [di'stəːbz] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['ʃʌdər] .

and	the	glance	of	the	captives	disturbs	him	with	more	than	a	shudder	.
和	这	瞥一眼	的	这	俘虏	扰乱	他	和	更多的	比	一个	不寒而栗	.

俘虏们的目光让他感到一阵战栗，远不止是颤抖。

[æz; əz][hiː; hi] [noʊz] [ɔːl][ðə; ði] - [ænd; ənd][ɔːl] ['lɪtərəˌtʃərz] ,

As	he	knows	all	the	théogonies	and	all	literatures	,
作为	他	知道	全部	这	-	和	全部	文学	,

因为他精通所有的神谱和所有文学作品，

[-] [kɑːˈnuː] [tuː] [lez] [djuː] [diːˈju] [siːl] [et] [diː] [lɑː] ['tɛrə, 'tɛr] ,
J'ai connu tous les dieux du ciel et de la terre ,
我 连接 我们 莱斯 神 杜 西尔 等 德 拉 土地 ,

J'ai connu tous les dieux du ciel et de la terre,

([ˌtiːˈɑːr] . -)
(Tr . 27)
(tr . -)

(Tr. 27)

[æz; əz] [hiː; hi] [hæz; həz] [drʌŋk] [æt; ət] [ɔːl] ['sɔːrsɪz] , [hiː; hi] [noʊz] [mɔːr] [ðæn; ðən] [wʌn] [wei] [tuː; tə] [get]
as he has drunk at all sources , he knows more than one way to get
作为 他 有 醉 在 全部 来源 , 他 知道 更多的 比 一 方式 到 得到
[ɪnˈtɑːksɪkeɪtɪd] :
intoxicated :
酣 :

由于他喝过各种各样的酒，他知道不止一种让自己醉酒的方法：

[ˌdɪləˈtænti] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [suːˈpɪriər] [kaɪnd] , [wen] [hiː; hi] [wɪl] [hæv; həv] [wɔːrn] [aʊt] [ðə; ði] [dʒɔɪ] [ʌv; əv] ['seɪlɪŋ] ,
dilettante of a superior kind , when he will have worn out the joy of sailing ,
业余爱好者 的 一个 优越的 种类 , 什么时候 他 将要 有 磨损 出去 这 喜悦 的 帆船 ,

一位技艺高超的业余爱好者，当他厌倦了航海的乐趣之后，

[wen] [hiː; hi] [wɪl] [hæv; həv] ['tʃoʊzn] [hɪz; ɪz] ['rezɪdəns] (['daʊtləs] [nɪr] [æn; ən] [oʊld] , ['hoʊli] ['faʊnt(ə)n])
when he will have chosen his residence (doubtless near an old , holy fountain)
什么时候 他 将要 有 选定 他的 住宅 (毫无疑问 靠近 一个 老的 , 圣 喷泉)
, ['hævɪŋ] [kə'lektɪd] [mʌtʃ] ,
, having collected much ,
, 拥有 集 很多 ,

当他选好住所（无疑是在一座古老的圣泉附近），并积攒了许多财富之后，

['hævɪŋ] [soʊn] ['meni] ['noʊb(ə)l] [siːdz] ,
having sown many noble seeds ,
拥有 播种 许多 高贵 种子 ,

播下了许多高贵的种子，

[hiː; hi] [wɪl] [siː] [hɪm'self] ['mæstər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['rɔɪəl] ['gɑːrdn] [ænd; ənd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['piːp(ə)l] ['oʊdərəs]
he will see himself master of a royal garden and of a people odorous
他 将要 看 他自己 掌握 的 一个 皇家 花园 和 的 一个 人们 有气味的
[wɪð; wɪθ] ['flaʊərz] ,
with flowers ,
和 花朵 ,

他将看到自己成为一座皇家花园的主人，以及一个鲜花芬芳的民族的主人。

[flɜːrz] - , [flɜːrz] - ['oʊ] [djuː] !
Fleurs éternelles , fleurs égales aux dieux !
花朵 - , 花朵 - 辅助 神 !

永恒之花，永恒之花！

([ˌtiːˈɑːr] . -)
(Tr . 28)
(tr . -)

(Tr. 28)

[ə; eɪ] . ['fəːdəˌnænd] ['hɛrəld]
A . FERDINAND HEROLD
一个 . 费迪南德 赫罗德

A. 费迪南德·赫罗尔德德

[ðə; ði]['deɪndʒər][ʌv; əv] [friː] [vɜːrs] [ɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'meɪnz] [ə'mɔːrfəs] , [ðæt] [ɪts] ['rɪðəm] , [tuː] ['lɪt(ə)l]

The danger of free verse is that it remains amorphous , that its rhythm , too little

这 危险 的 自由的 诗 是 那 它 遗迹 无定形 , 那 它是 韵律 , 也 小的

[ək'sentʃueɪtɪd] ,

accentuated ,

强调 ,

自由诗的危险在于它缺乏定形，其节奏不够突出，

['gɪvz] [ˌaɪ 'tiː][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌkærɪktə'rɪstɪks] [ʌv; əv] [proʊz] .

gives it some of the characteristics of prose .

给予 它 一些 的 这 特征 的 散文 .

使其具有散文的一些特征。

[ðə; ði]['faɪnɪst] [vɜːrs] ['truːli] [rɪ'meɪnz] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

The finest verse truly remains , it seems to me ,

这 最好的 诗 真的 遗迹 , 它 似乎 到 我 ,

在我看来，最美的诗句依然存在。

[ðə; ði] [vɜːrs] [fɔːrmd] [ʌv; əv][ə; eɪ]['regjələr] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [fʊl] [ɔːr] ['æksentɪd] ['siləblz] [ænd; ənd][ɪn] [wɪtʃ]

the verse formed of a regular number of full or accented syllables and in which

这 诗 形成 的 一个 常规的 数字 的 满的 或者 重音 音节 和 在 哪个

[ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['æksənts][ɪz] ['evɪdənt] [ænd; ənd][nɑːt] [left] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]

the position of the accents is evident and not left to the choice of the

这 位置 的 这 口音 是 明显 和 不是 左边 到 这 选择 的 这

['riːdər] [ɔːr] [dɪ'kleɪmər] ;

reader or declaimer ;

读者 或者 免责声明 ;

由固定数量的全音节或重读音节组成的诗句，其中重音的位置很明显，而不是由读者或朗诵者自行选择；

[nɑːt]['oʊnli]['poʊəts] [riːd] [vɜːrs] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pruːd(ə)nt][tuː; tə] [pleɪs] [rɪ'laɪəns] [ɑːn][ðə; ði] [tʃæns]

not only poets read verse , and it is imprudent to place reliance on the chance

不是 仅有的 诗人 读 诗 , 和 它 是 轻率的 到 地方 依赖 在 这 机会

[ʌv; əv] [ɪntɜːprɪ'teɪʃnz] .

of interpretations .

的 解释 .

并非只有诗人才会读诗，依赖偶然的解读是不明智的。

[wʌn] ['raɪtli] [sə'pəuziz] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [nɑːt] [ə'mjuːz] [maɪ'self][baɪ] [kwoʊtɪŋ] [sʌtʃ] [vəːsiz] [æz; əz] [siːmd]

One rightly supposes that I would not amuse myself by quoting such verses as seemed

一 没错 假设 那 我 会 不是 娱乐 我 经过 引用 这样的 诗句 作为 似乎

[tuː; tə][ˌem 'iː] ['retʃɪd] ;

to me wretched ;

到 我 可怜 ;

人们理所当然地认为，我不会以引用在我看来糟糕的诗句来取乐；

[ænd; ənd] [ə'bʌv] [ɔːl][aɪ] [wʊd] [nɑːt][goʊ][tuː; tə] [siːk] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði]['poʊəmz][ʌv; əv] ['hɛrəld] ,

and above all I would not go to seek them in the poems of Herold ,

和 多于 全部 我 会 不是 去 到 寻找 他们 在 这 诗歌 的 赫罗尔德 ,

最重要的是，我不会去赫罗尔德的诗歌中寻找它们。

[tuː; tə] [huːm] [ðə; ði] ['prefrəns] [wʊd] [biː; bi] [ʌn'merɪtɪd] .

to whom the preference would be unmerited .

到 谁 这 偏爱 会 是 不应得的 .

这些人不应享有这种优待。

[nɑːt] [ðæt] ['hɛrəld] [pə'zesiz] [ðə; ði][gɪft][ʌv; əv] ['rɪðəm] [tuː; tə][ə; eɪ] [haɪ] [pɔɪnt] ,

Not that Herold possesses the gift of rhythm to a high point ,

不是 那 赫罗尔德 拥有 这 礼物 的 韵律 到 一个 高的 观点 ,

并非说赫罗尔德拥有极佳的节奏感，

[bʌt; bət][hiː; hi][hæz; həz][ˌaɪ 'tiː] [səˈfɪʃntli] [tuː; tə] [gɪv] [hɪz; ɪz]['poʊətri][ðə; ði] [greɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [θɪŋ]

but	he	has	it	sufficiently	to	give	his	poetry	the	grace	of	a	living	thing
但	他	有	它	足够	到	给	他的	诗	这	优雅	的	一个	活的	事物

,

,

,

但他拥有的才华足以赋予他的诗歌以生命般的优雅。

['swiːtli] [ænd; ənd] ['læŋgwɪdli] ['lɪvɪŋ] .

sweetly	and	languidly	living	.
甜蜜地	和	懒洋洋地	活的	.

过着甜蜜而慵懒的生活。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]['poʊət][ʌv; əv]['dʒent(ə)lnəs] ; [hɪz; ɪz]['poʊətri][ɪz][blɑːnd] , [wɪð; wɪθ] [pɜːrlz] [ɪn][ɪts][blɑːnd] ,

He	is	a	poet	of	gentleness	;	his	poetry	is	blond	,	with	pearls	in	its	blond	,
他	是	一个	诗人	的	温柔	;	他的	诗	是	金发	,	和	珍珠	在	它是	金发	,

他是一位温柔的诗人；他的诗歌如金色的宝石般闪耀，金色的光芒中点缀着珍珠。

[pjʊr] [her] , [ænd; ənd] ['neklisiz] [ænd; ənd] [rɪŋz] , ['elɪgənt] , [faɪn]['dʒɛmz] , [ɑːn] [nek] [ænd; ənd]['fɪŋgərz]

pure	hair	,	and	necklaces	and	rings	,	elegant	,	fine	gems	,	on	neck	and	fingers
纯的	头发	,	和	项链	和	戒指	,	优雅的	,	美好的	宝石	,	在	脖子	和	手指

.

:

.

纯净的头发，项链和戒指，优雅精致的宝石，佩戴在脖子和手指上。

[ðɪs] [wɜːrd][ɪz][ðə; ði] [bɪˈlʌvɪd] [wɜːrd][ʌv; əv][ðə; ði]['poʊət] ;

This	word	is	the	beloved	word	of	the	poet	;
这	单词	是	这	心爱	单词	的	这	诗人	;

这是诗人钟爱的词语；

[hɪz; ɪz]['herəwənz][ɑːr; ər] ['flaʊərd] [wɪð; wɪθ]['dʒɛmz][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['gaːdnz] [ɑːr; ər] ['flaʊərd]

his	heroines	are	flowered	with	gems	as	much	as	his	gardens	are	flowered
他的	女英雄们	是	开花的	和	宝石	作为	很多	作为	他的	花园	是	开花的

[wɪð; wɪθ] ['lɪli] .

with	lillies	.
和	百合花	.

他笔下的女主角如同他花园里盛开的百合花一样，光彩夺目。

[lɑː] [blɑːnd] , [lɑː] ['blɑːnʃ] , [lɑː] [bel] [deɪmz] ['diˈiˈes] [lɪs] .

La	blonde	,	la	blanche	,	la	belle	Dames	des	Lys	.
拉	金发	,	拉	布兰奇	,	拉	美女	女士们	德斯	赖氨酸	.

金发女郎，布兰奇，美丽的莱斯夫人。

([ˌtiːˈɑːr] . -)

(	Tr	.	29	)
(	tr	.	-	)

(Tr. 29)

[hiː; hi] [lʌvd] [hɜːr; hər] , [bʌt; bət] [wʌt] ['ʌðər] , [wʌt] [kwiːnz] [ænd; ənd] [seɪnts] !

He	loved	her	,	but	what	others	,	what	queens	and	saints	!
他	喜爱	她	,	但	什么	其他的	,	什么	女王们	和	圣徒	!

他爱她，但对其他女人，对那些女王和圣人又爱些什么呢！

['riːdər] [ʌv; əv] [fərˈgɑːtn] [bʊks] , [hiː; hi][faindz] ['preʃəs] ['ledʒəndz][ðer; ðər] [wɪtʃ] [hiː; hi][træns'pəʊziz]

Reader	of	forgotten	books	,	he	finds	precious	legends	there	which	he	transposes
读者	的	被遗忘的	图书	,	他	发现	宝贵的	传说	那里	哪个	他	转置

[tuː; tə] [ʃɔːrt] ['poʊəmz] ,

to	short	poems	,
到	短的	诗歌	,

他是一位阅读被遗忘书籍的读者，从中发现珍贵的传说，并将它们改编成短诗。

['ɔːf(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɒnɪts] [leŋkθ; leŋθ] .

often	of	a	sonnet's	length	.
经常	的	一个	十四行诗	长度	.

通常篇幅与十四行诗相当。

[hiː; hi][əˈloʊn] [noʊz] [ðiːz] [kwiːnz] , - , - , [bəˈziːn] , - , [ɔːrəbəl] [ɔːr] - ,

He	alone	knows	these	queens	,	Marozie	,	Anfelize	,	Bazine	,	Paryze	,	Orable	or	Aelis	,
他	独自的	知道	这些	女王们	,	-	,	-	,	巴津	,	-	,	可	或者	-	,

[ænd; ənd] [ðoʊz] [seɪnts] ,

and	those	saints	,
和	那些	圣徒	,

只有他认识这些女王，玛罗齐、安费利泽、巴齐内、帕里泽、奥拉布尔或艾丽丝，以及那些圣人。

- , ['bɜːrtɪlə] , [rɪkɝːrdɪs] — ['dʒemə] !

Nonita	,	Bertilla	,	Richardis	—	Gemma	!
-	,	贝蒂拉	,	理查迪斯	—	芽	!

诺尼塔、贝蒂拉、理查迪斯——杰玛！

[ʃiː; ʃi][ɪz][ðə; ði][fɜːrst][hiː; hi][hæz; həz] [θɔːt] [ʌv; əv] ;

She	is	the	first	he	has	thought	of	;
她	是	这	第一的	他	有	想法	的	;

她是他第一个想到的人；

[hɜːr; hər][hiː; hi] ['gɪvz] [ðə; ði][moʊst] [əˈtræktɪv] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [steɪnd] [glæs] ['wɪndoʊ] ,

her	he	gives	the	most	attractive	place	in	the	stained	glass	window	,
她	他	给予	这	最多	吸引人的	地方	在	这	染色	玻璃	窗户	,

他把她放在彩色玻璃窗上最吸引人的位置。

['hæpi] [əˈgen] [tuː; tə] [raɪt] [ðæt] [wɜːrd] [huːz] [tʃɑːrm] [hiː; hi] [fiːlz] .

happy	again	to	write	that	word	whose	charm	he	feels	.
快乐的	再次	到	写	那	单词	谁	魅力	他	感觉	.

再次写下这个令他心生喜爱的词语，他感到无比幸福。

['hɛrəld] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][əbˈdʒektɪv][ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] ['poʊəts] ; [hiː; hi]['hɑːrdli] [telz] [ʌv; əv]

Herold	is	one	of	the	most	objective	of	the	new	poets	;	he	hardly	tells	of
赫罗尔德	是	一	的	这	最多	客观的	的	这	新的	诗人	;	他	几乎	讲述	的

[hɪmˈself] ;

himself	;
他自己	;

赫罗尔德是新诗人中最客观的诗人之一；他几乎不谈论自己；

[hiː; hi] [rɪˈkwaɪrz] [θiːmz] [ðæt] [ɑːr; ər] ['fɔːrən] [tuː; tə][hɪz; ɪz][laɪf] ,

he	requires	themes	that	are	foreign	to	his	life	,
他	需要	主题	那	是	外国的	到	他的	生活	,

他需要一些与他的生活截然不同的主题。

[ænd; ənd][hiː; hi]['iːv(ə)n] [tʃuːziz] [ðoʊz] [ðæt] [siːm] ['fɔːrən] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [bɪ'liːfs] :

and	he	even	chooses	those	that	seem	foreign	to	his	beliefs	:
和	他	甚至	选择	那些	那	似乎	外国的	到	他的	信仰	:

他甚至选择那些看似与他的信仰相悖的人：

[hɪz; ɪz] [kwiːnz] [ɑːr; ər][nɑːt] [les] ['tʃɑːrmɪŋ] [fɔːr; fər] [ðæt] , [nɔːr][hɪz; ɪz] [seɪnts] [les] [pjʊr] .

his	queens	are	not	less	charming	for	that	,	nor	his	saints	less	pure	.
他的	女王们	是	不是	较少的	迷人	为了	那	,	也不	他的	圣徒	较少的	纯的	.

他的皇后们因此而魅力不减，他的圣徒们因此而纯洁不减。

[wʌn] [faindz] [ðiːz] ['pænlz] [ænd; ənd] [tʃɜːrtʃ] ['wɪndoʊz] [ɪn][ðə; ði] [kə'lekʃ(ə)n] [ɪn'taɪtld] -

One	finds	these	panels	and	church	windows	in	the	collection	entitled	Chevaleries
一	发现	这些	面板	和	教会	视窗	在	这	收藏	标题	-

[sɛntəmɛntɑlz] ,

sentimentales	,
感伤主义者	,

这些镶板和教堂窗户可以在名为《感伤骑士》（Chevaleries sentimentales）的藏品中找到。

[ðə; ði][moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt][ænd; ənd][moʊst] [ˌker.ək.tə'rɪs.tɪk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɜːrks] .

the	**most**	**important**	**and**	**most**	**characteristic**	**of**	**his**	**works**	**.**
这	最多	重要的	和	最多	特征	的	他的	作品	.

他最重要、最具代表性的作品。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['truːli] ['plez(ə)nt] ['riːdɪŋ] [ænd; ənd][wʌn] ['paːsiz] [swiːt] ['aʊərz] [ə'mʌŋ] [ðoʊz] ['leɪdiz] ,

It	**is**	**a**	**truly**	**pleasant**	**reading**	**and**	**one**	**passes**	**sweet**	**hours**	**among**	**those**	**ladies**	**,**
它	是	一个	真的	令人愉快的	阅读	和	一	通过	甜的	小时	之中	那些	女士们	,

['liliz] ,

lilies	**,**
百合花	,

这是一本非常令人愉悦的读物，让人在那些女士们、百合花之间度过美好的时光。

['dʒɛmz] , [ænd; ənd] ['ɔːtəm] ['roʊziz] .

gems	**,**	**and**	**autumn**	**roses**	**.**
宝石	,	和	秋天	玫瑰	.

宝石和秋天的玫瑰。

[lez] ['roʊziz] [dɔtoʊm] - ,

Les	**roses**	**d'automne**	**s'étiolent**	**,**
莱斯	玫瑰	秋季	-	,

秋季玫瑰，

[lez] ['roʊziz][ˌkju ju 'aɪ] - [lez] [tuːmz] ;

Les	**roses**	**qui**	**fleurissaient**	**les**	**tombes**	**;**
莱斯	玫瑰	qui	-	莱斯	陵墓	;

Les Roses qui fleurissaient les tombes;

[lɛntmənt] - [lez] -

Lentement	**s'effeuillent**	**les**	**corolles**
大斋期	-	莱斯	-

花冠宽恕

[et][lə][soʊl][frɔɪd] [ˌiː es 'tiː] - [diː] - [ˌkju ju 'aɪ] [tuːmənt] .

Et	**le**	**sol**	**froid**	**est**	**jonché**	**de**	**pétales**	**qui**	**tombent**	**.**
等	勒	索尔	冷	est	-	德	-	qui	墓碑	.

Et le sol froid est jonché de pétales qui tombent。

([ˌtiː'ɑːr] . -)

(	**Tr**	**.**	**30**	**)**
(	tr	.	-	)

(Tr. 30)

[hæz; həz][nɑːt] [ðɪs] [ə; eɪ] [kwaɪt] ['dʒent(ə)l] ['meləŋkɑːli] ?

Has	**not**	**this**	**a**	**quite**	**gentle**	**melancholy**	**?**
有	不是	这	一个	相当	温和的	忧郁	?

这难道不是一种淡淡的忧伤吗?

[ænd; ənd] [ðɪs] :

And	**this**	**:**
和	这	:

还有这个:

[ɪl][waɪ][ə; eɪ]['diˈi'es] ['meɪzənz] [ˌkju ju 'aɪ] - [suə][lə][pɔːrt] ,

Il	**y**	**a**	**des**	**maisons**	**qui**	**pleurent**	**sur**	**le**	**port**	**,**
il	是	一个	德斯	房屋	qui	-	苏尔	勒	港口	,

Il ya des maisons qui pleurent sur le port,

[ɪl][waɪ][ə; eɪ]['diˈi'es]['glæs][ˌkju ju 'aɪ] - [dænz][lez] - ,

Il	**y**	**a**	**des**	**glas**	**qui**	**sonnent**	**dans**	**les**	**clochers**	**,**
il	是	一个	德斯	玻璃	qui	-	丹斯	莱斯	-	,

Il ya des glas qui sonnent dans les clochers,

- - ['di'i'es] [kloʊʃ] [veɪgz] :
Où tintent des cloches vagues :
- - 德斯 钟形罩 模糊 :

时钟模糊的色调:

[vəːs] [kwɛlz] - [diː] [mɔːrt]
Vers quels fleuves de mort
版本 镇压 - 德 死亡

Vers quels fleuves de mort

[lez] [vɪrdʒɪz] [ɒnt] - ['ɛləs] - ,
Les vierges ont - elles marché ,
莱斯 维尔日 上 - 她们 - ,

市场上的圣母,

[lez] [vɪrdʒɪz] [ˌkju ju 'aɪ] [əveɪənt] ['oʊ] [dwɑː] [diː] [blɑːnd] ?
Les vierges qui avaient aux doigts de blondes bagues ?
莱斯 维尔日 qui 可用 辅助 点 德 金发女郎 法棍 ?

Les vierges qui avaient aux doigts de 金发女郎 bagues?

([ˌtiː'ɑːr] . -)
(Tr . 31)
(tr . -)

(Tr. 31)

[ðʌs] , [wɪ'ðaʊt] ['fɔːrsɪŋ] [hɪz; ɪz]['tælənt][tuː; tə][æn; ən] [ɪm'pæʃnd] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][laɪf] ,
Thus , without forcing his talent to an impassioned expression of life ,
因此 , 没有 强制 他的 天赋 到 一个 热情洋溢 表达 的 生活 ,

因此,他并没有强迫自己将才华用于对生活的热情表达,

[æn; ən] ['efərt] [æt; ət] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['daʊtləs] [wʊd] [biː; bi] [ˌʌn'skɪlfəl] , [wɪ'ðaʊt] ['leɪɪŋ] [kleɪm] [tuː; tə]
an effort at which he doubtless would be unskillful , without laying claim to
一个 努力 在 哪个 他 毫无疑问 会 是 不熟练的 , 没有 躺下 宣称 到
[gɪfts] [hiː; hi] [læks] ,
gifts he lacks ,
礼物 他 缺乏 ,

这是一项他无疑会笨拙地完成的任务,但他却声称自己拥有他所缺乏的天赋。

['hɛrəld] [hæz; həz] [kri'eɪtɪd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['pleʒər] [ə; eɪ]['poʊətri][ʌv; əv] [greɪs] , - , ['tendərnəs]
Herold has created for his pleasure a poetry of grace , purety , tenderness
赫罗尔德 有 创建 为了 他的 乐趣 一个 诗 的 优雅 , - , 压痛
[ænd; ənd] ['swiːtnəs] .
and sweetness .
和 甜味 .

赫罗尔德为自己创作了优美、纯洁、温柔、甜蜜的诗歌。

[ɪf] [wiː; wi] [di'mɑːndid] ['evriθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['poʊət] , [huː] [wʊd] ['ænsər] ?
If we demanded everything of the same poet , who would answer ?
如果 我们 要求 一切 的 这 相同的 诗人 , WHO 会 回答 ?

如果我们向同一位诗人提出所有要求,谁会满足我们?

[ðə; ði] [ɪ'senʃ(ə)l] [θɪŋ] [ɪz][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['gɑːrdn] , [tuː; tə][wɜːrk][ðer; ðər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [speɪd]
The essential thing is to have a garden , to work there with the spade
这 基本的 事物 是 到 有 一个 花园 , 到 工作 那里 和 这 铲
[ænd; ənd] [soʊ] [siːdz] ;
and sow seeds ;
和 母猪 种子 ;

最重要的是要有一个花园,在那里用铁锹耕作,播种;

[ðə; ði] ['flaʊərz] [ðæt] [wɪl] [ʃuːt] [fɔːrθ] , [kɑː'neɪʃənz] , ['piːəniːz] [ɔːr] ['vaiəlits] , [wɪl] [hæv; həv][ðer; ðər]['væljuː]

the	flowers	that	will	shoot	forth	,	carnations	,	peonies	or	violets	,	will	have	their	value
这	花朵	那	将要	射击	前进	,	康乃馨	,	牡丹	或者	紫罗兰	,	将要	有	他们的	价值

[ænd; ənd][ðer; ðər] [tʃɑːrm] ,

and	their	charm	,
和	他们的	魅力	,

那些即将绽放的花朵，无论是康乃馨、牡丹还是紫罗兰，都将拥有它们的价值和魅力。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['aʊər][ænd; ənd][ðə; ði]['siːz(ə)n] .

according	to	the	hour	and	the	season	.
根据	到	这	小时	和	这	季节	.

根据时间和季节而定。

['eɪdɔlf] -

ADOLPH	RETTÉ
阿道夫	-

阿道夫·雷特

[baɪ][ɪts] [fɪ'kʌndəti] [ɪn]['poʊəts] , [ðə; ði] [deɪ] [wiː; wi][lɪv; laɪv][ɪn][ænd; ənd] [wɪtʃ] [hæz; həz] [ɔːl'redi] ['læstɪd]

By	its	fecundity	in	poets	,	the	day	we	live	in	and	which	has	already	lasted
经过	它是	生育力	在	诗人	,	这	天	我们	居住	在	和	哪个	有	已经	持续

[ten] ['jɪrz] ,

ten	years	,
十	年	,

我们所处的时代，已经持续了十年，诗人层出不穷。

[kæn; kən]['hɑːrdli][biː; bi] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ]['eni][ʌv; əv][ðə; ði] ['vænɪʃt] [deɪz] , ['iːv(ə)n] [ðoʊz] [rɪtʃɪst] [ɪn]

can	hardly	be	compared	with	any	of	the	vanished	days	,	even	those	richest	in
能	几乎	是	比较的	和	任何	的	这	消失了	天	,	甚至	那些	最富有的	在

['sʌnʃaɪn] [ænd; ənd] ['flaʊərz] .

sunshine	and	flowers	.
阳光	和	花朵	.

几乎无法与任何逝去的日子相提并论，即使是那些阳光灿烂、鲜花盛开的日子。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [fer] ['mɔːrnɪŋ] [iks'kəːʃənz] [ɪn][ðə; ði] [duː] , ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] ['futsteps] [ʌv; əv] [rɒn'sɑːrd]

There	were	fair	morning	excursions	in	the	dew	,	following	the	footsteps	of	Ronsard
那里	是	公平的	早晨	短途旅行	在	这	露	,	下列的	这	脚步声	的	龙萨尔

;

;
;

清晨，人们在露水中漫步，追寻着龙萨尔的足迹，这真是一次美好的旅行。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['lʌvli] [ˌæftər'nuːn] [wen] - ['wɪri] ['vaɪəl] [said] , [hɜːrd] [bɪ'twiːn]

there	was	a	lovely	afternoon	when	Theophile's	weary	viol	sighed	,	heard	between
那里	曾是	一个	迷人的	下午	什么时候	-	厌倦	暴力	叹了口气	,	听到	之间

[ðə; ði]['oʊboʊz][ænd; ənd][ðə; ði] [beɪs] - [trɔm'bəʊnz] ;

the	oboes	and	the	bass	-	trombones	;
这	双簧管	和	这	低音	-	长号	;

在一个美好的下午，西奥菲勒疲惫的小提琴发出叹息声，在双簧管和低音长号之间响起；

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] ['stɔːrmi] [roʊ'mæntɪk] [deɪ] , ['sɑːmbər][ænd; ənd] ['rɔɪəl] ,

there	was	the	stormy	romantic	day	,	sombre	and	royal	,
那里	曾是	这	暴风雨	浪漫的	天	,	阴沉	和	皇家	,

那是一个暴风雨肆虐、浪漫而又庄严的日子。

[ˌɪntə'rʌptɪd] [tɔːrdz] ['iːvnɪŋ] [baɪ][ðə; ði][kraɪ][ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] [huːm] [ˌboʊdə'lɛr] [wʌz; wəz]

interrupted	towards	evening	by	the	cry	of	a	woman	whom	Baudelaire	was
中断	向	晚上	经过	这	哭	的	一个	女士	谁	波德莱尔	曾是

['strænglɪŋ] ;

strangling	;
勒死	;

傍晚时分，波德莱尔掐住一个女人的脖子，她的哭喊声打断了这一切。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [pɑːr'næsiən] ['muːnlaɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] [roʊz] — [ænd; ənd]

there	was	the	Parnassian	moonlight	,	and	the	Verlainian	sun	rose	—	and
那里	曾是	这	帕纳萨斯	月光	,	和	这	魏尔莱尼安	太阳	玫瑰	—	和

[wiː; wi][ɑːr; ər][ðer; ðər][ɪn] [fʊl] [nuːn] ,

we	are	there	in	full	noon	,
我们	是	那里	在	满的	中午	,

帕尔纳斯山的月光皎洁，魏尔伦的太阳冉冉升起——而我们正值正午时分。

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ə; eɪ] [waɪd] ['kʌntri] [prə'vaɪdɪd] [wɪð; wɪθ] ['evriθɪŋ] ['nesəseri] [fɔːr; fər][ðə; ði]

in	the	midst	of	a	wide	country	provided	with	everything	necessary	for	the
在	这	中间	的	一个	宽的	国家	假如	和	一切	必要的	为了	这

['meɪkɪŋ] [ʌv; əv] [vɜːrs] :

making	of	verse	:
制作	的	诗	:

身处一片广袤的土地，这里拥有创作诗歌所需的一切：

[plænts] , ['flaʊərz] , [striːmz] , [rɪvjʊ'lɪts] , [wʊdz] ,

plants	,	flowers	,	streams	,	rivulets	,	woods	,
植物	,	花朵	,	溪流	,	小溪	,	树林	,

植物、花卉、溪流、小河、树林

[keivz] [ænd; ənd] [jʌŋ] ['wɪmɪn] [soʊ] [freʃ] [ðæt] [wʌn] [wʊd] [seɪ] [ðer; ðər] [θɔːts] [wɜːr; wər] ['nuːli]

caves	and	young	women	so	fresh	that	one	would	say	their	thoughts	were	newly
洞穴	和	年轻的	女性	所以	新鲜的	那	一	会	说	他们的	想法	是	新

[hætʃt] [frʌm; frəm][æn; ən] [ɪn'dʒenjuəs] [breɪn] .

hatched	from	an	ingenuous	brain	.
孵化	从	一个	天真无邪	脑	.

山洞和年轻女子如此清新脱俗，仿佛她们的思想是从纯真无邪的头脑中刚刚孕育而出。

[ðə; ði] [waɪd] ['kʌntri] [ɪz] [kwaɪt] [fʊl] [ʌv; əv]['poʊəts] [huː] [wɔːk] ,

The	wide	country	is	quite	full	of	poets	who	walk	,
这	宽的	国家	是	相当	满的	的	诗人	WHO	走	,

这片广袤的土地上到处都是漫步的诗人，

[noʊ][lɔːŋgər][ɪn] [truːps] [æz; əz][ɪn] - [taɪm] , [bʌt; bət][ə'loʊn][ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['slaɪtli]

no	longer	in	troops	as	in	Ronsard's	time	,	but	alone	and	with	a	slightly
不	更长	在	军队	作为	在	-	时间	,	但	独自的	和	和	一个	轻微地

['sʌlən] [er] ;

sullen	air	;
忧郁	空气	;

他不再像龙萨尔时代那样成群结队，而是独自一人，神情略显忧郁；

[ðeɪ] [griːt] [iːtʃ] ['ʌðər] [frʌm; frəm][ə'fɑːr][wɪð; wɪθ] [briːf] ['dʒestʃərz] .

they	greet	each	other	from	afar	with	brief	gestures	.
他们	迎接	每个	其他	从	远方	和	简短的	手势	.

他们远远地用简短的手势互相问候。

[nɑːt][ɔːl][hæv; həv] [neɪmz] [ænd; ənd] ['sevrəl] [ʌv; əv][ðem; ðəm]['nevər] [wɪl] [hæv; həv] ['eni] .

Not	all	have	names	and	several	of	them	never	will	have	any	.
不是	全部	有	姓名	和	一些	的	他们	绝不	将要	有	任何	.

并非所有动物都有名字，其中一些动物永远也不会有名字。

[haʊ] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][kɔːl][ðem; ðəm] ?

How	shall	we	call	them	?
如何	将	我们	称呼	他们	?

我们该如何称呼它们?

[let] [ðem; ðəm] [pleɪ] [ɑːn] [waɪl] [ðɪs] ['pɜːrs(ə)n] [ˌəuvə'teiks] [ˌjuː 'es][ænd; ənd] [telz] [ˌjuː 'es] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv]

Let	them	play	on	while	this	person	overtakes	us	and	tells	us	something	of
让	他们	玩	在	尽管	这	人	超越	我们	和	讲述	我们	某物	的

[hɪz; ɪz] [driːm] .

his	dream	.
他的	梦	.

让他们继续玩，这个人会过来告诉我们他的梦想。

[hiː; hi][ɪz] [ə'dɑːlf] - .

He	is	Adolphe	Retté	.
他	是	阿道夫	-	.

他是阿道夫·雷特。

[hiː; hi][ɪz] ['rekəgnaɪzəbl] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][ɔːl][baɪ][hɪz; ɪz] ['dɪsəluːt] [ænd; ənd]['ɔːlmoʊst][waɪld] [ə'pɪrəns]

He	is	recognizable	among	them	all	by	his	dissolute	and	almost	wild	appearance
他	是	可识别的	之中	他们	全部	经过	他的	荒淫	和	几乎	荒野	外貌

.

:

.

他衣着放荡不羁，近乎狂野，在众人中很容易被认出来。

[hiː; hi] [krʌʃiz] [ðə; ði] ['flaʊərz] , [ɪf] [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] ['gæðər] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [riːdz] [hiː; hi]

He	crushes	the	flowers	,	if	he	does	not	gather	them	,	and	with	reeds	he
他	暗恋	这	花朵	,	如果	他	做	不是	收集	他们	,	和	和	芦苇	他

[meɪks] [rɑːfts] ,

makes	rafts	,
制作	木筏	,

他要么把花摘下来，要么就把花碾碎；他还用芦苇做筏子。

['θroʊɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði][taɪd] , [tɔːrdz] ['perəl] , [tɔːrdz] [ðə; ði] ['mɔːroʊ] .

throwing	them	to	the	tide	,	towards	peril	,	towards	the	morrow	.
投掷	他们	到	这	潮	,	向	危险	,	向	这	明天	.

将它们抛向潮水，抛向危险，抛向明天。

[bʌt; bət][hiː; hi] [smaɪlz] [ænd; ənd] [grəuz] ['læŋgwɪd] [wen] [jʌŋ] ['gɝːlz] [pæs] .

But	he	smiles	and	grows	languid	when	young	girls	pass	.
但	他	微笑	和	生长	慵懒的	什么时候	年轻的	女孩们	经过	.

但当年轻女孩经过时，他会露出微笑，神情变得慵懒。

[ˌju ɛn 'i] [bel] [deɪm] ['pæsə] . . .

Une	belle	dame	passa	.	.	.
一个	美女	贵妇人	帕萨	.	.	.

Une belle dame passa ...

[ænd; ənd][hiː; hi] [spoʊk] :

and	he	spoke	:
和	他	辐	:

他开口说道：

[deɪm] ['di'i'es] [lɪs] [ˌæ'mʊˌruː] [et] - ,

Dame	des	lys	amoureux	et	pâmés	,
贵妇人	德斯	赖氨酸	恋人	等	-	,

莱斯阿穆鲁克斯和帕梅斯女士，

[deɪmz] ['di'i'es] [lɪs] - [et] - ,

Dames	des	lys	languissants	et	fanés	,
女士们	德斯	赖氨酸	-	等	-	,

女士们 lys languissants et fanés,

[trist] ['oʊ] [jɜː] [diː] - —

Triste	aux	yeux	de	belladone	—
悲伤	辅助	眼睛	德	-	—

Triste aux yeux de Belladone—

[deɪm] [-] [rɛv] [diː]['roʊziz] [rɔɪ'ælz] ,
Dame d'un rêve de roses royales ,
贵妇人 逼债 梦想 德 玫瑰 皇家 ,

皇家玫瑰之梦女士，

[deɪm] ['diˈi'es] [sɑːmbrəs] ['roʊziz] - ,
Dame des sombres roses nuptiales ,
贵妇人 德斯 阴沉 玫瑰 - ,

圣母玫瑰婚礼，

- [kɑːm] [ˌju ɛn 'i] [mə'doʊn] —
Frêle comme une madone —
- comme 一 马多内 —

Frêle comme une madone—

[deɪm] [diː] [siːl] [et] [diː] - ,
Dame de ciel et de ravissement ,
贵妇人 德 西尔 等 德 - ,

天空与狂欢女士，

[deɪm] - [et] [diː] [rɪnɑːnsmənt] ,
Dame d'extase et de renoncement ,
贵妇人 - 等 德 放弃 ,

夫人 d'extase 和 de renoncement，

[tʃeɪst] [eɪ'twɑːl] [treɪ] - —
Chaste étoile très lointaine —
贞洁 星形 非常 - —

贞洁之星 très lointaine—

[deɪm] - , [tʌn] [suː'riːr] [fə'rʊʃ] ,
Dame d'enfer , ton sourire farouche ,
贵妇人 - , 吨 微笑 法鲁什 ,

Dame d'enfer, ton sourire farouche,

[deɪm] [diː'ju] ['diːəbl] , [ən] [beɪ'zeɪ] [diː] [tɑː] [buːʃ] ,
Dame du diable , un baiser de ta bouche ,
贵妇人 杜 迪亚布尔 , 联合国 拜瑟 德 ta 博切 ,

Dame du diable, un baiser de ta bouche,

['sɛst, 'seɪ] [lə] [fju] ['diˈi'es] [moʊvezəz] [fɑːn'teɪnz]
C'est le feu des mauvaises fontaines
是 勒 火 德斯 坏 丰泰恩斯

这是紫红色喷泉的火

[et] ['dʒiː] - [ˌes 'aɪ] ['dʒiː] [tiː] [tuː'ʃeɪ] .
Et je brûle si je te touche .
等 杰 - 是 杰 te 触摸 .

Et je brûle si je te touche.

([ˌtiː'ɑːr] . -)
(Tr . 32)
(tr . -)

(Tr. 32)

[ðə; ði] [fer] ['leɪdi] [pæst] , [bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [ə'fektɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['faɪn(ə)l] [ˌɪmprɪ'keɪʃ(ə)n] ,
The fair lady passed , but without being affected by the final imprecation ,
这 公平的 女士 通过了 , 但 没有 存在 做作的 经过 这 最终的 诅咒 ,

那位美丽的女士去世了，但并未受到最后诅咒的影响。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['daʊtləs] [ə'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə] [ɪk'ses] [ʌv; əv] [lʌv] .
which she doubtless attributed to excess of love .
哪个 她 毫无疑问 归因于 到 过量的 的 爱 .

她无疑将此归咎于过分的爱。

[ʃiː; ʃi] [pæst] , ['gɪvɪŋ] [ðə; ði]['poʊət] [smaɪl] [fɔːr; fər] [smaɪl] .

She	passed	,	giving	the	poet	smile	for	smile	.
她	通过了	,	给予	这	诗人	微笑	为了	微笑	.

她走过来，回以诗人一个微笑。

[ðɪs] ['aɪdl] [hæd; həd][æn; ən]['ædmərəb(ə)l] [pleɪnt] [fɔːr; fər][ɪts][fɜːrst] ['epɪlɔːg] ,

This	idyll	had	an	admirable	plaint	for	its	first	epilogue	,
这	牧歌	有	一个	令人钦佩的	感叹	为了	它是	第一的	结语	,

这首田园诗的第一段尾声有着一段令人钦佩的哀叹，

[mɒn] - , [ɪl][ˌem 'iː] ['sembl] [ˌkju ju 'i] ['vuː] - [ən] ['dʒɑːrdɪn] . . .

Mon	âme	,	il	me	semble	que	vous	êtes	un	jardin	.	.	.
星期一	-	,	il	我	集合	que	您	-	联合国	花园	.	.	.

Mon ame, il me semble que vous êtes un jardin ...

([ˌtiː'ɑːr] . -)

(	Tr	.	33	)
(	tr	.	-	)

(Tr. 33)

[ə; eɪ] ['gɑːrdn] [wer] [wʌn] [siːz] , ['hæŋɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [hedʒz] , [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [mɪst] , [ʃredz] [ʌv; əv]

a	garden	where	one	sees	,	hanging	on	the	hedges	,	in	the	evening	mist	,	shreds	of
一个	花园	在哪里	一	看到	,	绞刑	在	这	对冲	,	在	这	晚上	薄雾	,	碎屑	的

[ðə; ði] [veɪl]

the	veil
这	面纱

花园里，傍晚的薄雾中，可以看到树篱上挂着几缕面纱。

[diː][lɑː] [deɪm] [ˌkju ju 'aɪ][iː es 'tiː] .

De	la	Dame	qui	est	passée	.
德	拉	贵妇人	qui	est	过去	.

De la Dame qui est passée.

([ˌtiː'ɑːr] . -)

(	Tr	.	34	)
(	tr	.	-	)

(Tr. 34)

['sʌmtaɪm] ['æftər] [ðɪs] [əd'ventʃər] , [wiː; wi] ['lɜːrnɪd] [ðæt] - , [rɪ'tɜːrnd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['vɔɪɪdʒ]

Sometime	after	this	adventure	,	we	learned	that	Retté	,	returned	from	a	voyage
有时	后	这	冒险	,	我们	学习	那	-	,	返回	从	一个	航程

[tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːrkɪˌpɛl] [ɪn] [flɜːrz] ,

to	the	Archipel	en	fleurs	,
到	这	群岛	英文	花朵	,

在这次冒险之后不久，我们得知雷特从花之群岛的航行中返回，

[hæd; həd][ɪn'rɪtʃt; en'rɪtʃt] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [nuː] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [driːmz] .

had	enriched	himself	with	a	new	collection	of	dreams	.
有	富含	他自己	和	一个	新的	收藏	的	梦境	.

他用一系列新的梦想丰富了自己的生活。

[hiː; hi] [wɪl] [jet] [ə'gen] [ɪn'rɪtʃ] [hɪm'self] .

He	will	yet	again	enrich	himself	.
他	将要	然而	再次	丰富	他自己	.

他将再次中饱私囊。

[hɪz; ɪz]['tælənt][ɪz][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [ʃuːt] [græft] [ɑːn][ə; eɪ] [staʊt] [waɪld] [stɑːk] [ʌv; əv] ['glɔːriəs] [və'rɪdəti] .

His	talent	is	a	living	shoot	grafted	on	a	stout	wild	stock	of	glorious	viridity	.
他的	天赋	是	一个	活的	射击	嫁接	在	一个	肥硕	荒野	库存	的	辉煌	绿性	.

他的才华就像嫁接到粗壮、充满活力的野生树干上的鲜活嫩芽。

[ə; eɪ]['poʊət] , [ə'dɑːlf] - [hæz; həz]['oʊnli][ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] ['rɪðəm] [ænd; ənd][ðə; ði] ['pæʃ(ə)n] [fɔːr; fər]

A	poet	,	Adolphe	Retté	has	only	the	sense	of	rhythm	and	the	passion	for
一个	诗人	,	阿道夫	-	有	仅有的	这	感觉	的	韵律	和	这	热情	为了

[wɜːrdz] .

words	.
字	.

诗人阿道夫·雷特只有节奏感和对文字的热情。

[hiː; hi] [lʌvz] [aɪ'diːəz][ænd; ənd][hiː; hi] [lʌvz] [ðem; ðəm] [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [nuː] [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ɪk'sesɪv]

He	loves	ideas	and	he	loves	them	when	they	are	new	and	even	excessive
他	爱	想法	和	他	爱	他们	什么时候	他们	是	新的	和	甚至	过多的

.

:
.

他喜欢各种想法，尤其喜欢新颖的、甚至是天马行空的想法。

[hiː; hi] [wɪʃɪz] [tuː; tə][biː; bi] [friːd] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði][oʊld]['predʒudisiz][ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] ['iːkwəli] [laɪk]

He	wishes	to	be	freed	of	all	the	old	prejudices	and	he	would	equally	like
他	愿望	到	是	自由	的	全部	这	老的	偏见	和	他	会	同样地	喜欢

[tuː; tə] [friː] [hɪz; ɪz] ['brʌðərz] [ɪn]['soʊʃ(ə)l] ['bɑːndɪdʒ] .

to	free	his	brothers	in	social	bondage	.
到	自由的	他的	兄弟	在	社会的	束缚	.

他希望摆脱所有旧的偏见，也同样希望解放那些处于社会束缚中的兄弟们。

[hɪz; ɪz][læst] [bʊks] , [lɑː][fɔː'reɪ] - [ænd; ənd] [sɪ'mɪlɪtuːd] , [ə'fɜːrm] [ðɪs] ['tendənsi] .

His	last	books	,	la	Forêt	bruissante	and	Similitudes	,	affirm	this	tendency	.
他的	最后的	图书	,	拉	森林	-	和	相似性	,	确认	这	趋势	.

他的最后几本书《la Forêt bruissant》和《相似》肯定了这种趋势。

[ðə; ði][wʌn][ɪz][ə; eɪ] ['lɪrɪkl] ['poʊəm] ; [ðə; ði] ['ʌðər] , [ə; eɪ][drə'mætɪk]['poʊəm][ɪn] [proʊz] , ['veri] ['sɪmp(ə)l] ,

The	one	is	a	lyrical	poem	;	the	other	,	a	dramatic	poem	in	prose	,	very	simple	,
这	一	是	一个	抒情的	诗	;	这	其他	,	一个	戏剧性	诗	在	散文	,	非常	简单的	,

一首是抒情诗；另一首是散文体戏剧诗，非常简单。

['veri] ['kjʊriəs] [ænd; ənd] ['veri] [ɪk'strɔːrdəneri] [baɪ][ðə; ði] ['mɪkstʃər] [ðer; ðər] [siːn] [ʌv; əv][ðə; ði] [swiːt]

very	curious	and	very	extraordinary	by	the	mixture	there	seen	of	the	sweet
非常	好奇的	和	非常	非凡的	经过	这	混合物	那里	已见	的	这	甜的

[driːmz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['tendər] ['poʊət][ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌmwʌt] ['rɪdʒɪd][ænd; ənd] [naɪ'iːv] ['fænsis][ʌv; əv]

dreams	of	a	tender	poet	and	the	somewhat	rigid	and	naive	fancies	of
梦境	的	一个	投标	诗人	和	这	有些	死板的	和	幼稚的	幻想	的

[ðə; ði][juː'toʊpiən] ['ænərkɪst] .

the	Utopian	anarchist	.
这	乌托邦	无政府主义者	.

非常奇特，非常非凡，因为其中既有温柔诗人的甜蜜梦想，也有乌托邦无政府主义者的有些僵化和天真的幻想。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

面具之书(The Book of Masks)
第3/6页

[bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] [naː'iːvtei] , [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] , [wɪ'ðaʊt] ['freʃnəs] [ʌv; əv] [soʊl] , [wʊd] ['poʊəts][ɪg'zɪst]
But **without** **naivete** **,** **that** **is** **to** **say** **,** **without** **freshness** **of** **soul** **,** **would** **poets** **exist**
但 没有 天真 , 那 是 到 说 , 没有 新鲜 的 灵魂 , 会 诗人 存在
?
?
?

但如果没有天真，也就是说，如果没有心灵的纯真，诗人还会存在吗?

['vɪljɚz] [diː] [-] - ['ædəm] .
VILLIERS **DE** **L'ISLE** **-** **ADAM** **.**
维利尔斯 德语 利尔岛 - 亚当 .

维利耶·德·利勒-亚当。

[sʌm; səm] [teɪk] ['pleʒər] , [æn; ən] ['ɔːkwərd] ['testɪmoʊni] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['paɪəsli] ['trʌbld] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] ,
Some **take** **pleasure** **,** **an** **awkward** **testimony** **of** **a** **piously** **troubled** **admiration** **,**
一些 拿 乐趣 , 一个 尴尬的 见证 的 一个 虔诚地 麻烦 钦佩 ,

有些人从中获得乐趣，这是一种虔诚而又令人不安的钦佩之情的尴尬见证。

[ɪn] ['seɪɪŋ] [ænd; ənd]['iːv(ə)n][ɪn] ['beɪsɪŋ] [ə; eɪ][ˌpærə'dɑːksɪk(ə)l] ['stʌdi] [ɑːn][ðə; ði] ['seɪɪŋ] :
in **saying** **and** **even** **in** **basing** **a** **paradoxical** **study** **on** **the** **saying** **:**
在 说 和 甚至 在 立足 一个 矛盾的 学习 在 这 说 :

甚至在基于这句谚语进行一项自相矛盾的研究时：

" ['vɪljɚz] [diː][el] - [aɪl] - ['ædəm][wʌz; wəz] ['niːðər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌntri] [nɔːr] [taɪm] .
" **Villiers** **de** **L** **'** **Isle** **-** **Adam** **was** **neither** **of** **his** **country** **nor** **time** **.**
" 维利尔斯 德 L - 小岛 - 亚当 曾是 两者都不 的 他的 国家 也不 时间 .

“维利耶·德·利勒-亚当既不属于他的国家，也不属于他的时代。”

" [ðɪs] [siːmz] [prɪ'pɑːstərəs] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] [suː'pɪriər] [mæn] , [ə; eɪ] [greɪt] ['raɪtər] [ɪz] , [ɪn] [faɪn] , [baɪ]
" **This** **seems** **preposterous** **,** **for** **a** **superior** **man** **,** **a** **great** **writer** **is** **,** **in** **fine** **,** **by**
" 这 似乎 荒谬 , 为了 一个 优越的 男人 , 一个 伟大的 作家 是 , 在 美好的 , 经过
[hɪz; ɪz] ['veri] ['dʒiːniəs] ,
his **very** **genius** **,**
他的 非常 天才 ,

“这似乎很荒谬，因为一个杰出的人，一个伟大的作家，归根结底，正是凭借他的天赋，

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['sinθisiːz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [reɪs] [ænd; ənd] ['epək] , [ðə; ði] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv][ə; eɪ]
one **of** **the** **syntheses** **of** **his** **race** **and** **epoch** **,** **the** **representative** **of** **a**
一 的 这 合成 的 他的 种族 和 时代 , 这 代表 的 一个
['moʊmənteri] [hjuː'mænəti] ,
momentary **humanity** **,**
瞬间 人类 ,

他是他所在种族和时代的一个综合体，是短暂人类的代表。

[ðə; ði] [breɪn] [ænd; ənd] [maʊθ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hoʊl] [traɪb] [ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ]['fjuːdʒətɪv]['mɑːnstər] .
the **brain** **and** **mouth** **of** **a** **whole** **tribe** **and** **not** **a** **fugitive** **monster** **.**
这 脑 和 嘴 的 一个 所有的 部落 和 不是 一个 逃犯 怪物 .

那是整个部落的大脑和嘴巴，而不是一个逃亡的怪物。

[laɪk] [ʃætoʊ'briːɑː] , [hɪz; ɪz] ['brʌðər] [ɪn] [reɪs] [ænd; ənd] [feɪm] , ['vɪljɚz] [wʌz; wəz][ðə; ði][mæn][ʌv; əv]
Like **Chateaubriand** **,** **his** **brother** **in** **race** **and** **fame** **,** **Villiers** **was** **the** **man** **of**
喜欢 夏多布里昂 , 他的 兄弟 在 种族 和 名声 , 维利尔斯 曾是 这 男人 的
[ðə; ði]['moʊmənt] ,
the **moment** **,**
这 片刻 ,

就像他的同胞夏多布里昂一样，维利耶也是当时风云人物。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɑːləm] ['moʊmənt] .

and	of	a	solemn	moment	.
和	的	一个	庄严	片刻	.

以及一个庄严的时刻。

[bəuθ] , [wɪð; wɪθ] ['difərɪŋ] [vjuːz] [ænd; ənd] ['ʌndər] [daɪ'vɜːrs] [ə'pɪrənsəz] ,

Both	,	with	differing	views	and	under	diverse	appearances	,
两个都	,	和	不同	浏览	和	在下面	各种各样的	外貌	,

两者观点不同，外表也各异。

['rekriːˌeɪtid] [ðə; ði] [soʊl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tʃɔɪs] ['spɪrɪts] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['pɪriəd] ;

recreated	the	soul	of	the	choice	spirits	of	a	period	;
重建	这	灵魂	的	这	选择	烈酒	的	一个	时期	;

重现了某一时期顶级烈酒的灵魂；

[frʌm; frəm] [wʌn] [ə'roʊz] [roʊ'mæntɪk] [kə'θɑːləsɪzəm] [ænd; ənd] [ðæt] [rɪ'spekt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [oʊld] [trə'dɪʃən(ə)l]

from	one	arose	romantic	Catholicism	and	that	respect	for	the	old	traditional
从	一	出现	浪漫的	天主教	和	那	尊重	为了	这	老的	传统的

[stoʊnz] ; [ænd; ənd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['ʌðər] ,

stones	;	and	from	the	other	,
石头	;	和	从	这	其他	,

前者孕育了浪漫的天主教思想以及对古老传统石碑的尊重；而后者，

[ðə; ði] [ˌaɪdiə'lɪstɪk] [driːm] [ænd; ənd] [ðæt] [kʌlt] [ʌv; əv] [æn'tiːk] [ɪn'tɪriər] ['bjuːti] .

the	idealistic	dream	and	that	cult	of	antique	interior	beauty	.
这	理想主义	梦	和	那	邪教	的	古董	内部的	美丽	.

理想主义的梦想和对古典室内装饰美的崇尚。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [wʌn] [wʌz; wəz] [jet] [ðə; ði] [praʊd] ['ænsestər] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['sævɪdʒ] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlɪzəm] ;

But	the	one	was	yet	the	proud	ancestor	of	our	savage	individualism	;
但	这	一	曾是	然而	这	自豪的	祖先	的	我们的	野蛮的	个人主义	;

但他却是我们野蛮个人主义的骄傲先驱；

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðər] [tɔːt] [ˌjuː 'es] [ðæt] [ðə; ði] [laɪf] [ə'raʊnd] [ɪz] [ðə; ði] ['oʊnli] [kleɪ] [tuː; tə] [biː; bi] [ʃeɪpt] .

and	the	other	taught	us	that	the	life	around	is	the	only	clay	to	be	shaped	.
和	这	其他	教授	我们	那	这	生活	大约	是	这	仅有的	黏土	到	是	形状	.

而另一个人则告诉我们，周围的生活才是唯一可以塑造的黏土。

['vɪljɚz] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [taɪm] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'griː] [ðæt] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['mɑːstəpiːsɪz] [ɑːr; ər]

Villiers	belonged	to	his	time	to	such	a	degree	that	all	his	masterpieces	are
维利尔斯	属于	到	他的	时间	到	这样的	一个	程度	那	全部	他的	杰作	是

[driːmz] ['sɑːlɪdli] [beɪst] [ɑːn] ['saɪəns] [ænd; ənd] ['mɑːdərn] [ˌmetə'fɪzɪks] ,

dreams	solidly	based	on	science	and	modern	metaphysics	,
梦境	稳固地	基于	在	科学	和	现代的	形而上学	,

维利耶与他所处的时代如此紧密相连，以至于他所有的杰作都是建立在科学和现代形而上学基础上的梦想。

[laɪk] - ['fjuːtʃər] [ɔːr] - - , [ðæt] [ɪ'nɔːrməs] , ['ædmərəb(ə)l] [ænd; ənd] ['trædʒɪk] [piːs]

like	l'Ève	Future	or	Tribulat	Bonhomet	,	that	enormous	,	admirable	and	tragic	piece
喜欢	-	未来	或者	-	-	,	那	巨大的	,	令人钦佩的	和	悲惨	片

[ʌv; əv] [bə'fuːnəri] ,

of	buffoonery	,
的	滑稽	,

就像《未来之恋》或《苦难的博纳梅》那样，那部巨大、令人钦佩又悲剧性的滑稽剧。

[wer] [ɔːl] [ðə; ði] [gɪfts] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['driːmər] , ['aiərənist] [ænd; ənd] [fə'lɑːsəfər] [kʌm] [tuː; tə] [kən'vɜːrdʒ]

where	all	the	gifts	of	the	dreamer	,	ironist	and	philosopher	come	to	converge
在哪里	全部	这	礼物	的	这	梦想家	,	讽刺家	和	哲学家	来	到	收敛

,

,
,

梦想家、讽刺家和哲学家的所有天赋在此汇聚。

[soʊ][æz; əz][tuː; tə][fɔːrm][pərˈhæps][ðə; ði][moʊst][əˈrɪdʒən(ə)l][kriˈeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ˈsentʃəri] .

so	as	to	form	perhaps	the	most	original	creation	of	the	century	.
所以	作为	到	形式	也许	这	最多	原来的	创建	的	这	世纪	.

从而创造出或许是本世纪最具原创性的作品。

[ðɪs] [pɔɪnt] [klɪrd] , [wiː; wi] [dɪˈkler] [ðæt] [ˈvɪljəz] , [ˈbiːɪŋ] [ʌv; əv] [prəˈdɪdʒəs] [kəmˈpleksəti] , [ˈnætʃ(ə)rəli]

This	point	cleared	,	we	declare	that	Villiers	,	being	of	prodigious	complexity	,	naturally
这	观点	已清除	,	我们	宣布	那	维利尔斯	,	存在	的	惊人	复杂	,	自然

[lendz] [hɪmˈself] [tuː; tə] [ˌkɑːntrəˈdɪktəri] [ɪntɜːprɪˈteɪʃnz] .

lends	himself	to	contradictory	interpretations	.
借贷	他自己	到	矛盾的	解释	.

这一点澄清之后，我们可以断言，维利耶斯极其复杂，自然而然地会引发相互矛盾的解读。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈevriθɪŋ] , [ə; eɪ] [nuː] [goʊθ] , [bʌt; bət] [ɪf] [les] [ˈkɑːnʃəs] [ænd; ənd] [les] [ˈpɜːrfɪkt] ,

He	was	everything	,	a	new	Goethe	,	but	if	less	conscious	and	less	perfect	,
他	曾是	一切	,	一个	新的	歌德	,	但	如果较少的		有意识的	和	较少的	完美的	,

[ˈkiːnər] , [mɔːr] [ˈɑːrtf(ə)l] ,

keener	,	more	artful	,
更敏锐	,	更多的	巧	,

他集万千优点于一身，堪称新一代的歌德，但或许少了些自觉和完美，却更加敏锐、更加精妙。

[mɔːr] [mɪˈstɪriəs] , [mɔːr] [ˈhjuːmən] , [ænd; ənd] [mɔːr] [fəˈmɪliər] .

more	mysterious	,	more	human	,	and	more	familiar	.
更多的	神秘	,	更多的	人类	,	和	更多的	熟悉的	.

更神秘，更人性化，也更熟悉。

[hiː; hi][ɪz] [ˈɔːlweɪz] [əˈmʌŋ] [ˌjuː ˈes][ænd; ənd][ɪn][ˌjuː ˈes] ,

He	is	always	among	us	and	in	us	,
他	是	总是	之中	我们	和	在	我们	,

他始终与我们同在，也在我们心中。

[baɪ][hɪz; ɪz][wɜːrk][ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [ˈɪnfluəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɜːrk] ,

by	his	work	and	by	the	influence	of	his	work	,
经过	他的	工作	和	经过	这	影响	的	他的	工作	,

通过他的作品及其影响，

[wɪtʃ] [ɪgˈzʌltəntli] [goʊz] [θruː] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈraɪtɜ-z] [ænd; ənd]['ɑːrtɪsts][ʌv; əv][ðə; ði]['ækʧuəl]

which	exultantly	goes	through	the	best	of	the	writers	and	artists	of	the	actual
哪个	欣喜若狂	去	通过	这	最好的	的	这	作家	和	艺术家	的	这	实际的

['aʊər] .

hour	.
小时	.

它兴高采烈地回顾了当今最优秀的作家和艺术家。

[hiː; hi][hæz; həz] [riːˈəʊpənd] [ðə; ði] [geɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɪˈjɑːnd] , [kloʊzd] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [ə; eɪ] [kræʃ] [wiː; wi]

He	has	reopened	the	gates	of	the	beyond	,	closed	with	what	a	crash	we
他	有	重新开放	这	大门	的	这	超过	,	关闭	和	什么	一个	碰撞	我们

[rɪˈmembər] ,

remember	,
记住	,

他重新开启了来世之门，那扇门曾以我们记忆中那声巨响而关闭。

[ænd; ənd] [θruː] [ðiːz] [geɪts] [ə; eɪ] [hoʊl] [ˌdʒenəˈreɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [həːld] [tuː; tə] [ɪnˈfɪnəti] .

and	through	these	gates	a	whole	generation	was	hurled	to	infinity	.
和	通过	这些	大门	一个	所有的	一代	曾是	投掷	到	无穷大	.

透过这些大门，整整一代人被抛向了无尽的宇宙。

[ðə; ði] [ɪˌkliːziˈæstɪk] [ˈhaɪərɑːrki] [ˈnʌmbərz] [əˈmʌŋ] [hɜːr; hər] [klɑːks] , [baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][ˈeksɔːrsɪst]

The	ecclesiastic	hierarchy	numbers	among	her	clerks	,	by	the	side	of	the	exorcists
这	牧师	等级制度	数字	之中	她	职员	,	经过	这	边	的	这	驱魔人

, [ðə; ði] [ˈpɔːtəz] ,

,	the	porters	,
,	这	搬运工	,

教会等级制度中，除了她的书记员之外，还有驱魔师和门房，

[ðeɪ] [huː] [mʌst; məst][ˈoʊpən][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsæŋktʃueri] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] [wel] - [ɪnˈtenʃnd] .

they	who	must	open	the	door	of	the	sanctuary	to	all	the	well	-	intentioned	.
他们	WHO	必须	打开	这	门	的	这	避难所	到	全部	这	出色地	-	有意的	.

他们必须向所有心怀善意的人敞开圣殿之门。

[ˈvɪljɚz] [ˈeksəd] [ðiːz] [tuː] [ˈfʌŋkʃnz] [fɔːr; fər][ju: ˈes] :

Villiers	exercised	these	two	functions	for	us	:
维利尔斯	锻炼	这些	二	函数	为了	我们	:

维利尔斯为我们履行了这两项职责：

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði]['eksɔːrsɪst][ʌv; əv][ðə; ði]['riːəl]['ærɪd][ðə; ði] ['potər] [ʌv; əv][ðə; ði][aɪ'diːəl] .

he	was	the	exorcist	of	the	real	arid	the	porter	of	the	ideal	.
他	曾是	这	驱魔人	的	这	真实的	干旱	这	搬运工	的	这	理想的	.

他是现实的驱魔人，也是理想的守护者。

[kəm'pleks] , [bʌt; bət][wiː; wi] [meɪ] [siː] [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] ['spɪrɪt][ɪn][hɪm; ɪm] .

Complex	,	but	we	may	see	a	double	spirit	in	him	.
复杂的	,	但	我们	可能	看	一个	双倍的	精神	在	他	.

他性格复杂，但我们或许能从他身上看到双重人格。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] [ɪ'senʃəli] [dɪ'sɪmɪlər] ['raɪtɚz] [ɪn][hɪm; ɪm] , [ðə; ði][roʊ'mæntəsɪst][ænd; ənd][ðə; ði]

There	were	two	essentially	dissimilar	writers	in	him	,	the	romanticist	and	the
那里	是	二	本质上	不同的	作家	在	他	,	这	浪漫主义者	和	这

['aiərənist] .

ironist	.
讽刺家	.

他身上有两种截然不同的作家特质：浪漫主义者和讽刺家。

[ðə; ði][roʊ'mæntəsɪst][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][bɜːrθ][ænd; ənd][ðə; ði][læst][tuː; tə][daɪ] : ['iːlən]

The	romanticist	was	the	first	to	come	to	birth	and	the	last	to	die	:	Elen
这	浪漫主义者	曾是	这	第一的	到	来	到	出生	和	这	最后的	到	死	:	艾伦

[ænd; ənd] [mɔːr'geɪn] ;

and	Morgane	;
和	摩根	;

浪漫主义者是第一个出生，也是最后一个死去的人：艾伦和摩根；

- [ænd; ənd] ['æksl] .

Akedysseril	and	Axel	.
-	和	阿克塞尔	.

阿克迪塞里尔和阿克塞尔。

['vɪljɚz] , [ðə; ði]['aiərənist] , ['ɔːθər] [ʌv; əv] - - , [ɪz] [ˌɪntər'miːdiət] [bɪ'twiːn] [ðiːz] [tuː]

Villiers	,	the	ironist	,	author	of	Tribulat	Bonhomet	,	is	intermediate	between	these	two
维利尔斯	,	这	讽刺家	,	作者	的	-	-	,	是	中间的	之间	这些	二

[roʊ'mæntɪk] ['feɪzɪz] ;

romantic	phases	;
浪漫的	阶段	;

维利耶是反讽作家，《苦难的博纳梅》的作者，他的风格介于这两种浪漫主义阶段之间；

- ['fjuːtʃər] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz] [ə; eɪ] ['mɪkstʃər] [ʌv; əv] [ðiːz] [tuː] [soʊ] [daɪ'vɜːrs]

l'Ève	future	should	be	described	as	a	mixture	of	these	two	so	diverse
-	未来	应该	是	描述	作为	一个	混合物	的	这些	二	所以	各种各样的

['elɪmənts; 'eləmənts] ,

elements	,
元素	,

l'Ève future 应该被描述为这两种截然不同的元素的混合体。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [bʊk] [wɪð; wɪθ][ɪts] [ˌoʊvər'welmɪŋ] ['aɪrəni][ɪz]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ] [bʊk] [ʌv; əv] [lʌv] .

for	the	book	with	its	overwhelming	irony	is	also	a	book	of	love	.
为了	这	书	和	它是	压倒	讽刺	是	还	一个	书	的	爱	.

这本书充满了讽刺意味，但它也是一本关于爱的书。

['vɪljɚz] [æt; ət] [wʌns] ['riːəlaɪzd] [hɪm'self] [baɪ] ['fænsi] [ænd; ənd]['aɪrəni] , ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fænsi] [aɪ'rɑːnɪk] ,

Villiers	at	once	realized	himself	by	fancy	and	irony	,	making	his	fancy	ironic	,
维利尔斯	在	一次	已实现	他自己	经过	想要	和	讽刺	,	制作	他的	想要	讽刺的是	,

维利耶斯立刻意识到自己既有幻想又有讽刺意味，使他的幻想具有讽刺意味。

[wen] [laɪf] [dɪs'gʌstɪd] [hɪm; ɪm]['iːv(ə)n][wɪð; wɪθ]['fænsi] .

when	life	disgusted	him	even	with	fancy	.
什么时候	生活	厌恶	他	甚至	和	想要	.

即使是再美好的事物，也让他对生活感到厌恶。

[noʊ][wʌn][hæz; həz] [bɪn] [mɔːr] [səb'dʒektɪv] .

No	one	has	been	more	subjective	.
不	一	有	到过	更多的	主观	.

没有人比他更主观。

[hɪz; ɪz] ['kærəktərz] [ɑːr; ər] [kri'eɪtɪd] [wɪð; wɪθ]['pɑːrtɪk(ə)lz][ʌv; əv][hɪz; ɪz][soʊl] , [reɪzd] , [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [weɪ]

His	characters	are	created	with	particles	of	his	soul	,	raised	,	in	the	same	way
他的	人物	是	创建	和	颗粒	的	他的	灵魂	,	提高	,	在	这	相同的	方式

[æz; əz][ə; eɪ] ['mɪstəri] ,

as	a	mystery	,
作为	一个	神秘	,

他笔下的人物是用他灵魂的碎片创造出来的，如同一个谜团般升腾而起。

[tuː; tə][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] [ɔː'θentɪk] , [kəm'pliːt] [soʊlz] .

to	the	state	of	authentic	,	complete	souls	.
到	这	状态	的	真正的	,	完全的	灵魂	.

达到真实、完整灵魂的状态。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['daɪəlɔːg] ,

If	it	is	a	dialogue	,
如果	它	是	一个	对话	,

如果是对话，

[hiː; hi] [wɪl] [kɔːz] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['kærəktər] [tuː; tə] ['ʌtər] [fə'lɑːsəfi] [kwaɪt] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz]['nɔːrm(ə)l]

he	will	cause	a	certain	character	to	utter	philosophies	quite	above	his	normal
他	将要	原因	一个	肯定	特点	到	说出	哲学	相当	多于	他的	普通的

[ˌʌndər'stændɪŋ] [ʌv; əv] [θɪŋz] .

understanding	of	things	.
理解	的	事物	.

他会让某个角色说出远远超出他正常理解范围的哲学见解。

[ɪn] ['æksl] , [ðə; ði] ['æbəs] [spiːks] [ʌv; əv] [hel] [æz; əz] ['vɪljɚz] [maɪt] [hæv; həv]['spoʊkən][ʌv; əv]

In	Axel	,	the	abbess	speaks	of	hell	as	Villiers	might	have	spoken	of
在	阿克塞尔	,	这	女修道院长	说话	的	地狱	作为	维利尔斯	可能	有	说	的

[hei'^iːliənizəm] ,

Hegelianism	,
黑格尔主义	,

在《阿克塞尔》中，女修道院长谈论地狱的方式，就像维利耶谈论黑格尔主义一样。

[huːz] [dɪ'sepʃ(ə)n] [hiː; hi] ['lɜːrnɪd] [tɔːrdz] [ðə; ði] [end] , ['æftər] ['hævɪŋ] [ək'septɪd] [ɪts] [lɑːrdʒ] ['sɜːrtɪˌtjuːdz]

whose	deceptions	he	learned	towards	the	end	,	after	having	accepted	its	large	certitudes
谁	欺骗	他	学习	向	这	结尾	,	后	拥有	公认	它是	大的	确定性

[ɪn] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] :

in	the	beginning	:
在	这	开始	:

他起初接受了它的诸多确定性，但到了最后才发现它的欺骗性：

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [dʌn] !

"	It	is	done	!
"	它	是	完毕	!

完成了！

[ðə; ði] [tʃaɪld] [ɔːl'redi] [iks'piəriənsiz] [ðə; ði] ['rævɪʃmənt] [ænd; ənd] [ɪnˌtɑːksɪ'keɪʃənz] [ʌv; əv] [hel] !

the	child	already	experiences	the	ravishment	and	intoxications	of	Hell	!
这	孩子	已经	经历	这	强奸	和	醉酒	的	地狱	!

孩子已经体验到了地狱般的蹂躏和迷醉！

" [hiː; hi] [ɪk'spɪriənst] [ðem; ðəm] : [æz; əz] [ə; eɪ] [ˌbəudə'lɛəriən] , [hiː; hi] [lʌvd] ['blæsfəmi] [fɔːr; fər] [ɪts]

"	He	experienced	them	:	as	a	Baudelairian	,	he	loved	blasphemy	for	its
"	他	经验丰富的	他们	:	作为	一个	波德莱尔式	,	他	喜爱	亵渎神明	为了	它是

[ə'kʌlt] [ɪ'fekts] ,

occult	effects	,
神秘学	效果	,

“他亲身体验过：作为一名波德莱尔主义者，他喜爱亵渎神明所带来的神秘效果，

[ðə; ði] [ɪ'mens] [rɪsk] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['pleʒər] ['teɪkən] [æt; ət] [ðə; ði] [ɪk'spens] [ʌv; əv] [gɑːd] [hɪm'self] .

the	immense	risk	of	a	pleasure	taken	at	the	expense	of	God	himself	.
这	巨大	风险	的	一个	乐趣	已采取	在	这	费用	的	上帝	他自己	.

为了获得快乐而牺牲上帝的利益，这会带来巨大的风险。

['sækrəlɪdʒ] [ɪz] [ɪn] [ækts] , ['blæsfəmi] [ɪn] [wɜːrdz] .

Sacrilege	is	in	acts	,	blasphemy	in	words	.
亵渎神灵	是	在	行为	,	亵渎神明	在	字	.

亵渎神明体现在行为上，亵渎神明体现在言语上。

[hiː; hi] [bi'liːvd] [ɪn] [wɜːrdz] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ɪn] [ri'ælitiz] , [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [bʌt; bət] [ðə; ði] ['tændʒəb(ə)l] ['ʃæˌdoʊz] [ʌv; əv] [wɜːrdz] ,

He	believed	in	words	more	than	in	realities	,	which	are	but	the	tangible	shadows	of	words	,
他	相信	在	字	更多的	比	在	现实	,	哪个	是	但	这	有形	阴影	的	字	,

他更相信言辞而非现实，他认为现实只不过是言辞的有形影子。

[fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [kwaɪt] ['evɪdənt] , [ænd; ənd] [baɪ] [ə; eɪ] ['veri] ['sɪmp(ə)l] ['sɪlədʒɪzəm] ,

for	it	is	quite	evident	,	and	by	a	very	simple	syllogism	,
为了	它	是	相当	明显	,	和	经过	一个	非常	简单的	三段论	,

因为这一点非常明显，通过一个非常简单的三段论即可证明：

[ðæt] [ɪf] [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [θɔːt] [ɪn] [ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv] [wɜːrdz] ,

that	if	there	is	no	thought	in	the	absence	of	words	,
那	如果	那里	是	不	想法	在	这	缺席	的	字	,

如果没有语言，就没有思想；

[noʊ] [mɔːr] [ɪz] [ðer; ðər] ['mætər] [ɪn] [ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv] [θɔːt] .

no	more	is	there	matter	in	the	absence	of	thought	.
不	更多的	是	那里	事情	在	这	缺席	的	想法	.

没有思想，就没有物质。

[hiː; hi] [bi'liːvd] [ɪn] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] [wɜːrdz] [tuː; tə] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ˌsuːpər'stɪʃ(ə)n] .

He	believed	in	the	power	of	words	to	the	point	of	superstition	.
他	相信	在	这	力量	的	字	到	这	观点	的	迷信	.

他深信语言的力量，甚至到了迷信的地步。

[ðə; ði]['oʊnli]['vɪzəb(ə)l] [kə'rekʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði]['sekənd]['oʊvər][ðə; ði][fɜːrst][tekst][ʌv; əv] ['æksl] , [fɔːr; fər]

The	only	visible	corrections	of	the	second	over	the	first	text	of	Axel	,	for
这	仅有的	可见的	更正	的	这	第二	超过	这	第一的	文本	的	阿克塞尔	,	为了

[ɪg'zæmp(ə)l] ,

example	,
例子	,

例如，阿克塞尔文本第二部分相对于第一部分唯一可见的修改之处是：

[kən'sɪst; 'kɑːnsɪst][ɪn][ðə; ði] [ə'dʒʌŋkʃən] [ʌv; əv][wɜːrdz][ʌv; əv][ə; eɪ]['speʃ(ə)l] ['endɪŋ] , [æz; əz] [wen] ,

consist	in	the	adjunction	of	words	of	a	special	ending	,	as	when	,
由	在	这	附加	的	字	的	一个	特别的	结束	,	作为	什么时候	,

由带有特殊词尾的词语并列构成，例如 when、

[tuː; tə] [ɪ'voʊk] [æn; ən] [ɪˌkliːzi'æstɪk] [ænd; ənd][kən'ventjuəl][sə'saɪəti] , [hiː; hi]['juːzɪz] - ,

to	evoke	an	ecclesiastic	and	conventual	society	,	he	uses	proditoire	,
到	唤起	一个	牧师	和	会议	社会	,	他	用途	-	,

- , - , [ænd; ənd] [fru'ɪʃ(ə)n] , [ˌkɑːlə'deɪʃən] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

prémonitoire	,	satisfactoire	,	and	fruition	,	collaudation	,	etc	.
-	,	-	,	和	果实	,	赞扬	,	ETC	.

为了唤起一个教会和修道院社会，他使用了proditoire、prémonitoire、satisfactoire、以及fruition、collaudation等。

[ðɪs] ['veri] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪstɪk] ['paʊɝz] [ʌv; əv] [sɪ'læbɪk] [ɑːrˌtɪkju'leɪʃn] ['stimjuleits] [hɪm; ɪm] [tɔːrdz]

This	very	sense	of	the	mystic	powers	of	syllabic	articulation	stimulates	him	towards
这	非常	感觉	的	这	神秘	权力	的	音节的	关节	刺激	他	向

[ðə; ði] [kwest] [ʌv; əv] [neɪmz] [æz; əz] [streɪndʒ] [æz; əz][lə] - [diː] [lɔfəs] ['di'i'es] [mɔːrt] ,

the	quest	of	names	as	strange	as	le	Desservant	de	l'office	des	Morts	,
这	寻求	的	姓名	作为	奇怪的	作为	勒	-	德	办公室	德斯	死亡	,

正是这种对音节发音神秘力量的感知，促使他去探寻像 le Desservant de l'office des Morts 这样奇怪的名字。

[ə; eɪ] [tʃɜːrtʃ] ['fʌŋkʃ(ə)n] [wɪtʃ] ['nevər] [ɪg'zɪstɪd] [ən'les] [æt; ət][ðə; ði] ['mɑːnəsteri] [ʌv; əv] [seɪnt] - ;

a	church	function	which	never	existed	unless	at	the	monastery	of	Saint	Apollodora	;
一个	教会	功能	哪个	绝不	存在	除非	在	这	修道院	的	圣	-	;

[ɔːr] [lɑːm] - [ˌkju ju 'aɪ] - [mɑrʃ] - ['suː] - ['tɛrə, 'tɛr] ,

or	l'Homme	-	qui	-	marche	-	sous	-	terre	,
或者	《男人》	-	qui	-	马尔凯	-	深	-	土地	,

除非在圣阿波罗多拉修道院，否则从未存在过这种教会功能；或者 l'Homme-qui-marche-sous-terre,

[ə; eɪ] [neɪm] [noʊ] ['ɪndiən] ['kærid] [ˌaʊt'saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [siːnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː'voʊ] - ['mɑːnd] .

a	name	no	Indian	carried	outside	of	the	scenes	of	the	Nouveau	-	Monde	.
一个	姓名	不	印度	携带	外部	的	这	场景	的	这	新艺术	-	世界	.

在新世界之外，没有哪个印第安人拥有这个名字。

[ɪn][ə; eɪ] ['veri] [oʊld] [rʌf] [dræft][ʌv; əv][ə; eɪ][peɪdʒ] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [pər'hæps][tuː; tə] - ['fjuːtʃər][hiː; hi]

In	a	very	old	rough	draft	of	a	page	belonging	perhaps	to	l'Ève	future	he
在	一个	非常	老的	粗糙的	草稿	的	一个	页	属于	也许	到	-	未来	他

[hæz; həz] [ðʌs] [dɪ'faɪnd] [ðə; ði] ['riːəl] :

has	thus	defined	the	real	:
有	因此	定义	这	真实的	:

在一份可能属于《未来之爱》（l'Ève future）的非常古老的草稿中，他这样定义了“真实”：

" [naʊ] [aɪ] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] ['riːəl] [hæz; həz][ɪts] [dɪ'griːz] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] .

"	Now	I	say	that	the	Real	has	its	degrees	of	being	.
"	现在	我	说	那	这	真实的	有	它是	学位	的	存在	.

“现在我说，真实存在有其程度。”

[ə; eɪ] [θɪŋ] [ɪz][soʊ] [mʌtʃ] [mɔːr] [ɔːr] [les] ['riːəl][fɔːr; fər][ˌjuː 'es][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['ɪntrəsts] [ˌjuː 'es] [mɔːr] [ɔːr]

A	thing	is	so	much	more	or	less	real	for	us	as	it	interests	us	more	or
一个	事物	是	所以	很多	更多的	或者	较少的	真实的	为了	我们	作为	它	兴趣	我们	更多的	或者

[les] ,

less	,
较少的	,

一件事物对我们来说有多真实，取决于我们有多感兴趣。

[sɪns] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ðæt] ['ɪntrəstɪd] [ˌjuː 'es][nɑːt][æt; ət][ɔːl] [wʊd] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][biː; bi][æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]

since	a	thing	that	interested	us	not	at	all	would	for	us	be	as	if	it
自从	一个	事物	那	感兴趣的	我们	不是	在	全部	会	为了	我们	是	作为	如果	它

[wɜːr; wər][nɑːt] — [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] ,

were	not	—	that	is	to	say	,
是	不是	—	那	是	到	说	,

因为一件我们完全不感兴趣的事，对我们来说就如同不存在一样——也就是说，

[mʌtʃ] [les] , [ðoʊ] ['fɪzɪk(ə)l] , [ðæn; ðən][æn; ən] [ˌʌn'riːəl] [θɪŋ] [ðæt] ['ɪntrəstɪd] [ˌjuː 'es] .

much	less	,	though	physical	,	than	an	unreal	thing	that	interested	us	.
很多	较少的	,	尽管	身体的	,	比	一个	虚幻	事物	那	感兴趣的	我们	.

虽然是物质性的，但远不如我们感兴趣的虚幻事物那么重要。

" [ðə; ði] ['riːəl] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] , [ðen] , [ɪz]['oʊnli] [wʌt] ['tʌtʃɪz] [ðə; ði] ['sensɪz] [ɔːr][ðə; ði][maɪnd] ;

"	The	Real	for	us	,	then	,	is	only	what	touches	the	senses	or	the	mind	;
"	这	真实的	为了	我们	,	然后	,	是	仅有的	什么	触摸	这	感官	或者	这	头脑	;

“因此，对我们来说，真实只是触动感官或心灵的事物；

[ænd; ənd] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'griː] [ʌv; əv] [ɪn'tensəti] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðɪs] [soʊl] ['riːəl] ,

and	according	to	the	degree	of	intensity	with	which	this	sole	real	,
和	根据	到	这	程度	的	强度	和	哪个	这	唯一	真实的	,

并且根据这种唯一真实存在的强度，

[wɪtʃ] [wiː; wi][kæn; kən] [dʒʌdʒ] [ænd; ənd] [neɪm] , [ə'fekts; 'æfˌekts][ˌjuː 'es] ,

which	we	can	judge	and	name	,	affects	us	,
哪个	我们	能	法官	和	姓名	,	影响	我们	,

我们可以评判和命名的事物，会影响我们，

[wiː; wi] [klæs] [ɪn][ˈaʊər; ɑːr][maɪnd][ðə; ði] [dɪ'griː] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [mɔːr] [ɔːr] [les] [rɪtʃ] [ɪn]['kɑːntent][æz; əz][ˌaɪ 'tiː]

we	class	in	our	mind	the	degree	of	being	more	or	less	rich	in	content	as	it
我们	班级	在	我们的	头脑	这	程度	的	存在	更多的	或者	较少的	富有的	在	内容	作为	它

[siːmz] [tuː; tə] [straɪk] [ˌjuː 'es] ,

seems	to	strike	us	,
似乎	到	罢工	我们	,

我们根据自己的感觉，在脑海中对内容丰富程度的优劣进行分类。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] - [lɪ'dʒɪtɪmət] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['riːəlaɪzd] .

and	it	is	consequentlyy	legitimate	to	say	that	it	is	realized	.
和	它	是	-	合法的	到	说	那	它	是	已实现	.

因此，可以说它已经实现。

" [ðə; ði][aɪ'diːə][ɪz][ðə; ði]['oʊnli][kən'troʊl][wiː; wi][hæv; həv][ʌv; əv] [ri'æləti] .

"	The	idea	is	the	only	control	we	have	of	reality	.
"	这	主意	是	这	仅有的	控制	我们	有	的	现实	.

“思想是我们对现实的唯一控制。”

" [ə'gen] :

"	Again	:
"	再次	:

“再次：

" [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ə; eɪ] ['dɪstənt] [paɪn] , ['sɑːlətəri][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ə; eɪ][fɑːr] - [ɔːf]

"	And	on	the	top	of	a	distant	pine	,	solitary	in	the	midst	of	a	far	-	off
"	和	在	这	顶部	的	一个	遥远	松树	,	孤	在	这	中间	的	一个	远的	-	离开

[gleɪd] ,

glade	,
林间空地	,

“在远处一片林间空地中央，一棵孤零零的松树顶端，

[aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] ['naɪtɪŋgeɪl] — [ju'niːk] [vɔɪs] [ʌv; əv] [ðæt] ['saɪləns] . . . .

I	heard	the	nightingale	—	unique	voice	of	that	silence	.	.	.	.
我	听到	这	夜莺	—	独特的	嗓音	的	那	沉默	.	.	.	.

我听到了夜莺的歌声——那是寂静中独一无二的声音.....

" - [poʊ'etɪk] - ['lændskeips] ['ɔ:lmoʊst] [ɪn'veriəbli] [li:v] [ˌem 'i:] [kwaɪt] [koʊld] ,

"	'	Poetic	'	landscapes	almost	invariably	leave	me	quite	cold	,
"	-	诗意的	-	风景	几乎	总是	离开	我	相当	寒冷的	,

“诗意的风景几乎总是让我感到冷漠，

['si:ɪŋ] [ðæt] [fɔ:r; fər] ['evri] ['sɪriəs] [mæn][ðə; ði] [moʊst] [sə'dʒestɪv] ['mi:diəm] [fɔ:r; fər] [aɪ'di:əz] ['ri:əli]

seeing	that	for	every	serious	man	the	most	suggestive	medium	for	ideas	really
看到	那	为了	每一个	严肃的	男人	这	最多	暗示性的	中等的	为了	想法	真的

[poʊ'etɪk][ɪz][noʊ] ['ʌðər] [ðæn; ðən] [fɔ:r] [wɔ:lz] ,

poetic	is	no	other	than	four	walls	,
诗意的	是	不	其他	比	四	墙壁	,

鉴于对于每一个严肃的男人来说，最能激发真正诗意想法的媒介莫过于四面墙，

[ə; eɪ] ['teɪbl] [ænd; ənd] ['saɪləns] .

a	table	and	silence	.
一个	桌子	和	沉默	.

一张桌子，一片寂静。

[ðoʊz] [hu:] [du:][nɑ:t] ['kæri] [wɪ'ðɪn] [ðem; ðəm][ðə; ði] [soʊl] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ] [ðə; ði] [wɜ:rld] [kæn; kən] [ʃoʊ]

Those	who	do	not	carry	within	them	the	soul	of	everything	the	world	can	show
那些	WHO	做	不是	携带	之内	他们	这	灵魂	的	一切	这	世界	能	展示

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

那些心中没有承载世间万物灵魂的人，

[wɪl] [du:] [wel] [tu:; tə] [wɑ:tʃ] [ˌaɪ 'ti:] : [ðeɪ] [wɪl] [nɑ:t] ['rekəgnaɪz] [ˌaɪ 'ti:] ,

will	do	well	to	watch	it	:	they	will	not	recognize	it	,
将要	做	出色地	到	手表	它	:	他们	将要	不是	认出	它	,

最好仔细观看：他们肯定认不出来了。

[i:tʃ] [θɪŋ] ['bi:ɪŋ] ['bju:tɪf(ə)l] ['oʊnli] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [hu:] [geiziz] [æt; ət]

each	thing	being	beautiful	only	according	to	the	thought	of	him	who	gazes	at
每个	事物	存在	美丽的	仅有的	根据	到	这	想法	的	他	WHO	凝视	在

[ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd] [rɪ'flekts] [ˌaɪ 'ti:][ɪn] [hɪm'self] .

it	and	reflects	it	in	himself	.
它	和	反映	它	在	他自己	.

任何事物的美丽都取决于观赏者的思想，以及观赏者如何将之反映在自己身上。

[feɪθ] [ɪz] [ɪ'senʃ(ə)l] [ɪn]['poʊətri][æz; əz][ɪn] [rɪ'lɪdʒən] ,

Faith	is	essential	in	poetry	as	in	religion	,
信仰	是	基本的	在	诗	作为	在	宗教	,

信仰在诗歌中如同在宗教中一样至关重要。

[ænd; ənd] [feɪθ] [hæz; həz][noʊ] [ni:d] [ʌv; əv] ['si:ɪŋ] [wɪð; wɪθ] [kɔ:r'pɔ:riəl] [aɪz] [tu:; tə] ['kɑ:ntəmpleɪt] [ðæt]

and	faith	has	no	need	of	seeing	with	corporeal	eyes	to	contemplate	that
和	信仰	有	不	需要	的	看到	和	肉体	眼睛	到	沉思	那

[wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:] ['rekəgnaɪzɪz] [mʌtʃ] ['betər] [ɪn] [ɪt'self] . . . .

which	it	recognizes	much	better	in	itself	.	.	.	.
哪个	它	认可	很多	更好的	在	本身	.	.	.	.

信仰无需借助肉眼去观察，因为它自身就能更好地领悟到一切.....

" [sʌtʃ] [aɪ'di:əz][wɜ:r; wər] ['meni] [taɪmz] , ['ʌndər] ['mʌltɪp(ə)l] [fɔ:rmz] , ['ɔ:lweɪz] [nu:] ,

"	Such	ideas	were	many	times	,	under	multiple	forms	,	always	new	,
"	这样的	想法	是	许多	时代	,	在下面	多种的	表格	,	总是	新的	,

“这类想法曾多次以多种形式出现，但始终是全新的，

[ɪk'sprest] [baɪ] ['vɪljɚz] [di:] [-] - ['ædəm][ɪn][hɪz; ɪz] [wɜ:rks] .

expressed	by	Villiers	de	L'Isle	-	Adam	in	his	works	.
表达	经过	维利尔斯	德	利尔岛	-	亚当	在	他的	作品	.

维利耶·德·利勒-亚当在他的作品中表达了这一点。

[wɪ'ðaʊt] ['goʊɪŋ] [æz; əz] [fɑːr] [æz; əz] ['bɝːkliːz] [pjʊr] [nɪ'geɪʃənz] ,

Without	**going**	**as**	**far**	**as**	**Berkeley's**	**pure**	**negations**	**,**
没有	去	作为	远的	作为	伯克利的	纯的	否定	,

无需像伯克利那样走入纯粹否定的境地，

[wɪtʃ] [ˌnevərðə'les] [ɑːr; ər] [bʌt; bət] [ðə; ði] [ɪk'striːm] ['lɑːdʒɪk] [ʌv; əv] [səb'dʒektɪv] [aɪ'diːəlɪzəm] , [hiː; hi]

which	**nevertheless**	**are**	**but**	**the**	**extreme**	**logic**	**of**	**subjective**	**idealism**	**,**	**he**
哪个	尽管如此	是	但	这	极端	逻辑	的	主观	唯心主义	,	他

[əd'mɪtɪd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [kən'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv] [laɪf] ,

admitted	**in**	**his**	**conception**	**of**	**life**	**,**
承认	在	他的	概念	的	生活	,

然而，他在自己的人生观中承认，这些只不过是主观唯心主义的极端逻辑而已。

[ɑːn] [ðə; ði] [seɪm] [plæn] , [ðə; ði] [ɪn'tɪriər] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪk'stɪriər] , ['spɪrɪt] [ænd; ənd] ['mætər] ,

on	**the**	**same**	**plan**	**,**	**the**	**Interior**	**and**	**the**	**Exterior**	**,**	**Spirit**	**and**	**Matter**	**,**
在	这	相同的	计划	,	这	内部的	和	这	外部的	,	精神	和	事情	,

在同一框架下，内在与外在、精神与物质，

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['veri] ['vɪzəb(ə)l] ['tendənsi] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] [fɜːrst] [tɜːrm] [ˌdɑːmɪ'neɪʃ(ə)n] ['oʊvər] [ðə; ði] ['sekənd] .

with	**a**	**very**	**visible**	**tendency**	**to**	**give**	**the**	**first**	**term**	**domination**	**over**	**the**	**second**	**.**
和	一个	非常	可见的	趋势	到	给	这	第一的	学期	统治	超过	这	第二	.

明显存在一种倾向，即第一个任期对第二个任期占据主导地位。

[fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] [aɪ'diːə] [ʌv; əv] ['prɑːgres] [wʌz; wəz] ['nevər] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['sʌbdʒekt] [fɔːr; fər]

For	**him**	**the**	**idea**	**of**	**progress**	**was**	**never**	**anything**	**but**	**a**	**subject**	**for**
为了	他	这	主意	的	进步	曾是	绝不	任何事物	但	一个	主题	为了

[dʒest] ,

jest	**,**
笑话	,

对他来说，进步的概念从来都只是一个笑话。

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['nɑːnsens] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hjuːˌmænɪ'teriən] ['pɑːzətɪvɪsts] [huː] [tiːtʃ] , [rɪ'vɜːrst]

together	**with**	**the**	**nonsense**	**of**	**the**	**humanitarian**	**positivists**	**who**	**teach**	**,**	**reversed**
一起	和	这	废话	的	这	人道主义	实证主义者	WHO	教	,	反转

[mɪ'θɑːlədʒi] , [ðæt] [tə'restriəl] ['pærədaɪs] ,

mythology	**,**	**that**	**terrestrial**	**paradise**	**,**
神话	,	那	陆地	天堂	,

再加上那些宣扬颠倒神话、鼓吹人间天堂的人道主义实证主义者的无稽之谈，

[ə; eɪ] [ˌsuːpər'stɪʃ(ə)n] [ɪf] [wiː; wi] [ə'saɪn] [ˌaɪ 'tiː] [ðə; ði] [pæst] ,

a	**superstition**	**if**	**we**	**assign**	**it**	**the**	**past**	**,**
一个	迷信	如果	我们	分配	它	这	过去的	,

如果将其归因于过去，那它就是一种迷信。

[bɪ'kʌmz] [ðə; ði] [soʊl] [lɪ'dʒɪtɪmət] [hoʊp] [ɪf] [wiː; wi] [pleɪs] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ðə; ði] ['fjuːtʃər] .

becomes	**the**	**sole**	**legitimate**	**hope**	**if**	**we**	**place**	**it**	**in**	**the**	**future**	**.**
变成	这	唯一	合法的	希望	如果	我们	地方	它	在	这	未来	.

如果我们把希望寄托在未来，它就成了唯一合理的希望。

[ɑːn] [ðə; ði] ['kɑːntreri] ,

On	**the**	**contrary**	**,**
在	这	相反	,

相反，

[hiː; hi] [meɪks] [ə; eɪ] [prə'tægənɪst] (['edɪsən] ['daʊtləs]) [seɪ] [ɪn] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['frægmənt] [ʌv; əv] [æn; ən] [oʊld]

he	**makes**	**a**	**protagonist**	**(**	**Edison**	**doubtless**	**)**	**say**	**in**	**a**	**short**	**fragment**	**of**	**an**	**old**
他	制作	一个	主角	(	爱迪生	毫无疑问	)	说	在	一个	短的	分段	的	一个	老的

['mænjuskrɪpt] [ʌv; əv] - ['fjuːtʃər] :

manuscript	**of**	**l'Ève**	**future**	**:**
手稿	的	-	未来	:

在《未来之夏》的一份古老手稿的片段中，他让主人公（无疑是爱迪生）说道：

" [wiː; wi][ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði][raɪp][eɪdʒ][ʌv; əv][hjuː'mænəti] ,
" We are in the ripe age of Humanity ,
" 我们 是 在 这 成熟 年龄 的 人类 ,

我们正处于人类文明的成熟时代，

[ðæt] [ɪz][ɔːl][aɪ] [suːn] [wɪl] [kʌm] [ðə; ði] [sə'nɪləti] [ænd; ənd] [dɪ'krepɪtuːd] [ʌv; əv] [ðɪs] [streɪndʒ] ['pɑːlɪp] ,
that is all I Soon will come the senility and decrepitude of this strange polyp ,
那 是 全部 我 很快 将要 来 这 老年痴呆症 和 衰老 的 这 奇怪的 息肉 ,

这就是全部了。很快，这个奇怪的息肉就会衰老衰弱了。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌevə'luːʃ(ə)n] [ə'kɑːmplɪʃt] ,
and the evolution accomplished ,
和 这 进化 完成 ,

以及所取得的进化成果，

[hɪz; ɪz]['mɔːrt(ə)l] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] ['læbrətɔːri] [wer] [ɔːl][ðə; ði] ['goʊsts] [ɪ'tɜːrnəli] [wɜːrk]
his mortal return to the mysterious laboratory where all the Ghosts eternally work
他的 凡人 返回 到 这 神秘 实验室 在哪里 全部 这 鬼魂 永恒 工作
[ðer; ðər][ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments] ,
their experiments ,
他们的 实验 ,

他以凡人的身份重返那间神秘的实验室，所有幽灵都在那里永无止境地进行着他们的实验。

[baɪ] [greɪs] [ʌv; əv][sʌm; səm] [ʌn'kwestʃənəb(ə)l] [nə'sesəti] .
by grace of some unquestionable necessity .
经过 优雅 的 一些 毋庸置疑 必要性 .

出于某种毋庸置疑的必要性。

" [ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [læst] [wɜːrd] , ['vɪljɚz] [mɔks] [hɪz; ɪz] [bɪ'liːf] [ɪn][gɑːd] .
" And in this last word , Villiers mocks his belief in God .
" 和 在 这 最后的 单词 , 维利尔斯 模拟 他的 信仰 在 上帝 .

“在最后这句话中，维利尔斯嘲讽了他对上帝的信仰。”

[wʌz; wəz][hiː; hi] ['krɪstʃən] ?
Was he Christian ?
曾是 他 基督教 ?

他是基督徒吗?

[hiː; hi] [bɪ'keɪm] [wʌn] [tɔːrdz] [ðə; ði][end][ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] :
He became one towards the end of his life :
他 成为 一 向 这 结尾 的 他的 生活 :

他晚年时变成了这样：

[ðʌs] [hiː; hi] [nuː] [ɔːl][ðə; ði][fɔːrmz][ʌv; əv] [ˌɪntə'lektʃuəl] [ɪnˌtɑːksɪ'keɪʃ(ə)n] .
thus he knew all the forms of intellectual intoxication .
因此 他 知道 全部 这 表格 的 知识分子 中毒 .

因此，他了解所有形式的智力陶醉。

['lɔrənt] -
LAURENT TAILHADE
洛朗 -

劳伦特·泰尔哈德

[ˌɪndɪ'vɪdʒuəlɪzəm] , [wɪtʃ] [ɪn]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] ['gɪvz] [ˌjuː 'es] [sʌtʃ] [ə'griːəb(ə)l] ['bæskəts][ʌv; əv] [nuː]
Individualism , which in literature gives us such agreeable baskets of new
个人主义 , 哪个 在 文学 给予 我们 这样的 同意 篮子 的 新的
['flaʊərz] ,
flowers ,
花朵 ,

个人主义在文学中为我们带来了如此令人愉悦的新奇事物，

['ɔːf(ə)n][faindz][ɪt'self] [meɪd] ['sterəl] [baɪ][ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['iːv(ə)l] [wiːdz] [ʌv; əv] ['ærəgəns] .

often	finds	itself	made	sterile	by	the	introduction	of	the	evil	weeds	of	arrogance	.
经常	发现	本身	制成	无菌	经过	这	介绍	的	这	邪恶的	杂草	的	傲慢	.

傲慢这种邪恶的杂草常常会使其变得贫瘠。

[wʌn] [siːz] [jʌŋ] ['pɜːsənz] , [kwaɪt] [pʌft] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mɑːnstrəs] [ɪnˌfætʃu'eɪʃn] , [dɪ'kler] [ðer; ðər]

One	sees	young	persons	,	quite	puffed	up	with	a	monstrous	infatuation	,	declare	their
一	看到	年轻的	人	,	相当	膨胀的	向上	和	一个	滔天	痴情	,	宣布	他们的

[ɪn'tenʃ(ə)n] ,

intention	,
意图	,

人们可以看到一些年轻人，被一种可怕的迷恋冲昏了头脑，大声宣告他们的心意。

[nɑːt]['oʊnli][tuː; tə] [prə'duːs] [ðer; ðər][wɜːrk] , [bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [ðə; ði][wɜːrk] , [tuː; tə] [prə'duːs]

not	only	to	produce	their	work	,	but	at	the	same	the	Work	,	to	produce
不是	仅有的	到	生产	他们的	工作	,	但	在	这	相同的	这	工作	,	到	生产

[ðə; ði] [juˈniːk] ['flaʊər] ,

the	unique	flower	,
这	独特的	花	,

不仅要创作他们的作品，而且同时创作作品本身，培育出独一无二的花朵。

['æftər] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ɪg'zɔːstɪd] [ɪn'telɪdʒəns] [mʌst; məst] [siːs] ['biːɪŋ] ['fiːkənd][ænd; ənd] [kə'lekt] [ɪt'self][ɪn]

after	which	the	exhausted	intelligence	must	cease	being	fecund	and	collect	itself	in
后	哪个	这	筋疲力尽的	智力	必须	停止	存在	多产的	和	收集	本身	在

[ðə; ði] [sloʊ] [dɪm][tæsk][ʌv; əv][ðə; ði][riˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [streŋθ] .

the	slow	dim	task	of	the	reorganization	of	strength	.
这	慢的	暗淡	任务	的	这	重组	的	力量	.

之后，耗尽的智慧必须停止产出，并在缓慢而昏暗的力量重组任务中重新振作起来。

['iːv(ə)n][ɪn]['pærɪs][ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] [ɔːr] [θriː] " [mə'ʃiːnz] [ʌv; əv]['glɔːri] " [wɪtʃ] [hæv; həv] ['ærəgeɪt]

Even	in	Paris	there	are	two	or	three	"	machines	of	glory	"	which	have	arrogated
甚至	在	巴黎	那里	是	二	或者	三	"	机器	的	荣耀	"	哪个	有	僭越

[tuː; tə] [ðəm'selvz] [ə'loʊn][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [prə'naʊns] [ðɪs] [wɜːrd] ,

to	themselves	alone	the	right	to	pronounce	this	word	,
到	他们自己	独自的	这	正确的	到	发音	这	单词	,

即使在巴黎，也有两三家"荣耀机器"独揽了念这个词的权利。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv] ['bænɪʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['dɪkʃəneri] .

which	they	have	banished	from	the	dictionary	.
哪个	他们	有	被放逐	从	这	字典	.

他们已将这些词从字典中剔除。

[ðæt] ['mætərz] ['lɪt(ə)l] , [fɔːr; fər][ðə; ði]['spɪrɪt] [bloʊz] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [lɪsts] ,

That	matters	little	,	for	the	spirit	blows	where	it	lists	,
那	事情	小的	,	为了	这	精神	打击	在哪里	它	列表	,

这无关紧要，因为精神随心而动。

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [bloʊz] ['ʌndər] [ðə; ði] [skɪn] [ʌv; əv]['frɑːgz][ænd; ənd] [meɪks] [ðem; ðəm][hjuːdʒ] ,

and	when	it	blows	under	the	skin	of	frogs	and	makes	them	huge	,
和	什么时候	它	打击	在下面	这	皮肤	的	青蛙	和	制作	他们	巨大的	,

当它吹到青蛙的皮肤下，使它们变得巨大时，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔːr; fər][ɪts] [oʊn] [ə'mjuːzmənt] , [fɔːr; fər][ðə; ði][wɜːrld][ɪz][sæd] .

it	is	for	its	own	amusement	,	for	the	world	is	sad	.
它	是	为了	它是	自己的	娱乐	,	为了	这	世界	是	伤心	.

它只是为了自娱自乐，因为世界是悲伤的。

- [hæz; həz] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [groʊ'tesk] ['diːfekts; dɪ'fekts][ʌv; əv] [praɪd] ;

Tailhade	has	none	of	the	grotesque	defects	of	pride	;
-	有	没有任何	的	这	怪诞	缺陷	的	自豪	;

泰尔海德没有骄傲这种怪诞的缺陷；

[noʊ][wʌn][hæz; həz] [mɔːr] ['sɪmpli] [pər'suːd] [ə; eɪ] [mɔːr] ['sɪmp(ə)l][krɑːft] , [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn][ʌv; əv]

no	one	has	more	simply	pursued	a	more	simple	craft	,	that	of	the	man	of
不	一	有	更多的	简单地	追击	一个	更多的	简单的	工艺	,	那	的	这	男人	的

['letərz] .

letters	.
信件	.

没有人比他更简单地追求一种更简单的技艺——文人之道。

[ðə; ði]['roʊmənz] [juːst] [ə; eɪ][wɜːrd] " [ˌretə'rɪʃn] " , [ænd; ənd] [ðɪs] ['sɪgnɪfaɪd] [hiː; hi] [huː] [spiːks] ,

The	Romans	used	a	word	"	rhetorician	"	,	and	this	signified	he	who	speaks	,
这	罗马书	用过的	一个	单词	"	修辞学家	"	,	和	这	表示	他	WHO	说话	,

罗马人使用“修辞学家”一词，其意思是说话者。

[səb'djuːz] [wɜːrdz][ænd; ənd]['sʌbdʒekts][ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [joʊk] [ʌv; əv] [θɔːt] ; [hiː; hi] ['gʌvənz] ,

subdues	words	and	subjects	them	to	the	yoke	of	thought	;	he	governs	,
压制	字	和	主题	他们	到	这	轭	的	想法	;	他	统治	,

他征服言语，使之臣服于思想的枷锁之下；他统治着，

['prɑːmpts, 'prɑːmps][ænd; ənd] ['stimjuleits] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ɪm'poʊzɪŋ] , [ɪn][ðə; ði] ['veri]

prompts	and	stimulates	them	to	the	point	of	imposing	,	in	the	very
提示	和	刺激	他们	到	这	观点	的	气势磅礴	,	在	这	非常

['aʊər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪ'mædʒɪnətɪv] [wɜːrk] ,

hour	of	his	imaginative	work	,
小时	的	他的	富有想象力的	工作	,

促使并刺激他们，甚至在他们进行想象创作的当下，强迫他们这样做。

[ðə; ði]['hɑːrdɪst; 'hɑːrdəst] , [njuɪst] , [ænd; ənd][moʊst] ['deɪndʒərəs] [ʌv; əv]['tæsks] .

the	hardest	,	newest	,	and	most	dangerous	of	tasks	.
这	最难	,	最新	,	和	最多	危险的	的	任务	.

最难、最新、最危险的任务。

['lætn] [baɪ] [reɪs] [ænd; ənd] [teɪsts] ,

Latin	by	race	and	tastes	,
拉丁	经过	种族	和	口味	,

拉丁裔，无论种族还是品味

- [hæz; həz][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [ðɪs] [faɪn] [neɪm] [ʌv; əv] [ˌretə'rɪʃn] [æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði]

Tailhade	has	the	right	to	this	fine	name	of	rhetorician	at	which	the
-	有	这	正确的	到	这	美好的	姓名	的	修辞学家	在	哪个	这

[ɪn'kɑːmpɪtəns] [ʌv; əv] ['pednts] [teɪks] [ə'fens] .

incompetence	of	pedants	takes	offence	.
无能	的	迂腐之人	需要	罪行	.

泰尔哈德配得上“修辞学家”这个响亮的名号，而那些学究的无知之徒对此感到愤慨。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [ˌretə'rɪʃn] [laɪk] [pə'tɹoʊ.ni.əs] , ['mæstər] ['iːkwəli] [ɪn] [proʊz] [ænd; ənd]['poʊətri] .

He	is	a	rhetorician	like	Petronius	,	master	equally	in	prose	and	poetry	.
他	是	一个	修辞学家	喜欢	佩特罗尼乌斯	,	掌握	同样地	在	散文	和	诗	.

他像佩特罗尼乌斯一样是一位修辞学家，在散文和诗歌方面都造诣颇深。

[hɪr] , ['teɪkən][frʌm; frəm][ðə; ði] [rer] [doʊ'meɪn][diː] ['sɑːnəts] , [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] :

Here	,	taken	from	the	rare	Domain	de	Sonnets	,	is	one	of	them	:
这里	,	已采取	从	这	稀有的	领域	德	十四行诗	,	是	一	的	他们	:

以下选自罕见的《十四行诗集》，是其中的一首：

[e'lɛn]

HÉLÈNE
海伦

海伦

([lə] [ˌlæbərə'twɑːr][diː] [faʊst] - -)

(	Le	laboratoire	de	Faust	à	Wittemberg	)
(	乐	实验室	德	浮士德	-	-	)

（维腾堡浮士德实验室）

['diˈi:es] - - [-] - [lə] [flu:v] ,
Des âges évolus j'ai remonté le fleuve ,
德斯 - - 我 - 勒 弗勒夫 ,

Des âges évolus j'ai remonté le fleuve,

[et] [lə] ['ku:r] - [di:] [səˈblaɪm] [dɪseɪnz] ,
Et le coeur enivré de sublimes desseins ,
等 勒 心脏 - 德 崇高 德塞因斯 ,

Et le coeur enivré de sublimes desseins,

- [lə] - [et] [lez] - [seɪnts] ,
Déserté le Hadès et les ombrages saints ,
- 勒 - 等 莱斯 - 圣徒 ,

Déserté le Hadès et les ombrages saints，

- - [-] [pɛks] [ɪnˈefəb(ə)l] - .
Où l'âme d'une paix ineffable s'abreuve .
- - 沙丘 和平 难以言喻的 - .

Où l'ame d'une paix不可言喻的s'abreuve。

[lə] ['temps] [-] ['pu:] - [lɑ:] [kʊrb] [di:] [mɛs] [saɪnz] .
Le Temps n'a pu fléchir la courbe de mes seins .
乐 温度 不 pu - 拉 库尔贝 德 梅斯 塞因斯 .

Le Temps n'a pu fléchir la courbe de me seins。

['dʒi:] [swi:] [tu:'ʒʊr] [dəˈbu:] [et] [fɔ:rt] [dænz] - ,
Je suis toujours debout et forte dans l'épreuve ,
杰 苏伊斯 总是 站立 等 长处 丹斯 - ,

Je suis toujours debout et forte dans l'épreuve,

[mwɑ:] , - [vjɛrʒ] [et] - [v'ju:v] ,
Moi , l'éternelle vierge et l'éternelle veuve ,
我 , - 维尔日 等 - 凯歌香槟 ,

我，《永恒的圣母》和《永恒的凯歌》，

[glwɑ:r] - , ['pɑ:rmi] [lɑ:] ['gɛr] ['oʊ] [nwɑ:r] ['tɒksɪn] .
Gloire d'Hellas , parmi la guerre aux noirs tocsins .
荣耀 - , 帕尔米 拉 战争 辅助 黑色电影 警钟 .

Gloire d'Hellas，parmi la guerre aux noirs tocsins。

[oʊ] [faʊst] , ['dʒi:] ['vi:nz] - [tɔɪ] , [kwɪtənt] [lə] ['saɪn] ['diˈi:es] - !
O Faust , je viens à toi , quittant le sein des Mères !
哦 浮士德 , 杰 静脉 - 托伊 , 退出者 勒 塞因 德斯 - !

噢，浮士德，我是你的，远离母亲！

[pɔ:r] [tɔɪ] , - , [suə] [leɪl] ['diˈi:es] - ,
Pour toi , j'abandonnai , sur l'aile des chimères ,
倒 托伊 , - , 苏尔 l'aile 德斯 - ,

Pour toi, j'abandonnai, sur l'aile des chimères,

[lɑ:mbrə] - - [lez] [dju:] - , - .
L'ombre pâle où les dieux gisent , ensevelis .
阴影 - - 莱斯 神 - , - .

L'ombre pâle où les dieux gisent, ensevelis。

- - [tʌn] [əˈmʊr] , [di:] [fɑ:nd] ['diˈi:es] ['du:] [æn'ti:ks] ,
J'apporte à ton amour , de fond des deux antiques ,
- - 吨 恋情 , 德 喜爱 德斯 deux 古董 ,

我喜欢双古董，

[mɑ:] [gɔ:rdʒ] [dəʊnt] [lə] ['temps] [-] ['pɑ:] [veɪnku:] [lez] [lɪs]
Ma gorge dont le Temps n'a pas vaincu les lys
马 峡谷 不 勒 温度 不 帕斯 vaincu 莱斯 赖氨酸

Ma Gorge dont le Temps n'a pas vaincu les lys

[et][maː]['vɔɪks] - ['oʊ] [rɪθmz] - .
Et ma voix assouplie aux rythmes prophétiques .
等 玛 voix - 辅助 节奏 - .

Et ma voix assouplie aux rythmes propphétiques。

([ˌtiː'ɑːr] . -)
(Tr . 35)
(tr . -)

(Tr. 35)

['hævɪŋ] ['rɪt(ə)n] [ðɪs] [ænd; ənd] [vɪ'troʊ] , ['poʊəmz] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [dɪs'deɪnfl] ['mɪstɪsɪzəm] ['ɑːdli] ['siːznz] ,
Having written this and Vitraux , poems which a disdainful mysticism oddly seasons ,
拥有 书面 这 和 维特鲁克斯 , 诗歌 哪个 一个 轻蔑的 神秘主义 奇怪 季节 ,
[ænd; ənd] [ðæt] ['tɛrə, 'tɛr][lə'taɪni] ,
and that Terre latine ,
和 那 特雷 拉丁语 ,

写完这首诗和《维特罗》之后，这些诗中有一种轻蔑的神秘主义的奇特味道，还有那首《拉丁大地》，

[proʊz] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə'fektɪŋ] ['bjuːti] , ['pɜːrfɪkt] [ænd; ənd] [juː'niːk] ['peɪdʒɪz][ʌv; əv][æn; ən]['ɔːlmoʊst]
prose of such affecting beauty , perfect and unique pages of an almost
散文 的 这样的 影响 美丽 , 完美的 和 独特的 页面 的 一个 几乎
['sɑːroʊfl] ['pjʊrəti][ʌv; əv] [staɪl] ,
sorrowful purity of style ,
悲伤 纯度 的 风格 ,

如此动人的散文，完美而独特的篇章，风格纯粹得近乎哀伤。

- ['sʌd(ə)nli] [meɪd] [hɪm'self] [feɪmd] [ænd; ənd] [fɪrd] [baɪ][ðə; ði]['kruːəl][ænd; ənd] [ɪk'sesɪv]
Tailhade suddenly made himself famed and feared by the cruel and excessive
- 突然 制成 他自己 著名的 和 害怕 经过 这 残忍的 和 过多的
['sætaiəz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [kɔːld] ,
satires which he called ,
讽刺作品 哪个 他 称为 ,

泰尔哈德突然凭借他称之为“残酷而过激的讽刺作品”而声名鹊起，令人闻风丧胆。

[æz; əz][ə; eɪ] [ˌsuːvə'nɪr] [ænd; ənd] ['wɪtnəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['vɔɪɪdʒ] [wiː; wi][ɔːl] [meɪk] [wɪ'ðaʊt] ['prɑːfɪt] , [ˌeɪ 'juː]
as a souvenir and witness of a voyage we all make without profit , Au
作为 一个 纪念品 和 证人 的 一个 航程 我们 全部 制作 没有 利润 , 奥
[peɪz] [diː'ju] - .
pays du Mufle .
支付 杜 - .

作为我们所有人无偿旅行的纪念品和见证，Au pays du Mufle。

[ðə; ði] ['ɪgnəmɪni] [ʌv; əv][ðə; ði][eɪdʒ] [ɪg'zæspəˌreɪts] [ðə; ði] ['lætn] , [tʃɑːrmd] [wɪð; wɪθ] ['sʌnʃaɪn] [ænd; ənd]
The ignominy of the age exasperates the Latin , charmed with sunshine and
这 耻辱 的 这 年龄 令人恼火 这 拉丁 , 迷住了 和 阳光 和
['pəːfjuːmz] ,
perfumes ,
香水 ,

那个时代的耻辱令热爱阳光和香水的拉丁人感到恼火。

['lʌvli] [freɪzɪz] [ænd; ənd] ['kʌmli] ['dʒestʃərz] , [ænd; ənd][fɔːr; fər] [huːm] ['mʌni] [ɪz][ðə; ði][dʒɔɪ][wiː; wi]
lovely phrases and comely gestures , and for whom money is the joy we
迷人的 短语 和 漂亮 手势 , 和 为了 谁 钱 是 这 喜悦 我们
[θroʊ] , [laɪk] ['flaʊərz] ,
throw , like flowers ,
扔 , 喜欢 花朵 ,

优美的词句和动人的姿态，而对他们来说，金钱就像鲜花一样，是我们抛洒的快乐。

['ʌndər]	[ðə; ði]	[steps]	[ʌv; əv]	['wɪmɪn]	[ænd; ənd]	[nɑːt]	[ðə; ði]	[prə'dʌktɪv]	[siːd]	[wɪtʃ]	[wiː; wi]	['beri]	[ðæt]	[ˌaɪ 'tiː]
under	**the**	**steps**	**of**	**women**	**and**	**not**	**the**	**productive**	**seed**	**which**	**we**	**bury**	**that**	**it**
在下面	这	步骤	的	女性	和	不是	这	生产力	种子	哪个	我们	埋葬	那	它

[meɪ]	[spraʊt]	.
may	**sprout**	**.**
可能	发芽	.

在女性的脚步下，而不是在我们埋葬的、可能发芽的丰饶种子下。

[ðer; ðər]	[hiː; hi]	[rɪ'viːlz]	[hɪm'self]	[ðə; ði]	['hɔːti]	[ˌeksɪ'kjuːʃənər]	[ʌv; əv]	[hɪpɑːkrəksiːz]	[ænd; ənd]	[griːd]	,
There	**he**	**reveals**	**himself**	**the**	**haughty**	**executioner**	**of**	**hypocricies**	**and**	**greeds**	**,**
那里	他	揭示	他自己	这	傲慢	刽子手	的	虚伪	和	贪婪	,

[ʌv; əv]	[fɔːls]	['glɔːriz]	[ænd; ənd]	['riːəl]	['tɜːrpɪtuːd]	,
of	**false**	**glories**	**and**	**real**	**turpitudes**	**,**
的	错误的	荣耀	和	真实的	波动	,

在那里，他暴露了自己傲慢的真面目，他是虚伪和贪婪、虚假荣耀和真正卑鄙行径的刽子手。

[ʌv; əv]	['mʌni]	[ænd; ənd]	[sək'ses]	,	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['pɑːrvənuː]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[bʊrs]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['pɑːrvənuː]
of	**money**	**and**	**success**	**,**	**of**	**the**	**parvenu**	**of**	**the**	**Bourse**	**and**	**the**	**parvenu**
的	钱	和	成功	,	的	这	暴发户	的	这	交易所	和	这	暴发户

[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[ˌfɜːjə'toʊn]	.
of	**the**	**feuilleton**	**.**
的	这	随笔	.

金钱与成功，股市暴发户与连载小说暴发户。

['hɑːrʃli]	[ænd; ənd]	['iːv(ə)n]	[ˌʌn'dʒʌstli]	[hiː; hi]	['læʃɪz]	[hɪz; ɪz]	[oʊn]	[ə'vɜːʒənz]	.
Harshly	**and**	**even**	**unjustly**	**he**	**lashes**	**his**	**own**	**aversions**	**.**
严厉地	和	甚至	不公正的	他	睫毛	他的	自己的	厌恶	.

他严厉甚至不公正地抨击自己的厌恶之情。

[fɔːr; fər]	[hɪm; ɪm]	,	[æz; əz]	[fɔːr; fər]	[ɔːl]	[ðə; ði]	['sætərɪsts]	,	[ðə; ði]	[pər'tɪkjələr]	['enəmi]	[bɪ'kʌmz]	[ðə; ði]	['pʌblɪk]
For	**him**	**,**	**as**	**for**	**all**	**the**	**satirists**	**,**	**the**	**particular**	**enemy**	**becomes**	**the**	**public**
为了	他	,	作为	为了	全部	这	讽刺作家	,	这	特别的	敌人	变成	这	民众

['enəmi]	,
enemy	**,**
敌人	,

对他而言，就像对所有讽刺作家一样，个别敌人变成了公众敌人。

[bʌt; bət]	[wʌt]	['bjuːtɪf(ə)l]	['læŋgwɪdʒ]	[æt; ət]	[wʌns]	[trə'dɪʃən(ə)l]	[ænd; ənd]	[nuː]	,	[ænd; ənd]	[wʌt]	[grænd]
but	**what**	**beautiful**	**language**	**at**	**once**	**traditional**	**and**	**new**	**,**	**and**	**what**	**grand**
但	什么	美丽的	语言	在	一次	传统的	和	新的	,	和	什么	盛大

['ɪnsələns]	!
insolence	**!**
傲慢	!

但多么优美的语言，既传统又新颖，多么狂妄自大！

[ˌsiː 'iː][ˌkju ju 'i]	-	[-]	['pɑː]	[pɔːr]	[sɛs]	-	!
Ce	**que**	**j'écris**	**n'est**	**pas**	**pour**	**ces**	**charognes**	**!**
塞	que	-	巢	帕斯	倒	ces	-	!

Ce que j'écris n'est pas pour ces charognes!

[noʊ]	[mɔːr]	[ɑːr; ər]	-	['bæləʤ]	['destɪnd]	[tuː; tə]	[meɪk]	[driːm]	[ðə; ði]	['hænsəm]	['leɪdiz]	[huː]	[fæn]
No	**more**	**are**	**Tailhade's**	**ballads**	**destined**	**to**	**make**	**dream**	**the**	**handsome**	**ladies**	**who**	**fan**
不	更多的	是	-	民谣	注定	到	制作	梦	这	英俊的	女士们	WHO	扇子

[ðəm'selvz]	[wɪð; wɪθ]	['piːkɑːk]	[pluːmz]	.
themselves	**with**	**peacock**	**plumes**	**.**
他们自己	和	孔雀	羽流	.

泰尔哈德的歌谣再也无法让那些用孔雀羽毛扇风的美丽女子们沉醉于梦境之中。

[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	['dɪfɪkəlt]	[tuː; tə]	[kwoʊt]	['iːv(ə)n]	[wʌn]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[vəːsiz]	.
It	**is**	**difficult**	**to**	**quote**	**even**	**one**	**of**	**the**	**verses**	**.**
它	是	难的	到	引用	甚至	一	的	这	诗句	.

即使是引用其中的一节经文也很困难。

[ðɪs] [wʌn][ɪz][nɑːt] ['veri] [bæd] :
This one is not very bad :
这 一 是 不是 非常 坏的 :

这个还不错：

[bʊr'ʒɛt] , ['məupə'saːnt] [et]['loʊti] ,
Bourget , Maupassant et Loti ,
布尔热 , 莫泊桑 等 洛蒂 ,

布尔热、莫泊桑和洛蒂

[ˌes 'iː] [truːvənt] [dænz] [tuːts] [lez] [ger]
Se trouvent dans toutes les gares
塞 发现 丹斯 托特斯 莱斯 加雷斯

车站里的一切

[ɑːn][lez] ['ɒfrə] [ə'vɛk][lə] - ,
On les offre avec le rôti ,
在 莱斯 优惠 和 勒 - ,

On les offre avec le rôti,

[bʊr'ʒɛt] , ['məupə'saːnt] [et]['loʊti] .
Bourget , Maupassant et Loti .
布尔热 , 莫泊桑 等 洛蒂 .

布尔热、莫泊桑和洛蒂。

[diː] [sɛs] [oʊ'tɜːrz] [sɔɪ'eɪz]['loʊti]
De ces auteurs soyez loti
德 ces 作者 大豆 洛蒂

De ces auteurs soyez loti

[ɪn] [meɪm] ['temps][ˌkju ju 'i][diː] - :
En même temps que de cigares :
恩 同 温度 que 德 - :

雪茄的时间：

[bʊr'ʒɛt] , ['məupə'saːnt] [et]['loʊti]
Bourget , Maupassant et Loti
布尔热 , 莫泊桑 等 洛蒂

布尔热、莫泊桑和洛蒂

[ˌes 'iː] [truːvənt] [dænz] [tuːts] [lez] [ger] .
Se trouvent dans toutes les gares .
塞 发现 丹斯 托特斯 莱斯 加雷斯 .

Se trouvent dans toutes les gares。

([ˌtiː'ɑːr] . -)
(Tr . 36)
(tr . -)

(Tr. 36)

[ðə; ði][kə'tɔːzein,'kætə-] - [kæn; kən][biː; bi]['gɪv(ə)n][ɪn] [fʊl] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['iːv(ə)n] [gʊd] [tuː; tə] [noʊ]
The Quatorzain d'Été can be given in full and it is even good to know
这 quatorzain - 能 是 给定 在 满的 和 它 是 甚至 好的 到 知道
[ˌaɪ 'tiː][baɪ] [hɑːrt] ,
it by heart ,
它 经过 心 ,

《夏日十四行诗》可以完整地吟诵出来，甚至最好能背诵下来。

[fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ]['mɑːrv(ə)l][ʌv; əv] ['sʌt(ə)lti] [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['ʒɑːnrə] ['pɪktʃər] [tuː; tə] [ker] [fɔːr; fər]

for	it	is	a	marvel	of	subtlety	and	a	little	genre	picture	to	care	for
为了	它	是	一个	奇迹	的	微妙之处	和	一个	小的	类型	图片	到	关心	为了

[ænd; ənd] [prɪˈzɜːrv] .

and	preserve	.
和	保存	.

因为它是一部精妙绝伦的佳作，也是一部值得珍藏和保存的小型类型片。

[ðə; ði] ['epɪgræf] , [ðæt] [vɜːrs] [ʌv; əv] [ræm'boʊ] , [ɪn][ðə; ði] [prɪ'mɪrz] [kə'mjuːniən] ,

The	epigraph	,	that	verse	of	Rimbaud	,	in	the	Premières	Communions	,
这	题词	,	那	诗	的	兰波	,	在	这	首映	圣餐	,

《初领圣体》中的题词，即兰波的那首诗，

['ɛl] [feɪt][lɑː] [vɪktaɪm] [et][lɑː] [pə'tiːt] - ,

Elle	fait	la	victime	et	la	petite	épouse	,
艾丽	事实	拉	受害者	等	拉	娇小	-	,

Elle fait la受害者和娇小的爱人，

([ˌtiː'ɑːr] . -)

(	Tr	.	37	)
(	tr	.	-	)

(Tr. 37)

['gɪvz] [ðə; ði][toʊn][ʌv; əv][ðə; ði] [freɪm] :

gives	the	tone	of	the	frame	:
给予	这	语气	的	这	框架	:

赋予画面基调：

['səːtiz] , [mə'sjɜːr] [bə'nɔɪst] [əpruːv] [lez][dʒenz][ˌkju ju 'aɪ]

Certes	,	monsieur	Benoist	approuve	les	gens	qui
的确	,	先生	贝诺伊斯特	批准	莱斯	基因	qui

塞特斯，贝诺伊斯特先生批准了《Gens qui》

[ɒnt] ['lʌ] [vɔl'ter] [et] [sɒnt] ['oʊ] - [ædvɜːsɪz] .

Ont	lu	Voltaire	et	sont	aux	Jésuites	adverses	.
安大略省	鲁	伏尔泰	等	儿子	辅助	-	不良反应	.

Ont lu Voltaire et sont aux Jésuites 反对。

[ɪl] [pens] .

Il	pense	.
il	沉思	.

他认为。

[ɪl][ˌiː es 'tiː] [aɪdɔɪn] ['oʊ] [lɔŋz] ,

Il	est	idoine	aux	longues	controverses	,
il	est	伊多因	辅助	长椅	争议	,

Il est idoine aux longues 有争议，

[ɪl] - [lə] [mɔɪn] [et][lə] - .

Il	adsperne	le	moine	et	le	thériaki	.
il	-	勒	莫因	等	勒	-	.

Il adsperne le moine et le thériaki。

[meɪm] [ɪl] [fʌt] - [-] [loʊʒ] .

Même	il	fut	orateur	d'une	loge	écossaise	.
同	il	未来	-	沙丘	洛奇	苏格兰人	.

Même il fut orateur d'une loge écossaiise。

[tuːtɪfwɑː] — [kɑːr]['sɑː] [krɔɪt] [ɪn] [djuː] —

Toutefois	—	car	sa	légitime	croit	en	Dieu	—
然而	—	车	萨	合法	克罗伊特英文	上帝	—	

Toutefois—car sa légitime croit en Dieu—

[lɑː] [pə'tiːt] [bə'nɔɪst] , ['vɔɪlz] [blæŋk] , ['ruːbən] ['blɜː] ,
La Petite Benoist , voiles blancs , ruban bleu ,
拉 娇小 贝诺伊斯特 , 薄纱 布兰克斯 , 鲁班 蓝色 ,

La Petite Benoist、薄纱白纱、鲁班布鲁，

[kəmjuːniːə] .
Communia .
公社 .

公社。

['sɜːrkə] [feɪt] [-] [bɔɪt] [meɪnt] ['liːtər] - [siːz] .
Ca fait qu'on boit maint litre à seize .
ca 事实 qu'on 博伊特 维护 升 - 抢占 .

Ca fait qu'on boit maint lit à抓住。

[ʃeɪ] [lə]['biːstroʊ] , ['pɑːrmi] [lez] [bæŋk] - ,
Chez le bistro , parmi les bancs empouacrés ,
chez 勒 小酒馆 , 帕尔米 莱斯 银行 - ,

Chez le bistro, parmi les bancs empouacrés,

[lə] [bɪ'lɑːrd] ['sɑːmnələnt] [et] [lez] [gɑːr'sɔːnz] - ,
Le billard somnolent et les garçons vautrés ,
乐 台球 嗜睡 等 莱斯 男孩们 - ,

Le billard somnolent et les garçons vautrés，

- [lɑː] - ['oʊ] [gænts] [diː] [ˌfaɪloʊ'sel] .
Rougit la pucelette aux gants de filoselle .
- 拉 - 辅助 甘特斯 德 丝状体 .

Rougit la pucelette aux gants de filoselle。

[ɔːr] , [bə'nɔɪst] , [ˌkju ju 'aɪ] -
Or , Benoist , qui s'émèche
或者 , 贝诺伊斯特 , qui -

或者，Benoist，qui s'émèche

[et] [tʊrn] [ˌeɪ 'juː] [ˌkælə'tiːn] ,
et tourne au calotin ,
等 锦标赛 au 卡洛廷 ,

et tourne au calotin,

['mɔːntrə] [kɛlk] [plɛ'zɪr] [dəvwɑːr] ['vuː] , [ˌsiː 'iː] ['mætɪn] .
Montre quelque plaisir d'avoir vu , ce matin .
蒙特 quelque 快乐 d'avoir vu , ce 晨间 .

明天早上，您会感到很高兴。

- [diː'ju] [fɪlz] [ju'niːk] [et] [diː] ['sɑː] [ˌdemwɑː'zel] .
L'hymen du Fils unique et de sa demoiselle .
- 杜 fils 独特的 等 德 萨 少女 .

L'hymen du Fils unique et de sa demoiselle。

([ˌtiː'ɑːr] . -)
(Tr . 38)
(tr . -)

(Tr. 38)

[soʊ] , [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [les] [wɪt] ,
So , with much less wit ,
所以 , 和 很多 较少的 有 ,

所以，尽管幽默感大打折扣，

[saɪ'doʊniəs] - [skɔft] [ðə; ði][ba:'bɛəriənz] [ə'mʌŋ] [hu:m] [ðə; ði] [ˌʌn'kaɪndnəs] [ʌv; əv][ðə; ði]

Sidonius	Appollinaris	scoffed	the	Barbarians	among	whom	the	unkindness	of	the
西多尼厄斯	-	嘲笑	这	野蛮人	之中	谁	这	不友善	的	这

[taɪmz] [fɔ:rst] [hɪm; ɪm][tu:; tə][lɪv; laɪv] ,

times	forced	him	to	live	,
时代	强制	他	到	居住	,

西多尼乌斯·阿波利纳里斯嘲笑那些蛮族，因为时代的残酷迫使他生活在他们中间。

[ænd; ənd] [laɪk] [ðə; ði] ['bɪʃəp] [ʌv; əv] ['klɛrˌmɑ:nt] ,

and	like	the	Bishop	of	Clermont	,
和	喜欢	这	主教	的	克莱蒙特	,

就像克莱蒙主教一样，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t][ɪn] [veɪn] [ðæt] ['lɔrənt] - [skɔfs] [ænd; ənd][tʃɑ:f; tʃæf][ðem; ðəm] ,

it	is	not	in	vain	that	Laurent	Tailhade	scoffs	and	chaffs	them	,
它	是	不是	在	徒劳	那	洛朗	-	嗤之以鼻	和	谷壳	他们	,

洛朗·泰尔哈德对他们的嘲讽和讥笑并非毫无道理。

[fɔ:r; fər][hɪz; ɪz]['epɪˌgræmz] [wɪl] [pæs] [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði]['æktʃuəl] [taɪm] .

for	his	epigrams	will	pass	beyond	the	actual	time	.
为了	他的	警句	将要	经过	超过	这	实际的	时间	.

因为他的警句将超越时间本身而流传下去。

['mi:nwaɪl] , [aɪ][rɪ'gɑ:rd][hɪm; ɪm][æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ɔ:'θentɪk] ['glɔ:riz] [ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt]

Meanwhile	,	I	regard	him	as	one	of	the	most	authentic	glories	of	the	present
同时	,	我	看待	他	作为	一	的	这	最多	真正的	荣耀	的	这	展示

[frentʃ] ['letərz] .

French	letters	.
法语	信件	.

与此同时，我认为他是当代法国文坛最杰出的作家之一。

[dʒu:lz] ['renəd]

JULES	RENARD
朱尔斯	狐狸

儒勒·雷纳德

[mæn]['raɪzɪz] ['ɜ:rli] [ænd; ənd] [wɔ:ks] [θru:] [dɪ'zɜ:rtɪd] [roʊdz] [ænd; ənd] [leɪnz] ; [hi:; hi] [fɪrz] ['ni:ðər]

Man	rises	early	and	walks	through	deserted	roads	and	lanes	;	he	fears	neither
男人	上升	早期的	和	散步	通过	荒凉的	道路	和	车道	;	他	恐惧	两者都不

[du:] [nɔ:r] [b'ræmblz] ,

dew	nor	brambles	,
露	也不	荆棘	,

人早起，走在荒凉的道路和小巷里；他既不怕露水，也不怕荆棘。

[nɔ:r][ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['brɑ:ntʃɪz] [ʌv; əv] [hedʒz] .

nor	the	action	of	the	branches	of	hedges	.
也不	这	行动	的	这	分支	的	对冲	.

也不是树篱枝条的摆动。

[hi:; hi] [geiziz] , ['lisnz] , [smelz] , [pə'sju:z] [ðə; ði][bɜ:rdz] , [ðə; ði] [wɪnd] , ['flaʊərz] , ['ɪmɪdʒɪz] .

He	gazes	,	listens	,	smells	,	pursues	the	birds	,	the	wind	,	flowers	,	images	.
他	凝视	,	听着	,	气味	,	追寻	这	鸟类	,	这	风	,	花朵	,	图片	.

他凝视、聆听、嗅闻、追逐鸟儿、风、花朵和影像。

[wɪ'ðaʊt] [heɪst] , [bʌt; bət] [ˌnevərðə'les] ['æŋkʃəsli] , [fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ] ['delɪkət] [ɪr] , [hi:; hi]

Without	haste	,	but	nevertheless	anxiously	,	for	she	has	a	delicate	ear	,	he
没有	匆忙	,	但	尽管如此	焦虑地	,	为了	她	有	一个	精美的	耳朵	,	他

[si:ks] ['neɪtʃər] ,

seeks	nature	,
寻找	自然	,

他不慌不忙，却又焦急万分，因为她耳朵很灵敏，于是他开始探寻自然之道。

[huːm] [hiː; hi] [wʊd] [sər'praɪz] [ɪn][hɜːr; hər]['refjuːdʒ] ; [hiː; hi][faindz][hɜːr; hər] , [ʃiː; ʃi][ɪz][ðer; ðər] ; [ðen] ,

whom	he	would	surprise	in	her	refuge	;	he	finds	her	,	she	is	there	;	then	,
谁	他	会	惊喜	在	她	避难所	;	他	发现	她	,	她	是	那里	;	然后	,

他本想在她藏身之处给她一个惊喜；他找到了她，她就在那里；然后，

[ðə; ðɪ] [twɪgz] ['dʒentli] [brʌʃt] [ə'weɪ] , [hiː; hi] ['kɔntempleits] [hɜːr; hər][ɪn][ðə; ðɪ] [bluː] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv]

the	twigs	gently	brushed	away	,	he	contemplates	her	in	the	blue	shadow	of
这	树枝	轻轻地	刷过	离开	,	他	沉思	她	在	这	蓝色的	阴影	的

[hɜːr; hər] [rɪ'triːt] [ænd; ənd] ,

her	retreat	and	,
她	撤退	和	,

他轻轻拂去树枝，在她隐退的蓝色阴影中凝视着她，然后，

[wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] ['weikənd] [hɜːr; hər] , ['kloʊzɪŋ] [ðə; ðɪ]['kɜːrt(ə)n] , [hiː; hi] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hoʊm] .

without	having	wakened	her	,	closing	the	curtain	,	he	returns	to	his	home	.
没有	拥有	醒来	她	,	结束	这	窗帘	,	他	返回	到	他的	家	.

他没有吵醒她，拉上窗帘，回到了自己的家。

[bɪ'fɔːr] ['fɔːlɪŋ] [ə'sliːp] , [hiː; hi] [kaʊnts] [hɪz; ɪz] ['ɪmɪdʒɪz] : " ['dʒentli] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ˌriː'bɔːrn][æt; ət][ðə; ðɪ] [bek]

Before	falling	asleep	,	he	counts	his	images	:	"	gently	they	are	reborn	at	the	beck
前	坠落	睡着了	,	他	计数	他的	图片	:	"	轻轻地	他们	是	重生	在	这	贝克

[ʌv; əv] ['meməri] .

of	memory	.
的	记忆	.

在入睡前，他数着自己的影像："它们在记忆的召唤下轻轻地重生。"

" [dʒuːlz] ['renəd] [hæz; həz]['gɪv(ə)n] [hɪm'self] [ðɪs] [neɪm] : [ðə; ðɪ] ['hʌntər] [ʌv; əv] ['ɪmɪdʒɪz] .

"	Jules	Renard	has	given	himself	this	name	:	the	hunter	of	images	.
"	朱尔斯	雷纳德	有	给定	他自己	这	姓名	:	这	猎人	的	图片	.

"儒勒·雷纳尔给自己取了这个名字：影像猎人。"

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['sɪŋgjələrli] ['fɔːrtʃənət] [ænd; ənd] ['prɪvəlɪdʒd] ['hʌntər] , [fɔːr; fər][ə'loʊn] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz]

He	is	a	singularly	fortunate	and	privileged	hunter	,	for	alone	among	his
他	是	一个	单独地	幸运	和	特权	猎人	,	为了	独自的	之中	他的

['kɑːliːgz] , [hiː; hi]['oʊnli] ['kæptʃəz] ,

colleagues	,	he	only	captures	,
同事	,	他	仅有的	捕捉	,

他是一位极其幸运且享有特权的猎人，因为在他的同行中，只有他一人只捕获……

[biːsts] [ɔːr]['lɪt(ə)l] ['kriːtʃərz] , [ʌn'pʌblɪʃt] [preɪ] .

beasts	or	little	creatures	,	unpublished	prey	.
野兽	或者	小的	生物	,	未发表的	猎物	.

野兽或小动物，未公开的猎物。

[hiː; hi] [skɔːnz] [ðə; ðɪ] [noʊn] , [ɔːr] [noʊz] [ˌaɪ 'tiː][nɑːt] ;

He	scorns	the	known	,	or	knows	it	not	;
他	蔑视	这	已知	,	或者	知道	它	不是	;

他要么鄙视已知的事物，要么根本不知道它们的存在；

[hɪz; ɪz] [kə'lekʃ(ə)n] [ɪz]['oʊnli][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [rer] [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [juːniːk] ['hedz] ,

his	collection	is	only	of	the	rare	and	even	unique	heads	,
他的	收藏	是	仅有的	的	这	稀有的	和	甚至	独特的	头部	,

他的藏品全部是罕见甚至独一无二的头像。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [hiː; hi][ɪz][ɪn][noʊ] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə][pʊt] ['ʌndər] [lɑːk] ,

but	which	he	is	in	no	trouble	to	put	under	lock	,
但	哪个	他	是	在	不	麻烦	到	放	在下面	锁	,

但他毫不费力就能把它锁起来。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn] [sʌtʃ] [waɪz] [ðæt] [ə; eɪ] [θiːf] [wʊd] [pər'lɔɪn] [ðem; ðəm][ɪn] [veɪn] .

for	they	belong	to	him	in	such	wise	that	a	thief	would	purloin	them	in	vain	.
为了	他们	属于	到	他	在	这样的	明智的	那	一个	贼	会	窃	他们	在	徒劳	.

因为这些财物都属于他，盗贼即使偷走它们也是徒劳的。

[soʊ] ['penətreɪtɪŋ] [ænd; ənd] [ə'testɪd] [ə; eɪ][ˌpɜːrsə'næləti][hæz; həz] ['sʌmθɪŋ] [ˌdɪskən'sɜːrtɪŋ] , ['ɪrɪteɪtɪŋ]

So	penetrating	and	attested	a	personality	has	something	disconcerting	,	irritating
所以	渗透	和	已证实	一个	性格	有	某物	令人不安	,	令人恼火的

[ænd; ənd] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][sʌm; səm] ['enviəs] ['pɜ˞ːsənz] , [ɪk'strævəgənt] .

and	,	according	to	some	envious	persons	,	extravagant	.
和	,	根据	到	一些	羡慕	人	,	靡	.

如此深刻而有说服力的个性，往往会给人一种不安、恼怒，甚至在某些心怀嫉妒的人看来是过分的感觉。

" [duː] [ðen] [æz; əz][wiː; wi][duː] , [teɪk] [ðə; ði][oʊld] [ə'kjuːmjəleɪtɪd] ['mɛtəfɔrz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɑːmən]

"	Do	then	as	we	do	,	take	the	old	accumulated	metaphors	from	the	common
"	做	然后	作为	我们	做	,	拿	这	老的	积累	隐喻	从	这	常见的

['treʒəri] ;

treasury	;
财政部	;

“那么，就照我们以往的做法，从共同的宝库中取出那些积累下来的古老比喻；

[wiː; wi][goʊ] ['swɪftli] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [kən'viːniənt] .

we	go	swiftly	and	it	is	very	convenient	.
我们	去	迅速地	和	它	是	非常	方便的	.

我们行动迅速，非常方便。

" [bʌt; bət][dʒuːlz] ['renəd] [ˌdɪsbɪ'liːvz] [ɪn]['goʊɪŋ] ['swɪftli] .

"	But	Jules	Renard	disbelieves	in	going	swiftly	.
"	但	朱尔斯	雷纳德	不信者	在	去	迅速地	.

但儒勒·雷纳尔不相信快速前进。

[ðoʊ] [ʌn'juːʒuəliˌʌn'juːʒəli] [ɪn'dʌstriəs] , [hiː; hi][prə'duːsəz, prə'duːsɪz]['lɪt(ə)l] , [ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] ['lɪt(ə)l]

Though	unusually	industrious	,	he	produces	little	,	and	especially	little
尽管	异常地	勤劳	,	他	产	小的	,	和	尤其	小的

[æt; ət][ə; eɪ][taɪm] ,

at	a	time	,
在	一个	时间	,

虽然他异常勤奋，但产量却很少，尤其是一次产量也很低。

[laɪk] [ðoʊz] ['peɪʃ(ə)nt] [ɪn'greɪvər] [huː] [kɑːrv] [stiːl] [wɪð; wɪθ][ˌdʒiːə'lɑːdʒɪk] ['sloʊnəs] .

like	those	patient	engravers	who	carve	steel	with	geologic	slowness	.
喜欢	那些	病人	雕刻师	WHO	雕刻	钢	和	地质	缓慢	.

就像那些耐心细致、以地质般的缓慢速度雕刻钢铁的雕刻家一样。

[wen] ['stʌdiɪŋ] [ə; eɪ] ['raɪtər] ,

When	studying	a	writer	,
什么时候	学习	一个	作家	,

研究一位作家时，

[wʌn] [lʌvz] ([ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] [ɪn'vetərət] ['hæbɪt] [bɪ'kwiːðd] [ˌjuː 'es][baɪ] ['seɪntiː] - [bɜːrv]) [tuː; tə]

one	loves	(	it	is	an	inveterate	habit	bequeathed	us	by	Sainte	-	Beuve	)	to
一	爱	(	它	是	一个	根深蒂固	习惯	遗赠	我们	经过	圣特	-	博维	)	到

[dɪ'sɜːrn] [hɪz; ɪz]['spɪrɪtʃuəl]['fæməli] ,

discern	his	spiritual	family	,
辨别	他的	精神	家庭	,

人们喜欢辨别自己的精神家人（这是圣伯夫留给我们的根深蒂固的习惯），

[ɪ'nuːməreɪt] [hɪz; ɪz]['ænsestərz] , [ɪ'stæblɪʃ] ['lɜːrnɪd] [kə'nekʃnz] , [ænd; ənd] [noʊt] , [æt; ət][ðə; ði] ['veri]

enumerate	his	ancestors	,	establish	learned	connections	,	and	note	,	at	the	very
枚举	他的	祖先	,	建立	学习	连接	,	和	笔记	,	在	这	非常

[liːst] , [ðə; ði] ['sʊvəˌnɪrz] [ʌv; əv] [lɔːŋ] ['riːdiŋz] ,

least	,	the	souvenirs	of	long	readings	,
至少	,	这	纪念品	的	长的	阅读	,

列举他的祖先，建立学术联系，至少要记下长期阅读的收获。

['treɪsɪz] [ʌv; əv] ['ɪnfluəns] [ænd; ənd][ðə; ði][mɑːrk][ʌv; əv][ðə; ði][hænd] [pleɪst] [æn; ən] ['ɪnstənt] [ɑːn][ðə; ði]

traces	of	influence	and	the	mark	of	the	hand	placed	an	instant	on	the
痕迹	的	影响	和	这	标记	的	这	手	放置	一个	立即的	在	这

['ʃoʊldər] .

shoulder	.
肩膀	.

肩膀上留下了影响的痕迹和手印。

[tuː; tə] [huː'evər] [hæz; həz] ['trævld] [mʌtʃ] [ə'mʌŋ] [bʊks] [ænd; ənd][aɪ'diːəz] ,

To	whoever	has	traveled	much	among	books	and	ideas	,
到	谁	有	旅行	很多	之中	图书	和	想法	,

致所有在书籍和思想中游历甚广的人：

[ðɪs] [tæsk][ɪz]['sɪmp(ə)l] [ɪ'nʌf] [ænd; ənd]['ɔːf(ə)n] ['iːzi] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nesəseri]

this	task	is	simple	enough	and	often	easy	to	the	point	that	it	is	necessary
这	任务	是	简单的	足够的	和	经常	简单的	到	这	观点	那	它	是	必要的

['ræðər] [tuː; tə] [rɪ'freɪn] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] ,

rather	to	refrain	from	it	,
相当	到	避免	从	它	,

这项任务非常简单，而且往往很容易，以至于最好还是不要去做。

[nɑːt][tuː; tə][veks][ðə; ði] [ɪn'dʒiːniəs] [ə'reɪndʒmənt] [ʌv; əv] [ə'kwaɪrd] [əˌrɪdʒə'nælətɪ] .

not	to	vex	the	ingenious	arrangement	of	acquired	originalities	.
不是	到	烦恼	这	巧妙	安排	的	获得	原创性	.

不要破坏已获得的独创性的巧妙安排。

[aɪ][hæv; həv][nɑːt][hæd; həd] [ðɪs] ['skruːp(ə)l][wɪð; wɪθ] ['renəd] , [bʌt; bət][hæv; həv] [wɪʃt] [tuː; tə] [drɔː] [ə; eɪ]

I	have	not	had	this	scruple	with	Renard	,	but	have	wished	to	draw	a
我	有	不是	有	这	顾忌	和	雷纳德	,	但	有	希望	到	画	一个

[sketʃ] [bʊk] ;

sketch	book	;
草图	书	;

我对雷纳尔并没有这种顾虑，但我一直想画一本素描本；

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɑːd] ['ænɪm(ə)l][ɪz] [ʃoʊn] [ə'loʊn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [liːvz] ['oʊnli] [kən'teɪn] , [ə'mʌŋ] [ðə; ði]

but	the	odd	animal	is	shown	alone	,	and	the	leaves	only	contain	,	among	the
但	这	奇怪的	动物	是	所示	独自的	,	和	这	树叶	仅有的	包含	,	之中	这

[ˌærə'besks] , ['empti] [mɪ'dæljənz] .

arabesques	,	empty	medallions	.
阿拉伯式花纹	,	空的	奖章	.

但奇怪的动物是单独出现的，叶子上的阿拉伯式花纹中只有空心的圆形图案。

[tuː; tə][biː; bi] [bɪ'gɑːtn] [kwaɪt] [ə'loʊn] , [tuː; tə] [oʊ] [hɪz; ɪz][maɪnd]['oʊnli][tuː; tə] [hɪm'self] ,

To	be	begotten	quite	alone	,	to	owe	his	mind	only	to	himself	,
到	是	所生的	相当	独自的	,	到	欠	他的	头脑	仅有的	到	他自己	,

完全由自己孕育，他的思想只属于他自己，

[tuː; tə] [raɪt] ([sɪns] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['kwestʃən] [ʌv; əv] ['raɪtɪŋ]) [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sɜːrtɪtuːd] [ʌv; əv] [ə'tʃiːvɪŋ]

to	write	(	since	it	is	a	question	of	writing	)	with	the	certitude	of	achieving
到	写	(	自从	它	是	一个	问题	的	写作	)	和	这	确定性	的	实现

[ðə; ði] [truː] [nuː] [waɪn] ,

the	true	new	wine	,
这	真的	新的	葡萄酒	,

写作（因为这是写作的问题）要怀着酿造出真正新酒的信心，

[ʌv; əv][æn; ən] [ˌʌnɪk'spektɪd] , [ə'rɪdʒən(ə)l][ænd; ənd][ɪ'nɪmɪtəb(ə)l]['fleɪvər] , [ðæt] [ɪz] [wʌt] [mʌst; məst][biː; bi] ,

of	an	unexpected	,	original	and	inimitable	flavor	,	that	is	what	must	be	,
的	一个	意外	,	原来的	和	无比	味道	,	那	是	什么	必须	是	,

它必须具有出乎意料的、独特的、无可比拟的风味。

[tuː; tə][ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv] - [ə; eɪ] [lɪ'dʒɪtɪmət] ['moʊtɪv] [ʌv; əv][dʒɔɪ][ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri]

to	the	author	of	l'Écornifleur	a	legitimate	motive	of	joy	and	a	very
到	这	作者	的	-	一个	合法的	动机	的	喜悦	和	一个	非常

['weɪti] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər] ['biːɪŋ] [les] ['trʌbld] [ðæn; ðən] ['ʌðər] [ə'baʊt] ['pɑːstʃəməs] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] .

weighty	reason	for	being	less	troubled	than	others	about	posthumous	reputation	.
重	原因	为了	存在	较少的	麻烦	比	其他的	关于	死后	名声	.

对于《花之花》的作者来说，这是一个正当的快乐动机，也是一个非常重要的理由，使他不像其他人那样在意身后名誉。

[ɔːl'redi] , [hɪz; ɪz][pwɑːl] - [diː] - ['kærɑːt] , [ðæt] [soʊ] ['kjʊriəs] [taɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'telɪdʒənt] , ['ɑːrtf(ə)l] ,

Already	,	his	Poil	-	de	-	Carotte	,	that	so	curious	type	of	the	intelligent	,	artful	,
已经	,	他的	污垢	-	德	-	胡萝卜	,	那	所以	好奇的	类型	的	这	聪明的	,	巧	,

[ˌfeɪtə'lɪstɪk] [tʃaɪld] ,

fatalistic	child	,
宿命论	孩子	,

他的胡萝卜皮，那种聪明、机智、宿命论的孩子，已经很奇特了。

[hæz; həz] ['entərd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['veri] [fɔːrm][ʌv; əv] [spiːtʃ] .

has	entered	into	the	very	form	of	speech	.
有	进入	进入	这	非常	形式	的	演讲	.

已经融入了语言的形式之中。

[ðə; ði] " [pwɑːl] - [diː] - ['kærɑːt] ,

The	"	Poil	-	de	-	Carotte	,
这	"	污垢	-	德	-	胡萝卜	,

“胡萝卜缨

[juː; jʊ][mʌst; məst] [ʃʌt] [ðə; ði][henz][ɪn] [iːtʃ] ['iːvnɪŋ] " ['iːkwəlz][ðə; ði][moʊst] ['feɪməs] [wɜːrdz][ʌv; əv][ðə; ði]

you	must	shut	the	hens	in	each	evening	"	equals	the	most	famous	words	of	the
你	必须	关闭	这	母鸡	在	每个	晚上	"	等于	这	最多	著名的	字	的	这

['selɪbreɪtɪd] ['koʊmoʊ][daɪz][ɪn] [bɜːr'lesk] [truːθ] ,

celebrated	como	dies	in	burlesque	truth	,
著名	como	死亡	在	滑稽剧	真相	,

“你必须每天晚上把母鸡关进鸡舍”这句话，等于著名喜剧演员科莫在滑稽剧中去世时最著名的台词，道出了真相。

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪz][æt; ət][wʌns][kiː'rɑːnoʊ, 'sɪrəˌnoʊ][ænd; ənd][ˌmoʊ'liːɛr][ænd; ənd] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [rɔbd]

and	he	is	at	once	Cyrano	and	Molière	and	will	not	be	robbed
和	他	是	在	一次	西哈诺	和	莫里哀	和	将要	不是	是	被抢劫

[ʌv; əv] [ðɪs] [kleɪm] .

of	this	claim	.
的	这	宣称	.

他既是西哈诺又是莫里哀，这种说法绝不会被剥夺。

[əˌrɪdʒə'næləti] ['biːɪŋ] [ˌʌndɪ'naɪəbli] [ɪ'stæblɪʃt] , ['ʌðər] ['merɪts] [ʌv; əv][dʒuːlz] ['renəd] [ɑːr; ər] [dɪ'stɪŋktnəs] ,

Originality	being	undeniably	established	,	other	merits	of	Jules	Renard	are	distinctness	,
独创性	存在	无可否认	已确立的	,	其他	优点	的	朱尔斯	雷纳德	是	明显	,

[prɪ'sɪʒ(ə)n] , ['freʃnəs] ; [hɪz; ɪz] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv][laɪf] ,

precision	,	freshness	;	his	pictures	of	life	,
精确	,	新鲜	;	他的	图片	的	生活	,

原创性毋庸置疑，儒勒·雷纳尔的其他优点还包括鲜明、精准、新颖；他对生活的描绘，

[pə'rizjən][ɔːr]['rʊrəl] , [hæv; həv][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][draɪ] - [pɔɪnt] [wɜːrk] , [ə'keɪʒ(ə)nəli] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

Parisian	or	rural	,	have	the	appearance	of	dry	-	point	work	,	occasionally	a	little
巴黎人	或者	乡村的	,	有	这	外貌	的	干燥	-	观点	工作	,	偶尔	一个	小的

[θɪn] , [bʌt; bət] [wel] ['sɜːrkəmˌskraɪb] ,

thin	,	but	well	circumscribed	,
薄的	,	但	出色地	限定的	,

巴黎风格或乡村风格，看起来像是干刻版画，有时线条略细，但轮廓清晰。

[klɪr] [ænd; ənd] [ə'laɪv] .

clear	and	alive	.
清除	和	活	.

清晰而鲜活。

['sɜːrt(ə)n] ['frægmənts] , [mɔːr] ['ʃeɪdɪd] [ɔːf] [ænd; ənd] ['æmp(ə)l] , [ɑːr; ər] ['mɑːvəlz] [ʌv; əv] [ɑːrt] , [æz; əz] [fɔːr; fər]

Certain	fragments	,	more	shaded	off	and	ample	,	are	marvels	of	art	,	as	for
肯定	片段	,	更多的	阴影	离开	和	充足	,	是	奇迹	的	艺术	,	作为	为了

['ɪnstəns] , [ˌju ɛn 'i] [fæ'miːl] [dɑːrbɔ-s] .

instance	,	Une	Famille	d'Arbres	.
实例	,	一个	家庭	树木	.

某些片段，色彩更加浓郁、内容更加丰富，堪称艺术奇迹，例如《树一家》。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['æftər] ['hævɪŋ] ['trævəst] [ə; eɪ] [sʌn] - [pɑːrtʃt] [pleɪn] [ðæt] [aɪ] [miːt] [ðem; ðəm] .

"	It	is	after	having	traversed	a	sun	-	parched	plain	that	I	meet	them	.
"	它	是	后	拥有	穿越	一个	太阳	-	干渴	清楚的	那	我	见面	他们	.

“我穿越了一片烈日炙烤的平原后，才遇见了他们。”

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] [nɔɪz] , [ðeɪ] [duː][nɑːt][stænd][baɪ][ðə; ði] ['roʊdz] [edʒ] .

"	Because	of	the	noise	,	they	do	not	stand	by	the	road's	edge	.
"	因为	的	这	噪音	,	他们	做	不是	站立	经过	这	道路的	边缘	.

“因为噪音太大，他们不敢站在路边。”

[ðeɪ] [ɪn'hæbɪt][ðə; ði] [ʌn'plaʊd] [fiːldz] , [nɪr] [ə; eɪ] ['faʊnt(ə)n] , [laɪk] [loʊn] [bɜːrdz] .

They	inhabit	the	unploughed	fields	,	near	a	fountain	,	like	lone	birds	.
他们	居住	这	未耕种的	字段	,	靠近	一个	喷泉	,	喜欢	孤独	鸟类	.

它们栖息在未耕种的田野里，靠近喷泉，像孤鸟一样。

" [frʌm; frəm][ə'fɑːr] [ðeɪ] [siːm] [ɪn'skruːtəb(ə)l] .

"	From	afar	they	seem	inscrutable	.
"	从	远方	他们	似乎	难以捉摸	.

从远处看，他们似乎难以捉摸。

[wen] [aɪ] [ə'proʊtʃ] , [ðer; ðər] [trʌŋks] [rɪ'læks] .

When	I	approach	,	their	trunks	relax	.
什么时候	我	方法	,	他们的	树干	放松	.

当我靠近时，它们的树干放松了下来。

[ðeɪ] [dɪ'skriːtli] ['welkəm] [ˌem 'iː] .

They	discreetly	welcome	me	.
他们	谨慎地	欢迎	我	.

他们低调地欢迎了我。

[aɪ][kæn; kən] [rɪ'poʊz] [ænd; ənd] [rɪ'freʃ] [maɪ'self] , [bʌt; bət][aɪ] [dɪ'vaɪn] [ðæt] [ðeɪ] [əb'zɜːrv] [ænd; ənd]

I	can	repose	and	refresh	myself	,	but	I	divine	that	they	observe	and
我	能	休息	和	刷新	我	,	但	我	神圣的	那	他们	观察	和

[ˌmɪs'trʌst] [ˌem 'iː] .

mistrust	me	.
不信任	我	.

我可以休息放松一下，但我感觉他们在观察我，并且不信任我。

" [ðeɪ] [lɪv; laɪv] [tə'geðər] , [ðə; ði] ['oʊldɪst][ɪn][ðə; ði] ['sentər] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [wʌnz] ,

"	They	live	together	,	the	oldest	in	the	center	,	and	the	little	ones	,
"	他们	居住	一起	,	这	最老	在	这	中心	,	和	这	小的	一个	,

“他们住在一起，年纪最大的住在中间，年纪小的住在后面，

[huːz] [fɜːrst] [liːvz] [hæv; həv][dʒʌst] [ə'pɪrd] , ['ɔːlmoʊst] ['evriwer] , [wɪ'ðaʊt] ['evər] [di'spəːsiŋ] .

whose	first	leaves	have	just	appeared	,	almost	everywhere	,	without	ever	dispersing	.
谁	第一的	树叶	有	只是	出现	,	几乎	到处	,	没有	曾经	分散	.

它的第一片叶子刚刚冒了出来，几乎到处都是，而且还没有扩散开来。

" [ðeɪ] [teɪk] [lɔːŋ] [tuː; tə][daɪ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [prə'tekt] [ðə; ði] ['stændɪŋ] [ded] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [fɔːl] [tuː; tə]
" They take long to die , and they protect the standing dead until they fall to
" 他们 拿 长的 到 死 , 和 他们 保护 这 常设 死的 直到 他们 落下 到
[dʌst] .
dust .
灰尘 .

“它们需要很长时间才会死去，而且它们会保护站立的亡灵，直到它们化为尘埃。”

" [ðeɪ] [kə'res] [iːtʃ] ['ʌðər] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [lɔːŋ] ['bræntʃɪz] [tuː; tə][biː; bi] [ə'ʃʊrd] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɔːl]
" They caress each other with their long branches to be assured that they are all
" 他们 抚摸 每个 其他 和 他们的 长的 分支 到 是 保证 那 他们 是 全部
[ðer; ðər] ,
there ,
那里 ,

它们用长长的枝条互相轻抚，以确认彼此都在身边。

[laɪk] [ðə; ði][blaɪnd] .
like the blind .
喜欢 这 瞎的 .

就像盲人一样。

[ðeɪ] [dʒe'stɪkjuleɪt][wɪð; wɪθ][reɪdʒ] , [ɪf] [ðə; ði] [wɪnd] [pʊts] [ɪt'self] [aʊt] [ʌv; əv] [breθ] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ˌʌp'ruːt]
They gesticulate with rage , if the wind puts itself out of breath trying to uproot
他们 指手画脚 和 愤怒 , 如果 这 风 放置 本身 出去 的 气息 尝试 到 铲除
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

如果风吹得气喘吁吁，试图将它们连根拔起，它们就会愤怒地挥舞手臂。

[bʌt; bət] [ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] , [noʊ] [dɪ'spjuːt] .
But among themselves , no dispute .
但 之中 他们自己 , 不 争议 .

但他们之间却没有争议。

[ðeɪ] ['oʊnli] ['mɜːrmər] [ə'griːmənt] .
They only murmur agreement .
他们 仅有的 低语 协议 .

他们只是低声表示同意。

" [aɪ] [fiːl] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][maɪ] ['riːəl] ['fæməli] .
" I feel that they should be my real family .
" 我 感觉 那 他们 应该 是 我的 真实的 家庭 .

“我觉得他们才应该是我的家人。”

[aɪ] [wɪl] [fər'get] [ðə; ði] ['ʌðər] .
I will forget the other .
我 将要 忘记 这 其他 .

我会忘记另一个人。

[ðiːz] [triːz] [baɪ] [dɪ'griːz] [wɪl] [ə'dɑːpt][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][tuː; tə] ['merɪt] [ðɪs] , [aɪ] [ˌʌndər'stænd] [wʌt]
These trees by degrees will adopt me , and to merit this , I understand what
这些 树木 经过 学位 将要 采纳 我 , 和 到 优点 这 , 我 理解 什么
[mʌst; məst][biː; bi] [noʊn] .
must be known .
必须 是 已知 .

这些树木终将接纳我，为了配得上这份恩情，我必须明白一些事情。

" [ɔːl'redi] [aɪ] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [geɪz] [æt; ət] ['pæsɪŋ] [klaʊdz] .
" Already I know how to gaze at passing clouds .
" 已经 我 知道 如何 到 目光 在 通过 云 .

“我已经知道如何凝视飘过的云朵了。”

" [aɪ] [noʊ] , [tuː] , [haʊ] [tuː; tə] [rest] [ɪn] [ə; eɪ] [spɑːt] .

"	I	know	,	too	,	how	to	rest	in	a	spot	.
"	我	知道	,	也	,	如何	到	休息	在	一个	点	.

“我也知道如何找个地方休息。”

" [ænd; ənd] [aɪ] ['ɔːlmoʊst] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [biː; bi] ['saɪlənt] .

"	And	I	almost	know	how	to	be	silent	.
"	和	我	几乎	知道	如何	到	是	沉默的	.

“我几乎知道如何保持沉默。”

" [wen] [ðə; ði] [æn'θɔlədʒiːz] [wɪl] [heɪl] [ðɪs] [peɪdʒ] ,

"	When	the	anthologies	will	hail	this	page	,
"	什么时候	这	选集	将要	冰雹	这	页	,

“当选集收录这一页时，

[ðeɪ] [wɪl] ['hɑːrdli] [hæv; həv] [æn; ən] ['aɪrəni] [soʊ] [faɪn] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['poʊətri] [soʊ] [truː] .

they	will	hardly	have	an	irony	so	fine	and	a	poetry	so	true	.
他们	将要	几乎	有	一个	讽刺	所以	美好的	和	一个	诗	所以	真的	.

他们很难再找到如此精妙的讽刺和如此真挚的诗歌了。

['luːɪs] - .

LOUIS	DUMUR	.
路易斯	-	.

路易斯·杜穆尔。

[tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv] ['lɑːdʒɪk] [ə'mʌŋ] [æn; ən] [ə'sembli] [ʌv; əv] ['poʊəts] [ɪz] [ə; eɪ]

To	be	the	representative	of	logic	among	an	assembly	of	poets	is	a
到	是	这	代表	的	逻辑	之中	一个	集会	的	诗人	是	一个

['dɪfɪkəlt] [roʊl] [ænd; ənd] [hæz; həz] [ɪts] [ˌɪnkən'viːnjənsiz] .

difficult	role	and	has	its	inconveniences	.
难的	角色	和	有	它是	不便之处	.

在一群诗人中代表逻辑学是一项艰巨的任务，而且也会带来一些不便。

[ðer; ðər] [ɪz] [ðə; ði] [rɪsk] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['teɪkən] [tuː] ['sɪriəsli] [ænd; ənd] ['kɑːnsɪkwentli] [ʌv; əv] ['fiːlɪŋ] [baʊnd]

There	is	the	risk	of	being	taken	too	seriously	and	consequently	of	feeling	bound
那里	是	这	风险	的	存在	已采取	也	严重地	和	最后	的	感觉	边界

[tuː; tə] [triːt] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] [ɪn] [greɪv] [toʊnz] .

to	treat	literature	in	grave	tones	.
到	对待	文学	在	严重	音调	.

这样做有可能导致人们过于认真对待文学作品，从而感到必须以严肃的语气来对待文学。

['grævəti] [ɪz] [nɑːt] ['nesəseri] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [wʌt] [wiː; wi] [bɪ'liːv] [ɪz] [truːθ] ;

Gravity	is	not	necessary	for	the	expression	of	what	we	believe	is	truth	;
重力	是	不是	必要的	为了	这	表达	的	什么	我们	相信	是	真相	;

重力对于表达我们所认为的真理并非必要条件；

['aɪrəni] [ə'griːəbli] ['siːznz] [ðə; ði] ['mɔːrəl] [dɪ'kɑːkʃn] ; ['pepər] [ɪz] ['niːdɪd] [ɪn] [ðɪs] ['kæməmaɪl] .

irony	agreeably	seasons	the	moral	decoction	;	pepper	is	needed	in	this	camomile	.
讽刺	欣然	季节	这	道德	汤	;	胡椒	是	需要	在	这	洋甘菊	.

讽刺恰到好处地为这碗道德汤羹增添了风味；这碗洋甘菊汤里需要加点胡椒粉。

['skɔːrnfəli] [tuː; tə] [ə'fɜːrm] [ɪz] [ə; eɪ] [ʃʊr] [ɪ'nʌf] [wei] [ʌv; əv] [nɑːt] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [duːp] [ʌv; əv] ['iːv(ə)n] [wʌnz]

Scornfully	to	affirm	is	a	sure	enough	way	of	not	being	the	dupe	of	even	one's
轻蔑地	到	确认	是	一个	当然	足够的	方式	的	不是	存在	这	欺骗	的	甚至	一个人的

[oʊn] [ˌæfər'meɪʃ(ə)n] .

own	affirmations	.
自己的	肯定句	.

以轻蔑的态度去肯定，是避免被自己的肯定所蒙蔽的可靠方法。

[ðɪs] [ɪz] ['præktɪkəbl] [ɪn] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] ,

This	is	practicable	in	literature	,
这	是	切实可行的	在	文学	,

这在文学领域是可行的。

[fɔːr; fər] [hɪr] [ɔːl] [ɪz] [ʌn'sɜːrt(ə)n] [ænd; ənd] [ɑːrt] [ɪt'self] ['daʊtləs] [ɪz] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [geɪm] [wer] [wiː; wi]

for	here	all	is	uncertain	and	art	itself	doubtless	is	but	a	game	where	we
为了	这里	全部	是	不确定	和	艺术	本身	毫无疑问	是	但	一个	游戏	在哪里	我们

[ˌfɪlə'sɑːfɪkli] [dɪ'siːv] [iːtʃ] ['ʌðər] .

philosophically	deceive	each	other	.
从哲学角度来看	欺骗	每个	其他	.

因为在这里一切都充满不确定性，而艺术本身无疑只是一场我们在哲学上互相欺骗的游戏。

[ðæt] [ɪz] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [gʊd] [tuː; tə] [smaɪl] .

That	is	why	it	is	good	to	smile	.
那	是	为什么	它	是	好的	到	微笑	.

所以微笑是件好事。

['luːɪs] - ['rerli] [smaɪlz] .

Louis	Dumur	rarely	smiles	.
路易斯	-	很少	微笑	.

路易·杜穆尔很少笑。

[bʌt; bət] [ɪf] , ['hævɪŋ] [naʊ] [geɪnd] [mɔːr] [ɪn'dʌldʒəns] [ænd; ənd] [sʌm; səm] [raɪts] [tuː; tə] ['riːəl] ['bɪtərnəs]

But	if	,	having	now	gained	more	indulgence	and	some	rights	to	real	bitterness
但	如果	,	拥有	现在	获得	更多的	放纵	和	一些	权利	到	真实的	苦味

,

,

,

但是，如果现在他已经获得了更多的宽容和一些真正表达怨恨的权利，

[hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [smaɪl] [soʊ] [æz; əz] [tuː; tə] [ɪk'skjuːs] [ænd; ənd] [ə'mjuːz] [hɪm'self] ,

he	wished	to	smile	so	as	to	excuse	and	amuse	himself	,
他	希望	到	微笑	所以	作为	到	原谅	和	娱乐	他自己	,

他想微笑，既是为了给自己找借口，也是为了自娱自乐。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] [ə'sembli] [ʌv; əv] ['poʊəts] [wʊd] ['proʊtest] , [ə'stɑːnɪʃt] [ænd; ənd]

it	seems	that	the	whole	assembly	of	poets	would	protest	,	astonished	and
它	似乎	那	这	所有的	集会	的	诗人	会	反对	,	惊讶	和

[pər'hæps] ['skændlˌaɪzd] .

perhaps	scandalized	.
也许	丑闻	.

看来所有诗人都会对此表示抗议，他们感到震惊，甚至可能感到愤慨。

[soʊ] , [baɪ] ['hæbɪt] [ænd; ənd] ['lɑːdʒɪk] , [hiː; hi] [rɪ'meɪnz] [greɪv] .

So	,	by	habit	and	logic	,	he	remains	grave	.
所以	,	经过	习惯	和	逻辑	,	他	遗迹	严重	.

所以，出于习惯和逻辑，他依然保持严肃的神情。

[hiː; hi] [ɪz] ['lɑːdʒɪk] [ɪt'self] .

He	is	logic	itself	.
他	是	逻辑	本身	.

他就是逻辑本身。

[hiː; hi] [kæn; kən] [əb'zɜːrv] , [kəm'baɪn] , [dɪ'duːs] ; [hɪz; ɪz] ['nɑːvəlz] , ['drɑːməz] ,

He	can	observe	,	combine	,	deduce	;	his	novels	,	dramas	,
他	能	观察	,	结合	,	推断	;	他的	小说	,	电视剧	,

他善于观察、综合、推理；他的小说、戏剧，

['poʊəmz] [ɑːr; ər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['sɑːlɪd] [kən'strʌkʃ(ə)n] [huːz] ['bæləns t] ['ɑːrkɪtektʃər] [dɪ'laɪts] [baɪ] [ðə; ði]

poems	are	of	a	solid	construction	whose	balanced	architecture	delights	by	the
诗歌	是	的	一个	坚硬的	建造	谁	均衡	建筑学	美味	经过	这

['skɪlf(ə)l] ['sɪmətri] [ʌv; əv] ['kɝːvz] ,

skillful	symmetry	of	curves	,
熟练	对称	的	曲线	,

诗歌结构严谨，其均衡的结构以曲线的巧妙对称令人赏心悦目。

['evriθɪŋ] [də'rektɪd] [tɔːrdz] [ə; eɪ] ['sentrəl] [doʊm] ['wɪðər] [ðə; ði] [aɪ] [ɪz] [sɪ'vɪrli] [drɔːn] .

everything	directed	towards	a	central	dome	whither	the	eye	is	severely	drawn	.
一切	指导	向	一个	中央	穹顶	往哪里去	这	眼睛	是	严重	绘制	.

所有事物都指向中央穹顶，人们的目光会被强烈地吸引过去。

[hiː; hi][ɪz] ['klevər] [ænd; ənd] [strɔːŋ] [ɪ'nʌf] , [wen] [tʃɑːrmd] [wɪð; wɪθ] ['erər] ,

He	is	clever	and	strong	enough	,	when	charmed	with	error	,
他	是	聪明的	和	强的	足够的	,	什么时候	迷住了	和	错误	,

他聪明又足够强大，一旦被错误所迷惑，

[nɑːt][tuː; tə][ə'bændən][ˌaɪ 'tiː] [ɪk'sept] ['æftər] ['hævɪŋ] ['drɪvn] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ə; eɪ]['kɔːrnər] , [wɪð; wɪθ][ɪts]

not	to	abandon	it	except	after	having	driven	it	to	a	corner	,	with	its
不是	到	放弃	它	除了	后	拥有	驱动	它	到	一个	角落	,	和	它是

[ɪk'striːmɪst] ['kɑːnsɪkwensɪz] ,

extremest	consequences	,
极端	结果	,

除非把它逼到绝境，并承受最严重的后果，否则不要放弃它。

[ænd; ənd] [sə'fɪʃntli] ['mæstər][ʌv; əv][hɪm'self][nɑːt][tuː; tə] [kən'fes] [hɪz; ɪz] ['erər] ,

and	sufficiently	master	of	himself	not	to	confess	his	error	,
和	足够	掌握	的	他自己	不是	到	承认	他的	错误	,

他足够克制自己，不会承认自己的错误。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n][tuː; tə] [dɪ'fend] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [ˌɪndʒə'nuːəti] [ʌv; əv]['ɑːrgjumənt] .

but	even	to	defend	it	with	all	the	ingenuities	of	argument	.
但	甚至	到	保卫	它	和	全部	这	独创性	的	争论	.

即使使出浑身解数，运用各种论证技巧来捍卫它，也是徒劳的。

[sʌtʃ] [ɪz][hɪz; ɪz] ['sɪstəm] [ʌv; əv] [frentʃ] [vɜːrs] [beɪst] [ɑːn]['tɑːnɪk]['æksent] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðæt] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt]

Such	is	his	system	of	French	verse	based	on	tonic	accent	;	it	is	true	that	the	result
这样的	是	他的	系统	的	法语	诗	基于	在	补品	口音	;	它	是	真的	那	这	结果

,

,

,

这就是他基于重音的法语诗歌体系；的确，其结果是，

['ɔːf(ə)n] [dɪ'fɪʃ(ə)nt] , [fɔːr; fər]['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz] [ðəm'selvz] [hæv; həv][ə; eɪ] [kwaɪt] [ɪm'pɪriəs] ['lɑːdʒɪk] ,

often	deficient	,	for	languages	themselves	have	a	quite	imperious	logic	,
经常	不足	,	为了	语言	他们自己	有	一个	相当	专横	逻辑	,

[wʌz; wəz] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [fə'lɪsɪtəs] [ænd; ənd] [ˌʌnɪk'spektɪd] ,

was	occasionally	felicitous	and	unexpected	,
曾是	偶尔	幸福的	和	意外	,

语言本身具有相当专断的逻辑，因此常常存在缺陷，但偶尔也会带来意想不到的惊喜。

[wɪð; wɪθ] [hek'sæmɪtər] [laɪk] [ðɪs] .

with	hexameters	like	this	.
和	六音步	喜欢	这	.

像这样的六音步诗。

- [pɑːrɛsi] ['diˈiːes] [njwiː] , ['diˈiːes][pɜˈfjuːmz, pɑːrˈfjuːmz][et]['diˈiːes][saɪnz] .

L'orgueilleuse	paresse	des	nuits	,	des	parfums	et	des	seins	.
-	帕雷斯	德斯	夜晚	,	德斯	香水	等	德斯	塞因斯	.

L'orgueilleuse paresse des nights、des parfums et des seins。

([ˌtiː'ɑːr] . -)

(	Tr	.	39	)
(	tr	.	-	)

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['θiːətər] [ðæt] - [siːmz] ['defɪnətli] [tuː; tə][hæv; həv] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz]

It	is	towards	the	theater	that	Dumur	seems	definitely	to	have	turned	his
它	是	向	这	剧院	那	-	似乎	确实	到	有	转向	他的

[ˌɪntə'lektʃuəl] [æk'tɪvəti] .

intellectual	activity	.
知识分子	活动	.

杜穆尔似乎已经将他的学术活动转向了戏剧领域。

[ðə; ði][fɜːrst]['peɪdʒɪz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pleɪz] [kʌt] ([aɪ][duː][nɑːt] [spiːk] [ʌv; əv] ['rembrænt] , [ə; eɪ] ['pjʊrli]

The	first	pages	of	his	plays	cut	(	I	do	not	speak	of	Rembrandt	,	a	purely
这	第一的	页面	的	他的	演出	切	(	我	做	不是	说话	的	伦勃朗	,	一个	纯粹

[drə'mætɪk]['hɪstri; 'hɪstəri] ,

dramatic	history	,
戏剧性	历史	,

他的剧作开头几页被删减了（我指的不是伦勃朗，而是一个纯粹的戏剧史，

[ɪn][ðə; ði][grænd] [staɪl] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][væst] [ʌn'foʊldɪŋ]) , [ænd; ənd][wʌn][ɪz] [sər'praɪzd] [baɪ][ə; eɪ]

in	the	grand	style	and	with	vast	unfolding	)	,	and	one	is	surprised	by	a
在	这	盛大	风格	和	和	广阔的	展开	)	,	和	一	是	惊讶	经过	一个

['renəveɪtɪd] ['setɪŋ] ,

renovated	setting	,
翻新	环境	,

以宏伟的风格和广阔的展开方式），人们会被翻新后的环境所惊艳。

[ˌriː'tʌtʃt] [wɜːrdz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [laɪt] [ʌv; əv] [kən'venʃən(ə)l] ['riːəlɪzəm] ,

retouched	words	,	and	a	light	of	conventional	realism	,
修图	字	,	和	一个	光	的	传统的	现实主义	,

润色过的文字，以及一丝传统现实主义的光芒，

[æn; ən] [ə'reɪndʒmənt] [ʌv; əv] [θɪŋz] [ænd; ənd] ['biːɪŋs] ['ʌndər] [ə; eɪ] [nuː] [kloʊk] [ænd; ənd] [freʃ] ['vɑːrnɪʃ] ,

an	arrangement	of	things	and	beings	under	a	new	cloak	and	fresh	varnish	,
一个	安排	的	事物	和	生物	在下面	一个	新的	披风	和	新鲜的	漆	,

事物和生命被披上新的外衣，焕然一新。

— [bʌt; bət][æz; əz][wiː; wi][goʊ][ɑːn] , [ðə; ði] ['ɔːθər] [ə'fəːmz] [ðæt] [ɪn] [ðɪs] [sæd] ['siːnɪk] ['lændskeɪp] ,

—	but	as	we	go	on	,	the	author	affirms	that	in	this	sad	scenic	landscape	,
—	但	作为	我们	去	在	,	这	作者	肯定	那	在	这	伤心	风景优美	景观	,

但随着故事的展开，作者肯定了在这片凄凉的风景中，

['vælɪd] [spiːtʃ] [wɪl] [biː; bi] [hɜːrd] [ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ] [pʌf] [ʌv; əv] [wɪnd] ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] ['tempɪst] [wɪl]

valid	speech	will	be	heard	and	that	a	puff	of	wind	turning	to	tempest	will
有效的	演讲	将要	是	听到	和	那	一个	噗	的	风	转弯	到	暴风雨	将要

['ruːɪn][ðə; ði] ['plæntɪn] .

ruin	the	planting	.
废墟	这	种植	.

合理的言论会被听到，一阵微风变成暴风雨也会毁掉播种的种子。

[ðə; ði] [skriːn] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [nuː] [klɔːθ] , [ɪz][soʊ] [ə'reɪndʒd] [ðæt] , [ɪts] [bə'næləti] [dɪ'strɔɪd] [baɪ] [dɪ'griːz]

The	screen	,	with	its	new	cloth	,	is	so	arranged	that	,	its	banality	destroyed	by	degrees
这	屏幕	,	和	它是	新的	布	,	是	所以	安排	那	,	它是	平庸	损毁	经过	学位

,

,

,

屏幕换上了新幕布，经过一番布置，原本的平庸感逐渐被打破。

['biːɪŋs] [ænd; ənd] [θɪŋz] [strɪpt] [baɪ][ə; eɪ] [kə'priːs] [ʌv; əv] ['laɪtnɪŋ] , ['nʌθɪŋ] [ɪz] [left] ['stændɪŋ]

beings	and	things	stripped	by	a	caprice	of	lightning	,	nothing	is	left	standing
生物	和	事物	脱衣舞	经过	一个	任性	的	闪电	,	没有什么	是	左边	常设

[bʌt; bət][ðə; ði][aɪ'diːə] ,

but	the	idea	,
但	这	主意	,

被闪电无情剥离的生灵万物，唯有理念得以存留。

['neɪkɪd] [ɔːr] [veɪld] [ɪn] [ɪts] [soʊl] , [ɪ'senʃ(ə)l] [mɪ'stɪrɪəsnəs] .

naked	or	veiled	in	its	sole	,	essential	mysteriousness	.
裸	或者	含蓄	在	它是	唯一	,	基本的	神秘	.

赤裸裸地或被面纱遮蔽，只剩下它那唯一而本质的神秘感。

[ðɪs] [oʊld] - [nuː] ['setɪŋ] , [ðen] , [ɪz] [ðə; ði] ['sɪmplɪst] [ænd; ənd] [moʊst] [ə'veɪləb(ə)l] ,

This	old	-	new	setting	,	then	,	is	the	simplest	and	most	available	,
这	老的	-	新的	环境	,	然后	,	是	这	最简单的	和	最多	可用的	,

因此，这种新旧结合的模式是最简单、最容易实现的。

[wer] [ðə; ði] ['nuːtrəl] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [θrɔːŋ] [ʌv; əv] ['aɪwɪtnəs] [kæn; kən] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]

where	the	neutral	imagination	of	a	throng	of	eyewitnesses	can	,	with	the
在哪里	这	中性的	想像力	的	一个	人群	的	目击者	能	,	和	这

[liːst] ['efərt] ,

least	effort	,
至少	努力	,

在那里，一群目击者的中立想象力可以毫不费力地.....

[pleɪs] [ə; eɪ] ['ment(ə)l] ['kɑːmbæt] [huːz] [ɑːrmz] [ɑːr; ər] [ðə; ði] [æk'sesəri] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['θiːətər] .

place	a	mental	combat	whose	arms	are	the	accessories	of	the	theater	.
地方	一个	精神的	战斗	谁	武器	是	这	配件	的	这	剧院	.

进行一场精神上的较量，其武器是剧院的道具。

[ə; eɪ] [mæn] ['dʒəːniz] [θruː] [ðə; ði] [wɜːrld] ['berɪŋ] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] ['kɔːfər] [ðæt] [kən'teɪnz] [friː]

A	man	journeys	through	the	world	bearing	with	him	a	coffer	that	contains	free
一个	男人	旅程	通过	这	世界	轴承	和	他	一个	保险箱	那	包含	自由的

['neɪt(ə)l] [ɜːrθ] ;

natal	earth	;
出生	地球	;

一个男人带着一个装有自由出生土的箱子周游世界；

[hiː; hi] ['kæriz] [hɪz; ɪz] [lʌv] .

he	carries	his	love	.
他	携带	他的	爱	.

他承载着他的爱。

[bʌt; bət] [ə; eɪ] [deɪ] [fɔːlz] [wen] [hiː; hi] [ɪz] [krʌʃt] [baɪ] [hɪz; ɪz] [lʌv] .

But	a	day	falls	when	he	is	crushed	by	his	love	.
但	一个	天	瀑布	什么时候	他	是	碎	经过	他的	爱	.

但有一天，他被爱情击垮了。

[ɪn] [ðə; ði] ['aʊər] [ʌv; əv] [ðɪs] [kə'tæstrəfi] , [ə'nʌðər] [mæn] [ˌʌndə'stændz] ,

In	the	hour	of	this	catastrophe	,	another	man	understands	,
在	这	小时	的	这	灾难	,	其他	男人	明白	,

在这场灾难发生之际，另一个人明白了：

[hiː; hi] [teɪks] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] ['wʊmən] [huː] [ɪz] ['breɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɑːrmz] .

he	takes	from	him	the	woman	who	is	breaking	his	arms	.
他	需要	从	他	这	女士	WHO	是	打破	他的	武器	.

他从他身边带走了那个正在打断他胳膊的女人。

[tuː; tə] [lʌv] [ɪz] [tuː; tə] ['sæd(ə)l] [wʌn'self] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ɪm'pɪriəs] ['bɜːrd(ə)n] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['veri]

To	love	is	to	saddle	oneself	with	an	imperious	burden	up	to	the	very
到	爱	是	到	鞍	自己	和	一个	专横	负担	向上	到	这	非常

['moʊmənt] [wen] ,

moment	when	,
片刻	什么时候	,

爱就是让自己背负沉重的负担，直到那一刻.....

['siːsɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [friː] , [wʌn] [siːsiz] [tuː; tə] [biː; bi] [strɔːŋ] .

ceasing	to	be	free	,	one	ceases	to	be	strong	.
停止	到	是	自由的	,	一	停止	到	是	强的	.

失去自由，也就失去了力量。

[lɑː] [mɑːt] [diː]['tɛrə, 'tɛr] [ɪk'spleɪnz] [ðɪs] ['luːsɪdli] [ænd; ənd] ['fɔːrsfəli] .

La	Motte	de	terre	explains	this	lucidly	and	forcefully	.
拉	莫特	德	土地	解释	这	清晰地	和	强硬地	.

《大地之丘》对此做出了清晰有力的解释。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ðɪ][wɜːrk][ʌv; əv][ə; eɪ] ['raɪtər] ['θɜːrəli] ['mæstər][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['nætʃ(ə)rəl][gɪfts] ,

It	is	the	work	of	a	writer	thoroughly	master	of	his	natural	gifts	,
它	是	这	工作	的	一个	作家	彻底	掌握	的	他的	自然的	礼物	,

这是出自一位充分发挥自身天赋的作家之手。

['ʃeɪpɪŋ] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][æn; ən] [iːz] [ænd; ənd][ðæt] [er][ʌv; əv][ˌdɑːmɪ'neɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] ['iːzəli] [səb'djuːz]

shaping	them	with	an	ease	and	that	air	of	domination	which	easily	subdues
成型	他们	和	一个	舒适	和	那	空气	的	统治	哪个	容易地	压制

[aɪ'diːəz] .

ideas	.
想法	.

轻松地塑造它们，并散发出那种轻易压制思想的支配气场。

[ˌaɪ 'tiː] ['hæpənz] [ðæt] [ə; eɪ][wɜːrk] [meɪ] [biː; bi] [suː'pɪriər] [tuː; tə][ðə; ðɪ][mæn][ænd; ənd][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['veri]

It	happens	that	a	work	may	be	superior	to	the	man	and	to	his	very
它	发生	那	一个	工作	可能	是	优越的	到	这	男人	和	到	他的	非常

[ɪn'telɪdʒəns] ,

intelligence	,
智力	,

有时，作品的成就可能超过创作者本人及其智力。

[bʌt; bət][baɪ] ['veri] ['lɪt(ə)l] .

but	by	very	little	.
但	经过	非常	小的	.

但差距很小。

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi]['lɪt(ə)l][ænd; ənd][æn; ən] ['ɪnəs(ə)nt] [ˌʌn'truːθ] ,

Though	it	be	little	and	an	innocent	untruth	,
尽管	它	是	小的	和	一个	清白的	谎言	,

虽然这只是一个微不足道的、无伤大雅的谎言，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [hjuː'mɪlieɪtɪŋ] ['spektək(ə)l][ænd; ənd] [prə'vəuks] [skɔːrn] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ðɪ] ['rɪt(ə)n] [ə'vaʊəl]

it	is	a	humiliating	spectacle	and	provokes	scorn	more	than	the	written	avowal
它	是	一个	羞辱	奇观	和	挑衅	轻蔑	更多的	比	这	书面	承认

[ʌv; əv][ðə; ðɪ][moʊst] ['fraɪtf(ə)l] [ænd; ənd] [kəm'pliːt] [ˌmiːdi'ɑːkrəti][ɪn][ðə; ðɪ][breɪn] [ðæt] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][bɜːrθ] .

of	the	most	frightful	and	complete	mediocrity	in	the	brain	that	gave	it	birth	.
的	这	最多	可怕	和	完全的	平庸	在	这	脑	那	给予	它	出生	.

这是一种令人羞辱的景象，比它所诞生的那个头脑中最可怕、最彻底的平庸之人的书面宣言更能引起人们的鄙夷。

[ðə; ðɪ][mæn][ʌv; əv] [wɜːrθ] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [suː'pɪriər] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kri'eɪʃ(ə)n] ,

The	man	of	worth	is	always	superior	to	his	creation	,
这	男人	的	值得	是	总是	优越的	到	他的	创建	,

真正有价值的人总是优于他所创造的事物。

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz][dɪ'zaɪər][ɪz] [tuː] [væst] ['evər] [tuː; tə][biː; bi] [fɪld] ,

for	his	desire	is	too	vast	ever	to	be	filled	,
为了	他的	欲望	是	也	广阔的	曾经	到	是	已填	,

因为他的欲望太过浩瀚，永远无法满足。

[hɪz; ɪz] [lʌv] [tuː] [mɪ'rækjələs] ['evər] [tuː; tə][biː; bi] [met] .

his	love	too	miraculous	ever	to	be	met	.
他的	爱	也	神奇	曾经	到	是	遇见	.

他的爱情太过奇妙，注定无法实现。

[lɑː] - [ɪz][ə; eɪ]['poʊəm][ʌv; əv] ['lʌvli] [ænd; ənd] [diːp] [pər'spektɪv] , [wer] , ['sɪmbəˌlaɪzd] [baɪ]

La	Nébuleuse	is	a	poem	of	lovely	and	deep	perspective	,	where	,	symbolized	by
拉	-	是	一个	诗	的	迷人的	和	深的	看法	,	在哪里	,	象征性的	经过

['ɑːrtləs] ['biːɪŋs] ,

artless	beings	,
不矫揉造作	生物	,

《云朵》是一首视角优美而深刻的诗，诗中以纯真无邪的生物为象征，

[ɑːr; ər] [siːn] [ðə; ði] [sək'sesɪv] [ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz] [ʌv; əv] [men] ['fɑːloʊɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðər] [ʌnˌkɑːmprɪ'hendɪŋli] ,

are	seen	the	successive	generations	of	men	following	each	other	uncomprehendingly	,
是	已见	这	连续	几代人	的	男人	下列的	每个	其他	不解地	,

['ɔːlmoʊst] [ˌʌnˌdɪ'sɜːrnɪŋli] ,

almost	undiscerningly	,
几乎	不加辨别地	,

可以看到一代又一代的人互相追随，却彼此之间缺乏理解，几乎毫无辨别力。

[soʊ] ['dɪfrənt] [ɑːr; ər][ðer; ðər] [soʊlz] , [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [sʌmd] [ʌp] , [tuː; tə][ðə; ði]['moʊmənt][ʌv; əv]

so	different	are	their	souls	,	and	always	summed	up	,	to	the	moment	of
所以	不同的	是	他们的	灵魂	,	和	总是	总结	向上	,	到	这	片刻	的

[ðer; ðər] [dɪ'klaɪn] ,

their	decline	,
他们的	衰退	,

他们的灵魂如此不同，却总是在他们走向衰落的那一刻归于一致。

[baɪ][ðə; ði] [tʃaɪld] , [ðə; ði]['fjuːtʃər] , [ðə; ði] " ['nebjələ] , " [huːz] [bɜːrθ] , ['faɪnəli] [kən'fɜːrmd] , [brɪŋz] [deθ]

by	the	child	,	the	future	,	the	"	nebula	,	"	whose	birth	,	finally	confirmed	,	brings	death
经过	这	孩子	,	这	未来	,	这	"	星云	,	"	谁	出生	,	最后	确认的	,	带来	死亡

,

,
,

孩子，未来，那“星云”，它的诞生最终得到证实，也带来了死亡。

['ʌndər] [ɪts] ['mɔːrnɪŋ] ['klɪrnəs] , [tuː; tə][ðə; ði]['feɪdɪd] [smaɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði][eɪdʒd][stɑːrz] .

under	its	morning	clearness	,	to	the	faded	smiles	of	the	aged	stars	.
在下面	它是	早晨	清晰度	,	到	这	褪色	微笑	的	这	老年人	明星	.

在晨曦的澄澈中，映照着古老星辰褪色的微笑。

[ænd; ənd] , [ðə; ði]['vɪʒ(ə)n] ['endɪd] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɝːdʒd] [ðæt] [ðɪs] ['mɔːroʊ] , [wɪtʃ] [ɪz] [bɪ'kʌmɪŋ] [tə'deɪ] ,

And	,	the	vision	ended	,	it	is	urged	that	this	morrow	,	which	is	becoming	today	,
和	,	这	想象	结束	,	它	是	敦促	那	这	明天	,	哪个	是	成为	今天	,

幻象结束时，人们敦促我们迎接即将到来的明天，也就是今天。

[wɪl] [biː; bi] [ˌɔːltə'geðər] [laɪk] [ɪts] [ded] ['brʌðərz] ,

will	be	altogether	like	its	dead	brothers	,
将要	是	共	喜欢	它是	死的	兄弟	,

将完全像它死去的兄弟们一样，

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪn] [ʃɔːrt] [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [nuː] [ɪn][ðə; ði]['spektək(ə)l] [wɪtʃ] [ə'mjuːz] [ðə; ði] [ded]

and	that	in	short	there	is	nothing	new	in	the	spectacle	which	amuses	the	dead
和	那	在	短的	那里	是	没有什么	新的	在	这	奇观	哪个	娱乐	这	死的

['jɪrz] ['liːnɪŋ]

years	leaning
年	倾斜

总之，这种取悦于逝去岁月的景象并无新意。

[suə][lez] [diː'ju] [siːl] [ɪn] [roʊbz] - .

Sur	les	balcons	du	Ciel	en	robes	surannées	.
苏尔	莱斯	阳台	杜	希尔	英文	长袍	-	.

Sur les balcons du Ciel en robes surannées。

([ˌtiːˈɑːr] . -)
(Tr . 40)
(tr . -)

(Tr. 40)

[bʌt; bət] [ðɪs] " ['nʌθɪŋnəs] " [hæz; həz][noʊ] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [fɔːr; fər][ðə; ði]['hjuːmən]['ætəmz] [ðæt] [fɔːrm]
But **this** **"** **nothingness** **"** **has** **no** **importance** **for** **the** **human** **atoms** **that** **form**
但 这 " 虚无 " 有 不 重要性 为了 这 人类 原子 那 形式
[ænd; ənd] [dɪ'tɜːrmɪn] [ˌaɪ 'tiː] ;
and **determine** **it** **;**
和 决定 它 ;

但这种"虚无"对于构成和决定它的人类原子来说毫无意义;

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['nuːnəs] [ðæt] [wiː; wi] [briːð] [ænd; ənd][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi][lɪv; laɪv] .
it **is** **the** **delightful** **newness** **that** **we** **breathe** **and** **of** **which** **we** **live** **.**
它 是 这 愉快 新奇 那 我们 呼吸 和 的 哪个 我们 居住 .

那是我们呼吸、我们赖以生存的令人愉悦的新鲜感。

[ðə; ði] [nuː] !
The **new** **!**
这 新的 !

全新!

[ðə; ði] [nuː] !
The **new** **!**
这 新的 !

全新!

[ænd; ənd][let] [iːtʃ] [ɪn'telɪdʒəns] , [ðoʊ] [ʃɔːrt] - [lɪvd] , [ə'fɜːrm][hɪz; ɪz] [wɪl] [tuː; tə][ɪg'zɪst] ,
And **let** **each** **intelligence** **,** **though** **short** **-** **lived** **,** **affirm** **his** **will** **to** **exist** **,**
和 让 每个 智力 , 尽管 短的 - 居住地 , 确认 他的 将要 到 存在 ,

让每一个生命，即使短暂，都彰显其存在的意志。

[ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'sɪmɪlər] [tuː; tə][ɔːl][ˌæntɪ'siːd(ə)nt][ɔːr] [sə'raʊndɪŋ] [ˌmænəfɛ'steɪʃənz] ,
and **to** **be** **dissimilar** **to** **all** **antecedent** **or** **surrounding** **manifestations** **,**
和 到 是 不同的 到 全部 前件 或者 周围 表现 ,

与所有先前或周围的表现形式都不同,

[ænd; ənd][let] [iːtʃ] ['nebjələ][ə'spaɪər][tuː; tə][ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv][ə; eɪ][stɑːr] [huːz] [laɪt] [ʃæl; ʃəl][biː; bi]
and **let** **each** **nebula** **aspire** **to** **the** **character** **of** **a** **star** **whose** **light** **shall** **be**
和 让 每个 星云 渴望 到 这 特点 的 一个 星星 谁 光 将 是
[dɪ'stɪŋkt] [ænd; ənd] [klɪr] [ə'mʌŋ] ['ʌðər] [laɪts] .
distinct **and** **clear** **among** **other** **lights** **.**
清楚的 和 清除 之中 其他 灯 .

愿每个星云都渴望成为一颗恒星，其光芒在众多光芒中显得独特而明亮。

[ɔːl] [ðɪs] [aɪ][hæv; həv] [riːd] [ɪn][ðə; ði][tekst][ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['saɪlənsiz][ʌv; əv][ðə; ði] ['daɪəlɔːg] ,
All **this** **I** **have** **read** **in** **the** **text** **and** **in** **the** **silences** **of** **the** **dialogue** **,**
全部 这 我 有 读 在 这 文本 和 在 这 沉默 的 这 对话 ,

所有这些都是我从文本和对话的沉默中读出来的。

[fɔːr; fər] [wen] [ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv][ɑːrt][ɪz][ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv][æn; ən][aɪ'diːə] ,
for **when** **the** **work** **of** **art** **is** **the** **development** **of** **an** **idea** **,**
为了 什么时候 这 工作 的 艺术 是 这 发展 的 一个 主意 ,

当艺术作品是对某种理念的阐述时,

[ðə; ði] ['veri] ['speɪsɪz] [bɪ'twiːn] [laɪnz] ['ænsər] [huː'evər] [kæn; kən] ['kwestʃən] [ðem; ðəm] .
the **very** **spaces** **between** **lines** **answer** **whoever** **can** **question** **them** **.**
这 非常 空间 之间 线条 回答 谁 能 问题 他们 .

行与行之间的空白本身就能回答任何提出问题的人。

- [ɪz] [dɪ'spoʊzd] [tuː; tə] [kri'eɪt] [ə; eɪ] [ˌfɪlə'sɑːfɪk(ə)l] ['θiːətər] , [ə; eɪ] ['θiːətər] [ʌv; əv][aɪ'diːəz] ,

Dumur	is	disposed	to	create	a	philosophical	theater	,	a	theater	of	ideas	,
-	是	处置	到	创造	一个	哲学	剧院	,	一个	剧院	的	想法	,

杜穆尔倾向于创造一个哲学剧场，一个思想剧场。

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][tuː; tə] [rɪ'nuː] [ðə; ði]['roʊmən] - [ðiːz] ,

and	also	to	renew	the	roman	à	these	,
和	还	到	更新	这	罗马	-	这些	,

并且也为了更新这些罗马人，

[fɔːr; fər] ['pɔːlin] [oʊ][lɑː] - [diː] ['læmɔr] [ɪz][ə; eɪ] ['sɪriəs] [wɜːrk] , [ə'reɪndʒd] [wɪð; wɪθ] [skɪl] ,

for	Pauline	ou	la	Liberté	de	l'amour	is	a	serious	work	,	arranged	with	skill	,
为了	宝琳	你的	拉	-	德	爱	是	一个	严肃的	工作	,	安排	和	技能	,

对于Pauline ou la Liberté de l'amour 来说，它是一部严肃的作品，编排巧妙，

[θɔːt] [aʊt] [ɪn][æn; ən][ə'rɪdʒən(ə)l] ['mænər] [ænd; ənd] [im'plaiŋ] [ə; eɪ] [rer] [ˌɪntə'lektʃuəl] [wɜːrθ] .

thought	out	in	an	original	manner	and	implying	a	rare	intellectual	worth	.
想法	出去	在	一个	原来的	方式	和	暗示	一个	稀有的	知识分子	值得	.

构思新颖，蕴含着罕见的智慧价值。

['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz] -

GEORGES	EEKHOUD
乔治	-

乔治·埃克豪德

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [fjuː] ['dræmətɪst] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['nuːˌkʌməz] , [aɪ] [miːn] ['fɜːrvənt] [əb'zɜːvəz] [ʌv; əv][ðə; ði]

There	are	few	dramatists	among	the	newcomers	,	I	mean	fervent	observers	of	the
那里	是	很少	剧作家	之中	这	新来者	,	我	意思是	热切	观察员	的	这

['hjuːmən]['drɑːmə] ,

human	drama	,
人类	戏剧	,

这些新来者中鲜有剧作家，我是指那些热忱观察人类戏剧的人。

[ɪn'daʊd] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [lɑːrdʒ] ['sɪmpəθi] [wɪtʃ] [ə:dʒz] [ðə; ði] ['raɪtər] [tuː; tə] ['frætərnaɪz] [wɪð; wɪθ] [ɔːl]

endowed	with	that	large	sympathy	which	urges	the	writer	to	fraternize	with	all
捐赠	和	那	大的	同情	哪个	敦促	这	作家	到	联谊	和	全部

[moʊdz] [ænd; ənd] [fɔːrmz] [ʌv; əv] [laɪf] .

modes	and	forms	of	life	.
模式	和	表格	的	生活	.

作家怀着博大的同情心，与各种生活方式和形式的人交往。

[tuː; tə][sʌm; səm][ðə; ði] ['piːpəlz] ['ækʃnz] [siːm] [ˌʌnɪm'pɔːrt(ə)nt] ,

To	some	the	people's	actions	seem	unimportant	,
到	一些	这	人们的	行动	似乎	不重要	,

有些人认为民众的行为无关紧要。

[pər'hæps][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [læk] [ðæt] ['spɪrɪt][ʌv; əv] [ˌfɪlə'sɑːfɪk] [ˌdʒen(ə)rələ'zeɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] ['eliveits]

perhaps	because	they	lack	that	spirit	of	philosophic	generalization	which	elevates
也许	因为	他们	缺少	那	精神	的	哲学	概括	哪个	提升

[ðə; ði] ['hʌmbl] ['hæpəniŋz] [tuː; tə][ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['trædʒədi] .

the	humblest	happenings	to	the	height	of	a	tragedy	.
这	最谦逊的	事件	到	这	高度	的	一个	悲剧	.

或许是因为他们缺乏那种将最平凡的事情提升到悲剧高度的哲学概括精神。

['ʌðər] [hæv; həv][ænd; ənd] [kən'fes] [ðə; ði] ['tendənsi] [tuː; tə]['sɪmplɪfaɪ] ['evriθɪŋ] .

Others	have	and	confess	the	tendency	to	simplify	everything	.
其他的	有	和	承认	这	趋势	到	简化	一切	.

其他人也有这种倾向，并且承认自己有这种简化一切的倾向。

[ðeɪ] [əb'zɜːrv] [ænd; ənd] [kəm'per] [fækts]['oʊnli][tuː; tə]['ekstrækt; ɪk'strækt] ['sʌməriz] [ænd; ənd]
They observe and compare facts only to extract summaries and
他们 观察 和 比较 事实 仅有的 到 提炼 摘要 和
[kwɪn'tes(ə)ns] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] ;
quintessences from them ;
精华 从 他们 ;

他们观察和比较事实，只是为了从中提取总结和精髓；

[ðeɪ] [hæv; həv][kwɑːmz; kwɔːmz][ænd; ənd] [ʃeɪm] [æt; ət] ['nærˌeɪtɪŋ] [ðə; ði] ['mekəˌnɪzəm] [soʊ]['ɔːf(ə)n]
they have qualms and shame at narrating the mechanisms so often
他们 有 疑虑 和 耻辱 在 叙述 这 机制 所以 经常
[dɪ'skraɪbd] : [ðeɪ] [set] [ʌp] [soʊl] ['pɔːtrɪts] ,
described : they set up soul portraits ,
描述 : 他们 放 向上 灵魂 肖像 ,

他们不愿描述那些经常被提及的机制：他们绘制灵魂画像，

['kiːpɪŋ] [ʌv; əv] ['fɪzɪk(ə)l] [ə'nætəmi] ['oʊnli][ðə; ði] [məˌtɪri'æləti] ['nesəseri] [tuː; tə][hoʊld][ðə; ði] [pleɪ] [ʌv; əv]
keeping of physical anatomy only the materiality necessary to hold the play of
保持 的 身体的 解剖学 仅有的 这 物质性 必要的 到 抓住 这 玩 的
['kʌlɚz] .
colors .
颜色 .

仅保留构成物理结构的必要物质，以展现色彩的变幻。

[sʌtʃ] [æn; ən][ɑːrt] ,
Such an art ,
这样的 一个 艺术 ,

这样的艺术，

[bɪ'saɪd] ['hævɪŋ] [ðə; ði] [ˌdɪsəd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [dis'laikt] [baɪ][ðə; ði] ['riːdɪŋ] ['pʌblɪk] ([wɪtʃ] [dɪ'zaɪɚz]
beside having the disadvantage of being disliked by the reading public (which desires
旁 拥有 这 劣势 的 存在 不喜欢 经过 这 阅读 民众 (哪个 欲望
[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][toʊld] ['stɔːriz] ,
that it be told stories ,
那 它 是 讲述 故事 ,

除了不受广大读者欢迎（读者希望听到故事）的缺点之外，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [dɪ'mændz] [ˌaɪ 'tiː][ʌv; əv][ðə; ði] ['nuːkʌmər]) [ɪz][ðə; ði] [saɪn] [ʌv; əv][æn; ən] ['evɪdənt] [ænd; ənd]
and which demands it of the newcomer) is the sign of an evident and
和 哪个 需求 它 的 这 新人) 是 这 符号 的 一个 明显 和
[tuː] [dɪs'deɪnfl] ['æbsəns] [ʌv; əv] ['pæʃ(ə)n] .
too disdainful absence of passion .
也 轻蔑的 缺席 的 热情 .

（并且要求新来者这样做）是明显缺乏热情且过于轻蔑的标志。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['dræmətɪst] [ɪz][æn; ən] [ɪm'pæʃnd] ['biːɪŋ] , [ə; eɪ][mæd] ['lʌvər] [ʌv; əv] [laɪf] [ænd; ənd][ʌv; əv]
But the dramatist is an impassioned being , a mad lover of life and of
但 这 剧作家 是 一个 热情洋溢 存在 , 一个 疯狂的 情人 的 生活 和 的
[ðə; ði]['prez(ə)nt][laɪf] ,
the present life ,
这 展示 生活 ,

但剧作家是一个充满激情的人，一个热爱生活、热爱当下生活的狂热者。

[nɑːt][ðə; ði] [θɪŋz] [ʌv; əv] ['jestərdeɪ] , [ded] [reprɪzen'teɪʃnz] [huːz] ['feɪdɪd] [dekə'reiʃəns] [ɑːr; ər]
not the things of yesterday , dead representations whose faded decorations are
不是 这 事物 的 昨天 , 死的 表现形式 谁 褪色 装饰 是
['rekəgnaɪzəbl] [ɪn] [liːd] ['kɔːfɪnz] ,
recognizable in lead coffins ,
可识别的 在 带领 棺材 ,

不是昨日之物，不是那些死寂的象征，它们褪色的装饰只能在铅棺上辨认出来。

[bʌt; bət] ['biːɪŋs] [ʌv; əv] [tə'deɪ] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðer; ðər] ['bjuːti] [ænd; ənd]['ænɪm(ə)l] ['groʊsnəs] , [ðer; ðər]

but	beings	of	today	with	all	their	beauty	and	animal	grossness	,	their
但	生物	的	今天	和	全部	他们的	美丽	和	动物	恶心	,	他们的

[mɪ'stɪrɪəs] [soʊlz] ,

mysterious	souls	,
神秘	灵魂	,

但如今的生物，既有美丽，也有动物般的丑陋，还有它们神秘的灵魂，

[ðer; ðər] [truː] [blʌd] [ðæt] [wɪl] [floʊ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [hɑːrt] [ænd; ənd][nɑːt][frʌm; frəm][ə; eɪ]['swoʊlən]

their	true	blood	that	will	flow	from	a	heart	and	not	from	a	swollen
他们的	真的	血	那	将要	流动	从	一个	心	和	不是	从	一个	肿

['blædər] ,

bladder	,
膀胱	,

他们真正的血液将从心脏流出，而不是从肿胀的膀胱流出。

[ɪf] [stæbd] [ɪn][ðə; ði] [fɪfθ] [ækt] .

if	stabbed	in	the	fifth	act	.
如果	刺伤	在	这	第五	行为	.

如果在第五幕被刺伤。

['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz] - [ɪz][ə; eɪ] ['dræmətɪst] , [ə; eɪ] ['pæʃənət] [soʊl] , [ə; eɪ] ['kwɑːfər] [ʌv; əv] [laɪf]

Georges	Eekhoud	is	a	dramatist	,	a	passionate	soul	,	a	quaffer	of	life
乔治	-	是	一个	剧作家	,	一个	热情的	灵魂	,	一个	豪饮者	的	生活

[ænd; ənd][ʌv; əv] [blʌd] .

and	of	blood	.
和	的	血	.

乔治·埃克霍德是一位剧作家，一个充满激情的人，一个热爱生活和鲜血的人。

[hɪz; ɪz] ['sɪmpəθiːz] [ɑːr; ər] [ˌmʌltɪ'feriəs] [ænd; ənd] [daɪ'vɜːrs] ; [hiː; hi] [lʌvz] ['evriθɪŋ] .

His	sympathies	are	multifarious	and	diverse	;	he	loves	everything	.
他的	同情	是	五花八门	和	各种各样的	;	他	爱	一切	.

他兴趣广泛，热爱一切事物。

" ['nɜːrɪʃ] [ðaɪ'self] [wɪð; wɪθ][ɔːl] [ðæt] [hæz; həz][laɪf] .

"	Nourish	thyself	with	all	that	has	life	.
"	滋养	你自己	和	全部	那	有	生活	.

“要以一切有生命的事物滋养自己。”

" [əu'beiŋ] [ðə; ði] ['bɪblɪkl] [wɜːrd] , [hiː; hi] ['gæðərz] [streŋθ] [frʌm; frəm][ɔːl][ðə; ði] [ri'pɑːsts] [ðə; ði] [wɜːrld]

"	Obeying	the	biblical	word	,	he	gathers	strength	from	all	the	repasts	the	world
"	服从	这	圣经	单词	,	他	聚集	力量	从	全部	这	餐点	这	世界

['ɔfɚz] [hɪm; ɪm] ,

offers	him	,
优惠	他	,

“他遵从圣经的教诲，从世间一切美食中汲取力量，

[hiː; hi] [ə'simileits] [ðə; ði] ['tendər] [ɔːr][ðə; ði] [hɑːrʃ] ['waɪldnəs] [ʌv; əv] ['pesnts] [ɔːr] ['seɪləz] [wɪð; wɪθ][æz; əz]

he	assimilates	the	tender	or	the	harsh	wildness	of	peasants	or	sailors	with	as
他	同化	这	投标	或者	这	残酷的	野性	的	农民	或者	水手们	和	作为

[mʌtʃ] ['ʃʊrnəs] [æz; əz][ðə; ði][moʊst] [dɪ'lɪbərət] [ænd; ənd] [ˌhɪpə'krɪtɪk(ə)l] [saɪ'kɑːlədʒi] [ʌv; əv] ['kriːtʃərz]

much	sureness	as	the	most	deliberate	and	hypocritical	psychology	of	creatures
很多	确定性	作为	这	最多	商榷	和	虚伪	心理学	的	生物

[drʌŋk] [wɪð; wɪθ] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] ,

drunk	with	civilization	,
醉	和	文明	,

他能像揣摩沉醉于文明之中的生物最刻意、最虚伪的心理一样，精准地吸收农民或水手的温柔或粗犷的野性。

[ðə; ði] [dɪs'kwaɪətɪŋ] ['ɪnfəmi] [ʌv; əv] [ɪk'sentrɪk] [lʌvz] [ænd; ənd][ðə; ði][noʊ'bɪləti][ʌv; əv]['kənsə,kreitid] ['pæʃnz]

the	disquieting	infamy	of	eccentric	loves	and	the	nobility	of	consecrated	passions
这	令人不安的	骂名	的	偏心	爱	和	这	贵族	的	已祝圣的	激情

,

,

,

怪异爱情令人不安的恶名，以及神圣激情的崇高。

[ðə; ði]['bruːt(ə)l][spɔːrt][ʌv; əv] ['klʌmzi] ['pɑːpjələr] ['kʌstəmz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['delɪkət] [pər'vɜːrʒ(ə)n][ʌv; əv]

the	brutal	sport	of	clumsy	popular	customs	and	the	delicate	perversion	of
这	野蛮	运动	的	笨拙	受欢迎的	海关	和	这	精美的	变态	的

['sɜːrt(ə)n][ˌædə'les(ə)nt] [soʊlz] .

certain	adolescent	souls	.
肯定	青少年	灵魂	.

粗暴的运动，笨拙的流行习俗，以及某些青少年灵魂的微妙变态。

[hiː; hi] [meɪks] [noʊ] [tʃɔɪs] , [bʌt; bət] [ˌʌndə'stændz] ['evriθɪŋ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [lʌvz] ['evriθɪŋ] .

He	makes	no	choice	,	but	understands	everything	because	he	loves	everything	.
他	制作	不	选择	,	但	明白	一切	因为	他	爱	一切	.

他没有做出选择，但他理解一切，因为他热爱一切。

[ˌnevərðə'les] , ['weðər] [ˌvɑːlən'terəli] [ɔːr] ['weðər] [fɪkst] [tuː; tə][ðə; ði]['neɪt(ə)l] [sɔɪl] [baɪ]['soʊʃ(ə)l]

Nevertheless	,	whether	voluntarily	or	whether	fixed	to	the	natal	soil	by	social
尽管如此	,	无论	自愿	或者	无论	固定的	到	这	出生	土壤	经过	社会的

[nɪ'sesɪtɪz] ,

necessities	,
必需品	,

然而，无论是出于自愿，还是由于社会需要而固定在出生地，

[hiː; hi][hæz; həz] ['lɪmɪtɪd] [ðə; ði] [fiːld] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][fæn'tæstɪk] [pə'sjuːts] [tuː; tə][ðə; ði] ['veri] ['limits][ʌv; əv][oʊld]

he	has	limited	the	field	of	his	fantastic	pursuits	to	the	very	limits	of	old
他	有	有限的	这	场地	的	他的	极好的	追求	到	这	非常	限制	的	老的

['flændərz] .

Flanders	.
弗兰德斯	.

他将自己奇幻探索的范围限定在了古老的弗兰德斯疆域之内。

[ðɪs] [ə'griːz] ['maːvləsli] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['dʒiːniəs] , [wɪtʃ] [ɪz] ['flemɪʃ] ,

This	agrees	marvelously	with	his	genius	,	which	is	Flemish	,
这	同意	奇妙地	和	他的	天才	,	哪个	是	弗拉芒语	,

这与他具有佛兰德斯特色的天才气质完美契合。

[ɪk'sesɪv] [ɪn][hɪz; ɪz][ˌsentɪ'ment(ə)l] ['ræptʃəz] [æz; əz][ɪn][hɪz; ɪz] [dɪ'bɔtʃɪz] , ['fɪləp] [diː] [ʃæm'peɪn]

excessive	in	his	sentimental	raptures	as	in	his	debauches	,	Phillippe	de	Champaigne
过多的	在	他的	感伤的	狂喜	作为	在	他的	放荡不羁	,	菲利普	德	香槟

[ɔːr] ['jɔːrdɛns] ,

or	Jordaens	,
或者	约尔丹斯	,

菲利普·德·尚帕涅或约尔丹斯，无论是在感伤的狂喜还是放荡的行为上，都过分夸张了。

['drɔːɪŋ] [aʊt] [liːn] ['feɪsɪz] ['dræmətaɪzd] [baɪ][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɪkst] [aɪ'diːə][ɔːr] [dɪ'spleɪɪŋ] [ɔːl][ðə; ði]

drawing	out	lean	faces	dramatized	by	the	eyes	of	the	fixed	idea	or	displaying	all	the
绘画	出去	倾斜	面孔	戏剧化的	经过	这	眼睛	的	这	固定的	主意	或者	显示	全部	这

[red] [ɪ'rʌpʃn] [ʌv; əv] ['dʒɔɪəs] [fleʃ] .

red	irruptions	of	joyous	flesh	.
红色的	爆发	的	欢乐	肉	.

描绘瘦削的脸庞，眼神中流露出坚定的信念，或是展现欢愉的肉体迸发出的鲜红光芒。

- , [ðen] , [ɪz][ə; eɪ] [ˌreprɪ'zentətɪv] ['raɪtər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [reɪs] , [ɔ:r][ʌv; əv][ə; eɪ]['moʊmənt][ʌv; əv] [ðɪs]
Eekhoud , then , is a representative writer of a race , or of a moment of this
- , 然后 , 是 一个 代表 作家 的 一个 种族 , 或者 的 一个 片刻 的 这
[reɪs] .
race .
种族 .

因此，埃克霍德是一位具有代表性的作家，代表着一个种族，或者说代表着这个种族的某个时刻。

[ðɪs] [ɪz][ɪm'pɔ:rt(ə)nt][tu:; tə] [ə'ʃʊr] ['pɜ:rmənəns] [tu:; tə][ə; eɪ][wɜ:rk] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði]
This is important to assure permanence to a work , and a place in the
['lɪtəreri] ['hɪstɘi:z, 'hɪstri:z] .
literary histories .
文学 历史 .

这对于确保作品的永存以及在文学史上占有一席之地至关重要。

['saɪk(ə)l] [pətɪbjəlɛr] [ænd; ənd] [mɛs] [kə'mju:niən] [si:m] [ðə; ði] [tu:] [bʊks] [ʌv; əv] - [wer] [ðɪs]
Cycle patibulaire and Mes communions seem the two books of Eekhoud where this
[ɪm'pæʃnd] [mæn] [kraɪz] [hɪz; ɪz] ['tʃæritiz] ,
impassioned man cries his charities ,
热情洋溢 男人 哭泣 他的 慈善机构 ,

《Cycle patibulaire》和《Mes communions》似乎是埃克霍德的两本书，其中这位充满激情的人哭诉着他的慈善事业。

['æŋgərz] , [kəm'pæʃ(ə)n] , [skɔ:nz] [ænd; ənd] [lʌvz] [moʊst] ['klɪrli] [ænd; ənd] ['laʊdli] ,
angers , compassions , scorns and loves most clearly and loudly ,
愤怒 , 同情心 , 蔑视 和 爱 最多 清楚地 和 高声 ,

愤怒、同情、蔑视和爱，表达得最清晰、最响亮。

[hi:; hi] [hɪm'self] [ðə; ði] [θɜ:rd] [bʊk] [ʌv; əv] [ðæt] ['mɑ:rvələs] ['trɪlədʒi] [hu:z] [tu:] [fɜ:rst][hæv; həv][fɔ:r; fər]
he himself the third book of that marvelous trilogy whose two first have for
['taɪt(ə)l] ,
title ,
标题 ,

他本人就是那部精彩三部曲的第三部，前两部都以……作为书名。

['meitəliŋk] [ænd; ənd] [vər'hɑ:rən] .
Maeterlinck and Verhaeren .
梅特林克 和 verhaeren .

梅特林克和维尔哈伦。

['pleɪɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɑ:n][ðə; ði][wɜ:rd] , [aɪ][hæv; həv] [kɔ:ld] [hɪm; ɪm] " ['dræmətɪst] ,
Playing a little on the word , I have called him " dramatist ,
玩耍 一个 小的 在 这 单词 , 我 有 称为 他 " 剧作家 ,

我玩了个文字游戏，称他为“戏剧家”。

" [ɪn] [dɪ'faɪəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌetə'mɔlədʒi:z] [ænd; ənd]['ju:səʤəz, 'ju:sɪdʒɪz] , [ɔ:l'ðoʊ] [hi:; hi][hæz; həz]['nevər]
" in defiance of the etymologies and usages , although he has never
['rɪt(ə)n] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['θi:ətər] ;
written for the theater ;
书面 为了 这 剧院 ;

尽管他从未为剧院写过剧本，但他却违背了词源学和用法；

[bʌt; bət][wiː; wi][dɪ'vaɪn][ə; eɪ]['dʒiːniəs] [ɪ'senʃəli] [drə'mætɪk][baɪ][ðə; ði][weɪ][ɪn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['nærətɪvz]

but	we	divine	a	genius	essentially	dramatic	by	the	way	in	which	his	narratives
但	我们	神圣的	一个	天才	本质上	戏剧性	经过	这	方式	在	哪个	他的	叙事

[ɑːr; ər] [plænd] [ænd; ənd][æz; əz] [ðoʊ] [mɪ'rækjələsli] ['bælənst] [tuː; tə][ðə; ði]['sʌd(ə)n] ['tʃeɪndʒɪz] ,

are	planned	and	as	though	miraculously	balanced	to	the	sudden	changes	,
是	计划	和	作为	尽管	奇迹般地	均衡	到	这	突然	变化	,

但从他叙事的构思方式以及他似乎能奇迹般地平衡突发变化的能力来看，我们可以看出他是一位极具戏剧天赋的天才。

[ðə; ði] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðer; ðər] [truː] ['neɪtʃər] [ʌv; əv] ['kærəktərz] ['mædənd] [baɪ]['pæʃ(ə)n] .

the	return	to	their	true	nature	of	characters	maddened	by	passion	.
这	返回	到	他们的	真的	自然	的	人物	疯狂的	经过	热情	.

回归到他们被激情冲昏头脑的本性。

[hiː; hi][hæz; həz][ðə; ði]['dʒiːniəs][fɔːr; fər]['sʌd(ə)n] ['tʃeɪndʒɪz] .

He	has	the	genius	for	sudden	changes	.
他	有	这	天才	为了	突然	变化	.

他非常擅长应对突如其来的变化。

[ə; eɪ] ['kærəktər] : [ðen] [laɪf]['prɛsəz, 'prɛsɪz] [daʊn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kærəktər] [bendz] ;

A	character	:	then	life	presses	down	and	the	character	bends	;
一个	特点	:	然后	生活	出版社	向下	和	这	特点	弯曲	;

一个人物：然后生活重压之下，人物性格就会屈服；

[ə; eɪ] [nuː] [weɪt] ['streɪtnz] [ænd; ənd][sets][hɪm; ɪm][ʌp] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ə'rɪdʒən(ə)l] [truːθ] .

a	new	weight	straightens	and	sets	him	up	according	to	his	original	truth	.
一个	新的	重量	伸直	和	套	他	向上	根据	到	他的	原来的	真相	.

新的重量使他恢复了原状，回归了他原本的真理。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['veri] ['es(ə)ns] [ʌv; əv][ˌsaɪkə'lɑːdʒɪk(ə)l]['drɑːmə] , [ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] ['setɪŋ] ['ʃɛrz] [ɪn][ðə; ði]

It	is	the	very	essence	of	psychological	drama	,	and	if	the	setting	shares	in	the
它	是	这	非常	本质	的	心理	戏剧	,	和	如果	这	环境	分享	在	这

['hjuːmən] [ˌmɔdəfɪ'keɪʃənz] ,

human	modifications	,
人类	修改	,

这正是心理剧的精髓所在，如果场景也反映了人性的转变，

[ðə; ði][wɜːrk] [ə'sjuːmz] [æn; ən][er] [ʌv; əv][faɪ'nælətɪ][ænd; ənd] ['plenɪtuːd] ,

the	work	assumes	an	air	of	finality	and	plenitude	,
这	工作	假设	一个	空气	的	最终性	和	丰富	,

作品呈现出一种完结和圆满的氛围。

['gɪvɪŋ] [æn; ən] [ɪm'preʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˌʌnfɔːr'siːn] [ɑːrt][baɪ][ðə; ði] [ək'septɪd] ['lɑːdʒɪk][ʌv; əv]['nætʃ(ə)rəl]

giving	an	impression	of	unforseen	art	by	the	accepted	logic	of	natural
给予	一个	印象	的	不可预见的	艺术	经过	这	公认	逻辑	的	自然的

[sim'plisitiz] .

simplicities	.
简单性	.

以自然界固有的简单逻辑，给人一种意想不到的艺术印象。

[ðɪs] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ] ['sɪstəm] [ʌv; əv][ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n] ([nɑːt] [haʊ'evər] [dɪ'fɪʃ(ə)nt]) , [bʌt; bət][nɑːt] [hɪr] :

This	might	be	a	system	of	composition	(	not	however	deficient	)	,	but	not	here	:
这	可能	是	一个	系统	的	作品	(	不是	然而	不足	)	,	但	不是	这里	:

这或许是一种构成体系（尽管并非完全没有缺陷），但在这里并不适用：

[ðə; ði] ['wɪspərɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnstɪŋkt] [ɑːr; ər] ['hɑːkənd] [tuː; tə][ænd; ənd] ['welkəmd] ;

the	whisperings	of	the	instinct	are	hearkened	to	and	welcomed	;
这	耳语	的	这	本能	是	听见了	到	和	欢迎	;

人们倾听并欢迎本能的低语；

[ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'tæstrəfi] [ɪz] [θrʌst] [ə'pɑːn] [ðɪs] ['luːsɪd][maɪnd] ([huː] [hæz; həz][nɑːt]

the	necessity	of	the	catastrophe	is	thrust	upon	this	lucid	mind	(	who	has	not
这	必要性	的	这	灾难	是	推力	之上	这	清醒的	头脑	(	WHO	有	不是

[dʌld] [hɪz; ɪz] ['mɪrər] [baɪ] ['briːðɪŋ] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː]) ,

dulled	his	mirror	by	breathing	upon	it	)	,
迟钝	他的	镜子	经过	呼吸	之上	它	)	,

这场灾难的必然性强加于这位头脑清醒的人身上（他没有对着镜子哈气，使镜子变得模糊不清）。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['klɪrli] [rɪ'leɪts] [ðə; ði] ['kɑːnsɪkwensɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['saɪzmɪk] ['muːvmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	he	clearly	relates	the	consequences	of	the	seismic	movement	of	the
和	他	清楚地	相关	这	结果	的	这	地震	移动	的	这

['hjuːmən] [soʊl] .

human	soul	.
人类	灵魂	.

他清晰地阐述了人类灵魂发生剧烈变化所带来的后果。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [gʊd] [ɪg'zæmpəlz][ʌv; əv] [ðɪs] [ɑːrt][ɪn][ðə; ði][teɪlz; 'teɪˌliz][ʌv; əv]['bælzæk] :

There	are	good	examples	of	this	art	in	the	tales	of	Balzac	:
那里	是	好的	示例	的	这	艺术	在	这	故事	的	巴尔扎克	:

巴尔扎克的小说中有很多这种艺术形式的绝佳例子：

[el] [vɜˈduːgoʊ][ɪz]['oʊnli][ə; eɪ] [sək'seʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['sʌd(ə)n] ['tʃeɪndʒɪz] , [bʌt; bət] [tuː] [kən'saɪs] : - [lə]

El	Verdugo	is	only	a	succession	of	sudden	changes	,	but	too	concise	:	Eekhoud's	le
埃尔	韦尔杜戈	是	仅有的	一个	演替	的	突然	变化	,	但	也	简洁的	:	-	勒

[koʊk; kɑːk] [ruːʒ] ,

Coq	Rouge	,
狗粮	胭脂	,

El Verdugo 只是一系列突如其来的变化，但过于简洁：Eekhoud 的 le Coq Rouge，

[dʒʌst][æz; əz][drə'mætɪk] , [hæz; həz][ə; eɪ] [mʌtʃ] [diːpər] [ə'næləsɪs][ænd; ənd] [ðen] [ɪz] [ˌʌn'veɪld] [wɪð; wɪθ]

just	as	dramatic	,	has	a	much	deeper	analysis	and	then	is	unveiled	with
只是	作为	戏剧性	,	有	一个	很多	更深	分析	和	然后	是	揭幕	和

['grændʒər] ,

grandeur	,
宏伟	,

同样扣人心弦，分析更加深刻，最后以宏伟的方式揭晓。

[laɪk] [ə; eɪ] ['lʌvli] [lænd] - [skeɪp] - ['efərtləsli] [trænsˈfɔːmd] [baɪ][ðə; ði] [pleɪ] [ʌv; əv] [klaʊdz] [ænd; ənd][ðə; ði]

like	a	lovely	land	-	scape	'	effortlessly	transformed	by	the	play	of	clouds	and	the
喜欢	一个	迷人的	土地	-	逃脱	-	毫不费力	转变	经过	这	玩	的	云	和	这

['luːmɪnəs] [speɪs] .

luminous	space	.
发光的	空间	.

宛如一幅美丽的风景画，在云朵和光影的映衬下，轻松变换着模样。

['iːkwəli] [grænd] , [ðoʊ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kruːəl] ['bjuːti] ,

Equally	grand	,	though	with	a	cruel	beauty	,
同样地	盛大	,	尽管	和	一个	残忍的	美丽	,

同样宏伟，却带着一种残酷的美感。

[ɪz][ðə; ði]['trædʒɪk]['stɔːri] ['sɪmpli] [kɔːld] [ˌju ɛn 'i] [ˌmoʊ'veɪz] [ren'kɑːntər] [wer] [ɪz] [siːn] [ðə; ði][hə'roʊɪk]

is	the	tragic	story	simply	called	Une	mauvaise	rencontre	where	is	seen	the	heroic
是	这	悲惨	故事	简单地	称为	一个	坏	邂逅	在哪里	是	已见	这	英勇

[ˌtrænsˌfɪgjə'reɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪtiəs] [soʊl][ʌv; əv][ə; eɪ] [wiːk] ['veɪgrənt] ,

transfiguration	of	the	piteous	soul	of	a	weak	vagrant	,
变形	的	这	可怜的	灵魂	的	一个	虚弱的	流浪汉	,

这个悲剧故事名为《一次糟糕的邂逅》，讲述了一个弱小流浪汉可怜的灵魂如何英勇蜕变的故事。

[ˌəʊvə'paʊəd] [baɪ][ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒestʃər][ʌv; əv] [lʌv] [ænd; ənd] , ['ʌndər][ðə; ði] [ɪm'pɪriəs]

overpowered	by	the	strength	of	a	gesture	of	love	and	,	under	the	imperious
实力悬殊	经过	这	力量	的	一个	手势	的	爱	和	,	在下面	这	专横

['mægnətɪzəm][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rd] ,

magnetism	of	the	word	,
磁性	的	这	单词	,

被爱的举动所征服，并在言语的强大魅力下，

['blɔsəmd] ['mɑ:rtər] , [ə; eɪ] [stri:m] [ʌv; əv] [pjʊr] [blʌd] ['rʌʃɪŋ] [mɪ'rækjələsli] [frʌm; frəm][ðə; ði]

blossomed	martyr	,	a	stream	of	pure	blood	rushing	miraculously	from	the
盛开	烈士	,	一个	溪流	的	纯的	血	匆忙	奇迹般地	从	这

['pju:trɪfaɪd] [veɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði]['soʊʃ(ə)l] ['kæriən] .

putrefied	veins	of	the	social	carrion	.
腐烂的	静脉	的	这	社会的	腐肉	.

盛开的殉道者，一股纯净的血液奇迹般地从社会腐尸腐烂的血管中奔涌而出。

['leɪtər][ɑ:n] - [in'dʒɔiz][ænd; ənd][daɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['terər] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [bɪ'held] [hɪz; ɪz][wɜ:rdz]

Later	on	Mauxgraves	enjoys	and	dies	of	the	terror	of	having	beheld	his	words
之后	在	-	享受	和	死亡	的	这	恐怖	的	拥有	观看	他的	字

['ri:əlaɪzd] [tu:; tə][ðer; ðər] ['veri] [su'pri:m] [kən'vʌlʃn] ,

realized	to	their	very	supreme	convulsion	,
已实现	到	他们的	非常	最高	抽搐	,

后来，莫格雷夫斯因亲眼目睹自己的预言被实现到极致的震撼而感到恐惧，最终死去。

[ænd; ənd][ðə; ði] [red] [krə'væt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌpri:'destɪnd] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] [sti:l] [gə'rɑ:t] [wɪtʃ] [kʌts] [ðə; ði]

and	the	red	cravat	of	the	predestined	become	the	steel	garrote	which	cuts	the
和	这	红色的	领结	的	这	命中注定	变得	这	钢	绞索	哪个	削减	这

[waɪt] [nek] [ɪn] [tu:] .

white	neck	in	two	.
白色的	脖子	在	二	.

而命中注定者的红色领带变成了割断白人脖子的钢制绞索。

[ɪn][ə; eɪ]['nɑ:v(ə)l][ʌv; əv]['bælzæk][ɪz][ə; eɪ]['ræpɪd] , [kən'fju:zd] ['epɪsoʊd] ,

In	a	novel	of	Balzac	is	a	rapid	,	confused	episode	,
在	一个	小说	的	巴尔扎克	是	一个	迅速的	,	使困惑	插曲	,

巴尔扎克的小说中有一段节奏很快、情节混乱的插曲。

[wɪtʃ] [wɪl] [rɪ'kɔ:l] [ðɪs] ['trædʒədi][tu:; tə] [ˌdʒi:ni'ælədʒɪst][ʌv; əv][aɪ'di:əz] .

which	will	recall	this	tragedy	to	genealogists	of	ideas	.
哪个	将要	记起	这	悲剧	到	系谱学家	的	想法	.

这将使思想谱系学家们想起这场悲剧。

[θru:] ['heɪtrɪd][ʌv; əv][hju:'mænəti] ,

Through	hatred	of	humanity	,
通过	仇恨	的	人类	,

出于对人类的仇恨，

[em] . [di:] ['grændˌvɪl] [hæz; həz]['gɪv(ə)n][ə; eɪ] [noʊt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks][tu:; tə][ə; eɪ] ['rægˌpɪkər] ,

M	.	de	Grandville	has	given	a	note	for	a	thousand	francs	to	a	ragpicker	,
M	.	德	格兰维尔	有	给定	一个	笔记	为了	一个	千	法郎	到	一个	拾荒者	,

德·格兰维尔先生给了拾荒者一张一千法郎的借条。

[soʊ][æz; əz][tu:; tə][tɜ:rn][hɪm; ɪm]['ɪntu:][ə; eɪ] ['drʌŋkərd] , [æn; ən]['aɪdlər] , [ə; eɪ] [θi:f] ;

so	as	to	turn	him	into	a	drunkard	,	an	idler	,	a	thief	;
所以	作为	到	转动	他	进入	一个	酒鬼	,	一个	惰轮	,	一个	贼	;

使他变成酒鬼、游手好闲的人、小偷；

[wen] [hi:; hi] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [hoʊm] ,

when	he	returns	to	his	home	,
什么时候	他	返回	到	他的	家	,

当他回到家时，

[hiː; hi] [ləːnz] [ðæt] [hɪz; ɪz]['nætʃ(ə)rəl] [sʌn] [hæz; həz][dʒʌst] [bɪn] [ə'restɪd] [fɔːr; fər] [θeft] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli]

he	learns	that	his	natural	son	has	just	been	arrested	for	theft	;	it	is	only
他	学习	那	他的	自然的	儿子	有	只是	到过	被捕	为了	盗窃	;	它	是	仅有的

[roʊ'mæntɪk] .

romantic	.
浪漫的	.

他得知自己的亲生儿子因盗窃被捕，这真是太浪漫了。

[ðɪs] [seɪm] ['ænɪkdoʊt] , ['maɪnəs][ðə; ði][kən'kluːʒ(ə)n] , [ɪz] [faʊnd] [ɪn][ə; eɪ] [rə'bʊrz] [wer] ['di'i'es] [ɛseːntiz]

This	same	anecdote	,	minus	the	conclusion	,	is	found	in	A	Rebours	where	des	Esseintes
这	相同的	轶事	,	减	这	结论	,	是	成立	在	一个	回流	在哪里	德斯	埃桑特斯

[ækts] ,

acts	,
行为	,

这段轶事，只是少了结尾部分，出现在德·埃桑特主演的《逆流》一书中。

[bʌt; bət][ɑːn][ə; eɪ] [jʌŋ] ['blækgɑːrd] , ['nɪrli] [laɪk][em] . [diː] ['grændˌvɪl] [ænd; ənd] [θruː] [ə; eɪ]

but	on	a	young	blackguard	,	nearly	like	M	.	de	Grandville	and	through	a
但	在	一个	年轻的	浑蛋	,	几乎	喜欢	M	.	德	格兰维尔	和	通过	一个

['moʊtɪv] [ʌv; əv] [mə'lɪgnənt] ['skeptɪsɪzəm] .

motive	of	malignant	scepticism	.
动机	的	恶性	怀疑论	.

但对于一个年轻的恶棍来说，几乎就像德·格兰维尔先生一样，并且出于恶意的怀疑主义动机。

[hɪr] [ɪz][ə; eɪ]['pɑːsəb(ə)l] [triː] [ʌv; əv]['dʒesi] , [bʌt; bət] [wɪtʃ] [aɪ] [dɪ'kler] [ˌʌnɑː'θentɪk] ,

Here	is	a	possible	tree	of	Jesse	,	but	which	I	declare	unauthentic	,
这里	是	一个	可能的	树	的	杰西	,	但	哪个	我	宣布	不真实的	,

这是杰西可能的家谱，但我认为它并非真实可靠。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['trædʒɪk] [pər'vɜːrsəti] [ʌv; əv] - , [kaɪ'mɪrə] [ɔːr] [skriːtʃ] - [aʊl] , [ɪz][æn; ən][ə'rɪdʒən(ə)l]

for	the	tragic	perversity	of	Eekhoud	,	chimera	or	screech	-	owl	,	is	an	original
为了	这	悲惨	反常	的	-	,	奇美拉	或者	尖叫	-	猫头鹰	,	是	一个	原来的

[ænd; ənd] [sɪn'sɪr] ['mɑːnstər] .

and	sincere	monster	.
和	真诚	怪物	.

悲剧性的反常之处在于，Eekhoud，奇美拉或尖叫猫头鹰，是一个原创且真诚的怪物。

[ɪf] [sɪn'serəti] [ɪz][ə; eɪ] ['merɪt] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['daʊtləs] [nɑːt][æn; ən] ['æbsəluːt] ['lɪtəreri] ['merɪt] .

If	sincerity	is	a	merit	,	it	is	doubtless	not	an	absolute	literary	merit	.
如果	诚意	是	一个	优点	,	它	是	毫无疑问	不是	一个	绝对	文学	优点	.

如果真诚是一种优点，那么它无疑不是文学作品中绝对的优点。

[ɑːrt][ɪz] [wel] [pliːzd] [wɪð; wɪθ] ['fɔːlshʊd] [ænd; ənd][noʊ][wʌn][ɪz] [pər'tɪkjələr] [tuː; tə] [kən'fes] ['iːðər] [hɪz; ɪz]

Art	is	well	pleased	with	falsehood	and	no	one	is	particular	to	confess	either	his
艺术	是	出色地	高兴	和	谬误	和	不	一	是	特别的	到	承认	任何一个	他的

" [kə'mjuːniən] " [ɔːr][hɪz; ɪz] [rɪ'pʌlʃənz] ;

"	communions	"	or	his	repulsions	;
"	圣餐	"	或者	他的	排斥	;

艺术乐于接受谎言，没有人会特意承认自己对谎言的“喜爱”或厌恶；

[bʌt; bət][baɪ] [sɪn'serəti] [aɪ] [hɪr] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði][ɑːr'tɪstɪk] [dis'intrəstidnis] [wɪtʃ] [ækts][soʊ] [ðæt]

but	by	sincerity	I	here	understand	the	artistic	disinterestedness	which	acts	so	that
但	经过	诚意	我	这里	理解	这	艺术	无私	哪个	行为	所以	那

[ðə; ði] ['raɪtər] ,

the	writer	,
这	作家	,

但我在此所理解的真诚，是指艺术家那种不带私心的创作态度，这种态度使得作家……

[ˌʌnə'freɪd] [ʌv; əv] ['terɪfaɪɪŋ] [ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [breɪn] [ɔːr][ʌv; əv] ['veksɪŋ] ['sɜːrt(ə)n] [frendz] [ɔːr] ['mæstərz] ,

unafraid	of	terrifying	the	average	brain	or	of	vexing	certain	friends	or	masters	,
无所畏惧	的	恐怖	这	平均的	脑	或者	的	令人恼火	肯定	朋友们	或者	大师	,

不怕吓到普通人的脑子，也不怕惹恼某些朋友或主人，

['dis'rəubz] [hɪz; ɪz] [θɔ:t] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][kɑ:m] ['wɑ:ntənnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'stri:m] ['ɪnəsns] [ʌv; əv]

disrobes	his	thought	with	the	calm	wantonness	of	the	extreme	innocence	of
脱衣	他的	想法	和	这	冷静的	放荡	的	这	极端	无辜	的

['pɜ:rfɪkt] [vaɪs] — [ɔ:r][ʌv; əv] ['pæʃ(ə)n] .

perfect	vice	—	or	of	passion	.
完美的	副	—	或者	的	热情	.

他以一种平静的放荡，一种完美罪恶——或者激情——的极致纯真，褪去了他思想的外衣。

- " [kə'mju:niən] " [ɑ:r; ər] [ɪm'pæʃnd] ; [hi:; hi] ['i:gərli] [sɪts] [daʊn] [tu:; tə] ['teɪbl] [ænd; ənd]

Eekhoud's	"	communions	"	are	impassioned	;	he	eagerly	sits	down	to	table	and
-	"	圣餐	"	是	热情洋溢	;	他	急切地	坐着	向下	到	桌子	和

['hævɪŋ] ['nʌrɪʃt] [hɪm'self] [ɑ:n] ['tʃærəti] ,

having	nourished	himself	on	charity	,
拥有	营养	他自己	在	慈善机构	,

埃克霍德的"圣餐"充满激情；他热切地坐到餐桌旁，以慈善滋养自己，

['æŋgər] , ['pɪti] [ænd; ənd][skɔ:rn] , ['hævɪŋ] ['teɪstɪd] [ɔ:l][ðə; ði] [lʌv] [ɪ'lɪksər] ['paɪəsli] [fɔ:rmd] [baɪ][hɪz; ɪz] [heɪt]

anger	,	pity	and	scorn	,	having	tasted	all	the	love	elixirs	piously	formed	by	his	hate
愤怒	,	遗憾	和	轻蔑	,	拥有	尝过	全部	这	爱	灵药	虔诚地	形成	经过	他的	恨

,

,

,

愤怒、怜悯和蔑视，尝遍了他因仇恨而虔诚调制的各种爱情灵药，

[hi:; hi]['raɪzɪz] , [drʌŋks] [bʌt; bət][nɑ:t] [fed] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['fju:tʃər][dʒɔɪz] .

he	rises	,	drunks	but	not	fed	,	with	the	future	joys	.
他	上升	,	醉汉	但	不是	美联储	,	和	这	未来	喜悦	.

他起身，虽然醉醺醺的，但饥肠辘辘，心中怀揣着未来的喜悦。

[pɔ:l] ['ædəm]

PAUL	ADAM
保罗	亚当

保罗·亚当

[ðə; ði] ['ɔ:θər] [ʌv; əv] [mɪ'stɛər] ['di'i'es] [faʊlz] ['strɔ:ŋli] [ri'kɔ:lz] ['bælzæk] ; [hi:; hi][hæz; həz][hɪz; ɪz] ['paʊər]

The	author	of	Mystère	des	Foules	strongly	recalls	Balzac	;	he	has	his	power
这	作者	的	神秘	德斯	鸟类	强烈	召回	巴尔扎克	;	他	有	他的	力量

[ænd; ənd] [dɪ'spɜ:rsɪv] [fɔ:rs] .

and	dispersive	force	.
和	分散的	力量	.

《群鸟之谜》的作者让人不禁想起巴尔扎克；他拥有巴尔扎克的力量和感染力。

[laɪk] ['bælzæk] , [bʌt; bət][tu:; tə][ə; eɪ] [mʌtʃ] ['smɔ:lər] [ɪk'stent] , [hi:; hi] [roʊt] , [waɪl] ['veri] [jʌŋ] ,

Like	Balzac	,	but	to	a	much	smaller	extent	,	he	wrote	,	while	very	young	,
喜欢	巴尔扎克	,	但	到	一个	很多	较小的	程度	,	他	写道	,	尽管	非常	年轻的	,

他像巴尔扎克一样，但程度要轻得多，很年轻的时候就写道：

['eksɪkrəb(ə)l] [bʊks] [wer] [noʊ][wʌn][kʊd; kəd][hæv; həv] [fɔ:r'si:n] [ðə; ði]['fju:tʃər]['dʒi:niəs][ʌv; əv][æn; ən]

execrable	books	where	no	one	could	have	forseen	the	future	genius	of	an
可憎的	图书	在哪里	不	一	可以	有	预见	这	未来	天才	的	一个

[ɪn'telɪdʒəns] ['tru:li]['saɪklɪk(ə)l] ;

intelligence	truly	cyclical	;
智力	真的	循环	;

糟糕的书籍，没有人能够预见到未来一位真正具有周期性智慧的天才；

[lɑ:] [fɔ:rs] [di:'ju][mæl][ɪz][noʊ] [mɔ:r] [ɪn][ðə; ði][dʒɜ:rm][ɪn][lə] - [ʃeɪ] [mə'rændə][ðæn; ðən][lə] ['pɝ:] ['gɔ:rioʊ]

la	Force	du	mal	is	no	more	in	the	germ	in	le	Thé	chez	Miranda	than	le	Pere	Goriot
拉	力量	杜	马尔	是	不	更多的	在	这	细菌	在	勒	-	chez	米兰达	比	勒	佩雷	高里奥

[ɪn][dʒeɪn][lɑ:] - [ɔ:r][lə] ['vɪkɛr] ['di'i'es] [a:'denz] .

in	Jane	la	Pâle	or	le	Vicaire	des	Ardennes	.
在	简	拉	-	或者	勒	维凯尔	德斯	阿登	.

《米兰达之家》中的"恶之力量"并不比《简·拉帕勒》中的高老头或《阿登代理》中的高老头更具有萌芽状态。

[pɔːl] ['ædəm] , [ˌnevərðə'les] , [ɪz][ə; eɪ] [prɪ'koʊʃəs] ['pɜːrs(ə)n] ,

Paul	**Adam**	**,**	**nevertheless**	**,**	**is**	**a**	**precocious**	**person**	**,**
保罗	亚当	,	尽管如此	,	是	一个	早熟	人	,

然而，保罗·亚当却是一个早熟的人。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɑːr; ər]['limits][tuː; tə] [prɪ'kɑːsəti] [ɪ'speʃəli] [ɪn][ə; eɪ] ['raɪtər] ['destɪnd] [tuː; tə] ['næreɪt] [laɪf]

but	**there**	**are**	**limits**	**to**	**precocity**	**especially**	**in**	**a**	**writer**	**destined**	**to**	**narrate**	**life**
但	那里	是	限制	到	早熟	尤其	在	一个	作家	注定	到	叙事	生活

[ɪg'zæktli][æz; əz][hiː; hi] [siːz] [ænd; ənd] [fiːlz] [ˌaɪ 'tiː] .

exactly	**as**	**he**	**sees**	**and**	**feels**	**it**	**.**
确切地	作为	他	看到	和	感觉	它	.

但早熟也是有限度的，尤其对于一位注定要如实记录自己所见所感的作家而言更是如此。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['niːdfl] [ðæt] [ðə; ðɪ][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['sensɪz] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][hæd; həd] [taɪm]

It	**was**	**needful**	**that**	**the**	**education**	**of**	**the**	**senses**	**should**	**have**	**had**	**time**
它	曾是	需要	那	这	教育	的	这	感官	应该	有	有	时间

[tuː; tə] [mə'tʃʊr] [ænd; ənd] [ðæt] [ɪk'spɪriəns] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['fɔːtifaid] [ðə; ðɪ][maɪnd][ɪn][ðə; ðɪ][ɑːrt][ʌv; əv]

to	**mature**	**and**	**that**	**experience**	**should**	**have**	**fortified**	**the**	**mind**	**in**	**the**	**art**	**of**
到	成熟	和	那	经验	应该	有	强化	这	头脑	在	这	艺术	的

[kəm'pærəsnz] [ænd; ənd] [tʃɔɪs] ,

comparisons	**and**	**choice**	**,**
比较	和	选择	,

感官的培养需要时间成熟，经验也需要时间增强心智的比较和选择能力。

[ðə; ðɪ][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][ænd; ənd] [dɪsəˌsoʊsɪ'eɪʃən] [ʌv; əv][aɪ'diːəz] .

the	**association**	**and**	**disassociation**	**of**	**ideas**	**.**
这	协会	和	分离	的	想法	.

思想的关联与分离。

[ə; eɪ]['nɑːvəlɪst] [stɪl] [niːdz] [ə; eɪ][lɑːrdʒ][ˌerjə'dɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ɔːl][kaɪndz][ʌv; əv][aɪ'diːəz] [ðæt] [ɑːr; ər] ['sɑːlɪdli]

A	**novelist**	**still**	**needs**	**a**	**large**	**erudition**	**and**	**all**	**kinds**	**of**	**ideas**	**that**	**are**	**solidly**
一个	小说家	仍然	需求	一个	大的	博学	和	全部	种类	的	想法	那	是	稳固地

[ə'kwaɪrd] ,

acquired	**,**
获得	,

小说家仍然需要渊博的学识和各种扎实积累的思想。

[bʌt; bət] ['sloʊli] [ænd; ənd][baɪ] [tʃæns] , [baɪ][ðə; ðɪ] [gʊd] [wɪl] [ʌv; əv] [θɪŋz] [ænd; ənd][ðə; ðɪ]

but	**slowly**	**and**	**by**	**chance**	**,**	**by**	**the**	**good**	**will**	**of**	**things**	**and**	**the**
但	缓慢地	和	经过	机会	,	经过	这	好的	将要	的	事物	和	这

['feivərəblnis] [ʌv; əv] [ɪ'vents] .

favorableness	**of**	**events**	**.**
有利性	的	活动	.

但缓慢地、偶然地，凭借事物的善意和事件的有利性。

[tə'deɪ] [pɔːl] ['ædəm][ɪz][ɪn][ɔːl][hɪz; ɪz] ['reɪdiəns] [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ðɪ] ['veri] [iːv] [ʌv; əv] ['glɔːri] .

Today	**Paul**	**Adam**	**is**	**in**	**all**	**his**	**radiance**	**and**	**on**	**the**	**very**	**eve**	**of**	**glory**	**.**
今天	保罗	亚当	是	在	全部	他的	辐射	和	在	这	非常	前夕	的	荣耀	.

今天，保罗·亚当光芒四射，即将荣耀降临。

[iːtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['dʒestʃərz] , [iːtʃ] [peɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [brɪŋz] [hɪm; ɪm] ['nɪrər] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [bɑːm] -

Each	**of**	**his**	**gestures**	**,**	**each**	**pace**	**of**	**his**	**brings**	**him**	**nearer**	**to**	**the**	**bomb**	**-**
每个	的	他的	手势	,	每个	步伐	的	他的	带来	他	更近	到	这	炸弹	-

[ketʃ] ['redi] [tuː; tə][ɪk'sploʊd] ,

ketch	**ready**	**to**	**explode**	**,**
双体帆船	准备好	到	爆炸	,

他的每个动作，他的每一步都让他离那艘随时可能爆炸的炸弹艇更近一步。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [wɪð'stændz] [ðə; ðɪ] - [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['θʌndərklæp] , [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [kɪŋ]

and	if	he	withstands	the	qualing	from	the	thunderclap	,	he	will	be	king
和	如果	他	承受	这	-	从	这	霹雳	,	他	将要	是	国王

[ænd; ənd]['mæstər] .

and	master	.
和	掌握	.

如果他能经受住雷鸣的考验，他将成为国王和主人。

[baɪ] [ðɪs] [bɑːm] - [ketʃ] , [aɪ][duː][nɑːt] [miːn] [ðə; ðɪ] [greɪt] [mɑːb] , [bʌt; bət] [ðæt] [lɑːrdʒ] ['pʌblɪk] , [ɔːl'redi]

By	this	bomb	-	ketch	,	I	do	not	mean	the	great	mob	,	but	that	large	public	,	already
经过	这	炸弹	-	双体帆船	,	我	做	不是	意思是	这	伟大的	暴民	,	但	那	大的	民众	,	已经

[sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] ,

selected	,
已选	,

我所说的这艘炸弹小艇，指的不是乌合之众，而是已经选定的广大公众。

[wɪtʃ] , [ɪn'sensəb(ə)l][tuː; tə] [pjʊr] [ɑːrt] ,

which	,	insensible	to	pure	art	,
哪个	,	麻木不仁	到	纯的	艺术	,

对纯粹艺术毫无感觉，

[ˌnevərðə'les] [dɪ'mændz] [ðæt] [ɪts][roʊ'mæntɪk][i'məuʃənz][biː; bi] [sɜːrvd] [ɛn'roʊbd] [ɪn] [truː] ['lɪtəreri] [staɪl]

nevertheless	demands	that	its	romantic	emotions	be	served	enrobed	in	true	literary	style
尽管如此	需求	那	它是	浪漫的	情绪	是	服务	披肩	在	真的	文学	风格

, [ə'rɪdʒən(ə)l] , ['strɔːŋli] ['pɜːrfjuːmd] ,

,	original	,	strongly	perfumed	,
,	原来的	,	强烈	香	,

然而，它却要求其浪漫情感必须以真正的文学风格来表达，要原创、要浓郁芬芳。

[ʌv; əv] [lɔːŋ] [doʊ] ['klevərli] ['niːdɪd] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][fɔːrm] [nuː] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [sər'praɪz] [ænd; ənd]

of	long	dough	cleverly	kneaded	,	and	in	a	form	new	enough	to	surprise	and
的	长的	面团	巧妙地	揉捏	,	和	在	一个	形式	新的	足够的	到	惊喜	和

[tʃɑːrm] .

charm	.
魅力	.

用巧妙揉捏的长面团制成，其形状新颖独特，足以令人惊喜和喜爱。

[ðɪs] [wʌz; wəz]['bɔːlˌzæks] ['pʌblɪk] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ðɪ] ['pʌblɪk] [wɪtʃ] [pɔːl] ['ædəm] [siːmz] [ɑːn][ðə; ðɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv]

This	was	Balzac's	public	;	it	is	the	public	which	Paul	Adam	seems	on	the	point	of
这	曾是	巴尔扎克的	民众	;	它	是	这	民众	哪个	保罗	亚当	似乎	在	这	观点	的

[ˌriː'kɑːŋkərɪŋ] .

reconquering	.
重新征服	.

这是巴尔扎克的公众；保罗·亚当似乎即将重新征服的就是这个公众。

[ðə; ðɪ]['nɑːv(ə)l][ʌv; əv] ['meimə] ([aɪ][ə'mɪt] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] ['mæstərz] [huːm] [aɪ][hæv; həv][nɑːt][tuː; tə] [dʒʌdʒ]

The	novel	of	maimers	(	I	omit	three	or	four	masters	whom	I	have	not	to	judge
这	小说	的	致残者	(	我	忽略	三	或者	四	大师	谁	我	有	不是	到	法官

[hɪr]) [ɪz] ['fɔːlən] ['loʊər] [ðæn; ðən]['evər] [sɪns] [ðə; ðɪ] ['sentʃəri] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

here	)	is	fallen	lower	than	ever	since	the	century	and	a	half	when	it	was
这里	)	是	倒下	降低	比	曾经	自从	这	世纪	和	一个	一半	什么时候	它	曾是

[brɔːt] [frʌm; frəm] ['ɪŋglənd] .

brought	from	England	.
带来	从	英格兰	.

自一百五十年前从英国传入以来，残害者的小说（我省略了三四位大师，因为我不打算在此评判他们）已经跌落到前所未有的低谷。

[niˈglektɪŋ] [ˌɑːbzərˈveɪʃ(ə)n] , [staɪl] , [ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ɪˈspeʃəli] [aɪˈdiːəz] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [ˈræðər]
Neglecting **observation** **,** **style** **,** **imagination** **and** **especially** **ideas** **,** **which** **were** **rather**
疏忽 观察 , 风格 , 想像力 和 尤其 想法 , 哪个 是 相当
[ˈdʒen(ə)rəl][ðæn; ðən] [pərˈtɪkjələr] ,
general **than** **particular** **,**
一般的 比 特别的 ,

忽略了观察、风格、想象力，尤其是那些过于笼统而非具体的想法，

[ðə; ði] [fɪkʃənɪsts] [huː] [tʊk] [ʌp][ðə; ði] [treɪd] [ʌv; əv] [ˈtelɪŋ] [ˈstɔːriz] ,
the **fictionists** **who** **took** **up** **the** **trade** **of** **telling** **stories** **,**
这 小说家 WHO 采取 向上 这 贸易 的 讲述 故事 ,

那些以讲故事为生的虚构小说家们

[hæv; həv] [brɔːt] [ˈfɪkʃ(ə)n] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ˌdɪsrɪˈpjuːt] [ðæt] [æn; ən] [ɪnˈtelɪdʒənt] [mæn] ,
have **brought** **fiction** **to** **such** **a** **point** **of** **disrepute** **that** **an** **intelligent** **man** **,**
有 带来 小说 到 这样的 一个 观点 的 名誉受损 那 一个 聪明的 男人 ,

已经把小说搞得声名狼藉到如此地步，以至于一个聪明人，

[ˈmaɪndfl] [ʌv; əv] [imˈplɔiŋ] [hɪz; ɪz] [ˈliːʒər] [ɪn][ə; eɪ] [ˈmænər] [ˈwɜːrðiː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪnˈtelɪdʒəns] ,
mindful **of** **employing** **his** **leisure** **in** **a** **manner** **worthy** **of** **his** **intelligence** **,**
正念 的 雇用 他的 闲暇 在 一个 方式 值得 的 他的 智力 ,

他懂得如何利用闲暇时间，以配得上他的智慧。

[noʊ][lɔːŋgər] [dɛəz] [ˈoʊpən][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [bʊks] ,
no **longer** **dares** **open** **one** **of** **these** **books** **,**
不 更长 敢于 打开 一 的 这些 图书 ,

他再也不敢翻开这些书了。

[wɪtʃ] [ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [kiː] [bʊk] - [stɔːlz] [ˈreb(ə)l; rɪˈbel] [əˈgenst] [ænd; ənd][dæm][ʌp] [əˈgenst] [ðə; ði] [ˈjeloʊ]
which **even** **the** **quay** **book** **-** **stalls** **rebel** **against** **and** **dam** **up** **against** **the** **yellow**
哪个 甚至 这 码头 书 - 摊位 反叛 反对 和 坝 向上 反对 这 黄色的
[ˈkɜːrənt] .
current **.**
当前的 .

就连码头上的书摊也奋起反抗，筑起堤坝阻挡黄水的涌入。

[pɔːl] [ˈædəm] [ˈsɜːrt(ə)nli] [hæz; həz] [ˈsʌfərd] [θruː] [ðɪs] [kənˈvʌlʃn] [ʌv; əv][skɔːrn] : [ðə; ði] [ˈletərd] [men]
Paul **Adam** **certainly** **has** **suffered** **through** **this** **convulsion** **of** **scorn** **:** **the** **lettered** **men**
保罗 亚当 当然 有 遭受 通过 这 抽搐 的 轻蔑 : 这 字母 男人
[ænd; ənd] [ˈwɪmɪn] ,
and **women** **,**
和 女性 ,

保罗·亚当当然也经历过这种蔑视的狂潮：那些有学问的男男女女，

[ˈbædli] [ɪnˈfɔːrmd] , [hæv; həv] [lɔːŋ] [səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [bʊks] [wɜːr; wər] [laɪk] [ɔːl][ðə; ði] [rest] .
badly **informed** **,** **have** **long** **supposed** **that** **his** **books** **were** **like** **all** **the** **rest** **.**
糟糕 知情的 , 有 长的 据称 那 他的 图书 是 喜欢 全部 这 休息 .

由于消息闭塞，我一直以为他的书和其他书一样。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈdɪfrənt] .
They **are** **different** **.**
他们 是 不同的 .

它们不一样。

[fɜːrst][baɪ] [staɪl] : [pɔːl] [ˈædəm][ˈjuːzɪz][ə; eɪ] [ˈlæŋgwɪdʒ] [ðæt] [ɪz] [ˈvɪgərəs] , [kənˈsaɪs] , [fʊl] [ʌv; əv] [ˈɪmɪdʒɪz] ;
First **by** **style** **:** **Paul** **Adam** **uses** **a** **language** **that** **is** **vigorous** **,** **concise** **,** **full** **of** **images** **;**
第一的 经过 风格 : 保罗 亚当 用途 一个 语言 那 是 蓬勃 , 简洁的 , 满的 的 图片 ;

首先从风格来看：保罗·亚当使用的语言铿锵有力、简洁明了、充满形象感；

[nuː] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [iˈnɔːgjureɪtɪŋ] [sɪnˈtæktɪk] [fɔːrmz] .
new **to** **the** **point** **of** **inaugurating** **syntactic** **forms** **.**
新的 到 这 观点 的 就职典礼 句法 表格 .

崭新到足以开创句法形式的地步。

[baɪ][ˌɑːbzərˈveɪʃ(ə)n] : [hɪz; ɪz] [kiːn] [glæns] ['pɪəsɪz] [laɪk] [ə; eɪ] [wɑːsp] [stɪŋ] [θruː] [θɪŋz] [ænd; ənd] [soʊlz]

By	observation	:	his	keen	glance	pierces	like	a	wasp	sting	through	things	and	souls
经过	观察	:	他的	敏锐的	瞥一眼	穿孔	喜欢	一个	黄蜂	蜇	通过	事物	和	灵魂

;

;

;

观察力敏锐：他锐利的目光如同黄蜂蜇刺般穿透事物和灵魂；

[laɪk] [ðə; ðɪ] [nuː] [fəˈtɑːgrəfi] , [hiː; hi] [riːdz] [θruː] [skɪnz] [ænd; ənd] ['kæskɪt] .

like	the	new	photography	,	he	reads	through	skins	and	caskets	.
喜欢	这	新的	摄影	,	他	阅读	通过	皮肤	和	棺材	.

就像新的摄影作品一样，他透过兽皮和棺材来解读事物。

[baɪ][ðə; ðɪ][ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [pəˈmɪts] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ɪˈvoʊk] [ænd; ənd]['vɪvəˌfaɪ][ðə; ðɪ][moʊst][daɪˈvɜːrs]

By	the	imagination	,	which	permits	him	to	evoke	and	vivify	the	most	diverse
经过	这	想像力	,	哪个	许可证	他	到	唤起	和	复活	这	最多	各种各样的

, [ˌkerˌək.təˈrɪs.tɪk] [ænd; ənd]['pɜːrsən(ə)l] ['biːɪŋs] ,

,	characteristic	and	personal	beings	,
,	特征	和	个人的	生物	,

凭借丰富的想象力，他能够唤起并赋予各种各样、各具特色和个性鲜明的人物以生命。

[hiː; hi][hæz; həz] , [laɪk] ['bælzæk] , [ðə; ðɪ]['dʒiːniəs][nɑːt]['oʊnli][ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] [laɪf][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kærəktərz] ,

he	has	,	like	Balzac	,	the	genius	not	only	of	giving	life	to	his	characters	,
他	有	,	喜欢	巴尔扎克	,	这	天才	不是	仅有的	的	给予	生活	到	他的	人物	,

[bʌt; bət][ˌpɜːrsəˈnæləti] ,

but	personality	,
但	性格	,

他和巴尔扎克一样，不仅拥有赋予人物生命，更拥有赋予人物个性的天才。

[ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ðem; ðəm] [truː] [ˌɪndɪˈvɪdʒuəlz] , [ɔːl] [wel] - [ɪnˈdaʊd] [wɪð; wɪθ][æn; ən][ˌɪndɪˈvɪdʒuəl][soʊl] : [ɪn]

of	making	them	true	individuals	,	all	well	-	endowed	with	an	individual	soul	:	in
的	制作	他们	真的	个人	,	全部	出色地	-	捐赠	和	一个	个人	灵魂	:	在

[lɑː] [fɔːrs] [diːˈju][mæl] ,

la	Force	du	Mal	,
拉	力量	杜	马尔	,

使他们成为真正的个体，每个人都拥有独特的灵魂：在《恶之力量》中

[ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːrl][ɪz] [pleɪst] [soʊ] ['ʃɑːrpli] ['ʌndər] ['aʊər; ɑːr] [aɪz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [bɪˈkʌmz] [ˌʌnfərˈgetəbl] ;

a	young	girl	is	placed	so	sharply	under	our	eyes	that	she	becomes	unforgettable	;
一个	年轻的	女孩	是	放置	所以	尖锐地	在下面	我们的	眼睛	那	她	变成	难忘	;

[hɜːr; hər] ['kærəktər] ,

her	character	,
她	特点	,

一个年轻女孩的形象如此鲜明地呈现在我们眼前，以至于令人难以忘怀；她的性格，

[ʌnˈfɔːrtʃənətli] , [tuː] [əˈbrʌptli] [sʌmd] [ʌp] , ['weɪvərz][æt; ət][ðə; ðɪ][end] .

unfortunately	,	too	abruptly	summed	up	,	wavers	at	the	end	.
很遗憾	,	也	突然	总结	向上	,	摇摆不定	在	这	结尾	.

可惜的是，总结得过于仓促，结尾有些摇摆不定。

[baɪ] [fɪˈkʌndəti] , ['faɪnəli] : [fɪˈkʌndəti] [nɑːt]['oʊnli] ['lɪniər] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['neɪtʃər] [ʌv; əv] [klɪrd]

By	fecundity	,	finally	:	fecundity	not	only	linear	and	of	the	nature	of	cleared
经过	生育力	,	最后	:	生育力	不是	仅有的	线性	和	的	这	自然	的	已清除

[fiːldz] ,

fields	,
字段	,

最后，从繁殖力来看：繁殖力不仅限于线性繁殖力，也不仅限于开垦过的田野的繁殖力，

[bʌt; bət][ʌv; əv] [wɜːrks] [huːz] ['slaɪtəst] [ɑːr; ər] [stɪl] [wɜːrks] .

but	of	works	whose	slightest	are	still	works	.
但	的	作品	谁	丝毫	是	仍然	作品	.

但即使是最细微的作品，也仍然是作品。

[hiː; hi][hæz; həz] [ˌʌndər'teɪkən] [tuː] [greɪt] [roʊ'mæntɪk] ['ɛpəˌpiːz] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz]['ɑːrd(ə)nt][boʊld]['spɪrɪt] [wɪl]

He	has	undertaken	two	great	romantic	epopees	which	his	ardent	bold	spirit	will
他	有	已	二	伟大的	浪漫的	史诗	哪个	他的	热心	大胆的	精神	将要

['pɜːrfɪkt] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['mɔnjumənts] ,

perfect	to	the	condition	of	monuments	,
完美的	到	这	状况	的	纪念碑	,

他着手创作两部伟大的浪漫史诗，他那热情奔放的精神必将使之臻于完美，成为不朽的经典之作。

- [ænd; ənd][lez] - .

l'Epoque	and	les	Volontés	merveilleuses	.
-	和	莱斯	-	奇妙的	.

l'Epoque 和 les Volontés merveilleuses。

[hiː; hi] [wɜːrks] [ə'loʊn] , [laɪk] [ə; eɪ] [swɔːrm] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ðɪ][fɜːrst] [reɪ] [ʌv; əv] ['sʌnʃaɪn] ,

He	works	alone	,	like	a	swarm	,	and	at	the	first	ray	of	sunshine	,
他	作品	独自的	,	喜欢	一个	蜂群	,	和	在	这	第一的	射线	的	阳光	,

他独自工作，如同蜂群一般，在第一缕阳光升起时，

[ðə; ðɪ] [biː] [aɪ'diːəz] [rʌʃ] - [fɔːrθ] [ænd; ənd] [dɪ'spɜːrs] [ə'krɔːs] [ðə; ðɪ][væst] [fiːldz] [ʌv; əv][laɪf] .

the	bee	ideas	rush	tumultously	forth	and	disperse	across	the	vast	fields	of	life	.
这	蜜蜂	想法	匆忙	-	前进	和	分散	穿过	这	广阔的	字段	的	生活	.

蜜蜂的思想汹涌澎湃地涌出，散布在广阔的生活领域。

[pɔːl] ['ædəm][ɪz][ə; eɪ] [mæg'nɪfɪʃənt] ['spektək(ə)l] .

Paul	Adam	is	a	magnificient	spectacle	.
保罗	亚当	是	一个	壮丽	奇观	.

保罗·亚当的表演精彩绝伦。

-

LAUTRÉAMONT

-

洛特雷阿蒙

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][ʌv; əv] ['sævɪdʒ] [ænd; ənd] [ˌʌnɪk'spektɪd] [əˌrɪdʒə'nælətɪ] , [ə; eɪ] [dɪ'ziːzd]

He	was	a	young	man	of	savage	and	unexpected	originality	,	a	diseased
他	曾是	一个	年轻的	男人	的	野蛮的	和	意外	独创性	,	一个	患病的

['dʒiːniəs][ænd; ənd] , [kwaɪt] ['fræŋkli] ,

genius	and	,	quite	frankly	,
天才	和	,	相当	坦率地说	,

他是一位才华横溢、出人意料的年轻人，一位身患疾病的天才，坦白地说，

[ə; eɪ][mæd]['dʒiːniəs] .

a	mad	genius	.
一个	疯狂的	天才	.

一个疯狂的天才。

['ɪmbəsɪlz] [groʊ] [ɪn'seɪn] [ænd; ənd][ɪn][ðer; ðər][ɪn'sænətɪ][ðə; ðɪ] [ˌɪmbə'sɪlətɪ] [rɪ'meɪnz] ['stægnənt][ɔːr]

Imbeciles	grow	insane	and	in	their	insanity	the	imbecility	remains	stagnant	or
白痴	生长	疯狂的	和	在	他们的	疯狂	这	白痴	遗迹	停滞不前	或者

['ædʒɪteɪtɪd] ;

agitated	;
激动	;

白痴会逐渐变得疯狂，而疯狂状态下，白痴的思维要么停滞不前，要么变得躁动不安；

[ɪn][ðə; ðɪ] ['mædnəs] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv]['dʒiːniəs][sʌm; səm]['dʒiːniəs]['ɔːf(ə)n] [rɪ'meɪnz] :

in	the	madness	of	a	man	of	genius	some	genius	often	remains	:
在	这	疯狂	的	一个	男人	的	天才	一些	天才	经常	遗迹	:

在天才的疯狂之中，往往仍保留着一些天才的特质：

[ðə; ðɪ][fɔːrm][ænd; ənd][nɑːt][ðə; ðɪ]['kwɑːlətɪ][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ɪn'telɪdʒəns] [hæz; həz] [bɪn] [ə'fektɪd] ;

the	form	and	not	the	quality	of	the	intelligence	has	been	affected	;
这	形式	和	不是	这	质量	的	这	智力	有	到过	做作的	;

受影响的是情报的形式而非质量；

[ðə; ði] [fruːt] [hæz; həz] [bɪn] [bruːzd] [ɪn] [ðə; ði] [fɔːl] ,

the	fruit	has	been	bruised	in	the	fall	,
这	水果	有	到过	瘀伤	在	这	落下	,

果实因跌落而受损。

[bʌt; bət] [hæz; həz] [prɪ'zɜːrv] [ɔːl] [ɪts] [pər'fjuːm] [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] ['seɪvər] [ʌv; əv] [ɪts] [pʌlp] , ['hɑːrdli] [tuː] [raɪp] .

but	has	preserved	all	its	perfume	and	all	the	savor	of	its	pulp	,	hardly	too	ripe	.
但	有	保存完好	全部	它是	香水	和	全部	这	品尝	的	它是	纸浆	,	几乎	也	成熟	.

但它仍然保留了所有的香气和果肉的味道，几乎没有过熟。

[sʌtʃ] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [əd'ventʃər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'meɪzɪŋ] ['streɪndʒər] , [self] - [ə'dɔrnd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [roʊ'mæntɪk] ['suːdənɪm] : [kuŋt] [diː] - .

Such	was	the	adventure	of	the	amazing	stranger	,	self	-	adorned	with	this	romantic	pseudonym	:	Comte	de	Lautréamont	.
这样的	曾是	这	冒险	的	这	惊人的	陌生人	,	自己	-	装饰	和	这	浪漫的	笔名	:	孔特	德	-	.

这就是这位神奇陌生人的冒险经历，他给自己取了一个浪漫的化名：洛特雷阿蒙伯爵。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [bɔːrn] [æt; ət] [,mɔntə'vidiəu; ,mɔntivi'deiəu] [ɪn] ['eɪprəl] , - , [ænd; ənd] [daɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [eɪdʒ] [ʌv; əv] ['twenti] - [eɪt] ,

He	was	born	at	Montevideo	in	April	,	1846	,	and	died	at	the	age	of	twenty	-	eight	,
他	曾是	出生	在	蒙得维的亚	在	四月	,	-	,	和	死亡	在	这	年龄	的	二十	-	八	,

他于1846年4月出生于蒙得维的亚，28岁时去世。

['hævɪŋ] ['pʌblɪʃt] [ðə; ði] ['tʃænts] [diː] [mældɔrɝ] [ænd; ənd] - ,

having	published	the	Chants	de	Maldoror	and	Poésies	,
拥有	已发布	这	圣歌	德	马尔多罗	和	-	,

出版了《马尔多罗之歌》和《诗集》之后，

[ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [θɔːts] [ænd; ənd] ['krɪtɪk(ə)l] [noʊts] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] [les] [ɪg'zæspəreɪtɪd] [ænd; ənd] ['iːv(ə)n] , [hɪr] [ænd; ənd] [ðer; ðər] ,

a	collection	of	thoughts	and	critical	notes	of	a	literature	less	exasperated	and	even	,	here	and	there	,
一个	收藏	的	想法	和	批判的	笔记	的	一个	文学	较少的	恼怒	和	甚至	,	这里	和	那里	,

一系列关于不那么令人恼火、甚至有些平淡的文学的思考和评论，偶尔会提到

[tuː] [waɪz] .

too	wise	.
也	明智的	.

太聪明了。

[wiː; wi] [noʊ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [briːf] [laɪf] : [hiː; hi] [siːmz] [tuː; tə] [hæv; həv] [hæd; həd] [noʊ] ['lɪtəreri] [kə'nekʃ(ə)n] ,

We	know	nothing	of	his	brief	life	:	he	seems	to	have	had	no	literary	connection	,
我们	知道	没有什么	的	他的	简短的	生活	:	他	似乎	到	有	有	不	文学	联系	,

我们对他短暂的一生一无所知：他似乎与文学界没有任何联系。

[ðə; ði] ['nuːmərəs] [frendz] [ə'pɑːstrəˌfaɪzd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˌdedɪ'keɪʃ(ə)n] ['berɪŋ] [neɪmz] [ðæt] [hæv; həv] [rɪ'meɪnd] ['siːkrɪts] .

the	numerous	friends	apostrophized	in	his	dedications	bearing	names	that	have	remained	secrets	.
这	很多的	朋友们	带撇号	在	他的	献词	轴承	姓名	那	有	剩余	秘密	.

他在献词中用撇号提及的众多朋友，他们的名字至今仍是个谜。

[ðə; ði] ['tʃænts] [di:] [mældɔrɝ] [ɪz][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ['poʊəm][ɪn] [proʊz] [hu:z] [sɪks][fɜ:rst] ['tʃænts] ['oʊnli][wɜ:r; wər]

The	Chants	de	Maldoror	is	a	long	poem	in	prose	whose	six	first	chants	only	were
这	圣歌	德	马尔多罗	是	一个	长的	诗	在	散文	谁	六	第一的	吟唱	仅有的	是

['rɪt(ə)n] .

written	.
书面	.

《马尔多罗之歌》是一首长篇散文诗，但只写出了前六首圣歌。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['prɑ:bəb(ə)l] [ðæt] - , [ðoʊ] ['lɪvɪŋ] , [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv] [kən'tɪnju:d] [ðem; ðəm] .

It	is	probable	that	Lautréamont	,	though	living	,	would	not	have	continued	them	.
它	是	可能	那	-	,	尽管	活的	,	会	不是	有	持续	他们	.

洛特雷阿蒙虽然还活着，但他很可能不会继续创作这些作品。

[wi:; wi] [fi:l] , [ɪn] [prə'pɔ:rʃ(ə)n] [æz; əz][wi:; wi] ['fɪnɪʃ] [ðə; ði] ['ri:dɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɑ:ljəm] , [ðæt]

We	feel	,	in	proportion	as	we	finish	the	reading	of	the	volume	,	that
我们	感觉	,	在	部分	作为	我们	结束	这	阅读	的	这	体积	,	那

['kɑ:nʃəsnəs] [ɪz]['goʊɪŋ] ,

consciousness	is	going	,
意识	是	去	,

我们感觉，随着阅读的深入，意识也在不断提升。

['goʊɪŋ] — [ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'ti:] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , ['sevrəl] [mʌnθs] [bɪ'fɔ:r] [hɪz; ɪz] [deθ] , [hi:; hi]

going	—	and	when	it	returns	to	him	,	several	months	before	his	death	,	he
去	—	和	什么时候	它	返回	到	他	,	一些	几个月	前	他的	死亡	,	他

[kəm'pəuziz] [ðə; ði] - ,

composes	the	Poésies	,
组成	这	-	,

离开之后——几个月后，也就是他去世前，当它再次回到他身边时，他创作了《诗集》。

[wer] , [ə'mʌŋ] ['veri] ['kjʊriəs] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] , [ɪz] [rɪ'vi:ld] [ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv][maɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ]

where	,	among	very	curious	passages	,	is	revealed	the	state	of	mind	of	a
在哪里	,	之中	非常	好奇的	段落	,	是	揭晓	这	状态	的	头脑	的	一个

['daɪɪŋ] [mæn] [hu:] [ri'pi:ts] ,

dying	man	who	repeats	,
垂死	男人	WHO	重复	,

其中，在一些非常奇特的段落中，揭示了一个垂死之人反复念叨的内心状态：

[waɪl] [dɪs'fɪgjərɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn] ['fi:vər] , [hɪz; ɪz][moʊst] ['dɪstənt] ['meməriz] , [ðæt] [ɪz][tu:; tə] [seɪ] , [fɔ:r; fər]

while	disfiguring	them	in	fever	,	his	most	distant	memories	,	that	is	to	say	,	for
尽管	毁容	他们	在	发烧	,	他的	最多	遥远	回忆	,	那	是	到	说	,	为了

[ðɪs] ['ɪnfənt] ,

this	infant	,
这	婴儿	,

在发烧毁容的同时，他最遥远的记忆，也就是说，对于这个婴儿而言，

[ðə; ði] ['ti:tʃɪŋz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [prə'fesəz] !

the	teachings	of	his	professors	!
这	教义	的	他的	教授们	!

他教授们的教诲！

[ə; eɪ] ['moʊtɪv] [ðə; ði] [mɔ:r] [waɪ] [ði:z] ['tʃænts] [sər'praɪz] .

A	motive	the	more	why	these	chants	surprise	.
一个	动机	这	更多的	为什么	这些	吟唱	惊喜	.

这些口号的动机越发令人惊讶。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt] , ['ɔ:lmoʊst][ˌɪnɪk'splɪkəb(ə)l] [stroʊk] [ʌv; əv]['dʒi:niəs] .

It	was	a	magnificent	,	almost	inexplicable	stroke	of	genius	.
它	曾是	一个	壮丽	,	几乎	无法解释的	中风	的	天才	.

这是一个绝妙的、几乎无法解释的天才之举。

[juˈniːk] [ðɪs] [bʊk] [wɪl] [rɪˈmeɪn] , [ænd; ənd] [ˌhensˈfɔːrθ] [ˌaɪ ˈtiː] [rɪˈmeɪnz] [ˈædɪd] [tuː; tə][ðə; ði][lɪst][ʌv; əv]

Unique	**this**	**book**	**will**	**remain**	**,**	**and**	**henceforth**	**it**	**remains**	**added**	**to**	**the**	**list**	**of**
独特的	这	书	将要	保持	,	和	今后	它	遗迹	额外	到	这	列表	的

[wɜːrks] [wɪtʃ] ,

works	**which**	**,**
作品	哪个	,

这本书的独特性将使其永存，并从此被列入以下作品名录：

[tuː; tə][ðə; ði] [ɪkˈskluːʒn] [ʌv; əv][ɔːl]['klæsɪsɪzəm] ,

to	**the**	**exclusion**	**of**	**all**	**classicism**	**,**
到	这	排除	的	全部	古典主义	,

完全摒弃古典主义，

[fɔːrmz][ðə; ði]['skænti]['laɪbreri][ænd; ənd][ðə; ði][soʊl]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ədˈmɪsəb(ə)l][tuː; tə] [ðoʊz]

forms	**the**	**scanty**	**library**	**and**	**the**	**sole**	**literature**	**admissible**	**to**	**those**
表格	这	稀少	图书馆	和	这	唯一	文学	可采纳	到	那些

[maɪndz] , ['ɑːdli] [əˈmɪs] ,

minds	**,**	**oddly**	**amiss**	**,**
思想	,	奇怪	错误	,

构成了那寥寥无几的藏书，也是唯一能被那些思想怪异的人所接受的文学作品。

[ðæt] [ɑːr; ər] [dɪˈnaɪd] [ðə; ði][dʒɔɪz] , [les] [rer] , [ʌv; əv] ['kɑːmən] [θɪŋz] [ænd; ənd] [kənˈvenʃən(ə)l] [məˈrælətɪ]

that	**are**	**denied**	**the**	**joys**	**,**	**less**	**rare**	**,**	**of**	**common**	**things**	**and**	**conventional**	**morality**
那	是	否认	这	喜悦	,	较少的	稀有的	,	的	常见的	事物	和	传统的	道德

.

:

.

他们被剥夺了平凡事物和传统道德所带来的快乐，尽管这种快乐并不罕见。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

面具之书(The Book of Masks)
第4/6页

[ðə; ði] [wɜːrθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃænts] [diː] [mældɔrɝ] [ɪz][nɑːt][ɪn] [pjʊr] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] : [fɪrs] , [dɪ'moʊniæk] ,

The	worth	of	the	Chants	de	Maldoror	is	not	in	pure	imagination	:	fierce	,	demoniac	,
这	值得	的	这	圣歌	德	马尔多罗	是	不是	在	纯的	想像力	:	凶猛的	,	恶魔	,

《马尔多罗之歌》的价值不在于纯粹的想象：它凶猛、邪恶、

[dɪs'ɔːrdərd] [ɔːr][ɪg'zæspəreɪtɪd][wɪð; wɪθ] ['ærəgəns] [ɪn]['kreɪzi] ['vɪʒənz] , [ˌaɪ 'tiː] ['terifaiz] ['ræðər] [ðæn; ðən]

disordered	or	exasperated	with	arrogance	in	crazy	visions	,	it	terrifies	rather	than
混乱	或者	恼怒	和	傲慢	在	疯狂的	愿景	,	它	令人恐惧	相当	比

[tʃɑːrmz] ; [ðen] , ['iːv(ə)n][ɪn] [ʌn'kɑːnʃəsnəs] ,

charms	;	then	,	even	in	unconsciousness	,
魅力	;	然后	,	甚至	在	无意识	,

在疯狂的幻觉中，它混乱不堪或因傲慢而恼怒，令人恐惧而非着迷；然后，即使在无意识中，

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['influənsiz] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi] [dɪ'tɜːrmɪnd] .

there	are	influences	that	can	be	determined	.
那里	是	影响	那	能	是	决定	.

有些影响因素是可以确定的。

" [oʊ] [naɪts] [ʌv; əv] [jʌŋ] , " [ðə; ði] ['ɔːθər] [iks'kleimz] [ɪn][hɪz; ɪz] [vəːsiz] , " [wʌt] [sliːp] [juː; jʊ][hæv; həv]

"	O	Nights	of	Young	,	"	the	author	exclaims	in	his	verses	,	"	what	sleep	you	have
"	哦	夜晚	的	年轻的	,	"	这	作者	惊呼	在	他的	诗句	,	"	什么	睡觉	你	有

[kɔːst][ˌem 'iː] !

cost	me	!
成本	我	!

“哦，青春的夜晚，”作者在他的诗句中感叹道，“你让我失去了多少睡眠！”

" [ænd; ənd] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][hiː; hi][ɪz] [swei] [baɪ][ðə; ði][roʊ'mæntɪk] [ɪk'strævəgənsiz] [ʌv; əv] [sʌtʃ]

"	And	here	and	there	he	is	swayed	by	the	romantic	extravagances	of	such
"	和	这里	和	那里	他	是	摇摆	经过	这	浪漫的	奢侈	的	这样的

['ɪŋglɪʃ] [fɪkʃənɪsts] [æz; əz][wɜːr; wər] [stɪl] [riːd] [ɪn][hɪz; ɪz] [taɪm] ,

English	fictionists	as	were	still	read	in	his	time	,
英语	小说家	作为	是	仍然	读	在	他的	时间	,

“而且，他偶尔也会受到当时流行的一些英国小说家的浪漫主义夸张手法的影响。”

[æn] ['rædklɪf] [ænd; ənd][ˌmɑːtuː'riːn] ([huːm] ['bælzæk] [ɪ'stiːmd]) , ['baɪrən] , ['ɔːlsoʊ][baɪ][ðə; ði]

Anne	Radcliffe	and	Maturin	(	whom	Balzac	esteemed	)	,	Byron	,	also	by	the
安妮	拉德克利夫	和	成熟素	(	谁	巴尔扎克	尊敬的	)	,	拜伦	,	还	经过	这

['medɪk(ə)l] [rɪ'pɔːrts] [ɑːn][ɪ'rɑːtɪsɪzəm] ,

medical	reports	on	eroticism	,
医疗的	报告	在	情色	,

安妮·拉德克利夫和马图林（巴尔扎克很欣赏他），拜伦，也通过关于情欲的医学报告，

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [baɪ][ðə; ði]['baɪb(ə)l] .

and	finally	by	the	bible	.
和	最后	经过	这	圣经	.

最后，圣经也给出了答案。

[hiː; hi] ['sɜːrt(ə)nli] [hæd; həd] [riːd] ['waɪdli] , [ænd; ənd][ðə; ði]['oʊnli] ['ɔːθər] [hiː; hi] ['nevər] [k'woʊts] , [floʊ'bɜːr]

He	certainly	had	read	widely	,	and	the	only	author	he	never	quotes	,	Flaubert
他	当然	有	读	广泛	,	和	这	仅有的	作者	他	绝不	引号	,	福楼拜

,

,

,

他确实博览群书，唯一一位他从未引用过的作家是福楼拜。

[mʌst; məst] ['nevər] [hæv; həv] [bɪn] [fɑːr][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [riːtʃ] .

must	never	have	been	far	from	his	reach	.
必须	绝不	有	到过	远的	从	他的	抵达	.

一定从未远离过他的视线范围。

[ðɪs] [wɜːrθ] [aɪ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [meɪk] [noʊn] , [kən'sɪsts] , [aɪ] [bɪ'liːv] ,

This	worth	I	would	like	to	make	known	,	consists	,	I	believe	,
这	值得	我	会	喜欢	到	制作	已知	,	由	,	我	相信	,

我想阐明的这个价值，我认为，在于：

[ɪn][ðə; ði]['nɑːv(ə)lti][ænd; ənd][ə,rɪdʒə'næləti][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪmɪdʒɪz] [ænd; ənd] ['mɛtəfɔrz] , [baɪ][ðer; ðər]

in	the	novelty	and	originality	of	the	images	and	metaphors	,	by	their
在	这	新奇	和	独创性	的	这	图片	和	隐喻	,	经过	他们的

[ə'bʌndəns] ,

abundance	,
丰富	,

图像和隐喻的新颖性和独创性，以及它们的丰富性，

[ðə; ði] ['siːkwəns] ['lɑːdʒɪkli] [ə'reɪndʒd] [laɪk] [ə; eɪ]['poʊəm] , [æz; əz][ɪn][ðə; ði][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv]

the	sequence	logically	arranged	like	a	poem	,	as	in	the	magnificent	description	of
这	顺序	逻辑上	安排	喜欢	一个	诗	,	作为	在	这	壮丽	描述	的

[ə; eɪ] ['ʃɪprek] ,

a	shipwreck	,
一个	海难	,

这段文字的顺序安排得像一首诗一样合乎逻辑，就像对沉船的精彩描述一样。

[wer] [ɔːl][ðə; ði] [vəːsiz] ([ɔːl'ðoʊ] [noʊ] - ['ɑːrtɪfɪs] [bɪ'təʊkənz][ðem; ðəm]) [end] [ðʌs] :

where	all	the	verses	(	although	no	typographie	artifice	betokens	them	)	end	thus	:
在哪里	全部	这	诗句	(	虽然	不	-	技巧	标记	他们	)	结尾	因此	:

所有诗句（尽管没有任何排版上的技巧表明它们如此）都以这样的方式结尾：

" [ðə; ði] [ʃɪp] [ɪn] [dɪ'stres] [fairz] ['kænən] [ʃɑːts] [ʌv; əv][ə'lɑːrm] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['faʊndərz] ['sloʊli] . . .

"	The	ship	in	distress	fires	cannon	shots	of	alarm	;	but	it	founders	slowly	.	.	.
"	这	船	在	痛苦	火灾	大炮	镜头	的	警报	;	但	它	创始人	缓慢地	.	.	.

[mə'dʒestɪkli] .

majestically	.
雄伟地	.

“遇险的船只鸣放警报炮；但它却缓缓沉没……壮丽地沉没了。”

" [soʊ] , [tuː] , [ðə; ði] ['lɪtəni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['oʊʃ(ə)n] : " ['eɪnʃənt] ['oʊʃ(ə)n] , [jʊr; jər]['wɔːtərz][ɑːr; ər]

"	So	,	too	,	the	litanies	of	the	Ancient	Ocean	:	"	Ancient	Ocean	,	your	waters	are
"	所以	,	也	,	这	连祷文	的	这	古老的	海洋	:	"	古老的	海洋	,	你的	水	是

['bɪtər] .

bitter	.
苦的	.

“远古海洋的祷文也是如此：‘远古海洋啊，你的海水是苦的。’

[aɪ] [griːt] [juː; jʊ] , ['eɪnʃənt] ['oʊʃ(ə)n] .

I	greet	you	,	Ancient	Ocean	.
我	迎接	你	,	古老的	海洋	.

我向你致敬，远古海洋。

['eɪnʃənt] ['oʊʃ(ə)n] , [oʊ] [greɪt] ['selɪbət] , [wen] [juː; jʊ] [kɔːrs] [ðə; ði] ['sɑːləm] ['spləˌtjuːdz][ʌv; əv][jʊr; jər]

Ancient	Ocean	,	O	great	celibate	,	when	you	course	the	solemn	solitudes	of	your
古老的	海洋	,	哦	伟大的	独身	,	什么时候	你	课程	这	庄严	孤独	的	你的

[fleg'mætɪk] ['rɛlmz] . . .

phlegmatic	realms	.	.	.
黏液质的	领域	.	.	.

古老的海洋啊，伟大的独身者啊，当你流淌在你那静谧的领域中庄严的孤独之中……

[aɪ] [griːt] [juː; jʊ] , ['eɪnʃənt] ['oʊʃ(ə)n] .

I	greet	you	,	Ancient	Ocean	.
我	迎接	你	,	古老的	海洋	.

我向你致敬，远古海洋。

" [hɪr] [ɑːr; ər] ['ʌðər] ['ɪmɪdʒɪz] : " [laɪk] [ə; eɪ] ['kɔːrnər] , [æz; əz] [fɑːr] [æz; əz] [ðə; ði] [aɪ] [kæn; kən] [riːtʃ] ,

"	Here	are	other	images	:	"	like	a	corner	,	as	far	as	the	eye	can	reach	,
"	这里	是	其他	图片	:	"	喜欢	一个	角落	,	作为	远的	作为	这	眼睛	能	抵达	,

“这里还有其他图片：”就像一个角落，一直延伸到视线所能及的尽头，

[wer] [ˈʃɪvərɪŋ] [kreɪnz] [dɪˈlɪbərət] [mʌtʃ] , [ænd; ənd] [sɔːr] ['stɜːrdɪli] [ɪn] ['wɪntər] [əˈθwɔːrt] [ðə; ði] ['saɪləns] .

where	shivering	cranes	deliberate	much	,	and	soar	sturdily	in	winter	athwart	the	silence	.
在哪里	瑟瑟发抖	起重机	商榷	很多	,	和	翱翔	坚固地	在	冬天	横穿	这	沉默	.

在那里，瑟瑟发抖的鹤沉思良久，在冬日的寂静中稳健地翱翔。

" [ænd; ənd] [ðɪs] ['terɪfaɪɪŋ] [ˌɪnvəˈkeɪʃn] : [sɪlk] - [aɪd] ['ɑːktəpʊs] .

"	And	this	terrifying	invocation	:	silk	-	eyed	octopus	.
"	和	这	恐怖	调用	:	丝绸	-	眼睛	章鱼	.

“还有这句令人毛骨悚然的咒语：丝眼章鱼。”

[tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [men] [hiː; hi] ['juːzɪz] [ɪk'spreʃənz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [hoʊ'merɪk] [sə'dʒɛstɪvnəs] : ['nærəʊ] - ['ʃoʊldərd] [men] , ['ʌgli] - ['hedɪd] [men] , ['laʊzi] - ['herd] [men] ,

To	describe	men	he	uses	expressions	of	a	Homeric	suggestiveness	:	narrow	-	shouldered	men	,	ugly	-	headed	men	,	lousy	-	haired	men	,
到	描述	男人	他	用途	表达式	的	一个	荷马史诗	暗示性	:	狭窄的	-	肩部	男人	,	丑陋的	-	标题	男人	,	糟糕	-	头发	男人	,

他用荷马式的暗示性语言来描述男人：窄肩男人、丑陋的头男人、糟糕的头发男人。

[ðə; ði] [mæn] [wɪð; wɪθ] ['pjuːp(ə)lz] [ʌv; əv] ['dʒæspər] , [red] - [ʃæŋkt] [men] .

the	man	with	pupils	of	jasper	,	red	-	shanked	men	.
这	男人	和	学生	的	碧玉	,	红色的	-	带柄的	男人	.

瞳孔如碧玉般闪亮的男人，红腿男人。

['ʌðər] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['vaɪələns] [mæg'nɪfɪsntli] [əb'siːn] : " [hiː; hi] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['terəfaɪd] ['ætɪtuːd] [ænd; ənd] [kən'tɪnjuːz] [tuː; tə] [wɑːtʃ] ,

Others	have	a	violence	magnificently	obscene	:	"	He	returns	to	his	terrified	attitude	and	continues	to	watch	,
其他的	有	一个	暴力	壮丽	猥亵	:	"	他	返回	到	他的	恐惧	态度	和	继续	到	手表	,

另一些人则表现出极其残忍的暴力：“他恢复了恐惧的神情，继续观看，

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['nɜːrvəs] ['tremblɪŋ] , [ðə; ði] [meɪl] [hʌnt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [greɪt] [lɪps] [ʌv; əv] [ðə; ði] [veˈdʒaɪnə] [ʌv; əv] [gluːm] ,

with	a	nervous	trembling	,	the	male	hunt	,	and	the	great	lips	of	the	vagina	of	gloom	,
和	一个	紧张的	发抖	,	这	男性	打猎	,	和	这	伟大的	嘴唇	的	这	阴道	的	愁云	,

伴随着神经质的颤抖，男性的狩猎，以及阴郁阴道的巨大嘴唇，

[wens] ['siːsləsli] [floʊ] , [laɪk] [ə; eɪ] ['rɪvər] , [ɪ'mens] [dɑːrk] - [wɪtʃ] [teɪk] [ðer; ðər] [flaɪt] [ɪn] [ðə; ði] ['desələt] ['iːθər] ,

whence	ceaselessly	flow	,	like	a	river	,	immense	dark	spermatazoae	which	take	their	flight	in	the	desolate	ether	,
何处	不停地	流动	,	喜欢	一个	河	,	巨大	黑暗的	-	哪个	拿	他们的	航班	在	这	荒凉	醚	,

无数巨大的黑色精子如同河流般源源不断地从中流出，飞向荒凉的以太。

[kən'si:lɪŋ] [ɪn'taɪər] ['neɪtʃər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][væst] [ʌn'foʊldɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər][bæt] [wɪŋz] , [ænd; ənd][ðə; ði]

concealing	**entire**	**nature**	**with**	**the**	**vast**	**unfolding**	**of**	**their**	**bat**	**wings**	**,**	**and**	**the**
隐藏	全部的	自然	和	这	广阔的	展开	的	他们的	蝙蝠	翅膀	,	和	这

['sɑ:ləteri] ['li:dʒənz] [ʌv; əv] ['ɔktəpəsiz] ,

solitary	**legions**	**of**	**octopuses**	**,**
孤	军团	的	章鱼	,

它们展开巨大的蝙蝠翅膀，遮蔽了整个自然界；还有孤零零的章鱼大军。

['sætərnaɪn] [ænd; ənd]['doʊlf(ə)l][æt; ət] ['wɑtʃɪŋ] [ði:z] ['hɑ:loʊ] [ˌɪnɪk'spresəbl] .

saturnine	**and**	**doleful**	**at**	**watching**	**these**	**hollow**	**inexpressible**	**fulgurations**	**.**
土星	和	悲伤的	在	观看	这些	空洞的	难以言喻的	闪电	.

看着这些空洞、难以言喻的闪电，心中充满忧郁和悲伤。

" (- : [soʊ] [ðæt] [wʌn] ['kænɑ:t] [klæs] [ðem; ðəm][æz; əz] [freɪzɪz] ['fænsɪd] [frʌm; frəm][sʌm; səm] [prɪnt]

"	**(**	**1868**	**:**	**so**	**that**	**one**	**cannot**	**class**	**them**	**as**	**phrases**	**fancied**	**from**	**some**	**print**
"	(	-	:	所以	那	一	不能	班级	他们	作为	短语	幻想	从	一些	打印

[ʌv; əv][oʊ'di:lɑ:n]['rɛd.ɑ:n]) .

of	**Odilon**	**Redon**	**)**	**.**
的	奥迪隆	雷登	)	.

（1868 年：因此不能将它们归类为从奥迪隆·雷东的某些印刷品中臆想出来的短语）。

[bʌt; bət] [wʌt] [ə; eɪ] [θi:m] , [ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [wʌt] [ə; eɪ] ['stɔ:ri] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['mæstər][ʌv; əv]

But	**what**	**a**	**theme**	**,**	**on**	**the**	**other**	**hand**	**,**	**what**	**a**	**story**	**for**	**the**	**master**	**of**
但	什么	一个	主题	,	在	这	其他	手	,	什么	一个	故事	为了	这	掌握	的

['retrəgreɪd] [fɔ:rmz] ,

retrograde	**forms**	**,**
逆行	表格	,

但另一方面，对于这位擅长逆向构图的大师来说，这又是一个多么精彩的主题，多么引人入胜的故事啊！

[ʌv; əv] [fɪr] [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'mɔ:rfəs] ['stə:riŋz] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋs] [ðæt] [ɑ:r; ər] [nɪr] — [ænd; ənd] [wʌt]

of	**fear**	**and**	**the**	**amorphous**	**stirrings**	**of**	**beings**	**that**	**are**	**near**	**—**	**and**	**what**
的	害怕	和	这	无定形	搅拌	的	生物	那	是	靠近	—	和	什么

[ə; eɪ] [bʊk] , ['rɪt(ə)n] ,

a	**book**	**,**	**written**	**,**
一个	书	,	书面	,

恐惧，以及附近生物无形的躁动——多么精彩的一本书啊！

[wi:; wi] [maɪt] [seɪ] , [tu:; tə] [tempt] [hɪm; ɪm] !

we	**might**	**say**	**,**	**to**	**tempt**	**him**	**!**
我们	可能	说	,	到	诱惑	他	!

我们可以说，是为了引诱他！

[hɪr] [ɪz][ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] , [æt; ət][wʌns] [kwaɪt] [ˌker.ək.tə'rɪs.tɪk] [ʌv; əv] - ['tælənt][ænd; ənd][ʌv; əv]

Here	**is**	**a**	**passage**	**,**	**at**	**once**	**quite**	**characteristic**	**of**	**Lautréamont's**	**talent**	**and**	**of**
这里	是	一个	通道	,	在	一次	相当	特征	的	-	天赋	和	的

[hɪz; ɪz]['ment(ə)l] ['mælədi] :

his	**mental**	**malady**	**:**
他的	精神的	弊病	:

以下这段文字既充分体现了洛特雷阿蒙的才华，也反映了他的精神疾病：

" [wɪð; wɪθ] [sloʊ] [steps] [ðə; ði] ['brʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [blʌd] - ['sʌkər] ([mældɔrɜ]) ['mɑ:tʃt] [θru:]

"	**With**	**slow**	**steps**	**the**	**brother**	**of**	**the**	**blood**	**-**	**sucker**	**(**	**Maldoror**	**)**	**marched**	**through**
"	和	慢的	步骤	这	兄弟	的	这	血	-	傻瓜	(	马尔多罗	)	行军	通过

[ðə; ði] ['fɔ:rɪst] . . . .

the	**forest**	**.**	**.**	**.**	**.**
这	森林	.	.	.	.

吸血鬼（马尔多罗）的兄弟迈着缓慢的步伐穿过森林……

[ðen] [hi:; hi] [kraɪd] : - [mæn] , [wen] [ju:; jʊ] [kʌm] [ə'pɑ:n][ə; eɪ] [ded] [dɔ:g] ,

Then	**he**	**cried**	**:**	**'**	**Man**	**,**	**when**	**you**	**come**	**upon**	**a**	**dead**	**dog**	**,**
然后	他	哭	:	-	男人	,	什么时候	你	来	之上	一个	死的	狗	,

然后他喊道：“伙计，当你发现一条死狗时，

[prest] [ə'genst] [ə; eɪ]['mildæm][soʊ][æz; əz][tuː; tə] [prɪ'vent] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm] ['isjuːɪŋ] , [goʊ][nɑːt][laɪk]

pressed	against	a	milldam	so	as	to	prevent	it	from	issuing	,	go	not	like
按下	反对	一个	磨坊水坝	所以	作为	到	防止	它	从	发行	,	去	不是	喜欢

[ðə; ði] ['ʌðər] ,

the	others	,
这	其他的	,

抵住磨坊水坝，阻止其喷涌而出；不要像其他人那样行事。

[ænd; ənd] [teɪk] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər][hændz][ðə; ði][wəːmz, vɔːrms] [ðæt] [floʊ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['swoʊlən] ['beli] ,

and	take	with	your	hands	the	worms	that	flow	from	his	swollen	belly	,
和	拿	和	你的	双手	这	蠕虫	那	流动	从	他的	肿	腹部	,

[kən'sɪdərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] [ə'stɑːnɪʃmənt] ,

considering	it	with	astonishment	,
考虑	它	和	惊讶	,

用手将他肿胀的腹部流出的虫子取出来，惊奇地观察着。

['oʊpənɪŋ] [ə; eɪ] [naɪf] , [ænd; ənd] [ðen] ['kʌtɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði]

opening	a	knife	,	and	then	cutting	a	great	number	of	them	from	the
开幕	一个	刀	,	和	然后	切割	一个	伟大的	数字	的	他们	从	这

['bɑːdi] ,

body	,
身体	,

打开刀，然后从身上割下大量的肉块。

[æz; əz][juː; jʊ] [rɪ'piːt] [ðæt] [juː; jʊ] [tuː] [wɪl] [biː; bi][noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðɪs] [dɔːg] .

as	you	repeat	that	you	too	will	be	no	more	than	this	dog	.
作为	你	重复	那	你	也	将要	是	不	更多的	比	这	狗	.

当你反复说着这句话时，你最终也会变得和这条狗一样。

[wʌt] ['mɪstəri] [siːk] [juː; jʊ] ?

What	mystery	seek	you	?
什么	神秘	寻找	你	?

你想要解开什么谜团?

['niːðər] [aɪ][nɔːr][ðə; ði] [fɔːr] [fɪnz][ʌv; əv][ðə; ði] [siː] [ber] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nɔːrðərn] ['siːz] [hæv; həv]

Neither	I	nor	the	four	fins	of	the	sea	bear	of	the	Northern	Seas	have
两者都不	我	也不	这	四	鳍	的	这	海	熊	的	这	北方	海域	有

[sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['sɑːlvɪŋ] [ðə; ði]['prɑːbləm][ʌv; əv][laɪf] . . . .

succeeded	in	solving	the	problem	of	life	.	.	.	.
成功了	在	解决	这	问题	的	生活	.	.	.	.

我和北方海域的海熊的四条鳍都没能解决生命的难题.....

[huː] [ɪz] [ðɪs] ['biːɪŋ] , [nɪr] [ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] , [ðæt] ['fɪrləsli] [ə'proʊtʃɪz] , [wɪð; wɪθ] ['trʌbld] [ə'bliːk]

Who	is	this	being	,	near	the	horizon	,	that	fearlessly	approaches	,	with	troubled	oblique
WHO	是	这	存在	,	靠近	这	地平线	,	那	无畏地	方法	,	和	麻烦	斜

[baʊndz] ?

bounds	?
界限	?

在地平线附近，无畏地靠近，带着不安的斜向轮廓的那个存在是谁?

[ænd; ənd] [wʌt] ['mædʒəsti] ['blendɪd] [wɪð; wɪθ] [sə'riːn] ['dʒent(ə)lnəs] !

And	what	majesty	blended	with	serene	gentleness	!
和	什么	威严	混合	和	安详	温柔	!

多么威严与宁静温柔的完美融合啊!

[hɪz; ɪz] [geɪz] , [ðoʊ] [kaɪnd] , [ɪz] ['pɪrsɪŋ] .

His	gaze	,	though	kind	,	is	piercing	.
他的	目光	,	尽管	种类	,	是	冲孔	.

他的目光虽然和善，却很锐利。

[hɪz; ɪz] [ɪ'nɔːrməs] ['aɪˌlɪdz] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [briːz] [ænd; ənd] [ə'pɪr] [ə'laɪv] .

His	**enormous**	**eyelids**	**play**	**with**	**the**	**breeze**	**and**	**appear**	**alive**	**.**
他的	巨大的	眼睑	玩	和	这	微风	和	出现	活	.

他巨大的眼睑随着微风摆动，仿佛活了过来。

[hiː; hi][ɪz] [ˌʌn'noʊn] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

He	**is**	**unknown**	**to**	**me**	**.**
他	是	未知	到	我	.

我不认识他。

[maɪ]['bɑːdi] ['tremblz] [æz; əz][hiː; hi]['fɪksɪz][hɪz; ɪz] ['mɑːnstrəs] [aɪz] [ɑːn][ˌem 'iː] .

My	**body**	**trembles**	**as**	**he**	**fixes**	**his**	**monstrous**	**eyes**	**on**	**me**	**.**
我的	身体	颤抖	作为	他	修复	他的	滔天	眼睛	在	我	.

他那双可怕的眼睛直勾勾地盯着我，我的身体不由自主地颤抖起来。

['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['dæzlɪŋ] ['ɔːrioʊl] [ʌv; əv] [laɪt] [pleɪz] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] . . . .

Something	**like**	**a**	**dazzling**	**aureole**	**of**	**light**	**plays**	**around**	**him**	**. . . .**
某物	喜欢	一个	耀眼的	光环	的	光	演出	大约	他	. . . .

他周身仿佛笼罩着一层耀眼的光环……

[haʊ] [fer] [hiː; hi][ɪz] . . . .

How	**fair**	**he**	**is . . . .**
如何	公平的	他	是 . . . .

他真是太公平了……

[juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['paʊərf(ə)l] , [fɔːr; fər][juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ][fɔːrm] [mɔːr] [ðæn; ðən]['hjuːmən] , [sæd][æz; əz]

You	**should**	**be**	**powerful**	**,**	**for**	**you**	**have**	**a**	**form**	**more**	**than**	**human**	**,**	**sad**	**as**
你	应该	是	强大的	,	为了	你	有	一个	形式	更多的	比	人类	,	伤心	作为

[ðə; ði]['juːnɪvɜːrs] ,

the	**universe**	**,**
这	宇宙	,

你应该拥有强大的力量，因为你拥有超越人类的形态，如同宇宙般悲伤。

['bjuːtɪf(ə)l] [æz; əz]['suːɪsaɪd] . . . .

beautiful	**as**	**suicide . . . .**
美丽的	作为	自杀 . . . .

美得像自杀……

[haʊ] ! . . .

How	**! . . .**
如何	! . . .

如何！ …

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][juː; jʊ] , [toʊd] ! . . .

it	**is**	**you**	**,**	**toad**	**! . . .**
它	是	你	,	蟾蜍	! . . .

是你，癞蛤蟆！

[greɪt] [toʊd] . . . [ʌn'fɔːrtʃənət] [toʊd] ! . . .

great	**toad**	**. . .**	**unfortunate**	**toad**	**! . . .**
伟大的	蟾蜍	. . .	不幸	蟾蜍	! . . .

伟大的蟾蜍……可怜的蟾蜍！

['pɑːrd(ə)n] ! . . .

Pardon	**! . . .**
赦免	! . . .

对不起！……

[wʌt] [duː][juː; jʊ][ɑːn] [ðɪs] [ɜːrθ] [wer] [ɑːr; ər][ðə; ði] [ə'kɜːrsɪd] ?

What	**do**	**you**	**on**	**this**	**earth**	**where**	**are**	**the**	**accursed**	**?**
什么	做	你	在	这	地球	在哪里	是	这	被诅咒的	?

你在这世上做什么？那些被诅咒的人在哪里？

[bʌt; bət] [wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ] [dʌn] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['vɪskəs] ['fetɪd] ['pʌstjuːlz] [tuː; tə][hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

But	what	have	you	done	with	your	viscous	fetid	pustules	to	have	such	a
但	什么	有	你	完毕	和	你的	粘稠的	恶臭	脓疱	到	有	这样的	一个

[swiːt] [er] ?

sweet	air	?
甜的	空气	?

但你用什么方法处理了你那些黏稠恶臭的脓疱，才能散发出如此甜美的气息呢?

[aɪ] [sɔː] [juː; jʊ] [wen] [juː; jʊ] [dɪ'sendɪd] [frʌm; frəm] [ə'bʌv] , [pʊr] [toʊd] !

I	saw	you	when	you	descended	from	above	,	poor	toad	!
我	锯	你	什么时候	你	下降	从	多于	,	贫穷的	蟾蜍	!

我看到你从上面下来了，可怜的癞蛤蟆!

[aɪ][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ɪn'fɪnəti] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ʌv; əv][maɪ] ['wiːknəs] . . . .

I	was	thinking	of	infinity	,	and	at	the	same	time	of	my	weakness	.	.	.	.
我	曾是	思维	的	无穷大	,	和	在	这	相同的	时间	的	我的	弱点	.	.	.	.

我当时在思考无穷，同时也在思考我的弱点.....

[sɪns] [ðen] [juː; jʊ][hæv; həv] [ə'pɪrd] [tuː; tə][ˌem 'iː] ['mɑːnərk] [ʌv; əv][ðə; ði][pɑːndz][ænd; ənd] [mɑːʃiz] !

Since	then	you	have	appeared	to	me	monarch	of	the	ponds	and	marshes	!
自从	然后	你	有	出现	到	我	君主	的	这	池塘	和	沼泽	!

从那时起，你就成了我眼中的池塘和沼泽之王!

['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['glɔːri] [wɪtʃ] [biˈlɔŋz] ['oʊnli][tuː; tə][gɑːd] , [juː; jʊ][hæv; həv] [dɪ'pɑːrtɪd] [ðens] ,

Covered	with	a	glory	which	belongs	only	to	God	,	you	have	departed	thence	,
涵盖	和	一个	荣耀	哪个	属于	仅有的	到	上帝	,	你	有	已离开	因此	,

['liːvɪŋ] [ˌem 'iː] [kən'səʊl] ,

leaving	me	consoled	,
离开	我	安慰	,

你披戴唯有上帝才有的荣耀，离去之后，留下我感到安慰。

[bʌt; bət][maɪ] ['stægərɪŋ] ['riːz(ə)n] ['faʊndərz] [bɪ'fɔːr] [sʌtʃ] ['grændʒər] . . . .

but	my	staggering	reason	founders	before	such	grandeur	.	.	.	.
但	我的	令人震惊	原因	创始人	前	这样的	宏伟	.	.	.	.

但我那惊人的理性在如此宏伟的景象面前也黯然失色.....

[foʊld][jʊr; jər] [waɪt] [wɪŋz] [ænd; ənd] [geɪz] [nɑːt][frʌm; frəm][ɑːn] [haɪ] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] ['trʌbld] [aɪz] .

Fold	your	white	wings	and	gaze	not	from	on	high	with	those	troubled	eyes	.
折叠	你的	白色的	翅膀	和	目光	不是	从	在	高的	和	那些	麻烦	眼睛	.

收起你洁白的翅膀，不要用你那忧伤的眼睛从高处凝视。

" [ðə; ði] [toʊd] [rests] [ɑːn][ɪts][haɪnd][legz] ([wɪtʃ] [rɪ'zemb(ə)l] [ðoʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn]) [ænd; ənd] , [waɪl]

"	The	toad	rests	on	its	hind	legs	(	which	resemble	those	of	a	man	)	and	,	while
"	这	蟾蜍	休息	在	它是	后	腿	(	哪个	类似	那些	的	一个	男人	)	和	,	尽管

[ðə; ði] [slʌgz] ,

the	slugs	,
这	蛞蝓	,

蟾蜍用后腿（类似于人的后腿）休息，而蛞蝓则.....

, [ænd; ənd] [sneɪlz] [fliː] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðer; ðər]['mɔːrt(ə)l] ['enəmi] , ['gɪvz] ['ʌtərəns]

woodles	,	and	snails	flee	at	the	sight	of	their	mortal	enemy	,	gives	utterance
伍德尔斯	,	和	蜗牛	逃跑	在	这	视线	的	他们的	凡人	敌人	,	给予	发声

[tuː; tə] [ðoʊz] [wɜːrdz] :

to	those	words	:
到	那些	字	:

林木和蜗牛一见到死敌就逃窜，这句话道出了真相:

" ['hɑːrkən] , [mældɔrɝ] .

"	Hearken	,	Maldoror	.
"	倾听	,	马尔多罗	.

“听着，马尔多罗。”

['noʊtɪs] [maɪ] ['fɪgjər] , [kɑːm] [æz; əz] [ə; eɪ] ['mɪrər] . . . .

Notice	my	figure	,	calm	as	a	mirror	.	.	.	.
注意	我的	数字	,	冷静的	作为	一个	镜子	.	.	.	.

注意我的身形，平静如镜.....

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['sɪmp(ə)l] ['dwelər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [riːdz] , - [tɪz] [truː] , [bʌt; bət] [θæŋks] [tuː; tə] [jʊr; jər]

I	am	but	a	simple	dweller	of	the	reeds	,	'	tis	true	,	but	thanks	to	your
我	是	但	一个	简单的	居住者	的	这	芦苇	,	-	的	真的	,	但	谢谢	到	你的

[oʊn] ['kɑːntækt] ,

own	contact	,
自己的	接触	,

我确实只是芦苇丛中一个普通的居民，但多亏了你的引荐，

['teɪkɪŋ] [ʌv; əv] [gʊd] ['oʊnli] [wʌt] [ɪz] [ɪn] [jɔːr'self] ,

taking	of	good	only	what	is	in	yourself	,
采取	的	好的	仅有的	什么	是	在	你自己	,

只取自身内在的美好。

[maɪ] ['riːz(ə)n] [hæz; həz] [groʊn] [ænd; ənd] [aɪ] [kæn; kən] [kən'vɜːrs] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] . . . .

my	reason	has	grown	and	I	can	converse	with	you	.	.	.	.
我的	原因	有	生长	和	我	能	交谈	和	你	.	.	.	.

我的理智有所发展，现在可以和你交谈了.....

[æz; əz] [fɔːr; fər] [maɪ'self] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [prɪ'fɜːr] [tuː; tə] [hæv; həv] [prə'truːdiŋ] [aɪz] , [maɪ] ['bɑːdi] ['lækɪŋ] [fiːt]

As	for	myself	,	I	should	prefer	to	have	protruding	eyes	,	my	body	lacking	feet
作为	为了	我	,	我	应该	更喜欢	到	有	突出	眼睛	,	我的	身体	缺乏	脚

[ænd; ənd] [hændz] ,

and	hands	,
和	双手	,

至于我自己，我宁愿长着凸出的眼睛，身体没有手脚。

[tuː; tə] [hæv; həv] [kɪld] [ə; eɪ] [mæn] , [ðæn; ðən] [tuː; tə] [biː; bi] [æz; əz] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] .

to	have	killed	a	man	,	than	to	be	as	you	are	.
到	有	被杀	一个	男人	,	比	到	是	作为	你	是	.

宁愿杀人，也不愿做现在这样的人。

[fɔːr; fər] [aɪ] [heɪt] [juː; jʊ] !

For	I	hate	you	!
为了	我	恨	你	!

因为我恨你!

[ə'duː] , [ðen] , [hoʊp] [nɑːt] [tuː; tə] [faɪnd] [ə'gen] [ðə; ði] [toʊd] [ɪn] [jʊr; jər] ['pæsɪdʒ] .

Adieu	,	then	,	hope	not	to	find	again	the	toad	in	your	passage	.
再见	,	然后	,	希望	不是	到	寻找	再次	这	蟾蜍	在	你的	通道	.

那么，就此别过，希望你以后不会再在走廊里遇到那只蟾蜍。

[juː; jʊ] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] [maɪ] [deθ] .

You	have	been	the	cause	of	my	death	.
你	有	到过	这	原因	的	我的	死亡	.

你害死了我。

[aɪ] [liːv] [fɔːr; fər] [ɪ'tɜːrnəti] , [tuː; tə] [ɪm'plɔːr] ['pɑːrd(ə)n] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] .

I	leave	for	eternity	,	to	implore	pardon	for	you	.
我	离开	为了	永恒	,	到	恳求	赦免	为了	你	.

我将永远离开，只为恳求你的原谅。

" ['eɪliənɪsts] , [hæd; həd] [ðeɪ] ['stʌdid] [ðɪs] [bʊk] ,

"	Alienists	,	had	they	studied	this	book	,
"	精神病学家	,	有	他们	研究	这	书	,

“精神病学家们，如果他们研究过这本书的话，

[wʊd] [hæv; həv] ['klæsɪfaɪd] [ðə; ði] ['ɔːθər] [ə'mʌŋ] [ðoʊz] [ə'spaɪərɪŋ][tuː; tə] [pæs] [fɔːr; fər] ['pəːsikjuːtid]

would	have	classified	the	author	among	those	aspiring	to	pass	for	persecuted
会	有	分类	这	作者	之中	那些	有抱负的	到	经过	为了	受迫害

['pɜ:sənz] :

persons	:
人	:

这会将作者归类为那些试图冒充受迫害者的人：

[ɪn][ðə; ði][wɜːrld][hiː; hi]['oʊnli] [siːz] [hɪm'self][ænd; ənd][gɑːd] — [ænd; ənd][gɑːd] [θwɔːts] [hɪm; ɪm] .

in	the	world	he	only	sees	himself	and	God	—	and	God	thwarts	him	.
在	这	世界	他	仅有的	看到	他自己	和	上帝	—	和	上帝	挫败	他	.

在这个世界里，他只看到自己和上帝——而上帝却与他作对。

[bʌt; bət][wiː; wi] [maɪt] ['ɔːlsoʊ][ɪn'kwaɪər] ['weðər] - [ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [suː'pɪriər] ['aiərənist] ,

But	we	might	also	inquire	whether	Lautréamont	is	not	a	superior	ironist	,
但	我们	可能	还	查询	无论	-	是	不是	一个	优越的	讽刺家	,

但我们或许还可以探究洛特雷阿蒙是否是一位更优秀的讽刺作家。

[ə; eɪ][mæn] [fɔːrst] [baɪ][ə; eɪ] ['preʃəs] [skɔːrn][fɔːr; fər][mæn'kaɪnd][tuː; tə] [feɪn] [ə; eɪ] ['mædnəs] [huːz]

a	man	forced	by	a	precious	scorn	for	mankind	to	feign	a	madness	whose
一个	男人	强制	经过	一个	宝贵的	轻蔑	为了	人类	到	假装	一个	疯狂	谁

[ˌɪnkoʊ'hɪrəns; ˌɪnkoʊ'herəns][ɪz]['waɪzər][ænd; ənd] [mɔːr] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['ævərɪʤ] ['riːz(ə)n] .

incoherence	is	wiser	and	more	beautiful	than	the	average	reason	.
语无伦次	是	更明智	和	更多的	美丽的	比	这	平均的	原因	.

一个男人，出于对人类的无比蔑视，被迫假装疯狂，而这种疯狂的混乱却比一般的理性更智慧、更美丽。

[ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] ['mædnəs] [ʌv; əv] [praɪd] ; [ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] [dɪ'lɪriəm] [ʌv; əv] [ˌmiːdi'ɑːkrəti] .

There	is	the	madness	of	pride	;	there	is	the	delirium	of	mediocrity	.
那里	是	这	疯狂	的	自豪	;	那里	是	这	谵妄	的	平庸	.

骄傲会带来疯狂，平庸会带来狂妄。

[haʊ] ['meni] ['bæləns‍t] [ænd; ənd] ['ɑːnɪst] ['peɪdʒɪz] , [ʌv; əv] [gʊd] [ænd; ənd] [klɪr] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] ,

How	many	balanced	and	honest	pages	,	of	good	and	clear	literature	,
如何	许多	均衡	和	诚实的	页面	,	的	好的	和	清除	文学	,

[wʊd] [aɪ][nɑːt] [gɪv] [fɔːr; fər] [ðɪs] ,

would	I	not	give	for	this	,
会	我	不是	给	为了	这	,

我愿意用多少篇平衡客观、文笔流畅、内容清晰的优秀文学作品来换取它？

[fɔːr; fər] [ðiːz] [wɜːrdz][ænd; ənd] [freɪzɪz] ['ʌndər] [wɪtʃ] [hiː; hi] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] [wɪʃt] [tuː; tə]

for	these	words	and	phrases	under	which	he	seems	to	have	wished	to
为了	这些	字	和	短语	在下面	哪个	他	似乎	到	有	希望	到

[ɪn'tɜːr]['riːz(ə)n] [hɜːr'self] !

inter	reason	herself	!
间	原因	她自己	!

他似乎想用这些词语和短语来表达自己的理性！

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ɪz]['teɪkən][frʌm; frəm][ðə; ði]['sɪŋgjələr] - :

The	following	is	taken	from	the	singular	Poésies	:
这	下列的	是	已采取	从	这	单数	-	:

以下内容摘自单数形式的《诗集》：

" [ðə; ði] [ˌpɜːtɜ'beɪʃənz] , [æŋ'zaɪətiz] , [ˌdeprə'veɪʃən] , ['dɛθs] , [ik'sepʃənz] [ɪn][ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] [ɔːr]

"	The	perturbations	,	anxieties	,	depravations	,	deaths	,	exceptions	in	the	physical	or
"	这	扰动	,	焦虑	,	贫困	,	死亡人数	,	例外情况	在	这	身体的	或者

['mɔːrəl]['ɔːrdər] , ['spɪrɪt][ʌv; əv][nɪ'geɪʃ(ə)n] ,

moral	order	,	spirit	of	negation	,
道德	命令	,	精神	的	否定	,

“扰乱、焦虑、匮乏、死亡、物质或道德秩序中的例外、否定精神，

['bruːtɪʃnəs] , [həˌluːsə'neɪʃənz] ['fɔstəd] [baɪ][ðə; ði] [wɪl] , ['tɔːments] , [dɪ'strʌkʃn] , [kən'fjuːʒ(ə)n] , [terz]
brutishness , **hallucinations** **fostered** **by** **the** **will** , **torments** , **destruction** , **confusions** , **tears**
野蛮 , 幻觉 寄养 经过 这 将要 , 折磨 , 破坏 , 困惑 , 眼泪
, [inˌseiʃjə'biləti] , ['sɜːrvɪˌtuːdz] , ['delvɪŋ] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] , ['nɑːvəlz] ,
, **insatiabilities** , **servitudes** , **delving** **imaginations** , **novels** ,
, 不满足感 , 奴役 , 深入挖掘 想象力 , 小说 ,

野蛮、意志滋生的幻觉、折磨、毁灭、混乱、眼泪、永不满足、奴役、深入的想象、小说

[ðə; ði] [ˌʌnɪk'spektɪd] , [ðə; ði] [fər'bɪdn] ,
the **unexpected** , **the** **forbidden** ,
这 意外 , 这 禁止 ,

意想不到的，禁忌的，

[ðə; ði] ['kemɪk(ə)l] [ˌsɪŋgjə'lærɪtiːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] ['vʌltʃər] [wɪtʃ] [laɪz] [ɪn] [weɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði]
the **chemical** **singularities** **of** **the** **mysterious** **vulture** **which** **lies** **in** **wait** **for** **the**
这 化学 奇点 的 这 神秘 秃鹫 哪个 谎言 在 等待 为了 这
['kæriən] [ʌv; əv][sʌm; səm] [ded] [ɪ'luːʒ(ə)n] ,
carrion **of** **some** **dead** **illusion** ,
腐肉 的 一些 死的 错觉 ,

那只神秘秃鹫的化学奇点，正伺机吞噬某种死去幻象的腐肉。

[prɪ'koʊʃəs] [ænd; ənd] [ə'bɔːrtɪv] [iks'piəriənsiz] , [ðə; ði] ['dɑːrknəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [meɪld] [bʌg] , [ðə; ði]
precocious **and** **abortive** **experiences** , **the** **darkness** **of** **the** **mailed** **bug** , **the**
早熟 和 未遂 经历 , 这 黑暗 的 这 邮寄 漏洞 , 这
['terəb(ə)l][ˌmɑːnə'meɪniə][ʌv; əv] [praɪd] ,
terrible **monomania** **of** **pride** ,
糟糕的 单恋 的 自豪 ,

早熟而失败的经历，邮寄病毒的黑暗，可怕的骄傲狂，

[ðə; ði] [ɪnɒkjʊ'leɪʃn] [ʌv; əv] [diːp] ['stuːpər] , ['fjuːnərəl] [ɔː'reɪʃənz] , [dɪ'zaɪəz] , [bɪ'treɪəlz] , ['tɪrəni] ,
the **innoculation** **of** **deep** **stupor** , **funeral** **orations** , **desires** , **betrayals** , **tyrannies** ,
这 接种 的 深的 昏迷 , 葬礼 演讲 , 欲望 , 背叛 , 暴政 ,
[im'paiətiz] , [ˌɪrɪ'teɪʃ(ə)n] , ['ækrɪmənɪ] , [ə'gresɪv] [ɪn'sʌlts] ,
impieties , **irritations** , **acrimonies** , **aggressive** **insults** ,
不敬神 , 刺激 , 尖刻 , 挑衅的 侮辱 ,

深度麻木的接种、葬礼演说、欲望、背叛、暴政、不敬神明、恼怒、尖刻的言辞、攻击性的侮辱

['mædnəs] , ['tempər] , ['riːzənd] ['tɛrərz] , [streɪndʒ] [ɪn'kwaɪəˌtjuːd] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['riːdər] [wʊd] [prɪ'fɜːr]
madness , **temper** , **reasoned** **terrors** , **strange** **inquietudes** **which** **the** **reader** **would** **prefer**
疯狂 , 脾气 , 有理智的 恐怖 , 奇怪的 不安 哪个 这 读者 会 更喜欢
[nɑːt][tuː; tə] [ɪk'spɪriəns] , [kænt] ,
not **to** **experience** , **cants** ,
不是 到 经验 , 坎特 ,

疯狂、暴躁、有理有据的恐惧、读者宁愿不去体验的奇怪不安、伪善、

['nɜːrvəs] [dɪs'ɔːrdərz] , ['bliːdɪŋ] [ɔːr'diːl] [ðæt] [draɪv] ['lɑːdʒɪk][æt; ət] [beɪ] , [ɪgˌzædʒɜ'eɪʃənz] , [ðə; ði]
nervous **disorders** , **bleeding** **ordeals** **that** **drive** **logic** **at** **bay** , **exaggerations** , **the**
紧张的 疾病 , 出血 磨难 那 驾驶 逻辑 在 湾 , 夸张 , 这
['æbsəns] [ʌv; əv] [sɪn'serəti] , [bɔːz] ,
absence **of** **sincerity** , **bores** ,
缺席 的 诚意 , 钻孔 ,

神经紊乱、令人丧失逻辑的痛苦经历、夸张的言行、缺乏真诚、令人厌烦

[p'lætɪtjuːdz] , [ðə; ði]['sɑːmbər] , [ðə; ði] [lə'guːbriəs] , ['tʃaɪldˌbɜːrθs] [wɜːrs] [ðæn; ðən] ['məːdəz] , ['pæʃnz] ,
platitudes , **the** **somber** , **the** **lugubrious** , **childbirths** **worse** **than** **murders** , **passions** ,
老生常谈 , 这 忧郁 , 这 忧郁的 , 分娩 更糟 比 谋杀案 , 激情 ,
[roʊ'mænsərz][æt; ət][ðə; ði] [kɔːrts] [ʌv; əv] [ə'saɪz] ,
romancers **at** **the** **Courts** **of** **Assize** ,
浪漫主义者 在 这 法院 的 大 ,

老生常谈，阴郁沉闷，悲惨，分娩比谋杀更可怕，激情，巡回法庭上的浪漫情人，

['trædʒədi] , [oʊdz] , ['meləˌdrɑːmə] , [ɪk'striːmz] [fər'evər] [prɪ'zentɪd] , ['riːz(ə)n] [hist] [æt; ət][wɪð; wɪθ]

tragedies	,	odes	,	melodramas	,	extremes	forever	presented	,	reason	hissed	at	with
悲剧	,	颂歌	,	情节剧	,	极端情况	永远	呈现	,	原因	嘶嘶作响	在	和

[ɪm'pjuːnəti] , ['oʊdər][ʌv; əv] [henz] [stiːpt] [ɪn]['wɔːtər] ,

impunity	,	odor	of	hens	steeped	in	water	,
免责	,	气味	的	母鸡	浸泡	在	水	,

悲剧、颂歌、情节剧，极端情况永远呈现，理性遭到肆意践踏，散发着浸泡在水中的母鸡的气味。

['nɔːziə] , ['frɑːgz] , ['dev(ə)l] - [fɪʃ] , [ʃɑːrks] , [sɪ'mʊm] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'zɜːrts] , [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz]

nausea	,	frogs	,	devil	-	fish	,	sharks	,	simoom	of	the	deserts	,	that	which	is
恶心	,	青蛙	,	魔鬼	-	鱼	,	鲨鱼	,	西蒙	的	这	沙漠	,	那	哪个	是

[səmˌnæmbjʊ'lɪstɪk] , [skwɪnt] - [aɪd] , [nɑːk'tɜːrn(ə)l] , [səm'nɪfərəs; sɑːm'nɪfərəs] ,

somnambulistic	,	squint	-	eyed	,	nocturnal	,	somniferous	,
梦游	,	眯	-	眼睛	,	夜	,	催眠的	,

恶心，青蛙，魔鬼鱼，鲨鱼，沙漠西蒙，梦游症，斜视的，夜行的，催眠的

[nɑːkˌtæmbju'lɪstɪk] , ['vɪskəs] , [ɪ'kwɪvək(ə)l] , [kən'sʌmptɪv] , [spæz'mɑːdɪk] , [ˌæfrə'dɪziæk] , [ə'niːmɪk] , [wʌn] -

noctambulistic	,	viscous	,	equivocal	,	consumptive	,	spasmodic	,	aphrodisiac	,	anaemic	,	one	-
夜行者	,	粘稠的	,	模棱两可	,	消耗性的	,	痉挛性的	,	春药	,	贫血	,	一	-

[aɪd] , [hərˌmæfrə'dɪtɪk] , ['bæstərd] , [æl'baɪnoʊ] , - ,

eyed	,	hermaphroditic	,	bastard	,	albino	,	pédéraste	,
眼睛	,	雌雄同体	,	混蛋	,	白化病	,	-	,

夜行性的，粘稠的，模棱两可的，肺痨的，痉挛的，催情剂，贫血的，独眼的，雌雄同体的，私生子，白化病患者，恋童癖者

[fə'nɑːmɪnə] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'kweriəm] [ænd; ənd][ðə; ði] ['bɪrdɪd] ['wʊmən] , ['aʊərz] ['sɜːfɪtɪd] [wɪð; wɪθ]

phenomena	of	the	aquarium	and	the	bearded	woman	,	hours	surfeited	with
现象	的	这	水族馆	和	这	留着胡子的	女士	,	小时	过量	和

['gluːmi] [dɪs'kɜːrɪdʒmənt] , ['fæntəsiz] , ['ækrɪmənɪ] ,

gloomy	discouragement	,	fantasies	,	acrimonies	,
阴沉	沮丧	,	幻想	,	尖刻	,

水族馆的奇观和长胡子的女人，充斥着阴郁沮丧、幻想和怨恨的漫长时光，

['mɒnstəz] , [dɪ'mɔːrəlaɪzɪŋ] ['sɪləˌdʒɪzəmz] , ['ɔːrdʒər] , [ðæt] [wɪtʃ] [dʌz] [nɑːt] [θɪŋk] [laɪk] [ə; eɪ] [tʃaɪld] ,

monsters	,	demoralizing	syllogisms	,	ordure	,	that	which	does	not	think	like	a	child	,
怪物	,	令人沮丧的	三段论	,	粪	,	那	哪个	做	不是	思考	喜欢	一个	孩子	,

[ˌdesə'leɪʃn] , [ðə; ði] [ˌɪntə'lektʃuəl] [.mæntʃi'niːl] [triːz] ,

desolation	,	the	intellectual	manchineel	trees	,
荒凉	,	这	知识分子	曼奇尼尔	树木	,

怪物、令人沮丧的三段论、粪便、不像孩子那样思考的东西、荒凉、智力毒芹树

['pɜːrfjuːmd] ['kæŋkər] , [stɔːks] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'miːliəz] ,

perfumed	cankers	,	stalks	of	the	camelias	,
香	溃疡	,	茎	的	这	山茶花	,

散发香气的溃疡，山茶花的茎秆，

[ðə; ði] [gɪlt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['raɪtər] ['roʊlɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [sloʊp] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋnəs] [ænd; ənd] [skɔːnɪŋ]

the	guilt	of	a	writer	rolling	down	the	slope	of	nothingness	and	scorning
这	有罪	的	一个	作家	滚动	向下	这	坡	的	虚无	和	蔑视

[hɪm'self] [wɪð; wɪθ] ['dʒɔɪəs] [kraɪz] ,

himself	with	joyous	cries	,
他自己	和	欢乐	哭泣	,

一个作家从虚无的斜坡上滚落，一边用喜悦的呐喊嘲讽自己，一边感到内疚。

[rɪ'mɔːrs] , [haɪ'pɔkrəsiz] , [veɪg] ['vɪstəz] [ðæt] [graɪnd][wʌn][ɪn][ðer; ðər] [ˌɪmpər'septəbl] ['gɪrɪŋ] , [ðə; ði]

remorse	,	hypocrisies	,	vague	vistas	that	grind	one	in	their	imperceptible	gearing	,	the
悔恨	,	虚伪	,	模糊的	景色	那	研磨	一	在	他们的	难以察觉的	齿轮	,	这

['sɪriəs] ['spɪtlz] [ɑːn] [ɪn'vaɪələt] ['mæksəmz] ,

serious	spittles	on	inviolate	maxims	,
严肃的	唾沫	在	不可侵犯	格言	,

悔恨、虚伪、模糊的景象在无形的齿轮中碾压着人、对不可侵犯的格言的严肃嘲讽，

['vɜːrmɪn] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [ɪn'sɪnjueɪtɪŋ] [ˌtɪtɪ'leɪʃənz] , ['stuːpɪd] ['prefisiz] [laɪk] [ðoʊz] [ʌv; əv] ['krɔmwel] ,

vermin	and	their	insinuating	titillations	,	stupid	prefaces	like	those	of	Cromwell	,
害虫	和	他们的	暗示	刺激	,	愚蠢的	序言	喜欢	那些	的	克伦威尔	,

[mædəmwə'zel] [diː][moʊ'pæn][ænd; ənd][dju'maː] [fɪlz] ,

Mademoiselle	de	Maupin	and	Dumas	fils	,
小姐	德	莫潘	和	大仲马	fils	,

害虫及其引诱人的挑逗，像克伦威尔、莫潘小姐和小仲马那样愚蠢的序言，

[dɪ'keɪɪŋ] , ['helpləsnəs] , ['blæsfəmiːz] , [ˌsʌfə'keɪʃn] , ['staɪflɪŋ] , ['meɪniə] , — [bɪ'fɔːr] [ðiːz]

decaying	,	helplessness	,	blasphemies	,	suffocation	,	stifling	,	mania	,	—	before	these
腐烂的	,	无助	,	亵渎神明	,	窒息	,	令人窒息	,	狂热	,	—	前	这些

[ʌn'kliːn] ['tʃɑːrnl] ['haʊzɪz] , [wɪtʃ] [aɪ] [blʌʃ] [tuː; tə] [neɪm] ,

unclean	charnel	houses	,	which	I	blush	to	name	,
不洁	藏尸院	房屋	,	哪个	我	脸红	到	姓名	,

腐朽、无助、亵渎、窒息、令人窒息、狂躁——在这些我羞于提及的肮脏尸骸面前，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æt; ət][læst] [taɪm] [tuː; tə] [riˈækt] [ə'genst] [wət'evər] [dis'gʌsts] [ˌjuː 'es][ænd; ənd]['baʊz, 'boʊz][ˌjuː 'es]

it	is	at	last	time	to	react	against	whatever	disgusts	us	and	bows	us
它	是	在	最后的	时间	到	反应	反对	任何	令人厌恶	我们	和	弓	我们

[daʊn] .

down	.
向下	.

现在终于到了反抗一切令我们厌恶和屈服于我们的事物的时候了。

" [mældɔrɚ] ([ɔːr] -) [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] [dʒʌdʒd] [hɪm'self] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [hɪm'self]

"	Maldoror	(	or	Lautréamont	)	seems	to	have	judged	himself	in	making	himself
"	马尔多罗	(	或者	-	)	似乎	到	有	评判	他自己	在	制作	他自己

[ə'pɔstrəfaiz] [ðʌs] [baɪ][hɪz; ɪz][ˌenɪg'mætɪk] [toʊd] :

apostrophised	thus	by	his	enigmatic	Toad	:
带撇号	因此	经过	他的	神秘的	蟾蜍	:

“马尔多罗（或洛特雷阿蒙）似乎通过他那神秘的蟾蜍如此称呼自己来评判自己：

" [jʊr; jər]['spɪrɪt][ɪz][soʊ] [dɪ'ziːzd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [pə'siːvz] ['nʌθɪŋ] ;

"	Your	spirit	is	so	diseased	that	it	perceives	nothing	;
"	你的	精神	是	所以	患病的	那	它	感知	没有什么	;

“你的灵魂病入膏肓，什么也感知不到；

[ænd; ənd][juː; jʊ] [diːm] [ˌaɪ 'tiː]['nætʃ(ə)rəl] [iːtʃ] [taɪm] [ðer; ðər] ['ɪʃuːz] [frʌm; frəm][jʊr; jər] [maʊθ] [wɜːrdz] [ðæt]

and	you	deem	it	natural	each	time	there	issues	from	your	mouth	words	that
和	你	认为	它	自然的	每个	时间	那里	问题	从	你的	嘴	字	那

[ɑːr; ər] ['sensləs] ,

are	senseless	,
是	无意义的	,

你每次说出毫无意义的话都觉得很自然，

[ðoʊ] [fʊl] [ʌv; əv][æn; ən][ɪn'fɜːrn(ə)l] ['grændʒər] .

though	full	of	an	infernal	grandeur	.
尽管	满的	的	一个	地狱	宏伟	.

虽然充满了地狱般的宏伟气势。

" ['trɪstæn] -

"	TRISTAN	CORBIÈRE
"	特里斯坦	-

特里斯坦·科比埃

[lɑː'fɔrg] , [ɪn][ðə; ðɪ] [kɔːrs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['riːdɪŋ] , ['skɛtʃt] [sʌm; səm] [noʊts] [rɪ'gɑːrdɪŋ] -

Laforge	,	in	the	course	of	a	reading	,	sketched	some	notes	regarding	Corbière
拉福格	,	在	这	课程	的	一个	阅读	,	草图	一些	笔记	关于	-

[wɪtʃ] , [ðoʊ] [nɑːt] ['prɪntɪd] ,

which	,	though	not	printed	,
哪个	,	尽管	不是	打印	,

拉福格在阅读过程中，就科比埃做了一些笔记，虽然这些笔记没有被印刷出来，

[ɑːr; ər] [ˌnevərðə'les] [dɪ'fɪnətɪv] , [æz; əz][fɔːr; fər] ['ɪnstəns] :

are	nevertheless	definitive	,	as	for	instance	:
是	尽管如此	最终的	,	作为	为了	实例	:

然而，它们仍然是最终的，例如：

" [boʊ'hiːmiən][ʌv; əv][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] — [ˌpɪkə'resk] [ænd; ənd][træmp] — ['breɪkɪŋ] [daʊn] , [kən'saɪs] ,

"	Bohemian	of	the	Ocean	—	picaresque	and	tramp	—	breaking	down	,	concise	,
"	波西米亚	的	这	海洋	—	流浪汉小说	和	流浪汉	—	打破	向下	,	简洁的	,

“海洋波西米亚人——流浪汉和浪荡子——分解，简洁，

['draɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [vɜːrs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wɪp] — ['straɪd(ə)nt][æz; əz][ðə; ði][kraɪ][ʌv; əv] [gʌlz] ,

driving	his	verse	with	a	whip	—	strident	as	the	cry	of	gulls	,
驾驶	他的	诗	和	一个	鞭	—	刺耳的	作为	这	哭	的	海鸥	,

他的诗歌如鞭子般挥舞——声音尖锐如海鸥的鸣叫，

[ænd; ənd] [laɪk] [ðem; ðəm] ['nevər] ['wɪrid] — [wɪ'ðaʊt] [esˈθetɪsɪzəm] — ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv]['poʊətri][ɔːr] [vɜːrs]

and	like	them	never	wearied	—	without	aestheticism	—	nothing	of	poetry	or	verse
和	喜欢	他们	绝不	疲惫	—	没有	唯美主义	—	没有什么	的	诗	或者	诗

, ['hɑːrdli] [ʌv; əv]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] — ['senʃuəl] ,

,	hardly	of	literature	—	sensual	,
,	几乎	的	文学	—	感性的	,

而且像他们一样永不厌倦——没有唯美主义——没有诗歌或韵律，几乎没有文学——感性，

[hiː; hi] ['nevər] [rɪ'viːlz] [ðə; ði] [fleʃ] — [ə; eɪ] ['blækgɑːrd] [ænd; ənd][baiˈrɒnik] ['kriːtʃər] — ['ɔːlweɪ] [ðə; ði]

he	never	reveals	the	flesh	—	a	blackguard	and	Byronic	creature	—	alway	the
他	绝不	揭示	这	肉	—	一个	浑蛋	和	拜伦式	生物	—	总是	这

[krɪsp] [wɜːrd] — [ðer; ðər][ɪz][nɑːt] [ə'nʌðər] ['ɑːrtɪst][ɪn] [vɜːrs] [mɔːr] [friːd] [ʌv; əv][poʊ'etɪk] ['læŋgwɪdʒ] — [hiː; hi]

crisp	word	—	there	is	not	another	artist	in	verse	more	freed	of	poetic	language	—	he
脆	单词	—	那里	是	不是	其他	艺术家	在	诗	更多的	自由	的	诗意的	语言	—	他

[hæz; həz][ə; eɪ] [treɪd] [wɪ'ðaʊt] ['plæstɪk] ['ɪntrəst] — [ðə; ði] ['ɪntrəst] ,

has	a	trade	without	plastic	interest	—	the	interest	,
有	一个	贸易	没有	塑料	兴趣	—	这	兴趣	,

他从不暴露肉体——一个无赖和拜伦式的人物——总是简洁明了的文字——没有哪个诗人比他更摆脱诗歌语言的束缚——他从事的行业没有矫揉造作的利益——利益，

[ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [wɪp] [stroʊk] , [ðə; ði][draɪ] - [pɔɪnt] , [ðə; ði] [pʌn] , [ðə; ði] ['frɪskinəs] ,

the	effect	is	in	the	whip	stroke	,	the	dry	-	point	,	the	pun	,	the	friskiness	,
这	影响	是	在	这	鞭	中风	,	这	干燥	-	观点	,	这	双关语	,	这	活泼	,

效果体现在鞭击般的笔触、干刻的修辞手法、双关语和活泼俏皮之中。

[ðə; ði][roʊ'mæntɪk] [ə'brʌptnəs] — [hiː; hi] [wɪʃɪz] [tuː; tə][biː; bi] [ˌɪndɪ'faɪnəbl] , - , [tuː; tə]

the	romantic	abruptness	—	he	wishes	to	be	indefinable	,	uncataloguable	,	to
这	浪漫的	突兀	—	他	愿望	到	是	无法定义的	,	-	,	到

[biː; bi] ['niːðər] [lʌvd] [nɔːr] [heitid] ;

be	neither	loved	nor	hated	;
是	两者都不	喜爱	也不	憎恨	;

浪漫的突兀——他希望自己无法定义，无法归类，既不被爱也不被恨；

[ɪn] [ʃɔːrt] , [diː'klæst] [frʌm; frəm] ['evri] ['lætɪtuːd] , ['evri] ['kʌstəm] ['hɪðər] [ænd; ənd] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði]

in	short	,	declassed	from	every	latitude	,	every	custom	hither	and	beyond	the
在	短的	,	解密	从	每一个	纬度	,	每一个	风俗	这里	和	超过	这

['pɪrəˌniz] .

Pyrenees	.
比利牛斯山脉	.

简而言之，无论从比利牛斯山脉以北还是以南，无论从哪个纬度、哪个地方，无论从哪个方面来看，都被剥夺了阶级地位。

" [ðɪs] ['daʊtləs] [ɪz][ðə; ði] [truːθ] :

"	This	doubtless	is	the	truth	:
"	这	毫无疑问	是	这	真相	:

“这无疑是事实：

- [ɔːl][hɪz; ɪz][laɪf][wʌz; wəz]['dɑːmɪneɪtɪd][ænd; ənd][led][baɪ][ðə; ði]['diːmən][ʌv; əv] [ˌkɑːntrə'dɪkʃn] .

Corbière	all	his	life	was	dominated	and	led	by	the	demon	of	contradiction	.
-	全部	他的	生活	曾是	占主导地位	和	引领	经过	这	恶魔	的	矛盾	.

科比埃一生都受矛盾的魔鬼支配和驱使。

[hiː; hi][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ðæt] [wʌn][mʌst; məst][biː; bi] [ˌdɪfə'renʃieɪtɪd] [frʌm; frəm][men][baɪ] [θɔːts]

He	supposed	that	one	must	be	differentiated	from	men	by	thoughts
他	据称	那	一	必须	是	差异化的	从	男人	经过	想法

[ænd; ənd][ækts][ɪg'zæktli] ['kɑːntreri] [tuː; tə][ðə; ði] [θɔːts] [ænd; ənd][ækts][ʌv; əv][ðə; ði] [mæs] [ʌv; əv][men] ;

and	acts	exactly	contrary	to	the	thoughts	and	acts	of	the	mass	of	men	;
和	行为	确切地	相反	到	这	想法	和	行为	的	这	大量的	的	男人	;

他认为，一个人必须拥有与大多数人截然相反的思想和行为，才能与其他人区分开来；

[ðer; ðər][ɪz] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɪlf(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz][ə,rɪdʒə'nælətɪ] ;

there	is	much	of	the	willful	in	his	originality	;
那里	是	很多	的	这	任性的	在	他的	独创性	;

他的原创性中有很多任性的成分；

[hiː; hi] ['leɪbərd] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] ['wɪmɪn] ['leɪbər]['oʊvər][ðer; ðər][kəm'plekʃ(ə)n] ['dʊrɪŋ] [lɔːŋ] [ˌæftər'nuːnz]

he	labored	at	it	as	women	labor	over	their	complexion	during	long	afternoons
他	辛勤劳作	在	它	作为	女性	劳动	超过	他们的	肤色	期间	长的	下午

[bɪ'twiːn] [skaɪ][ænd; ənd] [ɜːrθ] ,

between	sky	and	earth	,
之间	天空	和	地球	,

他像女人在漫长的午后，在天地之间，精心保养肌肤一样，为此付出了辛勤的努力。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [ˌdɪsem'bɑːkt] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə] [drɔː] ['brɔːdˌsaɪdz] [ʌv; əv] [ˌstuːpɪ'fækʃn] .

and	when	he	disembarked	,	it	was	to	draw	broadsides	of	stupefaction	.
和	什么时候	他	下船	,	它	曾是	到	画	传单	的	震惊	.

当他下船时，引起了众人的震惊。

['dændɪɪzəm] - [lɑː] [ˌboʊdə'lɛr] .

Dandyism	à	la	Baudelaire	.
纨绔子弟	-	拉	波德莱尔	.

波德莱尔式的纨绔子弟风情。

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['neɪtʃər] ['kænɑːt][biː; bi] [dɪ'veləpt] [ɪk'sept][ɪn][ðə; ði] [sens] [ʌv; əv][ɪts]['ɪnstɪŋkts; ɪn'stɪŋkts]

But	a	nature	cannot	be	developed	except	in	the	sense	of	its	instincts
但	一个	自然	不能	是	发达	除了	在	这	感觉	的	它是	本能

[ænd; ənd] [ˌɪnklə'neɪʃənz] .

and	inclinations	.
和	倾向	.

但是，人的天性只能从本能和倾向的角度去发展。

- [hæd; həd] [ɪn'herəntli] [tuː; tə][biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] , [ðə; ði] [dɑːn]

Corbière	had	inherently	to	be	something	of	what	he	became	,	the	Don
-	有	本质上	到	是	某物	的	什么	他	成为	,	这	大学教师

[wɑːn; hwɑːn][ʌv; əv][ˌsɪŋgju'lærətɪ] ;

Juan	of	singularity	;
胡安	的	奇点	;

科比埃注定要成为他后来成为的那种人，一个特立独行的唐璜；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['oʊnli] ['wʊmən] [hiː; hi] [lʌvz] ;

it	is	the	only	woman	he	loves	;
它	是	这	仅有的	女士	他	爱	;

她是他唯一深爱的女人；

[hiː; hi] [mɔks] [ðə; ði] ['ʌðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['klevər] [freɪz] " [ðə; ði][ɪ'tɜːrnə] ['mædəm] .

he	mocks	the	other	with	the	clever	phrase	"	the	eterna	madame	.
他	模拟	这	其他	和	这	聪明的	短语	"	这	永恒	夫人	.

他用一句巧妙的短语“永恒的夫人”嘲讽对方。

" - [hæz; həz] [mʌtʃ] [wɪt] ,
" **Corbière** **has** **much** **wit** **,**
" - 有 很多 有 ,

“科比埃很有幽默感，

[wɪt] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌmɔnt'mʌtə] [waɪn] - [ʃɑːp] [ænd; ənd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bleɪd] [ʌv; əv]
wit **at** **the** **same** **time** **of** **the** **Montmartre** **wine** **-** **shop** **and** **of** **the** **blade** **of**
有 在 这 相同的 时间 的 这 蒙马特 葡萄酒 - 店铺 和 的 这 刀刃 的
[pæst] [taɪmz] .
past **times** **.**
过去的 时代 .

既有蒙马特葡萄酒商店的机智，又有昔日刀锋的灵动。

[hɪz; ɪz] ['tælənt] [ɪz] [fɔːrmd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['brægərt] ['spɪrɪt] , [ʌn'kuːθ] [ænd; ənd] ['hʌmbʌg] , [ʌv; əv] [ə; eɪ] [bæd]
His **talent** **is** **formed** **of** **the** **braggart** **spirit** **,** **uncouth** **and** **humbug** **,** **of** **a** **bad**
他的 天赋 是 形成 的 这 自吹自擂者 精神 , 粗野 和 骗子 , 的 一个 坏的
['ɪmpjədənt] [teɪst] ,
impudent **taste** **,**
厚颜无耻 品尝 ,

他的才华是由一种自吹自擂、粗鲁无礼、厚颜无耻的气质构成的。

[ʌv; əv] ['dʒiːniəs] [θrʌsts] .
of **genius** **thrusts** **.**
的 天才 推力 .

天才般的突破。

[hiː; hi] [hæz; həz] [ðə; ði] ['drʌŋkən] [er] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [ɪz] ['oʊnli] [lə'bɔːriəsli] ['klʌmzi] ; [tuː; tə] [meɪk] [əb'sɜːrd]
He **has** **the** **drunken** **air** **,** **but** **he** **is** **only** **laboriously** **clumsy** **;** **to** **make** **absurd**
他 有 这 醉 空气 , 但 他 是 仅有的 费力地 笨拙 ; 到 制作 荒诞
['tʃæpləts] ,
chaplets **,**
串珠 ,

他一副醉醺醺的样子，但实际上只是笨手笨脚；做出来的花环很滑稽，

[hiː; hi] [ʃeɪps] [frʌm; frəm] [mɪ'rækjələs] , [roʊld] ['peblz] [wɜːrks] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['sekjələr] ['peɪʃ(ə)ns] ,
he **shapes** **from** **miraculous** **,** **rolled** **pebbles** **works** **of** **a** **secular** **patience** **,**
他 形状 从 神奇 , 滚动 鹅卵石 作品 的 一个 世俗 耐心 ,

他用神奇的、滚动的鹅卵石塑造出世俗耐心所体现的作品，

[bʌt; bət] [ɪn] [ðə; ði] [dɪ'zeɪn] [hiː; hi] [liːvz] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [stoʊn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [siː] [kwaɪt] ['neɪkɪd] [ænd; ənd]
but **in** **the** **dizaine** **he** **leaves** **the** **little** **stone** **of** **the** **sea** **quite** **naked** **and**
但 在 这 二十 他 树叶 这 小的 石头 的 这 海 相当 裸 和
[rʌf] ,
rough **,**
粗糙的 ,

但在十行诗中，他把海中的小石头完全裸露且粗糙地留下来。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [æt; ət] ['bɑːtəm] [hiː; hi] [lʌvz] [ðə; ði] [siː] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [greɪt] [ˌnɑːˌiːv'teɪ] [ænd; ənd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]
because **at** **bottom** **he** **loves** **the** **sea** **with** **a** **great** **naiveté** **and** **because**
因为 在 底部 他 爱 这 海 和 一个 伟大的 天真 和 因为
[hɪz; ɪz] ['fɑːli] [fɔːr; fər] [ˌpærə'dɑːksɪk(ə)l] [θɪŋz] ['gɪvz] [weɪ] ,
his **folly** **for** **paradoxical** **things** **gives** **way** **,**
他的 蠢事 为了 矛盾的 事物 给予 方式 ,

因为他内心深处对大海怀有一种天真的热爱，也因为他痴迷于看似矛盾的事物，最终导致了他的失败。

[frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] , [tuː; tə] [æn; ən] [ɪnˌtɑːksɪ'keɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['poʊətri] [ænd; ənd] ['bjuːti] .
from **time** **to** **time** **,** **to** **an** **intoxication** **of** **poetry** **and** **beauty** **.**
从 时间 到 时间 , 到 一个 中毒 的 诗 和 美丽 .

时不时地，会沉醉于诗歌和美之中。

[əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈnevər] [ˈɔːrd(ə)neri] [vəːsiz] [ʌv; əv] [əˈmuəz] [ʒoʊnz] , [ɑːr; ər] [ˈmeni] [ðæt] [ɑːr; ər] [ˈædmərəb(ə)l] ,

Among	the	never	ordinary	verses	of	Amours	jaunes	,	are	many	that	are	admirable	,
之中	这	绝不	普通的	诗句	的	爱神	黄	,	是	许多	那	是	令人钦佩的	,

在《黄爱》这首不落俗套的诗句中，有很多令人赞叹的佳作。

[bʌt; bət] [ˈædmərəb(ə)l] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [er] [soʊ] [ɪˈkwɪvək(ə)l] , [soʊ] [ˈspiːʃəs] ,

but	admirable	with	an	air	so	equivocal	,	so	specious	,
但	令人钦佩的	和	一个	空气	所以	模棱两可	,	所以	似是而非的	,

但这种模棱两可、似是而非的态度却令人钦佩。

[ðæt] [wiː; wi] [duː] [nɑːt] [ˈɔːlweɪz] [ɪnˈdʒɔɪ] [ðem; ðəm] [æt; ət] [ðə; ði] [fɜːrst] [ˈmiːtɪŋ] ;

that	we	do	not	always	enjoy	them	at	the	first	meeting	;
那	我们	做	不是	总是	享受	他们	在	这	第一的	会议	;

我们并非总能在第一次见面时就喜欢上它们；

[ðen] [wiː; wi] [dʒʌdʒ] [ðæt] [ˈtrɪstæn] - [ɪz] , [laɪk] [ləˈfɔːrg] , [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [hɪz; ɪz] [dɪˈsaɪp(ə)l] , [wʌn] [ʌv; əv]

then	we	judge	that	Tristan	Corbière	is	,	like	Laforgue	,	a	little	his	disciple	,	one	of
然后	我们	法官	那	特里斯坦	-	是	,	喜欢	拉福格	,	一个	小的	他的	弟子	,	一	的

[ðoʊz] [ˌʌndɪˈnaɪəbl] ,

those	undeniable	,
那些	无可否认	,

那么我们就可以判断，特里斯坦·科尔比埃就像拉福格一样，是他的一个门徒，是那些无可否认的……

[ʌnˈklæsəbəl] [ˈtælənts] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [streɪndʒ] [ænd; ənd] [ˈpreʃəs] [ɪkˈsepʃənz] [ɪn] [ðə; ði] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] [ʌv; əv]

unclassable	talents	which	are	strange	and	precious	exceptions	in	the	history	of
无法分类	天赋	哪个	是	奇怪的	和	宝贵的	例外情况	在	这	历史	的

[ˈlɪtərətʃʊr; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃʊr] — [ˈsɪŋgjələr] [ˈiːv(ə)n] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈgæləri] [ʌv; əv] [ˈɔdɪtiːz] .

literature	—	singular	even	in	a	gallery	of	oddities	.
文学	—	单数	甚至	在	一个	画廊	的	奇闻异事	.

无法归类的才能，是文学史上奇特而珍贵的例外——即使在怪才云集的画廊中也独树一帜。

[hɪr] [ɑːr; ər] [tuː] [ˈlɪt(ə)l] [ˈpoʊəmz] [ʌv; əv] [ˈtrɪstæn] - ,

Here	are	two	little	poems	of	Tristan	Corbière	,
这里	是	二	小的	诗歌	的	特里斯坦	-	,

以下是特里斯坦·科比埃的两首小诗，

[fərˈgɑːtn] [ˈiːv(ə)n] [baɪ] [ðə; ði] [læst] [ˈpʌblɪʃər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [əˈmuəz] [ʒoʊnz] :

forgotten	even	by	the	last	publisher	of	the	Amours	jaunes	:
被遗忘的	甚至	经过	这	最后的	出版商	的	这	爱神	黄	:

甚至连《黄爱》的最后一位出版商都忘记了：

[ˈpærɪs] [ˈnɑːktɜːrn]

PARIS	NOCTURNE
巴黎	夜曲

巴黎夜曲

[ˈsɛst, ˈseɪ] [lɑː] [ˈmɛr, ˈmɜː] ; — [kɑːlm] [plæt] — [et] [lɑː] [grænd] -

C'est	la	mer	;	—	calme	plat	—	Et	la	grande	marée
是	拉	梅尔	;	—	平静	平台	—	等	拉	格兰德	-

这就是大海； —平静的平台—Et la grande marée

[əˈvɛk] [ən] - [lɔɪntɪn] [sɛst] - . . . .

Avec	un	grondement	lointain	s'est	retirée	.	.	.	.
和	联合国	-	腰肉	是	-	.	.	.	.

Avec un grondement lointain s'est retirée....

[lə] [ˈflɑːt] [ˌvi ˈe] [rɛvənɪɜ˞] [ˌes ˈiː] [ruːlənt] [dænz] [sʌn] [bruːt] .

Le	flot	va	revenir	se	roulant	dans	son	bruit	.
乐	浮	va	回归	塞	roulant	丹斯	儿子	杂音	.

Le flot va revenir se roulant dans son bruit。

[eɪntɛndɛz] - ['vu:] - [lez] [kreɪbz] [di:][lɑ:][nwi:] .
Entendez - vous gratter les crabes de la nuit .
恩滕德斯 - 您 - 莱斯 螃蟹 德 拉 夜晚 .

晚上吃螃蟹。

['sɛst, 'seɪ][lə][stɪks] - : [lə] [ˌʃɪfə'nɪr] - ,
C'est le Styx asséché : le chiffonier Diogène ,
是 勒 冥河 - : 勒 抽屉柜 - ,

C'est le Styx asséché：le chiffonier Diogène，

[lɑ:] ['læn'tɜ:rn] - [lɑ:][meɪn] , [-] [vi'ɛnt] [ə'vɛk] [sænz] - - .
La lanterne à la main , s'en vient avec sans - gêne .
拉 灯笼 - 拉 主要的 , s'en 文特 和 无 - - .

La Lanterne à la main, s'en vient avec sans-gêne。

[lə] [lɔ:ŋ] [di:'ju] [ruɪsoʊ] [nwɑ:r] , [lez] - [pər'vɜ:rs]
Le long du ruisseau noir , les poètes pervers
乐 长的 杜 溪流 黑色电影 , 莱斯 - 变态

黑色鲁伊的长河，变态诗人

- : [lɜ:r] - [krɜ:] [lɜ:r] [sɜ:rt][di:] [bɔɪt] - [və:s] .
Pêchent : leur crâne creux leur sert de boîte à vers .
- : leur - 克鲁克斯 leur 塞特 德 盒子 - 版本 .

Pêchent: leur crâne creux leur sert de boîte à vers.

['sɛst, 'seɪ][lə] [tʃæmp] : [pɔ:r] - [lez][ɪm'pjʊə; ɪm'pjɔ:] ['ʃɑ:pi]
C'est le champ : pour glaner les impures charpies
是 勒 冠军 : 倒 - 莱斯 不纯的 夏皮

C'est le champ: pour glaner les impures Charpies

- [lə]['vɑ:l][tʊər'nɑ:nt]['di'i'es] - ['hɑ:piz] ;
S'abat le vol tournant des hideuses harpies ;
- 勒 卷 锦标赛 德斯 - 哈耳庇厄 ;

S'abat le vol Tournant des hideuses harpies；

[lə] ['læpɪn][di:] - , - - ['di'i'es] .
Le lapin de gouttière , à l'affût des rongeurs .
乐 兔 德 - , - - 德斯 咬骨工 .

Le lapin de gouttière，à l'affût des rongeurs。

[fju:ɪt][lez] [fɪlz][di:] ['bɑ:ndi] , ['nɑ:ktɜ:rnz] - .
Fuit les fils de Bondy , nocturnes vendangeurs .
水果 莱斯 fils 德 邦迪 , 夜曲 - .

Fuit les fils de Bondy，夜曲冒险家。

['sɛst, 'seɪ][lɑ:][mɔ:rt] : [lɑ:] [pə'li:s] - . — [ɪn] [əu] ['læmɔr]
C'est la mort : la police gît . — En haut l'amour
是 拉 死亡 : 拉 警察 - . — 恩 高 爱

C'est la mort: la Police gît.—En haut l'amour

[feɪt] ['sɑ:] - , [ɪn] - [lɑ:]['vi:ˌɑ:nd] [-] [brɑ:z] [lʊrd]
Fait sa sieste , en tétant la viande d'un bras lourd
费特 萨 - , 英文 - 拉 维安德 逼债 胸罩 响亮

午睡吧，在布拉斯卢德的日子里

- [lə] [beɪ'zeɪ] - [leɪs] ['sɑ:] [plæk] [ru:ʒ] .
Oû le baiser éteint laisse sa plaque rouge .
- 勒 拜瑟 - 莱瑟 萨 牌匾 胭脂 .

Oû le baiser éteint laisse sa 斑块胭脂。

[lɜ:] [ˌi: es 'ti:] [sœl] .
L'heure est seule .
时间 est 塞勒 .

L'heure est seule.

- .
Écoutez .
- .

听。

['pɑː] [ən] [rɛv] [en iː] ['buːdʒ] .
Pas un rêve ne bouge .
帕斯 联合国 梦想 ne 布格 .

Pas un rêve ne bouge.

['sɛst, 'seɪ][lɑː][vaɪ] : - , [lɑː] [sɔːrs] ['viːv] [ʃɑːn'teɪ]
C'est la vie : écoutez , la source vive chante
是 拉 争夺 : - , 拉 来源 活力 尚特

这就是生活：écoutez，la source vive chante

- ['ʃɑːnsɔːn] [suə][lɑː] [teɪt] -
L'éternelle chanson sur la tête gluante
- 香颂 苏尔 拉 头 -

粘糊糊的歌谣

[-] [djuː] ['mærin][tɪ'rænt][ˌɛsˌiː'ɛs] ['mɛmbrəz] [nʌs] [et] [vɜːrts]
D'un dieu marin tirant ses membres nus et verts
逼债 上帝 马林 蒂兰特 ses 成员 努斯 等 顶点

D'un dieu marin tirant ses membres nus et verts

[suə][lə] [lɪt] [diː][lɑː] [mɔːrg] . . .
Sur le lit de la Morgue . . .
苏尔 勒 点燃 德 拉 停尸房 . . .

在停尸房的床上……

[et] [lez] [jɜː] [grændz] [aʊvɝts] .
et les yeux grands ouverts .
等 莱斯 眼睛 大人物 开放 .

et les yeux grands ouverts.

['pærɪs] ['daɪɜːrn]
PARIS DIURNE
巴黎 白天

巴黎日间

[vɔɪs] ['oʊ] ['duː] [lə][grænd] [rɒnd] [diː] ['kwɪvrə] [ruːʒ] [lʊr] ,
Vois aux deux le grand rond de cuivre rouge luire ,
声音 辅助 deux 勒 盛大 圆 德 铜 胭脂 卢伊尔 ,

Vois aux deux le grand rond de cuivre rouge luire,

[ɪ'mens] ['kæsəroʊl] - [lə][bɔːn] [djuː] [feɪt] -
Immense casserole où le bon Dieu fait cuire
巨大 沙锅 - 勒 邦 上帝 事实 -

巨大的砂锅菜 où bon Dieu fait cuire

[lɑː] ['mæn] , - , - [plæt][diː'ju]['dʒuːr] .
La manne , l'arlequin , l'éternel plat du jour .
拉 曼恩 , - , - 平台 杜 一天 .

La manne, l'arlequin, l'éternel plat du jour。

['sɛst, 'seɪ] - [diː] ['swɛr] [et]['sɛst, 'seɪ] - [də'mʊr] .
C'est trempé de sueur et c'est trempé d'amour .
是 - 德 苏尔 等 是 - 达莫尔 .

这是爱情的颤栗，也是爱情的颤栗。

[lez] - [ɪn] [sɜːrkl] [ə'tɛndənt] [preɪ] [diː'ju] [fɔːr] ,
Les laridons en cercle attendent prés du four ,
莱斯 - 英文 圆 服务员 近 杜 四 ,

Les laridons en cercle attendant prés du four，

[ɑːn] [ɛntɛnd] - [lɑː] [tʃer] [ræns] - ,
On entend vaguement la chair rance bruire ,
在 含义 - 拉 椅子 法国 - ,

关于兰斯·布鲁尔主席的含糊不清，

[et] [lez] - ['ɔːzi] [sɒnt] - , ['tɛndənt] [lɜːr] - ,
Et les soiffards aussi sont là , tendant leur buire ,
等 莱斯 - 也 儿子 - , 佃户 leur - ,

Et les soiffards aussi sont là, tentant leur buire,

[lez] - - [ɪn] [ə'tendənt] [sʌn] [tʊr] .
Les marmiteux grelotte en attendant son tour .
莱斯 - - 英文 服务员 儿子 旅游 .

Les marmiteux grelotte en attendant son 巡演。

[krwɑː] - [ˌti ju][ˌkju ju 'i][lə][soʊ'leɪl] [frɪt] [dɒŋk] [pɔːr] [taʊt] [lə] ['mɑːnd]
Crois - tu que le soleil frit donc pour tout le monde
十字 - tu que 勒 太阳 油炸食品 唐克 倒 兜售者 勒 世界

全世界的太阳十字路口

[sɛs] [græs] - - [kwʌn] ['tɔːrənt] ['dɔr] - ?
Ces gras graillons grouillants qu'un torrent d'or inonde ?
ces 草地 - - qu'un 激流 金 - ?

Ces gras grailons grouillants qu'un torrent d'or inonde?

[nɑːn] , [lə] ['buːjɑːn] [diː] ['tʃɛn] [tɑːmb] [suə] [naʊs] [diː'ju] [siːl] .
Non , le bouillon de chien tombe sur nous du ciel .
非 , 勒 肉汤 德 狗 墓 苏尔 我们 杜 西尔 .

非，le bouillon de chien tombe sur nous du ciel。

[juːks] [sɒnt] ['suː] [lə] ['reɪɑːn] [et] [naʊs] ['suː] [lɑː] - .
Eux sont sous le rayon et nous sous la gouttière .
欧 儿子 深 勒 人造丝 等 我们 深 拉 - .

Eux sont sous le rayon et nous sous la gouttière。

[ə; eɪ] [naʊs] [lə] [pɑːt] [ˌeɪ 'juː] [nwɑːr] [ˌkju ju 'aɪ] - [sænz] [ˌluː'mjɛər] .
A nous le pot au noir qui froidit sans lumière .
一个 我们 勒 锅 au 黑色电影 qui - 无 光 .

A nous le pot au noir qui froidit sans lumière。

['noʊtrə, 'noʊtɚ] ['sʌbstəns] - [naʊs] , ['sɛst, 'seɪ] ['noʊtrə, 'noʊtɚ] ['pɑːtʃ] - ['fiːl] .
Notre substance à nous , c'est notre poche à fiel .
圣母 物质 - 我们 , 是 我们的 口袋 - 菲尔德 .

不是物质是我们的，而是不是现实的。

([ˌtiː'ɑːr] . -)
(Tr . 41)
(tr . -)

(Tr. 41)

[bɔːrn] [æt; ət] [mɔː'leiks] [ɪn] - , ['trɪstæn] [rɪ'tɜːrnd] [ðer; ðər] [ɪn] - [tuː; tə] [daɪ] [ʌv; əv] [ˌɪnflə'meɪʃn]
Born at Morlaix in 1845 , Tristan returned there in 1875 to die of inflammation
出生 在 莫尔莱 在 - , 特里斯坦 返回 那里 在 - 到 死 的 炎
[ʌv; əv] [ðə; ði] [lʌŋz] .
of the lungs .
的 这 肺 .

特里斯坦于 1845 年出生于莫尔莱，1875 年回到那里，死于肺部炎症。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][sʌn] (['ʌðər] [seɪ][ðə; ði] ['nefjuː]) [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] [roʊ'mænsər] , ['ɛduːɑːrd]

He	was	the	son	(	others	say	the	nephew	)	of	the	sea	romancer	,	Edouard
他	曾是	这	儿子	(	其他的	说	这	侄子	)	的	这	海	浪漫主义者	,	爱德华
-	,	['ɔːθər]	[ʌv; əv]	-	,										

Corbière	,	author	of	Négrier	,
-	,	作者	的	-	,

他是海洋浪漫小说家爱德华·科尔比埃（《内格里埃》的作者）的儿子（也有人说是侄子）。

[huːz] ['vaɪələnt] [lʌv] [fɔːr; fər][ðə; ði] [θɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] [hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [strɔːŋ] ['ɪnfluəns]

whose	violent	love	for	the	things	of	the	sea	had	such	a	strong	influence
谁	暴力	爱	为了	这	事物	的	这	海	有	这样的	一个	强的	影响

[ə'pɑːn][ðə; ði]['poʊət] .

upon	the	poet	.
之上	这	诗人	.

他对海洋事物的强烈热爱对诗人产生了如此深刻的影响。

[ðɪs] - , [baɪ] ['ɛduːɑːrd] - , ['kæptɪn] [ɑːn][ə; eɪ] [lɔːŋ] - ['vɔɪɪdʒ] ['ves(ə)l] , - , [ˌtuː'tuː]['vɑːl] .

This	Négrier	,	by	Edouard	Corbière	,	captain	on	a	long	-	voyage	vessel	,	1832	,	2	vol	.
这	-	,	经过	爱德华	-	,	队长	在	一个	长的	-	航程	血管	,	-	,	2	卷	.

这幅《内格里尔》，由爱德华·科比埃尔 (Edouard Corbière) 创作，他是一艘长途航行船只的船长，1832 年，第 2 卷。

[ɪn] - [eɪt] , [ɪz][ə; eɪ] [kwaɪt] ['ɪntrəstɪŋ] [teɪl] [ʌv; əv] ['mærɪtaɪm] [əd'ventʃəz] .

in	-	8	,	is	a	quite	interesting	tale	of	maritime	adventures	.
在	-	8	,	是	一个	相当	有趣的	故事	的	海上	冒险	.

in-8，是一个相当有趣的海上冒险故事。

[ðə; ði] [fɔːrθ] ['tʃæptər] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst][pɑːrt] , [ɪn'taɪtld] ['prizənz] [dæŋgəltɛr] ,

The	fourth	chapter	of	the	first	part	,	entitled	Prisons	d'Angleterre	,
这	第四	章	的	这	第一的	部分	,	标题	监狱	d'Angleterre	,

第一部分第四章，题为《英国监狱》，

([ðə; ði] [kən'vɪkt] [ʃɪps]) [kən'teɪnz] [ðə; ði][moʊst] ['kjʊriəs] ['diːteɪlz] [ə'baʊt] [ðə; ði]['hæbɪts][ʌv; əv][ðə; ði]

(	the	convict	ships	)	contains	the	most	curious	details	about	the	habits	of	the
(	这	定罪	船舶	)	包含	这	最多	好奇的	细节	关于	这	习惯	的	这

['prizənəz] ,

prisoners	,
囚犯	,

（囚犯船）记载了许多关于囚犯生活习惯的奇特细节，

[ə'baʊt] [ðə; ði] [lʌvz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌkɔr'vɛts] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] " ['fɔrts] - [ə; eɪ] - [brɑːz] " — [ɪn][wʌn] [pleɪs] ,

about	the	loves	of	the	corvettes	with	the	"	forts	-	a	-	bras	"	—	in	one	place	,
关于	这	爱	的	这	克尔维特跑车	和	这	"	堡垒	-	一个	-	胸罩	"	—	在	一	地方	,

[ðə; ði] ['ɔːθər] [sez] ,

the	author	says	,
这	作者	说道	,

作者在一处写道，关于科尔维特跑车与“堡垒”的爱情，

[wer] " [ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊnli][wʌn][seks] .

where	"	there	was	only	one	sex	.
在哪里	"	那里	曾是	仅有的	一	性别	.

那里只有一种性别。

" [ðə; ði] ['prefəs] [ʌv; əv] [ðɪs] ['nɑːv(ə)l] [rɪ'viːlz] [ə; eɪ]['spɪrɪt] [ðæt] [ɪz] ['veri] [praʊd] [ænd; ənd] ['veri] [dɪs'deɪnfl]

"	The	preface	of	this	novel	reveals	a	spirit	that	is	very	proud	and	very	disdainful
"	这	前言	的	这	小说	揭示	一个	精神	那	是	非常	自豪的	和	非常	轻蔑的

[ʌv; əv][ðə; ði] ['pʌblɪk] :

of	the	public	:
的	这	民众	:

“这部小说的序言展现了一种非常骄傲且非常蔑视公众的精神：

[ðə; ði] [seɪm] ['spɪrɪt][wɪð; wɪθ][sʌm; səm]['tælənt][ænd; ənd][ə; eɪ] ['ʃɑːrpər] ['nɜːrvəsnəs] , — [juː; jʊ][hæv; həv]

the	same	spirit	with	some	talent	and	a	sharper	nervousness	,	—	you	have
这	相同的	精神	和	一些	天赋	和	一个	更锐利	紧张	,	—	你	有

['trɪstæn] - .

Tristan	Corbière	.
特里斯坦	-	.

拥有同样的精神，加上一些天赋和更敏锐的神经质——这就是特里斯坦·科比埃。

['ɑːrθər] [ræm'boʊ]

ARTHUR	RIMBAUD
亚瑟	兰波

阿瑟·兰波

[dʒiːn] ['nɪkələs] ['ɑːrθər] [ræm'boʊ] [wʌz; wəz][bɔːrn][æt; ət] ['ʃɑːrlə,vɪl] , [ɑːk'toʊbər] - , - ,

Jean	Nicolas	Arthur	Rimbaud	was	born	at	Charleville	,	October	20	,	1854	,
让	尼古拉斯	亚瑟	兰波	曾是	出生	在	查尔维尔	,	十月	-	,	-	,

让·尼古拉斯·阿蒂尔·兰波于1854年10月20日出生于沙勒维尔。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði][moʊst] ['tendər] [eɪdʒ] [ʃoʊd] [treɪts] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ˌɪnsə'pɔːrtəbl]

and	from	the	most	tender	age	showed	traits	of	the	most	insupportable
和	从	这	最多	投标	年龄	显示	特征	的	这	最多	站不住脚的

['blæˌgɑɹdɪzəm] .

blackguardism	.
黑帮主义	.

他从小就表现出最令人无法容忍的无赖本性。

[hɪz; ɪz] [briːf] [steɪ] [ɪn]['pærɪs][wʌz; wəz][ɪn] - - - .

His	brief	stay	in	Paris	was	in	1870	-	71	.
他的	简短的	停留	在	巴黎	曾是	在	-	-	-	.

他在巴黎的短暂逗留时间是 1870-71 年。

[hiː; hi] ['fɑːloʊd] [vɛr'leɪn] [ɪn] ['ɪŋgləɪnd] , [ðen] [ɪn] ['beldʒəm] .

He	followed	Verlaine	in	England	,	then	in	Belgium	.
他	随后	魏尔伦	在	英格兰	,	然后	在	比利时	.

他先是追随魏尔伦去了英国，然后又去了比利时。

['æftər][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ˌmɪsʌndər'stændɪŋ] [wɪtʃ] ['sepəreɪtɪd] [ðem; ðəm] , [ræm'boʊ] [rəʊvd] [θruː] [ðə; ði]

After	the	little	misunderstanding	which	separated	them	,	Rimbaud	roved	through	the
后	这	小的	误解	哪个	分开	他们	,	兰波	漫游	通过	这

[wɜːrld] , ['fɑːloʊd] [ðə; ði][moʊst][daɪ'vɜːrs] [treɪdz] ,

world	,	followed	the	most	diverse	trades	,
世界	,	随后	这	最多	各种各样的	交易	,

在经历了那场小小的误会之后，兰波周游世界，从事过各种各样的行业。

[ə; eɪ]['soʊldʒər][ɪn][ðə; ði]['ɑːrmi][ʌv; əv] ['hɑːlənd] , ['tɪkɪt] ['teɪkər][æt; ət] ['stɑːkhoʊm] [ɪn][ðə; ði] - ['sɜːrkəs]

a	soldier	in	the	army	of	Holland	,	ticket	taker	at	Stockholm	in	the	Loisset	circus
一个	士兵	在	这	军队	的	荷兰	,	票	接受者	在	斯德哥尔摩	在	这	-	马戏团

,

,
,

荷兰军队的一名士兵，在斯德哥尔摩洛伊塞特马戏团担任检票员

['kɑːntræktər][ɪn][ðə; ði] [aɪl] [ʌv; əv]['saɪprəs] , ['treɪdər][æt; ət]['hɑːrɑːr] , [ðen] [æt; ət] [keɪp] [ˌgwɑːrdə'fwiː] , [ɪn]

contractor	in	the	Isle	of	Cyprus	,	trader	at	Harrar	,	then	at	Cape	Guardafui	,	in
承包商	在	这	小岛	的	塞浦路斯	,	商	在	哈拉尔	,	然后	在	岬	瓜尔达富伊	,	在

['æfrɪkə] ,

Africa	,
非洲	,

在塞浦路斯岛担任承包商，在哈拉尔经商，后来在非洲的瓜达富伊角经商。

[wer] [ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv][em] . [vi'tɔ:riəj] ['pi:koʊˌpaɪkoʊ] [sɔ:] [hɪm; ɪm] , [ə'plaɪɪŋ] [hɪm'self] [tu:; tə][ðə; ði][fɜ:r]

where	a	friend	of	M	.	Vittorio	Pico	saw	him	,	applying	himself	to	the	fur
在哪里	一个	朋友	的	M	.	维托里奥	微微	锯	他	,	申请	他自己	到	这	毛皮

[treɪd] .

trade	.
贸易	.

维托里奥·皮科先生的一位朋友在那里看到他，当时他正在从事皮毛贸易。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['laɪkli] [ðæt] , [skɔ:nɪŋ] [ɔ:l] [ðæt] [læks] ['bru:t(ə)l][ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n] , ['sævɪdʒ] [əd'ventʃər] , [ðə; ði]

It	is	likely	that	,	scorning	all	that	lacks	brutal	gratification	,	savage	adventure	,	the
它	是	可能	那	,	蔑视	全部	那	缺乏	野蛮	满足感	,	野蛮的	冒险	,	这

['vaɪələnt][laɪf] ,

violent	life	,
暴力	生活	,

很可能，他鄙视一切缺乏残酷快感、野蛮冒险和暴力生活的事物，

[ðɪs] ['poʊət] , ['sɪŋgjələr] [ə'mʌŋ] [ɔ:l] , ['wɪlɪŋli] [ri'naunst] ['poʊətri] .

this	poet	,	singular	among	all	,	willingly	renounced	poetry	.
这	诗人	,	单数	之中	全部	,	心甘情愿	放弃	诗	.

这位诗人与众不同，他甘愿放弃诗歌。

[nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɔ:'θentɪk] ['pi:sɪz] [ʌv; əv] [ˌrɛlɪ'kwɛr] [si:m] [mɔ:r] ['ri:s(ə)nt][ðæn; ðən] - ;

None	of	the	authentic	pieces	of	Reliquaire	seem	more	recent	than	1873	;
没有任何	的	这	真正的	件	的	圣物匣	似乎	更多的	最近的	比	-	;

现存的圣物匣真品似乎没有一件是1873年以后的；

[ɔ:l'ðoʊ] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t][daɪ] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði][end][ʌv; əv] - .

although	he	did	not	die	before	the	end	of	1891	.
虽然	他	做过	不是	死	前	这	结尾	的	-	.

虽然他直到 1891 年底才去世。

[ðə; ði] [və:siz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪk'stri:m] [ju:θ] [ɑ:r; ər] [wi:k] , [bʌt; bət][frʌm; frəm][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv]

The	verses	of	his	extreme	youth	are	weak	,	but	from	the	age	of
这	诗句	的	他的	极端	青年	是	虚弱的	,	但	从	这	年龄	的

[ˌsev(ə)n'ti:n] [ræm'boʊ] [ə'kwaɪrd] [əˌrɪdʒə'nælətɪ] ,

seventeen	Rimbaud	acquired	originality	,
十七	兰波	获得	独创性	,

他青年时期的诗歌比较稚嫩，但从十七岁起，兰波就展现出独特的原创性。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][wɜ:rk] [wɪl] [ɪn'dʊr] , [æt; ət] [li:st] [baɪ]['vɜ:rtʃu:][ʌv; əv] [fə'nɑ:mɪnə] .

and	his	work	will	endure	,	at	least	by	virtue	of	phenomena	.
和	他的	工作	将要	忍受	,	在	至少	经过	美德	的	现象	.

他的作品将会流传下去，至少会因其所展现的现象而流传下去。

[hi:; hi][ɪz]['ɔ:f(ə)n] [əb'skjʊr] , [bɪ'zɑ:r] [ænd; ənd][əb'sɜ:rd] .

He	is	often	obscure	,	bizarre	and	absurd	.
他	是	经常	朦胧	,	怪异	和	荒诞	.

他常常晦涩难懂、古怪离奇、荒诞不经。

[ʌv; əv] [sɪn'serəti] ['nʌθɪŋ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wʊmənz] ['kærəktər] , [ə; eɪ]['gɜ:lz] , [ɪn'herəntli] ['wɪkɪd]

Of	sincerity	nothing	,	with	a	woman's	character	,	a	girl's	,	inherently	wicked
的	诚意	没有什么	,	和	一个	女性的	特点	,	一个	女孩们	,	本质上	邪恶

[ænd; ənd]['i:v(ə)n] ['sævɪdʒ] ,

and	even	savage	,
和	甚至	野蛮的	,

她毫无真诚可言，有着女人的性格，女孩的性格，天生邪恶甚至野蛮。

[ræm'boʊ] [hæz; həz] [ðæt] [kaɪnd][ʌv; əv]['tælənt] [wɪtʃ] ['ɪntrəsts] [wɪ'ðaʊt] ['pli:zɪŋ] .

Rimbaud	has	that	kind	of	talent	which	interests	without	pleasing	.
兰波	有	那	种类	的	天赋	哪个	兴趣	没有	令人愉悦	.

兰波拥有那种引人入胜却不讨喜的才华。

[ɪn][hɪz; ɪz][wɜːrks][ɑːr; ər]['peɪdʒɪz] [wɪtʃ] [gɪv] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['bjuːti] [wʌn] [fiːlz] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ]

In	his	works	are	pages	which	give	the	impression	of	beauty	one	feels	before	a
在	他的	作品	是	页面	哪个	给	这	印象	的	美丽	一	感觉	前	一个

['pʌstjuləs] [toʊd] ,

pustulous	toad	,
脓疱的	蟾蜍	,

他的作品中有些页面给人一种美的感觉，就像面对一只浑身长满脓疱的蟾蜍时所感受到的那样。

[ə; eɪ] [gʊd] - ['lʊkɪŋ] - ['wʊmən] , [ɔːr][ðə; ði] [ʃæ'toʊ] - [ruːʒ] [æt; ət][ɪ'lev(ə)n][ə'klɔk, əu-][ɪn]

a	good	-	looking	syphillitic	woman	,	or	the	Chateau	-	Rouge	at	eleven	o'clock	in
一个	好的	-	寻找	-	女士	,	或者	这	城堡	-	胭脂	在	十一	点钟	在

[ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .

the	evening	.
这	晚上	.

一位容貌姣好的梅毒女子，或是晚上十一点钟的红城堡夜总会。

[lez] [poʊvz] [eɪ] - , [lez] [prɪ'mɪrz] [kə'mjuːniən] [pə'zes] [æn; ən] [ʌn'kɑːmən] ['kwɑːləti][ʌv; əv]

Les	Pauvres	â	l'èglise	,	les	Premières	Communions	possess	an	uncommon	quality	of
莱斯	穷人	一个	-	,	莱斯	首映	圣餐	具有	一个	罕见	质量	的

['ɪnfəmi] [ænd; ənd] ['blæsfəmi] .

infamy	and	blasphemy	.
骂名	和	亵渎神明	.

Les Pauvres â l'èglise, les Premières Communions 具有罕见的耻辱和亵渎性质。

[lez] ['æsɪs] [ænd; ənd][lə] [bæ'toʊ]

Les	Assis	and	le	Bateau
莱斯	阿西斯	和	勒	船

Les Assis 和 le Bateau

[aɪvrə] , — [ðer; ðər][wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði] ['eksələnt] [ræm'boʊ] ,

ivre	,	—	there	we	have	the	excellent	Rimbaud	,
伊夫雷	,	—	那里	我们	有	这	出色的	兰波	,

ivre，——那里有优秀的兰波，

[ænd; ənd][aɪ] [dɪ'test] ['niːðər] ['ɔːrɪzən] [diː'ju]['sɔɪr][nɔːr][lez] - [diː] [puː] .

and	I	detest	neither	Oraison	du	soir	nor	les	Chercheuses	de	Poux	.
和	我	厌恶	两者都不	祈祷	杜	晚上	也不	莱斯	-	德	普克斯	.

我既不讨厌《Oraison du soir》，也不讨厌《les Chercheuses de Poux》。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['sʌmbɑːdi] ['æftər][ɔːl] , [sɪns] ['dʒiːniəs] [i'nəublz] ['iːv(ə)n] ['beɪsnəs] .

He	was	somebody	after	all	,	since	genius	ennobles	even	baseness	.
他	曾是	某人	后	全部	,	自从	天才	使贵族化	甚至	卑鄙	.

他终究是个了不起的人，因为天才甚至能让卑劣之人也变得高尚。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['poʊət] .

He	was	a	poet	.
他	曾是	一个	诗人	.

他是一位诗人。

[sʌm; səm] [vəːsiz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hæv; həv] [rɪ'meɪnd] ['lɪvɪŋ] ['ɔːlmoʊst][ɪn][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv]['ɔːrd(ə)neri]

Some	verses	of	his	have	remained	living	almost	in	the	state	of	ordinary
一些	诗句	的	他的	有	剩余	活的	几乎	在	这	状态	的	普通的

[spiːtʃ] :

speech	:
演讲	:

他的一些诗句至今仍像日常用语一样流传下来：

[ə'vɛk] - ['di'i'es][grændz] - .

Avec	l'assentiment	des	grands	héliotropes	.
和	-	德斯	大人物	-	.

Avec l'assentiment des grands 天芥菜。

([ˌtiːˈɑːr] . -)
(Tr . 42)
(tr . -)

(Tr. 42)

[sʌm; səm] ['stænzə] [ʌv; əv] [bæ'toʊ] [aɪvrə] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə] [truː] [ænd; ənd] [greɪt] ['poʊətri] :
Some stanzas of Bateau ivre belong to true and great poetry :
一些 诗节 的 船 伊夫雷 属于 到 真的 和 伟大的 诗 :

《醉舟》中的一些诗节堪称真正伟大的诗歌：

[et] [dɛ] [lɔːrz]['dʒiː][ˌem 'iː] [swiː] - [dænz][lə] [pɔːˈɛm]
Et dès lors je me suis baigné dans le poème
等 dès lors 杰 我 苏伊斯 - 丹斯 勒 诗

我在诗歌中与你同在

[diː][lɑː]['mɛr, 'mɜːr] , - - [et] [le'tesənt] ,
De la mer , infusé d'astres et latescent ,
德 拉 梅尔 , - - 等 晚期 ,

De la mer, infusé d'astres et Latescent,

- [lez] - [vɜːrts] - , [flɑːteɪsən] -
Dévorant les azurs verts où , flottaison blême
- 莱斯 - 顶点 - , 浮船 -

Dévorant les azurs verts où, flottaison blême

[et] - , [ən] - - [ˌpɑːrˈfwɑː] [dɪˈsend] ,
Et ravie , un noyé pensif parfois descend ,
等 - , 联合国 - - 有时 下降 ,

Et ravie，un noyé pensif parfois 下降，

- , - [taʊt] - [kuː] [lez] - , -
Où , teignant tout à coup les bleuités , délires
- , - 兜售者 - 政变 莱斯 - , -

Où, teignant tout à coup les bleuités, délires

[et] [rɪθmz] ['lɛnts] ['suː] [lez] - [diː'ju]['dʒuːr] ,
Et rythmes lents sous les rutilements du jour ,
等 节奏 借贷 深 莱斯 - 杜 一天 ,

Et rythmes lents sous les rutilements du jour,

[plʌs] ['fɔːtiːz][ˌkju ju 'i] [lælkuːl] , [plʌs] [veɪsts] [ˌkju ju 'i]['vɑːs] ['laɪər] ,
Plus fortes que l'alcool , plus vastes que vos lyres ,
加 强 que 酒精 , 加 广阔的 que vos 竖琴 ,

再加上 que l'alcool 的长处，加上 vos lyres 的广大，

- [lez] - - [diː] ['læmɔr] .
Fermentent les rousseurs amères de l'amour .
- 莱斯 - - 德 爱 .

发酵的爱情之爱。

([ˌtiːˈɑːr] . -)
(Tr . 43)
(tr . -)

(Tr. 43)

[ðə; ðiː] [hoʊl] ['poʊəm] ['maːtʃiz] : [ɔːl] [ʌv; əv] [rɪm'boʊz] ['poʊəmz] [mɑːrtʃ] ,
The whole poem marches : all of Rimbaud's poems march ,
这 所有的 诗 游行 : 全部 的 兰波的 诗歌 行进 ,

整首诗都在行进：兰波的所有诗歌都是行进的。

[ænd; ənd][ɪn] [lez] [ɪˌluːmɪ'neɪʃənz] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['mɑːrvələs] ['beli] ['dænsəz, 'dænsɪz] .
and in les Illuminations there are marvelous belly dances .
和 在 莱斯 照明 那里 是 奇妙 腹部 舞蹈 .

在《灯光秀》中，还有精彩绝伦的肚皮舞表演。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈpɪti] [ðæt] [hɪz; ɪz][laɪf] , [soʊ][ˈpʊrliˌpɔːrli] [noʊn] , [wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] [truː] [ˈviːtə] -

It	is	a	pity	that	his	life	,	so	poorly	known	,	was	not	the	true	vita	abscondita
它	是	一个	遗憾	那	他的	生活	,	所以	差	已知	,	曾是	不是	这	真的	维塔	-

;

;

;

可惜的是，他鲜为人知的一生并非真正的隐秘人生；

[wʌt] [ɪz] [noʊn] [disˈgʌsts] [frʌm; frəm] [wʌt] [kæn; kən][biː; bi] [ˌʌndərˈstʊd] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .

what	is	known	disgusts	from	what	can	be	understood	of	it	.
什么	是	已知	令人厌恶	从	什么	能	是	理解	的	它	.

从人们对它的理解来看，已知的事物令人厌恶。

[ræmˈboʊ] [wʌz; wəz] [laɪk] [ðoʊz] [ˈwɪmɪn] [huːm] [wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt] [sərˈpraɪzd] [tuː; tə] [lɜːrn] [hæv; həv]

Rimbaud	was	like	those	women	whom	we	are	not	surprised	to	learn	have
兰波	曾是	喜欢	那些	女性	谁	我们	是	不是	惊讶	到	学习	有

[ˈteɪkən][tuː; tə] [rɪˈlɪdʒən] [ɪn][sʌm; səm] [haʊs] [ʌv; əv] [ʃeɪm] ;

taken	to	religion	in	some	house	of	shame	;
已采取	到	宗教	在	一些	房子	的	耻辱	;

兰波就像那些我们得知在某个耻辱院里皈依宗教的女人一样；

[bʌt; bət] [wʌt] [riˈvəults] [stɪl] [mɔːr] [ɪz] [ðæt] [hiː; hi] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈdʒeləs] [ænd; ənd]

but	what	revolts	still	more	is	that	he	seems	to	have	been	a	jealous	and
但	什么	叛乱	仍然	更多的	是	那	他	似乎	到	有	到过	一个	嫉妒的	和

['pæʃənət] ['mɪstrəs] :

passionate	mistress	:
热情的	情妇	:

但更令人愤慨的是，他似乎是一位嫉妒心强、热情似火的情妇：

[hɪr] [ðə; ði][ˌæbəˈreɪʃ(ə)n] [bɪˈkʌmz] [dɪˈbɔːtʃt] , [ˈbiːɪŋ] [ˌsentɪˈment(ə)l] .

here	the	aberration	becomes	debauched	,	being	sentimental	.
这里	这	像差	变成	放荡不羁	,	存在	感伤的	.

在这里，这种偏差发展成了放荡不羁、多愁善感的行为。

- , [ðə; ði][mæn] [huː] [hæz; həz]['spoʊkən][moʊst] ['friːli] [ʌv; əv] [lʌv] ,

Senancour	,	the	man	who	has	spoken	most	freely	of	love	,
-	,	这	男人	WHO	有	说	最多	自由	的	爱	,

塞南库尔，这位最坦诚地谈论爱情的人，

[sez] [ʌv; əv] [ðiːz] [ˌɪnhɑːrˈmoʊniəs] [liˈezɑːns; ˈliəzɑːns] [wer] [ðə; ði] [ˈfiːmeɪl] [fɔːlz] [soʊ] [loʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi]

says	of	these	inharmonious	liaisons	where	the	female	falls	so	low	that	she
说道	的	这些	不和谐的	联络	在哪里	这	女性	瀑布	所以	低的	那	她

[hæz; həz][noʊ] [neɪm] [ɪkˈsept] [ɪn][ðə; ði]['dɜːtiːəst] [slæŋ] :

has	no	name	except	in	the	dirtiest	slang	:
有	不	姓名	除了	在	这	最脏的	俚语	:

他这样描述这些不和谐的婚外情，在这种婚外情中，女性的地位如此之低，以至于除了最下流的俚语之外，她甚至没有名字：

" [wen] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [pərˈtɪkjələr] [ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] [niːd] [rɪˈzʌlts] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ʌv; əv] [ˌmɪsˈkɑːndʌkt] ,

"	When	in	a	very	particular	situation	,	the	need	results	in	a	minute	of	misconduct	,
"	什么时候	在	一个	非常	特别的	情况	,	这	需要	结果	在	一个	分钟	的	不当行为	,

“在非常特殊的情况下，这种需要会导致一瞬间的不当行为，

[wiː; wi][kæn; kən][pərˈhæps]['pɑːrd(ə)n][men] ['toʊtəli] ['vʌlgər] , [ɔːr][æt; ət] [liːst] ['bænɪʃ] [ɪts] ['meməri] ;

we	can	perhaps	pardon	men	totally	vulgar	,	or	at	least	banish	its	memory	;
我们	能	也许	赦免	男人	完全	庸俗	,	或者	在	至少	放逐	它是	记忆	;

我们或许可以原谅那些粗俗不堪的人，或者至少可以抹去他们的记忆；

[bʌt; bət] [haʊ] [ˌʌndərˈstænd] [ðæt] [wɪtʃ] [bɪˈkʌmz] [ə; eɪ]['hæbɪt] , [æn; ən] [əˈtætʃmənt] ?

but	how	understand	that	which	becomes	a	habit	,	an	attachment	?
但	如何	理解	那	哪个	变成	一个	习惯	,	一个	依恋	?

但如何理解那些变成习惯、变成执念的事物呢？

[ðə; ði] [fɔːlt] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ˌæksə'dent(ə)l] ; [bʌt; bət] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [dʒɔɪnd] [tuː; tə] [ðɪs] [ækt] [ʌv; əv]

The	fault	may	have	been	accidental	;	but	that	which	is	joined	to	this	act	of
这	过错	可能	有	到过	偶然	;	但	那	哪个	是	加入	到	这	行为	的

[bruːˈtæləti] ,

brutality	,
残酷	,

这起过错或许是偶然的；但与这起残暴行为相关的，

[ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [nɑːt] [ˌʌnfɔːr'siːn] , [bɪ'kʌmz] [ɪg'noʊb(ə)l] .

that	which	is	not	unforseen	,	becomes	ignoble	.
那	哪个	是	不是	不可预见的	,	变成	卑鄙的	.

凡事皆在预料之中，便显得卑劣。

[ɪf] ['iːv(ə)n] [ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] ['keɪpəb(ə)l] [ʌv; əv] ['trʌblɪŋ] [ðə; ði] [hed] [ænd; ənd] ['ɔːlmoʊst] [ʌv; əv] [di'praivɪŋ] [wʌn]

If	even	a	passion	capable	of	troubling	the	head	and	almost	of	depriving	one
如果	甚至	一个	热情	有能力的	的	令人不安的	这	头	和	几乎	的	剥夺	一

[ʌv; əv] ['lɪbərti] ,

of	liberty	,
的	自由	,

即使是一种足以扰乱心绪、几乎剥夺人自由的激情，

[hæz; həz] ['ɔːf(ə)n] [left] [æn; ən] [ˌɪnə'feɪsəbl; ˌɪnɪ'feɪsəbl] [steɪn] , [wʌt] [dɪs'gʌst] [wɪl] [nɑːt] [ə; eɪ] [kən'sent] ['gɪv(ə)n]

has	often	left	an	ineffaceable	stain	,	what	disgust	will	not	a	consent	given
有	经常	左边	一个	不可抹去的	弄脏	,	什么	厌恶	将要	不是	一个	同意	给定

[ɪn] [koʊld] - [blʌd] [ɪn'spaɪər] ?

in	cold	-	blood	inspire	?
在	寒冷的	-	血	启发	?

冷血的同意往往会留下无法抹去的污点，那么，这种同意又怎能不令人作呕呢?

['ɪntɪməsi] [ɪn] [ðɪs] ['mænər] , [ðæt] [ɪz] [ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv] [ʃeɪm] , [ðə; ði] [ˌɪrɪ'miːdiəb(ə)l] ['ɪnfəmi] .

Intimacy	in	this	manner	,	that	is	the	height	of	shame	,	the	irremediable	infamy	.
亲密关系	在	这	方式	,	那	是	这	高度	的	耻辱	,	这	无法补救	骂名	.

以这种方式亲密，是莫大的耻辱，是无可挽回的恶名。

" [bʌt; bət] [ðə; ði] [ɪn'telɪdʒəns] , ['kɑːnʃəs] [ɔːr] [ʌn'kɑːnʃəs] , [ðoʊ] [nɑːt] ['hævɪŋ] [ɔːl] [raɪts] , [hæz; həz]

"	But	the	intelligence	,	conscious	or	unconscious	,	though	not	having	all	rights	,	has
"	但	这	智力	,	有意识的	或者	无意识	,	尽管	不是	拥有	全部	权利	,	有

[ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv] [ɔːl] [æbsə'luːʃ(ə)n] .

the	right	of	all	absolutions	.
这	正确的	的	全部	赦免	.

“但是，无论是有意识的还是无意识的智慧，虽然不拥有所有权利，却拥有所有赦免的权利。”

. . . [ˌkju ju 'aɪ] [seɪt] [ˌes 'aɪ] [lə] ['dʒiːni]

.	.	.	Qui	sait	si	le	genie
.	.	.	qui	赛特	是	勒	精灵

... Qui sait si le genie

[-] ['pɑː] [ˌju ɛn 'i] [diː] ['vɑːs] [vɜːr'tuːs] ,

N'est	pas	une	de	vos	vertus	,
巢	帕斯	一	德	vos	维特斯	,

N'est pas une de vos vertus,

([ˌtiː'ɑːr] . -)

(	Tr	.	44	)
(	tr	.	-	)

(Tr. 44)

['mɒnstəz] , ['weðər] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [kɔːld] [ræm'boʊ] , — [ɔːr] [vɛr'leɪn] ?

monsters	,	whether	you	are	called	Rimbaud	,	—	or	Verlaine	?
怪物	,	无论	你	是	称为	兰波	,	—	或者	魏尔伦	?

无论你叫兰波，还是魏尔伦，你都是怪物吗?

['frænsɪs] -
FRANCIS POICTEVIN
弗朗西斯 -

弗朗西斯·波伊特万

[laɪk] [ɔːl] ['raɪtɜ-z] [huː] [hæv; həv] [ə'tʃiːvd] [æn; ən] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ʌv; əv] [laɪf] , ['frænsɪs] - ,
Like all writers who have achieved an understanding of life , Francis Poictevin ,
喜欢 全部 作家 WHO 有 已达成 一个 理解 的 生活 , 弗朗西斯 - ,
[ðoʊ] [ə; eɪ] [bɔːrn] ['nɑːvəlɪst] ,
though a born novelist ,
尽管 一个 出生 小说家 ,

像所有对生活有深刻理解的作家一样，弗朗西斯·波伊特文虽然是一位天生的小说家，

['prɑːmptli] [ri'naunst] [ðə; ði] ['nɑːv(ə)l] .
promptly renounced the novel .
及时 放弃 这 小说 .

他立即放弃了这部小说。

[hiː; hi] [noʊz] [ðæt] ['evriθɪŋ] ['hæpənz] ,
He knows that everything happens ,
他 知道 那 一切 发生 ,

他知道一切皆有发生。

[ðæt] [ə; eɪ] [fækt] [ɪn] [ɪt'self] [ɪz] [nɑːt] [mɔːr] ['ɪntrəstɪŋ] [ðæn; ðən] [ə'nʌðər] [fækt] [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði]
that a fact in itself is not more interesting than another fact and that the
那 一个 事实 在 本身 是 不是 更多的 有趣的 比 其他 事实 和 那 这
['mænərz] [ʌv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ə'loʊn] [hæv; həv] [sɪg'nɪfɪkəns] .
manners of expression alone have significance .
礼仪 的 表达 独自的 有 意义 .

事实本身并不比另一个事实更有趣，只有表达方式才有意义。

[aɪ] [rɪ'kɔːl] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs] [ɪ'fekt] [rɪ'pɔːrtɪd] [baɪ] - [ˌæprə'poʊ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lə'mentəb(ə)l]
I recall something to this effect reported by Sarcey apropos of the lamentable
我 记起 某物 到 这 影响 据报道 经过 - 恰好 的 这 令人惋惜的
['mɜːrgər] :
Murger :
谋杀 :

我记得萨尔西曾就令人痛心的谋杀案报道过类似的事情：

" [ə'baʊt] [geɪv] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] ['sʌbdʒekt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['nɑːv(ə)l] ; [hiː; hi] [meɪd] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .
" About gave him a subject for a novel ; he made nothing of it .
" 关于 给予 他 一个 主题 为了 一个 小说 ; 他 制成 没有什么 的 它 .

“阿布特给了他一个小说题材；但他却没能把它写出来。”

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [dɪ'saɪdɪdli] [ə; eɪ] ['slʌgərd] .
He was decidedly a sluggard .
他 曾是 绝对地 一个 懒汉 .

他绝对是个懒汉。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['veri] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [pər'sweɪd] ['sɜːrt(ə)n] [oʊld] [men] — [oʊld] [ɔːr] [jʌŋ] — [ðæt] [ðer; ðər] [ɑːr; ər]
" It is very difficult to persuade certain old men — old or young — that there are
" 它 是 非常 难的 到 说服 肯定 老的 男人 — 老的 或者 年轻的 — 那 那里 是
[noʊ] ['sʌbdʒekts] ;
no subjects ;
不 主题 ;

“要说服某些老人——无论是年老的还是年轻的——相信没有臣民是非常困难的；

[ðer; ðər][ɪz]['oʊnli][ə; eɪ]['sʌbʤekt][ɪn]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] , [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [huː] [raɪts] ,

there	is	only	a	subject	in	literature	,	and	that	he	who	writes	,
那里	是	仅有的	一个	主题	在	文学	,	和	那	他	WHO	写	,

[ænd; ənd][ɔːl]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] ,

and	all	literature	,
和	全部	文学	,

文学中只有一个主题，那就是写作者，以及所有的文学作品。

[ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] [ɔːl] [fə'lɑːsəfi] ,

that	is	to	say	all	philosophy	,
那	是	到	说	全部	哲学	,

也就是说，所有哲学，

[kæn; kən][ə'raɪz] ['iːkwəli] [frʌm; frəm][ðə; ði][kraɪ][ʌv; əv][ə; eɪ] [rʌn] - ['oʊvər][dɔːg][æz; əz][frʌm; frəm] [faʊsts]

can	arise	equally	from	the	cry	of	a	run	-	over	dog	as	from	Faust's
能	出现	同样地	从	这	哭	的	一个	跑步	-	超过	狗	作为	从	浮士德的

[ˌeksklə'meɪʃənz] [æz; əz][hiː; hi] ['kwestʃənz] ['neɪtʃər] :

exclamations	as	he	questions	Nature	:
感叹词	作为	他	问题	自然	:

它可以既来自被车撞死的狗的哀嚎，也可以来自浮士德质疑自然时的惊叹：

" [wer] [siːz] [ðiː] , [oʊ] ['ɪnfɪnət] ['neɪtʃər] ?

"	Where	seize	thee	,	O	infinite	Nature	?
"	在哪里	抢占	你	,	哦	无限	自然	?

“无限的自然啊，你从哪里落脚？”

[ænd; ənd] [ðaʊ] , [brests] ?

And	thou	,	Breasts	?
和	你	,	乳房	?

而你，乳房？

" [ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv] [taʊt] [bʌs] [ænd; ənd] [ʌv; əv] [prɛsk] , [laɪk] ['eni] ['ʌðər] ['pɜːrs(ə)n] ,

"	The	author	of	Tout	Bas	and	of	Presque	,	like	any	other	person	,
"	这	作者	的	兜售者	巴斯	和	的	普雷斯克	,	喜欢	任何	其他	人	,

《Tout Bas》和《Presque》的作者，就像其他任何人一样，

[kʊd; kəd][hæv; həv] [ə'reɪndʒd] [hɪz; ɪz] [ˌmedɪ'teɪʃənz] [ɪn] ['daɪəlɔːgz] , ['ɔːrdər][hɪz; ɪz] ['sentɪmənts] ['ɪntuː]

could	have	arranged	his	meditations	in	dialogues	,	order	his	sentiments	into
可以	有	安排	他的	冥想	在	对话	,	命令	他的	情感	进入

['ʧæptərz] [dɪ'vaɪdɪd][æt; ət]['rændəm] ,

chapters	divided	at	random	,
章节	分割	在	随机的	,

他本可以把他的沉思整理成对话，把他的情感归纳成随机划分的章节，

[ɪn'sɪnjueɪt] [θruː] ['suːdoʊ] - ['lɪvɪŋ] ['kærəktərz] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [dʒe'stɪkjəˌleɪtɪŋ] [laɪf][ænd; ənd][hæv; həv]

insinuate	through	pseudo	-	living	characters	a	bit	of	gesticulating	life	and	have
暗示	通过	伪	-	活的	人物	一个	少量	的	做手势	生活	和	有

[ðem; ðəm] [ɪk'spres] ,

them	express	,
他们	表达	,

通过拟人化的角色，赋予他们一些肢体语言和生命力，并让他们表达出来。

[baɪ][ðə; ði][ækt][ʌv; əv] ['niːlɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][flæg] - [stoʊnz] [ʌv; əv][sʌm; səm] [fə'mɪliər] [ʧɜːrʧ] ,

by	the	act	of	kneeling	on	the	flag	-	stones	of	some	familiar	church	,
经过	这	行为	的	跪着	在	这	旗帜	-	石头	的	一些	熟悉的	教会	,

通过跪在某座熟悉的教堂的石板上，

[ðə; ði]['vɜːrtʃuː][ʌv; əv][æn; ən] [ʌn'rekəgnaɪzd] [kriːd] : [ɪn] [ʃɔːrt] ,

the	virtue	of	an	unrecognized	creed	:	in	short	,
这	美德	的	一个	未被识别的	信条	:	在	短的	,

未被认可的信条的优点：简而言之，

[raɪt] " [ðə; ði]['nɑːv(ə)l][ʌv; əv]['mɪstɪsɪzəm] " [ænd; ənd]['pɑːpjələraɪz][ðə; ði] ['præktɪs] [ʌv; əv]['ment(ə)l] [prer]

write	"	the	novel	of	mysticism	"	and	popularize	the	practice	of	mental	prayer
写	"	这	小说	的	神秘主义	"	和	推广	这	实践	的	精神的	祷告

[fɔːr; fər][ðə; ði] " ['lɪtərəri] ['dʒɜːnəlz] .

for	the	"	literary	journals	.
为了	这	"	文学	期刊	.

为“文学期刊”撰写“神秘主义小说”，并推广默祷的做法。

" [baɪ] [ðɪs] [miːnz] [hɪz; ɪz] [bʊks] [wʊd] [hæv; həv] [geɪnd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][ˌpɑːpju'lærəti] [wɪtʃ] ['sɜːrt(ə)nli]

"	By	this	means	his	books	would	have	gained	him	a	popularity	which	certainly
"	经过	这	方法	他的	图书	会	有	获得	他	一个	人气	哪个	当然

[hiː; hi] [naʊ] [læks] ,

he	now	lacks	,
他	现在	缺乏	,

“如果当初他这样做，他的书本可以为他赢得现在他所缺乏的知名度。”

[fɔːr; fər] [fjuː] ['raɪtɜːz] [ə'mʌŋ] [ðoʊz] [huːz] ['tælənt][ɪz] ['evɪdənt] [ɑːr; ər][soʊ]['lɪt(ə)l] [ɪ'stiːmd] ,

for	few	writers	among	those	whose	talent	is	evident	are	so	little	esteemed	,
为了	很少	作家	之中	那些	谁	天赋	是	明显	是	所以	小的	尊敬的	,

很少有作家像他这样才华横溢却不受重视。

[les] [noʊn] [ænd; ənd] [les] [dɪ'skʌst] .

less	known	and	less	discussed	.
较少的	已知	和	较少的	讨论	.

鲜为人知，也鲜少被讨论。

- [dis'deinz] [ɔːl] ['ɑːrtɪfɪs] [seɪv] [ðə; ði] ['ɑːrtɪfɪs] [ʌv; əv] [staɪl] ,

Poictevin	disdains	all	artifice	save	the	artifice	of	style	,
-	轻蔑	全部	技巧	节省	这	技巧	的	风格	,

波伊特文鄙视一切矫饰，唯独不鄙视风格的矫饰。

[ə; eɪ] [sner] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [wiː; wi][ɑːr; ər]['kɑːntent][tuː; tə][fɔːl] .

a	snare	into	which	we	are	content	to	fall	.
一个	圈套	进入	哪个	我们	是	内容	到	落下	.

我们心甘情愿地落入这个陷阱。

['weðər] [hiː; hi] [noʊts] [ðə; ði] ['delɪkəsɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['flaʊər] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['gɜːlz] ['ætɪtuːd] , [ðə; ði] [greɪs]

Whether	he	notes	the	delicacies	of	a	flower	,	a	little	girl's	attitude	,	the	grace
无论	他	笔记	这	美味佳肴	的	一个	花	,	一个	小的	女孩们	态度	,	这	优雅

[ʌv; əv][ə; eɪ] [mə'dɑːnə] ,

of	a	madonna	,
的	一个	麦当娜	,

无论是他注意到花朵的娇艳、小女孩的神态，还是圣母玛利亚的优雅，

[ɔːr][ðə; ði][koʊld][ænd; ənd] [kwaɪt] [hɑːrd]['pjʊrəti][ʌv; əv] ['kæθrɪn] [diː] - , [hiː; hi] [wɪnz] [ˌjuː 'es][wɪð; wɪθ]

or	the	cold	and	quite	hard	purity	of	Catherine	de	Gênes	,	he	wins	us	with
或者	这	寒冷的	和	相当	难的	纯度	的	凯瑟琳	德	-	,	他	胜利	我们	和

[ʃʊr] [stroʊks] ,

sure	strokes	,
当然	笔画	,

或者，他以娴熟的笔触，描绘了凯瑟琳·德·热内冷峻而坚韧的纯洁形象，赢得了我们的喜爱。

[baɪ] [ðæt] ['veri] [ˌpreʃi'ɑːsəti; ˌpresi'ɑːsəti][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [sʌm; səm] ['klʌmzɪli] [rɪ'proʊtʃ] [hɪm; ɪm] .

by	that	very	preciosity	with	which	some	clumsily	reproach	him	.
经过	那	非常	珍贵	和	哪个	一些	笨拙地	责备	他	.

正是用这种矫揉造作的态度，让一些人笨拙地指责他。

[ðɪs] [ˌpreʃi'ɑːsəti; ˌpresi'ɑːsəti][ɪz] ['rɪgərəsli] ['pɜːrsən(ə)l] .

This	preciosity	is	rigorously	personal	.
这	珍贵	是	严格地	个人的	.

这种珍贵感是极其个人化的。

[əˈpɑːrt][frʌm; frəm][ɔːl] [gruːps] , [æz; əz] [rɪˈmoʊt] [frʌm; frəm] [ˈhʌɪsmɑːns] [æz; əz][frʌm; frəm] - , [ðə; ði]

Apart	from	all	groups	,	as	remote	from	Huysmans	as	from	Mallarmé	,	the
除	从	全部	团体	,	作为	偏僻的	从	于斯曼	作为	从	-	,	这

[ˈɔːθər] [ʌv; əv] [taʊt] [bʌs] [wɜːrks] ,

author	of	Tout	Bas	works	,
作者	的	兜售者	巴斯	作品	,

除了所有团体之外，无论与于斯曼还是与马拉美相比，《Tout Bas》的作者，

[wʌn] [wʊd] [seɪ] , [ɪn][ə; eɪ] [sel] , [æn; ən][aɪˈdiːəl] [sel] [hiː; hi] [ˈkæriz] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [waɪl] [ˈtrævlɪŋ] ;

one	would	say	,	in	a	cell	,	an	ideal	cell	he	carries	with	him	while	traveling	;
一	会	说	,	在	一个	细胞	,	一个	理想的	细胞	他	携带	和	他	尽管	旅行	;

有人会说，在一个牢房里，一个他旅行时随身携带的理想牢房；

[ænd; ənd][ðer; ðər] , [ˈstændɪŋ] , [ˈɔːf(ə)n] [ˈniːlɪŋ] ,

and	there	,	standing	,	often	kneeling	,
和	那里	,	常设	,	经常	跪着	,

在那里，他们站着，常常跪着，

[hiː; hi] [pɔːz] [aʊt] [hɪz; ɪz][ˈpoʊəmz][ænd; ənd] [prerz] [ɪn] [freɪzɪz] [ðæt] [hæv; həv][ðə; ði] [juˈniːk] [ˈmjuːzɪk(ə)l]

he	pours	out	his	poems	and	prayers	in	phrases	that	have	the	unique	musical
他	倾倒	出去	他的	诗歌	和	祈祷	在	短语	那	有	这	独特的	音乐

[ˈkwɑːləti][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈbɪzəntiːn] [ˈɔːrgən] .

quality	of	a	Byzantine	organ	.
质量	的	一个	拜占庭	器官	.

他吟诵的诗歌和祈祷词，其音韵之优美，宛如拜占庭管风琴般富有音乐性。

[les] [freɪzɪz] [ðæn; ðən] [vaɪˈbreɪʃnz] , [vaɪˈbreɪʃnz] [soʊ][pɪˈkjuːliər] [ðæt] [fjuː] [soʊlz] [faɪnd] [ðəmˈselvz]

Less	phrases	than	vibrations	,	vibrations	so	peculiar	that	few	souls	find	themselves
较少的	短语	比	振动	,	振动	所以	奇特	那	很少	灵魂	寻找	他们自己

[əˈtuːnd] .

attuned	.
协调的	.

与其说是词句，不如说是振动，这种振动如此奇特，以至于很少有人能与之共鸣。

[ˈmjuːzɪk][ʌv; əv] [grɪˈgɔːriən] [pleɪn] - [tʃænt] , [sʌtʃ] [æz; əz][wʌn] [ˈlisnz] [tuː; tə][ɪn][ə; eɪ] [ˈsʌmptʃuəs] [ˈflemɪʃ]

Music	of	Gregorian	plain	-	chant	,	such	as	one	listens	to	in	a	sumptuous	Flemish
音乐	的	格里高利	清楚的	-	咽	,	这样的	作为	一	听着	到	在	一个	豪华	弗拉芒语

[tʃɜːrtʃ] ,

church	,
教会	,

格里高利圣咏的音乐，例如在富丽堂皇的弗拉芒教堂里听到的那种。

[wɪð; wɪθ] [ˈsʌd(ə)n] [fjuːg] [ʌv; əv][ɪgˈzɔːltɪd] [prer] [ðæt] [sɔːr] [əˈlɔːft] [tɔːrdz] [ðə; ði] [haɪ] [laɪnz] [ænd; ənd]

with	sudden	fugues	of	exalted	prayer	that	soar	aloft	towards	the	high	lines	and
和	突然	赋格曲	的	崇高	祷告	那	翱翔	高空	向	这	高的	线条	和

[hɜːrl] [ðəmˈselvz] [əˈgenst] [ðə; ði] [ˈpeɪntɪd] [vɔːlts] ,

hurl	themselves	against	the	painted	vaults	,
投	他们自己	反对	这	绘	金库	,

伴随着突然响起的崇高祈祷的赋格曲，高高飞起，直冲云霄，撞击着彩绘的穹顶，

[ˈkɪndlɪŋ] [oʊld] [steɪnd] - [glæs] [ˈwɪndoʊz] , [ɪˈluːmɪŋ] [ðə; ði] [laɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['daːkənd] [krɔːs] [wɪð; wɪθ]

kindling	old	stained	-	glass	windows	,	illuming	the	lines	of	the	darkened	cross	with
引火物	老的	染色	-	玻璃	视窗	,	照明	这	线条	的	这	变暗	叉	和

[lʌv] .

love	.
爱	.

点燃古老的彩色玻璃窗，用爱照亮黑暗十字架的线条。

[ðə; ði] [ˈmɪstɪk] [mʌŋk] , [ðə; ði] [truː] [ˈmɪstɪk] , [frɑː][ænˈdʒelɪˌkəʊ] , [ænd; ənd][boʊnɑːvɛnˈtʊrə][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] ,

The	mystic	monk	,	the	true	mystic	,	Fra	Angelico	,	and	Bonaventura	a	little	,
这	神秘	僧	,	这	真的	神秘	,	弗拉	安杰利科	,	和	博纳文图拉	一个	小的	,

神秘的僧侣，真正的神秘主义者，弗拉·安杰利科，还有博纳文图拉，

[lɪv; laɪv] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði]['peɪdʒɪz][ʌv; əv] [prɛsk] [wɪð; wɪθ][ɪts] [ʃə'tɔɪənt] [ˌspɪrɪtʃu'ælətɪ] ,

live	again	in	the	pages	of	Presque	with	its	chatoyant	spirituality	,
居住	再次	在	这	页面	的	普雷斯克	和	它是	猫眼	灵性	,

在普雷斯克的文字中，重获新生，感受其闪烁灵动的精神世界。

[mɔːr] [ðæn; ðən][ɪn][ɔːl][ðə; ði] ['suːdoʊ] - ['mɪstɪk] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [taɪm] .

more	than	in	all	the	pseudo	-	mystic	literature	of	our	time	.
更多的	比	在	全部	这	伪	-	神秘	文学	的	我们的	时间	.

比我们这个时代所有伪神秘主义文学作品都更甚。

[wʊd] [nɑːt][ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv] [rɛkɝdɛr] ['sæŋktiː] ['kruːsis][faɪnd] [mɔːr] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ɪn] [ðɪs] [prer]

Would	not	the	author	of	Recordare	sanctae	crucis	find	more	satisfaction	in	this	prayer
会	不是	这	作者	的	记录	圣徒	十字架	寻找	更多的	满意	在	这	祷告

[ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði] ['peɪtrənaɪzɪŋ] [ænd; ənd] [frʌk'tɪfərəs] [dɪ'dʌkʃnz] ;

than	in	the	patronizing	and	fructiferous	deductions	;
比	在	这	居高临下	和	多果的	扣除	;

《圣十字架颂》的作者难道不会从这篇祷文中获得比那些居高临下、富有成效的推论更大的满足感吗?

" [hɪr] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] [kraɪst] [ə'pɪrz] [ðə; ði][moʊst][ə'dɔːrəb(ə)l] , [moʊst] [əb'zɔːrbd] ['fɪgjər] [ʌv; əv][ðə; ði]

"	Here	below	the	Christ	appears	the	most	adorable	,	most	absorbed	figure	of	the
"	这里	以下	这	基督	出现	这	最多	可爱的	,	最多	吸收	数字	的	这

[ɪ'tɜːrn(ə)l] ['sʌbstəns] ,

eternal	substance	,
永恒	物质	,

“下面这幅基督像，展现了永恒本质中最可爱、最令人神往的形象，

['sentɪd] [wɪð; wɪθ][ɔːl] ['vɜːrtʃʊ] ; [ə; eɪ] ['fɪgjər] [wɪð; wɪθ] ['dʌlsɪt] [bluːz] , [ðə; ði] ['bɜːrnɪŋ] [klɪr] ['jeləuz] [ʌv; əv]

scented	with	all	virtues	;	a	figure	with	dulcet	blues	,	the	burning	clear	yellows	of
香味	和	全部	美德	;	一个	数字	和	甜美	蓝调	,	这	燃烧	清除	黄色	的

['toʊpæz][ɔːr][krɪ'zænθəməm; krɪ'sænθəməm] ,

topaz	or	chrysanthemum	,
黄玉	或者	菊花	,

散发着所有美德的芬芳；身姿曼妙，泛着甜美的蓝色，如同黄玉或菊花般明亮耀眼的黄色。

[ðə; ði] [blʌd] - [red] [hjuːz] [ʌv; əv]['fjuːtʃər] ['glɔːriz] .

the	blood	-	red	hues	of	future	glories	.
这	血	-	红色的	色调	的	未来	荣耀	.

未来辉煌的血红色调。

[ænd; ənd] [dɪ'spaɪt] [maɪ] ['deɪli] [rɪ'læpsiz] , [aɪ] [kəm'pel] [maɪ'self] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə]['dʒiːzəs] - [wɜːrd][tuː; tə]

And	despite	my	daily	relapses	,	I	compel	myself	,	according	to	Jesus	'	word	to
和	尽管	我的	日常的	复发	,	我	迫使	我	,	根据	到	耶稣	-	单词	到

[ðə; ði] [sə'mærɪtən] ,

the	Samaritan	,
这	撒玛利亚人	,

尽管我每天都会复发，但我还是强迫自己，按照耶稣对撒玛利亚妇人所说的话去做。

[tuː; tə][ˌædə'reɪʃ(ə)n][ɪn]['spɪrɪt][ænd; ənd][ɪn] [truːθ] ,

to	adoration	in	spirit	and	in	truth	,
到	崇拜	在	精神	和	在	真相	,

以心灵和诚实敬拜，

" - [hæz; həz] ['entərd] [ðə; ði] " ['gɑːrdn] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [flaʊɝɪŋz] " [ʌv; əv] [wɪtʃ] [seɪnt]

"	Poictevin	has	entered	the	"	Garden	of	all	the	flowerings	"	of	which	Saint
"	-	有	进入	这	"	花园	的	全部	这	开花	"	的	哪个	圣

[boʊnɑːvɛn'tʊrə] [sæŋ] ,

Bonaventura	sang	,
博纳文图拉	唱	,

“波伊特文已经进入了圣博纳文图拉歌颂的‘百花盛开的花园’，

([krʌks] - ['hɔːrtəs]
(Crux deliciarum hortus
(症结 - 花园

(Crux deliciarum hortus)

[ɪn][kwoʊ]['flɔːrənt]['ɑːmniə] . . . .)
In quo florent omnia . . . .)
在 如此 弗洛伦特 奥米尼亚 . . . .)

In quo florent omnia.....)

([ˌtiː'ɑːr] . -)
(Tr . 45)
(tr . -)

(Tr. 45)

[ænd; ənd] ['niːlɪŋ] , [hiː; hi][hæz; həz] [kɪst] [ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv]['roʊziz] [huːz] ['roʊzəri][ɪz][ʌv; əv] [blʌd] ,
and kneeling , he has kissed the heart of roses whose rosary is of blood ,
和 跪着 , 他 有 亲吻 这 心 的 玫瑰 谁 念珠 是 的 血 ,

他跪下，亲吻了玫瑰花心，那玫瑰花的念珠是用鲜血串成的。

— [ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['tɔːrment] .
— the blood of the great torment .
— 这 血 的 这 伟大的 折磨 .

——大折磨之血。

[waɪl] ['mɔːrnɪŋ] , [fer] - ['herd] [juːθ] , [di'livəz] [mɔɪst] [ˌædə'les(ə)ns] [tuː; tə] ['fɑːli] - ['drɪvn] ['wɪmɪn] ,
While Morning , fair - haired youth , delivers moist adolescence to folly - driven women ,
尽管 早晨 , 公平的 - 头发 青年 , 交付 潮湿 青春期 到 蠢事 - 驱动 女性 ,
[hiː; hi][goʊz] [tɔːrdz] [ə; eɪ] ['priːstli] [piːs] ,
he goes towards a priestly peace ,
他 去 向 一个 祭司 和平 ,

当金发少年晨曦为愚昧的女子带来湿润的青春时，他却走向了神职人员般的平静。

[tuː; tə] ['mæsɪz] [ʌv; əv]['sɑːlətuːd] ,
to masses of solitude ,
到 群众 的 孤独 ,

走向孤独的深渊，

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['greɪsɪz] ['gæðərd] [ɪz] [ðæt] [hɪz; ɪz] [soʊl] [bɪ'kʌmz] [ɪm'preg,net] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
and one of the graces gathered is that his soul becomes impregnated with the
和 一 的 这 恩典 聚集 是 那 他的 灵魂 变成 受精 和 这
" [ɪn'tɪriər] [laɪt] ,
" interior light ,
" 内部的 光 ,

其中一项恩典就是他的灵魂被"内在之光"所浸润。

['klærɪ,tæs]['kæritæs] .
claritas caritas .
克拉里塔斯 明爱 .

明晰的仁爱。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [ɪ'senʃ(ə)l] [pɔɪnt] .
" It is the essential point .
" 它 是 这 基本的 观点 .

这是关键所在。

[mɪr] [freɪzɪz] , [jes] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [freɪzɪz] [ɑːr; ər][noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði][ə'taɪər][ænd; ənd]
Mere phrases , yes ; but the phrases are no more than the attire and
仅仅 短语 , 是的 ; 但 这 短语 是 不 更多的 比 这 服装 和
[rɪ'zɜːrv] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɑːrt] .
reserve of his art .
预订 的 他的 艺术 .

仅仅是一些词句，没错；但这些词句只不过是他艺术的外衣和底蕴。

[hiː; hi][hæz; həz][felt] , [driːmd] [ɔːr] [θɔːt] [bɪˈfɔːr] ['spiːkɪŋ] ; [ɪ'speʃəli] [hæz; həz][hiː; hi] [lʌvd] :

He	has	felt	,	dreamed	or	thought	before	speaking	;	especially	has	he	loved	:
他	有	毛毡	,	梦见	或者	想法	前	请讲	;	尤其	有	他	喜爱	:

[ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ,

and	some	of	his	,
和	一些	的	他的	,

他说话之前，往往已经感受过、梦过或思考过；尤其是他曾爱过：而他的一些，

['mɛtəfɔrz] [liːp] [laɪk] [ə; eɪ] ['fɜːrvənt] [prer] , [laɪk] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [kraɪz] [ʌv; əv] [seɪnt] [tə'riːsə] .

metaphors	leap	like	a	fervent	prayer	,	like	one	of	the	cries	of	Saint	Theresa	.
隐喻	飞跃	喜欢	一个	热切	祷告	,	喜欢	一	的	这	哭泣	的	圣	特蕾莎	.

比喻如同虔诚的祈祷般跃动，如同圣特蕾莎的呼喊。

[hiː; hi] [straɪvz] ['klɪrli] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ðɪ] ['bɑːtəm] , [tuː; tə] ['penətreɪt] ['iːv(ə)n][ðə; ðɪ] ['vaɪt(ə)l] ['sentər]

He	strives	clearly	to	reach	the	bottom	,	to	penetrate	even	the	vital	center
他	努力	清楚地	到	抵达	这	底部	,	到	穿透	甚至	这	必不可少的	中心

[ʌv; əv][ðə; ðɪ] - ['ʌmbl] .

of	the	hortensia's	umbel	.
的	这	-	伞形花序	.

他显然力求深入到底，甚至要穿透绣球花伞形花序的核心。

['evriwer] [hiː; hi] [siːks] — [ænd; ənd][faindz] — [ðə; ðɪ][soʊl] .

Everywhere	he	seeks	—	and	finds	—	the	soul	.
到处	他	寻找	—	和	发现	—	这	灵魂	.

他到处寻找——并且都找到了——灵魂。

[noʊ][wʌn][ɪz] [les] [ə; eɪ] [ˌretə'rɪʃn] [ðæn; ðən] [ðɪs] ['staɪlɪst] ,

No	one	is	less	a	rhetorician	than	this	stylist	,
不	一	是	较少的	一个	修辞学家	比	这	造型师	,

这位文体家最不擅长修辞，没有之一。

[fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [ˌretə'rɪʃn] [ɪz][hiː; hi] [huː] [kloʊðz] [ðə; ðɪ]['sɑːlɪd] ['kɑːmən] [θɪŋz] [wɪð; wɪθ]['gɑːrmənts] [fɪt]

for	the	rhetorician	is	he	who	clothes	the	solid	common	things	with	garments	fit
为了	这	修辞学家	是	他	WHO	衣服	这	坚硬的	常见的	事物	和	服装	合身

[tuː; tə] [sə'steɪn] [ɔːl][ðə; ðɪ] [vʌl'gærəti] [ʌv; əv] ,

to	sustain	all	the	vulgarity	of	bedizenings	,
到	维持	全部	这	粗俗	的	床罩	,

修辞学家就是用华丽的外衣来包装坚实平凡的事物，使其能够承受庸俗的装饰。

[waɪl] - ['evər] - [ə; eɪ] ['fæntəm] , [ə; eɪ] ['reɪnboʊ] , [æn; ən][ɪ'luːʒ(ə)n] , [æn; ən][ə'zeɪliə]

while	Poictevin	ever	diaphanizes	a	phantom	,	a	rainbow	,	an	illusion	,	an	azalea
尽管	-	曾经	-	一个	幻影	,	一个	彩虹	,	一个	错觉	,	一个	映山红

['flaʊər] , [ðʌs] :

flower	,	thus	:
花	,	因此	:

而波伊特文则不断地将幻影、彩虹、幻象、杜鹃花等事物变得透明，例如：

" [wʊd] [ə; eɪ][hænd][ʌv; əv][ə; eɪ] [kən'sʌmptɪv] [ɪn][ðə; ðɪ] [kən'trækʃn] [ʌv; əv][ɪts]['kweɪzaɪˌkweɪsaɪˌkwɑːzi] -

"	Would	a	hand	of	a	consumptive	in	the	contraction	of	its	quasi	-
"	会	一个	手	的	一个	消耗性的	在	这	收缩	的	它是	准	-

[ˌdaɪəfə'niəti] , ['liːnɪŋ] , [nɑːt]['leɪzɪli] ,

diaphaneity	,	leaning	,	not	lazily	,
透明度	,	倾斜	,	不是	懒洋洋	,

“一只肺痨的手，在其准透明的收缩中，倾斜着，并非懒散地，

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [noʊ][lɔːŋgər][ɪz] ['kɑːnʃəs] , [siːm] [tuː; tə][wɔːrn] , [les] [ɪg'zɔːltɪd][ðæn; ðən] [bɪ'fɔːr]

but	which	no	longer	is	conscious	,	seem	to	warn	,	less	exalted	than	before
但	哪个	不	更长	是	有意识的	,	似乎	到	警告	,	较少的	崇高	比	前

[ænd; ənd] [ɪn'dʌldʒəntli] [rɪ'tɜːrnd] ?

and	indulgently	returned	?
和	纵容地	返回	?

但那些不再有意识的人，似乎在发出警告，他们不再像以前那样崇高，而是被宽容地归还？

" [jes] , [haʊ] ['sʌt(ə)l] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ! — [ænd; ənd] [waɪ] [nɑːt] [raɪt] " [laɪk] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] " ?

"	Yes	,	how	subtle	it	is	!	—	and	why	not	write	"	like	everybody	"	?
"	是的	,	如何	微妙的	它	是	!	—	和	为什么	不是	写	"	喜欢	大家	"	?

“是啊，这多么微妙啊！——为什么不写‘像所有人一样’呢？”

[ə'læs] !

Alas	!
唉	!

唉!

[ðæt] [ɪz] [fər'bɪdn] [hɪm; ɪm] , — [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['mɪstɪk] ,

that	is	forbidden	him	,	—	because	he	is	a	mystic	,
那	是	禁止	他	,	—	因为	他	是	一个	神秘	,

那是他被禁止做的，因为他是一位神秘主义者。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [fiːlz] [nuː] [rə'pɔːr] [bɪ'twiːn] [mæn][ænd; ənd][gɑːd] , [ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ,

because	he	feels	new	rapports	between	man	and	God	,	and	because	,
因为	他	感觉	新的	融洽关系	之间	男人	和	上帝	,	和	因为	,

因为他感受到人与神之间建立了新的联系，而且，

[veɪld] [ɪn][ðə; ði] ['doʊlərəs] [pər'fekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ][fɔːrm] [wer] [greɪs] [bɪ'kʌmz] [pɜːrld] [ɪn]

veiled	in	the	dolorous	perfection	of	a	form	where	grace	becomes	pearled	in
含蓄	在	这	悲伤的	完美	的	一个	形式	在哪里	优雅	变成	珍珠	在

[mɪ'nuːʃiiːˌmɪ'nuːʃiaɪ] ,

minutiae	,
细节	,

披着悲壮完美的外衣，优雅的光芒在细微之处闪耀着珍珠般的光泽。

- [ɪz][ə; eɪ] [spɑːn'teɪniəs] ['raɪtər] .

Poictevin	is	a	spontaneous	writer	.
-	是	一个	自发的	作家	.

波伊特文是一位即兴写作者。

[haʊ] ['meni] [θɪŋz] , ['daʊtləs] , [hæz; həz][hiː; hi]['nevər] [træn'skraɪbd] , [ə'freɪd][ʌv; əv][nɑːt] ['hævɪŋ]

How	many	things	,	doubtless	,	has	he	never	transcribed	,	afraid	of	not	having
如何	许多	事物	,	毫无疑问	,	有	他	绝不	转录	,	害怕的	的	不是	拥有

[dɪ'skʌvərd] [ðə; ði][ɪg'zækt] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,

discovered	the	exact	expression	,
发现	这	精确的	表达	,

毫无疑问，他有很多东西因为害怕没能找到准确的表达方式而从未记录下来。

[ðə; ði] [juˈniːk] [ænd; ənd] ['veri] [rer] , [ðə; ði] [ʌn'edɪtɪd] !

the	unique	and	very	rare	,	the	unedited	!
这	独特的	和	非常	稀有的	,	这	未经编辑	!

独一无二、极其罕见、未经编辑!

['evriθɪŋ] , [ɪn'diːd] , [ɪn][ə; eɪ][wɜːrk][ʌv; əv][ɑːrt][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ʌn'edɪtɪd] , — [ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði]

Everything	,	indeed	,	in	a	work	of	art	should	be	unedited	,	—	and	even	the
一切	,	的确	,	在	一个	工作	的	艺术	应该	是	未经编辑	,	—	和	甚至	这

[wɜːrdz] ,

words	,
字	,

事实上，艺术作品中的一切都应该未经修改——甚至包括文字。

[baɪ][ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv] ['gruːpɪŋ] [ðem; ðəm] , [ʌv; əv] ['ʃeɪpɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [nuː] ['miːnɪŋz] ,

by	the	manner	of	grouping	them	,	of	shaping	them	to	new	meanings	,
经过	这	方式	的	分组	他们	,	的	成型	他们	到	新的	含义	,

通过对它们进行分组，赋予它们新的意义，

— [ænd; ənd][wʌn]['ɔːf(ə)n] [rɪ'grets] ['hævɪŋ] [æn; ən] ['ælfəbet] [fə'mɪliər] [tuː; tə] [tuː] ['meni] [hæf] - ['letərd]
— **and** **one** **often** **regrets** **having** **an** **alphabet** **familiar** **to** **too** **many** **half** **-** **lettered**
— 和 一 经常 遗憾 拥有 一个 字母 熟悉的 到 也 许多 一半 - 字母
['pɜːsənz] .
persons **.**
人 .

——人们常常会后悔，为什么有太多不识字的人熟悉这种字母表。

[dɪ'saɪp(ə)l][ʌv; əv] [gɑːn'kɔːrt] , [frʌm; frəm] [huːm] [hiː; hi] ['fɜːrðər] ['ʃaːpənd] [hɪz; ɪz] ['preʃəs] [staɪl] [ʌv; əv]
Disciple **of** **Goncourt** **,** **from** **whom** **he** **further** **sharpened** **his** **precious** **style** **of**
弟子 的 龚古尔 , 从 谁 他 更远 锋利 他的 宝贵的 风格 的
['raɪtɪŋ] ,
writing **,**
写作 ,

他是龚古尔的弟子，并从龚古尔那里进一步磨练了他珍贵的写作风格。

['frænsɪs] - [baɪ] [dɪ'griːz] [rɪ'faɪnd] [hɪm'self] [tuː; tə] [ˌɪməˌtɪrɪ'æləti] .
Francis **Poictevin** **by** **degrees** **refined** **himself** **to** **immateriality** **.**
弗朗西斯 - 经过 学位 精制 他自己 到 非物质性 .

弗朗西斯·波伊特文逐渐将自己提炼至非物质状态。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][dʒʌst][hɪz; ɪz]['dʒiːniəs] , [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɪmə'tɪriəl] [ænd; ənd][ðə; ði]
And **that** **is** **just** **his** **genius** **,** **the** **expression** **of** **the** **immaterial** **and** **the**
和 那 是 只是 他的 天才 , 这 表达 的 这 无关紧要 和 这
[ˌɪnɪk'spresəbl] :
inexpressible **:**
难以言喻的 :

这就是他的天才之处，他能表达无形和不可言说的事物：

[hiː; hi] [ɪn'ventɪd] [ðə; ði] ['mɪstɪsɪzəm] [ʌv; əv] [staɪl] .
he **invented** **the** **mysticism** **of** **style** **.**
他 发明 这 神秘主义 的 风格 .

他开创了风格的神秘主义。

['ɑnˌdreɪ] [ʒiːd]
ANDRÉ **GIDE**
安德烈 吉德

安德烈·纪德

[ɪn] - [aɪ] [roʊt] [æz; əz] ['fɑːloʊz] [ˌæprə'poʊ][ʌv; əv][ðə; ði] [kæ'jeɪz] - ['wɔːltər] , [æn; ən] [ə'nɑːnɪməs]
In **1891** **I** **wrote** **as** **follows** **apropos** **of** **the** **Cahiers** **d'André** **Walter** **,** **an** **anonymous**
在 - 我 写道 作为 跟随 恰好 的 这 卡希尔斯 - 沃尔特 , 一个 匿名的
[wɜːrk] :
work **:**
工作 :

1891年，我针对匿名作品《安德烈·沃尔特笔记》写下了如下文字：

" [ðə; ði]['daɪəri][ɪz][ə; eɪ][fɔːrm][ʌv; əv] [gʊd] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ænd; ənd][pər'hæps][ðə; ði] [best] [fɔːr; fər]
" **The** **diary** **is** **a** **form** **of** **good** **literature** **and** **perhaps** **the** **best** **for**
" 这 日记 是 一个 形式 的 好的 文学 和 也许 这 最好的 为了
[sʌm; səm] [ɪk'striːmli] [səb'dʒektɪv] [maɪndz] .
some **extremely** **subjective** **minds** **.**
一些 极其 主观 思想 .

“日记是一种优秀的文学形式，对于一些非常主观的人来说，它或许是最好的文学形式。”

[diː] ['məupə'saːnt] [wʊd] [meɪk] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
De **Maupassant** **would** **make** **nothing** **of** **it** **.**
德 莫泊桑 会 制作 没有什么 的 它 .

德·莫泊桑对此不以为然。

[fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ðə; ði][wɜːrld][ɪz][laɪk][ðə; ði]['kʌvər][ʌv; əv][ə; eɪ]['bɪljərd]['teɪbl] ;

For	him	the	world	is	like	the	cover	of	a	billiard	table	;
为了	他	这	世界	是	喜欢	这	覆盖	的	一个	台球	桌子	;

对他来说，世界就像台球桌的桌布；

[hiː; hi] [noʊts] [ðə; ði] ['miːtiŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔːlz] [ænd; ənd]['stɑːps] [wen] [ðə; ði] [bɔːlz] [stɑːp] ,

he	notes	the	meetings	of	the	balls	and	stops	when	the	balls	stop	,
他	笔记	这	会议	的	这	球	和	停止	什么时候	这	球	停止	,

他记录下球的碰撞情况，并在球停止碰撞时停止。

[fɔːr; fər] [ɪf] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['fɜːrðər] [mə'tɪriəl] ['muːvmənt] [tuː; tə][biː; bi] [pər'siːvd] ,

for	if	there	is	no	further	material	movement	to	be	perceived	,
为了	如果	那里	是	不	更远	材料	移动	到	是	感知	,

因为如果没有进一步的物质运动可以感知，

[ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [tuː; tə][biː; bi] [sed] ,

there	is	nothing	more	to	be	said	,
那里	是	没有什么	更多的	到	是	说	,

没什么好说的了。

[ðə; ði] [səb'dʒektɪv] [soʊl] ['fiːdz] [ɑːn] [ɪt'self] [θruː] [ðə; ði] [rɪ'zɜːrv] [ʌv; əv][ɪts] [stɔːrd] [sen'seiʃənz] ;

The	subjective	soul	feeds	on	itself	through	the	reserve	of	its	stored	sensations	;
这	主观	灵魂	饲料	在	本身	通过	这	预订	的	它是	存储	感觉	;

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

主观灵魂通过其储存的感官体验来滋养自身；而且，

[baɪ][æn; ən] [ə'kʌlt] ['kemɪstri] , [baɪ] [ʌn'kɑːnʃəs] [ˌkɑːmbə'neɪʃənz] [huːz] ['nʌmbərz] [ə'proʊtʃ] [ɪn'fɪnəti] ,

by	an	occult	chemistry	,	by	unconscious	combinations	whose	numbers	approach	infinity	,
经过	一个	神秘学	化学	,	经过	无意识	组合	谁	数字	方法	无穷大	,

[ðoʊz] [sen'seiʃənz] ,

those	sensations	,
那些	感觉	,

通过一种神秘的化学反应，通过数量趋近于无穷的无意识组合，那些感觉，

['ɔːf(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ]['fɑːrəweɪ][pæst][taɪm] , [bɪ'kʌm] [tʃeɪndʒd] [ænd; ənd][ɑːr; ər] ['mʌltɪplaɪd] [ɪn][aɪ'diːəz] .

often	of	a	faraway	past	time	,	become	changed	and	are	multiplied	in	ideas	.
经常	的	一个	离这很远	过去的	时间	,	变得	已更改	和	是	乘以	在	想法	.

往往源自遥远过去的事物，在思想上不断演变和增多。

[ðen] [ɑːr; ər] ['nærˌeɪtid] , [nɑːt] ['ænɪkˌdoʊts] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['veri] ['ænɪkˌdoʊts] [ʌv; əv] [wʌn'self] ,

Then	are	narrated	,	not	anecdotes	,	but	the	very	anecdotes	of	oneself	,
然后	是	旁白	,	不是	轶事	,	但	这	非常	轶事	的	自己	,

然后叙述的不是轶事，而是自己亲身经历的轶事。

[ðə; ði]['oʊnli][kaɪnd] [ðæt] [kæn; kən]['ɔːf(ə)n][biː; bi][ˌriː'toʊld] ,

the	only	kind	that	can	often	be	retold	,
这	仅有的	种类	那	能	经常	是	重述	,

唯一一种可以反复讲述的故事，

[ɪf] [wʌn][hæz; həz][ðə; ði]['tælənt][ænd; ənd][gɪft][tuː; tə] ['veri] [ðer; ðər] [ə'pɪrənsəz] .

if	one	has	the	talent	and	gift	to	vary	their	appearances	.
如果	一	有	这	天赋	和	礼物	到	各不相同	他们的	外貌	.

如果一个人有天赋和才能去改变自己的外貌。

[ɪn] [ðɪs] [wei] [hæz; həz][ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv] [ðiːz] ['kɑːpi] [bʊks] [wɜːrkt] [ænd; ənd] [ðʌs] [wɪl] [hiː; hi][wɜːrk]

In	this	way	has	the	author	of	these	copy	books	worked	and	thus	will	he	work
在	这	方式	有	这	作者	的	这些	复制	图书	工作	和	因此	将要	他	工作

[ə'gen] .

again	.
再次	.

这些抄本的作者就是这样工作的，他以后还会继续这样做。

[hɪz; ɪz][ɪz][ə; eɪ][roʊˈmæntɪk][ænd; ənd] [ˌfɪləˈsɑːfɪk] [maɪnd] , [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlɪniɪdʒ] [ʌv; əv] [goʊθ] .

His	is	a	romantic	and	philosophic	mind	,	of	the	lineage	of	Goethe	.
他的	是	一个	浪漫的	和	哲学	头脑	,	的	这	血统	的	歌德	.

他拥有浪漫而富有哲理的心灵，继承了歌德的血脉。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] [ˈjɪrz] ,

One	of	these	years	,
一	的	这些	年	,

其中一年，

[wen] [hiː; hi] [wɪl] [hæv; həv] [ˈrekəgnaɪzd] [ðə; ði] [ˈhelpləsnəs] [ʌv; əv] [θɔːt] [əˈgenst] [ðə; ði][ˈɑːnwərd]

when	he	will	have	recognized	the	helplessness	of	thought	against	the	onward
什么时候	他	将要	有	认可	这	无助	的	想法	反对	这	向前

[kɔːrs] [ʌv; əv] [θɪŋz] ,

course	of	things	,
课程	的	事物	,

当他意识到思想在事物发展进程面前的无力感时，

[ɪts][ˈsoʊʃ(ə)l] [ˈjuːsləsnəs] , [ðə; ði][skɔːrn][ˌaɪ ˈtiː] [inˈspaiəz] [ɪn] [ðæt] [mæs] [ʌv; əv] [ˈkɔːpʌslz] [neɪmd] [səˈsaɪəti]

its	social	uselessness	,	the	scorn	it	inspires	in	that	mass	of	corpuscles	named	society
它是	社会的	无用性	,	这	轻蔑	它	鼓舞人心	在	那	大量的	的	血小板	命名	社会

,

,

,

它的社会无用性，以及它在被称为社会的这群微粒中激起的鄙夷，

[ˌɪndɪgˈneɪʃ(ə)n] [wɪl] [siːz] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [sɪns] [ˈækʃ(ə)n] , [ðoʊ] [ɪˈluːsɪv] , [ɪz] [fərˈevər] [kloʊzd] [tuː; tə]

indignation	will	seize	him	,	and	since	action	,	though	illusive	,	is	forever	closed	to
愤慨	将要	抢占	他	,	和	自从	行动	,	尽管	虚幻	,	是	永远	关闭	到

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

他会义愤填膺，而行动虽然遥不可及，却永远对他关闭了大门。

[hiː; hi] [wɪl] [weɪk] [ɑːrmd] [wɪð; wɪθ][ˈaɪrəni] .

he	will	wake	armed	with	irony	.
他	将要	唤醒	武装	和	讽刺	.

他将带着讽刺意味醒来。

[ðɪs] [ˈɑːdli] [ɪˈnʌf] , [ɪz][ə; eɪ] [ˈraɪtɚz] [ˈfɪnɪʃɪŋ] [tʌtʃ] ; [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði][ˌsiː ˈoʊ] - [ɪˈfɪʃ(ə)nt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

This	oddly	enough	,	is	a	writer's	finishing	touch	;	it	is	the	co	-	efficient	of	his
这	奇怪	足够的	,	是	一个	作家的	精加工	触碰	;	它	是	这	合作	-	高效的	的	他的

[soʊlz] [wɜːrθ] .

soul's	worth	.
灵魂的	值得	.

说来也怪，这却是作家的点睛之笔；它是他灵魂价值的系数。

[ðə; ði] [ˈθiːəri] [ʌv; əv][ðə; ði]['nɑːv(ə)l] ,

The	theory	of	the	novel	,
这	理论	的	这	小说	,

小说理论，

['steɪtɪd] [ɪn][ə; eɪ] [noʊt] [ʌv; əv][peɪdʒ] - [ɪz][ʌv; əv] [mɔːr] [ðæn; ðən][ˌmiːdiˈoʊkər] ['ɪntrəst] ;

stated	in	a	note	of	page	120	is	of	more	than	mediocre	interest	;
声明	在	一个	笔记	的	页	-	是	的	更多的	比	平庸	兴趣	;

第 120 页的注释中所述内容颇具趣味性；

[wiː; wi][mʌst; məst][hoʊp] [ðæt] [ðə; ði] [ˈɔːθər] [əˈpɑːn] [əˈkeɪʒn] [wɪl] [ˌrekəˈlekt] [ˌaɪ ˈtiː] .

we	must	hope	that	the	author	upon	occasion	will	recollect	it	.
我们	必须	希望	那	这	作者	之上	场合	将要	追忆	它	.

我们只能寄希望于作者偶尔会想起这件事。

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt] [bʊk] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪn'dʒenjuəs] [ænd; ənd] ['delɪkət] , [ðə; ði] [rɪ'vilər] [ʌv; əv]

As	for	the	present	book	,	it	is	ingenuous	and	delicate	,	the	revealer	of
作为	为了	这	展示	书	,	它	是	天真无邪	和	精美的	,	这	揭示者	的

[ə; eɪ] [faɪn] [ɪn'telɪdʒəns] .

a	fine	intelligence	.
一个	美好的	智力	.

至于这本书，它质朴而精妙，展现了作者卓越的智慧。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ðə; ði][ˌkɑːndən'seɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [hoʊl] [juːθ] [ʌv; əv] ['stʌdi] , [driːmz] [ænd; ənd]

It	seems	the	condensation	of	a	whole	youth	of	study	,	dreams	and
它	似乎	这	缩合	的	一个	所有的	青年	的	学习	,	梦境	和

['sentɪmənt] , [ʌv; əv][ə; eɪ] ['tɔːrtʃuəs] ,

sentiment	,	of	a	tortuous	,
情绪	,	的	一个	曲折	,

这似乎是整个青春时期学习、梦想和情感的浓缩，一段曲折的……

['tɪmərəs] [juːθ] .

timorous	youth	.
胆怯的	青年	.

胆怯的年轻人。

[ðɪs] [rɪ'flekʃ(ə)n] ([piː] . -) ['ræðər] [wel] [sʌmz] [ʌp] ['ɑnˌdreɪ] ['wɔltɝz] [steɪt] [ʌv; əv][maɪnd] : - [oʊ] ,

This	reflection	(	p	.	142	)	rather	well	sums	up	André	Walter's	state	of	mind	:	'	O	,
这	反射	(	p	.	-	)	相当	出色地	总和	向上	安德烈	沃尔特的	状态	的	头脑	:	-	哦	,

这段反思（第142页）相当准确地概括了安德烈·瓦尔特的心境："哦，

[ðə; ði][ɪ'moʊʃ(ə)n] [wen] [wʌn][ɪz] [kwaɪt] [nɪr] [tuː; tə] ['hæpinəs] , [wen] [wʌn][hæz; həz][bʌt; bət][tuː; tə]

the	emotion	when	one	is	quite	near	to	happiness	,	when	one	has	but	to
这	情感	什么时候	一	是	相当	靠近	到	幸福	,	什么时候	一	有	但	到

[tʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː] ,

touch	it	,
触碰	它	,

那种离幸福很近，只需轻轻触碰就能感受到的情绪。

— [ænd; ənd] ['paːsiz] [ɑːn] . -

—	and	passes	on	.	'
—	和	通过	在	.	-

——并传承下去。

" [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['pleʒər] [ɪn][nɑːt] ['hævɪŋ] [bɪn] [di'siːvd] [ɪn] [wʌnz] [fɜːrst]['dʒʌdʒmənt][ʌv; əv]

"	There	is	a	certain	pleasure	in	not	having	been	deceived	in	one's	first	judgment	of
"	那里	是	一个	肯定	乐趣	在	不是	拥有	到过	受骗	在	一个人的	第一的	判断	的

[ðə; ði][fɜːrst] [bʊk] [ʌv; əv][æn; ən] [ˌʌn'noʊn] ['pɜːrs(ə)n] .

the	first	book	of	an	unknown	person	.
这	第一的	书	的	一个	未知	人	.

"对于一个不知名人士的第一本书，第一次阅读时没有被其误导，这本身就是一种乐趣。"

[naʊ] [ðæt] ['ɑnˌdreɪ] [ʒiːd] [hæz; həz] , ['æftər] ['sevrəl] [ɪn'telɪdʒənt] [wɜːrks] ,

Now	that	André	Gide	has	,	after	several	intelligent	works	,
现在	那	安德烈	纪德	有	,	后	一些	聪明的	作品	,

安德烈·纪德在创作了几部杰出的作品之后，

[bɪ'kʌm] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['luːmɪnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɝːtʃəz] ['liːˌvaɪts] ,

become	one	of	the	most	luminous	of	the	Church's	Levites	,
变得	一	的	这	最多	发光的	的	这	教会的	利未人	,

成为教会利未人中最杰出的人物之一，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fleɪmz] [ʌv; əv] [ɪn'telɪdʒəns] [ænd; ənd] [greɪs] [kwaɪt]['vɪzəb(ə)l] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [braʊ] [ænd; ənd]

with	the	flames	of	intelligence	and	grace	quite	visible	around	his	brow	and
和	这	火焰	的	智力	和	优雅	相当	可见的	大约	他的	眉头	和

[ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] ,

in	his	eyes	,
在	他的	眼睛	,

他眉宇间和眼中闪耀着智慧与优雅的光芒，清晰可见。

[ðə; ði] [taɪm] ['nɪrz] [wen] [boʊld] [dis'kʌvərə] [wɪl] [dɪ'skʌs] [hɪz; ɪz]['dʒi:niəs] , [ænd; ənd] , [sɪns] [hi:; hi] [ferz]

the	time	nears	when	bold	discoverers	will	discuss	his	genius	,	and	,	since	he	fares
这	时间	临近	什么时候	大胆的	发现者	将要	讨论	他的	天才	,	和	,	自从	他	票价

[fɔ:rθ] [ænd; ənd] [əd'vænsɪz] ,

forth	and	advances	,
前进	和	进展	,

不久之后，那些大胆的发现者将会讨论他的才华，而且，由于他不断前进，不断进步，

[saʊnd] [ðə; ði] ['trʌmpits] [ʌv; əv][ðə; ði] [əd'vænsɪŋ] ['kɑ:ləm] .

sound	the	trumpets	of	the	advancing	column	.
声音	这	小号	的	这	前进	柱子	.

吹响前进队伍的号角。

[hi:; hi] [dɪ'zɜ:rvz] [ðə; ði]['glɔ:ri] ,

He	deserves	the	glory	,
他	值得	这	荣耀	,

他理应获得荣耀。

[ɪf] ['eniwʌn] ['merɪts] [ˌaɪ 'ti:] (['glɔ:ri] [ɪz] ['ɔ:lweɪz] [ˌʌn'dʒʌst]) [sɪns] [tu:; tə][ðə; ði][əˌrɪdʒə'nælətɪ][ʌv; əv]['tælənt]

if	anyone	merits	it	(	glory	is	always	unjust	)	since	to	the	originality	of	talent
如果	任何人	优点	它	(	荣耀	是	总是	不公正	)	自从	到	这	独创性	的	天赋

[ðə; ði]['mæstər][ʌv; əv][maɪndz] [wɪld] [ðæt] [ɪn] [ðɪs] ['sɪŋgjələr] ['bi:ɪŋ] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][dʒɔɪnd][æn; ən]

the	master	of	minds	willed	that	in	this	singular	being	should	be	joined	an
这	掌握	的	思想	意志	那	在	这	单数	存在	应该	是	加入	一个

[əˌrɪdʒə'nælətɪ][ʌv; əv][soʊl] .

originality	of	soul	.
独创性	的	灵魂	.

如果有人配得上它（荣耀总是不公正的），因为天才的创造者希望在这个独特的生命中，除了天赋的独创性之外，还要结合灵魂的独创性。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ][gɪft] [rer] [ɪ'nʌf] [tu:; tə]['dʒʌstɪfaɪ] ['spi:kɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

It	is	a	gift	rare	enough	to	justify	speaking	of	it	.
它	是	一个	礼物	稀有的	足够的	到	证明合法	请讲	的	它	.

这是一份非常罕见的礼物，值得我们好好说说。

[ə; eɪ] ['raɪtɚz] ['tælənt][ɪz]['ɔ:f(ə)n] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði]['terəb(ə)l]['fæk(ə)lti][ʌv; əv] [ˌri:'telɪŋ] , [ɪn] [freɪzɪz]

A	writer's	talent	is	often	nothing	but	the	terrible	faculty	of	retelling	,	in	phrases
一个	作家的	天赋	是	经常	没有什么	但	这	糟糕的	学院	的	重述	,	在	短语

[ðæt] [si:m] ['bju:tɪf(ə)l] ,

that	seem	beautiful	,
那	似乎	美丽的	,

作家的才能往往不过是用看似优美的词句来复述糟糕的故事罢了。

[ðə; ði][ɪ'tɜ:rn(ə)l] ['klæməz] [ʌv; əv][ˌmi:di'oʊkər][hju:'mænətɪ] .

the	eternal	clamors	of	mediocre	humanity	.
这	永恒	喧闹声	的	平庸	人类	.

平庸人类永无止境的喧嚣。

['i:v(ə)n][dʒaɪ'gæntɪk] ['dʒi:njəsɪz] ,

Even	gigantic	geniuses	,
甚至	巨大	天才	,

即使是天才巨匠，

[laɪk] ['vɪktər] ['hju:gəu][ɔ:r]['ædəm][di:] [seɪnt] - ['vɪktər] [wɜ:r; wər] ['destɪnd] [tu:; tə] ['ʌtər] [æn; ən]['ædmərəb(ə)l]

like	Victor	Hugo	or	Adam	de	Saint	-	Victor	were	destined	to	utter	an	admirable
喜欢	胜利者	雨果	或者	亚当	德	圣	-	胜利者	是	注定	到	说出	一个	令人钦佩的

['mju:zɪk] [hu:z] ['grændʒər] [kən'sɪsts] [ɪn] [kən'si:lɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'mens] ['emptinəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'zɜ:rts] :

music	whose	grandeur	consists	in	concealing	the	immense	emptiness	of	the	deserts	:
音乐	谁	宏伟	由	在	隐藏	这	巨大	空虚	的	这	沙漠	:

就像维克多·雨果或亚当·德·圣维克多注定要谱写出一首令人赞叹的乐章，其宏伟之处在于掩盖了沙漠的巨大空旷：

[ðer; ðər] [soʊl] [ɪz] [laɪk] [ðə; ði] ['fɔ:rmləs] ['dɑ:s(ə)l] [soʊl] [ʌv; əv] [dɪ'zɜ:rts] [ænd; ənd] [kraʊdz] ; [ðeɪ] [lʌv] , [θɪŋk]

their	soul	is	like	the	formless	docile	soul	of	deserts	and	crowds	;	they	love	,	think
他们的	灵魂	是	喜欢	这	无形	温顺	灵魂	的	沙漠	和	人群	;	他们	爱	,	思考

,

,

,

他们的灵魂如同沙漠和人群中无形温顺的灵魂；他们爱，思考，

[ænd; ənd][dɪ'zaɪər][ðə; ði] [lʌvz] , [θɔ:ts] , [dɪ'zaɪɜ-z] [ʌv; əv][ɔ:l] [men] [ænd; ənd][ʌv; əv][ɔ:l] [bi:sts] ; ['poʊəts]

and	desire	the	loves	,	thoughts	,	desires	of	all	men	and	of	all	beasts	;	poets
和	欲望	这	爱	,	想法	,	欲望	的	全部	男人	和	的	全部	野兽	;	诗人

,

,

,

并渴望了解所有人类和所有动物的爱慕、思想和欲望；诗人，

[ðeɪ] [mæg'nɪfɪsntli] [dɪ'kleɪm] [wʌt] [ɪz][nɑ:t] [wɜ:rθ] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [θɔ:t] .

they	magnificently	declaim	what	is	not	worth	the	trouble	of	being	thought	.
他们	壮丽	宣誓	什么	是	不是	值得	这	麻烦	的	存在	想法	.

他们雄辩地宣扬着那些不值得思考的东西。

[ðə; ði]['hju:mən] ['spi:ʃi:z] , ['daʊtləs] , [ɪn][ɪts][ɪn'taɪər]['æspekt][ʌv; əv][ə; eɪ][haɪv][ɔ:r]['kɑ:ləni] ,

The	human	species	,	doubtless	,	in	its	entire	aspect	of	a	hive	or	colony	,
这	人类	物种	,	毫无疑问	,	在	它是	全部的	方面	的	一个	蜂巢	或者	殖民地	,

毫无疑问，人类作为一个整体，就像蜂巢或群体一样，

[ɪz]['oʊnli] [su:'pɪriər] [tu:; tə][ðə; ði]['baɪs(ə)n] ['spi:ʃi:z] [ɔ:r][ðə; ði] [kɪŋ] - ['fɪʃər] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][wi:; wi][ɑ:r; ər][ə; eɪ]

is	only	superior	to	the	bison	species	or	the	king	-	fisher	,	because	we	are	a
是	仅有的	优越的	到	这	野牛	物种	或者	这	国王	-	渔夫	,	因为	我们	是	一个

[pɑ:rt][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] ;

part	of	it	;
部分	的	它	;

我们之所以比野牛或翠鸟更优越，仅仅是因为我们是它的一部分；

[hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][mæn][ɪz][ə; eɪ] ['sɑ:ri] [ɔ:'tɑ:mətən] ;

here	and	there	man	is	a	sorry	automaton	;
这里	和	那里	男人	是	一个	对不起	自动机	;

有时，人就像一台可悲的机器；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [su:ˌpɪri'ɔ:rəti] [laɪz] [ɪn][hɪz; ɪz] [ə'bɪləti] [tu:; tə] [ə'teɪn] ['kɑ:nʃəsnəs] ; [ə; eɪ] [smɔ:l] ['nʌmbər]

but	his	superiority	lies	in	his	ability	to	attain	consciousness	;	a	small	number
但	他的	优势	谎言	在	他的	能力	到	达到	意识	;	一个	小的	数字

[ri:tʃ] [ðɪs] [steɪdʒ] .

reach	this	stage	.
抵达	这	阶段	.

但他的优势在于他能够达到意识层面；只有极少数人能达到这个阶段。

[tuː; tə] [əˈkwaɪər] [ðə; ði] [fʊl] ['kɑːnʃəsnəs] [ʌv; əv] [self] [ɪz] [tuː; tə] [noʊ] [wʌn'self] [soʊ] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm]

To	acquire	the	full	consciousness	of	self	is	to	know	oneself	so	different	from
到	获得	这	满的	意识	的	自己	是	到	知道	自己	所以	不同的	从

['ʌðər] [ðæt] [wʌn] [noʊ] [lɔːŋgər] [fiːlz] ['ælaɪd] [wɪð; wɪθ] [men] [ɪk'sept] [baɪ] ['pjʊrli] ['ænɪm(ə)l]

others	that	one	no	longer	feels	allied	with	men	except	by	purely	animal
其他的	那	一	不	更长	感觉	盟军	和	男人	除了	经过	纯粹	动物

['kɑːnˌtækts, 'kɑːnˌtæks] :

contacts	:
联系方式	:

要获得完全的自我意识，就必须认识到自己与他人如此不同，以至于除了纯粹的动物性接触之外，不再与任何人有任何联系：

[ˌnevərðə'les] , [ə'mʌŋ] [soʊlz] [ʌv; əv] [ðɪs] [dɪ'griː] , [ðer; ðər] [ɪz] [æn; ən] [aɪ'diːəl] [frə'tɜːrnəti] [beɪst] [ɑːn]

nevertheless	,	among	souls	of	this	degree	,	there	is	an	ideal	fraternity	based	on
尽管如此	,	之中	灵魂	的	这	程度	,	那里	是	一个	理想的	兄弟会	基于	在

['dɪfərənsɪz] ,

differences	,
差异	,

然而，在这种境界的灵魂之间，存在着一种基于差异的理想友爱关系。

— [waɪl] ['soʊʃ(ə)l] [frə'tɜːrnəti] [ɪz] [beɪst] [ɑːn] [riː'zɛmbləns əz] .

—	while	social	fraternity	is	based	on	resemblances	.
—	尽管	社会的	兄弟会	是	基于	在	相似之处	.

——而社交情谊则是建立在相似之处之上的。

[ðə; ði] [fʊl] ['kɑːnʃəsnəs] [ʌv; əv] [self] [kæn; kən] [biː; bi] [kɔːld] [əˌrɪdʒə'nælətɪ] [ʌv; əv] [soʊl] ,

The	full	consciousness	of	self	can	be	called	originality	of	soul	,
这	满的	意识	的	自己	能	是	称为	独创性	的	灵魂	,

完全的自我意识可以称为灵魂的原创性。

— [ænd; ənd] [ɔːl] [ðɪs] [ɪz] [sed] ['oʊnli] [tuː; tə] [pɔɪnt] [aʊt] [ðə; ði] [gruːp] [ʌv; əv] [rer] ['biːɪŋs] [tuː; tə] [wɪtʃ]

—	and	all	this	is	said	only	to	point	out	the	group	of	rare	beings	to	which
—	和	全部	这	是	说	仅有的	到	观点	出去	这	团体	的	稀有的	生物	到	哪个

['ɑnˌdreɪ] [ʒiːd] [bi'lɔŋz] .

André	Gide	belongs	.
安德烈	纪德	属于	.

——说这些只是为了指出安德烈·纪德属于多么罕见的一群人。

[ðə; ði] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] [ʌv; əv] [ðiːz] ['biːɪŋs] , [wen] [ðeɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [ɪk'spres] [ðəm'selvz] ,

The	misfortune	of	these	beings	,	when	they	wish	to	express	themselves	,
这	不幸	的	这些	生物	,	什么时候	他们	希望	到	表达	他们自己	,

这些生物的不幸之处在于，当他们想要表达自己时，

[ɪz] [ðæt] [ðeɪ] [duː] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ɑːd] ['dʒestʃərz] [ðæt] [men] [fɪr] [tuː; tə] [ə'proʊtʃ] [ðem; ðəm] ;

is	that	they	do	it	with	such	odd	gestures	that	men	fear	to	approach	them	;
是	那	他们	做	它	和	这样的	奇怪的	手势	那	男人	害怕	到	方法	他们	;

是因为他们举止怪异，以至于男人不敢靠近他们；

[ðer; ðər] [laɪf] [ʌv; əv] ['soʊʃ(ə)l] ['kɑːnˌtækts, 'kɑːnˌtæks] [mʌst; məst] ['ɔːf(ə)n] [rɪ'vɑːlv] [ɪn] [ðə; ði] [briːf] ['sɜːrk(ə)l] [ʌv; əv]

their	life	of	social	contacts	must	often	revolve	in	the	brief	circle	of
他们的	生活	的	社会的	联系方式	必须	经常	围绕	在	这	简短的	圆圈	的

[aɪ'diːəl] [frə'tə:nitiz] ;

ideal	fraternities	;
理想的	兄弟会	;

他们的社交生活往往只能围绕着理想兄弟会的短暂圈子展开；

[ɔːr] , [wen] [ðə; ðɪ][mɑːb] [kən'sents] [tuː; tə][æd'mɪt] [sʌtʃ] [soʊlz] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz] [ˌkjʊri'ɑːsəti] [ɔːr] [mju'ziːəm]

or	,	when	the	mob	consents	to	admit	such	souls	,	it	is	as	curiosities	or	museum
或者	,	什么时候	这	暴民	同意	到	承认	这样的	灵魂	,	它	是	作为	奇闻异事	或者	博物馆

['ɑːbdʒekts] .

objects	.
对象	.

或者，当民众同意接纳这些亡灵时，他们视之为奇珍异宝或博物馆藏品。

[ðer; ðər] ['glɔːri] [ɪz] , ['faɪnəli] , [tuː; tə][biː; bi] [lʌvd] [frʌm; frəm][ə'fɑːr][ænd; ənd]['ɔːlmoʊst] [ˌʌndər'stʊd] ,

Their	glory	is	,	finally	,	to	be	loved	from	afar	and	almost	understood	,
他们的	荣耀	是	,	最后	,	到	是	喜爱	从	远方	和	几乎	理解	,

归根结底，他们的荣耀在于被远方的人们喜爱，并被人们几乎完全理解。

[æz; əz] ['pɑːrtʃmənt] [ɑːr; ər] [siːn] [ænd; ənd] [riːd] [ə'bʌv] [siːld] [glæs] ['keɪsɪz] .

as	parchments	are	seen	and	read	above	sealed	glass	cases	.
作为	羊皮纸	是	已见	和	读	多于	密封	玻璃	案例	.

羊皮纸被放置在密封的玻璃柜上方，供人观看和阅读。

[bʌt; bət][ɔːl] [ðɪs] [ɪz] [rɪ'leɪtɪd] [ɪn] , [ə; eɪ] ['stɔːri] , [æz; əz][ɪz] [noʊn] ,

But	all	this	is	related	in	Paludes	,	a	story	,	as	is	known	,
但	全部	这	是	有关的	在	沼泽	,	一个	故事	,	作为	是	已知	,

但这一切都记载在《帕鲁德斯》这部著名的故事中。

" [ʌv; əv] ['ænɪmlz] ['lɪvɪŋ] [ɪn] ['dʌski] ['kævərnz] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [luːz] [ðer; ðər] [saɪt] [θruː] ['nevər]

"	of	animals	living	in	dusky	caverns	,	and	which	lose	their	sight	through	never
"	的	动物	活的	在	昏暗	洞穴	,	和	哪个	失去	他们的	视线	通过	绝不

['biːɪŋ] [juːst] " ;

being	used	"	;
存在	用过的	"	;

“生活在昏暗洞穴中的动物，由于从未使用过而失去视力”；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlsoʊ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [mɔːr] ['ɪntɪmət] [tʃɑːrm] [ðæn; ðən][ɪn][ðə; ðɪ] ['vɔɪɪdʒ] [diː] - ['jʊəriən] ,

it	is	also	,	with	a	more	intimate	charm	than	in	the	Voyage	d	'	Urien	,
它	是	还	,	和	一个	更多的	亲密的	魅力	比	在	这	航程	d	-	尤里恩	,

此外，它比《乌里安之旅》更具亲切的魅力。

[ðə; ðɪ] [ɪn'dʒenjuəs] ['stɔːri] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['veri] ['kɑːmplɪkeɪtɪd] , ['veri] [ˌɪntə'lektʃuəl] [ænd; ənd] ['veri] [ə'rɪdʒən(ə)l]

the	ingenuous	story	of	a	very	complicated	,	very	intellectual	and	very	original
这	天真无邪	故事	的	一个	非常	复杂的	,	非常	知识分子	和	非常	原来的

[soʊl] .

soul	.
灵魂	.

这是一个关于一个非常复杂、非常有智慧、非常有个性的灵魂的纯真故事。

[piː)'ɛə] ['luːɪs]

PIERRE	LOUYS
皮埃尔	路易

皮埃尔·路易斯

[æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['muːvmənt] [ʌv; əv]['niːoʊ] - ['peɪgənɪzəm] ,

At	this	moment	there	is	a	little	movement	of	neo	-	paganism	,
在	这	片刻	那里	是	一个	小的	移动	的	新	-	异教	,

目前存在一股新异教主义的小规模运动。

[ʌv; əv] ['senʃuəl] ['nætʃrəlɪzəm] [ænd; ənd]['erətɪzəm][æt; ət][wʌns] ['mɪstɪk] [ænd; ənd] [məˌtɪriə'lɪstɪk] ,

of	sensual	naturalism	and	erotism	at	once	mystic	and	materialistic	,
的	感性的	自然主义	和	情色	在	一次	神秘	和	物质主义	,

兼具感官自然主义和情色主义，既神秘又唯物主义，

[ə; eɪ] ['sprɪŋtaɪm] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['pjʊrli] ['kɑːrn(ə)l] [riː'lɪdʒənz] [wer] ['wʊmən] [ɪz] [ə'dɔrd] ['iːv(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði]

a	springtime	of	those	purely	carnal	religions	where	woman	is	adored	even	for	the
一个	春天	的	那些	纯粹	肉体	宗教	在哪里	女士	是	受人喜爱	甚至	为了	这

['veri] ['ʌglinəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər][seks] ,

very	ugliness	of	her	sex	,
非常	丑陋	的	她	性别	,

这是那些纯粹肉欲宗教的春天，在这些宗教中，女性甚至因为其性别的丑陋之处而受到崇拜。

[fɔːr; fər][baɪ] [miːnz] [ʌv; əv] ['mɛtəfɔrz] [wiː; wi][kæn; kən][aɪ'diːəlaɪz][ðə; ði] [ɪm'pɜːrfɪkt] [ænd; ənd]['deɪɪfaɪˌdiːɪfaɪ]

for	by	means	of	metaphors	we	can	idealize	the	imperfect	and	deify
为了	经过	方法	的	隐喻	我们	能	理想化	这	不完善	和	神化

[ðə; ði] [ɪ'luːsɪv] .

the	illusive	.
这	虚幻	.

通过比喻，我们可以将不完美的事物理想化，将虚幻的事物神化。

[ə; eɪ]['nɑːv(ə)l][ʌv; əv][mɑː'sel] - , [ə; eɪ] [jʌŋ] [ˌʌn'noʊn] [mæn] , [ɪz] , [dɪ'spaɪt] [ɪts] ['sɪriəs] [fɔːlts] ,

A	novel	of	Marcel	Batilliat	,	a	young	unknown	man	,	is	,	despite	its	serious	faults	,
一个	小说	的	马塞尔	-	,	一个	年轻的	未知	男人	,	是	,	尽管	它是	严肃的	故障	,

尽管存在严重的缺陷，但一位名不见经传的年轻作家马塞尔·巴蒂利亚的小说仍然是一部佳作。

[pər'hæps][ðə; ði][moʊst] ['kjʊriəs] ['spesɪmən] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪ'rɑːtɪk][rɪˌlɪdʒi'ɑːsəti] [wɪtʃ] ['zeləs] ['hɑːrts] [ɑːr; ər]

perhaps	the	most	curious	specimen	of	this	erotic	religiosity	which	zealous	hearts	are
也许	这	最多	好奇的	标本	的	这	色情	宗教信仰	哪个	热心	心	是

['kʌltɪveɪtɪŋ] [æz; əz] [driːmz] [ɔːr][aɪ'diːlz] .

cultivating	as	dreams	or	ideals	.
耕作	作为	梦境	或者	理想	.

或许这是最奇特的这种情色宗教信仰的例子，狂热的人们将其视为梦想或理想。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['feɪməs] [ˌmænɪfə'steɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] [ˌæfrə'daɪti] [ʌv; əv][pi(ː)'ɛə] ['luːɪs] , [huːz]

But	there	is	a	famous	manifestation	,	the	Aphrodite	of	Pierre	Louys	,	whose
但	那里	是	一个	著名的	表现	,	这	阿芙洛狄忒	的	皮埃尔	路易	,	谁

[sək'ses] , ['daʊtləs] ,

success	,	doubtless	,
成功	,	毫无疑问	,

但有一个著名的例子，即皮埃尔·路易的阿芙罗狄蒂雕像，它的成功无疑是

[ˌhens'fɔːrθ] [wɪl] ['staɪf(ə)l][æz; əz] ['ʌndər] ['roʊziz] , [ɔːl] ['ʌðər] [kleɪmz] [ʌv; əv]['sekʃuəl][roʊ'mæntɪsɪzəm] .

henceforth	will	stifle	as	under	roses	,	all	other	claims	of	sexual	romanticism	.
今后	将要	窒息	作为	在下面	玫瑰	,	全部	其他	索赔	的	性	浪漫主义	.

从此以后，所有其他关于性浪漫主义的说法都将像玫瑰花丛下一样被扼杀。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] , [ɔːl'ðoʊ] [ɪts] [ə'pɪrəns] [hæz; həz] [di'siːvd] [jʌŋ] [ænd; ənd][oʊld]['krɪtɪks] , [ə; eɪ]

It	is	not	,	although	its	appearance	has	deceived	young	and	old	critics	,	a
它	是	不是	,	虽然	它是	外貌	有	受骗	年轻的	和	老的	评论家	,	一个

[hɪ'stɔːrɪk(ə)l]['nɑːv(ə)l] ,

historical	novel	,
历史	小说	,

虽然它的外表蒙蔽了年轻和年长的评论家，但它并不是一部历史小说。

[sʌtʃ] [æz; əz] - [ɔːr]['iːv(ə)n] - .

such	as	Salammbô	or	even	Thaïs	.
这样的	作为	-	或者	甚至	-	.

例如 Salambo 甚至 Thais。

[ðə; ði] ['pɜːrfɪkt] ['nɑːlɪdʒ] [wɪtʃ] [pi(:)'ɛə] ['luːɪs] [pə'zesiz] [ʌv; əv][ˌælɪg'zændriən] [riː'lɪdʒənz] [ænd; ənd]

The	perfect	knowledge	which	Pierre	Louys	possesses	of	Alexandrian	religions	and
这	完美的	知识	哪个	皮埃尔	路易	拥有	的	亚历山大	宗教	和

['kʌstəmz] [hæz; həz] [ə'laʊd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [kloʊð] [hɪz; ɪz] ['pɜːsənɪdʒz] [wɪð; wɪθ] [neɪmz] [ænd; ənd][gɑːrbz]

customs	has	allowed	him	to	clothe	his	personages	with	names	and	garbs
海关	有	允许	他	到	衣服	他的	人物	和	姓名	和	服装

[və'reɪʃəslɪ] ['eɪnʃənt] ,

veraciously	ancient	,
真实地	古老的	,

皮埃尔·路易对亚历山大宗教和习俗的透彻了解，使他能够为笔下的人物赋予真实古老的名字和服饰。

[bʌt; bət][ðə; ði] [bʊk] [mʌst; məst][biː; bi] [riːd] [dɪ'vestid] [ʌv; əv] [ðoʊz] [pri'kɔːʃənz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][nɑːt]

but	the	book	must	be	read	divested	of	those	precautions	which	are	not
但	这	书	必须	是	读	剥离	的	那些	防范措施	哪个	是	不是

[ðer; ðər] ,

there	,
那里	,

但是，在阅读这本书时，必须抛开那些书中并不存在的限制。

[dʒʌst][æz; əz][ɪn] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn] [ˌeɪ'tiːnθ] ['sentʃəri] ['nɑːv(ə)l] , [wer] [ðə; ði] ['kʌstəmz] ,

just	as	in	more	than	one	eighteenth	century	novel	,	where	the	customs	,
只是	作为	在	更多的	比	一	第十八	世纪	小说	,	在哪里	这	海关	,

正如不止一部十八世纪小说中所描绘的那样，其中的习俗，

['dʒestʃərz] [ænd; ənd] [dɪ'zaɪɝz] [ʌv; əv][æn; ən] [ˌɪnkən'testəbl] [tə'deɪ] [ɑːr; ər][æt; ət] [pleɪ] [bɪ'haɪnd][ðə; ði]

gestures	and	desires	of	an	incontestable	today	are	at	play	behind	the
手势	和	欲望	的	一个	无可争议的	今天	是	在	玩	在后面	这

[im'brɔidəd] [skriːn] [wɜːrk] [ʌv; əv][ˌhaɪər'ætɪk] - .

embroidered	screen	work	of	hieratic	phallophores	.
绣花	屏幕	工作	的	僧侣体	-	.

在绣有庄严阳具图案的屏风作品背后，无可争议的当今社会的姿态和欲望正在上演。

[baɪ][ðə; ði] ['vʌlgəraizɪŋ] [ʌv; əv][ɑːrt] , [lʌv] ['faɪnəli] [hæz; həz] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ˌjuː 'es] ['neɪkɪd] .

By	the	vulgarizing	of	art	,	love	finally	has	returned	to	us	naked	.
经过	这	庸俗化	的	艺术	,	爱	最后	有	返回	到	我们	裸	.

艺术的庸俗化最终让爱情赤裸裸地回归到我们面前。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn][ðə; ði] ['epək] [ʌv; əv][ðə; ði] ['flaʊərɪŋ] [ʌv; əv]['kælvɪnɪzəm] [ðæt] [ðə; ði] [nuːd] [bɪ'gæn][tuː; tə][biː; bi]

It	is	in	the	epoch	of	the	flowering	of	Calvinism	that	the	nude	began	to	be
它	是	在	这	时代	的	这	开花	的	加尔文主义	那	这	裸体	开始	到	是

[bænd] [frʌm; frəm] ['mænərz] [ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [sɔːt] ['refjuːdʒ][ɪn][ɑːrt] ,

banned	from	manners	and	that	it	sought	refuge	in	art	,
禁止	从	礼仪	和	那	它	寻求	避难所	在	艺术	,

在加尔文主义盛行的时期，裸体开始被禁止出现在社交场合，转而在艺术中寻求庇护。

[wɪtʃ] [ə'loʊn] ['treʒərd] [ðə; ði] [trə'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

which	alone	treasured	the	tradition	of	it	.
哪个	独自的	珍藏	这	传统	的	它	.

只有它才珍视这一传统。

['fɔːrmərli] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [tʃɑːrlz] [ðə; ði] [fɪfθ] ,

Formerly	,	and	even	in	the	time	of	Charles	the	Fifth	,
以前	,	和	甚至	在	这	时间	的	查尔斯	这	第五	,

以前，甚至在查理五世时期，

[ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] ['pʌblɪk] [ˌselə'breɪʃ(ə)n] [wɪ'ðaʊt] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n] [rɪ'gɑːrdɪŋ] ['lʌvli] [nuːd] ['wɪmɪn] ;

there	were	no	public	celebrations	without	speculations	regarding	lovely	nude	women	;
那里	是	不	民众	庆祝活动	没有	猜测	关于	迷人的	裸体	女性	;

没有哪次公开庆祝活动没有关于漂亮裸体女性的猜测；

[ðə; ði] [nuːd] [wʌz; wəz][soʊ]['lɪt(ə)l] ['dredɪd] [ðæt] [ə'dʌltərəs] ['wɪmɪn] [wɜːr; wər] ['drɪvn] [stɑːrk] ['neɪkɪd]

the	nude	was	so	little	dreaded	that	adulterous	women	were	driven	stark	naked
这	裸体	曾是	所以	小的	令人恐惧的	那	通奸	女性	是	驱动	斯塔克	裸

[θruː] [ðə; ði] [taʊnz] .

through	the	towns	.
通过	这	城镇	.

当时人们对裸体几乎不感到恐惧，以至于通奸的妇女会被一丝不挂地押送着穿过城镇。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [bɪ'jɑːnd] [ə; eɪ] [daʊt] [ðæt] , [ɪn][ðə; ði] ['mistəriz] ,

It	is	beyond	a	doubt	that	,	in	the	mysteries	,
它	是	超过	一个	怀疑	那	,	在	这	谜团	,

毫无疑问，在这些神秘事件中，

[sʌtʃ] [roʊlz] [æz; əz]['ædəm][ænd; ənd] [iːv] [wɜːr; wər]['æktɪd][baɪ] ['pɝːsənz] [friː] [ʌv; əv] [f'leʃɪŋz] , —

such	roles	as	Adam	and	Eve	were	acted	by	persons	free	of	fleshings	,	—
这样的	角色	作为	亚当	和	前夕	是	行动	经过	人	自由的	的	肉	,	—

['mɑːnstrəs] [dɪ'spleɪ] .

monstrous	display	.
滔天	展示	.

亚当和夏娃这样的角色是由没有血肉之躯的人扮演的——这是骇人的表演。

[tuː; tə] [lʌv] [ðə; ði] [nuːd] , [ænd; ənd][fɜːrst][ʌv; əv][ɔːl] [ˌfemə'nɪnəti] [wɪð; wɪθ][ɪts] ['greɪsɪz] [ænd; ənd] ['ɪnsələns]

To	love	the	nude	,	and	first	of	all	femininity	with	its	graces	and	insolences
到	爱	这	裸体	,	和	第一的	的	全部	女性气质	和	它是	恩典	和	傲慢无礼

,

,

,

热爱裸体，首先是热爱女性的柔美，以及她身上兼具的优雅与桀骜不驯。

[ɪz] [trə'dɪʃən(ə)l] [ɪn] [ðoʊz] ['reɪsɪz] [wɪtʃ] [hɑːrd] [rɪ'fɔːrm] [hæz; həz][nɑːt] [ˌɔːltə'geðər] ['terəˌraɪzd] .

is	traditional	in	those	races	which	hard	reform	has	not	altogether	terrorized	.
是	传统的	在	那些	种族	哪个	难的	改革	有	不是	共	恐怖	.

在那些尚未被彻底的改革所吓倒的种族中，这是一种传统。

[ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv][ðə; ði] [nuːd] ['biːɪŋ] [əd'mɪtɪd] , ['kɑːstuːm] [kæn; kən][biː; bi]['mɑːdɪfaɪd][tuː; tə] [teɪk] [ɪn]

The	idea	of	the	nude	being	admitted	,	costume	can	be	modified	to	take	in
这	主意	的	这	裸体	存在	承认	,	戏服	能	是	修改的	到	拿	在

['floʊtɪŋ] [luːs] [roʊb] ,

floating	loose	robe	,
漂浮的	松动的	长袍	,

如果允许裸体入场，服装可以进行修改，比如穿宽松飘逸的长袍。

['mænərz] [kæn; kən][biː; bi] ['sɔfənd] , [ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] ['splendər] [ɪ'luːm] [ðə; ði] [gluːm] [ʌv; əv]

manners	can	be	softened	,	and	something	of	splendor	illume	the	gloom	of
礼仪	能	是	软化	,	和	某物	的	辉煌	照明	这	愁云	的

['aʊər; ɑːr][hɪpɑːkrəksiːz] .

our	hypocricies	.
我们的	虚伪	.

礼仪可以变得温和，某种辉煌可以照亮我们虚伪的阴暗面。

[baɪ][ɪts] [voʊg] ,

By	its	vogue	,
经过	它是	时尚	,

按其流行趋势来看，

[ˌæfrə'daɪti] [hæz; həz] ['sɪgnəld] [ðə; ði]['pɑːsəb(ə)l] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] ['mænərz] [wer] [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ]

Aphrodite	has	signalled	the	possible	return	to	manners	where	there	will	be	a
阿芙洛狄忒	有	发出信号	这	可能的	返回	到	礼仪	在哪里	那里	将要	是	一个

[bɪt][ʌv; əv] ['friːdəm] ;

bit	of	freedom	;
少量	的	自由	;

阿芙洛狄忒预示着礼仪可能会回归，同时也会有一些自由；

['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm] [ðæt] ['pɪriəd] , [ðɪs] [bʊk] [hæz; həz] [ðə; ði] ['vælju:] [ʌv; əv] [æn; ən] ['æntidoʊt] .

coming	**from**	**that**	**period**	**,**	**this**	**book**	**has**	**the**	**value**	**of**	**an**	**antidote**	**.**
未来	从	那	时期	,	这	书	有	这	价值	的	一个	解毒剂	.

这本书出自那个时代，具有疗愈作用。

[bʌt; bət] [haʊ] [fə'leɪʃəs] [ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] .

But	**how**	**fallacious**	**is**	**such**	**a**	**literature**	**.**
但	如何	谬误的	是	这样的	一个	文学	.

但这种文学作品是多么谬误百出啊！

[ɔ:l] [ði:z] ['wɪmɪn] , [ɔ:l] [ðɪs] [fleʃ] , [ðə; ði] [kraɪz] , [ðə; ði] ['lʌkʃəri] [soʊ]['ænɪm(ə)l] , [soʊ] ['empti] [ænd; ənd]

All	**these**	**women**	**,**	**all**	**this**	**flesh**	**,**	**the**	**cries**	**,**	**the**	**luxury**	**so**	**animal**	**,**	**so**	**empty**	**and**
全部	这些	女性	,	全部	这	肉	,	这	哭泣	,	这	奢华	所以	动物	,	所以	空的	和

[soʊ]['kru:əl] !

so	**cruel**	**!**
所以	残忍的	!

所有这些女人，所有这些肉体，这些哭喊声，这种奢华如此原始，如此空虚，如此残酷！

[ðə; ði] ['fi:meɪl] [nɔ:] [æt; ət] [ðə; ði] [breɪnz] ; [θɔ:t] [flaɪz] ['hɔ:rər] - ['strɪkən] ;

The	**females**	**gnaw**	**at**	**the**	**brains**	**;**	**thought**	**flies**	**horror**	**-**	**stricken**	**;**
这	女性	啃	在	这	大脑	;	想法	苍蝇	恐怖	-	受打击的	;

雌性啃食大脑；思绪惊恐万分；

['wʊmənz] [soʊl] [u:ziz] [ə'weɪ] [æz; əz] [baɪ] [ðə; ði] ['ækʃ(ə)n] [ʌv; əv] [reɪn] , [ænd; ənd] [ɔ:l] [ði:z] [ˌkɑ:pju'leɪʃn]

woman's	**soul**	**oozes**	**away**	**as**	**by**	**the**	**action**	**of**	**rain**	**,**	**and**	**all**	**these**	**copulations**
女性的	灵魂	渗出物	离开	作为	经过	这	行动	的	雨	,	和	全部	这些	交配

[ɪn'dʒendər] ['nʌθɪŋnəs] ,

engender	**nothingness**	**,**
产生	虚无	,

女人的灵魂如同雨水般消逝，所有这些交合最终都化为虚无。

[dɪs'gʌst] [ænd; ənd] [deθ] .

disgust	**and**	**death**	**.**
厌恶	和	死亡	.

厌恶和死亡。

[pi(:)'ɛə] ['lu:ɪs] [hæz; həz] [felt] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['fleʃli] [bʊk] ['lɑ:dʒɪkli] [mʌst; məst] [end] [ɪn] [deθ] :

Pierre	**Louys**	**has**	**felt**	**that**	**his**	**fleshly**	**book**	**logically**	**must**	**end**	**in**	**death**	**:**
皮埃尔	路易	有	毛毡	那	他的	肉体的	书	逻辑上	必须	结尾	在	死亡	:

皮埃尔·路易斯认为，他这部关于肉体的书，从逻辑上讲，必须以死亡告终：

[ˌæfrə'daɪti] [kləuziz] [ɪn] [ə; eɪ] [si:n] [ʌv; əv] [deθ] , [wɪð; wɪθ] ['ɑ:bsəkwiz] .

Aphrodite	**closes**	**in**	**a**	**scene**	**of**	**death**	**,**	**with**	**obsequies**	**.**
阿芙洛狄忒	关闭	在	一个	场景	的	死亡	,	和	葬礼	.

阿芙洛狄忒的结局是死亡，伴随着葬礼。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] ['ætələ] ([ʃætoʊ'bri:ɑ:] [ɪn'vɪzəbli] ['hɔvəz] ['oʊvər] ['aʊər; ɑ:r] [hoʊl]

It	**is**	**the**	**end**	**of**	**Atala**	**(**	**Chateaubriand**	**invisibly**	**hovers**	**over**	**our**	**whole**
它	是	这	结尾	的	阿塔拉	(	夏多布里昂	隐形地	悬停	超过	我们的	所有的

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr]) ,

literature	**)**	**,**
文学	)	,

这是阿塔拉的终结（夏多布里昂无形地笼罩着我们的整个文学），

[bʌt; bət] ['greɪsfəli] ['ri:fæʃənd] [ænd; ənd] [rɪ'nu:d] [wɪð; wɪθ] [ɑ:rt] [ænd; ənd] ['tendərnəs] ,

but	**gracefully**	**refashioned**	**and**	**renewed**	**with**	**art**	**and**	**tenderness**	**,**
但	优雅地	改造	和	更新	和	艺术	和	压痛	,

但经过艺术和温柔的巧妙改造和更新，

— [soʊ] [wel] [ðæt] [ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] [deθ] [kʌmz] [tuː; tə][dʒɔɪn][ɪt'self][wɪð; wɪθ][ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv]

—	so	well	that	the	idea	of	death	comes	to	join	itself	with	the	idea	of
—	所以	出色地	那	这	主意	的	死亡	来	到	加入	本身	和	这	主意	的

['bjuːti] ;

beauty	;
美丽	;

——以至于死亡的概念与美的概念融为一体；

[ðə; ði] [tuː] ['ɪmɪdʒɪz] , [ɪn'twain] [laɪk] [tuː] [kɔrtəzənz] , ['sloʊli] [feɪdz] ['ɪntuː][ðə; ði] [naɪt] .

the	two	images	,	entwined	like	two	courtisans	,	slowly	fades	into	the	night	.
这	二	图片	,	交织	喜欢	二	宫廷侍臣	,	缓慢地	淡出	进入	这	夜晚	.

两幅画面如同两位交缠的宫廷女郎，缓缓消失在夜色中。

-

RACHILDE

-

拉希尔德

[sɪn'serəti] , [wʌt] [æn; ən] [ɪ'nɔːrməs] [ʌn'riːz(ə)nəb(ə)l] [dɪ'mænd] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['kwestʃən] [ʌv; əv]

Sincerity	,	what	an	enormous	unreasonable	demand	,	if	it	is	a	question	of
诚意	,	什么	一个	巨大的	不合理	要求	,	如果	它	是	一个	问题	的

['wʊmən] !

woman	!
女士	!

真诚？如果这是个女人的问题，那这要求也太不合理了吧！

[ðoʊz] [moʊst] [preɪzd] [fɔːr; fər][ðer; ðər]['kændər][wɜːr; wər] [ˌnevərðə'les] [kə'miːdiːənz] , [laɪk][ðə; ði]

Those	most	praised	for	their	candor	were	nevertheless	comedians	,	like	the
那些	最多	赞扬	为了	他们的	坦率	是	尽管如此	喜剧演员	,	喜欢	这

['wiːpɪŋ] ['mɑːsi,lain] ,

weeping	Marceline	,
哭泣	马塞琳	,

然而，那些因坦率而备受赞誉的人却是喜剧演员，比如爱哭的玛瑟琳。

[æn; ən] ['æktrəs] [mɔːr'oʊvər] [huː] [wept] [θruː] [hɜːr; hər][laɪf] , [æz; əz][ɪn][ə; eɪ][roʊl] ,

an	actress	moreover	who	wept	through	her	life	,	as	in	a	role	,
一个	演员	而且	WHO	哭泣	通过	她	生活	,	作为	在	一个	角色	,

而且她还是一位终其一生都在哭泣的女演员，就像她在角色中那样。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kɑːnʃəsnəs] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['plɔːdɪts] [ʌv; əv][ðə; ði]['pʌblɪk] [gɪv] .

with	the	consciousness	which	the	plaudits	of	the	public	give	.
和	这	意识	哪个	这	赞誉	的	这	民众	给	.

带着公众的赞扬所带来的意识。

[sɪns] ['wɪmɪn] [hæv; həv] ['rɪt(ə)n] ,

Since	women	have	written	,
自从	女性	有	书面	,

自女性开始写作以来，

[nɑːt][wʌn][hæz; həz][hæd; həd][ðə; ði] [gʊd] [feɪθ] [tuː; tə] [spiːk] [ænd; ənd] [kən'fes] [ðəm'selvz] [ɪn][boʊld]

not	one	has	had	the	good	faith	to	speak	and	confess	themselves	in	bold
不是	一	有	有	这	好的	信仰	到	说话	和	承认	他们自己	在	大胆的

[hjuː'mɪləti] ,

humility	,
谦逊	,

没有一个人有足够的诚意，以坦诚谦卑的态度说出自己的真实想法并坦白承认。

[ænd; ənd][ðə; ði]['oʊnli][aɪ'diːəz][ʌv; əv] ['femənɪn] [saɪ'kɑːlədʒi] [noʊn] [tuː; tə]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr]

and	the	only	ideas	of	feminine	psychology	known	to	literature
和	这	仅有的	想法	的	女性	心理学	已知	到	文学

[mʌst; məst][biː; bi] [sɔːt] [ɪn][ðə; ði]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ʌv; əv][men] .

must	be	sought	in	the	literature	of	men	.
必须	是	寻求	在	这	文学	的	男人	.

文学作品中已知的女性心理学思想只能在男性文学作品中寻找。

[ðer; ðər][ɪz] [mɔːr] [tuː; tə] [lɜːrn] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] [ɪn] ['leɪdi] [ˌrɑːk'sænə][ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði] [kəm'pliːt] [wɜːrks]

There	is	more	to	learn	of	women	in	Lady	Roxanna	than	in	the	complete	works
那里	是	更多的	到	学习	的	女性	在	女士	罗克珊娜	比	在	这	完全的	作品

[ʌv; əv] [dʒɔːrdʒ] [sænd] .

of	George	Sand	.
的	乔治	沙	.

从罗克珊娜夫人身上，我们可以了解到比乔治·桑的全部作品中更多的关于女性的信息。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][pər'hæps][ə; eɪ] ['kwestʃən] [ʌv; əv] [ʌn'truːθfəlnɛs] ;

It	is	not	perhaps	a	question	of	untruthfulness	;
它	是	不是	也许	一个	问题	的	不诚实	;

这或许并非是否说谎的问题；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ræðər] [ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl][ˌɪnkə'pæsəti][tuː; tə] [θɪŋk] [fɔːr; fər][hɜːr'self] ,

it	is	rather	a	natural	incapacity	to	think	for	herself	,
它	是	相当	一个	自然的	无能力	到	思考	为了	她自己	,

这是一种天生的缺乏独立思考能力的表现。

[tuː; tə] [teɪk] ['kɑːgnɪzəns] [ʌv; əv][hɜːr'self][ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] [breɪn] ,

to	take	cognizance	of	herself	in	her	own	brain	,
到	拿	认知	的	她自己	在	她	自己的	脑	,

在自己的大脑中意识到自身的存在，

[ænd; ənd][nɑːt][ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][lɪps][ʌv; əv] ['ʌðər] ;

and	not	in	the	eyes	and	in	the	lips	of	others	;
和	不是	在	这	眼睛	和	在	这	嘴唇	的	其他的	;

而不是在别人的眼中和嘴里；

['iːv(ə)n] [wen] [ðeɪ] [ɪn'dʒenjuəsli] [raɪt] ['ɪntuː]['lɪt(ə)l] ['siːkrət] ['daiəriz] ,

even	when	they	ingenuously	write	into	little	secret	diaries	,
甚至	什么时候	他们	巧妙地	写	进入	小的	秘密	日记	,

即使他们天真地写在秘密的小日记里，

['wɪmɪn] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌʌn'noʊn] [gɑːd] ['riːdɪŋ] — [pər'hæps] — ['oʊvər][ðer; ðər] ['ʃəuldəz] .

women	think	of	the	unknown	god	reading	—	perhaps	—	over	their	shoulders	.
女性	思考	的	这	未知	上帝	阅读	—	也许	—	超过	他们的	肩膀	.

女人们会想到，那位不知名的神灵或许正站在她们身后阅读着什么。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɪmələr] ['neɪtʃər] , [ə; eɪ] ['wʊmən] , [tuː; tə][biː; bi] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði][fɜːrst][ræŋks][ʌv; əv][men] ,

With	a	similar	nature	,	a	woman	,	to	be	placed	in	the	first	ranks	of	men	,
和	一个	相似的	自然	,	一个	女士	,	到	是	放置	在	这	第一的	排名	的	男人	,

与此性质相似的女性，将被置于男性的前列。

[wʊd] [rɪ'kwaɪər]['iːv(ə)n][ə; eɪ] ['haɪər] ['dʒiːniəs][ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst][mæn] ; [ðæt] [ɪz] [waɪ]

would	require	even	a	higher	genius	than	that	of	the	highest	man	;	that	is	why
会	要求	甚至	一个	更高	天才	比	那	的	这	最高	男人	;	那	是	为什么

,

,

,

这需要比最伟大的人还要高的天赋；这就是为什么，

[ɪf] [ðə; ði] [kən'spɪkjuəs] [wɜːrks] [ʌv; əv] [men] [ɑːr; ər]['ɔːf(ə)n] [suː'pɪriər] [tuː; tə][ðə; ði] [men] [ðəm'selvz] ,

if	the	conspicuous	works	of	men	are	often	superior	to	the	men	themselves	,
如果	这	显眼的	作品	的	男人	是	经常	优越的	到	这	男人	他们自己	,

如果说人的杰出成就往往比人本身更优秀，

[ðə; ði]['faɪnɪst] [wɜːrks] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] [ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] [ɪn'fɪriər] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːrθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn]

the	finest	works	of	women	are	always	inferior	to	the	worth	of	the	women
这	最好的	作品	的	女性	是	总是	下	到	这	值得	的	这	女性

[huː] [prə'duːst] [ðem; ðəm] .

who	produced	them	.
WHO	生产	他们	.

女性最优秀的作品也总是逊色于创作这些作品的女性本身的价值。

[ðɪs] [ˌɪnkə'pæsəti][ɪz][nɑːt]['pɜːrsən(ə)l] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][dʒə'nerɪk][ænd; ənd] ['æbsəluːt] .

This	incapacity	is	not	personal	;	it	is	generic	and	absolute	.
这	无能力	是	不是	个人的	;	它	是	通用的	和	绝对	.

这种无能为力并非个人问题，而是普遍存在的、绝对的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['niːdfl] , [ðen] , [tuː; tə] [kəm'per] ['wɪmɪn] [ɪk'skluːsɪvli] [wɪð; wɪθ] [ðəm'selvz] ,

It	is	needful	,	then	,	to	compare	women	exclusively	with	themselves	,
它	是	需要	,	然后	,	到	比较	女性	只	和	他们自己	,

因此，有必要只将女性与她们自己进行比较。

[ænd; ənd][nɑːt][skɔːrn][ðem; ðəm][fɔːr; fər] [wət'evər] [ʌv; əv]['iːgoʊɪzəm][ɔːr][ˌpɜːrsə'næləti][ɪz] ['lækɪŋ] : [ðɪs]

and	not	scorn	them	for	whatever	of	egoism	or	personality	is	lacking	:	this
和	不是	轻蔑	他们	为了	任何	的	利己主义	或者	性格	是	缺乏	:	这

[fɔːlt] ,

fault	,
过错	,

不要因为他们缺乏某种利己主义或个性而鄙视他们：这种缺点，

[ˌaʊt'saɪd] [ʌv; əv]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ænd; ənd][ɑːrt] , [ɪz]['dʒen(ə)rəli] ['estɪmeɪtɪd] [æz; əz]['iːkwəl][tuː; tə]

outside	of	literature	and	art	,	is	generally	estimated	as	equal	to
外部	的	文学	和	艺术	,	是	一般来说	估计的	作为	平等的	到

[ə; eɪ] ['pɑːzətɪv] ['vɜːrtʃuː] .

a	positive	virtue	.
一个	积极的	美德	.

在文学艺术之外，它通常被认为等同于一种美德。

['weðər] [ðeɪ] ['eseɪ] [ðer; ðər] [tʃɑːrmz] [ɪn] [pər'vɜːrsəti] [ɔːr]['kændər] ,

Whether	they	essay	their	charms	in	perversity	or	candor	,
无论	他们	散文	他们的	魅力	在	反常	或者	坦率	,

无论他们以邪恶还是坦率的方式展现自己的魅力，

['wɪmɪn] [wɪl] ['betər] [sək'siːd] [ɪn] ['lɪvɪŋ] [ðæn; ðən][ɪn] ['pleɪɪŋ] [ðer; ðər]['kɑːmədi] ; [ðeɪ] [ɑːr; ər] [meɪd]

women	will	better	succeed	in	living	than	in	playing	their	comedy	;	they	are	made
女性	将要	更好的	成功	在	活的	比	在	玩耍	他们的	喜剧	;	他们	是	制成

[fɔːr; fər][laɪf] ,

for	life	,
为了	生活	,

女人在生活中比在表演喜剧方面更有成就；她们天生就适合生活。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [fleʃ] , [fɔːr; fər] [məˌtɪri'æləti] ,

for	the	flesh	,	for	materiality	,
为了	这	肉	,	为了	物质性	,

就肉体而言，就物质而言，

— [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] ['dʒɔɪfəli] ['riːəlaɪz][ðer; ðər][moʊst][roʊ'mæntɪk] [driːmz] [ɪf] [ðeɪ] [duː][nɑːt][faɪnd]

—	and	they	will	joyfully	realize	their	most	romantic	dreams	if	they	do	not	find
—	和	他们	将要	欣喜地	意识到	他们的	最多	浪漫的	梦境	如果	他们	做	不是	寻找

[ðəm'selvz] [ə'restɪd] [baɪ][ðə; ði] [ɪn'dɪfrəns] [ʌv; əv][mæn] [huːz] [mɔːr] ['sensətɪv] [nəːvs] ['sʌfər]

themselves	arrested	by	the	indifference	of	man	whose	more	sensitive	nerves	suffer
他们自己	被捕	经过	这	漠不关心	的	男人	谁	更多的	敏感的	神经	遭受

[frʌm; frəm] ['vaɪbret] [ɪn][ðə; ði][vɔɪd] .

from	vibrating	in	the	void	.
从	振动	在	这	空白	.

——如果他们不被人类的冷漠所束缚，他们就会欣喜地实现自己最浪漫的梦想，因为人类更敏感的神经在虚无中颤抖。

[ðer; ðər][ɪz][æn; ən] ['evɪdənt] [ˌkɑːntrə'dɪkʃn] [bɪ'twiːn] [ɑːrt][ænd; ənd] [laɪf] ;

There	is	an	evident	contradiction	between	art	and	life	;
那里	是	一个	明显	矛盾	之间	艺术	和	生活	;

艺术与生活之间存在着明显的矛盾;

[wiː; wi][hæv; həv] ['hɑːrdli] ['evər] [siːn] [ə; eɪ][mæn][lɪv; laɪv][ɪn]['ækʃ(ə)n][ænd; ənd] [driːm] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,

we	have	hardly	ever	seen	a	man	live	in	action	and	dream	at	the	same	time	,
我们	有	几乎	曾经	已见	一个	男人	居住	在	行动	和	梦	在	这	相同的	时间	,

我们几乎从未见过一个人能够同时在行动和梦想中生活。

[træns'pəusiŋ][ɪn] ['raɪtɪŋ] [ðə; ði] ['dʒestʃərz] [ðæt] [fɜːrst][wɜːr; wər] ['riːəl] :

transposing	in	writing	the	gestures	that	first	were	real	:
转置	在	写作	这	手势	那	第一的	是	真实的	:

将最初真实的姿态用文字表达出来:

[ðə; ði] [ɪ'kwɪvələns] [ʌv; əv] [sen'seiʃənz] [ɪz]['sɜːrt(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði] ['hɒrəz] [ʌv; əv] [fɪr] [kæn; kən] ['betər] [biː; bi] [dɪ'skraɪbd] [baɪ] [ˌhuːsoʊ'evər] [ɪ'mædʒɪnz][ðem; ðəm][ðæn; ðən][baɪ][ðə; ði][mæn] [ðæt] [iks'piəriənsiz] [ðem; ðəm] .

the	equivalence	of	sensations	is	certain	and	the	horrors	of	fear	can	better	be	described	by	whosoever	imagines	them	than	by	the	man	that	experiences	them	.
这	等价	的	感觉	是	肯定	和	这	恐怖	的	害怕	能	更好的	是	描述	经过	无论谁	想象	他们	比	经过	这	男人	那	经历	他们	.

感觉上的等价性是确定的，恐惧的恐怖，与其说是亲身经历，不如说是想象出来的。

[ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntreri] , [ðə; ði] [prɪ'dɑːmɪnəns] [ɪn][ə; eɪ] ['temprəmənt] [ʌv; əv] ['tendənsiz] [tuː; tə][lɪv; laɪv] ,

On	the	contrary	,	the	predominance	in	a	temperament	of	tendencies	to	live	,
在	这	相反	,	这	优势	在	一个	气质	的	倾向	到	居住	,

相反，在一种气质中，生存倾向占主导地位，

[dʌlz] [ðə; ði] ['ʃɑːrpnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'mædʒɪnətɪv] ['fækltiz] .

dulls	the	sharpness	of	the	imaginative	faculties	.
沉闷	这	锐利度	的	这	富有想象力的	学院	.

削弱想象力。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [mɔːr] [ɪn'telɪdʒənt] ['wɪmɪn] , [ðoʊz] [best] ['gɪftɪd] [fɔːr; fər] [sə'riːbrəl] [pə'sjuːts] ,

With	the	more	intelligent	women	,	those	best	gifted	for	cerebral	pursuits	,
和	这	更多的	聪明的	女性	,	那些	最好的	天才	为了	大脑	追求	,

对于那些更聪明的女性，那些最擅长脑力活动的女性来说，

[ðə; ði] [ɪm'pelɪŋ] [ˌmoʊtɪ'veɪʃ(ə)n] [wɪl] [moʊst] ['iːzəli] [biː; bi][trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd]['ɪntuː][ækts][ðæn; ðən]['ɪntuː] [ɑːrt] .

the	impelling	motivation	will	most	easily	be	translated	into	acts	than	into	art	.
这	推动	动机	将要	最多	容易地	是	翻译	进入	行为	比	进入	艺术	.

这种强烈的动机更容易转化为行动，而不是艺术。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [ˌfɪziə'lɑːdʒɪk(ə)l] [fækt] ,

It	is	a	physiological	fact	,
它	是	一个	生理	事实	,

这是生理事实。

[ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [æz; əz] [əb'sɜːrd] [tuː; tə] [rɪ'proʊtʃ] ['wɪmɪn] [wɪð; wɪθ] [æz; əz]

a	state	of	nature	it	would	be	as	absurd	to	reproach	women	with	as
一个	状态	的	自然	它	会	是	作为	荒诞	到	责备	女性	和	作为

[tuː; tə] [bleɪm] [men] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['smɔːlnəs] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [brests] [ɔːr] [ðə; ði] ['ʃɔːrtnəs] [ʌv; əv] [ðer; ðər]

to	blame	men	for	the	smallness	of	their	breasts	or	the	shortness	of	their
到	责备	男人	为了	这	小	的	他们的	乳房	或者	这	短促	的	他们的

[her] .

hair	.
头发	.

如果用自然状态来指责女性，就如同指责男性胸部小或头发短一样荒谬。

[mɔːr'oʊvər] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [ʌv; əv] [ɑːrt] , [ðə; ði] [dɪ'skʌʃ(ə)n] ,

Moreover	,	if	it	is	a	question	of	art	,	the	discussion	,
而且	, 如果		它	是	一个	问题	的	艺术	,	这	讨论	,

此外，如果这是一个艺术问题，那么讨论，

[wɪtʃ] ['tʌtʃɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [smɔːl] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['kriːtʃərz] , [hæz; həz] [fɔːr; fər] [hjuː'mænəti] , [laɪk] [ɔːl]

which	touches	such	a	small	number	of	creatures	,	has	for	humanity	,	like	all
哪个	触摸	这样的	一个	小的	数字	的	生物	,	有	为了	人类	,	喜欢	全部

['pjʊrli] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['kwestʃənz] ,

purely	intellectual	questions	,
纯粹	知识分子	问题	,

它所涉及的生物数量如此之少，但对人类而言，它就像所有纯粹的智力问题一样，

[bʌt; bət] [æn; ən] ['ɪntrəst] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['stiːpl] [ɔːr] [ðə; ði] [striːt] ['kɔːrnər] .

but	an	interest	of	the	steeple	or	the	street	corner	.
但	一个	兴趣	的	这	尖顶	或者	这	街道	角落	.

但人们感兴趣的是教堂尖顶或街角。

[ɔːl] [ðɪs] , [ðen] , ['biːɪŋ] [əd'mɪtɪd] ,

All	this	,	then	,	being	admitted	,
全部	这	,	然后	,	存在	承认	,

那么，如果这一切都被承认的话，

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlsoʊ] ['biːɪŋ] [əd'mɪtɪd] [ðæt] - [ɪz] - [moʊst] ['sɪŋgjələr] [bʊk] ([ɔːl'ðoʊ]

and	it	also	being	admitted	that	l'Animale	is	Rachilde's	most	singular	book	(	although
和	它	还	存在	承认	那	-	是	-	最多	单数	书	(	虽然

[nɑːt] [ðə; ði] [moʊst] [æm'bɪgjuəs]) [ænd; ənd] [ðæt] [lə] - [diː] [læbsɔːd] [ɪz] [ðə; ði] [best] ,

not	the	most	ambiguous	)	and	that	le	Démon	de	l'Absurde	is	the	best	,
不是	这	最多	模糊的	)	和	那	勒	-	德	荒谬	是	这	最好的	,

而且人们也承认，《动物》是拉希尔德最独特的一部作品（尽管并非最含糊不清的），而《荒诞的恶魔》则是他最好的作品。

[aɪ] [wɪl] ['wɪlɪŋli] [ˌeɪ diː 'diː] ,

I	will	willingly	add	,
我	将要	心甘情愿	添加	,

我乐意补充一点：

[nɑːt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [soʊl] ['pleʒər] [ʌv; əv] [ˌkɔntrə'diktɪŋ] [maɪ'self] [ænd; ənd] [dɪs'trɔɪŋ] [ðə; ði] ['vɜːrtʃuː] [ʌv; əv]

not	for	the	sole	pleasure	of	contradicting	myself	and	destroying	the	virtue	of
不是	为了	这	唯一	乐趣	的	矛盾的	我	和	摧毁	这	美德	的

[ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] ['peɪdʒɪz] ,

the	preceding	pages	,
这	前	页面	,

并非仅仅为了自相矛盾，破坏前文的论述，

[ðæt] [ðɪs] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][teɪlz; 'teɪˌliz][ænd; ənd] [ɪ'mædʒɪnətɪv] ['daɪəlɔːg] [pruːvz] [tuː; tə][ˌem 'iː][ə; eɪ]

that	this	collection	of	tales	and	imaginative	dialogue	proves	to	me	a
那	这	收藏	的	故事	和	富有想象力的	对话	证明	到	我	一个

['riːəlaɪzd] ['efərt] [æt; ət] [truː] [ɑːr'tɪstɪk] [sɪn'serəti] .

realized	effort	at	true	artistic	sincerity	.
已实现	努力	在	真的	艺术	诚意	.

在我看来，这一系列故事和充满想象力的对话证明了作者在追求真正的艺术诚意方面做出了切实的努力。

['peɪdʒɪz] [laɪk] [lɑː] - [ɔːr] [lez] [vɛndeɪndʒɪz] [diː]['sɔdəm] [ʃoʊ] [ðæt] [ə; eɪ] ['wʊmən] [kæn; kən] [hæv; həv]

Pages	like	la	Panthère	or	les	Vendanges	de	Sodom	show	that	a	woman	can	have
页	喜欢	拉	-	或者	莱斯	销售	德	所多玛	展示	那	一个	女士	能	有

['feɪzɪz] [ʌv; əv][və'rɪlətɪ] ,

phases	of	virility	,
阶段	的	男性活力	,

像《黑豹》或《索多玛的葡萄采摘》这样的页面表明，女性也会经历男性化的阶段。

[tuː; tə] [raɪt] , ['kerləs] [ʌv; əv] ['nesəseri] - [ɔːr] ['kʌstəmeri] ['ætitjuːdz] ,

to	write	,	careless	of	necessary	coquetteries	or	customary	attitudes	,
到	写	,	粗心	的	必要的	-	或者	习惯	态度	,

写作时，不顾必要的卖弄风情或惯常态度，

[meɪk] [ɑːrt][wɪð; wɪθ] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][æn; ən][aɪ'diːə][ænd; ənd][frʌm; frəm][wɜːrdz] , [kri'eɪt] .

make	art	with	nothing	but	an	idea	and	from	words	,	create	.
制作	艺术	和	没有什么	但	一个	主意	和	从	字	,	创造	.

仅凭一个想法就能创作艺术，用文字就能创造。

[dʒeɪ] . [keɪ] . ['hʌɪsmɑːns]

J	.	K	.	HUYSMANS
J	.	K	.	于斯曼

JK 于斯曼

" [lə] [roʊmə'neɪ] [ænd; ənd] ['tʃeimbətin] , ['klɑːs] - [vu'ʒoʊ] [ænd; ənd] ['kɔːtən] [meɪd] [ðə; ði] [ə'beɪʃəl]

"	Le	Romanée	and	Chambertin	,	Clos	-	Vougeot	and	Corton	made	the	abbatial
"	乐	罗曼尼	和	香贝丹	,	克洛斯	-	伏若	和	科尔顿	制成	这	修道院院长

[pɑːmp] , ['prɪnsli] [feɪts] ,

pomps	,	princely	fetes	,
盛大仪式	,	王子	节日	,

“勒罗曼尼（Le Romanée）和香贝丹（Chambertin）、克洛斯-武若（Clos-Vougeot）和科顿（Corton）营造了休假的盛况、王子般的盛宴，

['ɑːpjələns] [ʌv; əv] ['vɛstmɛnts] ['fɪgjərd] [ɪn][goʊld] , [ə'gloʊ] [wɪð; wɪθ] [laɪt] , [pæs] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .

opulences	of	vestments	figured	in	gold	,	aglow	with	light	,	pass	before	him	.
奢华	的	圣职	想	在	金子	,	闪耀	和	光	,	经过	前	他	.

金色的华丽法衣在他面前缓缓掠过，闪耀着光芒。

[ðə; ði]['klɑːs] - [vu'ʒoʊ] [ɪ'speʃəli] ['dæzld] [hɪm; ɪm] .

The	Clos	-	Vougeot	especially	dazzled	him	.
这	克洛斯	-	伏若	尤其	眼花缭乱	他	.

克洛·武若酒庄的酒尤其令他惊艳。

[tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [waɪn] [siːmd] [ðə; ði] ['sɪrəp] [ʌv; əv] [greɪt] ['dɪgnɪˌteriːz] .

To	him	that	wine	seemed	the	syrup	of	great	dignitaries	.
到	他	那	葡萄酒	似乎	这	糖浆	的	伟大的	达官显贵	.

在他看来，那酒就像是达官显贵们享用的糖浆。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

面具之书(The Book of Masks)
第5/6页

[ðə; ði] ['etɪkət] ['glitəd] [bɪ'fɔ:r] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [laɪk] ['glɔ:riz] [sə'raʊndɪd] [baɪ] [bi:mz] , [pleɪst] [ɪn]
The **etiquette** **glittered** **before** **his** **eyes** **,** **like** **glories** **surrounded** **by** **beams** **,** **placed** **in**
这 礼仪 闪闪发光 前 他的 眼睛 , 喜欢 荣耀 包围 经过 光束 , 放置 在
[tʃɜ:rtʃɪz] ,
churches **,**
教堂 ,

礼仪在他眼前闪闪发光，如同教堂里被梁柱环绕的圣像。

[bɪ'haɪnd][ðə; ði]['ɑ:ksəˌpʌt][ʌv; əv]['və:dʒinz] .
behind **the** **occiput** **of** **Virgins** **.**
在后面 这 枕骨 的 处女 .

在处女座的枕骨后面。

" [ðə; ði] ['raɪtər] [hu:] [ɪn] - , [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌnætʃ(ə)rə'lɪstɪk] [mə'ræs] , [hæd; həd] ,
" **The** **writer** **who** **in** **1881** **,** **in** **the** **midst** **of** **the** **naturalistic** **morass** **,** **had** **,**
" 这 作家 WHO 在 - , 在 这 中间 的 这 自然主义 沼泽 , 有 ,

“这位作家在1881年，正值自然主义泥潭之中，

[bɪ'fɔ:r] [ə; eɪ] [neɪm] [ri:d] [ɑ:n][ə; eɪ] [waɪn] [lɪst] , [sʌtʃ] [ə; eɪ]['vɪʒ(ə)n] , [ɔ:l'ðoʊ] [aɪ'rɑ:nɪk] , [ʌv; əv] [i'vəukt]
before **a** **name** **read** **on** **a** **wine** **list** **,** **such** **a** **vision** **,** **although** **ironic** **,** **of** **evoked**
前 一个 姓名 读 在 一个 葡萄酒 列表 , 这样的 一个 想象 , 虽然 讽刺的是 , 的 唤起
['splɛndərz] ,
splendors **,**
辉煌 ,

在酒单上看到酒名之前，这种景象虽然带有讽刺意味，却唤起了人们对昔日辉煌的憧憬。

[mʌst; məst][hæv; həv] ['pʌz(ə)ld] [hɪz; ɪz] [frendz] [ænd; ənd] [meɪd] [ðem; ðəm] [sə'spekt] [æn; ən] [ə'proʊtʃɪŋ]
must **have** **puzzled** **his** **friends** **and** **made** **them** **suspect** **an** **approaching**
必须 有 困惑 他的 朋友们 和 制成 他们 怀疑 一个 接近
[dɪ'fekʃn] .
defection **.**
叛逃 .

这一定让他的朋友们感到困惑，并让他们怀疑他即将叛逃。

[ɪn][fækt] , ['sevrəl] ['jɪrz] ['leɪtər] , [ðə; ði] [ˌʌnɪk'spektɪd] [ə; eɪ] [rə'bʊrz] [ə'pɪrd] ,
In **fact** **,** **several** **years** **later** **,** **the** **unexpected** **A** **Rebours** **appeared** **,**
在 事实 , 一些 年 之后 , 这 意外 一个 回流 出现 ,

事实上，几年后，出人意料的《逆流》出现了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [dɪ'pɑ:rtʃər] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ˌkɑ:nsɪ'kreɪʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nu:]
and **it** **was** **not** **a** **point** **of** **departure** **,** **but** **the** **consecration** **of** **a** **new**
和 它 曾是 不是 一个 观点 的 离开 , 但 这 祝圣 的 一个 新的
['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] .
literature **.**
文学 .

这并非一个出发点，而是新文学的诞生。

[noʊ][lɔ:ŋgər][wʌz; wəz][ˌaɪ 'ti:][soʊ] [mʌtʃ] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [ʌv; əv] ['fɔ:rsɪŋ] [ə; eɪ]['bru:t(ə)l][ˌekstɜ:r'næləti][tu:; tə]
No **longer** **was** **it** **so** **much** **a** **question** **of** **forcing** **a** **brutal** **externality** **to**
不 更长 曾是 它 所以 很多 一个 问题 的 强制 一个 野蛮 外部性 到
['entər] [ðə; ði][doʊ'meɪnz][ʌv; əv][ɑ:rt][baɪ] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] ,
enter **the** **domains** **of** **Art** **by** **representation** **,**
进入 这 域名 的 艺术 经过 表示 ,

这不再是一个强行将残酷的外部性通过再现方式引入艺术领域的难题了，

[æz; əz][ʌv; əv] ['drɔːɪŋ] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['veri] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] ['məutivz] [fɔːr; fər] [driːmz] [ænd; ənd] [ɪn'tɪriər]
as **of** **drawing** **from** **this** **very** **representation** **motives** **for** **dreams** **and** **interior**
作为 的 绘画 从 这 非常 表示 动机 为了 梦境 和 内部的
[ˌriːvælju'eɪʃn] .
revaluations **.**
重估 .

从这种表现形式中汲取灵感，可以理解梦境和内心反思的动机。

[ɪn] [reɪd] ['fɜːrðər] [dɪ'veləpt] [ðɪs] ['sɪstəm] [huːz] ['fruːtflnəs] [ɪz] ['lɪmɪtləs] ,
En **Rade** **further** **developed** **this** **system** **whose** **fruitfulness** **is** **limitless** **,**
恩 拉德 更远 发达 这 系统 谁 丰硕 是 无限 ,

恩·拉德进一步发展了这一体系，其成果是无限的。

— [waɪl] [ðə; ði][ˌnætʃ(ə)rə'lɪstɪk] ['meθəd] [pruːvd] [ɪt'self] [stɪl] [mɔːr] ['sterəl] [ðæn; ðən]['iːv(ə)n][ɪts] ['enəmi]
— **while** **the** **naturalistic** **method** **proved** **itself** **still** **more** **sterile** **than** **even** **its** **enemies**
— 尽管 这 自然主义 方法 已证实 本身 仍然 更多的 无菌 比 甚至 它是 敌人
[hæd; həd] [derd] [hoʊp] ,
had **dared** **hope** **,**
有 敢于 希望 ,

——尽管自然主义方法最终证明比它的敌人所敢奢望的还要无效，

— [ə; eɪ] ['sɪstəm] [ʌv; əv] [strɪktɪst] ['lɑːdʒɪk][ænd; ənd][ʌv; əv] [sʌtʃ] ['mɑːrvələs] ['sʌplnəs] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]
— **a** **system** **of** **strictest** **logic** **and** **of** **such** **marvelous** **suppleness** **that** **it**
— 一个 系统 的 最严格的 逻辑 和 的 这样的 奇妙 柔韧性 那 它
[pə'mits] ,
permits **,**
许可证 ,

——一个逻辑严密、灵活无比的系统，它允许：

[wɪ'ðaʊt] ['fɔːfitɪŋ] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] ['laɪklihʊd] , [tuː; tə] [ɪn'tɜːrkəˌleɪt] [ɪn][ɪg'zækt] [siːnz] [ʌv; əv] ['rʌstɪk]
without **forfeiting** **anything** **to** **likelihood** **,** **to** **intercalate** **in** **exact** **scenes** **of** **rustic**
没有 放弃 任何事物 到 可能性 , 到 插 在 精确的 场景 的 乡村
[laɪf] ,
life **,**
生活 ,

在不牺牲任何真实性的前提下，穿插展现乡村生活的真实场景，

['peɪdʒɪz] [laɪk] " ['estər] " [ɔːr] [laɪk] [ðə; ði] " ['vɔɪɪdʒ] - .
pages **like** **"** **Esther** **"** **or** **like** **the** **"** **voyage** **sélénien** **.**
页面 喜欢 " 以斯帖 " 或者 喜欢 这 " 航程 - .

像“Esther”或“voyage sélénien”这样的页面。

" [ðə; ði] ['ɑːrkɪtektʃər] [ʌv; əv] - - [bʌs] [ɪz] [beɪst] [ɑːn][æn; ən] [ə'næləgəs] [plæn] ,
" **The** **architecture** **of** **Là** **-** **Bas** **is** **based** **on** **an** **analogous** **plan** **,**
" 这 建筑学 的 - - 巴斯 是 基于 在 一个 类似的 计划 ,

“拉巴斯的建筑设计是基于类似的规划，

[bʌt; bət][ðə; ði]['laɪs(ə)ns] ['prɑːfɪtəbli] [faindz] [ɪt'self] [rɪ'streɪnd] [baɪ][ðə; ði]['juːnəti][ʌv; əv]['sʌbdʒekt] ,
but **the** **license** **profitably** **finds** **itself** **restrained** **by** **the** **unity** **of** **subject** **,**
但 这 执照 盈利 发现 本身 克制 经过 这 统一 的 主题 ,

但许可证却因主题的统一性而受到有效约束。

[wɪtʃ] [rɪ'meɪnz] ['æbsəluːt] [bɪ'niːθ] [ɪts] ['mʌltɪp(ə)l] ['feɪsɪz] : [ðə; ði] [kraɪst] [ʌv; əv] - , [ɪn][hɪz; ɪz]
which **remains** **absolute** **beneath** **its** **multiple** **faces** **:** **the** **Christ** **of** **Gunewald** **,** **in** **his**
哪个 遗迹 绝对 下面 它是 多种的 面孔 : 这 基督 的 - , 在 他的
[ɪk'striːm] ['mɪstɪk] ['vaɪələns] ,
extreme **mystic** **violence** **,**
极端 神秘 暴力 ,

在其多重面孔之下，它依然保持着绝对性：古内瓦尔德的基督，在他极端神秘的暴力之中，

[hɪz; ɪz] ['stɑ:rtlɪŋ] [ænd; ənd][kən'səulin] ['hɪdiəsnəs] , [ɪz][nɑ:t][ə; eɪ] [fju:g] [wɪ'ðaʊt] [laɪn] ,

his	startling	and	consoling	hideousness	,	is	not	a	fugue	without	line	,
他的	令人震惊	和	安慰	丑陋	,	是	不是	一个	赋格曲	没有	线	,

他那令人震惊又令人慰藉的丑陋，并非一首没有旋律的赋格曲。

[nɔ:r][ɑ:r; ər][ðə; ði][dɪ'moʊniæk]['fɔ:rɪst][ʌv; əv] - , [ðə; ði]['kru:əl] [blæk] [mæs] ,

nor	are	the	demoniac	forest	of	Tiffauges	,	the	cruel	Black	Mass	,
也不	是	这	恶魔	森林	的	-	,	这	残忍的	黑色的	大量的	,

蒂福格斯的恶魔森林、残酷的黑色弥撒，也并非如此。

[ɔ:r] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] " ['frægmənts] " [dɪs'pleɪst] [ɔ:r] [ˌɪnhɑ:r'moʊniəs] ; [ˌnevərðə'les] , [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði]

or	any	of	the	"	fragments	"	displaced	or	inharmonious	;	nevertheless	,	before	the
或者	任何	的	这	"	片段	"	流离失所	或者	不和谐的	;	尽管如此	,	前	这

['fri:dəm] [ʌv; əv][ðə; ði]['nɑ:v(ə)l] ,

freedom	of	the	novel	,
自由	的	这	小说	,

或者任何错位或不和谐的"碎片"；然而，在小说的自由之前，

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['krɪtɪsaɪzd] , [nɑ:t][ɪn] [ðəm'selvz] ,

they	had	been	criticized	,	not	in	themselves	,
他们	有	到过	批评	,	不是	在	他们自己	,

他们受到的批评并非针对他们自身，

[bʌt; bət][æz; əz][nɑ:t] ['rɪgərəsli] ['nesəseri] [tu:; tə][ðə; ði] [æd'væns] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] .

but	as	not	rigorously	necessary	to	the	advance	of	the	book	.
但	作为	不是	严格地	必要的	到	这	进步	的	这	书	.

但对于本书的推进而言，这并非绝对必要。

['fɔ:rtʃənətli] [ðə; ði]['nɑ:v(ə)l][ɪz]['faɪnəli] [fri:] , [ænd; ənd][tu:; tə] [seɪ] [mɔ:r] , [ðə; ði]['nɑ:v(ə)l] ,

Fortunately	the	novel	is	finally	free	,	and	to	say	more	,	the	novel	,
幸运的是	这	小说	是	最后	自由的	,	和	到	说	更多的	,	这	小说	,

幸运的是，这部小说终于免费了，而且，更确切地说，这部小说……

[æz; əz] [stɪl] [kən'si:vd] [baɪ]['zəulə][ɔ:r] [bʊr'ʒɛt] ,

as	still	conceived	by	Zola	or	Bourget	,
作为	仍然	构思	经过	佐拉	或者	布尔热	,

就像左拉或布尔热构想的那样，

[tu:; tə][ju: 'es] [ə'pɪrz] [ə; eɪ] [kən'sepʃ(ə)n] [æz; əz] [ˌsu:pər'ænjueɪtɪd] [æz; əz][ðə; ði]['epɪk]['poʊəm][ɔ:r][ðə; ði]

to	us	appears	a	conception	as	superannuated	as	the	epic	poem	or	the
到	我们	出现	一个	概念	作为	退休	作为	这	史诗	诗	或者	这

['trædʒədi] .

tragedy	.
悲剧	.

在我们看来，这种观念就像史诗或悲剧一样过时了。

['oʊnli] , [ðə; ði][oʊld] [freɪm] [ɪz] [stɪl] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] [sɜ:rv] ;

Only	,	the	old	frame	is	still	able	to	serve	;
仅有的	,	这	老的	框架	是	仍然	有能力的	到	服务	;

只是，旧框架还能继续使用；

[ˌaɪ 'ti:] ['sʌmtaɪmz] [ɪz] ['nesəseri] [tu:; tə] [ɪn'taɪs] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [tu:; tə] ['veri] ['ɑ:rdʒuəs]['sʌbdʒekts] , [tu:; tə]

it	sometimes	is	necessary	to	entice	the	public	to	very	arduous	subjects	,	to
它	有时	是	必要的	到	诱惑	这	民众	到	非常	艰巨	主题	,	到

['sɪmjuleɪt] [veɪg] [roʊ'mæntɪk] [ɪn'tri:gz] ,

simulate	vague	romantic	intrigues	,
模拟	模糊的	浪漫的	阴谋	,

有时有必要用一些故弄玄虚的浪漫情节来吸引公众关注非常艰涩的话题。

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌn'rævəlz] [æt; ət][hɪz; ɪz] [oʊn] [wɪl] , ['æftər][hiː; hi][hæz; həz] [sed] [ɔːl][hiː; hi] [wɪʃt]

which	the	author	unravels	at	his	own	will	,	after	he	has	said	all	he	wished
哪个	这	作者	解开	在	他的	自己的	将要	,	后	他	有	说	全部	他	希望

[tuː; tə] [seɪ] .

to	say	.
到	说	.

作者在表达完所有想表达的内容之后，便按照自己的意愿将其揭开。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɪ'senʃ(ə)l] [ʌv; əv] ['jestərdeɪ] [ɪz] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] [ək'sesəri] , [ænd; ənd][æn; ən] [ək'sesəri]

But	the	essential	of	yesterday	is	become	the	accessory	,	and	an	accessory
但	这	基本的	的	昨天	是	变得	这	配饰	,	和	一个	配饰

[mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [skɔːnd] :

more	and	more	scorned	:
更多的	和	更多的	被鄙视	:

但昨日的精髓如今已沦为附属品，而且是越来越受人鄙视的附属品：

[kwaɪt] [rer] [æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt]['aʊər][ɑːr; ər] [ðoʊz] ['raɪtɚz] [huː] [ɑːr; ər]['klevər][ɔːr] [strɔːŋ] [ɪ'nʌf]

quite	rare	at	the	present	hour	are	those	writers	who	are	clever	or	strong	enough
相当	稀有的	在	这	展示	小时	是	那些	作家	WHO	是	聪明的	或者	强的	足够的

[tuː; tə] [kən'faɪn] [ðəm'selvz] [tuː; tə][ə; eɪ] [di'mɔlɪʃt] ['ʒɑːnrə] ,

to	confine	themselves	to	a	demolished	genre	,
到	局限	他们自己	到	一个	已拆除	类型	,

如今，能够聪明或强大到足以将自己局限于一个已经衰落的文学类型的作家已经非常罕见了。

[tuː; tə][spɜːr][ðə; ði] [fə'tiːgd] ['kæv(ə)lri][ʌv; əv] [ˌsentimen'tælitiz] [ænd; ənd] [ə'dʌlt(ə)rɪ] .

to	spur	the	fatigued	cavalry	of	sentimentalities	and	adulteries	.
到	刺	这	疲劳	骑兵	的	感伤	和	通奸	.

激励疲惫不堪的感伤主义和婚外情的骑兵。

[mɔːr'oʊvər] , [es'θetɪks] [tendz] [tuː; tə] [ˌspeʃələ'zeɪʃ(ə)n] [ɪn][æz; əz] ['meni] [fɔːrmz][æz; əz][ðer; ðər][ɑːr; ər]

Moreover	,	aesthetics	tends	to	specialization	in	as	many	forms	as	there	are
而且	,	美学	倾向于	到	专业化	在	作为	许多	表格	作为	那里	是

['tælənts] :

talents	:
天赋	:

此外，美学往往会根据天赋的不同而细分为多种形式：

[ə'mʌŋ] ['meni] ['vænitiz] [ɑːr; ər] [əd'mɪsəb(ə)l] ['ærəgəns] [tuː; tə] [wɪtʃ] [wiː; wi] ['kænɑːt] [rɪ'fjuːz] [ðə; ði] [raɪt]

among	many	vanities	are	admissible	arrogances	to	which	we	cannot	refuse	the	right
之中	许多	虚荣心	是	可采纳	傲慢	到	哪个	我们	不能	拒绝	这	正确的

[tuː; tə] [kri'eɪt] ['ɪntuː]['nɔːrm(ə)l] ['kærəktərz] .

to	create	into	normal	characters	.
到	创造	进入	普通的	人物	.

虚荣心有很多，其中也包括一些可以接受的傲慢，我们不能否认赋予正常人这种傲慢的权利。

['hʌɪsmɑːns] [ɪz][ʌv; əv] [ðoʊz] ; [hiː; hi][noʊ][lɔːŋgər] [raɪts] ['nɑːvəlz] , [hiː; hi] [meɪks] [bʊks] ,

Huysmans	is	of	those	;	he	no	longer	writes	novels	,	he	makes	books	,
于斯曼	是	的	那些	;	他	不	更长	写	小说	,	他	制作	图书	,

于斯曼就是其中之一；他不再写小说，而是创作书籍。

[ænd; ənd][hiː; hi][plænz][ðem; ðəm] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][æn; ən][ə'rɪdʒən(ə)l] [ə'reɪndʒmənt] ;

and	he	plans	them	according	to	an	original	arrangement	;
和	他	计划	他们	根据	到	一个	原来的	安排	;

他按照原计划进行安排；

[aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['riːz(ə)nz] [waɪ] [sʌm; səm] ['pɜːsənz] [stɪl] [teɪk] ['ɪʃuː] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]

I	believe	that	is	one	of	the	reasons	why	some	persons	still	take	issue	with	his
我	相信	那	是	一	的	这	原因	为什么	一些	人	仍然	拿	问题	和	他的

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ænd; ənd][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] [ɪ'mɔːrəl] .

literature	and	find	it	immoral	.
文学	和	寻找	它	不道德	.

我认为这是有些人至今仍对他的作品持有异议，认为其不道德的原因之一。

[ðɪs] [læst] [pɔɪnt] [ɪz] ['i:zi] [tu:; tə] [ɪk'spleɪn] [baɪ] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [wɜ:rd] : [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [nɑ:n] - ['ɑ:rtɪst] ,

This	last	point	is	easy	to	explain	by	a	single	word	:	for	the	non	-	artist	,
这	最后的	观点	是	简单的	到	解释	经过	一个	单身的	单词	:	为了	这	非	-	艺术家	,

最后一点可以用一个词来解释：对于非艺术家而言，

[ɑ:rt] [ɪz] ['ɔ:lweɪz] [ɪ'mɔ:rəl] .

art	is	always	immoral	.
艺术	是	总是	不道德	.

艺术总是与道德脱节的。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz] [wʌn] [wɪʃɪz] , [fɔ:r; fər] [ɪg'zæmp(ə)l] , [tu:; tə] [trænz'leɪt] ['sekʃuəl] [rɪ'leɪʃnz] ['ɪntu:] [ə; eɪ]

As	soon	as	one	wishes	,	for	example	,	to	translate	sexual	relations	into	a
作为	很快	作为	一	愿望	,	为了	例子	,	到	翻译	性	关系	进入	一个

[nu:] ['læŋgwɪdʒ] ,

new	language	,
新的	语言	,

例如，一旦有人想要将性关系翻译成另一种语言，

[hi:; hi] [ɪz] [ɪ'mɔ:rəl] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [hi:; hi] [dis'kləuziz] , ['feɪtəli] , [ækts] [wɪtʃ] , ['tri:tɪd] [baɪ] ['ɔ:rd(ə)neri]

he	is	immoral	because	he	discloses	,	fatally	,	acts	which	,	treated	by	ordinary
他	是	不道德	因为	他	披露	,	致命的	,	行为	哪个	,	治疗	经过	普通的

[prə'si:dʒərz] , [wʊd] [rɪ'meɪn] [ˌʌnpər'sivd] ,

procedures	,	would	remain	unperceived	,
程序	,	会	保持	未被察觉的	,

他之所以不道德，是因为他以致命的方式揭露了那些如果按照常规程序处理就不会被发现的行为。

[lɔ:st] [ɪn] [ðə; ði] [mɪst] [ʌv; əv] ['kɑ:mən] [θɪŋz] .

lost	in	the	mist	of	common	things	.
丢失的	在	这	薄雾	的	常见的	事物	.

迷失在平凡事物的迷雾中。

[ðʌs] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ðæt] [æn; ən] ['ɑ:rtɪst] , [nɑ:t] [æt; ət] [ɔ:l] [ɪ'rɑ:tɪk] ,

Thus	it	is	that	an	artist	,	not	at	all	erotic	,
因此	它	是	那	一个	艺术家	,	不是	在	全部	色情	,

因此，一位艺术家，完全不涉及色情，

[kæn; kən] [bi:; bi] [ə'kju:zd] [ʌv; əv] ['stu:pɪd] ['autreidʒz] [baɪ] [ðə; ði] ['fu:lɪʃ] [ɔ:r] [ðə; ði] ['mɪstʃɪvəs] , [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['pʌblɪk] .

can	be	accused	of	stupid	outrages	by	the	foolish	or	the	mischievous	,	before	the	public	.
能	是	被告	的	愚蠢的	暴行	经过	这	愚蠢	或者	这	恶作剧	,	前	这	民众	.

在公众面前，可能会被愚蠢或恶作剧的人指责犯下愚蠢的暴行。

[ˌaɪ 'ti:] , [ˌnevərðə'les] ,

It	,	nevertheless	,
它	,	尽管如此	,

然而，

[dʌz] [nɑ:t] [si:m] [ðæt] [ðə; ði] [fækts] [ʌv; əv] [lʌv] [ɔ:r] ['ræðər] [ʌv; əv] [ˌæbə'reɪʃ(ə)n] [rɪ'leɪtɪd] [ɪn] - - [bʌs] [æt; ət]

does	not	seem	that	the	facts	of	love	or	rather	of	aberration	related	in	Là	-	Bas	at
做	不是	似乎	那	这	事实	的	爱	或者	相当	的	像差	有关的	在	-	-	巴斯	在

[ɔ:l] [ɪn'taɪs] [ðə; ði] [sɪm'plɪsəti] [ʌv; əv] ['vɜ:rdʒɪnl] ['ɪgnərəns] .

all	entice	the	simplicity	of	virginal	ignorance	.
全部	诱惑	这	简单	的	处女	无知	.

《拉巴斯》中所描述的爱情或更确切地说是变态行为，似乎丝毫没有吸引纯洁无知的少女。

[ðɪs] [bʊk] ['ræðər] ['gɪvz] [dɪs'gʌst] [ɔ:r] ['hɔ:rər] [ʌv; əv] [ˌsenʃu'æləti] [ɪn] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [dʌz] [nɑ:t] [ɪn'vaɪt] [tu:; tə]

This	book	rather	gives	disgust	or	horror	of	sensuality	in	that	it	does	not	invite	to
这	书	相当	给予	厌恶	或者	恐怖	的	感官享受	在	那	它	做	不是	邀请	到

['fu:lɪʃ] [iks'piəriənsiz] [ɔ:r]['i:v(ə)n][tu:; tə] [pər'mɪsəb(ə)l] ['ju:njənz] .

foolish	experiences	or	even	to	permissible	unions	.
愚蠢	经历	或者	甚至	到	允许的	工会	.

这本书与其说是鼓励人们去体验愚蠢的经历，不如说是鼓励人们去感受感官上的厌恶或恐惧，因为它并不鼓励人们去体验愚蠢的经历，甚至不鼓励人们去进行合法的结合。

[wɪl] [nɑ:t] [ˌɪmə'rælәti] , [ɪf] [wi:; wi][bɪ'hoʊld][ˌaɪ 'ti:][frʌm; frəm][ə; eɪ] [pər'tɪkjələr] [ænd; ənd] [pɪ'kju:liərli]

Will	not	immorality	,	if	we	behold	it	from	a	particular	and	peculiarly
将要	不是	不道德	,	如果	我们	看哪	它	从	一个	特别的	和	奇特地

[rɪ'lɪdʒəs] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vju:] ,

religious	point	of	view	,
宗教	观点	的	看法	,

如果我们从某种特定的、独特的宗教角度来看待不道德行为，那么它就不是不道德行为了。

[kən'sɪst; 'kɑ:nsɪst] , [ɑ:n][ðə; ði] ['kɑ:ntreri] ,

consist	,	on	the	contrary	,
由	,	在	这	相反	,

相反，由以下部分组成：

[ɪn][ðə; ði] [ɪn'sɪstəns] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['ɛkskwɪzɪtnəs] [ʌv; əv]['kɑ:rn(ə)l] [lʌv] [ænd; ənd][ðə; ði] ['vɑ:ntɪŋ] [ʌv; əv]

in	the	insistence	upon	the	exquisiteness	of	carnal	love	and	the	vaunting	of
在	这	坚持	之上	这	精致	的	肉体	爱	和	这	吹嘘	的

[ðə; ði] [di'laits] [ʌv; əv] [lɪ'dʒɪtɪmət] [ˌkɑ:pju'leɪʃn] ?

the	delights	of	legitimate	copulation	?
这	美味	的	合法的	交配	?

是过分强调肉体之爱的极致美妙，还是过分吹嘘合法性交的乐趣?

[ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [eɪdʒ] [nu:] [nɑ:t] : ['aʊər; ɑ:r] [hi'pɔkrəsiz] .

The	Middle	Age	knew	not	:	our	hypocrisies	.
这	中间	年龄	知道	不是	:	我们的	虚伪	.

中世纪的人们并不知道：我们的虚伪。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t][æt; ət][ɔ:l] ['ɪgnərənt] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪ'tɜ:rn(ə)l] ['tɜ:rpɪtu:d] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [nu:] [haʊ]

It	was	not	at	all	ignorant	of	the	eternal	turpitudes	,	but	it	knew	how
它	曾是	不是	在	全部	无知	的	这	永恒	波动	,	但	它	知道	如何

[tu:; tə] [heɪt] [ðem; ðəm] .

to	hate	them	.
到	恨	他们	.

它并非对永恒的罪恶一无所知，但它懂得如何憎恨它们。

[ˌaɪ 'ti:][hæd; həd][noʊ][ju:z][fɔ:r; fər]['aʊər; ɑ:r] [kən'dʌkt] , [nɔ:r][fɔ:r; fər]['aʊər; ɑ:r] [rɪ'faɪnmənts] ; [ˌaɪ 'ti:]

It	had	no	use	for	our	conduct	,	nor	for	our	refinements	;	it
它	有	不	使用	为了	我们的	执行	,	也不	为了	我们的	改进	;	它

['pʌblɪʃt] [ðə; ði]['vaɪsəz, 'vaɪsɪz] ,

published	the	vices	,
已发布	这	恶习	,

它对我们的行为举止和美德不屑一顾；它大肆宣扬我们的恶习。

[skʌlp] [ðem; ðəm][ɑ:n][ɪts] [kə'θi:drəl] ['pɔ:rtlz] [ænd; ənd] [spred] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [və:siz] [ʌv; əv][ɪts]

sculped	them	on	its	cathedral	portals	and	spread	them	in	the	verses	of	its
雕刻的	他们	在	它是	大教堂	门户	和	传播	他们	在	这	诗句	的	它是

['poʊəts] .

poets	.
诗人	.

将它们雕刻在教堂大门上，并将它们传播在诗人的诗歌中。

[ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [les] [rɪˈgɑːrd][fɔːr; fər] [rɪˈfreɪnɪŋ] [frʌm; frəm] [ˈterɪfaɪɪŋ] [ðə; ði] [fɪrz] [ʌv; əv] [ˈmʌmid]

It	had	less	regard	for	refraining	from	terrifying	the	fears	of	mummied
它	有	较少的	看待	为了	克制	从	恐怖	这	恐惧	的	木乃伊

[soʊlz] [ðæn; ðən][fɔːr; fər] [ˈterɪŋ] [əˈpɑːrt][ðə; ði] [roʊbz] [ænd; ənd] [rɪˈviːlɪŋ] [ðə; ði][mæn] ,

souls	than	for	tearing	apart	the	robes	and	revealing	the	man	,
灵魂	比	为了	撕裂	除	这	长袍	和	揭示	这	男人	,

它与其说是为了避免惊吓木乃伊的亡灵，不如说是为了撕开长袍，露出里面的人。

[ænd; ənd] [ˈʃoʊɪŋ] [tuː; tə][mæn] , [soʊ][æz; əz][tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [əˈʃeɪmd] , [ɔːl][ðə; ði] [ˈʌglinəs] [ʌv; əv]

and	showing	to	man	,	so	as	to	make	him	ashamed	,	all	the	ugliness	of
和	显示	到	男人	,	所以	作为	到	制作	他	羞愧	,	全部	这	丑陋	的

[hɪz; ɪz] [loʊ] [ˌænɪˈmæləti] .

his	low	animality	.
他的	低的	动物性	.

并向人类展示其低劣兽性的所有丑陋之处，以使人类感到羞耻。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][dɪd][nɑːt] [meɪk] [ðə; ði] [bruːt] [ˈwɑːloʊ] [ɪn][hɪz; ɪz][vaɪs] ;

But	it	did	not	make	the	brute	wallow	in	his	vice	;
但	它	做过	不是	制作	这	蛮力	泥坑	在	他的	副	;

但这并没有让这个畜生沉溺于自己的恶习之中；

[ˌaɪ ˈtiː] [pleɪst] [hɪm; ɪm][ɑːn][hɪz; ɪz] [niːz] [ænd; ənd] [meɪd] [hɪm; ɪm][lɪft][hɪz; ɪz] [hed] .

it	placed	him	on	his	knees	and	made	him	lift	his	head	.
它	放置	他	在	他的	膝盖	和	制成	他	举起	他的	头	.

它让他跪倒在地，并让他抬起头来。

[ˈhʌɪsmɑːns] [hæz; həz] [ˌʌndərˈstʊd] [ɔːl] [ðɪs] , [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə] [ˈkɑːŋkər] .

Huysmans	has	understood	all	this	,	and	it	was	difficult	to	conquer	.
于斯曼	有	理解	全部	这	,	和	它	曾是	难的	到	征服	.

于斯曼明白这一切，所以征服他很困难。

[ˈæftər][ðə; ði] [ˈhɒrəz] [ʌv; əv][ðə; ði][səˈtænɪk] [dɪˈbɑːtʃ] , [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈɜːrθli] [ˈpʌnɪʃmənt] , [hiː; hi]

After	the	horrors	of	the	satanic	debauch	,	before	the	earthly	punishment	,	he
后	这	恐怖	的	这	撒旦教	放荡	,	前	这	尘世的	惩罚	,	他

[hæz; həz] ,

has	,
有	,

在经历了撒旦淫乱的恐怖之后，在遭受尘世惩罚之前，他曾.....

[laɪk] [ðə; ði][ˈnoʊb(ə)l] [ˈwiːpɪŋ] [ˈpiːp(ə)l] [hiː; hi] [iˈvəuks] , [fəˈgivn] [ˈiːv(ə)n][ðə; ði][moʊst] [ˈfraɪtf(ə)l] [ˈsleɪərz]

like	the	noble	weeping	people	he	evokes	,	forgiven	even	the	most	frightful	slayers
喜欢	这	高贵	哭泣	人们	他	唤起	,	已原谅	甚至	这	最多	可怕	屠戮者

[ʌv; əv] [ˈɪnfənts] ,

of	infants	,
的	婴儿	,

就像他所唤起的那些高贵的、哭泣的人们一样，他们甚至原谅了最可怕的婴儿杀手。

[ðə; ði] [ˈbeɪsɪst] [ˈseɪdɪst] , [ðə; ði][moʊst] [ˈmɑːnstrəs] [fuːl] [ðæt] [ˈevər][wʌz; wəz] .

the	basest	sadist	,	the	most	monstrous	fool	that	ever	was	.
这	最底层	虐待狂	,	这	最多	滔天	傻子	那	曾经	曾是	.

最卑鄙的虐待狂，史上最可怕的傻瓜。

[ˈhævɪŋ] [əbˈzɒlv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn] , [hiː; hi][kʊd; kəd] [wɪˈðaʊt] [ˈfæriseiizəm] [əbˈzɑːlv] [hɪmˈself] , [ænd; ənd]

Having	absolved	such	a	man	,	he	could	without	pharisaism	absolve	himself	,	and
拥有	赦免	这样的	一个	男人	,	他	可以	没有	法利赛主义	开脱	他自己	,	和

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv][gɑːd] ,

with	the	aid	of	God	,
和	这	援助	的	上帝	,

既然他赦免了这样的人，他就可以不带伪善的姿态赦免自己，并且靠着上帝的帮助下，

[sʌm; səm] [mɔːr] ['hʌmb(ə)l][ænd; ənd] [kwaɪt] ['brʌðərli] ['sʌkər] , [ʌv; əv]['helpf(ə)l] ['riːdɪŋ] , [ˌvizi'teiʃənz]

some	more	humble	and	quite	brotherly	succor	,	of	helpful	reading	,	visitations
一些	更多的	谦逊的	和	相当	兄弟般的	救助	,	的	有帮助	阅读	,	探访

[tuː; tə]['dʒent(ə)l][kən'ventjuəl] ['tʃæpəlz] ,

to	gentle	conventual	chapels	,
到	温和的	会议	小教堂	,

一些更谦逊、更像兄弟般的帮助，比如阅读有益的书籍，以及去宁静的修道院小教堂做礼拜。

['hʌɪsmɑːns] [wʌn] [deɪ] [faʊnd] [hɪm'self] [kən'vɜːrtɪd] [tuː; tə]['mɪstɪsɪzəm] , [ænd; ənd] [roʊt] [ɪn] [ruːt] ,

Huysmans	one	day	found	himself	converted	to	mysticism	,	and	wrote	En	Route	,
于斯曼	一	天	成立	他自己	转换	到	神秘主义	,	和	写道	恩	路线	,

有一天，于斯曼发现自己皈依了神秘主义，并写下了《在路上》。

[ðæt] [bʊk] [wɪtʃ] [ɪz] [laɪk] [ə; eɪ]['stætʃuː][ʌv; əv] [stoʊn] [ðæt] ['sʌd(ə)nli] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [wiːp] .

that	book	which	is	like	a	statue	of	stone	that	suddenly	begins	to	weep	.
那	书	哪个	是	喜欢	一个	雕像	的	石头	那	突然	开始	到	哭泣	.

那本书就像一座石像，突然间开始哭泣。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['mɪstɪsɪzəm] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['rɔːkəs] [ænd; ənd][hɑːrd] , [bʌt; bət] [laɪk] [hɪz; ɪz] [freɪzɪz] , [hɪz; ɪz]

It	is	a	mysticism	a	little	raucous	and	hard	,	but	like	his	phrases	,	his
它	是	一个	神秘主义	一个	小的	沙哑	和	难的	,	但	喜欢	他的	短语	,	他的

['epəˌθets] ,

epithets	,
绰号	,

这是一种略显喧闹和生硬的神秘主义，但就像他的词句、他的绰号一样，

['hʌɪsmɑːns] [ɪz][hɑːrd] .

Huysmans	is	hard	.
于斯曼	是	难的	.

于斯曼斯很难。

['mɪstɪsɪzəm][fɜːrst] [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [θruː] [ðə; ði] [aɪz] ['rædər][ðæn; ðən] [θruː] [ðə; ði][soʊl] .

Mysticism	first	came	to	him	through	the	eyes	rather	than	through	the	soul	.
神秘主义	第一的	来了	到	他	通过	这	眼睛	相当	比	通过	这	灵魂	.

他最初是通过眼睛而不是灵魂感受到神秘主义的。

[hiː; hi] [əb'zɜːrvd] [rɪ'lɪdʒəs] [fækts][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fɪr] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ðer; ðər] [duːp] [ænd; ənd][ðə; ði][hoʊp]

He	observed	religious	facts	with	the	fear	of	being	their	dupe	and	the	hope
他	观察到	宗教	事实	和	这	害怕	的	存在	他们的	欺骗	和	这	希望

[ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi][əb'sɜːrd] ;

that	they	would	be	absurd	;
那	他们	会	是	荒诞	;

他既害怕被宗教事实所蒙蔽，又希望这些事实是荒谬的；

[hiː; hi][wʌz; wəz] [kɔːt] [ɪn][ðə; ði] ['veri] [meʃiz] [ʌv; əv][ðə; ði]['kriːdoʊ] - ['kaɪə] - [əb'sɜːrdəm] , — ['hæpi]

he	was	caught	in	the	very	meshes	of	the	credo	-	quia	-	absurdum	,	—	happy
他	曾是	捕捉	在	这	非常	网格	的	这	信条	-	奎亚	-	荒谬	,	—	快乐的

['vɪktɪm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˌkjʊri'ɑːsəti] .

victim	of	his	curiosity	.
受害者	的	他的	好奇心	.

他陷入了“因好奇而荒谬”的迷雾之中——成了好奇心的幸运受害者。

[naʊ] , [fə'tiːgd] [æt; ət] ['hævɪŋ] [wɑːtʃt] [menz] [ˌhɪpə'krɪtɪk(ə)l] ['feɪsɪz] , [hiː; hi] ['wɑːtʃɪz] [ðə; ði] [stoʊnz] ,

Now	,	fatigued	at	having	watched	men's	hypocritical	faces	,	he	watches	the	stones	,
现在	,	疲劳	在	拥有	观看	男士	虚伪	面孔	,	他	手表	这	石头	,

现在，他厌倦了观看男人们虚伪的面孔，转而凝视着石头。

[prɪ'peərɪŋ] [ə; eɪ] [su'priːm] [bʊk] [ɑːn] " [ðə; ði] [kə'θiːdrəl] .

preparing	a	supreme	book	on	"	The	Cathedral	.
准备	一个	最高	书	在	"	这	大教堂	.

正在准备一本关于“大教堂”的巨著。

" [ðer; ðər] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['kwestʃən] [ʌv; əv] ['fiːlɪŋ] [ænd; ənd] [ˌʌndər'stændɪŋ] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ɪ'speʃəli]

"	There	,	if	it	is	a	question	of	feeling	and	understanding	,	is	it	especially
"	那里	,	如果	它	是	一个	问题	的	感觉	和	理解	,	是	它	尤其

[ə; eɪ] ['kwestʃən] [ʌv; əv] [saɪt] .

a	question	of	sight	.
一个	问题	的	视线	.

“如果这是一个关于感觉和理解的问题，那么它尤其是一个关于视觉的问题。

[hiː; hi] [wɪl] [siː] [æz; əz][noʊ] ['ʌðər] ['pɜːrs(ə)n][hæz; həz] [siːn] , [fɔːr; fər][noʊ][wʌn] ['ʌðər] ['pɜːrs(ə)n][hæz; həz]

He	will	see	as	no	other	person	has	seen	,	for	no	one	other	person	has
他	将要	看	作为	不	其他	人	有	已见	,	为了	不	一	其他	人	有

[siːn] ,

seen	,
已见	,

他将看到其他人从未见过的景象，因为其他人从未见过。

[noʊ][wʌn] ['evər][wʌz; wəz] ['gɪftɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [glæns] [soʊ] [ʃɑːrp] , [soʊ] ['bɔːrɪŋ] ,

no	one	ever	was	gifted	with	a	glance	so	sharp	,	so	boring	,
不	一	曾经	曾是	天才	和	一个	瞥一眼	所以	锋利的	,	所以	无聊的	,

没有人天生拥有如此犀利、如此乏味的眼神。

[soʊ][fræŋk][ænd; ənd][soʊ] [skɪld] [ɪn] [ɪn'sɪnjueɪtɪŋ] [hɪm'self] ['ɪntuː][ðə; ði] ['veri] ['rɪŋklz] [ʌv; əv]['feɪsɪz] , [roʊz]

so	frank	and	so	skilled	in	insinuating	himself	into	the	very	wrinkles	of	faces	,	rose
所以	坦率	和	所以	熟练	在	暗示	他自己	进入	这	非常	皱纹	的	面孔	,	玫瑰

- ['wɪndoʊz] [ænd; ənd]['mæsks] .

-	windows	and	masks	.
-	视窗	和	面具	.

他如此坦率，又如此擅长将自己融入到人们脸上的皱纹、玫瑰花窗和面具之中。

['hʌɪsmɑːns] [ɪz][æn; ən] [aɪ] .

Huysmans	is	an	eye	.
于斯曼	是	一个	眼睛	.

于斯曼是一只眼睛。

[dʒuːlz] [lə'fɔːrg]

JULES	LAFORGUE
朱尔斯	拉福格

朱尔斯·拉福格

[ɪn][ðə; ði] [flɜːrz] [diː] [bɑːn] - [ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [kəm'pleɪnt] , [laɪk][ðə; ði] ['ʌðər] , [kɔːld] -

In	the	Fleurs	de	bonne	Volonté	is	a	little	complaint	,	like	the	others	,	called	Dimanches
在	这	花朵	德	好	-	是	一个	小的	抱怨	,	喜欢	这	其他的	,	称为	-

:

:
:

在《Fleurs de bonne Volonté》中，像其他的一样，有一个小小的抱怨，叫做 Dimanches：

[lə] [siːl] - [sænz][bʌt; bət] , [sænz][ˌkju ju 'i][riːɛn] - ,

Le	ciel	pleut	sans	but	,	sans	que	rien	l'émeuve	,
乐	西尔	-	无	但	,	无	que	里恩	-	,

Le ciel pleut sans but, sans que rien l'émeuve,

[ɪl] - , [ɪl] - , [bɛr'ʒɛr] !

Il	pleut	,	il	pleut	,	bergère	!
il	-	,	il	-	,	贝热尔	!

下雨了，下雨了，牧羊人！

[suə][lə] [fluːv] . . . .

sur	le	fleuve	.	.	.	.
苏尔	勒	弗勒夫	.	.	.	.

在河上……

[lə] [fluːv] [ə; eɪ] [sʌn] ['riːˌpoʊz] [də'mɪnɪkəl] ;
Le fleuve a son repos dominical ;
乐 弗勒夫 一个 儿子 仓库 多米尼克 ;

Le fleuve a son repos dominical；

['pɑː] [ən] [tʃæləɴd] , [ɪn] [ə'mɑːnt] , [ɪn] ['ævəl] .
Pas un chaland , en amont , en aval .
帕斯 联合国 沙兰德 , 英文 金额 , 英文 下沉 .

Pas un chaland，en amont，en aval。

[lez] - - [suə][lɑː] [vɪl] ,
Les vêpres carillonnent sur la ville ,
莱斯 - - 苏尔 拉 维尔 ,

Les vêpres carillonnent sur la ville,

[lez] ['bɝːdʒɪz] [sɒnt] - , [sænz][ˌju ɛn 'i] - .
Les berges sont désertes , sans une île .
莱斯 伯格斯 儿子 - , 无 一 - .

Les berges sont désertes, sans une ile。

[pæ'seɪ] [ən] [ˌpɑːnsjɔː'nɑː] , [oʊ] [poʊvz] [tʃerz] !
Passe un pensionnat , ô pauvres chairs !
帕斯 联合国 养老金国家 , ô 穷人 椅子 !

通过联合国退休金， ô pauvres 椅子!

[plʊ'zjɜːr] [aʊt] - [lɜːrz] - [dɪvɝ] .
Plusieurs out déjà leurs manchons d'hiver .
plusieurs 出去 - leurs - 冬日 .

冬日里的曼琼斯（Manchons d'hiver）让人感觉似曾相识。

[ˌju ɛn 'i][ˌkju ju 'aɪ] [-] [ˌen 'aɪ] [mæntʃən] [ˌen 'aɪ] -
Une qui n'a ni manchon ni fourrure
一个 qui 不 ni 曼琼 ni -

Une qui n'a ni manchon ni fourrure

[feɪt] [taʊt] [ɪn] [ˌdʒi ɑr aɪ 'ɛs][ˌju ɛn 'i] ['biːn] [poʊv] ['fɪgjər] ;
Fait tout en gris une bien pauvre figure ;
费特 兜售者 英文 灰色 一 好 穷人 数字 ;

Fait tout en gris une bien pauvre 身材;

[et][lɑː][(v)wɑ'lɑ][ˌkju ju 'aɪ] - ['di'i'es] [ræŋ]
Et la voilà qui s'échappe des rangs
等 拉 瞧! qui - 德斯 铃声

Et la voilà qui s'échappe des rangs

[et] [kɔːrt] : [oʊ] [mɒn] [djuː] , [-] - [ˌsiː 'iː][ˌkju ju 'aɪ]['luːɪ] [prɛnd] ?
Et court : ô mon Dieu , qu'est - ce qui lui prend ?
等 法庭 : ô 星期一 上帝 , 寻求 - ce qui 刘 预 ?

法院： ô mon Dieu, qu'est-ce qui lui prend?

['ɛl] [ˌvi 'e][ˌes 'iː]['dʒiːtɝ][dænz][lə] [fluːv] .
Elle va se jeter dans le fleuve .
艾丽 va 塞 杰特 丹斯 勒 弗勒夫 .

Elle va se jeter dans le fleuve。

['pɑː] [ən] - , ['pɑː] [ən] ['tʃɛn] [diː]['tɛrə, 'tɛr] - [nɜːv] . . . .
Pas un batelier , pas un chien de Terre - Neuve . . . .
帕斯 联合国 - , 帕斯 联合国 狗 德 特雷 - 新 . . . .

Pas un batelier, pas un chien de Terre-Neuve....

([ˌtiː'ɑːr] . -)
(Tr . 46)
(tr . -)

(Tr. 46)

[ænd; ənd][ðer; ðər][wiː; wi][hæv; həv] , ['prɑːfəˌsaɪzd] , [ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [əb'sɜːrd] [deθ] , [ðə; ði][laɪf][ʌv; əv]

And	there	we	have	,	prophesized	,	the	sudden	absurd	death	,	the	life	of
和	那里	我们	有	,	预言	,	这	突然	荒诞	死亡	,	这	生活	的

[lə'fɔːrg] .

Laforgue	.
拉福格	.

于是，预言中的拉福格的突然离世，荒诞无稽，就此发生了。

[hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [tuː] [koʊld] ; [hiː; hi] [dɪ'pɑːrtɪd] .

His	heart	was	too	cold	;	he	departed	.
他的	心	曾是	也	寒冷的	;	他	已离开	.

他心太冷，离开了。

[hɪz; ɪz][wʌz; wəz][ə; eɪ][maɪnd] ['gɪftɪd] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði][gɪfts][ænd; ənd] [rɪtʃ] [wɪð; wɪθ][ɪm'pɔːrt(ə)nt]

His	was	a	mind	gifted	with	all	the	gifts	and	rich	with	important
他的	曾是	一个	头脑	天才	和	全部	这	礼物	和	富有的	和	重要的

[ˌækwɪ'zɪʃnz] .

acquisitions	.
收购	.

他才智过人，拥有各种天赋和丰富的知识储备。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['nætʃ(ə)rəl]['dʒiːniəs] [meɪd] [ʌp] [ʌv; əv] [ˌsensə'bɪləti] , ['aɪrəni] , [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ænd; ənd]

With	his	natural	genius	made	up	of	sensibility	,	irony	,	imagination	and
和	他的	自然的	天才	制成	向上	的	感性	,	讽刺	,	想像力	和

[kler'vɔɪəns] ,

clairvoyance	,
千里眼	,

他天生具有敏锐的感知力、讽刺精神、丰富的想象力和预知能力，

[hiː; hi][hæd; həd] [wɪʃt] [tuː; tə] ['nɜːrɪʃ] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ]['pɑːzətɪv] ['nɑːlɪdʒ] , [ɔːl][ðə; ði] [fə'lɑːsəfi] ,

he	had	wished	to	nourish	it	with	positive	knowledge	,	all	the	philosophies	,
他	有	希望	到	滋养	它	和	积极的	知识	,	全部	这	哲学	,

[ɔːl][ðə; ði] ['lɪtərəˌtʃərz] ,

all	the	literatures	,
全部	这	文学	,

他希望用积极的知识，所有的哲学思想，所有的文学作品来滋养它。

[ɔːl][ðə; ði] ['ɪmɪdʒɪz] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] [ænd; ənd][ɑːrt] ;

all	the	images	of	nature	and	art	;
全部	这	图片	的	自然	和	艺术	;

所有自然和艺术的图像；

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði] ['leɪtɪst] [vjuːz] [ʌv; əv] ['saɪəns] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [fə'mɪliər] [tuː; tə]

and	even	the	latest	views	of	science	seemed	to	have	been	familiar	to
和	甚至	这	最新的	浏览	的	科学	似乎	到	有	到过	熟悉的	到

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

甚至连最新的科学观点，他似乎也都很熟悉。

[hiː; hi][hæd; həd][æn; ən] [ɔːr'neɪt] [flæm'bɔɪənt] ['dʒiːniəs] , ['redi] [tuː; tə] [kən'strʌkt] [ˌɑːrkɪ'tektʃərəl] [wɜːrks]

He	had	an	ornate	flamboyant	genius	,	ready	to	construct	architectural	works
他	有	一个	华丽	龙飞凤舞	天才	,	准备好	到	构造	建筑	作品

['ɪnfɪnətli] [daɪ'vɜːrs][ænd; ənd] [fer] ,

infinitely	diverse	and	fair	,
无限地	各种各样的	和	公平的	,

他拥有华丽而富有才华的天赋，能够建造出风格多样、精美绝伦的建筑作品。

[tuː; tə] [rɪr] [nuː] [oʊdʒaɪv][ænd; ənd] [ˌʌnfə'mɪliər] [doʊmz] ;

to	rear	new	ogives	and	unfamiliar	domes	;
到	后部	新的	尖拱	和	陌生	穹顶	;

培育新的尖拱形和不熟悉的圆顶；

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [fər'gɑːtn] [hɪz; ɪz]['wɪntər] [mʌf] [ænd; ənd][daɪd][wʌn] ['snoʊi] [deɪ][ʌv; əv][koʊld] .

but	he	had	forgotten	his	winter	muff	and	died	one	snowy	day	of	cold	.
但	他	有	被遗忘的	他的	冬天	耳罩	和	死亡	一	下雪的	天	的	寒冷的	.

但他忘记带冬暖暖手筒，在一个下雪天冻死了。

[ðæt] [ɪz] [waɪ] [hɪz; ɪz][wɜːrk] , [ɔːl'redi] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] , [ɪz]['oʊnli][ðə; ði] ['preljuːd] [ʌv; əv][æn; ən][ˌɔːrə'tɔːrioʊ]

That	is	why	his	work	,	already	magnificent	,	is	only	the	prelude	of	an	oratorio
那	是	为什么	他的	工作	,	已经	壮丽	,	是	仅有的	这	序幕	的	一个	清唱剧

['endɪd] [ɪn] ['saɪləns] .

ended	in	silence	.
结束	在	沉默	.

这就是为什么他的作品，虽然已经非常出色，却只是一部以寂静结束的清唱剧的序曲。

['meni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [vəːsiz] [ɑːr; ər][æz; əz] [ðoʊ] ['rednd] [baɪ][ə; eɪ]['gleɪʃ(ə)l] [ˌæfek'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ˌnɑːˌiːv'teɪ]

Many	of	his	verses	are	as	though	reddened	by	a	glacial	affectation	of	naiveté
许多	的	他的	诗句	是	作为	尽管	发红	经过	一个	冰川	做作	的	天真

;

;
;

他的许多诗句仿佛都带着一种冰冷的、矫揉造作的天真；

[ðeɪ] [spiːk] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] ['dɪrli] ['tʃerɪʃt] [tʃaɪld] ,

they	speak	of	the	too	dearly	cherished	child	,
他们	说话	的	这	也	亲爱的	珍爱	孩子	,

他们谈论着那个被过度珍爱的孩子，

[ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːrl] ['hɑːkənd] [tuː; tə] — [bʌt; bət][ə; eɪ][saɪn][ʌv; əv][ə; eɪ] [truː] [niːd] [ʌv; əv] [ə'fekʃ(ə)n]

of	the	young	girl	hearkened	to	—	but	a	sign	of	a	true	need	of	affection
的	这	年轻的	女孩	听见了	到	—	但	一个	符号	的	一个	真的	需要	的	感情

[ænd; ənd][ʌv; əv][ə; eɪ] [pjʊr] ['dʒent(ə)lnəs][ʌv; əv] [hɑːrt] ,

and	of	a	pure	gentleness	of	heart	,
和	的	一个	纯的	温柔	的	心	,

这位年轻女孩的倾诉——但这恰恰表明她内心真正需要关爱，并且拥有一颗纯洁温柔的心。

— [ˌædə'les(ə)nt][ʌv; əv]['dʒiːniəs] [huː] [wʊd] [stɪl] [hæv; həv] [wɪʃt] [tuː; tə] [pleɪs] [ɑːn][ðə; ði] [niːz] [ʌv; əv]

—	adolescent	of	genius	who	would	still	have	wished	to	place	on	the	knees	of
—	青少年	的	天才	WHO	会	仍然	有	希望	到	地方	在	这	膝盖	的

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] ,

his	mother	,
他的	母亲	,

——一位天才少年，却仍然渴望回到母亲的膝上。

[hɪz; ɪz] " [ˌekwə'tɔːriəl; ˌiːkwə'tɔːriəl] [braʊ] , ['griːnhaʊs] [ʌv; əv] [ə'nɑːməliːz] .

his	"	equatorial	brow	,	greenhouse	of	anomalies	.
他的	"	赤道	眉头	,	温室	的	异常	.

他的“赤道眉毛，异常的温室”。

" [bʌt; bət] ['meni] [hæv; həv][ðə; ði] ['bjuːti] [ʌv; əv][pjʊrəˌfaɪd] ['toʊpæz] , [ðə; ði] ['melənkɑːli] [ʌv; əv] [əʊplz] ,

"	But	many	have	the	beauty	of	purified	topazes	,	the	melancholy	of	opals	,
"	但	许多	有	这	美丽	的	纯化	黄玉	,	这	忧郁	的	蛋白石	,

[ðə; ði] ['freʃnəs] [ʌv; əv] [muːn] - [stoʊnz] ,

the	freshness	of	moon	-	stones	,
这	新鲜	的	月亮	-	石头	,

“但许多宝石都拥有纯净黄玉般的美丽、蛋白石般的忧郁、月光石般的清新，

[ænd; ənd][sʌm; səm]['peɪdʒɪz] , [laɪk] [ðæt] [wɪtʃ] [kə'mensiz] [ðʌs] :

and	some	pages	,	like	that	which	commences	thus	:
和	一些	页面	,	喜欢	那	哪个	开始	因此	:

还有一些页面，比如像这样开头的页面：

[nwɑːr] [biz] , [əˈvɜːrs] -
Noire bise , averse glapissante
黑色电影 寒风 , 反 -

黑色 bise，厌恶 Glapissante

[et] [fluːv] [nwɑːr] , [et] ['meɪzənz] [kləuziz] . . . .
Et fleuve noir , et maisons closes . . . .
等 弗勒夫 黑色电影 , 等 房屋 关闭 . . . .

et fleuve noir，et maisons 关闭……

([ˌtiːˈɑːr] . -)
(Tr . 47)
(tr . -)

(Tr. 47)

[hæv; həv][ə; eɪ][sæd] , [kənˈsəuliŋ] [greɪs] , [wɪð; wɪθ][ɪˈtɜːrn(ə)l] [əˈvaʊəl] : [fərˈevər] [ɑːn][ðə; ði] [seɪm] ['sʌbdʒekt] ,
have a sad , consoling grace , with eternal avowals : forever on the same subject ,
有 一个 伤心 , 安慰 优雅 , 和 永恒 声明 : 永远 在 这 相同的 主题 ,

带着悲伤而又安慰的优雅，以及永恒的誓言：永远围绕着同一个主题，

[ləˈfɔːrg] [ˌriːˈtel] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn] [sʌtʃ] ['fæʃ(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [siːmz] [driːmd] [ænd; ənd] [kənˈfest] [fɔːr; fər]
Laforgue retells it in such fashion that it seems dreamed and confessed for
拉福格 重述 它 在 这样的 时尚 那 它 似乎 梦见 和 坦白 为了
[ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] .
the first time .
这 第一的 时间 .

拉福格以一种仿佛是第一次梦到并坦白的方式重述了这件事。

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [wʌt] [wiː; wi][mʌst; məst] [dɪˈmænd] [ʌv; əv][ðə; ði][trænzˈleɪtərˌtrænsˈleɪtər][ʌv; əv]
And I think that what we must demand of the translator of
和 我 思考 那 什么 我们 必须 要求 的 这 翻译 的
[driːmz] [ɪz] ,
dreams is ,
梦境 是 ,

我认为，我们对梦境翻译者的要求是：

[nɑːt][tuː; tə] [wɪʃ] [tuː; tə] [fɪks] [fərˈevər] [ðə; ði][fjuːˈgæsəti][ʌv; əv][ə; eɪ] [θɔːt] [ɔːr] [er] ,
not to wish to fix forever the fugacity of a thought or air ,
不是 到 希望 到 使固定 永远 这 逸散性 的 一个 想法 或者 空气 ,

并不想永远定格转瞬即逝的念头或气息。

[bʌt; bət][tuː; tə] [sɪŋ] [ðə; ði] [sɔːŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['aʊər] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [fræŋk] [fɔːrs] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː]
but to sing the song of the present hour with such frank force that it
但 到 唱歌 这 歌曲 的 这 展示 小时 和 这样的 坦率 力量 那 它
[siːmz] [ðə; ði]['oʊnli][wʌn][wiː; wi][kʊd; kəd] [hɪr] ,
seems the only one we could hear ,
似乎 这 仅有的 一 我们 可以 听到 ,

但是，要以如此坦率而有力的嗓音唱出当下时代的歌谣，以至于我们似乎只能听到这首歌。

[ðə; ði]['oʊnli][wʌn][wiː; wi][kʊd; kəd] [ˌʌndərˈstænd] .
the only one we could understand .
这 仅有的 一 我们 可以 理解 .

唯一一个我们能听懂的。

[ɪn][ðə; ði][end] , [pərˈhæps] ,
In the end , perhaps ,
在 这 结尾 , 也许 ,

最终，或许

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nesəseri] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] ['riːz(ə)nəb(ə)l][ænd; ənd] [dɪ'laɪt] [ˌjuː 'es][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['prez(ə)nt]

it	is	necessary	to	become	reasonable	and	delight	us	with	the	present
它	是	必要的	到	变得	合理的	和	喜	我们	和	这	展示

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [nuː] ['flaʊərz] ,

and	with	new	flowers	,
和	和	新的	花朵	,

我们需要变得通情达理，用当下和新鲜花朵来愉悦我们。

[ɪn'dɪfrənt] , [ɪk'sept] [æz; əz][ə; eɪ]['bɑːtənɪst] , [tuː; tə][ðə; ði]['feɪdɪd] [fiːldz] .

indifferent	,	except	as	a	botanist	,	to	the	faded	fields	.
冷漠	,	除了	作为	一个	植物学家	,	到	这	褪色	字段	.

除了作为一名植物学家之外，我对那些衰败的田野漠不关心。

['evri] ['epək] [ʌv; əv] [θɔːt] ,

Every	epoch	of	thought	,
每一个	时代	的	想法	,

每一个思想时代，

[ɑːrt][ɔːr] ['sentɪmənt] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [ə; eɪ] [diːp] [dɪ'laɪt] [ɪn][ɪt'self][ænd; ənd][goʊ] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði]

art	or	sentiment	should	take	a	deep	delight	in	itself	and	go	down	from	the
艺术	或者	情绪	应该	拿	一个	深的	喜	在	本身	和	去	向下	从	这

[wɜːrld][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['iːgoʊɪzəm][ænd; ənd] ['læŋgər] [ʌv; əv][ə; eɪ][suː'pɜːrb] [leɪk] [wɪtʃ] ,

world	with	the	egoism	and	languor	of	a	superb	lake	which	,
世界	和	这	利己主义	和	倦怠	的	一个	高超	湖	哪个	,

艺术或情感应该深深地沉浸于自身，并像绝美的湖泊那样，带着一种自我中心和慵懒的姿态从尘世中消逝。

['smaɪlɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði][oʊld] [striːmz] , [rə'siːvz, rɪ'siːvz, riː'siːvz][ðem; ðəm] , [kɑːmz] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd]

smiling	upon	the	old	streams	,	receives	them	,	calms	them	,	and
微笑	之上	这	老的	溪流	,	接收	他们	,	平静	他们	,	和

[əb'zɔːrbz][ðem; ðəm] .

absorbs	them	.
吸收	他们	.

对着古老的溪流微笑，接纳它们，平息它们，吸收它们。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['prez(ə)nt][fɔːr; fər] [lə'fɔːrg] , [ɪk'sept] [ə'mʌŋ] [ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv] [frendz] .

There	was	no	present	for	Laforgue	,	except	among	a	group	of	friends	.
那里	曾是	不	展示	为了	拉福格	,	除了	之中	一个	团体	的	朋友们	.

除了几个朋友之外，拉福格没有收到任何礼物。

[hiː; hi][daɪd][dʒʌst][æz; əz][hɪz; ɪz] - - [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][bɜːrθ] , [bʌt; bət] [stɪl]

He	died	just	as	his	Moralités	Légendaires	was	coming	to	birth	,	but	still
他	死亡	只是	作为	他的	-	-	曾是	未来	到	出生	,	但	仍然

['ɔːfərd] [tuː; tə][ə; eɪ][maɪ'nɔːrəti] ,

offered	to	a	minority	,
提供	到	一个	少数民族	,

他去世时，他的《传奇道德》正要问世，但仍然向少数人提供了这部作品。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] ['lɜːrnɪd] [frʌm; frəm][sʌm; səm] [maʊðz] [ðæt] [ðiːz] ['peɪdʒɪz]['kənsəˌkreitid]

and	he	had	just	learned	from	some	mouths	that	these	pages	consecrated
和	他	有	只是	学习	从	一些	嘴	那	这些	页面	已祝圣的

[hɪm; ɪm][tuː; tə][lɪv; laɪv][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv]['glɔːri] [ə'mʌŋ] [ðoʊz] [huːm] [ðə; ði][gɔdz] [kri'eɪtɪd] [ɪn][ðer; ðər]

him	to	live	the	life	of	glory	among	those	whom	the	gods	created	in	their
他	到	居住	这	生活	的	荣耀	之中	那些	谁	这	神	创建	在	他们的

['ɪmɪdʒ] ,

image	,
图像	,

他刚刚从一些人那里得知，这些书页赋予他荣耀的使命，让他能够与神按照自己的形象创造的人们一起过上辉煌的生活。

[ðeɪ] , [tuː] , [gɔdz][ænd; ənd] [kriː'eɪtɚz] .

they	,	too	,	gods	and	creators	.
他们	,	也	,	神	和	创造者	.

他们也是神和创造者。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] [ɪn'taɪərli] [nuː] [ænd; ənd] [ˌdɪskən'sɜːrtɪŋli] [ˌʌnɪk'spektɪd] ,

It	is	a	literature	entirely	new	and	disconcertingly	unexpected	,
它	是	一个	文学	完全	新的	和	令人不安地	意外	,

这是一种全新的、出乎意料的文学形式，令人不安。

['gɪvɪŋ] [ðə; ði] ['kjʊriəs] [sen'seɪʃ(ə)n] (['speʃəli] [rer]) [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] ['nevər] [riːd] ['eniθɪŋ] [laɪk]

giving	the	curious	sensation	(	specially	rare	)	that	we	have	never	read	anything	like
给予	这	好奇的	感觉	(	特别	稀有的	)	那	我们	有	绝不	读	任何事物	喜欢

[ˌaɪ 'tiː] ;

it	;
它	;

它给人一种奇特的感觉（尤其罕见），那就是我们从未读过类似的作品；

[ðə; ði] [greɪp] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ɪts] ['velvɪt] [hjuːz] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [laɪt] ,

the	grape	with	all	its	velvet	hues	in	the	morning	light	,
这	葡萄	和	全部	它是	天鹅绒	色调	在	这	早晨	光	,

晨光中，葡萄呈现出天鹅绒般的色泽。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ] ['kjʊriəs] [rɪ'flekʃnz] [ænd; ənd][æn; ən] [er] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [siːdz] [wɪ'ðɪn] [hæd; həd]

but	with	curious	reflections	and	an	air	as	if	the	seeds	within	had
但	和	好奇的	反思	和	一个	空气	作为	如果	这	种子	之内	有

[bɪ'kʌm] ['froʊz(ə)n][baɪ][ə; eɪ] [breθ] [ʌv; əv][aɪ'rɑːnɪk][wɪnd] [kʌm] [frʌm; frəm][sʌm; səm] [pleɪs] ['fɑːrðər]

become	frozen	by	a	breath	of	ironic	wind	come	from	some	place	farther
变得	冷冻	经过	一个	气息	的	讽刺的是	风	来	从	一些	地方	更远

[ðæn; ðən][ðə; ði][poʊl] .

than	the	pole	.
比	这	极	.

但带着奇特的思考，仿佛种子被来自极地之外某个地方的讽刺之风冻结了一般，其中蕴含着某种气息。

[ɑːn][ə; eɪ]['kɑːpi][ʌv; əv] - [diː]['noʊtrə, 'noʊtɚ] - [deɪm] [lɑː] [luːn] ,

On	a	copy	of	l'Imitation	de	Notre	-	Dame	la	Lune	,
在	一个	复制	的	-	德	圣母	-	贵妇人	拉	月亮	,

在《L'Imitation de Notre-Dame la Lune》的副本上，

['ɔːfərd] [tuː; tə] [bʊr'ʒɛt] ([ænd; ənd] [sɪns] [θroʊn] [ə'mʌŋ] [oʊld]['pepərz][ɪn][ðə; ði] [kiː])

offered	to	Bourget	(	and	since	thrown	among	old	papers	in	the	quay	)
提供	到	布尔热	(	和	自从	抛掷	之中	老的	文件	在	这	码头	)

曾赠予布尔热（后来被扔进了码头的旧文件堆里）

[lə'fɔːrg] [roʊt] : " [ðɪs] [ɪz]['oʊnli][æn; ən][ɪn'tɜːr] - ['meddzɔ] .

Laforgue	wrote	:	"	This	is	only	an	inter	-	mezzo	.
拉福格	写道	:	"	这	是	仅有的	一个	间	-	中音	.

拉福格写道：“这只是一首中音咏叹调。”

[aɪ] [preɪ] [juː; jʊ][tuː; tə] [weɪt] [jet] [ə'waɪl] , [ænd; ənd] [gɪv] [ˌem 'iː] [ʌn'tɪl] [maɪ][nekst] [bʊk] " ;

I	pray	you	to	wait	yet	awhile	,	and	give	me	until	my	next	book	"	;
我	祈祷	你	到	等待	然而	一会儿	,	和	给	我	直到	我的	下一个	书	"	;

请您再稍等片刻，让我等到下一本书出版。

— [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] ['evər] [lʊk] ['fɔːrwərd][tuː; tə]['faɪndɪŋ] [ðəm'selvz] [ɪn][ðer; ðər]

—	but	he	was	of	those	who	ever	look	forward	to	finding	themselves	in	their
—	但	他	曾是	的	那些	WHO	曾经	看	向前	到	寻找	他们自己	在	他们的

[nekst][wɜːrk] ,

next	work	,
下一个	工作	,

但他属于那种总是期待在下一份工作中寻找自我的人。

[ðə; ði]['noʊb(ə)l] [ʌn'sætɪsfaɪd] [huː] [hæv; həv] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə] [seɪ] ['evər] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðeɪ]

the	noble	unsatisfied	who	have	too	much	to	say	ever	to	believe	that	they
这	高贵	不满意	WHO	有	也	很多	到	说	曾经	到	相信	那	他们

[hæv; həv] [sed] ['ʌðər] [θɪŋz] [ðæn; ðən] - [ænd; ənd] ['prefisiz] .

have	said	other	things	than	prolegomenae	and	prefaces	.
有	说	其他	事物	比	-	和	序言	.

那些高贵的、不知足的人，他们有太多的话要说，却从不相信自己说过除了序言和前言之外的话。

[ɪf] [hɪz; ɪz] [ˌɪntə'rʌptɪd] [wɜːrk] [ɪz] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['prefəs] , [ˌaɪ 'tiː] [bi'lɔŋz] [tuː; tə] [ðoʊz] [wɪtʃ]

If	his	interrupted	work	is	but	a	preface	,	it	belongs	to	those	which
如果	他的	中断	工作	是	但	一个	前言	,	它	属于	到	那些	哪个

['kaʊntərbæləns] [ə; eɪ] ['fɪnɪʃt] [wɜːrk] .

counterbalance	a	finished	work	.
抗衡	一个	完成的	工作	.

如果他中断的作品仅仅是一部序曲，那么它就属于用来与已完成的作品形成对比的序曲。

[dʒiːn] -

JEAN	MORÉAS
牛仔裤	-

让·莫雷亚斯

['reɪmənd] [diː][lɑː] - [ðʌs] [ɪg'zɔːlts] - :

Raymond	de	la	Tailhède	thus	exalts	Moréas	:
雷蒙德	德	拉	-	因此	提升	-	:

雷蒙德·德拉泰赫德如此赞扬莫里亚斯：

[taʊt] [ən] ['saɪləns] ['dɔr] ['vaɪbrənt] [sɛst] [ə'bætʊ] ,

Tout	un	silence	d'or	vibrant	s'est	abattu	,
兜售者	联合国	沉默	金	充满活力	是	阿巴图	,

所有的沉默都是充满活力的，

[prɛ] ['di'i'es] ['sɔːrsɪz] [ˌkju ju 'i]['di'i'es] [ɒnt] - ,

Près	des	sources	que	des	satyres	ont	troublées	,
近	德斯	来源	que	德斯	萨堤尔	上	-	,

麻烦的源头，

[kler] [mɛʁ'veɪ] - [ˌeɪ 'juː] [prɔː'fɔːn] ['di'i'es] [ˌvæ'leɪz] ,

Claire	merveille	éclose	au	profond	des	vallées	,
克莱尔	奇妙	-	au	深	德斯	山谷	,

Claire merveille 位于山谷深处，

[ˌes 'aɪ] - [ʃɔŋ't\\:r] [diː'ju]['bɑːkɑːdʒ] [sɛst] [ˌti ju] .

Si	l'oiselet	chanteur	du	bocage	s'est	tu	.
硅	-	歌手	杜	博卡奇	是	tu	.

Si l'oiselet chanteur du bocage s'est tu。

[uːbli] [diː] - , [ɜːrz] [diː] [rɛv] [sænz] - ,

Oubli	de	flûte	,	heures	de	rêves	sans	alarmes	,
遗忘	德	-	,	小时	德	梦想	无	-	,

Oubli de flûte, heures de rêves sans Alarmes,

- [ˌti ju][æz; əz][suː] [tru'veɪ] [pɔːr] [tʌn] [sæŋ] [ˌæ'mʊˌruː]

Où	tu	as	su	trouver	pour	ton	sang	amoureux
-	tu	作为	苏	寻宝者	倒	吨	唱	恋人

Où tu as su trouver pour ton sang amoureux

[lɑː] [dʊ'sɜːr] - [ən] [seɪ'ʒɜːr] -

La	douceur	d'habiter	un	séjour	odoreux
拉	温柔	-	联合国	séjour	-

居住者的气味

[diː]['roʊziz][dəʊnt][lez] [djuː] - [tiː][fɑːnt]['diˈiːes] ['ɑːrmz]

De	roses	dont	les	dieux	sylvains	te	font	des	armes
德	玫瑰	不	莱斯	神	-	te	字体	德斯	武器

De Roses dont les dieux sylvains te 字体 des Armes

- [ˌti ju][væs]['kɑmpəˌzɑːnt] [sɛs] [boʊz] ['liːvrəs] , [ɔːˈnɜːr]

Là	tu	vas	composant	ces	beaux	livres	,	honneur
-	tu	血管	化合物	ces	美男子	利弗斯	,	荣誉

Là tu vas composant ces beaux livres, honneur

[diːˈju] [lɑːŋˈgɑːʒ] [frɑːŋˈseɪ] [et] [diː][lɑː]['noʊb(ə)l] - .

Du	langage	français	et	de	la	noble	Athènes	.
杜	语言	法语	等	德	拉	高贵	-	.

法语和高贵的雅典娜语言。

([ˌtiːˈɑːr] . -)

(	Tr	.	48	)
(	tr	.	-	)

(Tr. 48)

[ðiːz] [vəːsiz] [ɑːr; ər][rəuˈmænsiz] , [ðæt] [ɪz] ,

These	verses	are	romances	,	that	is	,
这些	诗句	是	浪漫故事	,	那	是	,

这些诗句都是爱情故事，也就是说，

[ʌv; əv][ə; eɪ]['poʊət][tuː; tə] [huːm] [ðə; ði][roʊˈmæntɪk] ['pɪriəd] [ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ] ['wɪtʃɪz] [naɪt] [wer] [ˌʌn'riːəl]

of	a	poet	to	whom	the	romantic	period	is	but	a	witch's	night	where	unreal
的	一个	诗人	到	谁	这	浪漫的	时期	是	但	一个	女巫的	夜晚	在哪里	虚幻

['sɑːnərəs] [nəʊmz] [stɜːr] ,

sonorous	gnomes	stir	,
响亮的	地精	搅拌	,

对于一位诗人而言，浪漫主义时期不过是女巫之夜，虚幻的、发出悦耳声响的小矮人四处游荡。

[ʌv; əv][ə; eɪ]['poʊət] ([ðɪs] [wʌn][hæz; həz]['tælənt]) [huː] ['kɑːns(ə)ntreɪts][hɪz; ɪz] ['efərts] [tuː; tə] ['ɪmɪteɪt] [ðə; ði]

of	a	poet	(	this	one	has	talent	)	who	concentrates	his	efforts	to	imitate	the
的	一个	诗人	(	这	一	有	天赋	)	WHO	浓缩物	他的	努力	到	模拟	这

['griːks] [ʌv; əv][ðə; ði] [æn'θɑːlədʒi] [θruː] [rɒn'sɑːrd] ,

Greeks	of	the	Anthology	through	Ronsard	,
希腊人	的	这	选集	通过	龙萨尔	,

一位诗人（这位诗人很有才华），他致力于通过龙萨的诗集来模仿希腊诗人的风格。

[ænd; ənd][tuː; tə] [stiːl] [frʌm; frəm][rɒn'sɑːrd][ðə; ði]['siːkrət][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ləˈbɔːriəs] [freɪz] , [hɪz; ɪz]

and	to	steal	from	Ronsard	the	secret	of	his	laborious	phrase	,	his
和	到	偷	从	龙萨尔	这	秘密	的	他的	费力的	短语	,	他的

[bə'tænɪk(ə)l] ['epəˌθets] ,

botanical	epithets	,
植物	绰号	,

并从龙萨那里窃取他那费力的措辞和植物学别名的秘密，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['sɪkli] ['rɪðəm] .

and	his	sickly	rhythm	.
和	他的	病弱的	韵律	.

以及他那病态的节奏。

[æz; əz][fɔːr; fər] [wʌt] [ɪz] [ɪkˈskwɪzɪt] [ɪn] [rɒn'sɑːrd] , [sɪns] [ðæt] ['lɪt(ə)l][hæz; həz] [pæst] ['ɪntuː] [trəˈdɪʃ(ə)n]

As	for	what	is	exquisite	in	Ronsard	,	since	that	little	has	passed	into	tradition
作为	为了	什么	是	精美的	在	龙萨尔	,	自从	那	小的	有	通过了	进入	传统

[ænd; ənd] ['meməri] ,

and	memory	,
和	记忆	,

至于龙萨尔的精妙之处，由于这些少之又少都已流传到传统和记忆中，

[ðə; ði][roʊˈmæntɪk] [skuːl] [hæd; həd][tuː; tə] [nɪˈglekt] [ˌaɪ ˈtiː][ɑːn][peɪn][ʌv; əv] [ˈkwɪkli] [ˈluːzɪŋ] [wʌt] [əˈloʊn]

the	Romantic	school	had	to	neglect	it	on	pain	of	quickly	losing	what	alone
这	浪漫的	学校	有	到	忽视	它	在	疼痛	的	迅速地	输	什么	独自的

[ˈkɑːnstəˌtuːts] [ɪts][əˌrɪdʒəˈnæləti] .

constitutes	its	originality	.
构成	它是	独创性	.

浪漫主义学派不得不忽视它，否则就会迅速失去构成其独创性的唯一要素。

[ðer; ðər][ɪz][aɪ] [noʊ] [nɑːt] [wʌt] [ʌv; əv] [prəˈvɪnʃəlɪzəm] , [ʌv; əv] [steps] [əˈgenst] [ˈlaɪfs] [ˈkɜːrənt] , [ʌv; əv][ðə; ði]

There	is	I	know	not	what	of	provincialism	,	of	steps	against	life's	current	,	of	the
那里	是	我	知道	不是	什么	的	地方主义	,	的	步骤	反对	生活的	当前的	,	的	这

[ˈlɔɪtərər] ,

loiterer	,
游荡者	,

我不知道其中蕴含着怎样的狭隘主义、怎样的逆流而上、怎样的游手好闲之徒。

[ɪn] [ðɪs] [ker] [fɔːr; fər] [ˌɪmɪˈteɪʃn] [ænd; ənd] [ˌrestəˈreɪʃn] .

in	this	care	for	imitation	and	restoration	.
在	这	关心	为了	模仿	和	恢复	.

在这方面，注重模仿和修复。

['sʌmwer] - [sɪŋz] [preɪz]

Somewhere	Moréas	sings	praise
某处	-	唱歌	称赞

莫雷亚斯在某处歌颂赞美

[diː][ˌsiː ˈiː] - , [ɔːˈnɜːr] [diː][lɑː] - - ['mailɔn] ,

De	ce	Sophocle	,	honneur	de	la	Ferté	-	Milon	,
德	ce	-	,	荣誉	德	拉	-	-	米隆	,

德·塞·索福克勒，拉·费特·米隆阁下，

([ˌtiːˈɑːr] . -)

(	Tr	.	49	)
(	tr	.	-	)

(Tr. 49)

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][dʒʌst] [ðæt] : [ðə; ði][roʊˈmæntɪk] [skuːl] ['ɔːlweɪz] [hæz; həz][ðə; ði] [er] [ʌv; əv] ['kʌmɪŋ]

and	it	is	just	that	:	the	Romantic	school	always	has	the	air	of	coming
和	它	是	只是	那	:	这	浪漫的	学校	总是	有	这	空气	的	未来

[frʌm; frəm] - - ['mailɔn] .

from	Ferté	-	Milon	.
从	-	-	米隆	.

事实正是如此：浪漫主义学派总是带有费尔特-米隆的印记。

[bʌt; bət][dʒiːn] - , [huː] [hæz; həz] [met] [hɪz; ɪz] [frendz] [ɑːn][ðə; ði] [roʊd] , ['stɑːrtɪd] [frʌm; frəm]

But	Jean	Moréas	,	who	has	met	his	friends	on	the	road	,	started	from
但	让	-	,	WHO	有	遇见	他的	朋友们	在	这	路	,	开始	从

['sʌmwer] ['fɑːrðər] [əˈweɪ] ,

somewhere	farther	away	,
某处	更远	离开	,

但让·莫雷亚斯是在路上结识了他的朋友，他的出发地则更远。

[ˌintrəˈdjuːsis] [hɪmˈself] [mɔːr] ['praʊdli] .

introduces	himself	more	proudly	.
介绍	他自己	更多的	自豪地	.

他更加自豪地介绍自己。

[əˈraɪvd] [ɪn]['pærɪs] [laɪk] ['eni] ['ʌðər] [wɑːˈleɪkiːən] [ɔːr] ['iːstərn] ['stuːd(ə)nt] ,

Arrived	in	Paris	like	any	other	Wallachian	or	Eastern	student	,
到达的	在	巴黎	喜欢	任何	其他	瓦拉几亚人	或者	东	学生	,

和其他瓦拉几亚或东方学生一样抵达巴黎。

[ænd; ənd] [ɔːl'redi] [fʊl] [ʌv; əv] [lʌv] [fɔːr; fər][ðə; ði] [frentʃ] ['læŋgwɪdʒ] ,

and	already	full	of	love	for	the	French	language	,
和	已经	满的	的	爱	为了	这	法语	语言	,

而且她早已对法语充满热爱，

- [bɪ'tʊk] [hɪm'self] [tuː; tə][ðə; ði] [skuːl] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld]['poʊəts][ænd; ənd] ['friːkwəntid] [ðə; ði]

Moréas	betook	himself	to	the	school	of	the	old	poets	and	frequented	the
-	贝托克	他自己	到	这	学校	的	这	老的	诗人	和	经常光顾	这

[sə'saɪəti][ʌv; əv]['dʒækət][diː] ['fɔːrɪst] [ænd; ənd] [bə'nɔɪt] [diː] ['seɪntiː] - [mɔːr] .

society	of	Jacot	de	Forest	and	Benoit	de	Sainte	-	Maure	.
社会	的	雅科特	德	森林	和	贝努瓦	德	圣特	-	莫尔	.

莫雷亚斯投身于老一辈诗人的圈子，经常与雅科·德·福雷斯特和贝努瓦·德·圣莫尔等人交往。

[hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði][roʊd][tuː; tə] [wɪtʃ] ['evri] ['klevər] [juːθ] [ʃʊd; ʃəd] [vaʊ] [hɪm'self] [huː] [ɪz]

He	wished	to	take	the	road	to	which	every	clever	youth	should	vow	himself	who	is
他	希望	到	拿	这	路	到	哪个	每一个	聪明的	青年	应该	发誓	他自己	WHO	是

[æm'bɪʃəs] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [gʊd] ['hɑːrpər] ;

ambitious	to	become	a	good	harper	;
雄心勃勃	到	变得	一个	好的	哈珀	;

他希望走上每一位有志成为优秀竖琴演奏家的聪明青年都应该走的路；

[hiː; hi] [swɔːr] [tuː; tə] [ə'kɑːmplɪʃ] [ðə; ði] [kəm'pliːt] ['pɪlgrɪmɪdʒ] : [æt; ət] [ðɪs] ['aʊər] ,

he	swore	to	accomplish	the	complete	pilgrimage	:	At	this	hour	,
他	发誓	到	完成	这	完全的	朝圣	:	在	这	小时	,

他发誓要完成整个朝圣之旅：此时此刻，

['hævɪŋ] [set] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʃɑːnsɔːn] [diː] [seɪnt] - [leɪ'ʒeɪ] , [hiː; hi][hæz; həz] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] ,

having	set	out	from	the	Chanson	de	Saint	-	Léger	,	he	has	,	it	is	said	,
拥有	放	出去	从	这	香颂	德	圣	-	轻	,	他	有	,	它	是	说	,

[riːtʃt] [ðə; ði] [ˌsev(ə)n'tiːnθ] ['sentʃəri] ,

reached	the	seventeenth	century	,
达到	这	第十七	世纪	,

据说，他从《圣莱热之歌》出发，已经到达了十七世纪。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪn] [les] [ðæn; ðən][ten] ['jɪrz] .

and	this	in	less	than	ten	years	.
和	这	在	较少的	比	十	年	.

而且这一切只用了不到十年时间。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][æz; əz] [dɪs'kɜːrɪdʒɪŋ] [æz; əz][wʌn] [sə'pəuziz] .

It	is	not	as	discouraging	as	one	supposes	.
它	是	不是	作为	令人沮丧	作为	一	假设	.

这并不像人们想象的那样令人沮丧。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] ['tekstsˌ][ɑːr; ər] [mɔːr] [fə'mɪliər] , [ðə; ði][roʊd] ['ʃɔːtnz] : [frʌm; frəm] [naʊ] [ɑːn] [les]

And	now	that	texts	are	more	familiar	,	the	road	shortens	:	from	now	on	less
和	现在	那	文本	是	更多的	熟悉的	,	这	路	缩短	:	从	现在	在	较少的

[hɔːlts] .

halts	.
停止	.

现在短信越来越普及，路也更短了：从今以后，停靠的次数会更少。

- [wɪl] [kæmp] ['ʌndər] [ðə; ði][oʊld]['hjuːgəu][oʊk] , [ænd; ənd] , [ɪf] [hiː; hi] [ˌpəːsi'viəz] ,

Moréas	will	camp	under	the	old	Hugo	oak	,	and	,	if	he	perseveres	,
-	将要	营	在下面	这	老的	雨果	橡木	,	和	,	如果	他	坚持不懈	,

莫雷亚斯将在老雨果橡树下扎营，如果他坚持下去，

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] [hɪm; ɪm] [ə'tʃiːv] [ðə; ði][eɪm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['vɔɪɪdʒ] ,

we	shall	see	him	achieve	the	aim	of	his	voyage	,
我们	将	看	他	达到	这	目的	的	他的	航程	,

我们将看到他实现航行目标。

[wɪtʃ] ['daʊtləs] [ɪz][tuː; tə] [kætʃ] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [hɪm'self] .

which	doubtless	is	to	catch	up	with	himself	.
哪个	毫无疑问	是	到	抓住	向上	和	他自己	.

这无疑是为了追赶他自己。

[ðen] , ['kæstɪŋ] [ə'saɪd][ðə; ði] [stɑːf] , ['ɔːf(ə)n] [tʃeɪndʒd] [ænd; ənd] [kʌt] [frʌm; frəm] [sʌtʃ] [daɪ'vɜːrs] [kɔpsiz] ,

Then	,	casting	aside	the	staff	,	often	changed	and	cut	from	such	diverse	copses	,
然后	,	铸件	旁边	这	职员	,	经常	已更改	和	切	从	这样的	各种各样的	小树林	,

然后，将树枝丢弃在一旁，这些树枝通常是从各种各样的树丛中砍伐和更换的。

[hiː; hi] [wɪl] [liːn] [ɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['dʒiːniəs][ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [dʒʌdʒ] [hɪm; ɪm] ,

he	will	lean	on	his	own	genius	and	we	will	be	able	to	judge	him	,
他	将要	倾斜	在	他的	自己的	天才	和	我们	将要	是	有能力的	到	法官	他	,

他将依靠自己的才智，而我们将能够评判他。

[ɪf] [ðæt] [biː; bi]['aʊər; ɑːr] [wɪm] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [sɪ'kjʊrəti] .

if	that	be	our	whim	,	with	a	certain	security	.
如果	那	是	我们的	一时兴起	,	和	一个	肯定	安全	.

如果我们一时兴起，并且有一定的安全保障，那么就这么做。

[ɔːl] [ðæt] [tə'deɪ] [kæn; kən][biː; bi] [sed] [ɪz] [ðæt] - ['pæʃənətli] [lʌvz] [ðə; ði] [frentʃ] ['læŋgwɪdʒ]

All	that	today	can	be	said	is	that	Moréas	passionately	loves	the	French	language
全部	那	今天	能	是	说	是	那	-	热情地	爱	这	法语	语言

[ænd; ənd]['poʊətri] ,

and	poetry	,
和	诗	,

今天只能说的是，莫雷亚斯对法语和法语诗歌充满热爱。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [tuː] [praʊd] - ['hɑrtɪd] ['sɪstər] [hæv; həv] [smaɪld] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] [mɔːr] [ðæn; ðən]

and	that	the	two	proud	-	hearted	sisters	have	smiled	upon	him	more	than
和	那	这	二	自豪的	-	心地	姐妹	有	微笑	之上	他	更多的	比

[wʌns] ,

once	,
一次	,

而且，那两个骄傲的姐妹不止一次地对他露出了笑容。

['sætɪsfaɪd][tuː; tə] [siː] [nɪr] [ðer; ðər] [steps] [ə; eɪ] ['pɪlgrɪm] [soʊ]['peɪʃ(ə)nt] , [ə; eɪ] [ˌkævə'lɪr] [ɑːrmd] [wɪð; wɪθ]

satisfied	to	see	near	their	steps	a	pilgrim	so	patient	,	a	cavalier	armed	with
使满意	到	看	靠近	他们的	步骤	一个	朝圣	所以	病人	,	一个	骑士	武装	和

[sʌtʃ] [gʊd] - [wɪl] .

such	good	-	will	.
这样的	好的	-	将要	.

看到附近有一位如此耐心、如此充满善意的朝圣者，他们感到很欣慰。

- - [pər] [ən] [kɑːmiːnoʊ] ,

Cavalcando	l'altrjer	per	un	cammino	,
-	-	每	联合国	卡米诺	,

Cavalcando l'altrjer per un cammino,

- [del] ['ændɑːr][ˌsi etʃ 'i][miː] - ,

Pensoso	dell	andar	che	mi	sgradia	,
-	戴尔	安达尔	切	米	-	,

Pensoso dell andar che mi sgradia，

- ['æmɔːr][ɪn]['meddzɔ] ['delə] ['vaɪə]

Trovai	Amor	in	mezzo	della	via
-	爱	在	中音	德拉	通过

Trovai Amor 在 mezzo della via

[ɪn][ɑːbiːtoʊ] ['legər] [ˌdiː 'aɪ][ˌpɛlɛ'griːnoʊ] .

In	abito	legger	di	pellegrino	.
在	西装	腿	迪	圣培露	.

在 abito Legger di Pellegrino 中。

([ˌtiːˈɑːr] . -)
(Tr . 50)
(tr . -)

(Tr. 50)

[ðʌs] - [goʊz] , [kwaɪt] [əˈtentɪv] , [kwaɪt] [ɪn] [lʌv] , [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [laɪt] [roʊb] [ʌv; əv] [ə; eɪ]
Thus Moréas goes , quite attentive , quite in love , and in the light robe of a
因此 - 去 , 相当 细心 , 相当 在 爱 , 和 在 这 光 长袍 的 一个
['pɪlgrɪm] .
pilgrim .
朝圣 .

于是，莫雷亚斯出发了，他全神贯注，沉浸在爱河之中，身穿朝圣者的轻便长袍。

[wen] [hiː; hi] [kɔːld] [wʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['poʊəmz] [lə] - - ,
When he called one of his poems le Pèlerin passionné ,
什么时候 他 称为 一 的 他的 诗歌 勒 - - ,

当他称自己的一首诗为《佩勒林激情》时，

[hiː; hi] [geɪv] [æn; ən] ['eksələnt] [aɪ'diːə] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['veri] [seɪn] ['sɪmbəlɪzəm] [ʌv; əv] [hɪm'self] ,
he gave an excellent idea and a very sane symbolism of himself ,
他 给予 一个 出色的 主意 和 一个 非常 理智 象征意义 的 他自己 ,

他提出了一个绝妙的想法，并赋予了他非常合理的自我象征意义。

[hɪz; ɪz] [roʊl] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['pleɪɪŋ] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es] .
his role and his playings among us .
他的 角色 和 他的 演出 之中 我们 .

他在我们中间扮演的角色和他所做的一切。

[ðer; ðər] [ɑːr; ər] [faɪn] [θɪŋz] [ɪn] [ðæt] - , [ænd; ənd] ['ɔːlsoʊ] [ɪn] [lez] ['səːtiːz] ;
There are fine things in that Pèlerin , and also in les Syrtes ;
那里 是 美好的 事物 在 那 - , 和 还 在 莱斯 西尔特斯 ;

那座朝圣之路和锡尔特山都有美好的事物；

[ðer; ðər] [ɑːr; ər] ['ædmərəb(ə)l] [ænd; ənd] [dɪ'lɪʃəs] ['tʌtʃɪz] [ænd; ənd] [wɪtʃ] ([fɔːr; fər] [maɪ] [pɑːrt])
there are admirable and delicious touches and which (for my part)
那里 是 令人钦佩的 和 可口的 触摸 和 哪个 (为了 我的 部分)

其中不乏令人赞叹的精妙之处，而（就我个人而言）

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] ['ɔːlweɪz] ['dʒɔɪfəli] ['riˌrid] , [ɪn] [lez] - , [bʌt; bət] [ˌɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz] - , ['hævɪŋ]
I shall always joyfully reread , in les Cantilènes , but inasmuch as Moréas , having
我 将 总是 欣喜地 重读 , 在 莱斯 - , 但 因此 作为 - , 拥有
[tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz] ['mænər] ,
changed his manner ,
已更改 他的 方式 ,

我将永远乐于重读《坎蒂莱纳》，但因为莫雷亚斯改变了他的风格，

[rɪ'pjuːdiˌeɪts] [ðiːz] ['prɪmətɪv] [wɜːrks] , [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [nɑːt] [ɪn'sɪst] .
repudiates these primitive works , I shall not insist .
否认 这些 原始 作品 , 我 将 不是 坚持 .

尽管这些原始作品遭到否定，但我不会坚持己见。

[ðer; ðər] [rɪ'meɪnz] - , [ə; eɪ] ['delɪkət] [kə'lekʃ(ə)n] [fɔːrmd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['poʊəm] [ʌv; əv] [fɔːr] " ['silviː]
There remains Ériphyle , a delicate collection formed of a poem of four " sylvae
那里 遗迹 - , 一个 精美的 收藏 形成 的 一个 诗 的 四 " 森林
" ,
" ,
" ,

还有《Ériphyle》，这是一部由四首“森林”诗歌组成的精巧作品集。

[ɔːl][ɪn][ðə; ði] [teɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['renəsɑːns] [ænd; ənd] ['destɪnd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv]

all	in	the	taste	of	the	Renaissance	and	destined	to	be	the	book	of
全部	在	这	品尝	的	这	复兴	和	注定	到	是	这	书	的

[ɪg'zæmpəlz] [wer] [ðə; ði] [jʌŋ] " ['roʊmənz] " ,

examples	where	the	young	"	Romans	"	,
示例	在哪里	这	年轻的	"	罗马书	"	,

一切都充满了文艺复兴的气息，注定成为年轻的"罗马人"学习的典范之作。

[spɜːrd] [ɑːn][baɪ][ðə; ði] ['sʌmwʌt] [ɪn'tempərət] [ɪn'vɛktɪvz] [ʌv; əv] [tʃɑːrlz] [mɔː'rɑːs] ,

spurred	on	by	the	somewhat	intemperate	invectives	of	Charles	Maurras	,
受到刺激	在	经过	这	有些	不节制的	谩骂	的	查尔斯	莫拉斯	,

在查尔斯·莫拉斯有些过激的抨击的刺激下，

[mʌst; məst] ['stʌdi] [ðə; ði] ['klæsɪk] [ɑːrt][ʌv; əv] [kəm'poʊzɪŋ] ['fæs(ə)l] [vəːsiz] [lə'bɔːriəsli] .

must	study	the	classic	art	of	composing	facile	verses	laboriously	.
必须	学习	这	经典的	艺术	的	构成	容易的	诗句	费力地	.

必须认真学习创作优美诗歌的古典艺术。

[hɪr] [ɪz][ə; eɪ][peɪdʒ] :

Here	is	a	page	:
这里	是	一个	页	:

这是页面内容：

['æstər] ['brɪlənt] , - ['oʊ] ['aɪlz, 'eɪlz] - ,

Astre	brillant	,	Phébé	aux	ailes	étendues	,
星体	精彩	,	-	辅助	机翼	-	,

Astre brilliant，Phébé aux ailes étendues，

[oʊ] [f'læm] [diː][lɑː][nwiː][ˌkju ju 'aɪ] - [et] - ,

O	flamme	de	la	nuit	qui	croîs	et	diminues	,
哦	火焰	德	拉	夜晚	qui	-	等	-	,

O flamme de la nuit qui croîs et minues，

[feɪvɝaɪs] [lɑː] [ruːt] [et] [lez] [sɑːmbrəs] [fɔː'reɪ]

Favorise	la	route	et	les	sombres	forêts
偏爱	拉	路线	等	莱斯	阴沉	森林

喜欢路线和阴暗森林

- [mɒn][ɑː'miː] ['erənt] [pɔːrt] [ˌɛsˌiː'ɛs]['pɑː] - !

Où	mon	ami	errant	porte	ses	pas	discrets	!
-	星期一	ami	错误的	门	ses	帕斯	-	!

Où mon ami errant porte ses pas discretes!

[dænz][lɑː] [grɑːt] [ˌeɪ 'juː][veɪn] [bruːt][dəʊnt] - [ˌiː es 'tiː] [taʊt] [liː'eə] ,

Dans	la	grotte	au	vain	bruit	dont	l'entrée	est	tout	lierre	,
丹斯	拉	洞穴	au	徒劳	杂音	不	-	est	兜售者	利尔	,

Dans la grotte au vain bruit dont l'entrée est tout lierre，

[suə][lɑː]['roʊtʃ, 'roʊʃ] - ['oʊ] - ,

Sur	la	roche	pointue	aux	chèvres	familière	,
苏尔	拉	罗氏	-	辅助	山羊	-	,

Sur la roche pointue aux chèvres familière，

[suə][lə][læk] , [suə] - , [suə] [lɜːrz] [træŋkwɪlz] [oʊ] ,

Sur	le	lac	,	sur	l'étang	,	sur	leurs	tranquilles	eaux	,
苏尔	勒	乳胶	,	苏尔	-	,	苏尔	leurs	宁静	水	,

在湖边，在l'étang，在宁静的水边，

[suə][lez][bɔːrdz] - - [pleɪnənt] [lez] .

Sur	les	bords	émaillés	où	plaignent	les	roseaux	.
苏尔	莱斯	板子	-	-	哀怨的	莱斯	罗索	.

边框上的电子邮件或玫瑰色的花朵。

[dænz] [lə] ['krɪstəl] [rɒm'puː] ['diˈi'es] - [ə'bliːk] ,
Dans le cristal rompu des ruisselets obliques ,
丹斯 勒 水晶 罗姆普 德斯 - 斜肌 ,

Dans le cristal rompu des ruisselets obliques，

[ɪl] ['eɪm] - [vˈwɑːr] ['tremblər] [tiːˌiː'ɛs] [fɜː] - .
Il aime à voir trembler tes feux mélancoliques .
il 动漫 - 查看 颤抖者 测试 火 - .

我的目标是忧郁的颤抖。

- , [oʊ] ['sɪnθiə] , [dɛ] ['sɑː]['seɪsɑːn] [prɪ'mɪr] ,
Phébé , ô Cynthia , dès sa saison première ,
- , ô 辛西娅 , dès 萨 赛松 首映 ,

菲贝，辛西娅，第一季，

[mɒn] [ɑː'miː] [fʌt] - [diː][tɑː] [bel] [ˌluː'mjɛər] ;
Mon ami fut épris de ta belle lumière ;
星期一 ami 未来 - 德 ta 美女 光 ;

Mon ami fut épris de ta belle lumière；

[dænz] [lɜːr] [sɜːrkl] [əb'zɜːrvənt] [tiːˌiː'ɛs] ['vɪzɪdʒz] ['daɪvərz] ,
Dans leur cercle observant tes visages divers ,
丹斯 leur 圆 观察者 测试 面容 潜水员 ,

观察潜水员的面容，

['suː] [tɑː] [duːs] ['ɪnfluəns] [ɪl] - [ˌɛsˌiː'ɛs] [vəːs] .
Sous ta douce influence il composait ses vers .
深 ta 温柔 影响 il - ses 版本 .

Sous ta douce 影响 il 组合 ses vers。

[pɑːr] [də'suː] [naɪs] , ['ɛrɪks] , - [et][lɑː] -
Par dessus Nice , Eryx , Seyre et la sablonneuse
帕尔 dessus 好的 , 埃里克斯 , - 等 拉 -

尼斯、Eryx、Seyre 和 sablonneuse 的Par dessus

- , [lə] [et][lɑː] [grænd] - ,
Ioclos , le Tmolus et la grande Epidaure ,
- , 勒 淡水黾 等 拉 格兰德 - ,

Ioclos, le Tmolus et la grande Epidaure,

[et][lɑː] ['vɜːrti] ['saɪdən] , ['sɑː] - ['ɑːnəˌreɪ, 'ɑːnɝ]
Et la verte Cydon , sa piété Honore
等 拉 顶点 赛顿 , 萨 - 奥诺雷

Et la verte Cydon, sa piété Honore

[ˌsiː 'iː]['roʊtʃɝ, 'roʊʃɝ][diː] - - [ˌti ju][ɛfˌjuː'ɛs] [ˌæ'mʊrəz] .
Ce rocher de Latmos où tu fus amoureuse .
塞 罗切尔 德 - - tu fus 爱人 .

Ce rocher de Latmos où tu fus amoureuse。

([ˌtiː'ɑːr] . -)
(Tr . 51)
(tr . -)

(Tr. 51)

- , [laɪk] [hɪz; ɪz] ['fiːbiː] ,
Moréas , like his Phoebe ,
- , 喜欢 他的 菲比 ,

莫雷亚斯，就像他的菲比一样，

[hæz; həz] [traɪd] [tuː; tə] [pʊt] [ɑːn] ['meni] [daɪ'vɜːrs] ['kaʊntənənsiz] [ænd; ənd]['iːv(ə)n][tuː; tə] ['kʌvər] [hɪz; ɪz] [feɪs]

has	tried	to	put	on	many	diverse	countenances	and	even	to	cover	his	face
有	尝试	到	放	在	许多	各种各样的	面容	和	甚至	到	覆盖	他的	脸

[wɪð; wɪθ]['mæsks] .

with	masks	.
和	面具	.

他曾尝试扮演各种不同的角色，甚至用面具遮住脸。

[wiː; wi] ['ɔːlweɪz] ['rekəgnaɪz] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['brʌðərz] : [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]['poʊət] .

We	always	recognize	him	from	his	brothers	:	he	is	a	poet	.
我们	总是	认出	他	从	他的	兄弟	:	他	是	一个	诗人	.

我们总能从他的兄弟们身上认出他：他是一位诗人。

['stjʊt] ['mɛrəl]

STUART	MERRILL
斯图尔特	梅里尔

斯图尔特·梅里尔

[ðə; ði]['lɑːdʒɪk][ʌv; əv][æn; ən] ['æmətər] [ʌv; əv]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ɪz] [ə'fendɪd] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz]

The	logic	of	an	amateur	of	literature	is	offended	upon	his
这	逻辑	的	一个	业余	的	文学	是	被冒犯了	之上	他的

[dɪs'kʌvərɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˌædmɝ'eɪʃənz] [ˌdɪsə'griː] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pʌblɪk] ;

discovering	that	his	admirations	disagree	with	those	of	the	public	;
发现	那	他的	钦佩	不同意	和	那些	的	这	民众	;

一个文学爱好者如果发现自己的喜好与大众的喜好不一致，就会感到愤慨；

[bʌt; bət][hiː; hi][ɪz][nɑːt] [sər'praɪzd] , ['noʊɪŋ] [ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər][ðə; ði] [ɪ'lekt] [ʌv; əv][ðə; ði] [læst] ['aʊər] .

but	he	is	not	surprised	,	knowing	that	there	are	the	elect	of	the	last	hour	.
但	他	是	不是	惊讶	,	会心	那	那里	是	这	选	的	这	最后的	小时	.

但他并不感到惊讶，因为他知道末世之选终将到来。

[ðə; ði] ['pʌblɪks] ['ætɪtuːd] [ɪz] [les] [bɪ'nɪgnənt] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [ləːnz] [ðə; ði] [ˌdɪsə'kɔːrd] [wɪtʃ] [ɪz]['noʊtɪsəb(ə)l]

The	public's	attitude	is	less	benignant	when	it	learns	the	disaccord	which	is	noticeable
这	公众的	态度	是	较少的	仁慈的	什么时候	它	学习	这	分歧	哪个	是	显

[bɪ'twiːn] [ˌaɪ 'tiː] ,

between	it	,
之间	它	,

当公众得知双方之间存在明显的分歧时，他们的态度就不那么友善了。

[əb'skjʊr] ['mæstər][ʌv; əv] ['glɔːriz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv][ðə; ði] [smɔːl] [ˌɑːlɪ'gɑːrkɪk] ['nʌmbər] .

obscure	master	of	glories	,	and	the	opinion	of	the	small	oligarchic	number	.
朦胧	掌握	的	荣耀	,	和	这	观点	的	这	小的	寡头政治	数字	.

默默无闻的荣耀之主，以及少数寡头的意见。

[ə'kʌstəmd] [tuː; tə] ['kʌp(ə)l] [ðiːz] [tuː] [aɪ'diːəz] , [rɪ'naʊn] [ænd; ənd]['tælənt] , [ˌaɪ 'tiː] [ʃoʊz] [ə; eɪ]

Accustomed	to	couple	these	two	ideas	,	renown	and	talent	,	it	shows	a
习惯	到	夫妻	这些	二	想法	,	名声	和	天赋	,	它	演出	一个

[rɪ'pʌgnəns] [ɪn] [dɪs'dʒɒɪn] [ðem; ðəm] ;

repugnance	in	disjoining	them	;
厌恶	在	分离	他们	;

它习惯于将名望和才华这两个概念联系在一起，因此对将二者分开表现出厌恶；

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt][æd'mɪt] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ə; eɪ] ['siːkrət] [sens] [ʌv; əv] ['dʒʌstɪs][ɔːr]['lɑːdʒɪk] ,

it	does	not	admit	,	for	it	has	a	secret	sense	of	justice	or	logic	,
它	做	不是	承认	,	为了	它	有	一个	秘密	感觉	的	正义	或者	逻辑	,

它不承认，因为它内心深处有一种隐秘的正义感或逻辑感。

[ðæt] [æn; ən] [ɪ'lʌstriəs] ['ɔːθər] [maɪt] [biː; bi][soʊ][baɪ] [tʃæns] [ə'loʊn] , [ɔːr] [ðæt] [æn; ən] [ˌʌn'noʊn]
that **an** **illustrious** **author** **might** **be** **so** **by** **chance** **alone** **,** **or** **that** **an** **unknown**
那 一个 杰出 作者 可能 是 所以 经过 机会 独自的 , 或者 那 一个 未知
['ɔːθər] ['merɪts] [ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] .
author **merits** **recognition** **.**
作者 优点 认出 .

一位杰出的作家可能仅仅是偶然成名，或者一位默默无闻的作家值得被认可。

[hɪr] [ɪz][ə; eɪ] [ˌmɪsʌndər'stændɪŋ] ,
Here **is** **a** **misunderstanding** **,**
这里 是 一个 误解 ,

这里存在一个误会，

['daʊtləs] [oʊld][æz; əz][ðə; ði][sɪks] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] [ə'skraɪbd] [baɪ][lɑː] [bru'jɛr] [tuː; tə]['hjuːmən] [θɔːt] ,
doubtless **old** **as** **the** **six** **thousand** **years** **ascribed** **by** **La** **Bruyère** **to** **human** **thought** **,**
毫无疑问 老的 作为 这 六 千 年 归因于 经过 拉 布鲁耶尔 到 人类 想法 ,
[ænd; ənd] [ðɪs] [ˌmɪsʌndər'stændɪŋ] ,
and **this** **misunderstanding** **,**
和 这 误解 ,

毫无疑问，这种误解与拉布吕耶尔所说的人类思想的六千年历史一样古老。

[beɪst] [ɑːn] ['veri] ['lɑːdʒɪk(ə)l][ænd; ənd]['sɑːlɪd] ['riːzənɪŋ] ,
based **on** **very** **logical** **and** **solid** **reasoning** **,**
基于 在 非常 逻辑 和 坚硬的 推理 ,

基于非常合乎逻辑且可靠的推理，

[sets] [æt; ət] [dɪ'faɪəns] [frʌm; frəm][ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv][ɪts] ['pedɪst(ə)l] [ɔːl] [ə'tempts] [æt; ət] [kənˌsɪli'eɪʃn] .
sets **at** **defiance** **from** **the** **height** **of** **its** **pedestal** **all** **attempts** **at** **conciliation** **.**
套 在 蔑视 从 这 高度 的 它是 座 全部 尝试 在 和解 .

它高高在上，公然蔑视一切和解的尝试。

[tuː; tə][end][ˌaɪ 'tiː] ,
To **end** **it** **,**
到 结尾 它 ,

最后，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['niːdfl] [tuː; tə]['lɪmɪt] [wʌn'self] [tuː; tə][ðə; ði]['tɪmɪd] [ɪnsɪnjʊ'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['saɪəns] [ænd; ənd][tuː; tə]
it **is** **needful** **to** **limit** **oneself** **to** **the** **timid** **insinuations** **of** **science** **and** **to**
它 是 需要 到 限制 自己 到 这 胆小 暗示 的 科学 和 到
[æsk] [ɪf] [wiː; wi]['truːli] [noʊ] [ðə; ði] " [θɪŋ] [ɪn] [ɪt'self] ,
ask **if** **we** **truly** **know** **the** **"** **thing** **in** **itself** **,**
问 如果 我们 真的 知道 这 " 事物 在 本身 ,

有必要将自己限制在科学谨慎的暗示范围内，并扪心自问：我们是否真正了解"事物本身"？

" [ɪf] [ðer; ðər][ɪz][nɑːt][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][ɪn'evɪtəb(ə)l]['lɪt(ə)l] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv]
" **if** **there** **is** **not** **a** **certain** **inevitable** **little** **difference** **between** **the** **object** **of**
" 如果 那里 是 不是 一个 肯定 不可避免的 小的 不同之处 之间 这 目的 的
['nɑːlɪdʒ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːbdʒekt] .
knowledge **and** **the** **knowledge** **of** **the** **object** **.**
知识 和 这 知识 的 这 目的 .

“如果知识对象与知识对象之间不存在某种不可避免的细微差别的话。”

[ɑːn] [ðɪs] [graʊnd] , [æz; əz][wʌn] [wɪl] [biː; bi] [les] [ˌʌndər'stʊd] ,
On **this** **ground** **,** **as** **one** **will** **be** **less** **understood** **,**
在 这 地面 , 作为 一 将要 是 较少的 理解 ,

基于这一点，正如一个人可能不太容易被理解的那样，

[ə'griːmənt] [wɪl] [biː; bi] ['iziə] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [lɪ'dʒɪtɪmət] ['dɪfrəns] [ʌv; əv] [ə'pɪnjənz] [wɪl] [biː; bi]

agreement	will	be	easier	and	then	the	legitimate	difference	of	opinions	will	be
协议	将要	是	更轻松	和	然后	这	合法的	不同之处	的	意见	将要	是

[ˌvɑːlən'terəli] [əd'mɪtɪd] ,

voluntarily	admitted	,
自愿	承认	,

这样一来，达成共识就更容易了，双方也会自愿承认彼此间合理的意见分歧。

[sɪns] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ə; eɪ] ['kwestʃən] [ʌv; əv] ['kæptɪveɪtɪŋ] [truːθ] — [ðæt] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [muːn] [ɪn]

since	it	is	not	a	question	of	captivating	Truth	—	that	reflection	of	a	moon	in
自从	它	是	不是	一个	问题	的	引人入胜	真相	—	那	反射	的	一个	月亮	在

[ə; eɪ] [wel] — [bʌt; bət][tuː; tə] ['meʒər] [baɪ] [əˌprɑːksɪ'meɪʃn] ,

a	well	—	but	to	measure	by	approximation	,
一个	出色地	—	但	到	措施	经过	近似	,

因为这并非捕捉真理（如同月亮在井中的倒影）的问题，而是通过近似来衡量的问题，

[æz; əz][ɪz] [dʌn] [wɪð; wɪθ][stɑːrz] ,

as	is	done	with	stars	,
作为	是	完毕	和	明星	,

就像对待星星一样，

[ðə; ði] ['dɪstəns] [ɔːr][ðə; ði] ['dɪfrəns] [ɪg'zɪstɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['dʒiːniəs][ʌv; əv][ə; eɪ]['poʊət][ænd; ənd][ðə; ði]

the	distance	or	the	difference	existing	between	the	genius	of	a	poet	and	the
这	距离	或者	这	不同之处	现存的	之间	这	天才	的	一个	诗人	和	这

[aɪ'diːə][wiː; wi][hæv; həv][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

idea	we	have	of	it	.
主意	我们	有	的	它	.

诗人的才华与我们对他的才华的理解之间存在的距离或差异。

[wɜːr; wər][ˌaɪ 'tiː] ['nesəseri] , [wɪtʃ] [ɪz] [kwaɪt] ['juːsləs] , [tuː; tə] [ɪk'spres] [wʌn'self] [mɔːr] ['klɪrli] , [ˌaɪ 'tiː]

Were	it	necessary	,	which	is	quite	useless	,	to	express	oneself	more	clearly	,	it
是	它	必要的	,	哪个	是	相当	无用	,	到	表达	自己	更多的	清楚地	,	它

[maɪt] [biː; bi] [sed] [ðæt] ,

might	be	said	that	,
可能	是	说	那	,

如果有必要（其实完全没必要）更清楚地表达自己的想法，可以说：

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] ['sevrəl] ['pɝːsənz] [huːz] [ə'pɪnjən] [pər'hæps][ɪz] [wɜːrθ] [ðæt] [ʌv; əv] ['meni] ['ʌðər] , [ɔːl]

according	to	several	persons	whose	opinion	perhaps	is	worth	that	of	many	others	,	all
根据	到	一些	人	谁	观点	也许	是	值得	那	的	许多	其他的	,	全部

[ðə; ði] ['lɪtəreri] ['hɪstri; 'hɪstəri] ,

the	literary	history	,
这	文学	历史	,

根据几位人士的观点（他们的意见或许值得许多其他人参考），整个文学史，

[æz; əz] ['rɪt(ə)n] [baɪ] [prə'fesəz] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ˌedʒu'keɪʃən(ə)l] [vjuːz] , [ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv]

as	written	by	professors	according	to	educational	views	,	is	but	a	mass	of
作为	书面	经过	教授们	根据	到	教育	浏览	,	是	但	一个	大量的	的

[dʒʌdʒmənts] ['nɪrli] [ɔːl] [rɪ'vɜːrst] ,

judgments	nearly	all	reversed	,
判决	几乎	全部	反转	,

根据教授们的教育观点所写的文章，只不过是一堆几乎全部颠倒过来的判断。

[ænd; ənd] [ðæt] , [ɪn] [pər'tɪkjələr] ,

and	that	,	in	particular	,
和	那	,	在	特别的	,

尤其是这一点，

[ðə; ði]['hɪstɘiːz, 'hɪstriːz][ʌv; əv] [frentʃ] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ɪz][bʌt; bət][ðə; ði][bə'nɑːl] ['kætəlɔːgɪŋ] [ʌv; əv]

the	histories	of	French	literature	is	but	the	banal	cataloguing	of
这	历史	的	法语	文学	是	但	这	平庸	编目	的

[ðə; ði] ['plɔːdɪts] [ænd; ənd] [kraʊnz] ['fɔːlən] [tuː; tə][ðə; ði] ['klɛvɘɪst] [ɔːr][moʊst] ['fɔːrtʃənət] .

the	plaudits	and	crowns	fallen	to	the	cleverest	or	most	fortunate	.
这	赞誉	和	皇冠	倒下	到	这	最聪明的	或者	最多	幸运	.

法国文学史不过是对那些最聪明或最幸运的人所获得的赞誉和桂冠的平庸罗列。

[pər'hæps][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [taɪm] [tuː; tə][ə'dɑːpt] [ə'nʌðər] ['meθəd] [ænd; ənd][tuː; tə] [gɪv] , [ə'mʌŋ] [ðə; ði]

Perhaps	it	is	time	to	adopt	another	method	and	to	give	,	among	the
也许	它	是	时间	到	采纳	其他	方法	和	到	给	,	之中	这

['selɪbreɪtɪd] ['pɜ-ːsənz] ,

celebrated	persons	,
著名	人	,

或许是时候采取另一种方法，并在名人中给予……

[ə; eɪ] [pleɪs] [tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [kʊd; kəd][hæv; həv] [ə'teɪnd] [ˌaɪ 'tiː] — [ɪf] [ðə; ði] [snoʊ] [hæd; həd][nɑːt]['fɔːlən]

a	place	to	those	who	could	have	attained	it	—	if	the	snow	had	not	fallen
一个	地方	到	那些	WHO	可以	有	已达到	它	—	如果	这	雪	有	不是	倒下

[ɑːn][ðə; ði] [deɪ] [ðeɪ] [ə'naʊnst] [ðə; ði]['glɔːri][ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [sprɪŋ] .

on	the	day	they	announced	the	glory	of	the	new	spring	.
在	这	天	他们	宣布	这	荣耀	的	这	新的	春天	.

对于那些本可以到达那里的人来说，那是一个可以到达的地方——如果不是在他们宣告新春天的荣光的那天下了雪的话。

['stjʊt] ['mɛrəl] [ænd; ənd] [seɪnt] - [pɑːl] - [ruː] [ɑːr; ər][ʌv; əv] [ðoʊz] [huːm] [ðə; ði] [snoʊ] [ˌgeɪn'sed] .

Stuart	Merrill	and	Saint	-	Pol	-	Roux	are	of	those	whom	the	snow	gainsaid	.
斯图尔特	梅里尔	和	圣	-	政治	-	鲁克斯	是	的	那些	谁	这	雪	盖赛德	.

斯图尔特·梅里尔和圣波尔·鲁是那些被雪拒绝的人之一。

[ɪf] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [noʊz] [ðer; ðər] [neɪmz] [les] [ðæn; ðən][sʌm; səm] ['ʌðər] ,

If	the	public	knows	their	names	less	than	some	others	,
如果	这	民众	知道	他们的	姓名	较少的	比	一些	其他的	,

如果公众对他们的名字的了解程度不如对其他一些人的了解程度，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [les] ['merɪt] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [les] [gʊd] ['fɔːrtʃən] .

it	is	not	that	they	have	less	merit	,	it	is	that	they	had	less	good	fortune	.
它	是	不是	那	他们	有	较少的	优点	,	它	是	那	他们	有	较少的	好的	财富	.

并非他们能力不足，而是他们运气欠佳。

[ðə; ði]['poʊət][ʌv; əv] ['fæstɪz] , [baɪ][ðə; ði] [mɪr] [tʃɔɪs] [ʌv; əv] [ðɪs] [wɜːrd] ,

The	poet	of	Fastes	,	by	the	mere	choice	of	this	word	,
这	诗人	的	斋戒	,	经过	这	仅仅	选择	的	这	单词	,

《法斯特斯》的诗人，仅仅通过选择这个词，

[bɪ'spiːks] [ðə; ði] [fer] ['frænŋknəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪtʃ] [soʊl] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['dʒenərəs] ['tælənt] .

bespeaks	the	fair	frankness	of	a	rich	soul	and	a	generous	talent	.
表明	这	公平的	坦率	的	一个	富有的	灵魂	和	一个	慷慨的	天赋	.

这体现了思想深厚、才华横溢之人的坦诚直率。

[hɪz; ɪz] [vəːsiz] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['gɪldɪd] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['klæmərəs] ,

His	verses	,	a	little	gilded	,	a	little	clamorous	,
他的	诗句	,	一个	小的	镀金	,	一个	小的	喧闹的	,

他的诗句，略带华丽，略显喧闹，

['truːli] [bɜːrst] [fɔːrθ] [ænd; ənd] [piːl] [fɔːr; fər][ðə; ði]['hɑːlədeɪz][ænd; ənd] ['gɔːrdʒəs] [pə'reidz] ,

truly	burst	forth	and	peal	for	the	holidays	and	gorgeous	parades	,
真的	爆裂	前进	和	皮尔	为了	这	假期	和	华丽的	游行	,

节日的气氛和盛大的游行队伍真正地迸发出活力，欢呼雀跃。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [pleɪ] [ʌv; əv] ['sʌnʃaɪn] [hæz; həz] [pæst] ,

and	when	the	play	of	sunshine	has	passed	,
和	什么时候	这	玩	的	阳光	有	通过了	,

当阳光不再照耀大地时，

[bɪ'hoʊld][ðə; ði] [tɔ:tʃiz] [i'lju:mind] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['sʌmptʃuəs] [prə'seʃ(ə)n] [ʌv; əv]

behold	the	torches	illumined	in	the	night	for	the	sumptuous	procession	of
看哪	这	火炬	照明	在	这	夜晚	为了	这	豪华	游行	的

[ˌsu:pər'nætʃrəl] ['wɪmɪn] .

supernatural	women	.
超自然	女性	.

看哪，夜色中火炬闪耀，照亮了那支盛大的超自然女性游行队伍。

['poʊəmz][ɔ:r] ['wɪmɪn] ,

Poems	or	women	,
诗歌	或者	女性	,

诗歌或女人，

[ðeɪ] ['daʊtləs] [ɑ:r; ər] [bɪ'dekt] [wɪð; wɪθ] [tu:] ['meni] [rɪŋz] [ænd; ənd] ['ru:biz] [ænd; ənd][ðer; ðər] [roʊbz]

they	doubtless	are	bedecked	with	too	many	rings	and	rubies	and	their	robes
他们	毫无疑问	是	装饰	和	也	许多	戒指	和	红宝石	和	他们的	长袍

[ɑ:r; ər] [im'brɔidəd] [wɪð; wɪθ] [tu:] [mʌtʃ] [goʊld] ;

are	embroidered	with	too	much	gold	;
是	绣花	和	也	很多	金子	;

他们身上无疑佩戴着过多的戒指和红宝石，长袍上绣满了过多的金线；

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['rɔɪəl] [kɔrtəzənz] ['rædər] [ðæn; ðən]['prɪnsesɪz; 'prɪnsəsɪz] , [bʌt; bət][wi:; wi] [lʌv] [ðer; ðər]['kru:əl]

they	are	royal	courtisans	rather	than	princesses	,	but	we	love	their	cruel
他们	是	皇家	宫廷侍臣	相当	比	公主们	,	但	我们	爱	他们的	残忍的

[aɪz] [ænd; ənd] ['rʌsɪt] [her] .

eyes	and	russet	hair	.
眼睛	和	赤褐色	头发	.

她们是宫廷侍女而非公主，但我们喜欢她们冷酷的眼神和赤褐色的头发。

['æftər] [sʌtʃ] ['splendɪd] ['trʌmpits] , [ðə; ði] ['peti] - [dɔtoʊm] , [ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]

After	such	splendid	trumpets	,	the	Petits	Poèmes	d'Automne	,	the	noise	of	the
后	这样的	灿烂	小号	,	这	小	-	秋季	,	这	噪音	的	这

[spju:mɪŋ] [wi:l] ,

spuming	wheel	,
喷涌	车轮	,

在如此美妙的号角声之后，《秋日小诗》响起，取而代之的是搅乳轮的噪音。

[ə; eɪ] [saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bel] , [æn; ən] [er] [ʌv; əv][ə; eɪ] [flu:t] [ɪn] [toʊn] [ʌv; əv] ['mu:nlaɪt] :

a	sound	of	a	bell	,	an	air	of	a	flute	in	tone	of	moonlight	:
一个	声音	的	一个	钟	,	一个	空气	的	一个	长笛	在	语气	的	月光	:

一声铃响，一声月光下笛声：

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] ['draʊzinəs] [ænd; ənd] ['dri:miŋ] ['sædnd] [baɪ][ðə; ði] ['saɪləns] [ʌv; əv] [θɪŋz] , [ðə; ði]

it	is	the	drowsiness	and	dreaming	saddened	by	the	silence	of	things	,	the
它	是	这	睡意	和	做梦	悲伤	经过	这	沉默	的	事物	,	这

[ɪn'sɜ:rtəˌtu:d] [ʌv; əv][ðə; ði] ['aʊərz] :

incertitude	of	the	hours	:
不确定性	的	这	小时	:

那是因万物寂静而产生的困倦和梦乡，是因时光的无常而产生的忧伤：

['sɛst, 'seɪ][lə] [vent] [dɔtoʊm] [dænz] - ,

C'est	le	vent	d'automne	dans	l'allée	,
是	勒	发泄	秋季	丹斯	-	,

C'est le vent d'aumne dans l'allée,

[sɜːr] , - , [et][lɑː] [ʃuːt] [suə] [loʊ]
Soeur , écoute , et la chute sur l'eau
姐姐 , - , 等 拉 滑槽 苏尔 水

水的夜晚、夜晚和瀑布

['diˈiˈes] [fɜːj] [diːˈju] ['sɔːl] [et][diːˈju] - ,
Des feuilles du saule et du bouleau ,
德斯 叶子 杜 索尔 等 杜 - ,

Des feuilles du saule et du bouleau，

[et]['sɛst, 'seɪ][lə] [gɪvɝ] [dænz][lɑː] [ˌvæˈleɪ] ,
Et c'est le givre dans la vallée ,
等 是 勒 吉弗尔 丹斯 拉 山谷 ,

这就是山谷中的给予，

- — [ɪl][ˌiː es 'tiː] [lɝː] — [tiːˌiːˈɛs] [ʃɪvoʊ]
Dénoue — il est l'heure — tes cheveaux
- — il est 时间 — 测试 头发

Dénoue—il est l'heure—tes cheveaux

[plʌs] [blɑːnd] [ˌkju ju 'i][lə] - [ˌkju ju 'i][ˌti ju] [faɪlz] . . . .
Plus blonds que le chanvre que tu files . . . .
加 金发女郎 que 勒 - que tu 文件 . . . .

再加上金发女郎 que le chanvre que tu 文件....

[et] ['viːnz] , [pærɪl] - [sɛs]
Et viens , pareille à ces châtelaines
等 静脉 , 帕雷耶 - ces 沙特莱恩

Et viens, pareille à ces châtelaines

[dɒˈlentɪ] - [ˌkju ju 'aɪ][ˌti ju] [feɪz] ['sɔŋɝ] ,
Dolentes à qui tu fais songer ,
多伦特斯 - qui tu 费斯 歌手 ,

Dolentes à qui tu fais 歌手，

[dænz][lə] ['saɪləns] - [mɝːt] [tʌn] [leɪˈʒeɪ]
Dans le silence où meurt ton léger
丹斯 勒 沉默 - 梅尔特 吨 轻

静默中

, [oʊ][mɑː] [sɜːr] ['diˈiˈes] - !
Rouet , ô ma soeur des marjolaines !
路线 , ô 玛 姐姐 德斯 - !

鲁埃，我的马乔莱恩之母!

([ˌtiːˈɑːr] . -)
(Tr . 52)
(tr . -)

(Tr. 52)

[ðʌs] ,
Thus ,
因此 ,

因此，

[ɪn] ['stjʊt] ['mɛrəl] [wiː; wi] [dɪˈskʌvər] [ðə; ði]['kɑːntræst][ænd; ənd] ['strʌg(ə)l] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['spɪrɪtɪd]
in Stuart Merrill we discover the contrast and struggle of a spirited
在 斯图尔特 梅里尔 我们 发现 这 对比 和 斗争 的 一个 精神抖擞
['temprəmənt] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] ['dʒent(ə)l] [hɑːrt] ,
temperament and a very gentle heart ,
气质 和 一个 非常 温和的 心 ,

在斯图尔特·梅里尔身上，我们发现了他热情奔放的性情和温柔善良的内心之间的对比和矛盾。

[ænd; ənd] [ə'kɔːrdɪŋ] [æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] ['neɪtʃɝz] [prɪ'veɪlz] ,

and	according	as	one	of	the	two	natures	prevails	,
和	根据	作为	一	的	这	二	自然	占上风	,

根据两种自然属性中哪一种占主导地位而定，

[wiː; wi] [hɪr] [ðə; ði] ['vaɪələns] [ʌv; əv] ['bræsiz] [ɔːr][ðə; ði] ['mɜːrmərɪŋz] [ʌv; əv] ['vaɪəl] .

we	hear	the	violence	of	brasses	or	the	murmurings	of	viols	.
我们	听到	这	暴力	的	黄铜	或者	这	低语	的	维奥尔斯	.

我们听到铜管乐器的猛烈轰鸣，或是小提琴的低吟浅唱。

['sɪmələrli] [dʌz] [hɪz; ɪz] [tek'niːk] ['ɑːsɪleɪt] [frʌm; frəm] - [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['leɪtɪst] ['poʊəmz] ,

Similarly	does	his	technique	oscillate	from	Gammes	to	his	latest	poems	,
相似地	做	他的	技术	摆动	从	-	到	他的	最新的	诗歌	,

同样，他的技法也从加姆斯时期到他最新的诗作有所变化。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [pɑːr'næsiən] ['stɪfnəs] [tuː; tə][ðə; ði]['vɜːrsoʊ][suːɛltoʊ][ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [skuːlz] ,

from	the	Parnassian	stiffness	to	the	verso	suelto	of	the	new	schools	,
从	这	帕纳萨斯	刚性	到	这	背面	苏尔托	的	这	新的	学校	,

从帕尔纳斯式的僵硬到新学派的自由奔放，

[wɪtʃ] ['oʊnli][ðə; ði] ['senətəz] [ʌv; əv][ɑːrt][duː][nɑːt] ['rekəgnaɪz] .

which	only	the	senators	of	art	do	not	recognize	.
哪个	仅有的	这	参议员	的	艺术	做	不是	认出	.

只有艺术界的元老们不承认这一点。

[vəːs] ['libɹə] , [wɪtʃ] [ɪz] ['feɪvərəbl] [tuː; tə][ə'rɪdʒən(ə)l]['tælənt] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] [riːf] [ʌv; əv]

Vers	libre	,	which	is	favorable	to	original	talent	,	and	which	is	a	reef	of
版本	自由	,	哪个	是	有利	到	原来的	天赋	,	和	哪个	是	一个	礁	的

['deɪndʒər][tuː; tə] ['ʌðər] ,

danger	to	others	,
危险	到	其他的	,

自由诗歌有利于原创人才，但对其他人来说却是危险的礁石。

[kʊd; kəd][nɑːt][help] ['wɪnɪŋ] ['oʊvər][soʊ] ['gɪftɪd] [ə; eɪ]['poʊət] , [ænd; ənd][soʊ] [ɪn'telɪdʒənt] [æn; ən] ['ɪnəveɪtər]

could	not	help	winning	over	so	gifted	a	poet	,	and	so	intelligent	an	innovator
可以	不是	帮助	获胜	超过	所以	天才	一个	诗人	,	和	所以	聪明的	一个	创新者

.

:

.

不由自主地被这样一位才华横溢的诗人、这样一位智慧过人的创新者所折服。

[ðɪs] [ɪz] [haʊ] [hiː; hi] [ˌʌndə'stændz] [ˌaɪ 'tiː] :

This	is	how	he	understands	it	:
这	是	如何	他	明白	它	:

他是这么理解的：

[ve'nɛz] [ə'vɛk] ['di'i'es] [kɜ˞ːɑːnz] [diː] - [dænz]['vɑːs] [meɪnz] ,

Venez	avec	des	couronnes	de	primevères	dans	vos	mains	,
委内瑞拉	和	德斯	冠冕	德	-	丹斯	vos	电源	,

Venez avec des couronnes de primevères dans vos mains,

[oʊ] - [ˌkju ju 'aɪ] - [lɑː] [sɜːr] [mɔːrt] - [lɔrɔr] .

O	fillettes	qui	pleurez	la	soeur	morte	à	l'aurore	.
哦	-	qui	-	拉	姐姐	死亡	-	曙光	.

O 鱼片 qui pleurez la soeur morte à l'aurore。

[lez] [kloʊʃ] [diː][lɑː] [ˌvæ'leɪ] - [lɑː][fɪn] [-] [sɔːrt] ,

Les	cloches	de	la	vallée	sonnent	la	fin	d'un	sort	,
莱斯	钟形罩	德	拉	山谷	-	拉	鳍	逼债	种类	,

Les cloches de la vallée sonnent la fin d'un sort，

[et] [-] ['vɔɪt] [lʊr] ['di'i'es] ['peli:z] [ˌeɪ 'ju:][soʊ'leɪl][di:'ju]['mætɪn] .

Et	**l'on**	**voit**	**luire**	**des**	**pelles**	**au**	**soleil**	**du**	**matin**	**.**
等	上	沃伊特	卢伊尔	德斯	佩勒斯	au	太阳	杜	晨间	.

早晨太阳光下的太阳。

[ve'nɛz] [ə'vɛk] ['di'i'es] [kɔ:r'beɪlz] [di:] [vi:oʊlɛts] , [oʊ] -

Venez	**avec**	**des**	**corbeilles**	**de**	**violettes**	**,**	**ô**	**fillettes**
委内瑞拉	和	德斯	科尔贝耶	德	紫罗兰	,	ô	-

Venez avec des corbeilles de violettes, ô 鱼片

[ˌkju ju 'aɪ] - [ən] [pɜ:] [dænz][lə] [ʃə'mɪn] ['di'i'es] - ,

Qui	**hésitez**	**un**	**peu**	**dans**	**le**	**chemin**	**des**	**hêtres**	**,**
qui	-	联合国	peu	丹斯	勒	切明	德斯	-	,

Qui hésitez un peu dans le chemin des hêtres,

[pɑ:r] [kreɪnt] ['di'i'es] [pə'roʊl] - [di:'ju] - .

Par	**crainte**	**des**	**paroles**	**solennelles**	**du**	**prêtre**	**.**
帕尔	克兰特	德斯	假释	-	杜	-	.

Par crainte des paroles solennelles du prêtre。

[ve'nɛz] , [lə] [si:l] [ˌi: es 'ti:] [taʊt] [sənɔreɪ] - [ˌælu:'ɛts] . . . .

Venez	**,**	**le**	**ciel**	**est**	**tout**	**sonore**	**d'invisibles**	**alouettes**	**.**	**.**	**.**	**.**
委内瑞拉	,	勒	西尔	est	兜售者	索诺尔	-	云雀	.	.	.	.

威尼斯，天空中充满了无形的云彩.....

['sɛst, 'seɪ][lɑ:] [feɪt] [di:][lɑ:][mɔ:rt] , [et] [-] [dɪreɪt] [di'mɑ̃:ʃ] ,

C'est	**la**	**fête**	**de**	**la**	**mort**	**,**	**et**	**l'on**	**dirait**	**dimanche**	**,**
是	拉	宴请	德	拉	死亡	,	等	上	迪拉特	星期日	,

C'est la fête de la mort, et l'on dirait dimanche,

['tænt][lez] [kloʊʃ] - , - [ˌeɪ 'ju:][fɑ:nd][di:][lɑ:] [ˌvæ'leɪ] ;

Tant	**les**	**cloches**	**sonnent**	**,**	**douces**	**au**	**fond**	**de**	**la**	**vallée**	**;**
坦特	莱斯	钟形罩	-	,	-	au	喜爱	德	拉	山谷	;

Tant les cloches sonnent, douces au favorite de la vallée;

[lez] [gɑ:r'sɔ:nz][ˌes 'i:] [sɒnt] - [dænz][lez] [ˌpɛ'ti:ts] ;

Les	**garçons**	**se**	**sont**	**cachés**	**dans**	**les**	**petites**	**allées**	**;**
莱斯	男孩们	塞	儿子	-	丹斯	莱斯	小号	林荫道	;

Les garçons se sont cachés dans les petites allées;

['vu:] [su:lz] [dɪvɛz] ['praɪər][ˌeɪ 'ju:][paɪd][di:][lɑ:] [tɑ:mb] ['blɑ:nʃ] . . . .

Vous	**seules**	**devez**	**prier**	**au**	**pied**	**de**	**la**	**tombe**	**blanche**	**.**	**.**	**.**	**.**
您	塞勒斯	德维兹	窥探者	au	馅饼	德	拉	墓	布兰奇	.	.	.	.

Vous seules devez prier au Pied de la tombe blanche....

[kɛlk] [ˌɑ:'neɪ] , [lez][gɑ:r'sɔ:nz][ˌkju ju 'aɪ][ˌes 'i:] [kæʃənt] ['oʊʒɔr'dwi:]

Quelque	**année**	**,**	**les**	**garçons**	**qui**	**se**	**cachent**	**aujourd'hui**
quelque	年份	,	莱斯	男孩们	qui	塞	缓存	aujourd'hui

过去的岁月，今天的花园

[vi:ɛndrɑ:nt] ['vu:] ['daɪər] - [tu:ts] [lɑ:] [du:s] [du'lɜ:r] - ,

Viendront	**vous**	**dire**	**à**	**toutes**	**la**	**douce**	**douleur**	**d'aimer**	**,**
维恩德龙	您	可怕的	-	托特斯	拉	温柔	疼痛	-	,

Viendront vous dire à toutes la douce douleur d'aimer，

[et] [-] ['vu:] - , [ɔ:'tʊr] [di:'ju] - [di:]['maɪ] ,

Et	**l'on**	**vous**	**entendra**	**,**	**autour**	**du**	**mât**	**de**	**mai**	**,**
等	上	您	-	,	自动驾驶	杜	-	德	麦	,

Et l'on vous entendra, autour du mat de mai,

['tʃæntər] ['di'i'es] [rɑ:ndz] - [pɔ:r] [sɑlu:ɜ˞] [lɑ:][nwi:] .

Chanter	**des**	**rondes**	**d'enfance**	**pour**	**saluer**	**la**	**nuit**	**.**
唱诗班	德斯	圆环	-	倒	萨鲁尔	拉	夜晚	.

《少年圆舞曲》(Chanter des rondes d'enfance pour saluer la night)。

([ˌtiːˈɑːr] . -)
(Tr . 53)
(tr . -)

(Tr. 53)

['stjʊt] ['mɛrəl] [dɪd][nɑːt][ɪm'bɑːrk][ɪn] [veɪn] , [ðə; ði] [deɪ] [hiː; hi] [dɪ'zaɪrd] [tuː; tə] [krɔːs] [ðə; ði] [ət'læntɪk] ,
Stuart Merrill did not embark in vain , the day he desired to cross the Atlantic ,
斯图尔特 梅里尔 做过 不是 启程 在 徒劳 , 这 天 他 想要的 到 叉 这 大西洋 ,

斯图尔特·梅里尔并没有白费力气，他渴望横渡大西洋的那一天，

[tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [wuː] [ðə; ði] [praʊd] [frentʃ] ['poʊətri] , [ænd; ənd] [pleɪs] [wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['flaʊərz]
to come and woo the proud French poetry , and place one of her flowers
到 来 和 哇 这 自豪的 法语 诗 , 和 地方 一 的 她 花朵
[ɪn][hɪz; ɪz] [her] .
in his hair .
在 他的 头发 .

来追求骄傲的法国诗人，并将她的一朵花插在他的头发上。

[seɪnt] - [pɑːl] - [ruː]
SAINT - POL - ROUX
圣 - POL - 鲁

圣波尔鲁

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]['fruːtf(ə)l][ænd; ənd] [ə'stɑːnɪʃɪŋ] [ɪn'ventəz] [ʌv; əv] ['ɪmɪdʒɪz] [ænd; ənd] ['mɛtəfɔrz] .
One of the most fruitful and astonishing inventors of images and metaphors .
一 的 这 最多 卓有成效 和 惊人 发明家 的 图片 和 隐喻 .

最具创造力和最令人惊叹的图像和隐喻创造者之一。

[tuː; tə][faɪnd] [nuː] [ɪk'spreʃənz] , ['hʌɪsmɑːns] [mə'tɪəriːəˌlaɪziz][ðə; ði]['spɪrɪtʃuəl][ænd; ənd][ðə; ði] [ˌɪntə'lektʃuəl]
To find new expressions , Huysmans materializes the spiritual and the intellectual
到 寻找 新的 表达式 , 于斯曼 实现 这 精神 和 这 知识分子
[sfiəz] ,
spheres ,
球体 ,

为了寻找新的表达方式，于斯曼将精神和理智领域物化。

[ðʌs] ['gɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [staɪl] [ə; eɪ] [prɪ'sɪʒ(ə)n] ['sʌmwʌt] ['hevi] [ænd; ənd][ə; eɪ][luː'sɪdəti] ['ræðər] [ʌn'nætʃrəl] :
thus giving his style a precision somewhat heavy and a lucidity rather unnatural :
因此 给予 他的 风格 一个 精确 有些 重的 和 一个 明朗 相当 不自然 :

因此，他的风格精准得有些沉重，清晰度也略显不自然：

['rɑːt(ə)n] [soʊlz] ([laɪk] [tiːθ]) [ænd; ənd] [krækt] ['hɑːrts] ([laɪk] [æn; ən][oʊld] [wɔːl]) ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz]
rotten souls (like teeth) and cracked hearts (like an old wall) ; it is
烂 灵魂 (喜欢 牙齿) 和 裂纹 心 (喜欢 一个 老的 墙) ; 它 是
[ˌpɪktʃə'resk] [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [els] .
picturesque and nothing else .
如画 和 没有什么 别的 .

腐烂的灵魂（如同牙齿）和破碎的心（如同古老的墙壁）；它只是风景如画，仅此而已。

[ðə; ði] [ˌɪn'vɜːrs] [ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n][ɪz] [mɔːr] [kən'fɔːrməbl] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld] [teɪst] [ʌv; əv] [men] [fɔːr; fər] [in'dauɪŋ]
The inverse operation is more conformable to the old taste of men for endowing
这 逆 手术 是 更多的 符合 到 这 老的 品尝 的 男人 为了 捐赠
[veɪg] ['sentɪmənts] [ænd; ənd][ə; eɪ][dɪm] ['kɑːnʃəsnəs] [tuː; tə]['ɑːbdʒekts] .
vague sentiments and a dim consciousness to objects .
模糊的 情感 和 一个 暗淡 意识 到 对象 .

反向操作更符合人类旧时的喜好，即赋予事物模糊的情感和朦胧的意识。

[ˌaɪ 'tiː] [rɪ'meɪnz] ['feɪθf(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌpænθi'ɪstɪk] [ænd; ənd][ˌænɪ'mɪstɪk] [trə'dɪʃ(ə)n] [wɪ'ðaʊt] [wɪtʃ] ['niːðər]

It	remains	faithful	to	the	pantheistic	and	animistic	tradition	without	which	neither
它	遗迹	忠实	到	这	泛神论	和	万物有灵论	传统	没有	哪个	两者都不

[ɑːrt][nɔːr]['poʊətri] [wʊd] [biː; bi]['pɑːsəb(ə)l] .

art	nor	poetry	would	be	possible	.
艺术	也不	诗	会	是	可能的	.

它忠实于泛神论和万物有灵论的传统，没有这些传统，艺术和诗歌都不可能存在。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [diːp] [sɔːrs] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] [ɑːr; ər] [fɔːrmd] ,

It	is	the	deep	source	from	which	all	the	others	are	formed	,
它	是	这	深的	来源	从	哪个	全部	这	其他的	是	形成	,

它是万物形成的深层源泉。

[pjʊr] ['wɔːtər] [træns'fɔːmd] [baɪ][ðə; ði] ['slaɪtəst] [reɪ] [ʌv; əv] ['sʌnʃaɪn] ['ɪntuː]['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] ['spɑːrklɪŋ] [laɪk]

pure	water	transformed	by	the	slightest	ray	of	sunshine	into	jewels	sparkling	like
纯的	水	转变	经过	这	丝毫	射线	的	阳光	进入	珠宝	闪闪发光	喜欢

['feri] ['kɑːlərz] .

fairy	collars	.
仙女	项圈	.

纯净的水在阳光的照射下，变成了闪闪发光的宝石，如同仙女的项圈。

['ʌðər] " ['metəfərist] " [laɪk][dʒuːlz] ['renəd] , ['ventʃər] [tuː; tə] [siːk] [ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] ['iːðər] [ɪn][ə; eɪ]

Other	"	metaphorists	"	like	Jules	Renard	,	venture	to	seek	the	image	either	in	a
其他	"	隐喻主义者	"	喜欢	朱尔斯	雷纳德	,	风险投资	到	寻找	这	图像	任何一个	在	一个

[rɪ'fɔːrmɪŋ] ['vɪʒ(ə)n] ,

reforming	vision	,
改革	想象	,

其他一些“隐喻主义者”，如儒勒·雷纳尔，则试图在改革的愿景中寻找意象。

[ə; eɪ] ['diːteɪl] ['sepəreɪtɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hoʊl] [bɪ'kʌmɪŋ] [ðə; ði] [θɪŋ] [ɪt'self] ,

a	detail	separated	from	the	whole	becoming	the	thing	itself	,
一个	细节	分开	从	这	所有的	成为	这	事物	本身	,

一个脱离整体的细节变成了事物本身。

[ɔːr][ɪn][ə; eɪ] [ˌtrænspə'zɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][ɪgˌzædʒə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['mɛtəfɔrz] [ɪn]['juːsɪdʒ] ; ['faɪnəli] ,

or	in	a	transposition	and	exaggeration	of	metaphors	in	usage	;	finally	,
或者	在	一个	换位	和	夸张	的	隐喻	在	用法	;	最后	,

或者在用法上对隐喻进行转置和夸张；最后，

[ðer; ðər][ɪz][ðə; ði][ˌænə'lɑːgɪk] ['meθəd] [baɪ] [wɪtʃ] , [wɪ'ðaʊt] ['aʊər; ɑːr] ['vɑːlənteri] [eɪd] ,

there	is	the	analogic	method	by	which	,	without	our	voluntary	aid	,
那里	是	这	类比	方法	经过	哪个	,	没有	我们的	自愿	援助	,

还有一种类比方法，即在没有我们自愿帮助的情况下，

[ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv]['ɔːrd(ə)neri] [wɜːrdz] [tʃeɪndʒ] ['deɪli] .

the	meaning	of	ordinary	words	change	daily	.
这	意义	的	普通的	字	改变	日常的	.

普通词语的含义每天都在变化。

[seɪnt] - [pɑːl] - [ruː] [blendz] [ðiːz] ['meθədz] [ænd; ənd] [meɪks] [ðem; ðəm][ɔːl] [kən'trɪbjuːt] [tuː; tə][ðə; ði]

Saint	-	Pol	-	Roux	blends	these	methods	and	makes	them	all	contribute	to	the
圣	-	政治	-	鲁克斯	混合物	这些	方法	和	制作	他们	全部	贡献	到	这

[ˌmænju'fæktʃər] [ʌv; əv] ['ɪmɪdʒɪz] [wɪtʃ] ,

manufacture	of	images	which	,
生产	的	图片	哪个	,

圣波尔-鲁将这些方法融合在一起，使它们共同作用于图像的创作，最终呈现出这样的图像：

[ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɔːl] [nuː] , [ɑːr; ər][nɑːt][ɔːl] ['bjuːtɪf(ə)l] .

if	they	are	all	new	,	are	not	all	beautiful	.
如果	他们	是	全部	新的	,	是	不是	全部	美丽的	.

即使它们都是新的，也不代表它们都很漂亮。

[frʌm; frəm][ðem; ðəm][ə; eɪ] ['kætəlɔːg] [ɔːr][ə; eɪ] ['dɪkʃəneri] [kʊd; kəd][biː; bi] [drɔːn] [ʌp] :

From	them	a	catalogue	or	a	dictionary	could	be	drawn	up	:
从	他们	一个	目录	或者	一个	字典	可以	是	绘制	向上	:

可以从中编纂目录或词典:

[waɪz] - ['wʊmən] [ʌv; əv] [laɪt] [miːnz] [ðə; ði] [kɑːk] .

Wise	-	Woman	of	light	means	the	cock	.
明智的	-	女士	的	光	方法	这	公鸡	.

光明的智者象征着公鸡。

['mɔːroʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kætərpɪlər] [ɪn] ['bɔːlˌdrɛs] — ['bʌtərflaɪ] .

Morrow	of	the	caterpillar	in	balldress	—	butterfly	.
明天	的	这	毛虫	在	舞会礼服	—	蝴蝶	.

身着舞会礼服的毛毛虫——蝴蝶的明天。

[sɪn] [ðæt] [sʌks] — ['nætʃ(ə)rəl] [tʃaɪld] .

Sin	that	sucks	—	natural	child	.
罪	那	真糟糕	—	自然的	孩子	.

罪恶至极——亲生子女。

['lɪvɪŋ] ['dɪstæf] — ['mʌt(ə)n] .

Living	distaff	—	mutton	.
活的	女	—	羊肉	.

活母羊——羊肉。

[fɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [plaʊ] — ['plaʊʃer] .

Fin	of	the	plow	—	plowshare	.
鳍	的	这	犁	—	耜	.

犁铧——犁铧。

[wɑːsp][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wɪp] [stɪŋ] — ['dɪlɪdʒəns] .

Wasp	with	the	whip	sting	—	diligence	.
黄蜂	和	这	鞭	蜇	—	勤勉	.

鞭状螫刺的黄蜂——勤奋。

[brest] [ʌv; əv]['krɪst(ə)l] — ['flægən] .

Breast	of	crystal	—	flagon	.
胸部	的	水晶	—	酒壶	.

水晶胸膛——酒壶。

[kræb][ʌv; əv][ðə; ði][hænd] — ['oʊpən][hænd] .

Crab	of	the	hand	—	open	hand	.
螃蟹	的	这	手	—	打开	手	.

螃蟹手——张开的手。

['letər] [ə'naʊnsmənt] — ['mægpaɪ] .

Letter	announcement	—	magpie	.
信	公告	—	鹊	.

信件公告——喜鹊。

['semәteri] [wɪð; wɪθ] [wɪŋz] — [ə; eɪ] [flaɪt] [ʌv; əv][krəuz] .

Cemetery	with	wings	—	a	flight	of	crows	.
公墓	和	翅膀	—	一个	航班	的	乌鸦	.

长着翅膀的墓地——一群乌鸦。

['roʊmæns] [fɔːr; fər][ðə; ði]['nɒstrəlz] — [pər'fjuːm] [ʌv; əv] ['flaʊərz] .

Romance	for	the	nostrils	—	perfume	of	flowers	.
浪漫	为了	这	鼻孔	—	香水	的	花朵	.

鼻腔的浪漫——花香。

[tuː; tə] [teɪm] [ðə; ði] ['keriəs] ['dʒɔːboʊn]

To	tame	the	carious	jawbone
到	驯服	这	龋齿	下颌骨

驯服龋齿颌骨

[ʌv; əv][bɪ'mɑ:l][ʌv; əv][ə; eɪ]['mɑ:dərn] - — [tu:; tə] [pleɪ] [ðə; ði][pi'ænoʊ] .

of	**bemol**	**of**	**a**	**modern**	**tarask**	**—**	**to**	**play**	**the**	**piano**	**.**
的	贝莫尔	的	一个	现代的	-	—	到	玩	这	钢琴	.

现代塔拉斯克的贝莫尔——弹钢琴。

['sɜ:rli] ['gju:gɔ:ˌgu:gɔ:][ʌv; əv][ðə; ði] ['dɔ:rweɪ] — ['wɑ:tʃdɔ:g] .

Surly	**gewgaw**	**of**	**the**	**doorway**	**—**	**watchdog**	**.**
粗鲁	格高	的	这	门口	—	监督机构	.

门口那件不起眼的小玩意儿——看门狗。

[blæs'fi:mɪŋ] ['lɪməzi:n; ˌlɪmə'zi:n] — ['wægənər] .

Blaspheming	**limousine**	**—**	**wagoner**	**.**
亵渎神明	豪华轿车	—	马车夫	.

亵渎神明的豪华轿车——旅行车。

[tu:; tə] [tʃænt] [ə; eɪ] [brɑ:nz] [ˌælɪg'zændrɪn; ˌælɪg'zændraɪn] — [tu:; tə] [pi:l] ['mɪdnaɪt] .

To	**chant**	**a**	**bronze**	**alexandrine**	**—**	**to**	**peal**	**midnight**	**.**
到	呗	一个	青铜	亚历山大	—	到	皮尔	午夜	.

吟唱青铜亚历山大号——敲响午夜钟声。

['koʊnjæk] [ʌv; əv] ['fɑ:ðər] ['ædəm] — [ðə; ði] [brɔ:d] , [pjʊr] [er] .

Cognac	**of**	**Father**	**Adam**	**—**	**the**	**broad**	**,**	**pure**	**air**	**.**
科涅克白兰地	的	父亲	亚当	—	这	广阔	,	纯的	空气	.

亚当之父干邑——广阔、纯净的空气。

['ɪmɪdʒəri] ['oʊnli] [si:n] [wɪð; wɪθ] [kloʊzd] [aɪz] — [dri:mz] .

Imagery	**only**	**seen**	**with**	**closed**	**eyes**	**—**	**dreams**	**.**
图像	仅有的	已见	和	关闭	眼睛	—	梦境	.

只有闭上眼睛才能看到的景象——梦境。

[li:vz] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] ['sæləd] — ['frɑ:gz] .

Leaves	**of**	**living**	**salad**	**—**	**frogs**	**.**
树叶	的	活的	沙拉	—	青蛙	.

活沙拉的叶子——青蛙。

[gri:n] ['tʃætərərz] — ['frɑ:gz] .

Green	**chatterers**	**—**	**frogs**	**.**
绿色的	喋喋不休的人	—	青蛙	.

绿色的啁啾者——青蛙。

['sɑ:nərəs] [waɪld] - ['pɑ:pi] — [kɑ:k] - [kroʊ] .

Sonorous	**wild**	**-**	**poppy**	**—**	**cock**	**-**	**crow**	**.**
响亮的	荒野	-	罂粟	—	公鸡	-	乌鸦	.

响亮的野罂粟——公鸡啼鸣。

[ðə; ði][moʊst] ['hi:dləs] ['pɜ:rs(ə)n] , ['hævɪŋ] [ri:d] [ðɪs] [læst] ,

The	**most**	**heedless**	**person**	**,**	**having**	**read**	**this**	**last**	**,**
这	最多	鲁莽	人	,	拥有	读	这	最后的	,

最粗心大意的人，最后才读到这篇文章，

[wɪl] [dɪ'saɪd] [ðæt] [seɪnt] - [pɑ:l] - [ru:] [ɪz] ['gɪftɪd] [wɪð; wɪθ][æn; ən][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ænd; ənd][wɪð; wɪθ][æn; ən]

will	**decide**	**that**	**Saint**	**-**	**Pol**	**-**	**Roux**	**is**	**gifted**	**with**	**an**	**imagination**	**and**	**with**	**an**
将要	决定	那	圣	-	政治	-	鲁克斯	是	天才	和	一个	想像力	和	和	一个

['i:kwəli] [ɪg'zu:bərənt] ['retʃɪd] [teɪst] .

equally	**exuberant**	**wretched**	**taste**	**.**
同样地	旺盛	可怜	品尝	.

将会认定圣波尔鲁（Saint-Pol-Roux）拥有丰富的想象力，以及同样令人作呕的品味。

[ɪf] [ɔ:l] [ði:z] ['ɪmɪdʒɪz] , [sʌm; səm][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər] [ɪn'dʒi:niəs] ,

If	**all**	**these**	**images**	**,**	**some**	**of**	**which**	**are**	**ingenious**	**,**
如果	全部	这些	图片	,	一些	的	哪个	是	巧妙	,

如果所有这些图片，其中一些非常巧妙，

[ˈfɑːloʊd] [wʌn][ˈæftər] [əˈnʌðər] [tɔːrdz] [lez] - [diː][lɑː] [prəˈseʃ(ə)n] [wer] [ðə; ði][ˈpoʊət] [gaɪdz]
followed **one** **after** **another** **towards** **les** **Reposoirs** **de** **la** **Procession** **where** **the** **poet** **guides**
随后 一 后 其他 向 莱斯 - 德 拉 游行 在哪里 这 诗人 指南
[ðem; ðəm] ,
them **,**
他们 ,

他们一个接一个地走向游行驿站，诗人在那里引导他们。

[ðə; ði] [ˈriːdɪŋ] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][wɜːrk] [wʊd] [biː; bi] [ˈdɪfɪkəlt] [ænd; ənd][ðə; ði] [smaɪl] [wʊd] [ˈɔːf(ə)n]
the **reading** **of** **such** **a** **work** **would** **be** **difficult** **and** **the** **smile** **would** **often**
这 阅读 的 这样的 一个 工作 会 是 难的 和 这 微笑 会 经常
[ˈtempər] [ðə; ði] [esˈθetɪk] [ɪˈmoʊʃ(ə)n] ;
temper **the** **aesthetic** **emotion** **;**
脾气 这 审美的 情感 ;

阅读这样的作品会很困难，微笑往往会冲淡审美情感；

[bʌt; bət] [struːn] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] ,
but **strewn** **here** **and** **there** **,**
但 散落的 这里 和 那里 ,

但零星散落在各处，

[ðeɪ] [bʌt; bət][fɔːrm] [steɪnz] [ænd; ənd][duː][nɑːt] [ˈɔːlweɪz] [breɪk] [ðə; ði] [ˈhɑːrməni] [ʌv; əv] [ˈrɪtʃli] [ˈkʌlərd] ,
they **but** **form** **stains** **and** **do** **not** **always** **break** **the** **harmony** **of** **richly** **colored** **,**
他们 但 形式 污渍 和 做 不是 总是 休息 这 和谐 的 丰富 有色 ,

它们只会形成污渍，而且并不总是破坏色彩丰富的和谐感。

[ɪnˈdʒiːniəs] [ænd; ənd] [greɪv] [ˈpoʊəmz] .
ingenious **and** **grave** **poems** **.**
巧妙 和 严重 诗歌 .

精妙而庄重的诗篇。

[lə] - [diː] [ˈseɪntiː] - [æn] , [ˈrɪt(ə)n] [ˈɔːlmoʊst] [ɪnˈtaɪərli] [ɪn] [ˈɪmɪdʒɪz] , [ɪz] [friː] [ʌv; əv][ɔːl] [ɪmˈpjʊrəti]
Le **Pèlerinage** **de** **Sainte** **-** **Anne** **,** **written** **almost** **entirely** **in** **images** **,** **is** **free** **of** **all** **impurity**
乐 - 德 圣特 - 安妮 , 书面 几乎 完全 在 图片 , 是 自由的 的 全部 杂质
[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmɛtəfɔrz] ,
and **the** **metaphors** **,**
和 这 隐喻 ,

《圣安妮朝圣记》几乎完全用意象写成，没有任何杂质和隐喻。

[æz; əz] [teɪˈɔfɪl] [ˈgaʊtiːɜˑ] [wʊd] [hæv; həv] [wɪʃt] , [ʌnˈfoʊld] [ðəmˈselvz] [ɪn] [prəˈfjuːʒn] , [bʌt; bət]
as **Théophile** **Gautier** **would** **have** **wished** **,** **unfold** **themselves** **in** **profusion** **,** **but**
作为 泰奥菲勒 戈蒂埃 会 有 希望 , 展开 他们自己 在 丰富 , 但
[ˈlɑːdʒɪkli] [ænd; ənd] [nɪt] [təˈgeðər] ;
logically **and** **knit** **together** **;**
逻辑上 和 针织 一起 ;

正如泰奥菲勒·戈蒂埃所希望的那样，它们会丰富地展开，但又合乎逻辑地相互联系；

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [taɪp] [ænd; ənd]['mɑːrv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [proʊz] ['poʊəm] , [wɪð; wɪθ] ['rɪðəm] [ænd; ənd]
it **is** **the** **type** **and** **marvel** **of** **the** **prose** **poem** **,** **with** **rhythm** **and**
它 是 这 类型 和 奇迹 的 这 散文 诗 , 和 韵律 和
['æsənəns] .
assonance **.**
谐音 .

它是散文诗的类型和奇妙之处，具有节奏和韵律。

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['vɑːljəm] , [ðə; ði] ['nɑːktɜːrn] ['dedɪkeɪtɪd] [tuː; tə] ['hʌɪsmɑːns] [ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ] [veɪn] ['tʃæplət]
In **the** **same** **volume** **,** **the** **Nocturne** **dedicated** **to** **Huysmans** **is** **but** **a** **vain** **chaplet**
在 这 相同的 体积 , 这 夜曲 投入的 到 于斯曼 是 但 一个 徒劳 花冠
[ʌv; əv][ˌɪnkoʊˈhɪrənt] [ˌkætəˈkriːsiːz] :
of **incoherent** **catachreses** **:**
的 语无伦次 教规 :

在同一卷中，献给于斯曼的夜曲只不过是一串毫无逻辑的修辞手法：

[ðə; ði][aɪ'diːəz][ðer; ðər][ɑːr; ər] [dɪ'vaʊəd] [baɪ][ə; eɪ] ['fraɪtf(ə)l] [truːp] [ʌv; əv] [biːsts] .

the	ideas	there	are	devoured	by	a	frightful	troop	of	beasts	.
这	想法	那里	是	吞噬	经过	一个	可怕	部队	的	野兽	.

那里的思想被一群可怕的野兽吞噬了。

[bʌt; bət] [lɔtɑːpsi] [diː][lɑː] [vjej] ['fiːjə] , [dɪ'spaɪt] [ə; eɪ] [fɔːlt] [ʌv; əv] [toʊn] , [bʌt; bət] [kæl'vɛr] -

But	l'Autopsie	de	la	Vieille	fille	,	despite	a	fault	of	tone	,	but	Calvaire	immémorial
但	尸检	德	拉	老	女儿	,	尽管	一个	过错	的	语气	,	但	卡尔瓦雷	-

,

,

,

但是《旧城女人的尸检》，尽管语气有问题，但卡尔瓦雷是不朽的，

[bʌt; bət] - - [ɑːr; ər] ['mɑːstəpiːsɪz] .

but	l'Ame	saisissable	are	masterpieces	.
但	-	-	是	杰作	.

但《l'Ame saisissable》却是杰作。

[seɪnt] - [pɑːl] - [ruː] [pleɪz] [ɑːn][ə; eɪ] ['zɪðər] [huːz] [strɪŋz] ['sʌmtaɪmz] [ɑːr; ər] [tuː] ['taɪtli] [drɔːn] :

Saint	-	Pol	-	Roux	plays	on	a	zither	whose	strings	sometimes	are	too	tightly	drawn	:
圣	-	政治	-	鲁克斯	演出	在	一个	筝	谁	字符串	有时	是	也	紧紧	绘制	:

圣波尔-鲁演奏的齐特琴琴弦有时拉得太紧：

[ə; eɪ][tɜːrn][ʌv; əv][ðə; ði] [kiː] [wʊd] [sə'faɪs] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [ɪrz] ['evər][tuː; tə][biː; bi] ['diːpli] ['glædnd] .

a	turn	of	the	key	would	suffice	for	our	ears	ever	to	be	deeply	gladdened	.
一个	转动	的	这	钥匙	会	足够了	为了	我们的	耳朵	曾经	到	是	深	高兴	.

只需轻轻转动钥匙，我们的耳朵就能永远享受到美妙的音乐。

['rɑːbərt] [diː] [ˌmɔːntɪ'skjuː]

ROBERT	DE	MONTESQUIOU
罗伯特	德语	蒙特斯基乌

罗伯特·德·蒙特斯基乌

[ə'pɑːn][ðə; ði][fɜːrst] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] - - ['suːrɪs] [ɪn]['vaɪələt] ['velvɪt] ,

Upon	the	first	appearance	of	his	Chauves	-	Souris	in	violet	velvet	,
之上	这	第一的	外貌	的	他的	-	-	苏里斯	在	紫色	天鹅绒	,

他的Chauves-Souris首次以紫色天鹅绒面料亮相时，

[ðə; ði] ['kwestʃən] [wʌz; wəz] ['sɪriəsli] [pʊt] ['weðər] [diː] [ˌmɔːntɪ'skjuː] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['poʊət][ɔːr][æn; ən]

the	question	was	seriously	put	whether	de	Montesquiou	was	a	poet	or	an
这	问题	曾是	严重地	放	无论	德	蒙特斯基乌	曾是	一个	诗人	或者	一个

['æmətər] [ʌv; əv]['poʊətri] ,

amateur	of	poetry	,
业余	的	诗	,

人们认真地提出了这样一个问题：德·蒙特斯基乌究竟是诗人还是诗歌爱好者？

[ænd; ənd] ['weðər] [ðə; ði] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [wɜːrld][kʊd; kəd][biː; bi] ['hɑːməˌnaɪzd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kʌlt] [ʌv; əv]

and	whether	the	fashionable	world	could	be	harmonized	with	the	cult	of
和	无论	这	时髦	世界	可以	是	协调	和	这	邪教	的

[ðə; ði] [naɪn] ['sɪstər] ,

the	Nine	Sisters	,
这	九	姐妹	,

时尚界是否能与九姐妹崇拜相协调？

[ɔːr][ʌv; əv] ['eni] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [fɔːr; fər] [naɪn] ['wɪmɪn] [ɑːr; ər][ə; eɪ][lɑːt] .

or	of	any	one	of	them	,	for	nine	women	are	a	lot	.
或者	的	任何	一	的	他们	,	为了	九	女性	是	一个	很多	.

或者她们中的任何一个，因为九个女人很多。

[bʌt; bət][tuː; tə] ['dɪskɔːrs] [ɪn] [sʌtʃ] ['fæʃ(ə)n] [ɪz][tuː; tə] [kən'fes] [wʌnz] [ˌʌnfəˌmɪli'ærəti] [wɪð; wɪθ] [ðæt]

But	to	discourse	in	such	fashion	is	to	confess	one's	unfamiliarity	with	that
但	到	话语	在	这样的	时尚	是	到	承认	一个人的	不熟悉	和	那

['lɑːdʒɪk(ə)l][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] [kɔːld] [ðə; ði][dɪˌsoʊsi'eɪʃ(ə)n][ʌv; əv][aɪ'diːəz] ,

logical	operation	called	the	dissociation	of	ideas	,
逻辑	手术	称为	这	解离	的	想法	,

但是，以这种方式进行论述，就等于承认自己不熟悉那种被称为"概念分离"的逻辑运算。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ˌelɪ'mentri] ['lɑːdʒɪk] ['seprətli] [tuː; tə] [ɪ'væljueɪt] [ðə; ði] [wɜːrθ] [ɔːr] ['bjuːti] [ʌv; əv]

for	it	seems	elementary	logic	separately	to	evaluate	the	worth	or	beauty	of
为了	它	似乎	初级	逻辑	分别地	到	评价	这	值得	或者	美丽	的

[ðə; ði] [triː] [ænd; ənd][ɪts] [fruːt] ,

the	tree	and	its	fruit	,
这	树	和	它是	水果	,

因为分别评价树木及其果实的价值或美感，似乎是基本的逻辑问题。

[ʌv; əv][mæn][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [wɜːrks] .

of	man	and	his	works	.
的	男人	和	他的	作品	.

人类及其作品。

['weðər] ['dʒuːəl][ɔːr] ['peb(ə)l] , [ðə; ði] [bʊk] [wɪl] [biː; bi] [dʒʌdʒd] [ɪn] [ɪt'self] , [ˌdisri'gɑːdɪŋ] [ðə; ði] [sɔːrs] ,

Whether	jewel	or	pebble	,	the	book	will	be	judged	in	itself	,	disregarding	the	source	,
无论	宝石	或者	卵石	,	这	书	将要	是	评判	在	本身	,	不予理会	这	来源	,

无论是珍宝还是鹅卵石，人们都会根据书籍本身来评判它，而忽略其来源。

[ðə; ði] ['kwɑːri] [ɔːr][ðə; ði] [striːm] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['daɪmənd] [wɪl] [nɑːt]

the	quarry	or	the	stream	from	which	it	comes	,	and	the	diamond	will	not
这	采石场	或者	这	溪流	从	哪个	它	来	,	和	这	钻石	将要	不是

[tʃeɪndʒ] [ɪts] [neɪm] ,

change	its	name	,
改变	它是	姓名	,

它产自的采石场或溪流，而钻石也不会改变它的名字。

['weðər] [heilɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [keɪp] [ɔːr][frʌm; frəm][gɑːl'kɑːndə] .

whether	hailing	from	the	Cape	or	from	Golconda	.
无论	欢呼	从	这	岬	或者	从	戈尔孔达	.

无论来自开普敦还是戈尔康达。

[tuː; tə]['krɪtɪsɪzəm][ðə; ði]['soʊʃ(ə)l][laɪf][ʌv; əv][ə; eɪ]['poʊət] ['mætərz] [æz; əz]['lɪt(ə)l][æz; əz][tuː; tə] [pə'limnjə]

To	criticism	the	social	life	of	a	poet	matters	as	little	as	to	Polymnia
到	批评	这	社会的	生活	的	一个	诗人	事情	作为	小的	作为	到	波利姆尼亚

[hɜːr'self] ,

herself	,
她自己	,

评论家们认为诗人的社交生活无关紧要，就像波吕姆尼亚本人对她来说一样无关紧要。

[huː] [ɪn'dɪfrəntli] ['welkəmz] ['ɪntuː][hɜːr; hər]['sɜːrk(ə)l][ðə; ði] ['pez(ə)nt] [bɜːrn] [ænd; ənd][ðə; ði] [pɑːrtɪʃən]

who	indifferently	welcomes	into	her	circle	the	peasant	Burns	and	the	partician
WHO	漠不关心	欢迎	进入	她	圆圈	这	农民	烧伤	和	这	党派人士

['baɪrən] ,

Byron	,
拜伦	,

她冷漠地接纳了出身贫寒的伯恩斯和激进分子拜伦进入她的圈子。

[vɪ'lɑːn][ðə; ði] [pɜːrs] - ['snætʃər] [ænd; ənd] ['fredrɪk] [iː] , [ðə; ði] [kɪŋ] :

Villon	the	purse	-	snatcher	and	Frederick	II	,	the	king	:
维隆	这	钱包	-	抢夺者	和	弗雷德里克	二	,	这	国王	:

窃贼维庸和国王腓特烈二世：

['ɑːrts] [bʊk] [ʌv; əv] ['herəldri] [ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv]['hoʊziər][ɑːr; ər][nɑːt] ['rɪt(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [staɪl] .

Art's	book	of	heraldry	and	that	of	Hozier	are	not	written	in	the	same	style	.
艺术的	书	的	纹章学	和	那	的	霍齐尔	是	不是	书面	在	这	相同的	风格	.

Art 的纹章学著作和 Hozier 的纹章学著作的写作风格并不相同。

[soʊ][wiː; wi] [wɪl] [nɑːt][dɪ'stɜːrb] [ɑːr'selvz] [wɪð; wɪθ] [ʌn'rævəlɪŋ] [ðə; ði][flæks][frʌm; frəm][ðə; ði] ['dɪstæf] ,

So	we	will	not	disturb	ourselves	with	unraveling	the	flax	from	the	distaff	,
所以	我们	将要	不是	打扰	我们自己	和	解体	这	亚麻	从	这	女	,

所以我们就不费事从纺锤上解开亚麻了。

[ɔːr] [ˌæsə'teɪn] [wʌt] [ʌv; əv] [ɪ'luːsɪvnəs] [diː] [ˌmɔːntɪ'skjuː] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['steɪtəs; 'stætəs][ʌv; əv][ə; eɪ]

or	ascertaining	what	of	illusiveness	de	Montesquiou	and	his	status	of	a
或者	确定	什么	的	虚幻性	德	蒙特斯基乌	和	他的	地位	的	一个

[mæn][ʌv; əv] ['fæʃ(ə)n] [hæv; həv] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'naʊn] [ʌv; əv][ðə; ði]['poʊət] .

man	of	fashion	have	been	able	to	add	to	the	renown	of	the	poet	.
男人	的	时尚	有	到过	有能力的	到	添加	到	这	名声	的	这	诗人	.

或者，探究蒙特斯基乌的神秘莫测以及他作为时尚人士的地位，究竟为这位诗人增添了多少声誉。

[ðə; ði]['poʊət] , [hɪr] , [ɪz] " [ə; eɪ] " .

The	poet	,	here	,	is	"	a	précieuse	"	.
这	诗人	,	这里	,	是	"	一个	珍贵的	"	.

诗人在这里是“a précieuse”。

[wɜːr; wər] [ðoʊz] ['wɪmɪn] ['riːəli] [soʊ] [rɪ'dɪkjələs] , [huː] ,

Were	those	women	really	so	ridiculous	,	who	,
是	那些	女性	真的	所以	荒谬的	,	WHO	,

那些女人真的那么荒谬吗?

[tuː; tə] [pleɪs] [ðəm'selvz] [ɪn][ðə; ði] [toʊn] [ʌv; əv][sʌm; səm] [faɪn] [ænd; ənd] ['gælənt] ['poʊəts] , [ɪ'mædʒɪnd] [nuː] [weɪz] [ʌv; əv] [spiːtʃ] ,

to	place	themselves	in	the	tone	of	some	fine	and	gallant	poets	,	imagined	new	ways	of	speech	,
到	地方	他们自己	在	这	语气	的	一些	美好的	和	英勇	诗人	,	想象	新的	方式	的	演讲	,

为了模仿一些优秀而英勇的诗人，他们想象出新的表达方式。

[ænd; ənd] , [θruː] [ə; eɪ] ['heɪtrɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːmən] , [ə'fektɪd] [ə; eɪ][ˌsɪŋgju'lærəti][ʌv; əv][maɪnd] , ['kɑːstuːm] [ænd; ənd] ['dʒestʃər] ?

and	,	through	a	hatred	of	the	common	,	affected	a	singularity	of	mind	,	costume	and	gesture	?
和	,	通过	一个	仇恨	的	这	常见的	,	做作的	一个	奇点	的	头脑	,	戏服	和	手势	?

并且，由于憎恨平凡，从而造就了思想、服饰和举止的独特性?

[ðer; ðər] [kraɪm] , ['æftər][ɔːl] , [wʌz; wəz][ɪn][nɑːt] ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə] [kən'fɔːrm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wɜːrld] ,

Their	crime	,	after	all	,	was	in	not	wishing	to	conform	with	the	world	,
他们的	犯罪	,	后	全部	,	曾是	在	不是	祝	到	符合	和	这	世界	,

毕竟，他们的罪过在于不愿随波逐流。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ðæt] [ðeɪ] [peɪd] ['dɪrli] [fɔːr; fər] [ðɪs] , [ðeɪ] — [ænd; ənd][ðə; ði][ɪn'taɪər] [frentʃ] ['poʊətri] [wɪtʃ] ,

and	it	seems	that	they	paid	dearly	for	this	,	they	—	and	the	entire	French	poetry	which	,
和	它	似乎	那	他们	有薪酬的	亲爱的	为了	这	,	他们	—	和	这	全部的	法语	诗	哪个	,

而他们似乎为此付出了沉重的代价，他们——以及整个法国诗歌界——

[fɔːr; fər][ə; eɪ] ['sentʃəri] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] , ['truːli] [fɪrd] ['rɪdɪkjuːl] [tuː] [mʌtʃ] .

for	a	century	and	a	half	,	truly	feared	ridicule	too	much	.
为了	一个	世纪	和	一个	一半	,	真的	害怕	嘲笑	也	很多	.

一个半世纪以来，他们真的太害怕被嘲笑了。

['poʊəts][æt; ət][læst][ɑːr; ər] [friːd] [frʌm; frəm] [sʌtʃ] ['hɒrəz] ;

Poets	at	last	are	freed	from	such	horrors	;
诗人	在	最后的	是	自由	从	这样的	恐怖	;

诗人终于摆脱了这种恐怖；

[ɪn][fækt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [naʊ] [ə'laʊd] [tuː; tə] [ə'vaʊ] [ðer; ðər][ə,rɪdʒə'nælətɪ] ; [fɑːr][frʌm; frəm] [fər'bɪdɪŋ]

in	fact	they	are	now	allowed	to	avow	their	originality	;	far	from	forbidding
在	事实	他们	是	现在	允许	到	承认	他们的	独创性	;	远的	从	禁止

[ðem; ðəm][tuː; tə][goʊ]['neɪkɪd] ,

them	to	go	naked	,
他们	到	去	裸	,

事实上，他们现在被允许宣称自己的独创性；不仅没有禁止他们裸体，

['krɪtɪsɪzəm] [in'kʌridʒz] [ðem; ðəm][tuː; tə] [ə'suːm] [ðə; ði] [friː] ['iːzi] [dres] [ʌv; əv][ðə; ði] [dʒɪm'nɑːsəfɪst] .

criticism	encourages	them	to	assume	the	free	easy	dress	of	the	gymnosophist	.
批评	鼓励	他们	到	认为	这	自由的	简单的	裙子	的	这	体操智者	.

批评促使他们采取体操运动员那种自由自在的着装。

[bʌt; bət][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑːr; ər] [tæ'tuːd] .

But	some	of	them	are	tattooed	.
但	一些	的	他们	是	纹身	.

但他们当中有些人身上有纹身。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] ['riːəli] [ðə; ði] [truː] ['kwɑːrəl] [wɪð; wɪθ][diː] [ˌmɔːntɪ'skjuː] : [hɪz; ɪz][ə,rɪdʒə'nælətɪ][ɪz]

And	that	is	really	the	true	quarrel	with	de	Montesquiou	:	his	originality	is
和	那	是	真的	这	真的	争吵	和	德	蒙特斯基乌	:	他的	独创性	是

[ɪk'sesɪvli] [tæ'tuːd] .

excessively	tattooed	.
过度	纹身	.

而这才是与德·蒙特斯基乌真正的争论所在：他的原创性被过度地刻画了出来。

[ɪts] ['bjuːti] [rɪ'kɔːlz] , [nɑːt] [wɪ'ðaʊt] ['melənkɑːli] ,

Its	beauty	recalls	,	not	without	melancholy	,
它是	美丽	召回	,	不是	没有	忧郁	,

它的美令人想起，但又不乏一丝忧伤。

[ðə; ði]['kɑːmplɪkeɪtɪd] [ˌfɪgjə'reɪʃn] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði][oʊld] [ɔː'streɪliən] ['tʃiːftənz] [wɜːr; wər][wɔːnt][tuː; tə]

the	complicated	figurations	with	which	the	old	Australian	chieftains	were	wont	to
这	复杂的	图形	和	哪个	这	老的	澳大利亚	酋长们	是	惯于	到

['ɔːrnəmənt] [ðəm'selvz] ;

ornament	themselves	;
装饰品	他们自己	;

澳大利亚古代酋长们用来装饰自己的复杂图案；

[ðer; ðər][ɪz]['iːv(ə)n][æn; ən] [ɑːd] [rɪ'faɪnmənt] [ɪn][ðə; ði]['nuːɑːnsɪz] , [ðə; ði] [dɪ'zaɪn] ,

there	is	even	an	odd	refinement	in	the	nuances	,	the	design	,
那里	是	甚至	一个	奇怪的	精炼	在	这	细微差别	,	这	设计	,

甚至在细节和设计上也有一种奇特的精细之处。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'mjuːzɪŋ] [ɔː'dæsɪtiz] [ʌv; əv] [toʊn] [ænd; ənd] [laɪnz] .

and	the	amusing	audacities	of	tone	and	lines	.
和	这	有趣	胆量	的	语气	和	线条	.

以及语气和台词中令人忍俊不禁的大胆之处。

[hiː; hi] [ə'tʃiːvz] [ðə; ði] [ˌærə'besk] ['betər] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['fɪgjər] , [ænd; ənd][sen'seɪʃ(ə)n] ['betər] [ðæn; ðən]

He	achieves	the	arabesque	better	than	the	figure	,	and	sensation	better	than
他	实现	这	阿拉伯式花纹	更好的	比	这	数字	,	和	感觉	更好的	比

[θɔːt] .

thought	.
想法	.

他画阿拉伯式花纹比画人物更出色，感受力比思想更胜一筹。

[ɪf] [hiː; hi] [θɪŋks] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [θruː] [ˌaɪdioʊˈgræfɪk] [saɪnz] , [laɪk] [ðə; ði][ˌdʒæpəˈniːz] :

If	he	thinks	,	it	is	through	ideographic	signs	,	like	the	Japanese	:
如果	他	思考	,	它	是	通过	表意文字	标志	,	喜欢	这	日本人	:

如果他思考的话，那也是通过象形文字，就像日本人那样：

[ˈpɔɪzsən] , [gruː] , [ˈeɪgəl] , [flɜːr] , [bɑmbuː] [kwʌn] [wɑːˈzoʊ] - ,

Poisson	,	grue	,	aigle	,	fleur	,	bambou	qu'un	oiseau	ploie	,
泊松	,	格鲁	,	老鹰	,	花朵	,	竹子	qu'un	鸟	-	,

泊松、格鲁、艾格勒、芙蓉、bambou qu'un oiseau ploie、

[tɔːrˈtuː] , [ˈaɪrɪs] , - , - [et] - .

Tortue	,	iris	,	pivoine	,	anémone	et	moineaux	.
酷刑	,	鸢尾花	,	-	,	-	等	-	.

Tortue、鸢尾花、pivoine、anémone et moineaux。

([ˌtiːˈɑːr] . -)

(	Tr	.	54	)
(	tr	.	-	)

(Tr. 54)

[hiː; hi] [lʌvz] [ðiːz] [ˌdʒʌkstəpəˈzɪʃn] [ʌv; əv] [wɜːrdz] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [tʃuːziz] [ðem; ðəm] , [laɪk]

He	loves	these	juxtapositions	of	words	,	and	when	he	chooses	them	,	like
他	爱	这些	并置	的	字	,	和	什么时候	他	选择	他们	,	喜欢

[ðoʊz] [əˈbʌv] , [sɔːft] [ænd; ənd] [ˈvɪvɪd] ,

those	above	,	soft	and	vivid	,
那些	多于	,	柔软的	和	生动	,

他喜欢这种词语并置的手法，而且当他选择这些词语时，比如上面这些，柔和而生动。

[ðə; ði] [ˈlændskeɪp] [hiː; hi] [siːks] [ɪz] [kwaɪt] [ˈplezntli] [iˈvəukt] , [bʌt; bət] [ˈɔːf(ə)n] [wʌn] [siːz] , [rɪˈliːvd]

the	landscape	he	seeks	is	quite	pleasantly	evoked	,	but	often	one	sees	,	relieved
这	景观	他	寻找	是	相当	愉快	唤起	,	但	经常	一	看到	,	松了口气

[əˈgenst] [æn; ən] [ˌɑːrtɪˈfɪʃ(ə)l] [skaɪ] ,

against	an	artificial	sky	,
反对	一个	人造的	天空	,

他所追求的风景被描绘得相当令人愉悦，但人们常常看到的是，在人造天空的映衬下，

[hɑːrd] [ˌʌnfəˈmɪliər] [fɔːrmz] , [prəˈseʃənz] [ʌv; əv] [ˈkɑːrnɪv(ə)l] [ˈlɑːrviː] — [ɔːr] [ˈræðər] , [ˈwɪmɪn] , [ˈgɝːlz] , [bɜːrdz]

hard	unfamiliar	forms	,	processions	of	carnival	larvae	—	Or	rather	,	women	,	girls	,	birds
难的	陌生	表格	,	游行	的	狂欢	幼虫	—	或者	相当	,	女性	,	女孩们	,	鸟类

,

,
,

坚硬而陌生的形态，狂欢节幼虫的游行队伍——或者更确切地说，是女人、女孩、鸟儿，

— [ˈbɔːbəlz] [dɪˈfɔːrmd] [baɪ] [ə; eɪ] [tuː] [ˌɔːriˈent(ə)l] [ˈfænsi] ; [ˈbɔːbəlz] [ænd; ənd] [ˈtrɪŋkɪts] :

—	baubles	deformed	by	a	too	Oriental	fancy	;	baubles	and	trinkets	:
—	小饰品	变形	经过	一个	也	东方	想要	;	小饰品	和	小饰品	:

——因过于东方化的审美趣味而变形的饰品；饰品和小玩意：

[ˈdʒiː] [vuˈdrɛ] [ˌkju ju ˈi][ˌsiː ˈiː] [vəːs] - [ən] [ˈbɪbəˌloʊ] [dɑːrt] ,

Je	voudrais	que	ce	vers	fût	un	bibelot	d'art	,
杰	沃德赖斯	que	ce	版本	-	联合国	小玩意	镖	,

Je voudrais que ce vers fût un bibelot d'art,

([ˌtiːˈɑːr] . -)

(	Tr	.	55	)
(	tr	.	-	)

(Tr. 55)

[ɪz] [ðə; ði] [esˈθetɪks] [ʌv; əv] [diː] [ˌmɔːntɪˈskjuː] ,

is	the	aesthetics	of	de	Montesquiou	,
是	这	美学	的	德	蒙特斯基乌	,

这是德·蒙特斯基乌的美学，

[bʌt; bət][ðə; ði]['bɔːb(ə)l][ɪz][noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][æn; ən] [ə'mjuːzɪŋ] ['frædʒ(ə)l] [θɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [pleɪst]

but	the	bauble	is	no	more	than	an	amusing	fragile	thing	to	be	placed
但	这	玩具	是	不	更多的	比	一个	有趣	脆弱的	事物	到	是	放置

['ʌndər] [ə; eɪ] [glæs] [keɪs] [ɔːr] ['klɑːzɪt] ,

under	a	glass	case	or	closet	,
在下面	一个	玻璃	案件	或者	壁橱	,

但这件小玩意儿只不过是一件易碎的有趣物品，应该放在玻璃柜或壁橱里。

— [jes] , ['prefrəbli] [ɪn][ə; eɪ]['klɑːzɪt] .

—	yes	,	preferably	in	a	closet	.
—	是的	,	最好	在	一个	壁橱	.

—是的，最好放在壁橱里。

[ðen] , [dɪs'bɜːrdənd] [ʌv; əv][ɔːl] [ðɪs] ['grɑːtoʊ][wɜːrk] , [ɔːl] [ðɪs] ['lækər] , [ɔːl] [ðɪs] ['delɪkət] [peɪst] ,

Then	,	disburdened	of	all	this	grotto	work	,	all	this	lacquer	,	all	this	delicate	paste	,
然后	,	卸下负担	的	全部	这	石窟	工作	,	全部	这	漆	,	全部	这	精美的	粘贴	,

然后，卸下了所有这些洞穴工作、所有这些漆器、所有这些精细的颜料，

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [hɪm'self] ['wɪtɪli] [sez] , [ɔːl] [ðiːz] " [ʃelvz] [ʌv; əv][ˌɪnfju'sɔːriə; ˌɪnfju'soʊriə] ,

and	as	he	himself	wittily	says	,	all	these	"	shelves	of	infusoria	,
和	作为	他	他自己	机智地	说道	,	全部	这些	"	货架	的	纤毛虫	,

正如他自己诙谐地说道，所有这些“纤毛虫架”，

" [ðə; ði]['poʊəts] [mju'ziːəm] [wʊd] [bɪ'kʌm] [æn; ən] [ə'griːəb(ə)l] ['gæləri] ,

"	the	poet's	museum	would	become	an	agreeable	gallery	,
"	这	诗人的	博物馆	会	变得	一个	同意	画廊	,

“诗人的博物馆将变成一个令人愉悦的画廊，

[wer] [wʌn] [wʊd] ['plezntli] [mjuːz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['meni] [ˌmetə'mɔːrfoʊzɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [soʊl] ['æŋkʃəs]

where	one	would	pleasantly	muse	before	the	many	metamorphoses	of	a	soul	anxious
在哪里	一	会	愉快	沉思	前	这	许多	变态	的	一个	灵魂	焦虑的

[tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] [nuː] ['nuːɑːns] - ['leɪdn] [greɪs] [tuː; tə] ['bjuːti] .

to	give	a	new	nuance	-	laden	grace	to	beauty	.
到	给	一个	新的	细微差别	-	满载	优雅	到	美丽	.

在这里，人们会愉快地沉思，感受灵魂的种种蜕变，渴望赋予美以充满细微差别的优雅。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][hæf][ʌv; əv][ðə; ði] [hɔː'tensiə] [blɜː] [wʌn][kʊd; kəd] [meɪk] [ə; eɪ] [bʊk] , [stɪl] [kwaɪt] [θɪk] ,

With	the	half	of	the	Hortensias	bleus	one	could	make	a	book	,	still	quite	thick	,
和	这	一半	的	这	绣球花	蓝色	一	可以	制作	一个	书	,	仍然	相当	厚的	,

用半株蓝绣球花就能做成一本书，而且还相当厚。

[wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi]['ɔːlmoʊst] [ɪn'taɪərli] [kəm'poʊzd] [ʌv; əv] [faɪn] [ɔːr] [praʊd] [ɔːr] ['delɪkət] ['poʊətri] .

which	would	be	almost	entirely	composed	of	fine	or	proud	or	delicate	poetry	.
哪个	会	是	几乎	完全	由	的	美好的或者		自豪的	或者	精美的	诗	.

几乎完全由优美、骄傲或精致的诗歌组成。

[ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv] [æn'silə] , [ʌv; əv] [mɔrtuɪs] - , [ænd; ənd][ʌv; əv] [teiblz] [vaɪvz] [wʊd] [ə'pɪr]

The	author	of	Ancilla	,	of	Mortuis	ignotis	,	and	of	Tables	vives	would	appear
这	作者	的	附属物	,	的	莫蒂伊斯	-	,	和	的	表格	活物	会	出现

[wʌt] [hiː; hi] ['truːli] [ɪz] ,

what	he	truly	is	,
什么	他	真的	是	,

《安西拉》、《死者之谜》和《活人之表》的作者将会展现出他真实的面目。

[ɪk'skluːdɪŋ] [ɔːl] ['trævəsti] , — [ə; eɪ] [gʊd] ['poʊət] .

excluding	all	travesty	,	—	a	good	poet	.
不包括	全部	闹剧	,	—	一个	好的	诗人	.

撇开所有拙劣的模仿不谈，——一位优秀的诗人。

[hɪr] [ɪz][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [teiblz] [vaɪvz] , [huːz] ['taɪt(ə)l][ɪz] [əb'skjʊr] ,

Here	is	a	part	of	the	Tables	vives	,	whose	title	is	obscure	,
这里	是	一个	部分	的	这	表格	活物	,	谁	标题	是	朦胧	,

以下是《桌子》系列作品的一部分，其标题晦涩难懂。

[bʌt; bət] [huːz] [vəːsiz] [hæv; həv] ['bjuːtɪf(ə)l] ['klærəti] ,
but **whose** **verses** **have** **beautiful** **clarity** **,**
但 谁 诗句 有 美丽的 明晰 ,

但他的诗句却清晰优美，

[dɪ'spaɪt] [ðə; ðɪ] [tuː] [fə'mɪliər] [saʊnd] [ʌv; əv][sʌm; səm] [tuː] [pɑːr'næsiən] ['raɪmz] [ænd; ənd][sʌm; səm]['vɜːrb(ə)l]
despite **the** **too** **familiar** **sound** **of** **some** **too** **Parnassian** **rimes** **and** **some** **verbal**
尽管 这 也 熟悉的 声音 的 一些 也 帕纳萨斯 韵脚 和 一些 口头
[ɪnsɔ˞ːtɪtuːdz] : . . .
incertitudes **:** **.** **.** **.**
不确定性 : . . .

尽管有些韵律听起来过于熟悉，过于帕尔纳斯式，而且有些用词含糊不清：.....

[æpreɪnɛz] - ['lɛnˌfɑːnt, ˌlɑːn'fɑːnt] - ['praɪər][lez]['flɑːts] [blɜː] ,
Apprenez **à** **l'enfant** **à** **prier** **les** **flots** **bleus** **,**
学习 - 朗凡 - 窥探者 莱斯 浮标 蓝色 ,

Apprenez à l'enfant à prier les flots bleus,

[kɑːr]['sɛst, 'seɪ][lə] [siːl] [-] [bʌs][dəʊnt][lɑː] [nuː] [ˌiː es 'tiː] - ,
Car **c'est** **le** **ciel** **d'en** **bas** **dont** **la** **nue** **est** **l'écume** **,**
车 是 勒 西尔 d'en 基础 不 拉 nue est - ,

汽车就在天空中，不要在夜晚，

[lə] [re'fleɪ] [diː'ju][soʊ'leɪl][ˌkju ju 'aɪ][suə][lɑː]['mɛr, 'mɜ˞ː] -
Le **reflet** **du** **soleil** **qui** **sur** **la** **mer** **s'allume**
乐 反射 杜 太阳 qui 苏尔 拉 梅尔 -

太阳映照大海

[ˌiː es 'tiː] [plʌs] ['duː] - ['fɪksər] [pɔːr] [ˌɛnˌoʊ'ɛs] [jɜː] - .
Est **plus** **doux** **à** **fixer** **pour** **nos** **yeux** **nébuleux** **.**
估计 加 doux - 修理工 倒 不 眼睛 - .

Est plus doux à fixer pour nos yeux nébuleux。

[æpreɪnɛz] - ['lɛnˌfɑːnt, ˌlɑːn'fɑːnt] - ['praɪər][lə] [siːl] [pɜːr] ,
Apprenez **à** **l'enfant** **à** **prier** **le** **ciel** **pur** **,**
学习 - 朗凡 - 窥探者 勒 西尔 纯粹 ,

Apprenez à l'enfant à prier le ciel pur,

['sɛst, 'seɪ] - [-] [əu] [dəʊnt][lɑː] [veɪg] [ˌiː es 'tiː]['nuːˌɑːʒ] .
C'est **l'océan** **d'en** **haut** **dont** **la** **vague** **est** **nuage** **.**
是 - d'en 高 不 拉 模糊的 est nuage .

这是上层的海洋，不是模糊的。

[lɑːmbrə] [-] - [əbəndɑːnti] [ɪn] ['nɔːˌfrɑːʒ]
L'ombre **d'une** **tempête** **abondante** **en** **naufrage**
阴影 沙丘 - 丰盛 英文 航海

风雨中的光影

[pɔːr] [ˌɛnˌoʊ'ɛs] [kɜːrz] [ˌiː es 'tiː] [mɔɪn] [trist] - [swiːvrə][dænz] - .
Pour **nos** **coeurs** **est** **moins** **triste** **à** **suivre** **dans** **l'azur** **.**
倒 不 心 est 莫因斯 悲伤 - 追随 丹斯 - .

Pour nos coeurs est moins triste à suivre dans l'azur。

[æpreɪnɛz] - ['lɛnˌfɑːnt, ˌlɑːn'fɑːnt] - ['praɪər] [tuːts] [tʃoʊz] :
Apprenez **à** **l'enfant** **à** **prier** **toutes** **choses** **:**
学习 - 朗凡 - 窥探者 托特斯 选择 :

Apprenez à l'enfant à prier toutes 选择:

- [diː] [lɛsprɪt] [kəm'poʊz] [ən] [miːl] [diː]['dʒuːr]
L'abeille **de** **l'esprit** **compose** **un** **miel** **de** **jour**
- 德 精神 撰写 联合国 蜂蜜 德 一天

精神之歌谱写今日的美好

[suə][lez]['viːvɑːnts]['ɑːveɪ][diː'ju] ['roʊˌzɛr] ['di'i'es]['roʊziz] ,

Sur	les	vivants	ave	du	rosaire	des	roses	,
苏尔	莱斯	活物	大道	杜	罗莎尔	德斯	玫瑰	,

Sur lesvivants ave du rosaire des Roses，

['tʃæpəlet] [diː][pɝ'fjuːmz, pɑːr'fjuːmz] ['oʊ] [dɪzeɪnz] [də'mʊr] . . . .

Chapelet	de	parfums	aux	dizaines	d'amour	.	.	.	.
小花冠	德	香水	辅助	十个	达莫尔	.	.	.	.

爱情香水小礼拜堂.....

([ˌtiːˈɑːr] . -)

(	Tr	.	56	)
(	tr	.	-	)

(Tr. 56)

[ɪn] [ʃɔːrt] , [diː] [ˌmɔːntɪ'skjuː] [ɪg'zɪsts] : [bluː] [hɔː'tensiə] , [griːn] [roʊz][ɔːr] [waɪt] ['piːəni] ,

In	short	,	de	Montesquiou	exists	:	blue	hortensia	,	green	rose	or	white	peony	,
在	短的	,	德	蒙特斯基乌	存在	:	蓝色的	绣球花	,	绿色的	玫瑰	或者	白色的	牡丹	,

简而言之，德蒙特斯基乌的作品只有：蓝色绣球花、绿色玫瑰或白色牡丹。

[hiː; hi][ɪz][ʌv; əv] [ðoʊz] ['flaʊərz] [wʌn] ['kjʊriəsli] [geiziz] [ə'pɑːn][ɪn][ə; eɪ][bed][ʌv; əv] ['flaʊərz] ,

he	is	of	those	flowers	one	curiously	gazes	upon	in	a	bed	of	flowers	,
他	是	的	那些	花朵	一	奇怪的是	凝视	之上	在	一个	床	的	花朵	,

他就像花丛中那些令人好奇、引人注目的花朵一样。

[huːz] [neɪm] [wʌn][æsks][ænd; ənd] [huːz] ['meməri] [wʌn] ['tʃeriʃiz] .

whose	name	one	asks	and	whose	memory	one	cherishes	.
谁	姓名	一	问	和	谁	记忆	一	珍惜	.

人们会询问他的名字，并珍藏他的记忆。

[guː'stɑːvi] [kaːn]

GUSTAVE	KAHN
古斯塔夫	卡恩

古斯塔夫·卡恩

[dəu'mein] [diː] [feɪ] , [ə; eɪ] [sɔːŋ] [ʌv; əv] ['sɔŋz] [ri'saitid] [baɪ][wʌn] [loʊn] [vɔɪs] , ['veri] ['tʃɑːrmɪŋ] [ænd; ənd]

Domaine	De	Fée	,	a	Song	of	Songs	recited	by	one	lone	voice	,	very	charming	and
领域	德	费用	,	一个	歌曲	的	歌曲	背诵	经过	一	孤独	嗓音	,	非常	迷人	和

['veri] ['æmərəs] ,

very	amorous	,
非常	多情	,

《仙女的领地》，一首由一人独唱的《雅歌》，非常迷人，非常浪漫。

[ɪn][ə; eɪ] ['setɪŋ] , — [oʊ][ɪ'tɜːrn(ə)l] [vɛr'leɪn] !

in	a	Verlainian	setting	,	—	O	eternal	Verlaine	!
在	一个	魏尔莱尼安	环境	,	—	哦	永恒	魏尔伦	!

在魏尔伦式的背景下，——哦，永恒的魏尔伦！

[oʊ][bel]['ævrɪl, 'eɪvrəl] - ,

O	bel	avril	épanoui	,
哦	贝尔	艾薇儿	-	,

O bel avril épanoui,

- [tɑː] ['ʃɑːnsɔːn] [frɑːntʃ] ,

Qu'importe	ta	chanson	franche	,
-	ta	香颂	弗朗什	,

Qu'importe ta chanson franche，

[tiːˌiː'ɛs]['lɪləs] [blæŋk] , [tiːˌiː'ɛs] - [et] [-] ['flɜː'riː, 'flʊ'riː]

Tes	lilas	blancs	,	tes	aubépines	et	l'or	fleuri
测试	紫丁香	布兰克斯	,	测试	-	等	或	弗勒里

白丁香、紫丁香和金花

[diː] [tʌn] [soʊ'leɪl][pɑːr][lez] ['bræntʃɪz] ,
De ton soleil par les branches ,
德 吨 太阳 帕 莱斯 分支 ,

树枝上的太阳，

[ˌes 'aɪ] [lɔɪn] [diː][mwɑː][lɑː] ['biːn] - [eɪ'meɪ]
Si loin de moi la bien - aimée
硅 腰部 德 我 拉 好 - 爱梅

Si loin de moi la bien-aimée

[dænz] [lez] [b'ruːmz] [diː'ju] [nɔːd] [ˌiː es 'tiː] - .
Dans les brumes du nord est restée .
丹斯 莱斯 布鲁姆斯 杜 诺德 est - .

Dans les brumes du Nord estée。

([ˌtiː'ɑːr] . -)
(Tr . 57)
(tr . -)

(Tr. 57)

[ðæt] [ɪz][ðə; ðɪ] [toʊn] .
That is the tone .
那 是 这 语气 .

这就是语气。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['sɪmp(ə)l] , ['veri] ['delɪkət] , ['veri] [pjʊr] [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] ['bɪblɪkl] :
It is very simple , very delicate , very pure and sometimes biblical :
它 是 非常 简单的 , 非常 精美的 , 非常 纯的 和 有时 圣经 :

它非常简单，非常精致，非常纯粹，有时甚至带有圣经色彩：

- - - [fɑːnd][diː'ju]['dʒɑːrdɪn] ,
J'étais allé jusu'au fond du jardin ,
- - - 喜爱 杜 花园 ,

J'étais allé jusu'au favorite du jardin,

[kwɑːnd][dænz][lɑː][nwiː] [ˌju ɛn 'i][ɪn'vɪzəb(ə)l] [meɪn]
Quand dans la nuit une invisible main
问题 丹斯 拉 夜晚 一 无形的 主要的

晚上是看不见的主

[ˌem 'iː] [tə'rɑːsə] [plʌs] [fɔːrt] [ˌkju ju 'i][mwɑː] —
Me terrassa plus forte que moi —
我 露台 加 长处 que 我 —

我 terrassa plus forte que moi—

[ˌju ɛn 'i]['vɔɪks][ˌem 'iː][dɪt] : ['sɛst, 'seɪ] [pɔːr] [tɑː][ʒ'wɑː] .
Une voix me dit : C'est pour ta joie .
一个 voix 我 迪特 : 是 倒 ta 乔伊 .

Une voix me dit：C'est pour ta joie。

([ˌtiː'ɑːr] . -)
(Tr . 58)
(tr . -)

(Tr. 58)

- [mjuːz] [dɪsɛndət] [ɪn] [hɔrtəm] . . . [bʌt; bət] [hɪr] [ðə; ðɪ]['poʊət] , [æz; əz] [tʃeɪst] , [ɪz] [les]
Dilectus meus descendit in hortum . . . but here the poet , as chaste , is less
- 我的 下降 在 霍图姆 . . . 但 这里 这 诗人 , 作为 贞洁 , 是 较少的

['senʃuəl] :
sensual :
感性的 :

Dilectus meus 下降于 hortum ……但诗人在这里，作为贞洁的，不那么感性：

[ðə; ði] ['ɔːrient] [hæz; həz] [θroʊn] [ə; eɪ] ['sɜːrpləs] ['oʊvər][æn; ən] [ˌɑːksɪ'dentl] [soʊl] ,

The	Orient	has	thrown	a	surplice	over	an	Occidental	soul	,
这	东方	有	抛掷	一个	圣衣	超过	一个	西方	灵魂	,

东方为西方灵魂披上了法衣。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [stɪl] ['kʌltiveɪts] [lɑːrdʒ] [waɪt] ['liliz] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪn'kloʊzd] ['gɑːrdn] ,

and	if	he	still	cultivates	large	white	lilies	in	his	enclosed	garden	,
和	如果	他	仍然	耕种	大的	白色的	百合花	在	他的	内	花园	,

如果他仍然在他封闭的花园里种植大型白色百合花，

[hiː; hi][hæz; həz] ['lɜːrnɪd] [ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv] [ɪ'skeɪpɪŋ] , [baɪ]['siːkrət] [pæðz] [noʊn] [tuː; tə] ['fɛəriz] ,

he	has	learned	the	pleasure	of	escaping	,	by	secret	paths	known	to	fairies	,
他	有	学习	这	乐趣	的	逃脱	,	经过	秘密	路径	已知	到	仙女	,

他学会了通过仙子们才知道的秘密小径逃脱的乐趣。

" [ɪn][ðə; ði] ['fɔːrɪst] ['nɔɪzləsli] ['læfɪŋ] " , [æz; əz] [ðeɪ] ['gæðər] ['baɪndwiːd] , [bruːm] ,

"	in	the	forest	noiselessly	laughing	"	,	as	they	gather	bindweed	,	broom	,
"	在	这	森林	无声	笑	"	,	作为	他们	收集	旋花	,	扫帚	,

“在森林里无声地笑着”，他们一边采摘旋花、金雀花，

[et] [lez] - [lə] [lɔːŋ] ['diˈiˈes] [hei] .

Et	les	fleurettes	aventurières	le	long	des	haies	.
等	莱斯	小花	-	勒	长的	德斯	海斯	.

Et les fleurettes aventurières le long des haies。

([ˌtiːˈɑːr] . -)

(	Tr	.	59	)
(	tr	.	-	)

(Tr. 59)

[ðɪs] ['poʊəm][ʌv; əv] ['twenti] - [fɔːr] [liːvz] [ɪz] ['daʊtləs] [ðə; ði][moʊst] [dɪ'lɪʃəs] ['lɪt(ə)l] [bʊk] [ʌv; əv] [lʌv]

This	poem	of	twenty	-	four	leaves	is	doubtless	the	most	delicious	little	book	of	love
这	诗	的	二十	-	四	树叶	是	毫无疑问	这	最多	可口的	小的	书	的	爱

[vəːsiz] ['gɪv(ə)n][juː 'es] [sɪns] [ðə; ði] [feɪts] [gɑlɑːntiːz] ,

verses	given	us	since	the	Fêtes	Galantes	,
诗句	给定	我们	自从	这	节日	加兰特斯	,

这首仅有二十四页的诗无疑是自《浪漫节》（Fêtes Galantes）以来最美妙动人的爱情诗集。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʃænsənz] - [ɑːr; ər][pər'hæps][ðə; ði]['oʊnli] [vəːsiz] [ʌv; əv] [ðiːz] [læst]

and	with	the	Chansons	d'amant	are	perhaps	the	only	verses	of	these	last
和	和	这	香颂	-	是	也许	这	仅有的	诗句	的	这些	最后的

['jɪrz] [wer] ['sentɪmənt] [der] [kən'fes] [ɪn] ['ʌtər] ['fræŋknəs] ,

years	where	sentiment	dare	confess	in	utter	frankness	,
年	在哪里	情绪	敢	承认	在	说出	坦率	,

而《情歌》或许是近几年来唯一敢于坦诚流露情感的诗篇。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pɜːrfɪkt] [ænd; ənd] ['tʌtʃɪŋ] [greɪs] [ʌv; əv] [dɪ'vaɪn] [sɪn'serəti] .

with	the	perfect	and	touching	grace	of	divine	sincerity	.
和	这	完美的	和	接触	优雅	的	神圣的	诚意	.

带着神圣真诚的完美而感人的优雅。

[ɪf] , [ɪn][sʌm; səm][ʌv; əv] [ðiːz] ['peɪdʒɪz] , [ðer; ðər] [stɪl] [rɪ'meɪnz] [ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv] ['retərɪk] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]

If	,	in	some	of	these	pages	,	there	still	remains	a	touch	of	rhetoric	,	it	is
如果	,	在	一些	的	这些	页面	,	那里	仍然	遗迹	一个	触碰	的	修辞	,	它	是

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [kaːn] ,

because	Kahn	,
因为	卡恩	,

如果说在这些篇章中仍然保留着些许修辞的痕迹，那是因为卡恩，

['iːv(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [fiːt] [ʌv; əv][ðə; ði] - ,

even	at	the	feet	of	the	Sulamite	,
甚至	在	这	脚	的	这	-	,

即使在苏拉密人的脚下，

[hæz; həz][nɑːt] [riˈnaunst] [ðə; ði] [ˈpleʒər] [ʌv; əv] [sərˈpraɪzɪŋ] [baɪ][ðə; ði][ˈevər][ˈnɑːv(ə)l] [ˈdeftnəs] [ʌv; əv]

has	not	renounced	the	pleasure	of	surprising	by	the	ever	novel	deftness	of
有	不是	放弃	这	乐趣	的	奇怪	经过	这	曾经	小说	灵巧	的

[ðə; ði][ˈdʒɑːŋglər][ænd; ənd][ˌvɜːrtʃuˈoʊsoʊ] ,

the	jongleur	and	virtuoso	,
这	杂耍演员	和	大师	,

并没有放弃通过杂耍艺人和演奏家不断展现的新颖技巧来给人带来惊喜的乐趣。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [ˈsʌmtaɪmz] [triːts] [ðə; ði] [frentʃ] [ˈlæŋgwɪdʒ] [tiˊrænikəli] ,

and	if	he	sometimes	treats	the	French	language	tyrannically	,
和	如果	他	有时	款待	这	法语	语言	专制地	,

如果他有时对法语采取专制态度，

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ðæt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ʃiː; ʃi][hæz; həz] [ˈɔːlweɪz] [hæd; həd][ðə; ði] [əˈfekʃənət] [ˈjiːldɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]

it	is	that	for	him	she	has	always	had	the	affectionate	yieldings	of	a
它	是	那	为了	他	她	有	总是	有	这	亲热	产量	的	一个

[sleɪv] .

slave	.
奴隶	.

因为他一直都像奴隶一样对他百依百顺。

[hiː; hi][əˈbjuːsɪz, əˈbjuːzɪz][hɪz; ɪz] [ˈpaʊər] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] , [ˈgɪvɪŋ] [sʌm; səm][wɜːrdz] [ˈmiːnɪŋz] [ðæt] [hæŋ] [ɑːn]

He	abuses	his	power	a	little	,	giving	some	words	meanings	that	hang	on
他	滥用	他的	力量	一个	小的	,	给予	一些	字	含义	那	悬挂	在

[ðə; ði][skəːts][ʌv; əv] [ˈʌðər] ,

the	skirts	of	others	,
这	裙子	的	其他的	,

他有点滥用职权，赋予一些词语以其他词语所不具备的含义。

[ˈmeɪkɪŋ] [freɪzɪz] [jiːld] [tuː; tə][ə; eɪ] [tuː] [ˈsʌməri] [ˈsɪntæks] ,

making	phrases	yield	to	a	too	summary	syntax	,
制作	短语	屈服	到	一个	也	概括	句法	,

使短语屈从于过于简略的句法，

[bʌt; bət] [ðiːz] [ɑːr; ər] [ˈmɪstʃɪvəs] [ˈhæbɪts][nɑːt] [ɪkˈskluːsɪvli] [ˈpɜːrsən(ə)l][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

but	these	are	mischievous	habits	not	exclusively	personal	to	him	.
但	这些	是	恶作剧	习惯	不是	只	个人的	到	他	.

但这些顽皮的习惯并非他独有。

[hɪz; ɪz] [ˈsaɪəns] [ʌv; əv] [ˈrɪðəm] [ænd; ənd] [ˈmæstəri] [ɪn] [wiːldɪŋ] [friː] [vɜːrs] , [hiː; hi] [ˈbɔrəuz] [frʌm; frəm]

His	science	of	rhythm	and	mastery	in	wielding	free	verse	,	he	borrows	from
他的	科学	的	韵律	和	精通	在	挥舞	自由的	诗	,	他	借款	从

[noʊ][wʌn] .

no	one	.
不	一	.

他对节奏的把握和对自由诗的驾驭，完全是独创的，没有借鉴任何人。

[wʌz; wəz] [kaːn][ðə; ði][fɜːrst] ?

Was	Kahn	the	first	?
曾是	卡恩	这	第一的	?

卡恩是第一个吗?

[tuː; tə] [huːm] [duː][wiː; wi] [oʊ] [friː] [vɜːrs] ?

To	whom	do	we	owe	free	verse	?
到	谁	做	我们	欠	自由的	诗	?

自由诗的起源要归功于谁?

[tuː; tə] [ræm'boʊ] , [huːz] [ɪˌluːmɪ'neɪʃənz] [ə'pɪrd] [ɪn] [voʊg] [ɪn] - , [tuː; tə] [lə'fɔːrg] , [huː] [æt; ət]

To	Rimbaud	,	whose	Illuminations	appeared	in	Vogue	in	1886	,	to	Laforgue	,	who	at
到	兰波	,	谁	照明	出现	在	时尚	在	-	,	到	拉福格	,	WHO	在

[ðə; ði] [seɪm] ['pɪriəd] ,

the	same	period	,
这	相同的	时期	,

致兰波，他的《插图集》于1886年刊登在《Vogue》杂志上；致拉福格，他在同一时期……

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['preʃəs] ['lɪt(ə)l] [rɪ'vjuː] , — [kən'dʌktɪd] [baɪ] [kaːn] — ['pʌblɪʃt] [leɪ'ʒɑ̃d] [ænd; ənd]

in	the	same	precious	little	review	,	—	conducted	by	Kahn	—	published	Légende	and
在	这	相同的	宝贵的	小的	审查	,	—	实施	经过	卡恩	—	已发布	图例	和

['soʊloʊ][diː] [luːn] , [ænd; ənd] ,

Solo	de	lune	,	and	,
独奏	德	月亮	,	和	,

在同一篇珍贵的小型评论中——由卡恩主持——发表了《传说》和《月之独奏》，以及

['faɪnəli] , [tuː; tə] [kaːn] [hɪm'self] ; [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [hiː; hi] [roʊt] :

finally	,	to	Kahn	himself	;	at	that	time	he	wrote	:
最后	,	到	卡恩	他自己	;	在	那	时间	他	写道	:

最后，卡恩本人也写道：

[vɔɪd] - ['diˈiˈes] - [dɔtoʊm] ,

Void	l'allégresse	des	âmes	d'automne	,
空白	-	德斯	-	秋季	,

Void l'allégresse des ames d'aumne，

[lɑː] [vɪl] - [ɪn] [ɪ'luːʒnz] [prɑːʃəz] ,

La	Ville	s'évapore	en	illusions	proches	,
拉	维尔	-	英文	幻觉	前庭	,

La Ville s'évapore en 幻想过程，

[vɔɪd] [ˌes 'iː] [vɔɪlɚ] [diː]['vaɪələt][et] - [lez] [pɔːtʃiz]

Void	se	voiler	de	violet	et	d'orangé	les	porches
空白	塞	飞行员	德	紫色	等	-	莱斯	门廊

门廊上的紫色和橙色无效

[diː][lɑː][nwiː][sænz] [luːn]

De	la	nuit	sans	lune
德	拉	夜晚	无	月亮

De la nuit sans lune

['prɪnsɪs; 'prɪnses] , - [ˌti ju] [feɪt] [diː][tɑː] [tiˈɛri] - ?

Princesse	,	qu'as	tu	fait	de	ta	tiare	orfévrée	?
公主	,	-	tu	事实	德	ta	蒂亚雷	-	?

公主，你是不是也有这样的经历?

([ˌtiːˈɑːr] . -)

(	Tr	.	60	)
(	tr	.	-	)

(Tr. 60)

— [ænd; ənd] [pər'tɪkjələrli] [tuː; tə] [wɔːlt] ['(h)witmən] , [huːz] [mə'dʒestɪk]['laɪs(ə)ns][wʌz; wəz] [ðen] [bɪ'gɪnɪŋ]

—	and	particularly	to	Walt	Whitman	,	whose	majestic	license	was	then	beginning
—	和	特别	到	沃尔特	惠特曼	,	谁	雄伟	执照	曾是	然后	开始

[tuː; tə][biː; bi] [ə'priːʃieɪtɪd] .

to	be	appreciated	.
到	是	感谢	.

——尤其对于沃尔特·惠特曼而言，他那恢弘的自由风格当时开始受到人们的欣赏。

[haʊ] ['dʒɔɪfəli] [ðɪs] ['taɪni] [voʊg] , [wɪtʃ] [tə'deɪ] [selz] [æt; ət][ðə; ði] [praɪs] [ʌv; əv] ['mɪnətʃər] ['pɑːrtʃmənt]
How joyfully this tiny Vogue , which today sells at the price of miniature parchments
如何 欣喜地 这 微小的 时尚 , 哪个 今天 出售 在 这 价格 的 微型 羊皮纸
,
,
,

多么令人欣喜啊，这本如今售价堪比迷你羊皮纸的袖珍版《Vogue》杂志！

[wʌz; wəz] [riːd] ['ʌndər] [ðə; ði] ['gæləriz] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊdiˌɑːn][baɪ]['tɪmɪd] [jʊθs] [drʌŋk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
was read under the galleries of the Odéon by timid youths drunk with the
曾是 读 在下面 这 画廊 的 这 奥德翁 经过 胆小 青年 醉 和 这
['oʊdər][ʌv; əv]['nɑːv(ə)lti] [wɪtʃ] [ðiːz] [peɪl] ['lɪt(ə)l]['peɪdʒɪz][eks'heɪld] .
odor of novelty which these pale little pages exhaled .
气味 的 新奇 哪个 这些 苍白 小的 页面 呼气 .

在奥德翁剧院的楼座下，那些胆怯的年轻人沉浸在这些浅薄小书页散发出的新奇气息中，阅读着这些书。

['kɑːnz] [læst] [kə'lekʃ(ə)n] , [lɑː][pluː'iː][et][lə] [boʊ] ['temps] ,
Kahn's last collection , la Pluie et le Beau temps ,
卡恩的 最后的 收藏 , 拉 雨 等 勒 博 温度 ,

卡恩的最后一个系列，《la Pluie et le Beau temps》，

[hæz; həz][nɑːt] [tʃeɪndʒd] ['aʊər; ɑːr] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['tælənt][ænd; ənd][əˌrɪdʒə'næləti] :
has not changed our opinion of his talent and originality :
有 不是 已更改 我们的 观点 的 他的 天赋 和 独创性 :

这并未改变我们对他才华和创造力的看法：

[hiː; hi] [rɪ'meɪnz] ['iːkwəl][tuː; tə] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [tuː] ['tendənsiz] , [hɪr] [les] [ɪn] ['hɑːrməni] ,
he remains equal to himself with his two tendencies , here less in harmony ,
他 遗迹 平等的 到 他自己 和 他的 二 倾向 , 这里 较少的 在 和谐 ,

他依然保持着自身平衡，兼具两种倾向，只是这两种倾向在这里不太协调。

[tɔːrdz] ['sentɪmənt] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌpɪktʃə'resk] , [kwaɪt] [ə'pærənt] [ɪf] [wʌn] [kəm'pɛəz] [wɪð; wɪθ]
towards sentiment and the picturesque , quite apparent if one compares with
向 情绪 和 这 如画 , 相当 明显 如果 一 比较 和
['ɪmɪdʒ] , [ðæt] [soʊ] ['mɔːrnf(ə)l] [hɪm] ,
Image , that so mournful hymn ,
图像 , 那 所以 悲哀 圣歌 ,

如果将《意象》（Image）这首哀伤的赞歌与它进行比较，就会发现它更倾向于感伤和风景如画的风格。

[oʊ] [ʒe'zy] - [diː] [rɑːnsɪz] ,
O Jésus couronné de ronces ,
哦 耶稣 - 德 朗塞斯 ,

O Jésus couronné de ronces,

[ˌkju ju 'aɪ] [seɪnj] [ɪn] [tuː] [kɜːrz] - ,
Qui saigne en tous coeurs meurtris ,
qui 赛涅 英文 我们 心 - ,

Qui saigne en tous coeurs meurtris,

([ˌtiː'ɑːr] . -)
(Tr . 61)
(tr . -)

(Tr. 61)

[ðə; ði] ['daɪəlɔːg] [diː] - ,
the Dialogue de Zélanae ,
这 对话 德 - ,

泽拉娜对话录

[bɔnzhur] - , [bɔnzhur] - ,
Bonjour mynher , bonjour myffrau ,
您好 - , 你好 - ,

你好，我的朋友，你好，我的弗劳，

([ˌtiːˈɑːr] . -)
(Tr . 62)
(tr . -)

(Tr. 62)

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

面具之书(The Book of Masks)
第6/6页

[æz; əz] ['prɪti] [ænd; ənd] [swi:t] [æz; əz][sʌm; səm][oʊld]['ælmənæk] [prɪnt] .

as	pretty	and	sweet	as	some	old	almanac	print	.
作为	漂亮的	和	甜的	作为	一些	老的	年鉴	打印	.

像旧年鉴的印刷品一样漂亮可爱。

[hɪr] , [ɪn][ðə; ðɪ] ['mɪd(ə)l] [toʊn] , [ɪz][ə; eɪ] ['tru:li] ['fɔ:ltləs] [laɪd; li:d] :

Here	,	in	the	middle	tone	,	is	a	truly	faultless	lied	:
这里	,	在	这	中间	语气	,	是	一个	真的	完美无瑕	撒谎了	:

这里，用中音演唱的，是一首真正完美无瑕的艺术歌曲：

[lɜ:] [di:'ju]['nu:ˌɑ:ʒ][blæŋk] [sɛst] [fɑ:n'du:] [suə][lɑ:] [pleɪn]

L'heure	du	nuage	blanc	s'est	fondue	sur	la	plaine
时间	杜	nuage	布兰克	是	火锅	苏尔	拉	平原

L'heure du nuage blanc s'est fondue sur la plaine

[ɪn] [rə'fleɪz] [di:] [sæŋ] , [ɪn] - [di:] ['leɪn] ,

En	reflets	de	sang	,	en	flocons	de	laine	,
恩	反射	德	唱	,	英文	-	德	莱恩	,

En reflets de sang, en flocons de laine,

[oʊ] - ['roʊziz] , [oʊ] [si:l] [ku'lɜr] [di:] [sæŋ] .

O	bruyères	roses	,	ô	ciel	couleur	de	sang	.
哦	-	玫瑰	,	ô	西尔	颜色	德	唱	.

O bruyères 玫瑰， ô ciel couleur de sang。

[lɜ:] [di:'ju]['nu:ˌɑ:ʒ] ['dɔr] [ə; eɪ] - [suə][lɑ:] [pleɪn] ,

L'heure	du	nuage	d'or	a	pâli	sur	la	plaine	,
时间	杜	nuage	金	一个	-	苏尔	拉	平原	,

L'heure du nuage d'or a pâli sur la plaine，

[et] [tu:mənt] ['di'i'es] ['vɔɪlz] ['lɛnts] [et] [lɔ:ŋz] [di:] ['blɑ:nʃ] ['leɪn]

Et	tombent	des	voiles	lents	et	longs	de	blanche	laine
等	墓碑	德斯	薄纱	借贷	等	长	德	布兰奇	莱恩

长长的布兰奇之墓

[oʊ] - [moʊv] — [oʊ] [si:l] [ku'lɜr] [di:] [sæŋ] .

O	bruyères	mauves	—	ô	ciel	couleur	de	sang	.
哦	-	淡紫色	—	ô	西尔	颜色	德	唱	.

bruyères mauves—ô ciel couleur de sang。

[lɜ:] [di:'ju]['nu:ˌɑ:ʒ] ['dɔr] [ə; eɪ] - [suə][lɑ:] [pleɪn] ,

L'heure	du	nuage	d'or	a	crevé	sur	la	plaine	,
时间	杜	nuage	金	一个	-	苏尔	拉	平原	,

L'heure du nuage d'or a crevé sur la plaine，

[lez] - ['du:] ['su:] [lə] [vent] [di:] [heɪn] ,

Les	roseaux	chantaient	doux	sous	le	vent	de	haine	,
莱斯	罗索	-	doux	深	勒	发泄	德	海恩	,

Les Roseaux Chantaient doux Sous le vent de haine，

[oʊ] - ['ru:ʒɪz] — [oʊ] [si:l] [ku'lɜr] [di:] [sæŋ] .

O	bruyères	rouges	—	ô	ciel	couleur	de	sang	.
哦	-	胭脂虫	—	ô	西尔	颜色	德	唱	.

O bruyères rouges—ô ciel couleur de sang。

[lɜː] [diːˈju] [ˈnuːˌɑːʒ] [ˈdɔr] [ə; eɪ] [pæˈseɪ] [suə] [lɑː] [pleɪn]
L'heure du nuage d'or a passé sur la plaine
时间 杜 nuage 金 一个 过去 苏尔 拉 平原

平原上过去的时光

- : [ˈsɑː] - [ˌiː es ˈtiː] - ,
Ephémèrement : sa splendeur est lointaine ,
- : 萨 - est - ,

Ephémèrement: sa splendeur est lointaine,

[oʊ] [bruˈjɛr] [ˈdɔr] — [oʊ] [siːl] [kuˈlɜr] [diː] [sæŋ] .
O bruyère d'or — ô ciel couleur de sang .
哦 布鲁耶尔 金 — ô 西尔 颜色 德 唱 .

O bruyère d'or—ô ciel couleur de sang。

([ˌtiːˈɑːr] . -)
(Tr . 63)
(tr . -)

(Tr. 63)

[wɜːrdz] , [wɜːrdz] !
Words , words !
字 , 字 !

文字，文字！

[ˈdaʊtləs] , [bʌt; bət] [wel] [səˈlektɪd; sɪˈlektɪd] [ænd; ənd] [ɑːrˈtɪstɪkli] [ˈblendɪd] .
Doubtless , but well selected and artistically blended .
毫无疑问 , 但 出色地 已选 和 艺术上 混合 .

毋庸置疑，但选材精良，搭配巧妙。

[kaːn] [ɪz] [bɪˈfɔːr] [ˈevriθɪŋ] [els] [æn; ən] [ˈɑːrtɪst] : [ˈsʌmtaɪmz] [hiː; hi] [ɪz] [mɔːr] .
Kahn is before everything else an artist : sometimes he is more .
卡恩 是 前 一切 别的 一个 艺术家 : 有时 他 是 更多的 .

首先，卡恩是一位艺术家；有时，他远不止于此。

[pɔːl] [vɛrˈleɪn]
PAUL VERLAINE
保罗 魏尔伦

保罗·魏尔伦

[ˈgæstən] [bwaˈsɪr] , [ɪn] [ˈkraʊnɪŋ] ([ˈtʌtʃɪŋ] [ˈkʌstəm]) [ə; eɪ] [ˈfɪfti] - [jɪr] - [oʊld] [ˈpoʊət] , [kənˈgrætjuleitid]
Gaston Boissier , in crowning (touching custom) a fifty - year - old poet , congratulated
加斯顿 布瓦西耶 , 在 加冕 (接触 风俗) 一个 五十 - 年 - 老的 诗人 , 恭喜
[hɪm; ɪm] [fɔːr; fər] [ˈnevər] [ˈhævɪŋ] [ˈɪnəveɪtɪd] ,
him for never having innovated ,
他 为了 绝不 拥有 创新 ,

加斯顿·布瓦西耶在为一位五十岁的诗人加冕时（按照习俗），祝贺他从未进行过创新。

[fɔːr; fər] [ˈhævɪŋ] [ɪkˈsprest] [ˈɔːrd(ə)neri] [aɪˈdiːəz] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈfæs(ə)l] [staɪl] ,
for having expressed ordinary ideas in a facile style ,
为了 拥有 表达 普通的 想法 在 一个 容易的 风格 ,

因为用流畅的文风表达了普通的想法，

[fɔːr; fər] [ˈhævɪŋ] [ˈskruːpjələsli] [kənˈfɔːmd] [tuː; tə] [ðə; ði] [trəˈdɪʃən(ə)l] [lɔːz] [ʌv; əv] [frentʃ] [poʊˈetɪks] .
for having scrupulously conformed to the traditional laws of French poetics .
为了 拥有 一丝不苟地 符合 到 这 传统的 法律 的 法语 诗论 .

因为他一丝不苟地遵守了法国诗歌的传统规则。

[maɪt] [nɑːt][ə; eɪ]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][biː; bi] ['rɪt(ə)n] [baɪ] [niˈglektɪŋ]
Might **not** **a** **history** **of** **our** **literature** **be** **written** **by** **neglecting**
可能 不是 一个 历史 的 我们的 文学 是 书面 经过 疏忽
[ðə; ði] ['ɪnəveɪtə(r)] ?
the **innovators** **?**
这 创新者 ?

如果我们忽略了创新者，会不会就写不出我们文学史了？

[rɒn'sɑːrd] [wʊd] [biː; bi] [rɪ'pleɪst] [baɪ] [pɑːnθɪs] [diː] - , [kɔːr'neɪl] [baɪ][hɪz; ɪz] ['brʌðər] , ['rɑ'siːn][baɪ]
Ronsard **would** **be** **replaced** **by** **Ponthus** **de** **Thyard** **,** **Corneille** **by** **his** **brother** **,** **Racine** **by**
龙萨尔 会 是 替换 经过 蓬图斯 德 - , 科内耶 经过 他的 兄弟 , 拉辛 经过
- ,
Campistron **,**
- ,

龙萨尔将由蓬图斯·德·蒂亚尔取代，科内耶将由他的兄弟取代，拉辛将由坎皮斯特龙取代。

[ˌlɑːmɑːr'tiːn] [baɪ][diː] [lɑː'prɑːdi] , ['vɪktər] ['hjuːgəu][baɪ][pɑːnsɑːrd] , [ænd; ənd] [vɛr'leɪn] [baɪ] - ; [ˌaɪ 'tiː]
Lamartine **by** **de** **Laprade** **,** **Victor** **Hugo** **by** **Ponsard** **,** **and** **Verlaine** **by** **Aicard** **;** **it**
拉马丁 经过 德 拉普拉德 , 胜利者 雨果 经过 庞萨尔 , 和 魏尔伦 经过 - ; 它
[wʊd] [biː; bi] [mɔːr] [ɪn'kɜːrɪdʒɪŋ] ,
would **be** **more** **encouraging** **,**
会 是 更多的 鼓励 ,

拉马丁的译本（德拉普拉德），雨果的译本（蓬萨尔），魏尔伦的译本（艾卡尔）；这会更令人鼓舞。

[mɔːr] [ˌækə'demɪk][ænd; ənd][pər'hæps] [mɔːr] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] , [fɔːr; fər]['dʒiːniəs][ɪn] [fræns] ['ɔːlweɪz] [siːmz]
more **academic** **and** **perhaps** **more** **fashionable** **,** **for** **genius** **in** **France** **always** **seems**
更多的 学术的 和 也许 更多的 时髦 , 为了 天才 在 法国 总是 似乎
['slaɪtli] [rɪ'dɪkjələs] .
slightly **ridiculous** **.**
轻微地 荒谬的 .

更学术化，或许也更时尚，因为在法国，天才总是显得有点荒谬。

[vɛr'leɪn] [ɪz][ə; eɪ] ['neɪtʃər] [ænd; ənd][æz; əz] [sʌtʃ] [ʌndɪ'faɪnəbl] .
Verlaine **is** **a** **nature** **and** **as** **such** **undefinable** **.**
魏尔伦 是 一个 自然 和 作为 这样的 无法定义的 .

魏尔伦是一种自然，因此是无法定义的。

[laɪk] [hɪz; ɪz][laɪf] , [ðə; ði] ['rɪðəmz] [hiː; hi] [lʌvz] [ɑːr; ər][ʌv; əv]['broʊkən][ɔːr] ['roʊlɪŋ] [laɪnz] ;
Like **his** **life** **,** **the** **rhythms** **he** **loves** **are** **of** **broken** **or** **rolling** **lines** **;**
喜欢 他的 生活 , 这 节奏 他 爱 是 的 破碎的 或者 滚动 线条 ;

就像他的人生一样，他所钟爱的节奏是断续或流畅的线条；

[hiː; hi] ['endɪd] [baɪ] [dɪs'dʒɒɪn] [roʊ'mæntɪk] [vɜːrs] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [dɪ'strɔɪd] [ɪts] [fɔːrm] ,
he **ended** **by** **disjoining** **romantic** **verse** **,** **and** **having** **destroyed** **its** **form** **,**
他 结束 经过 分离 浪漫的 诗 , 和 拥有 损毁 它是 形式 ,

他最终将浪漫主义诗歌拆解开来，并摧毁了它的形式。

['hævɪŋ] [bɔːrd] [ænd; ənd] [rɪpt] [ˌaɪ 'tiː][soʊ][æz; əz][tuː; tə] [pər'mɪt] [tuː] ['meni] [θɪŋz] [tuː; tə][biː; bi]
having **bored** **and** **ripped** **it** **so** **as** **to** **permit** **too** **many** **things** **to** **be**
拥有 无聊的 和 撕裂 它 所以 作为 到 允许 也 许多 事物 到 是
[ˌɪntrə'duːst] ,
introduced **,**
介绍 ,

因为过于繁琐和破坏，导致引入了过多的内容，

[ɔːl][ðə; ði] [ˌɛfər'vɛsənsɪz] [ðæt] ['ɪʃuːd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['kreɪzi] [skʌl] ,
all **the** **effervescences** **that** **issued** **from** **his** **crazy** **skull** **,**
全部 这 气泡 那 发布 从 他的 疯狂的 颅骨 ,

他那疯狂的脑袋里迸发出的所有火花，

[hiː; hi] [ʌn'wɪtɪŋli] [bɪ'keɪm] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnstɪgeɪtəz] [ʌv; əv] [vəːs] ['libɹə] .

he	unwittingly	became	one	of	the	instigators	of	vers	libre	.
他	不知不觉	成为	一	的	这	煽动者	的	版本	自由	.

他无意中成为了自由诗运动的倡导者之一。

[vɜːrs] [wɪð; wɪθ][ɪts] [ʃuːts] , [ɪts] ['ɪnsɪdəns] , [ɪts] [pə'renθəsiːz] , ['nætʃ(ə)rəli] [ɪ'vɑːlvd] ['ɪntuː]

Verlainian	verse	with	its	shoots	,	its	incidences	,	its	parentheses	,	naturally	evolved	into
魏尔莱尼安	诗	和	它是	芽	,	它是	事件	,	它是	括号	,	自然	进化	进入

[vəːs] ['libɹə] ; [ɪn] [bɪ'kʌmɪŋ] " ['libɹə] ,

vers	libre	;	in	becoming	"	libre	,
版本	自由	;	在	成为	"	自由	,

魏尔伦式的诗歌，连同它的枝杈、插句和括号，自然而然地演变成了自由诗；在成为"自由诗"的过程中，

" [ˌaɪ 'tiː][dɪd][noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [rɪ'flekt] [ə; eɪ] [kən'dɪʃ(ə)n] .

"	it	did	no	more	than	reflect	a	condition	.
"	它	做过	不	更多的	比	反映	一个	状况	.

它仅仅反映了一种状况。

[wen] [ðə; ði][gɪft][ʌv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] [fə'seiks] [hɪm; ɪm] ,

When	the	gift	of	expression	forsakes	him	,
什么时候	这	礼物	的	表达	遗弃	他	,

当他失去表达的能力时，

[ænd; ənd] [wen] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][ðə; ði][gɪft][ʌv; əv] [terz] [ɪz] [rɪ'muːvd] ,

and	when	at	the	same	time	the	gift	of	tears	is	removed	,
和	什么时候	在	这	相同的	时间	这	礼物	的	眼泪	是	已移除	,

当眼泪的恩赐同时被剥夺时，

[hiː; hi] ['iːðər] [bɪ'kʌmz] [ðə; ði] ['blʌstərɪŋ] [rʌf] [aɪ'æmbɪk] ['raɪtər] [ʌv; əv] [ɪn'vɛktɪvz] ,

he	either	becomes	the	blustering	rough	iambic	writer	of	Invectives	,
他	任何一个	变成	这	虚张声势	粗糙的	抑扬格	作家	的	谩骂	,

他要么变成《谩骂》中那个粗犷、尖刻、用抑扬格的语言写作的作家，

[ɔːr][ðə; ði]['hʌmb(ə)l] ['ɔːkwərd] ['elɪdʒɪst][ʌv; əv] ['ʃænsənz] [pɔːr] ['ɛl] .

or	the	humble	awkward	elegist	of	Chansons	pour	Elle	.
或者	这	谦逊的	尴尬的	挽歌	的	香颂	倒	艾丽	.

或者像《Chansons pour Elle》中那位谦逊笨拙的挽歌作者。

['poʊət][baɪ] [ðiːz] ['veri] [gɪfts] , [ˈkənsəˌkreitid][tuː; tə][tɔːk] [fə'lɪsɪtəsli] ['oʊnli][ʌv; əv] [lʌv] , [ɔːl] [lʌvz] ;

Poet	by	these	very	gifts	,	consecrated	to	talk	felicitously	only	of	love	,	all	loves	;
诗人	经过	这些	非常	礼物	,	已祝圣的	到	讲话	幸福地	仅有的	的	爱	,	全部	爱	;

诗人凭借这些天赋，注定只能愉快地谈论爱情，所有的爱情；

[ænd; ənd][hiː; hi] [huːz] [lɪps] [pres] [æz; əz][ɪn][ə; eɪ] [driːm] [ə'pɑːn][ðə; ði][stɑːrz][ʌv; əv][ðə; ði]

and	he	whose	lips	press	as	in	a	dream	upon	the	stars	of	the	purifactory
和	他	谁	嘴唇	按	作为	在	一个	梦	之上	这	明星	的	这	普里法克蒂

[roʊb] ,

robe	,
长袍	,

而他，双唇如同梦中般轻触着炼净袍上的星辰，

[hiː; hi] [huː] [roʊt] [ðə; ði] ['æmiːz] [kəm'poʊzd] [ðoʊz] ['kæntɪk(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [mʌnθ] [ʌv; əv] ['meri] .

he	who	wrote	the	Amies	composed	those	Canticles	of	the	month	of	Mary	.
他	WHO	写道	这	艾米斯	由	那些	颂歌	的	这	月	的	玛丽	.

创作《圣咏集》的作者也创作了圣母月颂歌。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] [seɪm] [hɑːrt] , [ðə; ði] [seɪm] [hænd] , [ðə; ði] [seɪm] ['dʒiːniəs] , — [bʌt; bət] [huː]

And	from	the	same	heart	,	the	same	hand	,	the	same	genius	,	—	but	who
和	从	这	相同的	心	,	这	相同的	手	,	这	相同的	天才	,	—	但	WHO

[ʃæl; ʃəl] [tʃænt] [ðem; ðəm] ,

shall	chant	them	,
将	呗	他们	,

出自同一颗心，同一双手，同一位天才——但谁来吟唱它们呢?

[oʊ] ['hɪpəkrɪt] !

O	hypocrites	!
哦	伪君子	!

伪君子们!

[ɪf] [nɑːt] [ðoʊz] ['veri] [waɪt] - [veɪld] [frendz] .

if	not	those	very	white	-	veiled	Friends	.
如果	不是	那些	非常	白色的	-	含蓄	朋友们	.

如果不是那些戴着白色面纱的教友们的话。

[tuː; tə] [kən'fes] [wʌnz] [sɪnz] [ʌv; əv] ['ækʃ(ə)n] [ɔːr] [driːmz] [ɪz] [nɑːt] ['sɪnfl] ;

To	confess	one's	sins	of	action	or	dreams	is	not	sinful	;
到	承认	一个人的	罪孽	的	行动	或者	梦境	是	不是	罪恶的	;

坦白自己的行为或梦境中的罪过并非罪过;

[noʊ] ['pʌblɪk] [kən'feʃ(ə)n] [kæn; kən] [brɪŋ] [ˌdɪsrɪ'pjuːt] [tuː; tə] [ə; eɪ] [mæn] , [fɔːr; fər] [ɔːl] [men] [ɑːr; ər] ['iːkwəl]

no	public	confession	can	bring	disrepute	to	a	man	,	for	all	men	are	equal
不	民众	忏悔	能	带来	名誉受损	到	一个	男人	,	为了	全部	男人	是	平等的

[ænd; ənd] ['iːkwəli] ['temptɪd] ;

and	equally	tempted	;
和	同样地	受诱惑	;

公开忏悔不会使人蒙羞，因为人人生而平等，都会受到同样的诱惑;

[noʊ] [wʌn] [kə'mits] [ə; eɪ] [kraɪm] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] [ɪz] [nɑːt] ['keɪpəb(ə)l] [ʌv; əv] .

no	one	commits	a	crime	his	brother	is	not	capable	of	.
不	一	提交	一个	犯罪	他的	兄弟	是	不是	有能力的	的	.

没有人会犯下他兄弟不可能犯下的罪行。

[ðæt] [ɪz] [waɪ] [ðə; ði] ['paɪəs] ['dʒɜːnəlz] [ɔːr] [ðə; ði] [ə'kædəmi] ['veɪnli] [tʊk] [ə'pɑːn] [ðəm'selvz] [ðə; ði] [ʃeɪm]

That	is	why	the	pious	journals	or	the	Academy	vainly	took	upon	themselves	the	shame
那	是	为什么	这	虔诚的	期刊	或者	这	学院	徒劳地	采取	之上	他们自己	这	耻辱

[ʌv; əv] ['hævɪŋ] [ə'bjuːzd] [vɛr'leɪn] ,

of	having	abused	Verlaine	,
的	拥有	受虐	魏尔伦	,

这就是为什么那些自诩虔诚的期刊或学院徒劳地承担了诋毁魏尔伦的耻辱。

[stɪl] ['ʌndər] [ðə; ði] ['flaʊərz] ;

still	under	the	flowers	;
仍然	在下面	这	花朵	;

仍然在花丛下;

[ðə; ði] [kɪk] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sækrɪstən] [ænd; ənd] ['skaʊndrəl] [broʊk] [ɑːn] [ə; eɪ] ['pedɪst(ə)l] [ɔːl'redi] [ʌv; əv] ['grænɪt]

the	kick	of	the	sacristan	and	scoundrel	broke	on	a	pedestal	already	of	granite
这	踢	的	这	司事	和	恶棍	打破	在	一个	座	已经	的	花岗岩

,

;

,

圣器保管员和恶棍的一脚踢碎了原本就是花岗岩制成的基座。

[waɪl] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['mɑːrb(ə)l] [bɪrd] , [vɛr'leɪn] [wʌz; wəz] [ˌevər'læstɪŋli] ['smaɪlɪŋ] ,

while	in	his	marble	beard	,	Verlaine	was	everlastingly	smiling	,
尽管	在	他的	大理石	胡须	,	魏尔伦	曾是	永恒地	微笑	,

而身披大理石胡须的魏尔伦，脸上永远挂着微笑。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [fɔːn] ['hɑːkənɪŋ] [waɪl] [ðə; ði] ['belz] [piːl] .

with	the	look	of	a	faun	hearkening	while	the	bells	peal	.
和	这	看	的	一个	牧神	倾听	尽管	这	铃铛	皮尔	.

听到钟声，他脸上露出如同牧神聆听般的神情。

[trænz'leɪʃənz, træn'sleɪʃənz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [tekst]

TRANSLATIONS	FROM	THE	TEXT
翻译	从	这	文本

原文翻译

([ˌtiːˈɑːr] . [wʌn])
(Tr . 1)
(tr . 1)

(Tr. 1)

[mægˈnɪfɪs(ə)nt] ,
Magnificent ,
壮丽 ,

壮丽，

[bʌt; bət] [huː] [wɪˈðaʊt] [hoʊps] [diˈlivəz] [hɪmˈself] [fɔːr; fər][nɑːt] [ˈhævɪŋ] [preɪzd] [ðə; ði] [ˈkʌntri] [ɪn] [wɪtʃ]
but who without hopes delivers himself for not having praised the country in which
但 WHO 没有 希望 交付 他自己 为了 不是 拥有 赞扬 这 国家 在 哪个
[tuː; tə][lɪv; laɪv] [wen] [ɑːnˈwiː][hæz; həz] [groʊn] [rɪˈsplendənt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsterəl] [ˈwɪntər] .
to live when ennui has grown resplendent out of the sterile winter .
到 居住 什么时候 厌倦 有 生长 灿烂 出去 的 这 无菌 冬天 .

但是，当厌倦感在漫长而单调的冬季中愈发耀眼时，没有赞美自己所居住的国家，就会失去希望，最终自取灭亡。

([ˌtiːˈɑːr] . [ˌtuːˈtuː])
(Tr . 2)
(tr . 2)

(Tr. 2)

[hɪz; ɪz] [nek] [wɪl] [ʃeɪk] [ɔːf] [ðɪs] [waɪt] [ˈægəni] .
His neck will shake off this white agony .
他的 脖子 将要 摇 离开 这 白色的 痛苦 .

他的脖子会摆脱这种白色的痛苦。

([ˌtiːˈɑːr] . [θriː])
(Tr . 3)
(tr . 3)

(Tr. 3)

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] [ˈfæʃəniŋ] [ðə; ði] [stiːl] [ʌv; əv] [soʊlz] , [ˈhæmərz] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [fʊl] [stroʊks]
As if he were fashioning the steel of souls , hammers with great full strokes
作为 如果 他 是 时尚 这 钢 的 灵魂 , 锤子 和 伟大的 满的 笔画
,
,
,

仿佛他在锻造灵魂的钢铁，用尽全力挥舞着铁锤。

[ðə; ði] [ɪˈmens] [pleɪts] [ʌv; əv] [ˈpeɪʃ(ə)ns] [ænd; ənd] [ˈsaɪləns] .
the immense plates of patience and silence .
这 巨大 盘子 的 耐心 和 沉默 .

巨大的耐心和沉默。

([ˌtiːˈɑːr] . [fɔːr])
(Tr . 4)
(tr . 4)

(Tr. 4)

[ðə; ði] [ˈsævɪdʒ] [wɪnd] [ʌv; əv] [noʊˈvembər] , [ðə; ði] [wɪnd] , [hæv; həv][juː; jʊ] [met] [ˌaɪ ˈtiː] ,
The savage wind of November , the wind , have you met it ,
这 野蛮的 风 的 十一月 , 这 风 , 有 你 遇见 它 ,

十一月的凛冽寒风，你感受过吗?

[ðə; ði] [wɪnd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈkrɔːsroʊdz] [ʌv; əv] [θriː] [ˈhʌndrəd] [pæðz] . . . ?
the wind at the crossroads of three hundred paths . . . ?
这 风 在 这 十字路口 的 三 百 路径 . . . ?

三百条路交汇处的风……?

([ˌtiː'ɑːr] . [faɪv])
(Tr . 5)
(tr . 5)

(Tr. 5)

['siːtɪd] [dʒaɪ'gæntɪkli] [ɑːn][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt]
Seated gigantically on the side of the night
坐着 巨大地 在 这 边 的 这 夜晚

巨大地坐在夜晚的一侧

([ˌtiː'ɑːr] . [sɪks])
(Tr . 6)
(tr . 6)

(Tr. 6)

— [oʊ] [ðiːz] [kraʊdz] , [ðiːz] [kraʊdz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪzəri] [ænd; ənd] [dɪ'stres] [ðæt] [wɪps]
— O these crowds , these crowds , and the misery and distress that whips
— 哦 这些 人群 , 这些 人群 , 和 这 苦难 和 痛苦 那 鞭子
[ðem; ðəm] [laɪk] ['biləuz] .
them like billows .
他们 喜欢 波澜 .

—哦，这些人群，这些人群，以及像巨浪一样鞭打他们的苦难和痛苦。

['mɑːnstrəns] , ['dekəreɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [sɪlk] , [tɔːrdz] [ðə; ði] [hiːpt] [ʌp] [taʊnz] , [ɪn] [ruːfs] [ʌv; əv] [glæs]
Monstrances , decorated with silk , towards the heaped up towns , in roofs of glass
圣体光 , 装饰 和 丝绸 , 向 这 堆积如山 向上 城镇 , 在 屋顶 的 玻璃
[ænd; ənd]['krɪst(ə)l] ,
and crystal ,
和 水晶 ,

圣体匣，以丝绸装饰，面向堆积如山的城镇，位于玻璃和水晶屋顶之上。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌsæsər'doʊtl]['kwaɪər] , [stretʃ] [ðə; ði] [krɔːs] [ʌv; əv] ['gɑːθɪk] [aɪ'diːəz] .
from the height of the sacerdotal choir , stretch the cross of gothic ideas .
从 这 高度 的 这 祭司 唱诗班 , 拉紧 这 叉 的 哥特 想法 .

从神圣的唱诗班高处，伸展出哥特式思想的十字架。

[ðeɪ] [əb'truːd] [ðəm'selvz] [ɪn][ðə; ði][goʊld][ʌv; əv] [klɪr] ['sʌndiz; -deiz] — [ɔːl] [seɪnts] - [deɪ] , ['krɪsməs] ,
They obtrude themselves in the gold of clear Sundays — All Saints ' day , Christmas ,
他们 突兀 他们自己 在 这 金子 的 清除 星期日 — 全部 圣徒队 - 天 , 圣诞节 ,
['iːstər] , [ænd; ənd] [waɪt] ['pentɪkɒst] .
Easter , and white Pentecosts .
复活节 , 和 白色的 五旬节 .

它们在晴朗的星期日——诸圣节、圣诞节、复活节和圣灵降临节——的金色光芒中格外显眼。

[ðeɪ] [əb'truːd] [ðəm'selvz] [ɪn][ðə; ði][goʊld][ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['ɪnsens] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv]
They obtrude themselves in the gold and in the incense and in the fête of
他们 突兀 他们自己 在 这 金子 和 在 这 香 和 在 这 宴请 的
[ðə; ði] [greɪt] ['ɔːrgən] ['biːtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [flaɪt] [ʌv; əv][ɪts] ['stɔrmz] .
the great organ beating with the flight of its storms .
这 伟大的 器官 殴打 和 这 航班 的 它是 暴风雨 .

它们闯入了黄金、香火和大型管风琴的盛宴，那管风琴奏响着风暴的旋律。

[ðə; ði] [red] ['kæpɪtəlz][ænd; ənd] [vər'mɪljən] [vɔːlts] [ɑːr; ər][ə; eɪ][soʊl] , [ɪn] ['sʌnlaɪt] ,
The red capitals and vermillion vaults are a soul , in sunlight ,
这 红色的 首都 和 朱红色 金库 是 一个 灵魂 , 在 阳光 ,

在阳光下，红色的柱头和朱红色的拱顶宛如灵魂。

['lɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði][oʊld] ['bækgraʊnd] [ænd; ənd] [æn'tiːk] [əˌθɔːrə'teriən] ['mɪstəri] .
living in the old background and antique authoritarian mystery .
活的 在 这 老的 背景 和 古董 专制主义 神秘 .

生活在古老的背景和神秘的权威氛围中。

[jet] , [wen] [ðə; ði] [sɔːŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [naɪ'iːv] , [prɪz'mætɪk] ['ænθəm] [siːsiz] ,
Yet , when the song and the naive , prismatic anthem ceases ,
然而 , 什么时候 这 歌曲 和 这 幼稚的 , 棱镜 国歌 停止 ,

然而，当歌声和那首天真烂漫、色彩斑斓的赞歌停止播放时，

[ə; eɪ] [griːf] [ʌv; əv] ['ɪnsens] [ɪ'væpəreɪtɪd] [stæmps] [ɪt'self] [ɑːn][ðə; ði]['goʊldən][t'raɪpɒdz][ænd; ənd]['breɪz(ə)n]
a grief of incense evaporated stamps itself on the golden tripods and brazen
一个 悲伤 的 香 蒸发 邮票 本身 在 这 金的 三脚架 和 厚颜无耻
['ɔːltəz] .
altars .
祭坛 .

焚香消散的悲伤印记在金色的三脚架和铜制的祭坛上。

[ænd; ənd][ðə; ði] [steɪnd] [glæs] ['wɪndoʊz] , ['lɔːfti] [wɪð; wɪθ]['eɪdʒɪz] ['niːlɪŋ] [bɪ'fɔːr] [kraɪst] ,
And the stained glass windows , lofty with ages kneeling before Christ ,
和 这 染色 玻璃 视窗 , 高远 和 年龄 跪着 前 基督 ,

还有那些高耸的彩色玻璃窗，上面描绘着历代跪拜基督的场景，

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ɪ'moʊb(ə)l] [poʊpz] [ænd; ənd] ['mɑːtəz] [ænd; ənd] ['hɪroʊz] ,
with their immobile popes and martyrs and heroes ,
和 他们的 不动 教皇 和 殉道者 和 英雄 ,

他们有的教皇、殉道者和英雄，却一动不动。

[siːm] [tuː; tə]['tremb(ə)l][æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [praʊd] [treɪn] ['pæsɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [taʊn] .
seem to tremble at the sound of a proud train passing through the town .
似乎 到 颤抖 在 这 声音 的 一个 自豪的 火车 通过 通过 这 镇 .

听到雄伟的火车驶过小镇的声音，仿佛都会颤抖。

([ˌtiː'ɑːr] . ['sɛvən])
(Tr . 7)
(tr . 7)

(Tr. 7)

['fɔːrmərli] — [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] ['erənt] , [sɒm'næmbjʊləs] [laɪf] , [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋz] [ænd; ənd]
Formerly — there was the errant , somnambulous life , across the mornings and
以前 — 那里 曾是 这 错误的 , 梦游 生活 , 穿过 这 早晨 和
['fæbjələs] ['iːvnɪŋ] ,
fabulous evening ,
太棒了 晚上 ,

从前——过着那种漫无目的、昏昏欲睡的生活，度过清晨和美好的夜晚，

[wen] [ðə; ði] [raɪt] [hænd][ʌv; əv][gɑːd] [tɔːrdz] [ðə; ði] [bluː] ['keinən] [treɪst] [ðə; ði]['goʊldən][roʊd][ɪn]
when the right hand of God towards the blue Canaans traced the golden road in
什么时候 这 正确的 手 的 上帝 向 这 蓝色的 迦南 追踪 这 金的 路 在
[ðə; ði] [depθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] .
the depth of the shadows .
这 深度 的 这 阴影 .

当上帝的右手伸向蓝色的迦南，在阴影深处描绘出金色的道路。

['fɔːrmərli] — [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [ɪ'nɔːrməs] , [ɪg'zæspəreɪtɪd] [laɪf] , ['fɪrsli] [hʌŋ] [ɑːn][ðə; ði][meɪniːz]
Formerly — there was the enormous , exasperated life , fiercely hung on the manes
以前 — 那里 曾是 这 巨大的 , 恼怒 生活 , 激烈地 悬挂 在 这 鬃毛
[ʌv; əv] ['stæljənz] , ['sʌd(ə)nli] ,
of stallions , suddenly ,
的 种马 , 突然 ,

从前——那里有庞大而狂野的生命，紧紧地悬挂在骏马的鬃毛上，突然间，

[wɪð; wɪθ] [greɪt] [spɑːrks][frʌm; frəm][ðer; ðər] [huːf] , [ænd; ənd] [tɔːrdz] [ɪ'mens] [speɪs] [ɪ'mensli]

with	great	sparks	from	their	hoofs	,	and	towards	immense	space	immensely
和	伟大的	火花	从	他们的	蹄子	,	和	向	巨大	空间	非常

[prə'vəukt] .

provoked	.
挑衅	.

它们的蹄子迸发出巨大的火花，朝着广阔的空间奔去，充满了强烈的冲动。

['fɔːrmərli] — [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði]['ɑːrd(ə)nt] , [ɪ'vɑːkətɪv] [laɪf] ; [ðə; ði] [waɪt] [krɔːs] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] ,

Formerly	—	there	was	the	ardent	,	evocative	life	;	the	white	Cross	of	heaven	,
以前	—	那里	曾是	这	热心	,	令人回味的	生活	;	这	白色的	叉	的	天堂	,

[ðə; ði] [red] [krɔːs] [ʌv; əv] [hel] [əd'vænst] ,

the	red	Cross	of	hell	advanced	,
这	红色的	叉	的	地狱	先进的	,

从前——那里曾有热情洋溢、令人神往的生活；天堂的白色十字架，地狱的红色十字架，不断向前推进。

[tuː; tə][ðə; ði] ['splendər] [ʌv; əv]['aɪərn]['ɑːrmərz] , [iːtʃ] [ə'krɔːs] [blʌd] , [tɔːrdz] [hɪz; ɪz] [vɪk'tɔːriəs] ['hev(ə)n] .

to	the	splendor	of	iron	armors	,	each	across	blood	,	towards	his	victorious	heaven	.
到	这	辉煌	的	铁	盔甲	,	每个	穿过	血	,	向	他的	胜利者	天堂	.

披挂着光辉的铁甲，浴血奋战，奔向胜利的天堂。

['fɔːrmərli] — [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] ['foʊmɪŋ] ['lɪvɪd] [laɪf] , [ə'laɪv][ænd; ənd] [ded] , [wɪð; wɪθ] [stroʊks] [ʌv; əv]

Formerly	—	there	was	the	foaming	livid	life	,	alive	and	dead	,	with	strokes	of
以前	—	那里	曾是	这	起泡	铁青	生活	,	活	和	死的	,	和	笔画	的

[kraɪm] [ænd; ənd] ['tɒksɪn] ,

crime	and	tocsins	,
犯罪	和	警钟	,

从前——那里充满了沸腾的、令人毛骨悚然的生活，生者与死者交织，犯罪和警钟交错。

['bæt(ə)l] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] , [ʌv; əv] [ænd; ənd] [ə'sæsɪnz] , [wɪð; wɪθ] ['splendɪd] [ænd; ənd][mæd]

battle	between	them	,	of	proscribers	and	assassins	,	with	splendid	and	mad
战斗	之间	他们	,	的	禁忌者	和	刺客	,	和	灿烂	和	疯狂的

[deθ] [ə'bʌv] [ðem; ðəm] .

death	above	them	.
死亡	多于	他们	.

禁制者和刺客之间展开战斗，头顶是壮丽而疯狂的死亡。

([ˌtiː'ɑːr] . [eɪt])

(	Tr	.	8	)
(	tr	.	8	)

(Tr. 8)

[ðə; ði] ['meləŋkɑːli] [taɪm] [hæz; həz] ['ɔːnəmentid] [ɪts] ['aʊərz] [laɪk] [ded] ['flaʊərz] ;

The	melancholy	time	has	ornamented	its	hours	like	dead	flowers	;
这	忧郁	时间	有	装饰	它是	小时	喜欢	死的	花朵	;

忧郁的时光如同凋零的花朵，点缀着它的点点滴滴；

[ðə; ði] ['pæsɪŋ] [jɪr] [hæz; həz] ['jeləud] [ɪts] [deɪz] [laɪk] [draɪ] [liːvz] .

the	passing	year	has	yellowed	its	days	like	dry	leaves	.
这	通过	年	有	泛黄	它是	天	喜欢	干燥	树叶	.

岁月流逝，岁月如同枯叶般褪色。

[ðə; ði] [peɪl] [dɑːn] [ɪz] [siːn] [baɪ] ['gluːmi] ['wɔːtərz][ænd; ənd][ðə; ði]['feɪsɪz][ʌv; əv] ['iːvnɪŋ] [hæv; həv][bled]

The	pale	dawn	is	seen	by	gloomy	waters	and	the	faces	of	evening	have	bled
这	苍白	黎明	是	已见	经过	阴沉	水	和	这	面孔	的	晚上	有	出血

['ʌndər] [ðə; ði]['ærəus][ʌv; əv][ðə; ði] ['læfɪŋ] ,

under	the	arrows	of	the	laughing	,
在下面	这	箭头	的	这	笑	,

苍白的黎明映照着阴沉的水面，傍晚的脸庞在嘲笑者的箭矢下染上了鲜血。

['bliːdɪŋ] , [mɪ'stɪrɪəs] [wɪnd] .
bleeding , mysterious wind .
出血 , 神秘 风 .

流血的，神秘的风。

([ˌtiː'ɑːr] . [naɪn])
(Tr . 9)
(tr . 9)

(Tr. 9)

[aɪ] [noʊ] [sæd]['wɔːtərz][ɪn] [wɪtʃ] [daɪ][ðə; ði] ['iːvnɪŋz] ;
I know sad waters in which die the evenings ;
我 知道 伤心 水 在 哪个 死 这 晚上 ;

我知道悲伤的水域，夜晚在那里消逝；

['flaʊərz] [wɪtʃ] ['noʊbɑːdi] ['gæðərz] [fɔːl][ðer; ðər][wʌn][baɪ][wʌn] .
flowers which nobody gathers fall there one by one .
花朵 哪个 无人 聚集 落下 那里 一 经过 一 .

无人采摘的花朵，一朵朵地飘落在那里。

([ˌtiː'ɑːr] . -)
(Tr . 10)
(tr . -)

（第 10 段）

['jestərdeɪ] [ðə; ði] [dɑːn] [wʌz; wəz][soʊ] [peɪl] ['oʊvər][ðə; ði] ['piːsf(ə)l] [medəuz] [ænd; ənd] ['ʃeɪvˌgræs] ;
Yesterday the dawn was so pale over the peaceful meadows and shavegrass ;
昨天 这 黎明 曾是 所以 苍白 超过 这 和平 草地 和 剃草 ;

昨天，黎明时分，宁静的草地和矮草地上笼罩着一层淡淡的晨光；

[ɪn][ðə; ði] [klɪr] ['mɔːrnɪŋ] [keɪm] [ə; eɪ][tʃaɪld][tuː; tə] ['gæðər] [plænts] ,
in the clear morning came a child to gather plants ,
在 这 清除 早晨 来了 一个 孩子 到 收集 植物 ,

在一个晴朗的早晨，一个孩子来采摘植物。

['liːnɪŋ] [ɑːn][ðem; ðəm][hɪz; ɪz] [pjʊr] [hændz] [ðæt] ['gæðərd] [ðə; ði] ['æsfə'del] .
leaning on them his pure hands that gathered the asphodels .
倾斜 在 他们 他的 纯的 双手 那 聚集 这 水仙花 .

他用那双采摘水仙花的纯洁双手倚靠着它们。

[nuːn] [wʌz; wəz] ['hevi] [wɪð; wɪθ][stɔːrm][ænd; ənd]['dɪzməl][wɪð; wɪθ] ['sʌnlaɪt] [ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] [ded] [ʌv; əv]
Noon was heavy with storm and dismal with sunlight in the garden dead of
中午 曾是 重的 和 风暴 和 惨淡 和 阳光 在 这 花园 死的 的
[praɪd] [ɪn][ɪts][lə'θɑːrdʒɪk] [sliːp] [ʌv; əv] ['flaʊərz] [ænd; ənd] [triːz] ;
pride in its lethargic sleep of flowers and trees ;
自豪 在 它是 昏昏欲睡的 睡觉 的 花朵 和 树木 ;

正午时分，暴风雨来袭，阳光阴沉地照耀着花园，花园里的花草树木仿佛失去了往日的骄傲，陷入了昏昏欲睡的状态；

[ðə; ði]['wɔːtər][wʌz; wəz][hɑːrd][tuː; tə][ðə; ði] [aɪ] [laɪk] ['mɑːrb(ə)l] , [ðə; ði]['mɑːrb(ə)l][wɔːrm][ænd; ənd] [klɪr] [laɪk]
the water was hard to the eye like marble , the marble warm and clear like
这 水 曾是 难的 到 这 眼睛 喜欢 大理石 , 这 大理石 温暖的 和 清除 喜欢
['wɔːtər] ,
water ,
水 ,

水面坚硬如大理石，大理石却温暖清澈如水。

[ænd; ənd][ðə; ði][tʃaɪld] [ðæt] [keɪm] [wʌz; wəz] ['kʌmli] , [klæd][ɪn]['pɜːrp(ə)l][ænd; ənd]['goʊldən] - [her] ,
and the child that came was comely , clad in purple and golden - hair ,
和 这 孩子 那 来了 曾是 漂亮 , 覆膜 在 紫色的 和 金的 - 头发 ,

进来的孩子容貌俊美，身穿紫色衣服，一头金色头发。

[ænd; ənd] [lɔːŋ] [wʌn] [sɔː] [ðə; ði] ['piːəniːz] , [wʌn][baɪ][wʌn] ,

and	long	one	saw	the	peonies	,	one	by	one	,
和	长的	一	锯	这	牡丹	,	一	经过	一	,

久久可见牡丹花一朵接一朵地盛开。

[drɔː] [ðer; ðər] [blʌd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [petlz] [æt; ət][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [fer] [tʃaɪld] .

draw	their	blood	from	the	petals	at	the	passage	of	the	fair	child	.
画	他们的	血	从	这	花瓣	在	这	通道	的	这	公平的	孩子	.

在美丽的孩子经过时，从花瓣上吸走他们的鲜血。

[ðə; ði] [tʃaɪld] [ðæt] [keɪm] [ðæt] ['iːvnɪŋ] [wʌz; wəz] ['neɪkɪd] .

The	child	that	came	that	evening	was	naked	.
这	孩子	那	来了	那	晚上	曾是	裸	.

当晚来的孩子一丝不挂。

[hiː; hi] ['gæðərd] ['roʊziz][ɪn][ðə; ði] [dʌsk] , [hiː; hi] ['sɒbd] [æt; ət] ['hævɪŋ] [kʌm] , [hiː; hi] [ri'triːtid] [bɪ'fɔːr]

He	gathered	roses	in	the	dusk	,	he	sobbed	at	having	come	,	he	retreated	before
他	聚集	玫瑰	在	这	黄昏	,	他	啜泣	在	拥有	来	,	他	撤退	前

[hɪz; ɪz] ['ʃædoʊ] .

his	shadow	.
他的	阴影	.

他在黄昏时分采摘玫瑰，为自己的到来而啜泣，在自己的影子下退缩。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][laɪk][hɪm; ɪm] , ['neɪkɪd] , [ðæt][maɪ]['destəni][hæz; həz] ['rekəgnaɪzd] [ɪt'self] .

It	is	like	him	,	naked	,	that	my	destiny	has	recognized	itself	.
它	是	喜欢	他	,	裸	,	那	我的	命运	有	认可	本身	.

我的命运就像他一样，赤裸裸地认出了自己。

([ˌtiː'ɑːr] . -)

(	Tr	.	11	)
(	tr	.	-	)

(Tr. 11)

['goʊts] [liːf] [grəuz] ['ʌndər] [maɪ] [meɪ] ['fɔːrɪst] .

Goat's	leaf	grows	under	my	May	forest	.
山羊的	叶子	生长	在下面	我的	可能	森林	.

五月森林下生长着山羊叶。

[ðə; ði] [sʌn] [drɑːps][ɪn][goʊld] [θruː] [ðə; ði] ['hevi] [gluːm] .

The	sun	drops	in	gold	through	the	heavy	gloom	.
这	太阳	滴	在	金子	通过	这	重的	愁云	.

金色的夕阳穿透浓重的夜幕。

[ə; eɪ][roʊ] - [bʌk] [stəːz][ɪn][ðə; ði] [liːvz] [hiː; hi] ['gæðərz] .

A	roe	-	buck	stirs	in	the	leaves	he	gathers	.
一个	鱼子	-	巴克	搅拌	在	这	树叶	他	聚集	.

一只狍子在它收集的落叶中动了动。

[ðə; ði] [briːz] [ɪn][ðə; ði] [friːz] [ʌv; əv] [bɜːtʃiz] ['paːsiz][frʌm; frəm] [liːf] [tuː; tə] [liːf] .

The	breeze	in	the	frieze	of	birches	passes	from	leaf	to	leaf	.
这	微风	在	这	饰带	的	白桦树	通过	从	叶子	到	叶子	.

微风拂过白桦树丛，从一片叶子吹到另一片叶子。

[ðə; ði] ['graːsiz] [ɑːr; ər] ['silvəd] [ɪn][maɪ] [meɪ] [fiːld] .

The	grasses	are	silvered	in	my	May	field	.
这	草	是	银色	在	我的	可能	场地	.

五月里，我田野里的草都泛着银光。

[ðer; ðər][ðə; ði] [sʌn] [gliːmz] [laɪk] [ə; eɪ] [pleɪ] [ʌv; əv] [swɔːdz] .

There	the	sun	gleams	like	a	play	of	swords	.
那里	这	太阳	闪光	喜欢	一个	玩	的	剑	.

那里的阳光闪耀，如同剑影交错。

[ə; eɪ] [biː] [vaiˈbreits] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈliliz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvæli] [ɪn][ðə; ði] [leɪn] [ʌv; əv] [tɔːl] [gruːpt] [ˈflaʊərz] ,

A	bee	vibrates	to	the	lilies	of	the	valley	in	the	lane	of	tall	grouped	flowers	,
一个	蜜蜂	振动	到	这	百合花	的	这	谷	在	这	车道	的	高的	分组	花朵	,

一只蜜蜂在成簇高大的铃兰花丛中嗡嗡地飞舞，仿佛在为它们授粉。

[tɔːrdz] [ðə; ði][bed][ʌv; əv][ðə; ði] [striːm] .

towards	the	bed	of	the	stream	.
向	这	床	的	这	溪流	.

朝河床方向。

[ðə; ði] [briːz] [sɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [friːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [æʃ] - [triːz] .

The	breeze	sings	in	the	frieze	of	the	ash	-	trees	.
这	微风	唱歌	在	这	饰带	的	这	灰	-	树木	.

微风轻拂着白蜡树的枝叶，发出轻柔的歌声。

([ˌtiːˈɑːr] . -)

(	Tr	.	12	)
(	tr	.	-	)

(Tr. 12)

[wer] [ɪz][ðə; ði] [ˌmɑːrgəˈriːt] , [oʊ] - , [oʊ] - , [wer] [ɪz][ðə; ði] [ˌmɑːrgəˈriːt] ?

Where	is	the	Marguerite	,	O	gué	,	o	gué	,	where	is	the	Marguerite	?
在哪里	是	这	玛格丽特	,	哦	-	,	o	-	,	在哪里	是	这	玛格丽特	?

玛格丽特在哪里？哦，哦，玛格丽特在哪里？

[ʃiː; ʃi][ɪz][ɪn][hɜːr; hər] [ʃæˈtoʊ] , [ˈwɪri] [ænd; ənd][ˈtaɪərd][æt; ət] [hɑːrt] , [ʃiː; ʃi][ɪz][ɪn][hɜːr; hər][ˈhæmlət] ,

She	is	in	her	château	,	weary	and	tired	at	heart	,	She	is	in	her	hamlet	,
她	是	在	她	城堡	,	厌倦	和	疲劳的	在	心	,	她	是	在	她	村庄	,

她身处城堡，内心疲惫不堪；她身处村庄，

[geɪ] [ænd; ənd] [ˈtʃaɪldɪʃ] [æt; ət] [hɑːrt] .

gay	and	childish	at	heart	.
同性恋	和	幼稚	在	心	.

内心深处既同性恋又幼稚。

[ʃiː; ʃi][ɪz][ɪn][hɜːr; hər] [greɪv] , [let][ˌjuː ˈes] [ˈgæðər] [ðer; ðər][ðə; ði] [ˈlɪli] - [ʌv; əv] - [ðə; ði] - [ˈvæli] , [oʊ] - ,

She	is	in	her	grave	,	let	us	gather	there	the	lily	-	of	-	the	-	valley	,	O	gué	,
她	是	在	她	严重	,	让	我们	收集	那里	这	百合	-	的	-	这	-	谷	,	哦	-	,

[ðə; ði] [ˌmɑːrgəˈriːt] .

the	Marguerite	.
这	玛格丽特	.

她已长眠于坟墓之中，让我们在那里采摘铃兰，哦，玛格丽特。

([ˌtiːˈɑːr] . -)

(	Tr	.	13	)
(	tr	.	-	)

(Tr. 13)

[wer] [ɑːr; ər][ˈaʊər; ɑːr] [bɪˈlʌvɪd] [wʌnz] ?

Where	are	our	beloved	ones	?
在哪里	是	我们的	心爱	一个	?

我们挚爱的人在哪里？

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði] [greɪv] ; [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈhæpiːɚ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈfɛrɚ] [ˈsoʊdʒɜːrn] .

They	are	in	the	grave	;	they	are	happier	in	a	fairer	sojourn	.
他们	是	在	这	严重	;	他们	是	更快乐	在	一个	更公平	旅居	.

他们已长眠地下；他们在更美好的世界里会更幸福。

([ˌtiːˈɑːr] . -)

(	Tr	.	14	)
(	tr	.	-	)

(Tr. 14)

[ʌv; əv] [wʌt] [juːz][ɪz] ['bjuːti] ?
Of **what** **use** **is** **beauty** **?**
的 什么 使用 是 美丽 ?

美貌有什么用?

[ɪts] [juːz][ɪz][tuː; tə][goʊ][ɪn] [ɜːrθ] , [tuː; tə][biː; bi] ['iːtn] [baɪ][wəːmz, vɔːrms] , [tuː; tə][biː; bi] ['iːtn] [baɪ]
Its **use** **is** **to** **go** **in** **earth** **,** **to** **be** **eaten** **by** **worms** **,** **to** **be** **eaten** **by**
它是 使用 是 到 去 在 地球 , 到 是 吃 经过 蠕虫 , 到 是 吃 经过
[wəːmz, vɔːrms] . . . .
worms **. . . .**
蠕虫 . . . .

它的用途是入土，被虫子吃掉，被虫子吃掉.....

([ˌtiːˈɑːr] . -)
(Tr . 15)
(tr . -)

(Tr. 15)

[duː][juː; jʊ][nɑːt] [fiːl] [ɪn][juː; jʊ][ðə; ði] ['ɑːpjələns] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['oʊnli][fɔːr; fər] [jɔːr'self] ['bjuːtɪf(ə)l] , [oʊ] [siː] ,
Do **you** **not** **feel** **in** **you** **the** **opulence** **of** **being** **only** **for** **yourself** **beautiful** **,** **O** **Sea** **,**
做 你 不是 感觉 在 你 这 丰裕 的 存在 仅有的 为了 你自己 美丽的 , 哦 海 ,

大海啊，你难道感受不到只属于你自己的美丽所带来的富足吗?

[ænd; ənd][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [jɔːr'self] ?
and **of** **being** **yourself** **?**
和 的 存在 你自己 ?

做自己呢?

([ˌtiːˈɑːr] . -)
(Tr . 16)
(tr . -)

(Tr. 16)

[θruː] [ˌem 'iː][ðə; ði] [wei] [ðæt] [rʌnz] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [lɔːst] .
Through **me** **the** **way** **that** **runs** **among** **the** **Lost** **.**
通过 我 这 方式 那 跑步 之中 这 丢失的 .

迷失者之间的道路，经由我而行。

([ˌtiːˈɑːr] . -)
(Tr . 17)
(tr . -)

(Tr. 17)

['neɪtʃər] [ɪz][ə; eɪ]['temp(ə)l] [wer] ['lɪvɪŋ] [piləs] ['sʌmtaɪmz] [let] [kən'fjuːzd] [wɜːrdz] ['ɪʃuː] ;
Nature **is** **a** **temple** **where** **living** **pillars** **sometimes** **let** **confused** **words** **issue** **;**
自然 是 一个 寺庙 在哪里 活的 柱子 有时 让 使困惑 字 问题 ;

大自然是一座神殿，其中活着的柱子有时会发出混乱的言语;

[mæn] ['paːsiz] [ðer; ðər] [θruː] ['fɔrists] [ʌv; əv] ['sɪmblz] ['wɑtʃɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['frendli] [geɪz] .
man **passes** **there** **through** **forests** **of** **symbols** **watching** **him** **with** **friendly** **gaze** **.**
男人 通过 那里 通过 森林 的 符号 观看 他 和 友好的 目光 .

一个人穿过符号森林，那些符号友好的目光注视着他。

[laɪk] [lɔːŋ] ['ekoʊz] ['blendɪd] [ɪn] ['dɪstəns] [tuː; tə] [diːp] , [dɪm]['juːnəti] , [væst][æz; əz] [naɪt] [ænd; ənd] [klɪr]
Like **long** **echoes** **blended** **in** **distance** **to** **deep** **,** **dim** **unity** **,** **vast** **as** **night** **and** **clear**
喜欢 长的 回声 混合 在 距离 到 深的 , 暗淡 统一 , 广阔的 作为 夜晚 和 清除
[æz; əz] [deɪ] ,
as **day** **,**
作为 天 ,

如同绵长的回声在遥远的距离中融合成深邃而朦胧的整体，浩瀚如夜，清晰如白昼。

[ðə; ði] ['pəːfjuːmz] , ['kʌlɜ-z] [ænd; ənd] [saʊndz] ['ænsər] [iːtʃ] ['ʌðər] .

the	perfumes	,	colors	and	sounds	answer	each	other	.
这	香水	,	颜色	和	声音	回答	每个	其他	.

香水、色彩和声音彼此呼应。

([ˌtiːˈɑːr] . -)

(	Tr	.	18	)
(	tr	.	-	)

(Tr. 18)

[ðə; ði] [fleʃ] [ɪz][sæd] , [əˈlæs] !

The	flesh	is	sad	,	alas	!
这	肉	是	伤心	,	唉	!

肉体是可悲的，唉!

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [riːd] [ɔːl][ðə; ði] [bʊks] .

and	I	have	read	all	the	books	.
和	我	有	读	全部	这	图书	.

我把所有的书都读完了。

[tuː; tə][flai]['jɑːndər] !

To	fly	yonder	!
到	飞	远处	!

飞向远方!

[aɪ] [fiːl] [ðæt] [ðə; ði][bɜːrdz][ɑːr; ər] [drʌŋk]

I	feel	that	the	birds	are	drunk
我	感觉	那	这	鸟类	是	醉

我觉得这些鸟喝醉了。

[æt; ət] ['biːɪŋ] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˌʌnˈnoʊn] [foʊm] [ænd; ənd][ðə; ði] ['hevəns] . . . .

At	being	among	the	unknown	foam	and	the	heavens	. . . .
在	存在	之中	这	未知	泡沫	和	这	天	. . . .

置身于未知的泡沫和苍穹之中.....

[æn; ən] ['ɔːtəm] [struːn] [wɪð; wɪθ] [steɪnz] [ʌv; əv] ['rednəs] . . . .

An	autumn	strewn	with	stains	of	redness	. . . .
一个	秋天	散落的	和	污渍	的	发红	. . . .

秋日里满是血迹.....

[ænd; ənd][juː; jʊ][wɜːr; wər][ðə; ði] ['sɔbiŋ] ['waɪtnəs] [ʌv; əv] ['liliz] . . . .

And	you	were	the	sobbing	whiteness	of	lilies	. . . .
和	你	是	这	啜泣	白人	的	百合花	. . . .

而你，就像百合花般洁白，在哭泣.....

[aɪ] [brɪŋ] [juː; jʊ][ðə; ði] [tʃaɪld] [ʌv; əv][æn; ən] [ˌidjuˈmiːən] [naɪt] . . . .

I	bring	you	the	child	of	an	Idumean	night	. . . .
我	带来	你	这	孩子	的	一个	伊杜米安	夜晚	. . . .

我带给你的是一个来自以东之夜的孩子.....

[hɪz; ɪz] [nek] [wɪl] [ʃeɪk] [ɔːf] [ðɪs] [waɪt] ['ægəni] . . . .

His	neck	will	shake	off	this	white	agony	. . . .
他的	脖子	将要	摇	离开	这	白色的	痛苦	. . . .

他的脖子会摆脱这种白色的剧痛.....

([ˌtiːˈɑːr] . -)

(	Tr	.	19	)
(	tr	.	-	)

(Tr. 19)

[ðə; ði] [driːm] , [ɪn][ə; eɪ] ['hiːliətroʊp] [roʊb] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [θɔːt] [ɑːn][hɜːr; hər] ['fɪŋgərz] , [wɪð; wɪθ]

The	dream	,	in	a	heliotrope	robe	,	and	her	thought	on	her	fingers	,	with
这	梦	,	在	一个	鸡血石	长袍	,	和	她	想法	在	她	手指	,	和

['luːsnd] ['gɜːrdl] ,

loosened	girdle	,
松动	腰带	,

梦境中，她身着紫罗兰色长袍，思绪萦绕指尖，腰带也已松开。

[ˈpaːsiz] , ['laɪtli] ['greɪzɪŋ] [soʊlz] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [klaʊd] [treɪn] ,

passes	,	lightly	grazing	souls	with	her	cloud	train	,
通过	,	轻轻	放牧	灵魂	和	她	云	火车	,

掠过，她如云雾般轻柔地拂过灵魂，

[tuː; tə][ðə; ði][ɪkˈstɪŋkt] ['rɪðəm] [ʌv; əv][ə; eɪ]['mjuːzɪk][ʌv; əv] ['ʌðər] [taɪmz] .

to	the	extinct	rhythm	of	a	music	of	other	times	.
到	这	灭绝	韵律	的	一个	音乐	的	其他	时代	.

伴随着早已消逝的旧时代音乐的节奏。

([ˌtiːˈɑːr] . -)

(	Tr	.	20	)
(	tr	.	-	)

(Tr. 20)

[ɪn][ðə; ði] ['lɪŋgərɪŋ] ['freɪgrəns] [ʌv; əv][æn; ən] ['iːvnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][læst] [deɪz] .

In	the	lingering	fragrance	of	an	evening	of	the	last	days	.
在	这	挥之不去的	香味	的	一个	晚上	的	这	最后的	天	.

在末日夜晚残留的芬芳中。

([ˌtiːˈɑːr] . -)

(	Tr	.	21	)
(	tr	.	-	)

(Tr. 21)

[ðə; ði]['roʊziz][ʌv; əv][ðə; ði] [west] [ʃed] [ðer; ðər] [liːvz] [ɑːn][ðə; ði] [striːm] ; [ænd; ənd] ,

The	roses	of	the	west	shed	their	leaves	on	the	stream	;	and	,
这	玫瑰	的	这	西方	棚	他们的	树叶	在	这	溪流	;	和	,

西方的玫瑰将叶子落入溪流中；

[ɪn][ðə; ði] [peɪl] [ɪˈmoʊʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːlɪŋ] ['iːvnɪŋ] , [ɪz] [iˈvəukt] [æn; ən] [ɔːˈtʌmnəl] [pɑːrk] [wer] , [ɑːn]

in	the	pale	emotion	of	the	falling	evening	,	is	evoked	an	autumnal	park	where	,	on
在	这	苍白	情感	的	这	坠落	晚上	,	是	唤起	一个	秋季	公园	在哪里	,	在

[ə; eɪ] [bentʃ] ,

a	bench	,
一个	长椅	,

在暮色渐沉的淡淡情调中，一座秋日公园的景象浮现出来，长椅上，

[driːmz] [maɪ] [juːθ] , [ɔːlˈredi] ['soʊbər][æz; əz][ə; eɪ] ['wɪdoʊ] .

dreams	my	youth	,	already	sober	as	a	widow	.
梦境	我的	青年	,	已经	清醒	作为	一个	寡妇	.

年轻时的梦想，如今已如寡妇般清醒。

([ˌtiːˈɑːr] . -)

(	Tr	.	22	)
(	tr	.	-	)

(Tr. 22)

['tʃeɪstli] [juː; jʊ] [wɔːkt] [ɪn][ðə; ði][roʊb][ʌv; əv][jʊr; jər][soʊl] , [wɪtʃ] [dɪˈzaɪər] ['fɑːloʊd] [laɪk][ə; eɪ] [teɪmd]

Chastely	you	walked	in	the	robe	of	your	soul	,	which	desire	followed	like	a	tamed
贞洁的	你	步行	在	这	长袍	的	你的	灵魂	,	哪个	欲望	随后	喜欢	一个	驯服

[fɔːn] ;

faun	;
牧神	;

你身着灵魂的衣袍，纯洁地行走，而欲望则像驯服的牧神般追随你；

[aɪ] [briːðd] [θruː] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] , [oʊ]['pjʊrəti] , [maɪ] [driːm] [ɪn'veləpt] [ɪn][jʊr; jər] ['wʊmənli] [veɪlz]

I	breathed	through	the	evening	,	O	purity	,	my	dream	enveloped	in	your	womanly	veils
我	呼吸	通过	这	晚上	,	哦	纯度	,	我的	梦	被包裹	在	你的	女性	面纱

.

:

.

我呼吸着夜色，哦，纯洁，我的梦境被你女性的面纱所包裹。

([ˌtiːˈɑːr] . -)

(Tr . 23)

(tr . -)

(Tr. 23)

[fer] [vəːsiz] [wer] [ðə; ði]['fluːɪd] [sens] [ɪz] ['luːsnd] [laɪk] [ðə; ði] [her] [ʌv; əv] [əu'fiːliə] ['ʌndər] [ðə; ði]['wɔːtər]

Fair	verses	where	the	fluid	sense	is	loosened	like	the	hair	of	Ophelia	under	the	water
公平的	诗句	在哪里	这	体液	感觉	是	松动	喜欢	这	头发	的	奥菲莉娅	在下面	这	水

.

:

.

优美的诗句，流畅的情感如同奥菲莉娅在水下飘逸的秀发般舒展。

['saɪlənt] [vəːsiz] , [wɪ'ðaʊt] ['rɪðəm] [ɔːr] [t'ræməlz] , [wer] ['nɔɪzləsli] [ðə; ði] [raɪm] [slɪps] [laɪk] [æn; ən]

Silent	verses	,	without	rhythm	or	trammels	,	where	noiselessly	the	rhyme	slips	like	an
沉默的	诗句	,	没有	韵律	或者	束缚	,	在哪里	无声	这	韵	滑倒	喜欢	一个

[ɔːr] .

oar	.
桨	.

无声的诗句，没有节奏，没有束缚，韵脚像船桨一样悄无声息地滑过。

[vəːsiz] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld] [θɪn] [stʌf] , [ɪm'pælpəb(ə)l][æz; əz] [saʊnd] [ɔːr] [klaʊd] .

Verses	of	an	old	thin	stuff	,	impalpable	as	sound	or	cloud	.
诗句	的	一个	老的	薄的	东西	,	无形的	作为	声音	或者	云	.

古老而稀薄的诗句，如同声音或云朵般难以捉摸。

[vəːsiz] [ʌv; əv] [ɔːˈtʌmnəl] ['iːvnɪŋz] [bɪ'wɪtʃɪŋ] [ðə; ði] ['aʊərz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['femənɪn] [raɪt] [ʌv; əv]['maɪnər]

Verses	of	autumnal	evenings	bewitching	the	hours	with	the	feminine	rite	of	minor
诗句	的	秋季	晚上	迷人的	这	小时	和	这	女性	仪式	的	次要的

['siləblz] .

syllables	.
音节	.

秋夜的诗句，用柔美的音节，为时光增添一抹神秘色彩。

[vəːsiz] [ʌv; əv] ['iːvnɪŋz] [ʌv; əv] [lʌvz] ['enəːveitid] [wɪð; wɪθ] [vɜːr'biːnə] , [wer] , [ɪk'skwɪzɪtli,'ekskwɪzɪtli] , [ðə; ði]

Verses	of	evenings	of	loves	enervated	with	verbena	,	where	,	exquisitely	,	the
诗句	的	晚上	的	爱	虚弱	和	马鞭草	,	在哪里	,	精美绝伦	,	这

[soʊl] ['hɑːrdli] [fiːlz] [ə; eɪ] [kə'res] .

soul	hardly	feels	a	caress	.
灵魂	几乎	感觉	一个	抚摸	.

诗句描绘了被马鞭草浸润的夜晚，在那里，灵魂美妙地几乎感受不到一丝爱抚。

([ˌtiːˈɑːr] . -)

(Tr . 24)

(tr . -)

(Tr. 24)

[ɪn][ðə; ði] ['splendər] [ʌv; əv]['vaɪələt] ['muːnˌlaɪts] .

In	the	splendor	of	violet	moonlights	.
在	这	辉煌	的	紫色	月光	.

在绚丽的紫罗兰色月光下。

([ˌtiːˈɑːr] . -)
(Tr . 25)
(tr . -)

(Tr. 25)

[ðen] [frʌm; frəm][ðə; ði] [depθs] [ænd; ənd]['hoʊli] [naɪt] , [æz; əz][ə; eɪ] [jʌŋ] [sʌn] [sprɪŋz] [frʌm; frəm]
Then from the depths and holy night , as a young sun springs from
然后 从 这 深度 和 圣 夜晚 , 作为 一个 年轻的 太阳 弹簧 从
[ə'bɪz(ə)m][ʌv; əv][ðə; ði] [siː] ,
abysms of the sea ,
深渊 的 这 海 ,

然后，从深渊和神圣的夜晚，如同年轻的太阳从海洋的深渊中升起，

[waɪt] , ['letɪŋ] [striːm] [frʌm; frəm] ['ʃəuldəz] [tuː; tə] [bæk] [hɜːr; hər] [her] [wer] [peɪl] ['haiəsinθs] [swɪm]
white , letting stream from shoulders to back her hair where pale hyacinths swim
白色的 , 出租 溪流 从 肩膀 到 后退 她 头发 在哪里 苍白 风信子 游泳
, [ə; eɪ] ['wʊmən] ['raɪzɪz] .
, a woman rises .
, 一个 女士 上升 .

白色的长发从肩膀垂落到背后的头发上，淡黄色的风信子在她头发上游动，一个女人站了起来。

([ˌtiːˈɑːr] . -)
(Tr . 26)
(tr . -)

(Tr. 26)

[ɪf] [juː; jʊ][klæsp]['oʊnli] [tʃɪmɝaɪ] , [ɪf] [juː; jʊ] [drɪŋk] [ðə; ði][ɪnˌtɑːksɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [dɪ'luːsɪv] [waɪn] , [wʌt]
If you clasp only chimerae , if you drink the intoxication of delusive wine , what
如果 你 搭扣 仅有的 嵌合体 , 如果 你 喝 这 中毒 的 虚幻的 葡萄酒 , 什么
['mætər] !
matter !
事情 !

如果你只执着于虚幻，如果你沉醉于虚幻的美酒，那又有什么关系呢！

[ðə; ði] [sʌn] [daɪz] , [ðə; ði][ɪ'mædʒɪneri] [kraʊd] [ɪz] [ded] , [bʌt; bət][ðə; ði] [wɜːrld] [səb'sɪsts] [ɪn][jʊr; jər] [oʊn] [soʊl]
The sun dies , the imaginary crowd is dead , but the world subsists in your own soul
这 太阳 死亡 , 这 假想 人群 是 死的 , 但 这 世界 存在 在 你的 自己的 灵魂
:
:
:

太阳会陨落，虚构的人群会消亡，但世界会在你的灵魂深处延续：

[siː] !
See !
看 !

看！

[ðə; ði] [deɪz] [ɑːr; ər]['feɪdɪd] [laɪk] [briːf] ['roʊziz] ,
the days are faded like brief roses ,
这 天 是 褪色 喜欢 简短的 玫瑰 ,

时光如短暂的玫瑰般凋零。

[bʌt; bət][jʊr; jər][wɜːrd][hæz; həz] [kri'eɪtɪd] [ðə; ði] [mə'rɑːʒ] [ɪn] [wɪtʃ] [juː; jʊ][lɪv; laɪv] .
but your word has created the mirage in which you live .
但 你的 单词 有 创建 这 海市蜃楼 在 哪个 你 居住 .

但你的话语却创造了你所生活的海市蜃楼。

([ˌtiːˈɑːr] . -)
(Tr . 27)
(tr . -)

(Tr. 27)

[aɪ][hæv; həv] [noʊn] [ɔːl][ðə; ði][gɔdz][ʌv; əv] [ɜːrθ] [ænd; ənd] ['hev(ə)n] .

I	have	known	all	the	gods	of	earth	and	heaven	.
我	有	已知	全部	这	神	的	地球	和	天堂	.

我认识天地间所有的神明。

([ˌtiː'ɑːr] . -)

(	Tr	.	28	)
(	tr	.	-	)

(Tr. 28)

[ɪ'tɜːrn(ə)l] ['flaʊərz] , ['flaʊərz] ['iːkwəl] [tuː; tə][ðə; ði][gɔdz][aɪ]

Eternal	flowers	,	flowers	equal	to	the	gods	I
永恒	花朵	,	花朵	平等的	到	这	神	我

永恒之花，与神同等的花朵

([ˌtiː'ɑːr] . -)

(	Tr	.	29	)
(	tr	.	-	)

(Tr. 29)

[ðə; ði] [fer] , [ðə; ði] [waɪt] , [ðə; ði] ['lʌvli] ['leɪdi][ʌv; əv] ['liliz] .

The	fair	,	the	white	,	the	lovely	lady	of	lilies	.
这	公平的	,	这	白色的	,	这	迷人的	女士	的	百合花	.

那位美丽的、白色的、可爱的百合花女士。

([ˌtiː'ɑːr] . -)

(	Tr	.	30	)
(	tr	.	-	)

(Tr. 30)

[ðə; ði] ['ɔːtəm] ['roʊziz] ['wɪðər] , [ðə; ði] ['flaʊərz] [ðæt] [bɪ'dekt] [ðə; ði][greɪvz; grɑːvz] ;

The	autumn	roses	wither	,	the	flowers	that	bedecked	the	graves	;
这	秋天	玫瑰	枯萎	,	这	花朵	那	装饰	这	坟墓	;

秋天的玫瑰凋零了，那些曾经装点坟墓的花朵也随之枯萎；

['sloʊli] [ðə; ði] [ɑːr; ər] ['skætərd] [ænd; ənd][ðə; ði][koʊld] [graʊnd] [ɪz] [struːn] [wɪð; wɪθ] ['fɔːlɪŋ] [petlz] .

slowly	the	corollae	are	scattered	and	the	cold	ground	is	strewn	with	falling	petals	.
缓慢地	这	花冠	是	疏散	和	这	寒冷的	地面	是	散落的	和	坠落	花瓣	.

花冠缓缓散落，冰冷的地面上铺满了飘落的花瓣。

([ˌtiː'ɑːr] . -)

(	Tr	.	31	)
(	tr	.	-	)

(Tr. 31)

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['haʊzɪz] [huːz] [frʌnts] [wiːp] , [ðer; ðər][ɑːr; ər] [nelz] [ðæt] [toʊl][ɪn][ðə; ði] ['belfri] ,

There	are	houses	whose	fronts	weep	,	there	are	knells	that	toll	in	the	belfry	,
那里	是	房屋	谁	前线	哭泣	,	那里	是	丧钟	那	收费	在	这	钟楼	,

有些房屋的正面在哭泣，钟楼里响起丧钟。

[wer] [feɪnt] ['belz] [rɪŋ] .

where	faint	bells	ring	.
在哪里	头晕的	铃铛	戒指	.

隐隐约约传来钟声。

[tɔːrdz] [wʌt] [striːmz] [ʌv; əv] [deθ] [hæv; həv][ðə; ði]['vəːdʒinz] ['mɑːtʃt] , [ðə; ði]['vəːdʒinz][wɪð; wɪθ] [fer]
Towards what streams of death have the virgins marched , the virgins with fair
向 什么 溪流 的 死亡 有 这 处女 行军 , 这 处女 和 公平的
[rɪŋz] [ɑːn][ðer; ðər] ['fɪŋgərz] ?
rings on their fingers ?
戒指 在 他们的 手指 ?

那些手指上戴着美丽戒指的少女们，究竟走向了怎样的死亡之河?

([ˌtiː'ɑːr] . -)
(Tr . 32)
(tr . -)

(Tr. 32)

['leɪdi] [ʌv; əv] , [swuːnɪŋ] ['liliz] ,
Lady of amourous , swooning lilies ,
女士 的 恋爱中的 , 晕倒 百合花 ,

倾倒爱欲、令人陶醉的百合花女士

['leɪdi] [ʌv; əv] ['læŋgwɪʃɪŋ] , ['feɪdɪd] ['liliz] ,
Lady of languishing , faded lilies ,
女士 的 萎靡不振 , 褪色 百合花 ,

凋零枯萎的百合花女士

[sæd][wɪð; wɪθ] [aɪz] [ʌv; əv] [ˌbelə'dɑːnə] .
Sad with eyes of belladonna .
伤心 和 眼睛 的 颠茄 .

悲伤的眼神如同颠茄一般。

['leɪdi] [ʌv; əv] [driːmz] [ʌv; əv] ['rɔɪəl] ['roʊziz] ,
Lady of dreams of royal roses ,
女士 的 梦境 的 皇家 玫瑰 ,

梦见皇家玫瑰的女士，

['leɪdi] [ʌv; əv]['sɑːmbər] , ['nʌpʃl] ['roʊziz] ,
Lady of sombre , nuptial roses ,
女士 的 阴沉 , 婚礼 玫瑰 ,

忧郁的女士，婚礼玫瑰，

[freɪl] [æz; əz][ə; eɪ] [mə'dɑːnə] —
Frail as a madonna —
脆弱 作为 一个 麦当娜 —

脆弱得像圣母玛利亚——

['leɪdi] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] [ænd; ənd] ['ræptʃər] ,
Lady of heaven and rapture ,
女士 的 天堂 和 狂喜 ,

天国与狂喜的女神，

['leɪdi] [ʌv; əv] ['ɛkstəsi] [ænd; ənd] [rɪ'naʊnsmənt] ,
Lady of ecstacy and renouncement ,
女士 的 狂喜 和 放弃 ,

极乐与弃绝的女神

[tʃeɪst] [fɑːr] - [ɔːf] [stɑːr] .
Chaste far - off star .
贞洁 远的 - 离开 星星 .

纯洁的远星。

['leɪdi] [ʌv; əv] [hel] , [ðaɪ] ['sʌlən] [smaɪl] ,
Lady of hell , thy sullen smile ,
女士 的 地狱 , 你的 忧郁 微笑 ,

地狱女神，你那阴郁的微笑，

['leɪdi] [ʌv; əv][ðə; ði]['dev(ə)l] , [ə; eɪ] [kɪs] [ʌv; əv] [ðaɪ] [maʊθ] ,
Lady of the devil , a kiss of thy mouth ,
女士 的 这 魔鬼 , 一个 吻 的 你的 嘴 ,

魔鬼夫人，吻你的唇，

[ɪz][ðə; ði]['faɪər][ʌv; əv]['iːv(ə)l] ['fauntinz] ,
Is the fire of evil fountains ,
是 这 火 的 邪恶的 喷泉 ,

那是邪恶之泉的火焰吗?

[ænd; ənd][aɪ][bɜːrn] [ɪf] [aɪ] [tʌtʃ] [ðiː] .
And I burn if I touch thee .
和 我 烧伤 如果 我 触碰 你 .

如果我触碰你，我会灼伤自己。

([ˌtiː'ɑːr] . -)
(Tr . 33)
(tr . -)

(Tr. 33)

[mɪ'θɪŋks] , [maɪ] [soʊl] , [ðaʊ] [ɑːrt][ə; eɪ] ['gɑːrdn] .
Methinks , my soul , thou art a garden .
我觉得 , 我的 灵魂 , 你 艺术 一个 花园 .

我觉得，我的灵魂，你就像一座花园。

([ˌtiː'ɑːr] . -)
(Tr . 34)
(tr . -)

(Tr. 34)

[ʌv; əv][ðə; ði]['leɪdi] [ðæt] [hæz; həz] [pæst] [ə'weɪ] .
Of the lady that has passed away .
的 这 女士 那 有 通过了 离开 .

逝世的那位女士。

([ˌtiː'ɑːr] . -)
(Tr . 35)
(tr . -)

(Tr. 35)

['helən]
HELEN
海伦

海伦

([faʊsts] ['læbrətɔːri] [æt; ət] ['witn,bəːg])
(Faust's laboratory at Wittenberg)
(浮士德的 实验室 在 维滕贝格)

(维滕贝格的浮士德实验室)

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪ'vɑːlvd] ['eɪdʒɪz][aɪ][hæv; həv] [ˌriːə'sɛndɪd] [ðə; ði] [striːm] [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hɑːrt]
From the evolved ages I have reascended the stream and , with a heart
从 这 进化 年龄 我 有 重新上升 这 溪流 和 , 和 一个 心
[ɪn'tɑːksɪkeɪtɪd][baɪ] [sə'blaɪm] [dɪ'zaɪnz] ,
intoxicated by sublime designs ,
酣 经过 升华 设计 ,

我从进化的时代重新溯流而上，心中充满崇高的构想，

[dɪ'zɜːrtɪd] [ðə; ði]['heɪdiːz][ænd; ənd]['hoʊli] [ʃeɪdz] [wer] [ðə; ði][soʊl][ɪz] [stiːpt] [ɪn][æn; ən][ɪn'efəb(ə)l]
deserted **the** **Hades** **and** **holy** **shades** **where** **the** **soul** **is** **steeped** **in** **an** **ineffable**
荒凉的 这 哈迪斯 和 圣 色调 在哪里 这 灵魂 是 浸泡 在 一个 难以言喻的
[kɑːm] .
calm **.**
冷静的 .

远离冥界和圣地，灵魂沉浸于难以言喻的平静之中。

[taɪm] [hæz; həz][nɑːt] [bent] [ðə; ði] [kɜːrv] [ʌv; əv][maɪ] [brests] .
Time **has** **not** **bent** **the** **curve** **of** **my** **breasts** **.**
时间 有 不是 弯曲 这 曲线 的 我的 乳房 .

岁月并未改变我胸部的曲线。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['evər] [ʌp] [ænd; ənd] [strɔːŋ] [ɪn]['traɪəl] , [aɪ] , [ðə; ði][ɪ'tɜːrn(ə)l]['vɜːrdʒɪn][ænd; ənd][ɪ'tɜːrn(ə)l] ['wɪdoʊ] ,
I **am** **ever** **up** **and** **strong** **in** **trial** **,** **I** **,** **the** **eternal** **virgin** **and** **eternal** **widow** **,**
我 是 曾经 向上 和 强的 在 审判 , 我 , 这 永恒 处女 和 永恒 寡妇 ,

我，永恒的处女和永恒的寡妇，在考验中永远坚强不屈。

['glɔːri] [ʌv; əv] ['heləs] , [ə'mʌŋ] [wɔːr][wɪð; wɪθ][ɪts] [blæk] ['tɒksɪn] .
glory **of** **Hellas** **,** **among** **war** **with** **its** **black** **tocsins** **.**
荣耀 的 希腊 , 之中 战争 和 它是 黑色的 警钟 .

在战火纷飞、黑色警钟敲响的战场上，希腊的荣耀依然闪耀。

[oʊ] [faʊst] !
O **Faust** **!**
哦 浮士德 !

哦，浮士德!

[aɪ] [kʌm] [tuː; tə][juː; jʊ] , [ə'bændənɪŋ] [ðə; ði]['bʊzəm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌðərz] !
I **come** **to** **you** **,** **abandoning** **the** **bosom** **of** **the** **Mothers** **!**
我 来 到 你 , 放弃 这 怀 的 这 母亲们 !

我来到你们身边，抛弃了母亲们的怀抱!

[fɔːr; fər][juː; jʊ][aɪ][hæv; həv] [left] , [ɑːn] [wɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɪmɝaɪ] ,
For **you** **I** **have** **left** **,** **on** **wings** **of** **the** **chimerae** **,**
为了 你 我 有 左边 , 在 翅膀 的 这 嵌合体 ,

我已为你离去，乘着奇美拉的翅膀，

[ðə; ði] [peɪl] [ʃeɪdz] [wer] [hiː; hi] ['berid] [ðə; ði][gɔdz] .
the **pale** **shades** **where** **he** **buried** **the** **gods** **.**
这 苍白 色调 在哪里 他 埋葬 这 神 .

他埋葬诸神的那片苍白阴影。

[aɪ] [brɪŋ] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [lʌv] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv] [æn'tiːk] [skaɪz] ,
I **bring** **for** **your** **love** **,** **from** **the** **depths** **of** **antique** **skies** **,**
我 带来 为了 你的 爱 , 从 这 深度 的 古董 天空 ,

我从古老的苍穹深处，为你带来爱，

[maɪ] [nek] [huːz] ['liliz] [taɪm] [hæz; həz][nɑːt] ['væŋkwɪʃt] [ænd; ənd][maɪ] [vɔɪs] [meɪd] ['sʌp(ə)l] [wɪð; wɪθ]
my **neck** **whose** **lilies** **time** **has** **not** **vanquished** **and** **my** **voice** **made** **supple** **with**
我的 脖子 谁 百合花 时间 有 不是 战败者 和 我的 嗓音 制成 柔软 和
[prə'fetɪk] ['rɪðəmz] .
prophetic **rhythms** **.**
预言 节奏 .

我的脖颈上盛开着百合花，岁月并未将其磨灭；我的声音也因预言般的节奏而变得柔美动人。

([ˌtiː'ɑːr] . -)
(**Tr** **.** **36** **)**
(tr . -)

(Tr. 36)

[bʊr'ʒɛt] , ['məupə'sa:nt] [ænd; ənd]['loʊti][ɑ:r; ər] [faʊnd] [ɪn][ɔ:l][ðə; ði] ['steɪʃənz] , ['ɔ:fərd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
Bourget , Maupassant and Loti are found in all the stations , offered with the
布尔热 , 莫泊桑 和 洛蒂 是 成立 在 全部 这 车站 , 提供 和 这
[roʊst] .
roast .
烤 .

所有车站都能找到布尔热、莫泊桑和洛蒂的奶酪，并搭配烤肉一起供应。

[tʃu:z] [ði:z] ['ɔ:θəz] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [æz; əz][ðə; ði][sɪ'gɑ:rz] .
Choose these authors at the same time as the cigars .
选择 这些 作者 在 这 相同的 时间 作为 这 雪茄 .

选择这些作家的同时，也选择这些雪茄。

[bʊr'ʒɛt] , ['məupə'sa:nt] [ɑ:r; ər] [faʊnd] [ɪn][ɔ:l][ðə; ði] ['steɪʃənz] .
Bourget , Maupassant are found in all the stations .
布尔热 , 莫泊桑 是 成立 在 全部 这 车站 .

布尔热、莫泊桑的作品在所有车站都能找到。

([ˌti:'ɑ:r] . -)
(Tr . 37)
(tr . -)

(Tr. 37)

[ʃi:; ʃi][ɪz][ðə; ði] ['vɪktɪm] [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [spaʊs] .
She is the victim and the little spouse .
她 是 这 受害者 和 这 小的 配偶 .

她是受害者，也是弱势的配偶。

([ˌti:'ɑ:r] . -)
(Tr . 38)
(tr . -)

(Tr. 38)

['tru:li] , [mə'sjɜ:r] [bə'nɔɪst] [ə'pru:vz] [ʌv; əv] ['pɝ:sənz] [hu:] [hæv; həv] [ri:d] [vɔl'ter] [ænd; ənd][ɑ:r; ər]
Truly , Monsieur Benoist approves of persons who have read Voltaire and are
真的 , 先生 贝诺伊斯特 批准 的 人 WHO 有 读 伏尔泰 和 是
[ə'poʊzd] [tu:; tə]['dʒɛʒu:ɪts] .
opposed to Jesuits .
反对 到 耶稣会士 .

的确，贝诺伊斯特先生赞同那些读过伏尔泰作品并且反对耶稣会的人。

[hi:; hi]['mju:zəz, 'mju:zɪz] .
He muses .
他 缪斯 .

他沉思道。

[hi:; hi][ɪz]['pɑ:rʃ(ə)l][tu:; tə] [lɔ:ŋ] ['kɔntrəvə:siz] , - [pri:st] [ænd; ənd]['θiəriæk] .
He is partial to long controversies , calmuniates priest and theriac .
他 是 部分的 到 长的 争议 , - 牧师 和 灭菌剂 .

他喜欢旷日持久的争论，平静的牧师和神父。

[hi:; hi]['i:v(ə)n][wʌz; wəz][æn; ən]['ɔ:rətər][æt; ət][ə; eɪ] [skɑ:tʃ] [lɑ:dʒ] .
He even was an orator at a Scotch lodge .
他 甚至 曾是 一个 演说者 在 一个 苏格兰威士忌 小屋 .

他甚至还在苏格兰威士忌酒会担任过演说家。

[ˌnevərðə'les] — [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hɪz; ɪz] ['lɔ:fl] [tʃaɪld] [bɪ'li:vz] [ɪn][gɑ:d] — [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['dɔ:tər] , [ɪn]
Nevertheless — because his lawful child believes in God — his little daughter , in
尽管如此 — 因为 他的 合法的 孩子 相信 在 上帝 — 他的 小的 女儿 , 在
[waɪt] [veɪlz] [ænd; ənd] [blu:] ['rɪbən] ,
white veils and blue ribbon ,
白色的 面纱 和 蓝色的 丝带 ,

然而——因为他合法的孩子信仰上帝——他的小女儿，身穿白色面纱，系着蓝色丝带，

[rɪ'si:vd] [ðə; ði] ['sækrəmənt] .
received **the** **sacrament** **.**
已收到 这 圣餐 .

领受了圣餐。

[ðɪs] [rɪ'kwaɪərd] [ðæt] ['sevrəl] ['li:tɚz] [æt; ət] [ˌsɪks'ti:n] ['su:] [bi:; bi] [drʌŋk] [æt; ət][ðə; ði]['bi:stroʊ] , [ə'mʌŋ]
This **required** **that** **several** **liters** **at** **sixteen** **sous** **be** **drunk** **at** **the** **bistro** **,** **among**
这 必需的 那 一些 升 在 十六 深 是 醉 在 这 小酒馆 , 之中
[ðə; ði] ['fɪlθi] [bentʃiz] ,
the **filthy** **benches** **,**
这 污秽 长椅 ,

这意味着要在小酒馆肮脏的长凳上，喝下几升每升十六苏的酒。

[wer] [ðə; ði] ['bɪljərd] [mæn][wʌz; wəz] ['sli:pɪŋ] , [ðə; ði] ['weitəz] ['sprɔ:lɪŋ] ,
where **the** **billiard** **man** **was** **sleeping** **,** **the** **waiters** **sprawling** **,**
在哪里 这 台球 男人 曾是 睡眠 , 这 服务员 蔓延 ,

台球手睡着的地方，服务员们四仰八叉地躺着。

[ænd; ənd] [wer] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [meɪd] [ɪn] [flɑ:s] - [sɪlk] [glʌvz] [wʌz; wəz] ['blʌʃɪŋ] .
and **where** **his** **little** **maid** **in** **floss** **-** **silk** **gloves** **was** **blushing** **.**
和 在哪里 他的 小的 女佣 在 牙线 - 丝绸 手套 曾是 脸红 .

而他戴着丝质手套的小女仆则脸红了。

[naʊ] , [bə'nɔɪst] [hu:] ['kʌlɚz] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['tʃɜ:rtʃmən] , [ʃoʊz] [sʌm; səm] ['pleʒər]
Now **,** **Benoist** **who** **colors** **at** **the** **sight** **of** **a** **churchman** **,** **shows** **some** **pleasure**
现在 , 贝诺伊斯特 WHO 颜色 在 这 视线 的 一个 牧师 , 演出 一些 乐趣
[æt; ət] ['hævɪŋ] [si:n] ,
at **having** **seen** **,**
在 拥有 已见 ,

贝诺伊斯特一见到教会人士就脸色发红，看到他后似乎有些高兴。

[ðæt] ['mɔ:rnɪŋ] , [ðə; ði] ['mærɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊnli] [sʌn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [jʌŋ] [gɜ:rl] .
that **morning** **,** **the** **marriage** **of** **the** **only** **son** **and** **his** **young** **girl** **.**
那 早晨 , 这 婚姻 的 这 仅有的 儿子 和 他的 年轻的 女孩 .

那天早上，是独子与他年轻女儿的婚礼。

([ˌti:'ɑ:r] . -)
(Tr . 39)
(tr . -)

(Tr. 39)

[ðə; ði] [praʊd] ['ɪndələns] [ʌv; əv] [naɪts] , ['pə:fju:mz] [ænd; ənd] [brests] .
The **proud** **indolence** **of** **nights** **,** **perfumes** **and** **breasts** **.**
这 自豪的 懒惰 的 夜晚 , 香水 和 乳房 .

夜晚的慵懒、香水和乳房。

([ˌti:'ɑ:r] . -)
(Tr . 40)
(tr . -)

(Tr. 40)

[ɑ:n] ['hɛvənz] ['bælkəniz] [ɪn] ['æntɪkweɪtɪd] [roʊbz] .
On **Heaven's** **balconies** **in** **antiquated** **robes** **.**
在 天 阳台 在 过时的 长袍 .

身着古旧长袍，站在天堂的阳台上。

([ˌti:'ɑ:r] . -)
(Tr . 41)
(tr . -)

(Tr. 41)

[nɑːkˈtɜːrn(ə)l] ['pærɪs]

NOCTURNAL	PARIS
夜	巴黎

夜幕下的巴黎

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [siː] ; — [kɑːm] [ʃiːt] .

It	is	the	sea	;	—	calm	sheet	.
它	是	这	海	;	—	冷静的	床单	.

这是大海；——平静如镜。

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [taɪd][wɪð; wɪθ] ['dɪstənt] ['rʌmblɪŋ] [hæz; həz] [riˈsiːdid] . . . .

And	the	great	tide	with	distant	rumbling	has	receded	.	.	.	.
和	这	伟大的	潮	和	遥远	隆隆声	有	消退	.	.	.	.

远处隆隆作响的大潮已经退去……

[ðə; ði] [weɪv] [rɪˈtɜːrn] , [ˈwɔləuiŋ] [ɪn][ɪts] [nɔɪz] .

The	wave	returns	,	wallowing	in	its	noise	.
这	海浪	返回	,	沉溺	在	它是	噪音	.

浪潮再次袭来，在喧嚣中沉沦。

['hɪrɪst] [ðaʊ] [ðə; ði] ['klɔɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [kræbz] .

Hearest	thou	the	clawing	of	the	night	crabs	.
亲爱的	你	这	爪子	的	这	夜晚	螃蟹	.

你听见夜蟹的爪子抓挠声了吗?

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [dreɪnd] [stɪks] : [daɪˈɑːdʒəniːz] , ['læntərn][ɪn][hænd] , [ˌʌnˌserəˈmoʊniəsli] [əˈraivz] .

It	is	the	drained	Styx	:	Diogenes	,	lantern	in	hand	,	unceremoniously	arrives	.
它	是	这	排水	冥河	:	第欧根尼	,	灯笼	在	手	,	不体面地	到达	.

那是干涸的冥河：第欧根尼手持灯笼，不请自来。

[pərˈvɜːrs] ['poʊəts]['æŋg(ə)l] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [blæk] [striːm] : [ðer; ðər] ['hɑːloʊ] [skʌlz] [sɜːrv] [æz; əz][bɑːksɪz]

Perverse	poets	angle	along	the	black	stream	:	their	hollow	skulls	serve	as	boxes
变态	诗人	角度	沿着	这	黑色的	溪流	:	他们的	空洞的	头骨	服务	作为	盒子

[fɔːr; fər][wəːmz, vɔːrms] .

for	worms	.
为了	蠕虫	.

怪诞的诗人沿着黑色的溪流斜倚：他们空洞的头骨成了蠕虫的盒子。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [fiːld] : [tuː; tə] [gliːn] [ɪmˈpjʊr] [lɪnt] [fɔːlz] [ðə; ði]['wɝːlɪŋ, 'hwɝːlɪŋ] [flaɪt] [ʌv; əv] ['hɪdiəs]

It	is	the	field	:	to	glean	impure	lint	falls	the	whirling	flight	of	hideous
它	是	这	场地	:	到	收集	不纯	皮棉	瀑布	这	旋转	航班	的	可怕

['hɑːpiz] ;

harpies	;
哈耳庇厄	;

这是田野：为了拾取不洁的绒毛，可怕的哈耳庇厄们旋转着飞来；

[ðə; ði] ['gʌtər] ['ræbɪt] , [ɑːn][ðə; ði] [wɑːtʃ] [fɔːr; fər]['rəudənt] , [fliːz] [ðə; ði] [sʌnz] [ʌv; əv] ['bɑːndi] , [nɑːkˈtɜːrn(ə)l]

the	gutter	rabbit	,	on	the	watch	for	rodents	,	flees	the	sons	of	Bondy	,	nocturnal
这	排水沟	兔子	,	在	这	手表	为了	啮齿动物	,	逃跑	这	儿子们	的	邦迪	,	夜

['vɪntɪdʒər] .

vintagers	.
复古爱好者	.

沟渠里的兔子时刻警惕着啮齿动物，躲避着邦迪的儿子们——夜间采摘葡萄的人。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [deθ] : [ðə; ði] [pəˈliːsmən] [laɪz] [ded] .

It	is	death	:	the	policeman	lies	dead	.
它	是	死亡	:	这	警察	谎言	死的	.

警察已经死了。

[ɑːn] [haɪ] , [lʌv] [teɪks] [ə; eɪ] [siˈestə] ,

On	high	,	love	takes	a	siesta	,
在	高的	,	爱	需要	一个	午休	,

在高处，爱情会打盹儿。

['sʌkɪŋ]	[ðə; ði]	[miːt]	[wɪð; wɪθ]	['hevi]	[hænd]	[wer]	[ðə; ði]	[ɪks'tɪŋwɪʃt]	['kɪsɪz]	[liːv]	[ə; eɪ]	[red]	[pætʃ]	.
sucking	**the**	**meat**	**with**	**heavy**	**hand**	**where**	**the**	**extinguished**	**kisses**	**leave**	**a**	**red**	**patch**	**.**
吸吮	这	肉	和	重的	手	在哪里	这	熄灭	吻	离开	一个	红色的	修补	.

用力吮吸着肉，吻痕处留下一片红色的印记。

[ə'loʊn]	[ɪz]	[ðə; ði]	['aʊər]	.
Alone	**is**	**the**	**hour**	**.**
独自的	是	这	小时	.

独处的时刻到了。

['lɪs(ə)n]	.
Listen	**.**
听	.

听。

[nɑːt]	[ə; eɪ]	[driːm]	[stəːz]	.
Not	**a**	**dream**	**stirs**	**.**
不是	一个	梦	搅拌	.

梦境一片寂静。

[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[laɪf]	:	['lɪs(ə)n]	,
It	**is**	**life**	**:**	**listen**	**,**
它	是	生活	:	听	,

这就是生活：听着，

[ðə; ði]	['laɪvli]	[sprɪŋ]	[sɪŋz]	[ðə; ði]	[ɪ'tɜːrn(ə)l]	[sɔːŋ]	[ɑːn]	[ðə; ði]	[hed]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	[siː]	-	[gɑːd]	['drɔːɪŋ]	[griːn]
the	**lively**	**spring**	**sings**	**the**	**eternal**	**song**	**on**	**the**	**head**	**of**	**a**	**sea**	**-**	**god**	**drawing**	**green**
这	热闹	春天	唱歌	这	永恒	歌曲	在	这	头	的	一个	海	-	上帝	绘画	绿色的

['neɪkɪd]	[lɪmz]	[ɑːn]	[ðə; ði]	[bed]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[mɔːrg]	.	.	.	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[greɪt]	['oʊpən]	[aɪz]	.
naked	**limbs**	**on**	**the**	**bed**	**of**	**the**	**Morgue**	**.**	**.**	**.**	**and**	**the**	**great**	**open**	**eyes**	**.**
裸	四肢	在	这	床	的	这	停尸房	.	.	.	和	这	伟大的	打开	眼睛	.

生机勃勃的春天在海神的头上唱着永恒的歌，在停尸房的床上画着绿色的裸露肢体……还有那双睁大的眼睛。

[daɪ'ɜːrn(ə)l]	['pærɪs]
DIURNAL	**PARIS**
日间	巴黎

巴黎日报

[siː]	['gliːmɪŋ]	[ɪn]	[ðə; ði]	[skaɪz]	[ðə; ði]	[greɪt]	[dɪsk]	[ʌv; əv]	[red]	['kɑːpər]	,
See	**gleaming**	**in**	**the**	**skies**	**the**	**great**	**disk**	**of**	**red**	**copper**	**,**
看	闪闪发光	在	这	天空	这	伟大的	磁盘	的	红色的	铜	,

看哪，天空中闪耀着巨大的红色铜盘！

[ɪ'mens]	['kæsəroʊl]	[wer]	[ðə; ði]	[gʊd]	[gɑːd]	[kʊks]	['mænə]	,	[ðə; ði]	['hɑːrləkwɪn]	,	[ɪ'tɜːrn(ə)l]	[plæt]	[diː'ju]
immense	**casserole**	**where**	**the**	**good**	**God**	**cooks**	**manna**	**,**	**the**	**harlequin**	**,**	**eternal**	**plat**	**du**
巨大	沙锅	在哪里	这	好的	上帝	厨师	吗哪	,	这	小丑	,	永恒	平台	杜

['dʒuːr]	.
jour	**.**
一天	.

巨大的砂锅菜，仁慈的上帝烹制吗哪，丑角，永恒的每日菜肴。

[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	['dɪpt]	[ɪn]	[swet]	[ænd; ənd]	['dɪpt]	[ɪn]	[lʌv]	.
It	**is**	**dipped**	**in**	**sweat**	**and**	**dipped**	**in**	**love**	**.**
它	是	浸入	在	汗	和	浸入	在	爱	.

它浸透了汗水，也浸透了爱。

[ðə; ði]	-	[weɪt]	[ɪn]	[ə; eɪ]	['sɜːrk(ə)l]	[nɪr]	[ðə; ði]	['ʌv(ə)n]	;	['veɪgli]	[wʌn]	['hiːrz]	[ðə; ði]	['rʌslɪŋ]	[ʌv; əv]
The	**laridons**	**wait**	**in**	**a**	**circle**	**near**	**the**	**oven**	**;**	**vaguely**	**one**	**hears**	**the**	**rustling**	**of**
这	-	等待	在	一个	圆圈	靠近	这	烤箱	;	依稀	一	听到	这	沙沙声	的

['rænsɪd]	[fleʃ]	,
rancid	**flesh**	**,**
馊	肉	,

拉里顿人围成一圈站在烤炉旁；隐约能听到腐肉翻动的沙沙声。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tɪplərz] , [tuː] , [ɑːr; ər][ðer; ðər] , ['hoʊldɪŋ] [aʊt] [ðer; ðər][dʒʌgz] ; [ðə; ði] [retʃiz] ['ʃɪvər] ,

and	the	tipplers	,	too	,	are	there	,	holding	out	their	jugs	;	the	wretches	shiver	,
和	这	酒鬼	,	也	,	是	那里	,	保持	出去	他们的	水罐	;	这	可怜虫	颤抖	,

['weɪtɪŋ] [ðer; ðər][tɜːrn] .

waiting	their	turn	.
等待	他们的	转动	.

酒鬼们也在那里，举着酒壶；可怜的人们瑟瑟发抖，等待着轮到自己。

['θɪŋkɪst] [ðaʊ] [ðə; ði] [sʌn] [ðen] [fraɪz] [fɔːr; fər]['evribɑːdi; 'evribʌdi] [ðiːz] [fæt] ['stɜːrɪŋ] [skræps][ʌv; əv] [bɜːrnt]

Thinkest	thou	the	sun	then	fries	for	everybody	these	fat	stirring	scraps	of	burnt
思考	你	这	太阳	然后	薯条	为了	大家	这些	胖的	搅拌	碎屑	的	烧焦的

[miːt] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [flʌd] [ʌv; əv][goʊld] ['ɪnʌnˌdeɪts] ?

meat	which	a	flood	of	gold	inundates	?
肉	哪个	一个	洪水	的	金子	淹没	?

你以为太阳会把这些肥腻的、翻腾的焦肉碎屑烤熟，然后让黄金的洪流淹没它们吗?

[noʊ] , [ðə; ði][dɔːg] - [suːp] [fɔːlz] [ɑːn][ˌjuː 'es][frʌm; frəm][ðə; ði][skaɪ] .

No	,	the	dog	-	soup	falls	on	us	from	the	sky	.
不	,	这	狗	-	汤	瀑布	在	我们	从	这	天空	.

不，狗汤是从天上掉下来的。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [reɪ] [ænd; ənd][wiː; wi] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['gʌtər] .

They	are	beneath	the	ray	and	we	beneath	the	gutter	.
他们	是	下面	这	射线	和	我们	下面	这	排水沟	.

它们在射线下方，而我们在排水沟下方。

[tuː; tə][ˌjuː 'es][ðə; ði] [blæk] [dʒʌg] [ðæt] [grəuz] [koʊld] [wɪ'ðaʊt] [laɪt] .

To	us	the	black	jug	that	grows	cold	without	light	.
到	我们	这	黑色的	水壶	那	生长	寒冷的	没有	光	.

对我们来说，那是一个没有光线就会变冷的黑色水罐。

['aʊər; ɑːr] ['sʌbstəns] [fɔːr; fər] [ɑːr'selvz] [ɪz]['aʊər; ɑːr][bæg][ʌv; əv] [gɔːl] .

Our	substance	for	ourselves	is	our	bag	of	gall	.
我们的	物质	为了	我们自己	是	我们的	包	的	癥	.

我们对自己而言的本质就是我们的胆量。

([ˌtiː'ɑːr] . -)

(	Tr	.	42	)
(	tr	.	-	)

(Tr. 42)

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'sent] [ʌv; əv][ðə; ði] [tɔːl] ['sʌnˌflauəz] .

With	the	assent	of	the	tall	sunflowers	.
和	这	同意	的	这	高的	向日葵	.

在巍峨的向日葵的同意下。

([ˌtiː'ɑːr] . -)

(	Tr	.	43	)
(	tr	.	-	)

(Tr. 43)

[ænd; ənd] [sɪns] , [ðen] , [aɪ][hæv; həv] [beɪðd] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði]['poʊəm][ʌv; əv][ðə; ði] [siː] ,

And	since	,	then	,	I	have	bathed	me	in	the	poem	of	the	sea	,
和	自从	,	然后	,	我	有	洗澡	我	在	这	诗	的	这	海	,

从那以后，我便沉浸在大海的诗篇之中。

[stiːpt] [ɪn][stɑːrz][ænd; ənd] [leˈtesənt] , ['mæstərɪŋ] [ðə; ði] [griːn] ['æʒər] [wer] , [floʊ'teɪʃn] [peɪl]

steeped	in	stars	and	latescent	,	mastering	the	green	azure	where	,	flotation	pale
浸泡	在	明星	和	晚期	,	掌握	这	绿色的	蔚蓝	在哪里	,	浮选	苍白

[ænd; ənd] ['rævɪʃ] ,

and	ravished	,
和	被蹂躏	,

浸润在星光和晚霞之中，驾驭着碧绿的蔚蓝，那里漂浮着苍白而迷人的浮标，

[ə; eɪ] ['pensɪv] [draʊnd] ['pɜːrs(ə)n] ['sʌmtaɪmz] [dɪ'sendz] ; [wer] , ['sʌd(ə)nli] ['steɪnɪŋ] [ðə; ði]['nuːɑːnsɪz]

a	pensive	drowned	person	sometimes	descends	;	where	,	suddenly	staining	the	nuances
一个	沉思的	溺水	人	有时	下降	;	在哪里	,	突然	染色	这	细微差别

[ʌv; əv] [bluː] ,

of	blue	,
的	蓝色的	,

一个沉思的溺水者有时会降临；在那里，突然间，蓝色的色调被染上了色彩，

['frenzid] [ænd; ənd] [sloʊ] ['rɪðəmz] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [glɪntɪŋ] [red] [ʌv; əv] [deɪ] , [strɔːŋgər] [ðæn; ðən]

frenzied	and	slow	rhythms	beneath	the	glinting	red	of	day	,	stronger	than
丧心病狂	和	慢的	节奏	下面	这	闪闪发光	红色的	的	天	,	更强	比

['ælkəhɔːl] , [vɑːstə] [ðæn; ðən][jʊr; jər] ['laɪər] ,

alcohol	,	vaster	than	your	lyres	,
酒精	,	更广阔	比	你的	竖琴	,

在闪烁的红日下，狂乱而缓慢的节奏，比酒精更强烈，比你的竖琴更广阔。

[ðə; ði] ['bɪtər] ['rednəs] [ʌv; əv] [lʌv] [fə'ments] .

the	bitter	redness	of	love	ferments	.
这	苦的	发红	的	爱	发酵	.

爱情的苦涩鲜红正在发酵。

([ˌtiː'ɑːr] . -)

(	Tr	.	44	)
(	tr	.	-	)

(Tr. 44)

[huː] [noʊz] [ɪf] ['dʒiːniəs][ɪz][nɑːt][wʌn][ʌv; əv][jʊr; jər] ['vɜːrtʃʊ] .

Who	knows	if	genius	is	not	one	of	your	virtues	.
WHO	知道	如果	天才	是	不是	一	的	你的	美德	.

谁知道天才会不会是你的优点之一呢?

([ˌtiː'ɑːr] . -)

(	Tr	.	45	)
(	tr	.	-	)

(Tr. 45)

['tɔːrment] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑːrdn] [ʌv; əv] [dɪ'laɪt]

Torment	of	the	garden	of	delight
折磨	的	这	花园	的	喜

欢乐花园的折磨

[ɪn] [wɪtʃ] ['evriθɪŋ] ['flʌrɪʃiz] . . .

In	which	everything	flourishes	.	.	.
在	哪个	一切	繁花	.	.	.

万物在此繁荣发展.....

([ˌtiː'ɑːr] . -)

(	Tr	.	46	)
(	tr	.	-	)

(Tr. 46)

[ðə; ði][skaɪ] [reɪnz] [wɪ'ðaʊt] ['endɪŋ] , [ðoʊ] ['nʌθɪŋ] ['ædʒiteits][ˌaɪ 'tiː] ; [ˌaɪ 'tiː] [reɪnz] , [ˌaɪ 'tiː] [reɪnz] ,

The	sky	rains	without	ending	,	though	nothing	agitates	it	;	it	rains	,	it	rains	,
这	天空	雨	没有	结束	,	尽管	没有什么	搅动	它	;	它	雨	,	它	雨	,

[ˌʃepər'des,ˌʃepərdəs] !

shepherdess	!
牧羊女	!

天空下着没完没了的雨，虽然没有什么能激起它；下雨了，下雨了，牧羊女!

[ɑːn][ðə; ði] [striːm] . . . .

on	the	stream	.	.	.	.
在	这	溪流	.	.	.	.

在直播中.....

[ðə; ði] [striːm] [hæz; həz][ɪts] [dəˈmɪnɪkəl] [rɪˈpoʊz] ; [nɑːt][ə; eɪ][bɑːrdʒ][ʌp] [striːm] , [ˌdaʊnˈstriːm] .

The	stream	has	its	dominical	repose	;	not	a	barge	up	stream	,	downstream	.
这	溪流	有	它是	多米尼克	休息	;	不是	一个	驳船	向上	溪流	,	下游	.

溪流恢复了平静；上游和下游都没有驳船。

['vespərz] [tʃaɪm] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] ; [ðə; ði][bæŋks][ɑːr; ər] [dɪˈzɜːrtɪd] , [nɑːt][æn; ən] [aɪl] .

Vespers	chime	in	the	town	;	the	banks	are	deserted	,	not	an	isle	.
晚祷	钟声	在	这	镇	;	这	银行	是	荒凉的	,	不是	一个	小岛	.

晚祷声响彻小镇；河岸空无一人，宛如一座孤岛。

[ˈpaːsiz][ə; eɪ] [ˈbɔːrdɪŋ] - [skuːl] [gruːp] , [oʊ] [pʊr] [fleʃ] !

Passes	a	boarding	-	school	group	,	o	poor	flesh	!
通过	一个	登机	-	学校	团体	,	o	贫穷的	肉	!

路过一群寄宿学校的学生，可怜的孩子们!

['sevrəl] [ɔːlˈredi] [hæv; həv][ɑːn][ðer; ðər] ['wɪntər] [mʌf] .

Several	already	have	on	their	winter	muffs	.
一些	已经	有	在	他们的	冬天	耳罩	.

有些人已经戴上了冬用耳罩。

[wʌn] [ðæt] [hæz; həz] ['niːðər] [mʌf] [nɔːr][fɜːr] [meɪks] [ə; eɪ] [kwaɪt] ['sɑːri] ['fɪgjər] [ɔːl][ɪn] [greɪ] .

One	that	has	neither	muff	nor	fur	makes	a	quite	sorry	figure	all	in	gray	.
一	那	有	两者都不	耳罩	也不	毛皮	制作	一个	相当	对不起	数字	全部	在	灰色的	.

既没有手筒也没有皮毛，一身灰色显得十分可怜。

[ænd; ənd] [siː] !

And	see	!
和	看	!

瞧!

[ʃiː; ʃi] [breɪks] [frʌm; frəm][ðə; ði][ræŋks][ænd; ənd] [rʌnz] ; [oʊ][gɑːd] , [wʌt] [hæz; həz] [siːzd] [hɜːr; hər] ?

She	breaks	from	the	ranks	and	runs	;	O	God	,	what	has	seized	her	?
她	休息	从	这	排名	和	跑步	;	哦	上帝	,	什么	有	查获	她	?

她脱离队伍逃跑；上帝啊，是什么抓住了她?

[ʃiː; ʃi][goʊz][ænd; ənd] [θroʊz] [hɜːrˈself][ɪn][ðə; ði] [striːm] .

She	goes	and	throws	herself	in	the	stream	.
她	去	和	投掷	她自己	在	这	溪流	.

她走过去，纵身跃入溪流中。

[nɑːt][ə; eɪ] ['boʊtmən] , [nɑːt][ə; eɪ] [njʊˈfaʊndlənd] [dɔːg] . . . .

Not	a	boatman	,	not	a	Newfoundland	dog	.	.	.	.
不是	一个	船工	,	不是	一个	纽芬兰	狗	.	.	.	.

既不是船夫，也不是纽芬兰犬.....

([ˌtiːˈɑːr] . -)

(	Tr	.	47	)
(	tr	.	-	)

(Tr. 47)

['dɪzməl] [nɔːrθ] [wɪnd] , ['skriːmɪŋ] ['daʊnpɔːr] [ænd; ənd][dɑːrk] [striːm] , [ænd; ənd] [ʃʌt] ['haʊzɪz] . . . .

Dismal	north	wind	,	screaming	downpour	and	dark	stream	,	and	shut	houses	.	.	.	.
惨淡	北	风	,	尖叫	倾盆大雨	和	黑暗的	溪流	,	和	关闭	房屋	.	.	.	.

阴沉的北风，呼啸的暴雨，幽暗的溪流，以及紧闭的房屋.....

([ˌtiːˈɑːr] . -)

(	Tr	.	48	)
(	tr	.	-	)

(Tr. 48)

[ə; eɪ] [fʊl] ['saɪləns] [ʌv; əv]['vaɪbrənt][goʊld][hæz; həz] [dɪ'sendɪd] [nɪr] [ðə; ði] [sprɪŋz] [wɪtʃ] ['sætərz][hæv; həv]

A	full	silence	of	vibrant	gold	has	descended	near	the	springs	which	satyrs	have
一个	满的	沉默	的	充满活力	金子	有	下降	靠近	这	弹簧	哪个	萨提尔	有

['trʌbld] ;

troubled	;
麻烦	;

在被萨提尔搅扰过的泉水附近，一片金光闪闪的寂静笼罩着大地；

[ə; eɪ] [klɪr] ['mɑːrv(ə)l] [ɪn'kloʊzd] [ɪn][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['væliz] , [ɪf] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['sɪŋɪŋ] [bɜːrd]

a	clear	marvel	enclosed	in	the	heart	of	the	valleys	,	if	the	little	singing	bird
一个	清除	奇迹	内	在	这	心	的	这	山谷	,	如果	这	小的	歌唱	鸟

[rɪ'meɪnz] ['saɪlənt] .

remains	silent	.
遗迹	沉默的	.

如果那只歌唱的小鸟保持沉默，那么山谷深处的美景便会映入眼帘。

[ə'blɪviən] [ʌv; əv][ðə; ði] [fluːt] , ['aʊərz] [ʌv; əv] ['fɪrləs] [driːmz] ,

Oblivion	of	the	flute	,	hours	of	fearless	dreams	,
遗忘	的	这	长笛	,	小时	的	无畏	梦境	,

笛声的消逝，无畏梦想的时光，

[wer] [ðaʊ] [hæst] [noʊn] [haʊ] [tuː; tə][faɪnd][fɔːr; fər] [ðaɪ] ['æmərəs] [blʌd] [ðə; ði] ['piːsflnəs] [ʌv; əv]

where	thou	hast	known	how	to	find	for	thy	amorous	blood	the	peacefulness	of
在哪里	你	哈斯特	已知	如何	到	寻找	为了	你的	多情	血	这	宁静	的

[in'hæbitɪŋ] [ə; eɪ] [pleɪs] ['oʊdərəs] [wɪð; wɪθ]['roʊziz] ,

inhabiting	a	place	odorous	with	roses	,
居住	一个	地方	有气味的	和	玫瑰	,

在那里，你懂得如何为你的情欲之血找到栖身于玫瑰芬芳之地的宁静。

[huːz] ['sɪlvən] [gɔdz] [meɪk] [ðiː] [ɑːrmz] .

whose	sylvan	gods	make	thee	arms	.
谁	森林	神	制作	你	武器	.

是森林之神为你打造了武器。

[ðer; ðər] [ðaʊ] ['^əjist] , [kəm'poʊzɪŋ] ['bjuːtɪf(ə)l] [bʊks] , [ə; eɪ] ['kredɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [frentʃ] ['læŋgwɪdʒ]

There	thou	goest	,	composing	beautiful	books	,	a	credit	to	the	French	language
那里	你	去	,	构成	美丽的	图书	,	一个	信用	到	这	法语	语言

[ænd; ənd][ðə; ði]['noʊb(ə)l] ['æθənz] .

and	the	noble	Athens	.
和	这	高贵	雅典	.

你创作了如此优美的书籍，为法语和高贵的雅典增光添彩。

([ˌtiː'ɑːr] . -)

(	Tr	.	49	)
(	tr	.	-	)

(Tr. 49)

[ʌv; əv] [ðæt] ['sɔfəkliːz] , ['kredɪt] [tuː; tə] - - ['mailɔn] .

Of	that	Sophocles	,	credit	to	Ferté	-	Milon	.
的	那	索福克勒斯	,	信用	到	-	-	米隆	.

索福克勒斯的功劳要归功于费泰-米隆。

([ˌtiː'ɑːr] . -)

(	Tr	.	50	)
(	tr	.	-	)

(Tr. 50)

[wʌns] [waɪl] ['raɪdɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] ['dʒɜːrni] ,

Once	while	riding	on	a	journey	,
一次	尽管	骑术	在	一个	旅行	,

有一次在旅途中，

['pensɪv] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [ruːt] [ðæt] [dɪs'pliːzd] [ˌem 'iː] ,
Pensive along the route that displeased me ,
沉思的 沿着 这 路线 那 不高兴 我 ,

沿着这条令我不满的路线，我陷入沉思。

[aɪ] [faʊnd] [lʌv] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [roʊd]
I found love in the middle of the road
我 成立 爱 在 这 中间 的 这 路

我在路中央找到了爱情

[ɪn][ə; eɪ] - [skænt][ə'taɪər] .
In a vagrant's scant attire .
在 一个 - 稀少 服装 .

身着流浪汉般的简陋衣衫。

([ˌtiː'ɑːr] . -)
(Tr . 51)
(tr . -)

(Tr. 51)

['brɪliənt] [stɑːr] , ['fiːbiː] [wɪð; wɪθ] [ˌaʊt'spred] [wɪŋz] , [oʊ] [neɪm] [ʌv; əv] [naɪt] [ðæt] [grəuz] [ænd; ənd]
Brilliant star , Phoebe with outspread wings , O name of night that grows and
杰出的 星星 , 菲比 和 扩张 翅膀 , 哦 姓名 的 夜晚 那 生长 和
[weɪnz] ,
wanes ,
减弱 ,

璀璨的星辰，展开双翼的菲比，夜之名，渐强渐弱，

['feɪvər][maɪ] [weɪ] [θruː] [ðə; ði] ['gluːmi] ['fɔːrɪst] [wer] [maɪ] ['erənt] [soʊl] [teɪks] [ɪts] ['mɑːdɪst] [steps] !
favor my way through the gloomy forest where my errant soul takes its modest steps !
偏爱 我的 方式 通过 这 阴沉 森林 在哪里 我的 错误的 灵魂 需要 它是 谦虚的 步骤 !

请您指引我穿过幽暗森林的道路，让我那迷途的灵魂迈出它谦卑的步伐!

[ɪn][ðə; ði]['grɑːtoʊ][wɪð; wɪθ] ['hɑːloʊ] [saʊndz] , [huːz] ['entrəns] [ɪz] ['aɪvi] - ['kʌvərd] ,
In the grotto with hollow sounds , whose entrance is ivy - covered ,
在 这 石窟 和 空洞的 声音 , 谁 入口 是 常春藤 - 涵盖 ,

在发出空洞声响的洞穴里，洞穴入口处爬满了常春藤，

[ɑːn][ðə; ði] [rɑːk] ['tɑːpt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fə'mɪliər] [ʃiː; ʃi] - [goʊt] , [ɑːn][ðə; ði] [leɪk] , [ɑːn][ðə; ði][pɑːnd] ,
on the rock topped with the familiar she - goat , on the lake , on the pond ,
在 这 岩石 顶峰 和 这 熟悉的 她 - 山羊 , 在 这 湖 , 在 这 池塘 ,

在山顶上有熟悉的母山羊雕像的岩石上，在湖边，在池塘边，

[ɑːn][ðə; ði]['træŋkwɪl] ['wɔːtərz] , [ɑːn][ðə; ði] [ɪ'næmld] [bæŋks] [wer] [riːdz] [moʊn] ,
on the tranquil waters , on the enamelled banks where reeds moan ,
在 这 宁静 水 , 在 这 珐琅 银行 在哪里 芦苇 呻吟 ,

在平静的水面上，在芦苇低吟的碧绿河岸上，

[ʃiː; ʃi] [laɪks] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['tremblɪŋ] [ʌv; əv] [ðaɪ] ['meləŋkɑːli] [fairz] .
she likes to see the trembling of thy melancholy fires .
她 点赞 到 看 这 发抖 的 你的 忧郁 火灾 .

她喜欢看到你忧郁的火焰颤抖。

['fiːbiː] , [oʊ] ['sɪnθiə] , [frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst] ['siːz(ə)n] [maɪ] [soʊl] [wʌz; wəz] [drʌŋk] [wɪð; wɪθ] [ðaɪ] ['lʌvli]
Phoebe , O Cynthia , from the first season my soul was drunk with thy lovely
菲比 , 哦 辛西娅 , 从 这 第一的 季节 我的 灵魂 曾是 醉 和 你的 迷人的
[laɪt] ;
light ;
光 ;

菲比，哦，辛西娅，从第一季开始，我的灵魂就沉醉于你可爱的光芒中；

[əb'zəviŋ, ɔb-] [ðaɪ] [daɪ'vɜ:rs] ['feɪsɪz] [ɪn] [ðer; ðər] [ɔ:rb] , [bɪ'ni:θ] [ðaɪ] ['dʒent(ə)l] ['ɪnfluəns] , [ʃi:; ʃi] [kəm'poʊzd]

observing	thy	diverse	faces	in	their	orb	,	beneath	thy	gentle	influence	,	she	composed
观察	你的	各种各样的	面孔	在	他们的	球体	,	下面	你的	温和的	影响	,	她	由

[və:siz] .

verses	.
诗句	.

她注视着你眼中千姿百态的面容，在你温柔的影响下，谱写了诗篇。

[ə'bʌv] ['niʃiəs] , ['ɛrɪks] , ['sɪrɪ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['sændi] , - [ænd; ənd] [ðə; ði] [grænd]

Above	Nicias	,	Eryx	,	Siris	and	the	sandy	Iolchos	,	Timolus	and	the	grand
多于	尼西亚斯	,	埃里克斯	,	西里斯	和	这	沙	伊奥尔科斯	,	-	和	这	盛大

- , [ænd; ənd] [gri:n] ['saidən] ,

Epidorus	,	and	Green	Sidon	,
-	,	和	绿色的	西顿	,

在尼西亚斯、埃里克斯、西里斯和沙质的伊奥尔科斯、提莫卢斯和宏伟的埃皮多罗斯以及绿色的西顿之上，

[hɜ:r; hər] ['paɪəti] ['rɪvɪəz] [ðɪs] [rɑ:k] [ʌv; əv] - [wer] [ðaʊ] [lʌvd] .

her	piety	reveres	this	rock	of	Latmos	where	thou	loved	.
她	虔诚	反转	这	岩石	的	-	在哪里	你	喜爱	.

她虔诚地敬仰着你曾深爱的拉特莫斯岛这块岩石。

([ˌti:'ɑ:r] . -)

(	Tr	.	52	)
(	tr	.	-	)

(Tr. 52)

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ðə; ði] ['ɔ:təm] [wɪnd] [ɪn] [ðə; ði] [leɪn] , ['sɪstər] , ['hɑ:rkən] ,

It	is	the	autumn	wind	in	the	lane	,	sister	,	hearken	,
它	是	这	秋天	风	在	这	车道	,	姐姐	,	倾听	,

姐姐，这是巷子里的秋风，听听。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [fɔ:l] [ʌv; əv] ['wɪloʊ] [ænd; ənd] [bi:tʃ] [tri:] [li:vz] [ɑ:n] [ðə; ði] ['wɔ:tər] ,

and	the	fall	of	willow	and	beach	tree	leaves	on	the	water	,
和	这	落下	的	柳	和	海滩	树	树叶	在	这	水	,

柳树叶和海滨树叶飘落到水面上，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['hɔ:r] - [frɔ:st] [ɪn] [ðə; ði] ['væli] .

and	the	hoar	-	frost	in	the	valley	.
和	这	白霜	-	霜	在	这	谷	.

还有山谷里的霜花。

[ænd; ənd] [kʌm] , [laɪk] [ðoʊz] ['dru:pɪŋ] [greɪt] ['leɪdiz] , [tu:; tə] [hɪm; ɪm] [hu:] [ɪz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ði:] ,

And	come	,	like	those	drooping	great	ladies	,	to	him	who	is	thinking	of	thee	,
和	来	,	喜欢	那些	下垂	伟大的	女士们	,	到	他	WHO	是	思维	的	你	,

来吧，像那些垂头丧气的大小姐们一样，来到那个想念你的人身边。

[ɪn] [ðə; ði] ['saɪləns] [wen] [ðaɪ] [laɪt] ['spɪnɪŋ] - [wi:l] [daɪz] , [oʊ] ['sɪstər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [swi:t] ['mɑ:rdʒərəm] .

in	the	silence	when	thy	light	spinning	-	wheel	dies	,	O	sister	of	the	sweet	marjoram	.
在	这	沉默	什么时候	你的	光	旋转	-	车轮	死亡	,	哦	姐姐	的	这	甜的	马郁兰	.

当你的轻盈纺车停止转动时，寂静之中，哦，甜美马郁兰的姐妹。

[lu:s] — - [tɪz] [ðə; ði] ['aʊər] — [ðaɪ] [her] ['fɛrɜ] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [hemp] [ðaʊ] [spɪn] . . . .

Loose	—	'	tis	the	hour	—	thy	hair	fairer	than	the	hemp	thou	spinnest	.	.	.	.
松动的	—	-	的	这	小时	—	你的	头发	更公平	比	这	麻	你	纺巢	.	.	.	.

散开——正是好时机——你的秀发比你纺的麻线还要美丽……

([ˌti:'ɑ:r] . -)

(	Tr	.	53	)
(	tr	.	-	)

(Tr. 53)

[kʌm] [wɪð; wɪθ] [riːðz] [ʌv; əv] ['prɪmrəʊz] [ɪn] [ðaɪ] [hændz] , [oʊ] [jʌŋ] ['gɜːlz] ,

Come	with	wreathes	of	primroses	in	thy	hands	,	O	young	girls	,
来	和	花圈	的	报春花	在	你的	双手	,	哦	年轻的	女孩们	,

年轻的姑娘们，请手捧报春花环前来吧！

[huː] [mɔːrn] [ðə; ðɪ] ['sɪstər] [ded] [æt; ət] [dɑːn] .

who	mourn	the	sister	dead	at	dawn	.
WHO	哀悼	这	姐姐	死的	在	黎明	.

黎明时分，人们哀悼着死去的妹妹。

['belz] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['væli] [piːl] [ðə; ðɪ] [end] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['destəni] ,

Bells	of	the	valley	peal	the	end	of	a	destiny	,
钟声	的	这	谷	皮尔	这	结尾	的	一个	命运	,

山谷的钟声宣告着命运的终结，

[ænd; ənd] [speɪdz] [ɑːr; ər] [siːn] ['gliːmɪŋ] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['mɔːrnɪŋ] [sʌn] .

and	spades	are	seen	gleaming	in	the	morning	sun	.
和	黑桃	是	已见	闪闪发光	在	这	早晨	太阳	.

晨曦中，黑桃闪闪发光。

[kʌm] [wɪð; wɪθ] ['bæskəts] [ʌv; əv] ['vaiəlits] , [oʊ] [jʌŋ] ['gɜːlz] [huː] ['slaɪtli] ['hezɪteɪt] [ɪn] [ðə; ðɪ] [pæθ] [ʌv; əv]

Come	with	baskets	of	violets	,	O	young	girls	who	slightly	hesitate	in	the	path	of
来	和	篮子	的	紫罗兰	,	哦	年轻的	女孩们	WHO	轻微地	犹豫	在	这	小路	的

[biːtʃiz] ,

beeches	,
山毛榉	,

带着紫罗兰花篮来吧，在山毛榉小径上略显犹豫的少女们，

[fɔːr; fər] [fɪr] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['priːsts] ['sɑːləm] [wɜːrdz] .

for	fear	of	the	priest's	solemn	words	.
为了	害怕	的	这	牧师的	庄严	字	.

害怕牧师庄严的训诫。

[kʌm] , [ðə; ðɪ] [skaɪ] [ɪz] [kwaɪt] ['sɑːnərəs] [wɪð; wɪθ] [ɪn'vɪzəb(ə)l] [lɑːks] . . . .

Come	,	the	sky	is	quite	sonorous	with	invisible	larks	.	.	.	.
来	,	这	天空	是	相当	响亮的	和	无形的	云雀	.	.	.	.

来吧，天空中回荡着看不见的云雀的鸣叫.....

- [tɪz] [ðə; ðɪ] ['festɪvl; 'festəvəl] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [ded] , [wʌn] [wʊd] [seɪ] ['sʌndeɪ] ,

'	Tis	the	festival	of	the	dead	,	one	would	say	Sunday	,
-	的	这	节日	的	这	死的	,	一	会	说	星期日	,

有人会说，星期天是亡灵节。

[ðə; ðɪ] ['belz] [rɪŋ] [soʊ] ['dʒentli] [ɪn] [ðə; ðɪ] [hɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['væli] ; [bɔɪz] [hæv; həv] ['hɪd(ə)n] [ɪn] [ðə; ðɪ] [leɪnz]

the	bells	ring	so	gently	in	the	heart	of	the	valley	;	boys	have	hidden	in	the	lanes
这	铃铛	戒指	所以	轻轻地	在	这	心	的	这	谷	;	男孩们	有	隐	在	这	车道

.

:
.

山谷中心传来轻柔的钟声；男孩们藏在小巷里。

[ðaʊ] [ə'loʊn] ['^əjist] [tuː; tə] [preɪ] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [fʊt] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [waɪt] [greɪv] .

Thou	alone	goest	to	pray	at	the	foot	of	the	white	grave	.
你	独自的	去	到	祈祷	在	这	脚	的	这	白色的	严重	.

唯有你前往白色坟墓前祈祷。

[sʌm; səm] [jɪr] , [ðə; ðɪ] [bɔɪz] , [huː] [tə'deɪ] [ɑːr; ər] ['hɪd(ə)n] ,

Some	year	,	the	boys	,	who	today	are	hidden	,
一些	年	,	这	男孩们	,	WHO	今天	是	隐	,

有一年，那些如今被藏匿起来的男孩们，

[wɪl] [kʌm] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði] [swiːt] [peɪn][ʌv; əv] ['lʌvɪŋ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [hɪr] [juː; jʊ][ɔːl] ,

will	come	to	tell	you	the	sweet	pain	of	loving	,	and	they	will	hear	you	all	,
将要	来	到	告诉	你	这	甜的	疼痛	的	爱	,	和	他们	将要	听到	你	全部	,

他们会来告诉你爱情的甜蜜与痛苦，他们会倾听你的一切。

[ə'raʊnd] [ðə; ði] ['meɪpoʊl] , [sɪŋ] ['sɔŋz] [ʌv; əv] ['tʃaɪldhʊd] [tuː; tə] [griːt] [ðə; ði] [naɪt] .

around	the	maypole	,	sing	songs	of	childhood	to	greet	the	night	.
大约	这	五月柱	,	唱歌	歌曲	的	童年	到	迎接	这	夜晚	.

在五月柱周围，唱起童年的歌谣迎接夜晚的到来。

([ˌtiː'ɑːr] . -)

(	Tr	.	54	)
(	tr	.	-	)

(Tr. 54)

[fɪʃ] , [kreɪn] , ['iːg(ə)l] , ['flaʊər] , [bɜːrd] - [bent] [ˌbæm'buː] .

Fish	,	crane	,	eagle	,	flower	,	bird	-	bent	bamboo	.
鱼	,	起重机	,	鹰	,	花	,	鸟	-	弯曲	竹子	.

鱼、鹤、鹰、花、鸟弯竹。

['tɜːrt(ə)l] , ['aɪrɪs] , ['piːəni] , [ə'neməni] , ['spæroʊz; 'speroʊz] .

Turtle	,	iris	,	peony	,	anemone	,	sparrows	.
龟	,	鸢尾花	,	牡丹	,	海葵	,	麻雀	.

乌龟、鸢尾花、牡丹、银莲花、麻雀。

([ˌtiː'ɑːr] . -)

(	Tr	.	55	)
(	tr	.	-	)

(Tr. 55)

[aɪ] [wɪʃ] [ðæt] [ðɪs] [vɜːrs] [wɜːr; wər][ə; eɪ]['bɔːb(ə)l][ʌv; əv][ɑːrt] ,

I	wish	that	this	verse	were	a	bauble	of	art	,
我	希望	那	这	诗	是	一个	玩具	的	艺术	,

我希望这首诗是一件精美的艺术品。

([ˌtiː'ɑːr] . -)

(	Tr	.	56	)
(	tr	.	-	)

(Tr. 56)

[lɜːrn] [frʌm; frəm][ðə; ði][tʃaɪld][tuː; tə] [preɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [bluː] [weɪvz] ,

Learn	from	the	child	to	pray	to	the	blue	waves	,
学习	从	这	孩子	到	祈祷	到	这	蓝色的	波浪	,

向孩子学习向蓝色的海浪祈祷，

[fɔːr; fər] - [tɪz][ðə; ði][skaɪ] [hɪr] [bɪ'loʊ] [huːz] [klaʊd] [ɪz] [foʊm] .

for	'	tis	the	sky	here	below	whose	cloud	is	foam	.
为了	-	的	这	天空	这里	以下	谁	云	是	泡沫	.

因为脚下这片天空的云朵，不过是泡沫。

[ðə; ði] ['sʌnz] [rɪ'flekʃ(ə)n] ['spɑːrklɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [siː] [ɪz] [swiːtər] [tuː; tə] [geɪz] [ɑːn][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['gluːmi]

The	sun's	reflection	sparkling	on	the	sea	is	sweeter	to	gaze	on	to	our	gloomy
这	太阳的	反射	闪闪发光	在	这	海	是	更甜	到	目光	在	到	我们的	阴沉

[aɪz] .

eyes	.
眼睛	.

凝视着阳光在海面上闪烁的光芒，对我们阴郁的双眼来说，是多么美好。

[lɜːrn] [frʌm; frəm][ðə; ði][tʃaɪld][tuː; tə] [preɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [pjʊr] [skaɪ] , - [tɪz][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] [ə'bʌv] ,

Learn	from	the	child	to	pray	to	the	pure	sky	,	'	tis	the	ocean	above	,
学习	从	这	孩子	到	祈祷	到	这	纯的	天空	,	-	的	这	海洋	多于	,

向孩子学习向纯净的天空祈祷，因为天空之上是海洋。

[huːz] [vɔɪd] [ɪz] [klaʊd] .
whose **void** **is** **cloud** **.**
谁 空白 是 云 .

其空隙即是云。

[ðə; ðɪ] [gluːm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [klaʊd] [rɪtʃ] [ɪn] [reks] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['hɑːrts] [ɪz] [les] [sæd][tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ɪn]
The **gloom** **of** **a** **cloud** **rich** **in** **wrecks** **to** **our** **hearts** **is** **less** **sad** **to** **follow** **in**
这 愁云 的 一个 云 富有的 在 残骸 到 我们的 心 是 较少的 伤心 到 跟随 在
[ðə; ðɪ] ['æʒər] .
the **azure** **.**
这 蔚蓝 .

在我们心中，一片充满残骸的阴云带来的悲伤，在蔚蓝的天空下显得不那么令人难过。

[lɜːrn] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [tʃaɪld] [tuː; tə] [preɪ] [tuː; tə] [ɔːl] [θɪŋz] :
Learn **from** **the** **child** **to** **pray** **to** **all** **things** **:**
学习 从 这 孩子 到 祈祷 到 全部 事物 :

向孩子学习向万物祈祷：

[ðə; ðɪ] [biː] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['spɪrɪt] [meɪks] [ə; eɪ] ['hʌni] [ʌv; əv] [laɪt] [ɑːn][ðə; ðɪ] ['lɪvɪŋ] ['eivi:z][ʌv; əv][ðə; ðɪ]
the **bee** **of** **the** **spirit** **makes** **a** **honey** **of** **light** **on** **the** **living** **aves** **of** **the**
这 蜜蜂 的 这 精神 制作 一个 蜂蜜 的 光 在 这 活的 鸟类 的 这
['roʊzəri][ʌv; əv]['roʊziz] ,
rosary **of** **roses** **,**
念珠 的 玫瑰 ,

灵性的蜜蜂在玫瑰念珠的生命大道上酿造出光明的蜂蜜。

[ə; eɪ] ['tʃæplət] [ʌv; əv] ['pəːfjuːmz] [ɑːn][ðə; ðɪ] ['rəʊzəriːz] [ʌv; əv] [lʌv] .
a **chaplet** **of** **perfumes** **on** **the** **rosaries** **of** **love** **.**
一个 花冠 的 香水 在 这 念珠 的 爱 .

一串香水，如同爱情念珠上的一串芬芳。

([ˌtiː'ɑːr] . -)
(Tr . 57)
(tr . -)

(Tr. 57)

[oʊ] ['lʌvli] ['eɪprəl] , [glæd][ænd; ənd] [braɪt] ,
O **lovely** **April** **,** **glad** **and** **bright** **,**
哦 迷人的 四月 , 高兴的 和 明亮的 ,

哦，美丽的四月，快乐而明媚！

[wʌt] ['mætərz] [jʊr; jər] [blaɪð] [sɔːŋ] ,
What **matters** **your** **blithe** **song** **,**
什么 事情 你的 快乐的 歌曲 ,

你那欢快的歌声又有什么关系呢?

[waɪt] ['laɪˌlæks; 'laɪləks] , ['hɔːθɔːrn] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['flaʊərd] [goʊld]
White **lilacs** **,** **hawthorns** **,** **and** **the** **flowered** **gold**
白色的 丁香 , 山楂 , 和 这 开花的 金子

白色丁香、山楂和金盏花

[ʌv; əv] ['sʌnlaɪt] ['striːmɪŋ] [θruː] [ðə; ðɪ] ['brænʧɪz] ,
Of **sunlight** **streaming** **through** **the** **branches** **,**
的 阳光 流媒体 通过 这 分支 ,

阳光透过树枝洒下来，

[ɪf] [fɑːr] - [ə'weɪ] [maɪ] [wel] - [bɪ'lʌvɪd]
If **far** **-** **away** **my** **well** **-** **beloved**
如果 远的 - 离开 我的 出色地 - 心爱

如果远方的我挚爱

[ɪn][ðə; ði] ['nɔ:rðərn] [fɔgz] [steɪz] .
In the northern fogs stays .
在 这 北方 雾 停留 .

北方的雾气依然存在。

([ˌti:'ɑ:r] . -)
(Tr . 58)
(tr . -)

(Tr. 58)

[aɪ][hæd; həd] [gɔ:n] [tu:; tə][ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑ:rdn] ,
I had gone to the heart of the garden ,
我 有 已消失 到 这 心 的 这 花园 ,

我走到了花园的中心，

[wen] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] [sʌm; səm][ɪn'vɪzəb(ə)l][hænd] ,
When in the night some invisible hand ,
什么时候 在 这 夜晚 一些 无形的 手 ,

当夜幕降临，一只看不见的手.....

[strɔ:ŋgər] [ðæn; ðən][ˌem 'i:] , [strʌk] [ˌem 'i:][tu:; tə] [ɜ:rθ] , —
Stronger than me , struck me to earth , —
更强 比 我 , 击 我 到 地球 , —

比我强大的力量，将我击倒在地，——

- [tɪz] [fɔ:r; fər][jʊr; jər][dʒɔɪ] , [ə; eɪ] [vɔɪs] [dɪd] [seɪ] .
' Tis for your joy , a voice did say .
- 的 为了 你的 喜悦 , 一个 嗓音 做过 说 .

“这是为了让你高兴，”一个声音说道。

([ˌti:'ɑ:r] . -)
(Tr . 59)
(tr . -)

(Tr. 59)

[ænd; ənd][ðə; ði]['taɪni] ['ventʃərəs] ['flaʊərz] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [hedʒz] .
And the tiny venturous flowers along the hedges .
和 这 微小的 冒险的 花朵 沿着 这 对冲 .

还有篱笆边那些娇小而大胆的花朵。

([ˌti:'ɑ:r] . -)
(Tr . 60)
(tr . -)

(Tr. 60)

[bɪ'hoʊld][ðə; ði] ['ræptʃər] [ʌv; əv] [ɔ:'tʌmnəl] [soʊlz] ,
Behold the rapture of autumnal souls ,
看哪 这 狂喜 的 秋季 灵魂 ,

看哪，秋日灵魂的狂喜！

[ðə; ði] [taʊn] [di'zɔlvz] [laɪk] [nɪr] [ɪ'lu:ʒnz] ;
The town dissolves like near illusions ;
这 镇 溶解 喜欢 靠近 幻觉 ;

小镇如同幻影般消散；

[bɪ'hoʊld][ðə; ði] ['pɔ:rtlz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mu:nləs] [naɪt]
Behold the portals of the moonless night
看哪 这 门户 的 这 无月 夜晚

看哪，无月之夜的门户

[veɪld] [ɪn]['vaɪələt][ænd; ənd] ['ɔrɪndʒ] - [hju:z] .
Veiled in violet and orange - hues .
含蓄 在 紫色 和 橙子 - 色调 .

笼罩在紫罗兰色和橙色的光芒中。

['prɪnses] , [wʌt] [ðaʊ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['dʒu:əld] [ti'ɑ:rə] .
Princess , what did'st thou with the jeweled tiara .
公主 , 什么 不是 你 和 这 珠宝 头饰 .

公主，你把那顶镶满珠宝的王冠怎么了？

([ˌti:'ɑ:r] . -)
(Tr . 61)
(tr . -)

(Tr. 61)

[oʊ]['dʒi:zəs] [kraʊnd] [wɪð; wɪθ] [θɔ:rnz] , ['bli:dɪŋ] [ɪn] ['evri] [bru:zd] [hɑ:rt] .
O Jesus crowned with thorns , bleeding in every bruised heart .
哦 耶稣 加冕 和 荆棘 , 出血 在 每一个 瘀伤 心 .

哦，头戴荆棘冠冕的耶稣，在每一颗受伤的心中流血。

([ˌti:'ɑ:r] . -)
(Tr . 62)
(tr . -)

(Tr. 62)

[ˌgʊd'eɪ] - , [ˌgʊd'eɪ] - .
Gooday mynher , gooday myffrau .
早上好 - , 早上好 - .

早上好，我亲爱的，早上好，我的妻子。

([ˌti:'ɑ:r] . -)
(Tr . 63)
(tr . -)

(Tr. 63)

[ðə; ði] ['aʊər] [ʌv; əv] [waɪt] [klaʊd] [ɪz][kæst] [ɔ:(r)] [ðə; ði] [pleɪn] ,
The hour of white cloud is cast o'er the plain ,
这 小时 的 白色的 云 是 投掷 超过 这 清楚的 ,

白云笼罩平原，

[laɪk] [rɪ'flekʃnz] [ʌv; əv] [blʌd] , [ɔ:r] ['flɑ:ks] [ʌv; əv] [wʊl] ,
Like reflections of blood , or flocks of wool ,
喜欢 反思 的 血 , 或者 羊群 的 羊毛 ,

如同血迹的倒影，或是羊毛的绒毛，

[oʊ] [roʊz] - ['kʌlərd] [swi:t] - ['heðər] , [oʊ] [blʌd] - ['kʌlərd] [skaɪ] .
O rose - colored sweet - heather , O blood - colored sky .
哦 玫瑰 - 有色 甜的 - 希瑟 , 哦 血 - 有色 天空 .

哦，玫瑰色的甜石楠花，哦，血红色的天空。

[ðə; ði] ['aʊər] [ʌv; əv][goʊld] [klaʊd] [hæz; həz] [peɪld] [ɔ:(r)] [ðə; ði] [pleɪn] ,
The hour of gold cloud has paled o'er the plain ,
这 小时 的 金子 云 有 苍白 超过 这 清楚的 ,

金色的云雾在平原上渐渐消散，

[ðə; ði] [lɔ:ŋ] [sloʊ] [veɪlz] [ʌv; əv] [waɪt] [wʊl] [fɔ:l] ,
The long slow veils of white wool fall ,
这 长的 慢的 面纱 的 白色的 羊毛 落下 ,

长长的白色羊毛缓缓飘落，

[oʊ] [moʊv] - ['kʌlərd] [swi:t] - ['heðər] — [oʊ] [blʌd] - ['kʌlərd] [skaɪ] .
O mauve - colored sweet - heather — O blood - colored sky .
哦 淡紫色 - 有色 甜的 - 希瑟 — 哦 血 - 有色 天空 .

哦，淡紫色的甜石楠花——哦，血红色的天空。

[ðə; ði] ['aʊər] [ʌv; əv][goʊld] [klaʊd] [hæz; həz] [bɜ:rst] [ɔ:(r)] [ðə; ði] [pleɪn] ,
The hour of gold cloud has burst o'er the plain ,
这 小时 的 金子 云 有 爆裂 超过 这 清楚的 ,

金色的云雾笼罩了平原，

['dʒentli] [ðə; ði] [riːdz] [sæŋ] ['ʌndər] ['æŋgərd] ['waɪndz] ,

Gently	**the**	**reeds**	**sang**	**under**	**angered**	**winds**	**,**
轻轻地	这	芦苇	唱	在下面	愤怒	风	,

狂风怒吼，芦苇轻轻摇曳。

[oʊ] [red] [swiːt] - ['heðər] — [oʊ] [blʌd] - ['kʌlərd] [skaɪ] .

O	**red**	**sweet**	**-**	**heather**	**—**	**O**	**blood**	**-**	**colored**	**sky**	**.**
哦	红色的	甜的	-	希瑟	—	哦	血	-	有色	天空	.

哦，红色的甜石楠花——哦，血红色的天空。

[ðə; ði] ['aʊər] [ʌv; əv][goʊld] [klaʊd] [hæz; həz] [pæst] [ɔː(r)] [ðə; ði] [pleɪn]

The	**hour**	**of**	**gold**	**cloud**	**has**	**passed**	**o'er**	**the**	**plain**
这	小时	的	金子	云	有	通过了	超过	这	清楚的

金色的云雾笼罩平原的时刻已经过去。

[soʊ] ['swɪftli] : [ɪts] ['splendər] [hæz; həz] ['vænɪʃt] .

So	**swiftly**	**:**	**its**	**splendor**	**has**	**vanished**	**.**
所以	迅速地	:	它是	辉煌	有	消失了	.

转眼间，它的辉煌已然消失。

[oʊ][goʊld] [swiːt] - ['heðər] — [oʊ] [blʌd] - ['kʌlərd] [skaɪ] .

O	**gold**	**sweet**	**-**	**heather**	**—**	**O**	**blood**	**-**	**colored**	**sky**	**.**
哦	金子	甜的	-	希瑟	—	哦	血	-	有色	天空	.

哦，金色的甜石楠花——哦，血红色的天空。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神